叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000001

2. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000002

3. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000003

4. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000004

5. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000005

6. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000006

7. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000007

8. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)

[ðə; ði] - -
THE BAITÂL PACHCHISI
这 - -

巴伊塔尔·帕奇西

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [spraɪt]
Or , The Twenty - Five Tales Of a Sprite
或者 , 这 二十 - 五 故事 的 一个 雪碧

或者，《精灵的二十五个故事》

[baɪ][dʒɒn] [plæts]
By John Platts
经过 约翰 普氏能源资讯

作者：约翰·普拉茨

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪndi][tekst][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] [fɔːbz]
Translated From The Hindi Text of Dr . Duncan Forbes
翻译 从 这 印地语 文本 的 博士 . 邓肯 福布斯

译自邓肯·福布斯博士的印地语文本

([wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə]
(One of Her Majesty's Inspectors of Schools in the Central Provinces of India
(一 的 她 陛下的 检查员 的 学校 在 这 中央 省份 的 印度
)
)
)

(印度中央省份的一位女王陛下学校督察)

['lʌndən] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . -
London : Wm . H . Allen & Co . 1871
伦敦 : 威廉 . H . 艾伦 & 合作 . -

伦敦：Wm。 H. 艾伦公司 1871

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[trænz'leɪtəz] ['prefəs] .
TRANSLATORS PREFACE .
译者 前言 .

译者序。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] - - .
THE BAITÂL PACHCHISI .
这 - - .

巴伊塔尔·帕奇西。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [teɪl] .
INTRODUCTORY TALE .
引言 故事 .

引言故事。

[teɪl] [aɪ] .
TALE **I** **.**
故事 我 .

故事一。

[teɪl] [ˌaɪ ˈaɪ] .
TALE **II** **.**
故事 二 .

第二部分。

[teɪl] [θriː] .
TALE **III** **.**
故事 三、 .

第三章

[teɪl] [ˌaɪ ˈviː] .
TALE **IV** **.**
故事 第四 .

第四章

[teɪl]
TALE
故事

故事

[viː] .
V **.**
V .

五、

[teɪl] [ˈsɪksθ] .
TALE **VI** **.**
故事 六年级 .

故事六。

[teɪl] [sevn] .
TALE **VII** **.**
故事 七 .

故事七。

[teɪl] [eɪtθ] .
TALE **VIII** **.**
故事 八 .

故事八。

[teɪl] [ɪks] .
TALE **IX** **.**
故事 第九章 .

故事九。

[teɪl] [eks] .
TALE **X** **.**
故事 X .

故事 X。

[teɪl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
TALE **XI** **.**
故事 十一 .

故事十一。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
TALE **XII** **.**
故事 十二 .

第十二章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XIII** **.**
故事 十三 .

第十三章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
TALE **XIV** **.**
故事 十四 .

第十四章

[teɪl] [ˈɛksˈviː] .
TALE **XV** **.**
故事 十五 .

第十五章

[teɪl] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
TALE **XVI** **.**
故事 十六 .

第十六章

[teɪl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
TALE **XVII** **.**
故事 十七 .

第十七章

[teɪl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XVIII** **.**
故事 十八 .

第十八章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
TALE **XIX** **.**
故事 十九 .

第十九章

[teɪl] [ˈeks ˈeks] .
TALE **XX** **.**
故事 xx .

故事二十。

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
TALE **XXI** **.**
故事 二十一 .

第二十一章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
TALE **XXII** **.**
故事 二十二 .

第二十二章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XXIII** **.**
故事 二十三 .

第二十三章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
TALE **XXIV** **.**
故事 二十四 .

第二十四章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
TALE **XXV** **.**
故事 25 .

第二十五章

[trænz'leɪtəz] ['prefəs] .

TRANSLATORS	PREFACE	.
译者	前言	.

译者序。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

he	English	translation	of	these	tales	has	been	made	by	special	request	,
他	英语	翻译	的	这些	故事	有	到过	制成	经过	特别的	要求	,

这些故事的英文译本是应特别要求翻译的。

[tuː; tə] [miːt] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	meet	repeated	demands	for	a	translation	of	the	text	as	edited	by	the
到	见面	重复	需求	为了	一个	翻译	的	这	文本	作为	编辑	经过	这

[leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] [fɔːbz] .

late	Dr	.	Duncan	Forbes	.
晚的	博士	.	邓肯	福布斯	.

为了满足人们对已故邓肯·福布斯博士编辑的文本的翻译的反复要求。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd]

The	aim	of	the	Translator	has	been	to	produce	a	work	which	would
这	目的	的	这	翻译	有	到过	到	生产	一个	工作	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

enable	the	student	to	study	the	original	with	facility	and	accuracy	.
使能够	这	学生	到	学习	这	原来的	和	设施	和	准确性	.

译者的目标是创作一部能够使学生能够轻松准确地学习原文的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [fjuː] [seɪv] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪndi]

It	being	considered	that	few	save	students	who	are	compelled	to	study	the	Hindi
它	存在	经过考虑的	那	很少	节省	学生	WHO	是	被迫	到	学习	这	印地语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːk] ,

original	would	be	likely	to	peruse	the	work	,
原来的	会	是	可能	到	仔细阅读	这	工作	,

考虑到除了那些被迫学习印地语原著的学生之外，很少有人会仔细研读这部作品，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['lɪtərəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

the	translation	has	been	made	as	literal	as	it	was	possible	to	make	it
这	翻译	有	到过	制成	作为	文字	作为	它	曾是	可能的	到	制作	它

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ʌn'pɑːdnəbl] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .

without	doing	unpardonable	violence	to	English	idiom	.
没有	正在做	不可饶恕的	暴力	到	英语	成语	.

翻译力求做到尽可能直译，同时避免对英语习语造成不可饶恕的破坏。

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [biːn] ['bəʊldli] , [ɪf] [nɒt] [sək'sesfəli] , [met] ; [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri][ænd; ənd]

All	difficulties	have	been	boldly	,	if	not	successfully	,	met	;	and	explanatory	and
全部	困难	有	到过	大胆地	,	如果	不是	成功地	,	遇见	;	和	解释性	和

['ʌðə(r)] [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,

other	notes	have	been	added	,
其他	笔记	有	到过	额外	,

所有困难都已得到勇敢的应对，即便未能完全成功；并且添加了解释性注释和其他说明。

[weər'evə(r)][ðə; ði][tekst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

wherever	the	text	appeared	to	call	for	such	.
无论	这	文本	出现	到	称呼	为了	这样的	.

凡是文本中似乎要求这样做的地方。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð]

The	study	of	the	translation	must	not	be	supposed	to	dispense	with
这	学习	的	这	翻译	必须	不是	是	据称	到	分配	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

that	of	the	Grammar	of	the	language	;
那	的	这	语法	的	这	语言	;

研究翻译绝不能取代对语言语法的研究；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

it	will	be	found	,	however	,
它	将要	是	成立	,	然而	,

不过，它终究会被找到。

[tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [juː'tɪlətɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði]

to	prove	of	the	highest	utility	to	a	student	who	has	mastered	the
到	证明	的	这	最高	公用事业	到	一个	学生	WHO	有	精通	这

[ˌelɪ'mentrɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

elementary	principles	of	Grammar	,
初级	原则	的	语法	,

对于已经掌握语法基本原理的学生来说，这无疑是最有用的。

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] “ [krɪb] ” [bʌt; bət] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

and	uses	it	—	not	as	a	mere	“	crib	”	but	—	for	the	purpose
和	用途	它	—	不是	作为	一个	仅仅	“	婴儿床	”	但	—	为了	这	目的

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɒn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

of	discovering	what	light	it	sheds	on	the	application	of	those	principles	.
的	发现	什么	光	它	棚屋	在	这	应用	的	那些	原则	.

并利用它——不是仅仅作为“参考资料”，而是为了发现它对这些原则的应用有何启示。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

HE	origin	of	these	tales	is	as	follows	:	—	In	the	reign	of	the	Emperor
他	起源	的	这些	故事	是	作为	跟随	:	—	在	这	在位	的	这	皇帝

[mə'hæmɪd] [ʃɑː] ,

Muhammad	Shah	,
穆罕默德	沙阿	,

这些故事的起源如下：——在穆罕默德·沙阿皇帝统治时期，

- - - ([huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] .

Rajã	Jaisinh	Sawãr	(	who	was	the	ruler	of	.
-	-	-	(	WHO	曾是	这	统治者	的	.

Rajã Jaisinh Sawãr（他是统治者。

-) ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pəʊɪt] , [nemd] - ,

Jainagar	)	ordered	the	eminent	poet	,	named	Sürat	,
-	)	订购	这	杰出	诗人	,	命名	-	,

贾伊纳加尔）命令著名诗人苏拉特，

[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - [pə'tʃiːzi] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt]) ['ɪntuː][ðə; ði][brɑːdʒ]['daɪəlekt]

to	translate	the	Baitãl	Pachisi	(	which	was	in	the	Sanskrit	)	into	the	Braj	dialect
到	翻译	这	-	帕奇西	(	哪个	曾是	在	这	梵文	)	进入	这	布拉日	方言

.

:

.

将《拜塔尔·帕奇西》（梵文）翻译成布拉杰方言。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][brɑːdʒ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

Thereupon	he	translated	it	into	the	dialect	of	Braj	,	in	accordance	with	the
于是	他	翻译	它	进入	这	方言	的	布拉日	,	在	根据	和	这

[kɪŋz] [kə'mɑːnd] .

king's	command	.
国王的	命令	.

于是，他遵照国王的命令，将其翻译成布拉日方言。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] - - [ə'lɑːm] ,

And	now	,	during	the	reign	of	the	Emperor	Sfãhi	'	Alam	,
和	现在	,	期间	这	在位	的	这	皇帝	-	-	阿拉姆	,

而现在，正值斯法希·阿拉姆皇帝统治时期，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['prɪnsɪz] ,

and	in	the	time	of	the	lord	of	lords	,	the	cream	of	exalted	princes	,
和	在	这	时间	的	这	主	的	领主们	,	这	奶油	的	崇高	王子们	,

在万王之王、最杰出的王子们统治时期，

[ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [huːz] [kɔːt] [stændz][æz; əz] [haɪ]

the	Privy	-	Counsellor	of	the	Monarch	of	England	,	whose	court	stands	as	high
这	私处	-	顾问	的	这	君主	的	英格兰	,	谁	法庭	站立	作为	高的

[æz; əz]['sætɜːn; 'sætən] ;

as	Saturn	;
作为	土星	;

英国君主的枢密顾问，其宫廷地位如同土星般高不可攀；

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːkwɪs] ['welzli] ([meɪ] [hɪz; ɪz]

the	noblest	of	the	noble	,	the	Governor	-	General	,	Marquis	Wellesley	(	may	his
这	最高贵	的	这	高贵	,	这	州长	-	一般的	,	侯爵	韦尔斯利	(	可能	他的

['gʌvənmənt] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] !) ;

government	be	perpetuated	!	)	;
政府	是	延续	!	)	;

最尊贵的贵族，总督韦尔斯利侯爵（愿他的统治永存！）

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɪlkrɪst] ([meɪ]

and	in	accordance	with	the	bidding	of	His	Honour	,	Mr	.	John	Gilchrist	(	may
和	在	根据	和	这	投标	的	他的	荣誉	,	先生	.	约翰	吉尔克里斯特	(	可能

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'djʊə(r)] !

his	good	fortune	endure	!
他的	好的	财富	忍受	!

遵照尊敬的约翰·吉尔克里斯特先生的指示（愿他的好运长存！）

) ; [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒentlmən] [meɪ] [lɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,

)	;	to	the	end	that	illustrious	gentleman	may	learn	and	understand	,
)	;	到	这	结尾	那	杰出	绅士	可能	学习	和	理解	,

)；以便那位杰出的绅士能够学习和理解，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [mə'zɑːr] ['æli] [kɑːn] ([huːz] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɪz]['vɪlə]) ,

the	poet	Mazhar	Ali	Khan	(	whose	nom	de	plume	is	Vila	)	,
这	诗人	马扎尔	阿里	可汗	(	谁	诺姆	德	羽	是	维拉	)	,

诗人马扎尔·阿里·汗（笔名维拉）

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - - - , ['rendəd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	the	aid	of	the	poet	Shrï	Lallü	Lãl	,	rendered	the	same	into	easy	language	,
和	这	援助	的	这	诗人	-	-	-	,	渲染	这	相同的	进入	简单的	语言	,

在诗人Shrï Lallü Lãl的帮助下，将其翻译成浅显易懂的语言。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	high	and	low	use	in	speaking	,	and	which	the	learned	and	the
这样的	作为	高的	和	低的	使用	在	请讲	,	和	哪个	这	学习	和	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

例如口语中高雅和通俗的用法，以及博学之士和无知之人之间的区别。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'tjuːs] , [wʊd] [ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

the	talented	and	the	obtuse	,	would	all	comprehend	,
这	才华横溢	和	这	钝	,	会	全部	理解	,

无论聪明还是愚钝，都能理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

and	which	would	be	easy	to	the	mind	of	every	one	,
和	哪个	会	是	简单的	到	这	头脑	的	每一个	一	,

而且这对于每个人来说都很容易理解，

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

no	difficulty	of	any	kind	presenting	itself	to	the	intellect	,
不	困难	的	任何	种类	呈现	本身	到	这	智力	,

智力上没有任何困难，

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][brɑːdʒ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] .

and	wherein	the	dialect	of	Braj	frequently	occurs	.
和	其中	这	方言	的	布拉日	频繁地	发生	.

其中经常出现布拉杰方言。

[naʊ] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɪndi] , [ðə; ði] ['baʊntiəs]

Now	,	in	conformity	with	the	command	of	the	Professor	of	Hindi	,	the	bounteous
现在	,	在	一致性	和	这	命令	的	这	教授	的	印地语	,	这	丰饶的

['peɪtrən] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

patron	,	His	Honour	,
赞助人	,	他的	荣誉	,

现在，遵照印地语教授、慷慨的赞助人阁下的命令，

['kæptɪn] [dʒeɪmz]['muːˌæt] , ([meɪ] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [lɑːst] [lɒŋ] !)

Captain	James	Mouat	,	(	may	his	prosperity	last	long	!	)
队长	詹姆斯	穆阿特	,	(	可能	他的	繁荣	最后的	长的	!	)

詹姆斯·穆阿特船长（愿他繁荣昌盛！）

- ['mɪtrə] , ([ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,

Tãrinïcharan	Mitra	,	(	in	preparing	the	work	)	for	the	press	,
-	米特拉	,	(	在	准备	这	工作	)	为了	这	按	,

Tãrinïcharan Mitra，（在准备作品时）为出版社，

[hæz; həz] [strʌk] [aʊt] [sʌtʃ] ['sænskrɪt] [ænd; ənd][brɑːdʒ] [wɜːdz] [æz; əz] ['seldəm] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʊəduː; 'ɜːduː]

has	struck	out	such	Sanskrit	and	Braj	words	as	seldom	occur	in	the	Urdu
有	击	出去	这样的	梵文	和	布拉日	字	作为	很少	发生	在	这	乌尔都语

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

删除了乌尔都语方言中很少出现的梵语和布拉杰语词汇。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [wɜːdz] [ɪn] ['kʌrənt] [juːz] .

and	introduced	words	in	current	use	.
和	介绍	字	在	当前的	使用	.

并引入了当前常用的词汇。

[sʌm; səm] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'duː] , [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some	words	,	however	,	in	use	among	the	Hindus	,	the	exclusion	of	which	he
一些	字	,	然而	,	在	使用	之中	这	印度教徒	,	这	排除	的	哪个	他

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] ,

regarded	as	detrimental	,
认为	作为	有害的	,

然而，他认为印度教徒中使用的某些词语，排除在外是有害的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'tækt] .

he	has	preserved	intact	.
他	有	保存完好	完好无损的	.

他被完整地保存了下来。

[hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

He	trusts	that	the	work	may	meet	with	a	favourable	reception	.
他	信托	那	这	工作	可能	见面	和	一个	有利	接待	.

他相信这部作品可能会受到好评。

[ðə; ði] - - .

THE	BAITÂL	PACHCHISI	.
这	-	-	.

巴伊塔尔·帕奇西。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [teɪl] .

INTRODUCTORY	TALE	.
引言	故事	.

引言故事。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] -

here	was	a	city	named	Dhãrãnagar	,	the	king	of	which	was	Gandharb
这里	曾是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	-

[ˌes iː 'en; sen] . [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [kwiːnz] ,

Sen	.	He	had	four	queens	,
参议员	.	他	有	四	女王们	,

这里曾有一座名为达罗那伽罗的城市，其国王是乾闼婆·森。他有四位王后。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [sɪks] [sʌnz] , [wʌn] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

and	by	them	six	sons	,	one	more	learned	and	more	powerful	than	another	.
和	经过	他们	六	儿子们	,	一	更多的	学习	和	更多的	强大的	比	其他	.

他们生了六个儿子，一个比另一个更有学问，一个比另一个更有能力。

[feɪt] [ɔː'dein] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ʃæŋk] [baɪ] [neɪm] ,

Fate	ordaining	,	after	some	days	the	king	died	,	and	his	eldest	son	,	Shank	by	name	,
命运	授职	,	后	一些	天	这	国王	死亡	,	和	他的	长子	儿子	,	胫骨	经过	姓名	,

命运安排，数日后国王驾崩，他的长子名叫尚克。

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

became	king	in	his	stead	.
成为	国王	在	他的	坚定	.

他继位为王。

[ə'gen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['vɪkrəm] , ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

Again	**,**	**after**	**some**	**days**	**,**	**a**	**younger**	**brother**	**,**	**Vikram**	**,**	**after**	**slaying**	**his**	**eldest**
再次	,	后	一些	天	,	一个	年轻	兄弟	,	维克拉姆	,	后	杀戮	他的	长子

['brʌðə(r)] , [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,

brother	**,**	**himself**	**became**	**king**	**,**
兄弟	,	他自己	成为	国王	,

几天后，弟弟维克拉姆杀死了哥哥，自己成为了国王。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [wel] .

and	**began**	**to**	**govern**	**well**	**.**
和	开始	到	治理	出色地	.

并开始治理有方。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪndiə] ; * [ænd; ənd] ,

Day	**by**	**day**	**his**	**dominion**	**so**	**increased**	**that**	**he**	**became**	**king**	**of**	**all**	**India**	**;**	*****	**and**	**,**
天	经过	天	他的	统治权	所以	增加	那	他	成为	国王	的	全部	印度	;	*	和	,

他的统治日渐扩张，最终成为全印度的国王；*而且，

['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒn][ə; eɪ] [fɜːm] ['beɪsɪs] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] .

after	**fixing**	**his**	**government**	**on**	**a**	**firm**	**basis**	**,**	**he**	**established**	**an**	**æra**	**.**
后	定影	他的	政府	在	一个	公司	基础	,	他	已确立的	一个	时代	.

在巩固了政府的基础之后，他建立了一个时代。

* - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

*****	**Jambudwip**	**is**	**the**	**name**	**of**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**divisions**	**of**	**the**
*	-	是	这	姓名	的	一	的	这	七	部门	的	这

* Jambudwip是七个行政区划之一的名称。

[wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] , [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊn]

world	**,**	**and**	**implies**	**,**	**the**	**central**	**division**	**,**	**or**	**the**	**known**
世界	,	和	暗示	,	这	中央	分配	,	或者	这	已知

世界，并暗示着中心划分，或已知

[wɜːld] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

world	**;**	**according**	**to**	**the**	**Bauddhas**	**,**	**it**	**is**	**confined**	**to**	**India**	**.**
世界	;	根据	到	这	-	,	它	是	受限	到	印度	.

世界范围内；根据佛教的说法，它仅限于印度。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðəʊz]

After	**some**	**time**	**the**	**king**	**thought**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**visit**	**those**
后	一些	时间	这	国王	想法	到	他自己	那	他	应该	到	访问	那些

['kʌntriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

countries	**of**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**.**
国家	的	哪个	他	有	听到	.

过了一段时间，国王心想他应该去看看那些他听说过的国家。

* ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]

*****	**Having**	**determined**	**on**	**this**	**,**	**he**	**made**	**over**	**his**	**throne**	**to**	**his**	**younger**	**brother**
*	拥有	决定	在	这	,	他	制成	超过	他的	王座	到	他的	年轻	兄弟

- ,

Bharthari	**,**
-	,

做出这个决定后，他将王位传给了他的弟弟巴尔塔里。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ,

and	**himself**	**assuming**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**devotee**	**,**
和	他自己	假设	这	伪装	的	一个	信徒	,

他自己则装扮成一名信徒，

[set] [aʊt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['fɒrɪst] .

set	**out**	**to**	**wander**	**from**	**land**	**to**	**land**	**and**	**forest**	**to**	**forest**	**.**
放	出去	到	漫步	从	土地	到	土地	和	森林	到	森林	.

开始四处游历，从一片陆地到另一片陆地，从一片森林到另一片森林。

* [lɪt] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l]['əʊvə(r)]

*	Lit	.	—	The	king	thought	in	his	mind	,	“	I	should	travel	over
*	点燃	.	—	这	国王	想法	在	他的	头脑	,	“	我	应该	旅行	超过

* 字面意思——国王心想：“我应该去旅行。”

[ðəʊz] ['kʌntriz] [huːz] [nems] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɪərɪŋ] .

those	countries	whose	names	I	am	hearing	.
那些	国家	谁	姓名	我	是	听力	.

我听到的这些国家的名字。

” [ə; eɪ] ['brɑːmən] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɔ'sterəti] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

”	A	Brahman	was	practising	austerities	in	that	city	.
”	一个	婆罗门	曾是	练习	紧缩政策	在	那	城市	.

“那座城市里有一位婆罗门正在苦修。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [brɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

One	day	a	deity	brought	and	presented	to	him	the	fruit	of	immortality	.
一	天	一个	神	带来	和	呈现	到	他	这	水果	的	不朽	.

有一天，一位神明将长生不老的果实献给了他。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][fruːt] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	then	took	the	fruit	home	and	said	to	his	wife	,
他	然后	采取	这	水果	家	和	说	到	他的	妻子	,

然后他把水果带回家，对妻子说：

“ [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]

“	Whoever	shall	eat	this	will	become	immortal	;	the	deity	told	me	this	at	the
”	谁	将	吃	这	将要	变得	不朽	;	这	神	讲述	我	这	在	这

[taɪm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

time	of	giving	,
时间	的	给予	,

“凡吃了这东西的人，就能获得永生；这是神明在赐予我这东西时告诉我的。”

[ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

水果。

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [waɪf] [wept] [ɪk'sesɪvli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Hearing	this	,	the	Brahman's	wife	wept	excessively	,	and	began	to	say	,
”	听力	这	,	这	-	妻子	哭泣	过度	,	和	开始	到	说	,

听到这话，婆罗门的妻子放声痛哭，开始说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] !

“	This	is	a	great	evil	we	have	to	suffer	!
”	这	是	一个	伟大的	邪恶的	我们	有	到	遭受	!

“这是我们不得不承受的巨大罪恶！”

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['begɪŋ] [ɑːmz] ?

For	,	becoming	immortal	,	how	long	shall	we	go	on	begging	alms	?
为了	,	成为	不朽	,	如何	长的	将	我们	去	在	乞讨	施舍	?

即便获得永生，我们还要乞讨多久呢?

[neɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; ([fɔː(r); fə(r)]) [ɪf] [wiː; wi][daɪ] ,

Nay	,	to	die	is	better	than	this	;	(	for	)	if	we	die	,
不	,	到	死	是	更好的	比	这	;	(	为了	)	如果	我们	死	,

不，死了都比这好；（因为）如果我们死了，

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

then	we	escape	from	the	trials	of	the	world	.
然后	我们	逃脱	从	这	试验	的	这	世界	.

然后我们就能逃离尘世的苦难。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , “ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ]

〞 Then the Brahman said , “ I took the fruit and brought it ; but , hearing

〞 然后 这 婆罗门 说 , “ 我 采取 这 水果 和 带来 它 ; 但 , 听力

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

your words ,

你的 字 ,

“然后婆罗门说：‘我把果子拿来了；但是，听了你的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

I am bereft of understanding .

我 是 失去 的 理解 .

我完全无法理解。

[naʊ] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] .

Now I will do whatever you bid .

现在 我 将要 做 任何 你 出价 .

现在我会听从你的任何吩咐。

〞 [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [gɪv] [ðɪs] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

〞 Then his wife said to him , “ Give this fruit to the king ,

〞 然后 他的 妻子 说 到 他 , “ 给 这 水果 到 这 国王 ,

“然后他的妻子对他说：‘把这些果子献给国王，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [welθ] ,

and in exchange for it take wealth ,

和 在 交换 为了 它 拿 财富 ,

并以财富作为交换，

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm]

whereby we may enjoy the advantages of this world as well as that to come

由此 我们 可能 享受 这 优势 的 这 世界 作为 出色地 作为 那 到 来

.

:

.

由此，我们既可享受今世的益处，也可享受来世的益处。

〞 ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

〞 Hearing this speech , the Brahman went to the king and gave him his blessing

〞 听力 这 演讲 , 这 婆罗门 去 到 这 国王 和 给予 他 他的 祝福

;

;

;

“婆罗门听了这番话，便去见国王，并向他表达了祝福；

([ænd; ənd]) ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [sed] , “ [greɪt] [kɪŋ] !

(and) after explaining the circumstances of the fruit , said , “ Great king !

(和) 后 解释 这 情况 的 这 水果 , 说 , “ 伟大的 国王 !

（然后）在解释了这种水果的情况之后，说道：“伟大的国王！

[duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [welθ] ;

do you take this fruit and give me some wealth ;

做 你 拿 这 水果 和 给 我 一些 财富 ;

请你收下这些水果，给我一些财富；

[ðeə(r)] [ɪz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .

there is happiness for me in your being long - lived .

那里 是 幸福 为了 我 在 你的 存在 长的 - 居住地 .

你长寿让我感到高兴。

〃 [θiːkɪŋ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['brɑːmən] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,

〃	Theking	having	given	the	Brahman	a	lakh	of	rupees	and	dismissed	him	,
〃	国王	拥有	给定	这	婆罗门	一个	十万	的	卢比	和	解雇	他	,

['entəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːtmənts] ,

entered	the	female	apartments	,
进入	这	女性	公寓	,

国王给了婆罗门十万卢比，把他打发走了，然后进入了女人的寝宫。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst] , [sed] , " [əʊ] [kwiːn] !

and	giving	the	fruit	to	the	queen	whom	he	loved	most	,	said	,	"	O	queen	!
和	给予	这	水果	到	这	女王	谁	他	喜爱	最多	,	说	,	"	哦	女王	!

他将水果献给他最爱的女王，说道："哦，女王！

[duː; də] [ðaʊ] [iːt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪlt] [kən'tɪnjuː] [jʌŋ]

do	thou	eat	this	,	for	thou	wilt	become	immortal	,	and	wilt	continue	young
做	你	吃	这	,	为了	你	枯萎	变得	不朽	,	和	枯萎	继续	年轻的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你若吃了它，便可获得永生，永葆青春。

〃 [ðə; ði] [kwiːn] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ([ænd; ənd]) [hiː; hi] [keɪm]

〃	The	queen	,	hearing	this	,	took	the	fruit	from	the	king	,	(	and	)	he	came
〃	这	女王	,	听力	这	,	采取	这	水果	从	这	国王	,	(	和	)	他	来了

[aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

out	into	his	court	.
出去	进入	他的	法庭	.

"王后听见这话，便从国王手中接过果子，国王便回到了他的宫廷里。"

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəmʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kwiːn] : [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [fruːt]

A	certain	kotwãl	was	the	paramour	of	that	queen	:	to	him	she	gave	the	fruit
一个	肯定	-	曾是	这	情人	的	那	女王	:	到	他	她	给予	这	水果

.

:
.

一位名叫 kotwãl 的男子是那位女王的情人：女王把果实给了他。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['mɪstrəs] ;

It	so	happened	that	a	courtesan	was	the	kotwãl's	mistress	;
它	所以	发生	那	一个	妓女	曾是	这	-	情妇	;

碰巧的是，这位科特瓦尔的情妇是一位妓女；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['vɜːtjuːz] .

he	gave	the	fruit	to	her	and	described	its	virtues	.
他	给予	这	水果	到	她	和	描述	它是	美德	.

他把水果送给她，并描述了它的优点。

[ðæt] [ˌkɔːtɪ'zæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

That	courtesan	thought	to	herself	that	the	fruit	was	a	fitting	present	for
那	妓女	想法	到	她自己	那	这	水果	曾是	一个	配件	展示	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

那位妓女心想，这水果是献给国王的合适礼物。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

Determining	this	in	her	mind	,	she	went	and	presented	the	fruit	to	the	king
确定	这	在	她	头脑	,	她	去	和	呈现	这	水果	到	这	国王

.

:
.

她心中有了这个想法，便去把水果献给了国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [welθ] ; [ænd; ənd]

His	majesty	took	the	fruit	and	dismissed	her	with	much	wealth	;	and
他的	威严	采取	这	水果	和	解雇	她	和	很多	财富	;	和

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][fruːt] ,

contemplating	the	fruit	,
沉思	这	水果	,

陛下取走果实，赐予她丰厚的财富后遣散了她；他凝视着果实，

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	pondering	within	himself	,	he	became	sick	of	the	world	,	and	began	to
和	沉思	之内	他自己	,	他	成为	生病的	的	这	世界	,	和	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他沉思良久，厌倦了这世间的一切，便开始说道：

“ [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] ;

“	The	perishable	wealth	of	this	world	is	of	no	use	whatever	;
“	这	易腐烂的	财富	的	这	世界	是	的	不	使用	任何	;

“世上的财富转瞬即逝，毫无用处；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fɔːl]['ɪntuː] [hel] .

for	through	it	one	must	ultimately	fall	into	hell	.
为了	通过	它	一	必须	最终	落下	进入	地狱	.

因为最终人必将坠入地狱。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪdɪŋ] ,

Preferable	to	this	is	the	practising	of	religious	duties	and	the	biding	,
优选	到	这	是	这	练习	的	宗教	职责	和	这	竞标	,

比起此，最好是履行宗教义务和遵守戒律。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	the	remembrance	of	the	Deity	,	whereby	it	may	be	well	in	the	future	.
在	这	纪念	的	这	神	,	由此	它	可能	是	出色地	在	这	未来	.

谨记神明，愿将来蒙福。

〃 ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

〃	Coming	to	this	determination	,
〃	未来	到	这	决心	,

“得出这一结论，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

he	entered	the	female	apartments	and	asked	the	queen	what	she	had	done
他	进入	这	女性	公寓	和	问	这	女王	什么	她	有	完毕

[wɪð] [ðə; ði][fruːt] ([hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]) .

with	the	fruit	(	he	gave	her	)	.
和	这	水果	(	他	给予	她	)	.

他进入了女眷的寝宫，问女王把水果（他送给她的）放在哪里了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	replied	,	“	I	ate	it	up	.
她	回复	,	“	我	吃	它	向上	.

她回答说：“我吃光了。”

〃 [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [fruːt] .

〃	Then	the	king	showed	the	queen	that	fruit	.
〃	然后	这	国王	显示	这	女王	那	水果	.

“然后国王把那果实拿给王后看。”

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ə'gɑːst] ,

She	,	on	the	instant	of	setting	eyes	on	it	,	stood	aghast	,
她	,	在	这	立即的	的	环境	眼睛	在	它	,	站立	惊愕	,

她一看到它，就惊恐万分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

and	was	unable	to	make	any	reply	.
和	曾是	无法	到	制作	任何	回复	.

无法做出任何回复。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːθ] , [hæd; həd][ðə; ði] [fruːt] [wɒʃt] , [ænd; ənd][eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

After	that	,	the	king	having	come	forth	,	had	the	fruit	washed	,	and	ate	it	,
后	那	,	这	国王	拥有	来	前进	,	有	这	水果	洗过	,	和	吃	它	,

之后，国王出来，让人把果子洗干净，然后吃了。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [θrəʊn] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ,

and	abandoning	his	kingdom	and	throne	,	assumed	the	guise	of	a	devotee	,
和	放弃	他的	王国	和	王座	,	假定	这	伪装	的	一个	信徒	,

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

and	betook	himself	unaccompanied	,
和	贝托克	他自己	无人陪伴	,

他放弃了王国和王位，装扮成一名信徒，独自一人出发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	without	holding	communication	with	a	soul	,	to	the	jungle	.
和	没有	保持	沟通	和	一个	灵魂	,	到	这	丛林	.

与灵魂毫无联系，遁入丛林。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['vɪkrəm] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] .

The	throne	of	Vikram	became	vacant	.
这	王座	的	维克拉姆	成为	空缺	.

维克拉姆的王位空缺了。

[wen] [ðɪs] [njuːz] [riːtʃt] [kɪŋ] ['ɪndrə] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə] [gɑːd] - .

When	this	news	reached	king	Indra	,	he	sent	a	demon	to	guard	Dhãrãnagar	.
什么时候	这	消息	达到	国王	因陀罗	,	他	发送	一个	恶魔	到	警卫	-	.

当这个消息传到因陀罗王耳中时，他派了一个恶魔去守卫达拉那伽罗。

[hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	kept	watch	over	the	city	day	and	night	.
他	保留	手表	超过	这	城市	天	和	夜晚	.

他日夜守护着这座城市。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [spred] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

To	be	brief	,	the	report	of	this	matter	spread	from	country	to	country	,
到	是	简短的	,	这	报告	的	这	事情	传播	从	国家	到	国家	,

简而言之，此事迅速传遍了各国。

[ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .

that	king	Bharthari	had	abandoned	his	government	and	gone	away	.
那	国王	-	有	弃	他的	政府	和	已消失	离开	.

国王巴尔塔里抛弃了他的政权，离开了。

[kɪŋ] ['vɪkrəm] , [tuː] , [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

King	Vikram	,	too	,	heard	the	news	,	and	immediately	came	to	his	country	.
国王	维克拉姆	,	也	,	听到	这	消息	,	和	立即地	来了	到	他的	国家	.

维克拉姆国王也听到了这个消息，立即赶回了自己的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['mɪdnaɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wen] [ðæt]

It	was	then	midnight	:	he	was	entering	the	city	at	that	hour	,	when	that
它	曾是	然后	午夜	:	他	曾是	进入	这	城市	在	那	小时	,	什么时候	那

['diːmən] [kɔːld] [aʊt] ,

demon	called	out	,
恶魔	称为	出去	,

当时已是午夜：他正要进城，这时那个恶魔喊了起来。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
“ Who art thou ?
“ WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
and whither goest thou ?
和 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里?

[stænd] [stɪl] ([ænd; ənd]) ['menʃ(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] .
Stand still (and) mention thy name .
站立 仍然 (和) 提到 你的 姓名 .

站住，说出你的名字。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['sɪti] :
” Then the king said , “ It is I , king Vikram ; I am entering my own city :
” 然后 这 国王 说 , “ 它 是 我 , 国王 维克拉姆 ; 我 是 进入 我的 自己的 城市 :

“然后国王说：‘我是维克拉姆国王；我正在进入我的都城：

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?
who art thou , to challenge me ?
WHO 艺术 你 , 到 挑战 我 ?

你是谁，竟敢挑战我?

” [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['diəti] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['sɪti] :
” Then the demon replied , saying , “ The deities have sent me to guard this city :
” 然后 这 恶魔 回复 , 说 , “ 这 神灵 有 发送 我 到 警卫 这 城市 :

“然后恶魔回答说：‘神明派我来守护这座城：

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kɪŋ] ['vɪkrəm] , [fɜːst] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
if you are really king Vikram , first fight with me , and then enter the city .
如果 你 是 真的 国王 维克拉姆 , 第一的 斗争 和 我 , 和 然后 进入 这 城市 .

如果你真是维克拉姆国王，那就先和我决斗，然后再进城。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɜːt] [taɪt] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [klɒθ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['diːmən] .
” On hearing these words the king girt tight his waist - cloth and challenged the demon .
” 在 听力 这些 字 这 国王 束 紧的 他的 腰部 - 布 和 挑战 这 恶魔 .

“听到这些话，国王紧紧束紧腰带，向恶魔发起了挑战。”

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['diːmən] , [tuː] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Thereupon the demon , too , stood up to him .
于是 这 恶魔 , 也 , 站立 向上 到 他 .

于是，那恶魔也站起来与他对峙。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .
The battle began .
这 战斗 开始 .

战斗开始了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
At last the king threw the demon and sat upon his breast .
在 最后的 这 国王 扔 这 恶魔 和 卫星 之上 他的 胸部 .

最后，国王把恶魔扔了出去，坐在了他的胸膛上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
Then he said , “ O king !
然后 他 说 , “ 哦 国王 !

然后他说：“哦，王啊!

[ðaʊ] [hæst] [θrəʊn] [ˌem ˈiː] ; [ai][grɑːnt][ðaɪ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] .

thou	hast	thrown	me	;	I	grant	thy	life	as	a	boon	.
你	哈斯特	抛掷	我	;	我	授予	你的	生活	作为	一个	恩惠	.

你抛弃了我；我以你的性命作为恩赐。

" [əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [mæd] ; [huːz] [laɪf] [dʌst] [ðaʊ] [grɑːnt] ?

"	Upon	this	the	king	,	laughing	,	said	,	"	Thou	art	gone	mad	;	whose	life	dost	thou	grant	?
"	之上	这	这	国王	,	笑	,	说	,	"	你	艺术	已消失	疯狂的	;	谁	生活	朋友	你	授予	?

国王听后大笑道："你疯了！你把性命赐给谁呢？"

[dɪd][ai] [wɪl] , [ai][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðiː] ; [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [grɑːnt][ˌem ˈiː][laɪf] ?

Did	I	will	,	I	could	slay	thee	;	how	canst	thou	grant	me	life	?
做过	我	将要	,	我	可以	杀戮	你	;	如何	罐	你	授予	我	生活	?

我若愿意，就能杀了你；你怎能赐予我生命?

" [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	Then	the	demon	said	,	"	O	king	!
"	然后	这	恶魔	说	,	"	哦	国王	!

"然后恶魔说：'哦，王啊!

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] ; [fɜːst] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	am	about	to	save	thee	from	death	;	first	attend	to	a	tale	of	mine	,
我	是	关于	到	节省	你	从	死亡	;	第一的	出席	到	一个	故事	的	矿	,

我即将救你于死地；先听我讲个故事，

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][keə(r)] .

and	thereafter	rule	over	the	whole	world	free	from	all	care	.
和	此后	规则	超过	这	所有的	世界	自由的	从	全部	关心	.

此后，他将统治全世界，无忧无虑。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [set] [hɪm] [friː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	At	length	the	king	set	him	free	,	and	began	to	listen	attentively	to	his
"	在	长度	这	国王	放	他	自由的	,	和	开始	到	听	认真地	到	他的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

"最后，国王释放了他，并开始认真地听他讲述他的故事。"

[ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [əˈdrest] [hɪm] [ðʌs] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [kɪŋ] ,

Then	the	demon	addressed	him	thus	:	"	There	was	in	this	city	a	very	liberal	king	,
然后	这	恶魔	已解决	他	因此	:	"	那里	曾是	在	这	城市	一个	非常	自由主义	国王	,

[nemd] - .

named	Chandrabhãn	.
命名	-	.

然后恶魔对他说："这座城市里有一位非常开明的国王，名叫旃陀罗班。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [wen] ,

One	day	he	went	forth	casually	into	the	jungle	;	when	,
一	天	他	去	前进	随意地	进入	这	丛林	;	什么时候	,

有一天，他漫不经心地走进了丛林；当，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪˈhəʊld][bʌt; bət][æn; ən] [əˈsetɪk] ['hæŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwədz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

what	should	he	behold	but	an	ascetic	hanging	,	head	downwards	,	from	a
什么	应该	他	看哪	但	一个	苦行僧	绞刑	,	头	向下	,	从	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他看到的是什么呢？只见一个苦行僧头朝下悬挂在树上。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] [sməʊk] [ə'ləʊn] — ['naɪðə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

and	sustaining	himself	by	inhaling	smoke	alone	—	neither	receiving	anything	from
和	维持	他自己	经过	吸入	抽烟	独自的	—	两者都不	接收	任何事物	从

['eni] [wʌn] , [nɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

any	one	,	nor	speaking	to	any	one	.
任何	一	,	也不	请讲	到	任何	一	.

他只靠吸入烟雾维持生命——既不接受任何人的任何东西，也不与任何人交谈。

[pə'si:vɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

Perceiving	this	state	of	his	,	the	king	returned	home	,	and	seating	himself	in	his
感知	这	状态	的	他的	,	这	国王	返回	家	,	和	座位	他自己	在	他的

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

国王察觉到他的这种状态，便返回宫廷，在朝廷中坐下。

[sed] , - [hu:'evə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'setɪk] ([hɪə(r)]) , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ru:'pi:z] .

said	,	-	Whoever	will	bring	this	ascetic	(	here	)	,	shall	receive	a	lakh	of	rupees	.
说	,	-	谁	将要	带来	这	苦行僧	(	这里	)	,	将	收到	一个	十万	的	卢比	.

他说："谁能把这位苦行僧带来（这里），就能得到十万卢比。"

- [ə; eɪ] [ˌkɔ:tɪ'zæn] ['beərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] :

-	A	courtesan	bearing	these	words	,	came	to	the	king	and	spake	thus	:
-	一个	妓女	轴承	这些	字	,	来了	到	这	国王	和	说	因此	:

一位侍女带着这些话来到国王面前，说道：

- [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [li:v] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [ðæt] [ə'setɪk] ,

-	If	I	obtain	your	majesty's	leave	,	I	will	have	a	child	begotten	by	that	ascetic	,
-	如果	我	获得	你的	陛下的	离开	,	我	将要	有	一个	孩子	所生的	经过	那	苦行僧	,

"如果我得到陛下的许可，我将让那位苦行僧生下一个孩子。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . - ″

and	bring	it	here	mounted	on	his	shoulder	.	-	″
和	带来	它	这里	安装	在	他的	肩膀	.	-	″

他把它扛在肩上，带到这里来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,

"	The	king	was	astonished	at	hearing	this	speech	,
″	这	国王	曾是	惊讶	在	听力	这	演讲	,

国王听了这番话，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [tu:; tə] ([ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə]

and	binding	the	courtesan	to	(	the	fulfilment	of	her	contract	to
和	结合	这	妓女	到	(	这	履行	的	她	合同	到

) [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] ['bi:tl] - [li:f] ,

)	bring	the	ascetic	by	giving	her	a	flake	of	betel	-	leaf	,
)	带来	这	苦行僧	经过	给予	她	一个	薄片	的	槟榔	-	叶子	,

并以一片槟榔叶作为契约，约束妓女将苦行僧带来。

* [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

*	dismissed	her	.
*	解雇	她	.

*解雇了她。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðæt] [waɪld] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɛtɪks] [pleɪs] , [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi]

She	went	to	that	wild	,	and	reaching	the	ascetic's	place	,	perceived	that	he
她	去	到	那	荒野	,	和	到达	这	苦行僧的	地方	,	感知	那	他

[wɒz; wəz] ['ri:əli] ['hæŋɪŋ] [hed] - ['daʊnwədz] ,

was	really	hanging	head	-	downwards	,
曾是	真的	绞刑	头	-	向下	,

她去了那片荒野，到达苦行僧的住处时，发现他确实是头朝下悬挂着的。

['naɪðə(r)] ['iːtɪŋ] [nɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ʌp] .

neither	eating	nor	drinking	anything	,	and	that	he	was	withered	up	.
两者都不	吃	也不	喝	任何事物	,	和	那	他	曾是	干枯	向上	.

他既不吃也不喝，而且身体非常消瘦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ˌkɔːtɪ'zæn] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] ['swiːtmiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'sɛtɪks]

In	short	,	that	courtesan	prepared	some	sweetmeat	,	and	put	it	into	the	ascetic's
在	短的	,	那	妓女	准备	一些	蜜饯	,	和	放	它	进入	这	苦行僧的

[maʊθ] : [hiː; hi] ,

mouth	:	he	,
嘴	:	他	,

简而言之，那位妓女准备了一些甜点，放进苦行僧的嘴里：他，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [zest] .

finding	it	sweet	,	ate	it	up	with	zest	.
寻找	它	甜的	,	吃	它	向上	和	热情	.

觉得味道甜美，便津津有味地吃光了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ]) .

Thereupon	the	courtesan	applied	more	(	to	his	mouth	)	.
于是	这	妓女	应用	更多的	(	到	他的	嘴	)	.

于是，妓女又往他嘴上涂抹了更多。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['swiːtmiːt] ,

Thus	for	two	days	did	she	continue	feeding	him	with	sweetmeat	,
因此	为了	二	天	做过	她	继续	喂养	他	和	蜜饯	,

于是，她连续两天用甜食喂他。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] .

by	eating	which	he	gained	a	certain	degree	of	strength	.
经过	吃	哪个	他	获得	一个	肯定	程度	的	力量	.

他通过食用这些食物获得了一定的力量。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv]

Then	,	opening	his	eyes	,	and	descending	from	the	tree	,	he	inquired	of
然后	,	开幕	他的	眼睛	,	和	下降	从	这	树	,	他	询问	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，他睁开眼睛，从树上下来，问她：

- [ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ? -

'	On	what	business	hast	thou	come	hither	?	'
-	在	什么	商业	哈斯特	你	来	这里	?	-

你来此有何要事?

〃 * [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðʌs] [pɛɹɪ'fɹæstɪkli] [ðə; ði] [wɜːdz]

〃	*	I	am	obliged	to	render	thus	periphrastically	the	words
〃	*	我	是	有义务	到	使成为	因此	迂回地	这	字

* 我不得不如此迂回地表达这些话

['tɑːpəsˌviː] [keɪ 'iː] [leɪn] [keɪ 'iː] , [weɪst] - - .

tapasvi	ke	lane	ke	,	waste	bïrã	dekar	.
塔帕斯维	ke	车道	ke	,	浪费	-	-	.

Tapasvi ke Lane ke，浪费bïrã dekar。

[ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] ['biːtl] -

The	birã	is	a	betel	-
这	-	是	一个	槟榔	-

birã 是一种槟榔

[liːf] , [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærɪkə; ə'riːkə] - [nʌt] , [kʃuːnɑːrə] ,

leaf	,	made	up	with	a	preparation	of	areca	-	nut	,	chunara	,
叶子	,	制成	向上	和	一个	准备	的	槟榔	-	坚果	,	春纳拉	,

叶子，由槟榔制剂制成，chunara，

[kləʊvz] , & [siː] .

cloves	,	&	c	.
丁香	,	&	c	.

丁香等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	is	given	and	accepted	as	a	pledge	for	the
它	是	给定	和	公认	作为	一个	保证	为了	这

它被给予并接受为一种承诺。

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] .

performance	of	an	act	.
表现	的	一个	行为	.

表演行为。

“ [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ; [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

“	The	courtesan	replied	,	'	I	am	the	daughter	of	a	god	;	I	was	practising
“	这	妓女	回复	,	-	我	是	这	女儿	的	一个	上帝	;	我	曾是	练习

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔ'sterəti] [ɪn] ['hevə(n)] ;

religious	austerities	in	heaven	;
宗教	紧缩政策	在	天堂	;

“妓女回答说：‘我是神的女儿；我在天上修行宗教苦行；

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] .

I	have	now	come	into	this	wild	.
我	有	现在	来	进入	这	荒野	.

我现在已经进入了这片荒野。

- [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [ə'gen] , - [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [hʌt] ?

'	The	devotee	said	again	,	'	Where	is	thy	hut	?
-	这	信徒	说	再次	,	-	在哪里	是	你的	小屋	?

信徒又问：“你的小屋在哪里？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] .

Show	me	it	.
展示	我	它	.

给我看看。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [kə'menst]

'	Thereupon	the	courtesan	brought	the	ascetic	to	her	hut	,	and	commenced
-	于是	这	妓女	带来	这	苦行僧	到	她	小屋	,	和	开始

['fiːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['seɪvəri] ([lɪt] .

feeding	him	with	savoury	(	lit	.
喂养	他	和	咸味的	(	点燃	.

于是，妓女把苦行僧带到她的小屋，开始用美味的食物（字面意思）喂他。

[sɪks] - ['fleɪvəd]) ['vaɪəndz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [left] [ɒf] [ɪn'heɪlɪŋ] [sməʊk] ;

six	-	flavoured	)	viands	,	so	that	the	ascetic	left	off	inhaling	smoke	;
六	-	调味	)	菜肴	,	所以	那	这	苦行僧	左边	离开	吸入	抽烟	;

六味菜肴，使苦行僧不再吸食烟雾；

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['deɪli] .

and	took	to	eating	food	and	drinking	water	daily	.
和	采取	到	吃	食物	和	喝	水	日常的	.

他开始每天进食和饮水。

[ɪ'ventʃuəli] ['kjuːpɪd] ['trʌbld] [hɪm] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːn(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Eventually	**Cupid**	**troubled**	**him**	**;**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**carnal**	**intercourse**	**with**	**her**	**,**
最终	丘比特	麻烦	他	;	之上	哪个	他	有	肉体	交往	和	她	,

([ænd; ənd]) ['vɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ'sterəti] ;

(	**and**	**)**	**vitiated**	**his**	**austerities**	**;**
(	和	)	受损	他的	紧缩政策	;

最终，丘比特让他心烦意乱；于是他与她发生了性关系，（并）破坏了他的苦行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] .

and	**the**	**courtesan**	**became**	**pregnant**	**.**
和	这	妓女	成为	孕	.

于是，那名妓女怀孕了。

[ɪn] [ten] [mʌnθs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

In	**ten**	**months**	**a**	**boy**	**was**	**born**	**.**
在	十	几个月	一个	男生	曾是	出生	.

十个月后，一个男孩出生了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [əʊld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , - [əʊ] [seɪnt] !

When	**he**	**was**	**some**	**months**	**old**	**,**	**the**	**woman**	**said**	**to**	**the**	**devotee**	**,**	**'**	**O**	**saint**	**!**
什么时候	他	曾是	一些	几个月	老的	,	这	女士	说	到	这	信徒	,	-	哦	圣	!

当他几个月大的时候，那女人对信徒说：“哦，圣人！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [weə'baɪ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi]

you	**should**	**now**	**set**	**out**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**whereby**	**all**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**flesh**	**may**	**be**
你	应该	现在	放	出去	在	一个	朝圣	由此	全部	这	罪孽	的	这	肉	可能	是

['blɒtɪd] [aʊt] . - ”

blotted	**out**	**.**	**'**	**”**
印迹	出去	.	-	”

你现在应该踏上朝圣之旅，以便洗净肉体的一切罪孽。

“ [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	**Deluding**	**him**	**with**	**such**	**words**	**,**	**she**	**mounted**	**the**	**boy**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
“	欺骗	他	和	这样的	字	,	她	安装	这	男生	在	他的	肩膀	,

她用这些话迷惑了他，然后把男孩扛到他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] , [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

and	**started**	**for**	**the**	**king's**	**court**	**,**	**whence**	**she**	**had**	**set**	**out**	**,**
和	开始	为了	这	国王的	法庭	,	何处	她	有	放	出去	,

于是她启程前往国王的宫廷，她就是从那里出发的。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['mætə(r)] .

after	**taking**	**up**	**the**	**gage**	**to**	**accomplish**	**this**	**matter**	**.**
后	采取	向上	这	量规	到	完成	这	事情	.

在采取了行动来完成此事之后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

When	**she**	**came**	**before**	**the**	**king**	**,**	**his**	**majesty**	**recognised**	**her**	**from**	**a**	**distance**
什么时候	她	来了	前	这	国王	,	他的	威严	已确认	她	从	一个	距离

,

,

,

她觐见国王时，国王从远处就认出了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**seeing**	**the**	**child**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**devotee**	**,**	**began**	**saying**	**to**	**the**
和	看到	这	孩子	在	这	肩膀	的	这	信徒	,	开始	说	到	这

['kɔːtiːəz] ; - [dʒʌst] [siː] !

courtiers	**;**	**'**	**Just**	**see**	**!**
朝臣	;	-	只是	看	!

看到信徒肩上的孩子，便对朝臣们说：“瞧！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌkɔːtɪ'zæn] , [huː] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] !
this is the very same courtesan , who went to bring the devotee !
这 是 这 非常 相同的 妓女 , WHO 去 到 带来 这 信徒 !

这正是那个去接信徒的妓女!

- [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [əʊ] [kɪŋ] !
' They replied , ' O king !
- 他们 回复 , - 哦 国王 !

他们回答说："哦，国王!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ;
you are quite right ; this is the very same ;
你 是 相当 正确的 ; 这 是 这 非常 相同的 ;

你说得完全正确；这完全一样；

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
and be pleased to observe that all that she had stated in your majesty's
和 是 高兴 到 观察 那 全部 那 她 有 声明 在 你的 陛下的
['prez(ə)ns]
presence
在场

并且您应当欣然注意到，她当着陛下的面所说的一切都属实。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . - ″
ere she set forth , has come to pass . ' ″
埃雷 她 放 前进 , 有 来 到 经过 . - ″

在她出发之前，事情已经发生了。

“ [wen] [ðə; ði] [ə'setɪk] [hɜːd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
“ When the ascetic heard these remarks of the king and courtiers ,
″ 什么时候 这 苦行僧 听到 这些 评论 的 这 国王 和 朝臣 ,

“当苦行僧听到国王和朝臣们的这些话时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðiːz] ['meʒəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
he perceived that the king had adopted these measures to disturb his religious
他 感知 那 这 国王 有 已采用 这些 措施 到 打扰 他的 宗教
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

他认为国王采取这些措施是为了干扰他的宗教冥想。

[wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd]
With these thoughts in his mind , the devotee returned from thence , and
和 这些 想法 在 他的 头脑 , 这 信徒 返回 从 因此 , 和
['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
getting out of the city ,
获得 出去 的 这 城市 ,

信徒怀着这些想法，从那里返回，离开了这座城市。

[sluː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['penəns] .
slew the child , repaired to another jungle , and began to perform penance .
一万 这 孩子 , 已修复 到 其他 丛林 , 和 开始 到 履行 忏悔 .

杀死了孩子，然后前往另一片丛林，开始忏悔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['penəns]
And after some time that king died , and the devotee completed his penance
和 后 一些 时间 那 国王 死亡 , 和 这 信徒 完全的 他的 忏悔
. ″
. ″
. ″

过了一段时间，那位国王驾崩了，那位信徒也完成了他的苦修。

“ [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [men] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['ʌndə(r)][wʌn]

“	The	short	of	the	story	is	this	,	that	you	three	men	have	been	born	under	one
“	这	短的	的	这	故事	是	这	,	那	你	三	男人	有	到过	出生	在下面	一

['æstəˌrɪzəm] ,

asterism	,
星群	,

简而言之，你们三人出生于同一个星宿之下，

[wʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['məʊmənt] .

one	conjunction	,	and	in	one	moment	.
一	连词	,	和	在	一	片刻	.

一个连词，瞬间完成。

[juː; jʊ] [tʊk] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] [haʊs] ; [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔɪlmənz] ([tʃaɪld]) ; [ðə; ði]

You	took	birth	in	a	king's	house	;	the	second	was	an	oilman's	(	child	)	;	the
你	采取	出生	在	一个	国王的	房子	;	这	第二	曾是	一个	石油大亨	(	孩子	)	;	这

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

你出生在国王的家中；第二个是石油大亨的孩子；第三个，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtərz] [haʊs] .

the	devotee	,	was	born	in	a	potter's	house	.
这	信徒	,	曾是	出生	在	一个	陶工的	房子	.

这位信徒出生在一个陶工家中。

[juː; jʊ] [stɪl] ['gʌv(ə)n] [hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ɔɪlmənz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]

You	still	govern	here	,	while	the	oilman's	son	was	the	ruler	of	the	infernal
你	仍然	治理	这里	,	尽管	这	石油大亨	儿子	曾是	这	统治者	的	这	地狱

['riːdʒənz] ;

regions	;
地区	;

你仍然统治着这里，而石油大亨的儿子却统治着地狱；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɒtə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['θʌrə] [pə'fekʃ(ə)n] , [hæz; həz]

but	that	potter	,	bringing	his	religious	meditations	to	thorough	perfection	,	has
但	那	陶工	,	带来	他的	宗教	冥想	到	彻底	完美	,	有

[kɪld] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] ,

killed	the	oilman	,
被杀	这	石油大亨	,

但是，那个陶工将他的宗教冥想发挥到了极致，却杀死了石油大亨。

[tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [hed] -

turned	him	into	a	demon	in	a	burning	-	ground	and	placed	him	hanging	head	-
转向	他	进入	一个	恶魔	在	一个	燃烧	-	地面	和	放置	他	绞刑	头	-

['daʊnwədz] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪrɪ] - [triː] ,

downwards	on	a	siris	-	tree	,
向下	在	一个	西里斯	-	树	,

将他烧成恶魔，扔进火地，然后把他头朝下吊在鸢尾花树上。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tent] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

and	is	intent	on	killing	you	.
和	是	意图	在	杀	你	.

他一心想要杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] .

If	you	escape	him	,	you	will	rule	.
如果	你	逃脱	他	,	你	将要	规则	.

如果你能逃脱他的掌控，你就能统治世界。

[ai][hæv; həv] [ə'praɪzd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [duː; də][nɒt][biː; bi] ['keələs] [wɪð] [rɪ'spekt]

I	have	apprised	you	of	all	these	circumstances	;	do	not	be	careless	with	respect
我	有	已获知	你	的	全部	这些	情况	;	做	不是	是	粗心	和	尊重

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我已经把所有这些情况都告诉你们了；你们务必对此保持警惕。

" ['hævɪŋ] [nə'reɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['diːmən] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Having	narrated	thus	much	,	the	demon	departed	.
"	拥有	旁白	因此	很多	,	这	恶魔	已离开	.

“说完这些，恶魔就离开了。”

[hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) ['entəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pæləs] .

He	(	the	king	)	entered	his	private	palace	.
他	(	这	国王	)	进入	他的	私人的	宫殿	.

他（国王）进入了他的私人宫殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ([ɒn][ðə; ði] [θrəʊn])

When	it	was	morn	the	king	came	forth	,	and	took	his	seat	(	on	the	throne	)
什么时候	它	曾是	早晨	这	国王	来了	前进	,	和	采取	他的	座位	(	在	这	王座	)

,

,
,

天亮时分，国王出来，坐上了王位。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] .

and	gave	the	order	for	a	general	court	.
和	给予	这	命令	为了	一个	一般的	法庭	.

并下令召开普通法庭。

[æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

As	many	servants	as	there	were	,	great	and	small	,
作为	许多	仆人	作为	那里	是	,	伟大的	和	小的	,

无论仆人多少，无论大小，

[ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['festɪv] ['mjuːzɪk] [bɜːst] [fɔːθ]

all	came	and	made	their	offerings	in	the	presence	,	and	festive	music	burst	forth
全部	来了	和	制成	他们的	供品	在	这	在场	,	和	节日	音乐	爆裂	前进

.

:
.

众人前来献上祭品，欢快的音乐响起。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [pə'zest] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn]

An	extraordinary	gladness	and	rejoicing	possessed	the	whole	city	,	such	that	in
一个	非凡的	欢乐	和	欢欣鼓舞	拥有	这	所有的	城市	,	这样的	那	在

['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] ,

every	place	,	and	every	house	,
每一个	地方	,	和	每一个	房子	,

全城洋溢着无比的喜悦和欢乐，到处都是欢声笑语，每家每户都洋溢着幸福的气氛。

[dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ə'rəʊz] .

dance	and	song	arose	.
舞蹈	和	歌曲	出现	.

舞蹈和歌曲由此兴起。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gʌv(ə)n]['dʒʌstli] .

After	this	the	king	began	to	govern	justly	.
后	这	这	国王	开始	到	治理	公正地	.

此后，国王开始公正统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ə'setɪk] [nemd] - - [ʃɪl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]

It	is	related	that	one	day	an	ascetic	named	Shãnt	-	shil	appeared	at	the	king's
它	是	有关的	那	一	天	一个	苦行僧	命名	-	-	希尔	出现	在	这	国王的

[kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

court	with	a	fruit	in	his	hand	,
法庭	和	一个	水果	在	他的	手	,

据说有一天，一位名叫善石的苦行僧手里拿着一个水果来到国王的宫廷。

[ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)]

and	,	presenting	the	fruit	to	the	king	,	spread	a	cloth	,	and	sat	down	there
和	,	呈现	这	水果	到	这	国王	,	传播	一个	布	,	和	卫星	向下	那里

.

:

.

然后，他们把水果呈给国王，铺开一块布，坐在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

After	a	short	time	he	went	away	again	.
后	一个	短的	时间	他	去	离开	再次	.

不久之后，他又离开了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

On	his	departure	the	king	thought	to	himself	that	this	was	probably	the	person
在	他的	离开	这	国王	想法	到	他自己	那	这	曾是	大概	这	人

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd]['spəʊkən] .

of	whom	the	demon	had	spoken	.
的	谁	这	恶魔	有	说	.

国王在他离开时心想，这很可能就是恶魔所说的那个人。

- [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

Habouring	this	suspicion	,	he	did	not	eat	the	fruit	,	and	,	summoning	the	steward	,
-	这	怀疑	,	他	做过	不是	吃	这	水果	,	和	,	召唤	这	管家	,

他心存疑虑，没有吃那果子，而是叫来了管家。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

he	gave	it	to	him	,	with	instructions	to	keep	it	carefully	.
他	给予	它	到	他	,	和	指示	到	保持	它	小心	.

他把东西交给了他，并嘱咐他好好保管。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fruːt] ['evri]

The	devotee	,	however	,	came	constantly	in	this	same	manner	,	and	left	a	fruit	every
这	信徒	,	然而	,	来了	不断地	在	这	相同的	方式	,	和	左边	一个	水果	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，这位信徒却始终如一地前来，每天都留下一个水果。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid]

It	so	happened	that	one	day	the	king	went	to	inspect	his	stable	,	accompanied
它	所以	发生	那	一	天	这	国王	去	到	检查	他的	稳定的	,	伴随

[baɪ][sʌm; səm] [ə'tendənts] .

by	some	attendants	.
经过	一些	服务员	.

有一天，国王带着一些侍从去视察他的马厩。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [ə'setɪk] , [tuː] , [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

During	that	interval	the	ascetic	,	too	,	arrived	there	,
期间	那	间隔	这	苦行僧	,	也	,	到达的	那里	,

在此期间，那位苦行僧也到达了那里。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fruːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

and	presented	the	king	with	a	fruit	in	the	usual	manner	.
和	呈现	这	国王	和	一个	水果	在	这	通常	方式	.

然后按照惯例向国王献上水果。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	began	tossing	it	in	the	air	,
他	开始	抛掷	它	在	这	空气	,

他开始把它抛向空中，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	all	of	a	sudden	it	fell	from	his	hand	on	the	ground	,
什么时候	全部	的	一个	突然	它	跌倒	从	他的	手	在	这	地面	,

突然间，它从他手中滑落到地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

and	a	monkey	took	it	up	and	broke	it	in	pieces	.
和	一个	猴	采取	它	向上	和	打破	它	在	件	.

一只猴子把它捡起来，掰成了碎片。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['ruːbi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts]

So	exquisite	a	ruby	came	out	of	it	that	the	king	and	his	attendants
所以	精美的	一个	红宝石	来了	出去	的	它	那	这	国王	和	他的	服务员

[wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['brɪliəns] .

were	astonished	at	the	sight	of	its	brilliance	.
是	惊讶	在	这	视线	的	它是	辉煌	.

从中取出的红宝石如此精美绝伦，国王和他的侍从们都被它的璀璨光芒所震撼。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ; " [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ruːbi] ?

Thereupon	the	king	said	to	the	devotee	;	"	Why	hast	thou	given	me	this	ruby	?
于是	这	国王	说	到	这	信徒	;	"	为什么	哈斯特	你	给定	我	这	红宝石	?

于是国王问信徒："你为什么把这颗红宝石送给我？"

" [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [greɪt] [kɪŋ] !

"	On	this	he	said	,	"	O	great	king	!
"	在	这	他	说	,	"	哦	伟大的	国王	!

他说道："伟大的国王啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːstrə] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

it	is	written	in	the	Shastra	that	one	should	not	go	empty	-	handed	to	the	following
它	是	书面	在	这	沙斯特拉	那	一	应该	不是	去	空的	-	递交	到	这	下列的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

经文中记载，前往以下地方不应空手而去：

[vɪz] . , [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)z] , [əs'trɔlədʒəz] , [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [dɔːtəz] ,

viz	.	,	those	of	kings	,	spiritual	teachers	,	astrologers	,	physicians	and	daughters	,
即	.	,	那些	的	国王	,	精神	教师	,	占星家	,	医生	和	女儿们	,

即国王、精神导师、占星家、医生和女儿们的后代。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌn] [əb'teɪnz] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪt] .

for	at	these	places	one	obtains	benefit	for	benefit	.
为了	在	这些	地方	一	获得	益处	为了	益处	.

因为在这些地方，人们可以获得利益换取利益。

['saɪə(r)] !

Sire	!
父系	!

陛下！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] ?

why	do	you	speak	of	a	single	ruby	?
为什么	做	你	说话	的	一个	单身的	红宝石	?

你为什么只提到一颗红宝石?

[æz; əz] ['meni] [fruːts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒuːəl]

As	many	fruits	as	I	have	given	you	,	every	one	of	them	contains	a	jewel
作为	许多	水果	作为	我	有	给定	你	,	每一个	一	的	他们	包含	一个	宝石

.

:

.

我赐给你们的这些水果，每一个都包含一颗宝石。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Hearing	these	words	,
"	听力	这些	字	,

听到这些话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

the	king	told	the	steward	to	bring	all	the	fruits	he	had	given	to	him	.
这	国王	讲述	这	管家	到	带来	全部	这	水果	他	有	给定	到	他	.

国王吩咐管家把国王送给他的所有水果都拿来。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

On	receiving	the	king's	order	,	the	steward	immediately	brought	them	;	and	,
在	接收	这	国王的	命令	,	这	管家	立即地	带来	他们	;	和	,

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [fruːts] ['brəʊkən]['əʊpən] ,

having	had	the	fruits	broken	open	,
拥有	有	这	水果	破碎的	打开	,

接到国王的命令后，管家立刻将水果拿来；并让人将水果掰开，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['ruːbi][ɪn] [iːtʃ] .

he	found	a	ruby	in	each	.
他	成立	一个	红宝石	在	每个	.

他在每个盒子里都发现了一颗红宝石。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [səʊ] ['meni] ['ruːbiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ,

When	he	beheld	so	many	rubies	the	king	was	excessively	pleased	,	and	,
什么时候	他	观看	所以	许多	红宝石	这	国王	曾是	过度	高兴	,	和	,

国王看到这么多红宝石，非常高兴，

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['testə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [bɪ'gæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbiz] ['testɪd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

summoning	a	tester	of	precious	stones	,	began	having	the	rubies	tested	,	saying	the
召唤	一个	测试员	的	宝贵的	石头	,	开始	拥有	这	红宝石	测试	,	说	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他召来一位宝石鉴定师，开始对红宝石进行鉴定，同时说道：

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [wʌn] ([frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld]) ; [ɪn'tegrəti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]

"	Nothing	will	accompany	one	(	from	this	world	)	;	integrity	is	the	great	essential	in
"	没有什么	将要	陪伴	一	(	从	这	世界	)	;	正直	是	这	伟大的	基本的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

"没有什么能伴随你离开这个世界；正直是这个世界上最重要的东西；

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['vælјuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [dʒem] .

tell	me	honestly	,	therefore	,	the	exact	value	of	each	gem	.
告诉	我	诚实地	,	所以	,	这	精确的	价值	的	每个	宝石	.

因此，请如实告诉我每颗宝石的确切价值。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	Hearing	these	words	the	jeweller	said	,	"	O	king	!
"	听力	这些	字	这	珠宝商	说	,	"	哦	国王	!

珠宝商听了这些话，说道："哦，国王！

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

you	have	spoken	the	truth	.
你	有	说	这	真相	.

你说的是实话。

[hiː; hi] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [seɪf] , [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪz] [seɪf] : [ɪn'tegrəti] [ə'ləʊn] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es] ,

He	whose	integrity	is	safe	,	his	all	is	safe	:	integrity	alone	accompanies	us	,
他	谁	正直	是	安全的	,	他的	全部	是	安全的	:	正直	独自的	伴随	我们	,

品格端正者，其一切安好；唯有品格端正者方能相伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [pruːvz] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][bəuθ] [wɜːld] .

and	that	it	is	which	proves	of	advantage	in	both	worlds	.
和	那	它	是	哪个	证明	的	优势	在	两个都	世界	.

而这正是它在两个世界都具有优势的地方。

[hɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] !

Hear	,	O	king	!
听到	,	哦	国王	!

王啊，请听！

[iːtʃ] [dʒem][ɪz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌlə(r)] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [fɔːm] .

each	gem	is	perfect	as	to	colour	,	stone	,	and	form	.
每个	宝石	是	完美的	作为	到	颜色	,	石头	,	和	形式	.

每一颗宝石在颜色、质地和形状上都堪称完美。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][krɔː(r)][ɒv; əv] [ruː'piːz] ,

Were	I	to	declare	the	value	of	each	to	be	a	crore	of	rupees	,
是	我	到	宣布	这	价值	的	每个	到	是	一个	千万	的	卢比	,

如果我宣布每件物品的价值为一千万卢比，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

even	that	would	not	come	up	to	the	mark	.
甚至	那	会	不是	来	向上	到	这	标记	.

即使那样也达不到标准。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [iːtʃ] [dʒem][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [klaɪm] .

Of	a	truth	,	each	gem	is	worth	a	clime	.
的	一个	真相	,	每个	宝石	是	值得	一个	气候	.

诚然，每一颗宝石都价值连城。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊb]

"	Hearing	this	,	the	king	was	pleased	beyond	measure	,	and	conferring	a	robe
"	听力	这	,	这	国王	曾是	高兴	超过	措施	,	和	授予	一个	长袍

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

of	honour	on	the	jeweller	,
的	荣誉	在	这	珠宝商	,

"国王听后欣喜万分，赐予珠宝匠一件荣誉长袍。"

[dɪs'mɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɛvə'tiːz] [hænd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ɒn]

dismissed	him	;	and	taking	the	devotee's	hand	,	he	brought	and	seated	him	on
解雇	他	;	和	采取	这	信徒的	手	,	他	带来	和	坐着	他	在

[ðə; ði] [θrəʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他遣走了他；然后牵着信徒的手，把他带到王座上，让他坐下。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðʌs] : “ [maɪ] [həʊl] [relm] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːbiz] ; [tel]

and	began	thus	:	“	My	whole	realm	is	not	worth	even	one	of	these	rubies	;	tell
和	开始	因此	:	“	我的	所有的	领域	是	不是	值得	甚至	一	的	这些	红宝石	;	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是他这样说道：“我的整个王国甚至不值一颗这样的红宝石；告诉我，

[ðen] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ,

then	,	what	is	the	explanation	of	this	,	that	you	,	a	religious	mendicant	,
然后	,	什么	是	这	解释	的	这	,	那	你	,	一个	宗教	乞丐	,

那么，你作为一名宗教乞丐，该如何解释这一切呢?

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] ['meni] [dʒemz] ?

have	presented	me	with	so	many	gems	?
有	呈现	我	和	所以	许多	宝石	?

你给了我这么多珍宝?

” [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

”	The	ascetic	said	,	“	Your	majesty	!
”	这	苦行僧	说	,	“	你的	威严	!

苦行僧说道：“陛下!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['pʌblɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] , [vɪz] . , ['mædʒɪk] [ænd; ənd]

it	is	not	proper	to	speak	publicly	of	the	following	things	,	viz	.	,	magic	and
它	是	不是	恰当的	到	说话	公开	的	这	下列的	事物	,	即	.	,	魔法	和

[ˌinkæn'teiʃən] ,

incantations	,
咒语	,

公开谈论下列事物是不合适的，即魔法和咒语。

[drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['medsnz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] , ['fæməli] [ə'feəz] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊə(r)]

drugs	employed	in	medicines	,	religious	duties	,	family	affairs	,	the	eating	of	impure
药物	受雇	在	药物	,	宗教	职责	,	家庭	事务	,	这	吃	的	不纯

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

医药中使用的药物、宗教仪式、家庭事务、食用不洁肉类、

['iːv(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

evil	speech	which	one	has	heard	—	all	these	things	are	not	spoken	of	in	public	;
邪恶的	演讲	哪个	一	有	听到	—	全部	这些	事物	是	不是	说	的	在	民众	;

所听到的恶言恶语——这些事都不要在公共场合说；

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] .

I	will	tell	you	in	private	.
我	将要	告诉	你	在	私人的	.

我会私下告诉你。

[ə'tend] !

Attend	!
出席	!

出席!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [hɜːd] [baɪ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ɪəz] [rɪ'meɪnz] [nəʊ] ['siːkrət] ;

it	is	a	rule	,	that	whatever	is	heard	by	three	pairs	of	ears	remains	no	secret	;
它	是	一个	规则	,	那	任何	是	听到	经过	三	对	的	耳朵	遗迹	不	秘密	;

俗话说，三双耳朵听到的事就不是秘密了；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɪəz] [nəʊ] [mæn] [h'ɪəz] ;

the	words	which	reach	two	pairs	of	ears	no	man	hears	;
这	字	哪个	抵达	二	对	的	耳朵	不	男人	听到	;

两双耳朵听到的话，却无人听见；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['brɑːmə] [hɪm'self] ,

while	the	contents	of	one	pair	of	ears	are	unknown	to	Brahma	himself	,
尽管	这	内容	的	一	一对	的	耳朵	是	未知	到	梵	他自己	,

即使是梵天也不知道其中一双耳朵里装的是什么，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][mæn] .

not	to	speak	of	man	.
不是	到	说话	的	男人	.

更何况是人。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , "

"	On	hearing	these	words	,	the	king	took	the	devotee	apart	and	began	to	say	,	"
"	在	听力	这些	字	,	这	国王	采取	这	信徒	除	和	开始	到	说	,	"

[əʊ] ['həʊli] [mæn] !

O	holy	man	!
哦	圣	男人	!

国王听了这些话，便把信徒拉到一边，开始说道："哦，圣人啊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [səʊ] ['meni] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [wʌns] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [fuːd]

you	have	given	me	so	many	rubies	,	and	have	not	once	partaken	of	food
你	有	给定	我	所以	许多	红宝石	,	和	有	不是	一次	参与	的	食物

['iːv(ə)n] ;

even	;
甚至	;

你给了我这么多红宝石，却连一口饭都没吃过；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [greɪt] [ʃeɪm] !

you	have	put	me	to	great	shame	!
你	有	放	我	到	伟大的	耻辱	!

你让我感到非常羞愧！

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

Let	me	know	what	it	is	you	desire	.
让	我	知道	什么	它	是	你	欲望	.

告诉我你想要什么。

" [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , " ['saɪə(r)] !

"	The	ascetic	said	,	"	Sire	!
"	这	苦行僧	说	,	"	父系	!

苦行僧说道："陛下！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] - ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

I	am	about	to	practice	magical	arts	in	a	large	body	-	burning	-	ground	on	the
我	是	关于	到	实践	神奇	艺术	在	一个	大的	身体	-	燃烧	-	地面	在	这

[bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gə'dɑːvəri] ,

bank	of	the	river	Godavari	,
银行	的	这	河	戈达瓦里	,

我即将在戈达瓦里河岸边的一处大型焚尸场进行魔法修炼。

[weə'baɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kwaɪə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,

whereby	I	shall	acquire	supernatural	powers	,
由此	我	将	获得	超自然	权力	,

由此我将获得超自然力量，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [həʊl] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

and	so	I	beg	of	you	to	pass	one	whole	night	with	me	;
和	所以	我	求	的	你	到	经过	一	所有的	夜晚	和	我	;

因此，我恳求你陪我度过一个完整的夜晚；

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mædʒɪk] [aːts] [wɪl] [sək'siːd] .

by	your	being	near	me	my	magic	arts	will	succeed	.
经过	你的	存在	靠近	我	我的	魔法	艺术	将要	成功	.

你只要在我身边，我的魔法就能奏效。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [kʌm] : [liːv] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” **Then** **the** **king** **said** **,** **“** **Very** **well** **;** **I** **will** **come** **:** **leave** **word** **with** **me** **of** **the** **day** **.**
” 然后 这 国王 说 , “ 非常 出色地 ; 我 将要 来 : 离开 单词 和 我 的 这 天 .

于是国王说：“很好，我一定去；请你告诉我具体日期。”

” [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,
” **The** **ascetic** **said** **,** **“** **Do** **you** **come** **to** **me** **,** **armed** **and** **unattended** **,**
” 这 苦行僧 说 , “ 做 你 来 到 我 , 武装 和 无人看管 ,

苦行僧说：“你竟敢赤手空拳、孤身前来见我？”

[ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - .
on **the** **Tuesday** **evening** **of** **the** **dark** **half** **of** **the** **month** **Bhãdon** **.**
在 这 周二 晚上 的 这 黑暗的 一半 的 这 月 - .

在巴东月下半月的星期二晚上。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [ai] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
” **The** **king** **replied** **,** **“** **You** **may** **go** **;** **I** **will** **assuredly** **come** **,** **and** **alone** **.**
” 这 国王 回复 , “ 你 可能 去 ; 我 将要 当然 来 , 和 独自的 .

国王回答说：“你可以去；我一定会来，而且会独自一人。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)]
” **Having** **thus** **exacted** **a** **promise** **from** **the** **king** **and** **taken** **leave** **,** **he** **,** **for**
” 拥有 因此 索取 一个 承诺 从 这 国王 和 已采取 离开 , 他 , 为了
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his **part** **,**
他的 部分 ,

“他向国王索取了承诺并告辞后，他自己则……”

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəriz] [wɪð] [hɪm]
went **into** **a** **temple** **and** **made** **preparations** **,** **and** **taking** **all** **necessaries** **with** **him**
去 进入 一个 寺庙 和 制成 准备工作 , 和 采取 全部 必需品 和 他
,
,
,

他走进一座寺庙，做好了准备，并带上了所有必需品。

[went] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['bɒdɪz] ;
went **and** **fixed** **himself** **in** **a** **place** **for** **burning** **bodies** **;**
去 和 固定的 他自己 在 一个 地方 为了 燃烧 身体 ;

去了焚尸场，在那里安顿下来；

[waɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɒndə(r)] (['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]) .
while **here** **the** **king** **began** **to** **ponder** **(** **over** **what** **had** **happened** **)** **.**
尽管 这里 这 国王 开始 到 思考 (超过 什么 有 发生) .

国王此时开始沉思（所发生的事情）。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['məʊmənt] ([fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt]) [tuː] , [ə'raɪvd] .
In **the** **meantime** **the** **moment** **(** **for** **him** **to** **depart** **)** **too** **,** **arrived** **.**
在 这 与此同时 这 片刻 (为了 他 到 离开) 也 , 到达的 .

与此同时，他离开的时刻也到来了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gɜːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Upon **this** **the** **king** **there** **and** **then** **girt** **on** **his** **sword** **,**
之上 这 这 国王 那里 和 然后 束 在 他的 剑 ,

于是国王当场佩上了剑。

['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [klɒθ] [hiː; hi][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [tuː; tə]
tightened **the** **cloth** **he** **wore** **between** **his** **legs** **,** **and** **betook** **himself** **alone** **to**
收紧 这 布 他 穿着 之间 他的 腿 , 和 贝托克 他自己 独自的 到
[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [baɪ] [naɪt] ,
the **devotee** **by** **night** **,**
这 信徒 经过 夜晚 ,

他拉紧了夹在两腿之间的布条，夜里独自一人去找了那位信徒。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] .

and	greeted	him	.
和	问候	他	.

并向他问好。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvd] ['gɔblɪnz] ,

The	devotee	requested	him	to	be	seated	,	whereupon	the	king	sat	down	,	and	then	perceived	goblins	,
这	信徒	请求	他	到	是	坐着	,	于是	这	国王	卫星	向下	,	和	然后	感知	哥布林	,

信徒请求国王坐下，国王便坐了下来，然后看到了妖精。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [witʃiz] , [ɪn] ['veəriəs] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪps] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ə'setɪk] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

evil	spirits	,	and	witches	,	in	various	frightful	shapes	,	dancing	around	;	while	the	ascetic	,	seated	in	the	centre	,
邪恶的	烈酒	,	和	女巫	,	在	各种各样的	可怕	形状	,	跳舞	大约	;	尽管	这	苦行僧	,	坐着	在	这	中心	,

邪灵和女巫以各种可怕的形状四处跳舞；而苦行僧则坐在中央，

[wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [tuː] [skʌlz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

was	striking	two	skulls	together	by	way	of	music	.
曾是	引人注目	二	头骨	一起	经过	方式	的	音乐	.

用音乐将两个头骨撞击在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

The	king	felt	no	fear	or	alarm	on	beholding	this	state	of	things	;
这	国王	毛毡	不	害怕	或者	警报	在	凝视	这	状态	的	事物	;

国王看到这种情况，并没有感到恐惧或惊慌；

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , “ [wɒt] [kə'mɑːnd] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

but	said	to	the	devotee	,	“	What	command	is	there	for	me	?
但	说	到	这	信徒	,	“	什么	命令	是	那里	为了	我	?

但他对信徒说：“我有什么命令可以给我呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

”	He	replied	,	“	O	king	!
”	他	回复	,	“	哦	国王	!

他回答说：“哦，国王！

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [duː; də] [ðɪs] ;

now	that	you	have	come	,	do	this	;
现在	那	你	有	来	,	做	这	;

既然你已经来了，就做这件事；

— [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [kəus] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] , [weə'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪrɪ] - [triː] ,

—	at	a	distance	of	two	kos	south	of	this	place	is	a	burning	-	ground	,	wherein	is	a	siris	-	tree	,
—	在	一个	距离	的	二	科斯	南	的	这	地方	是	一个	燃烧	-	地面	,	其中	是	一个	西里斯	-	树	,

—在此地以南两科斯处有一处火场，其中有一棵西里斯树，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz] [sə'spendɪd] ; [brɪŋ] [ðæt] ([kɔːps]) [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

on	which	a	corpse	is	suspended	;	bring	that	(	corpse	)	to	me	at	once	to	this	place	,
在	哪个	一个	尸体	是	暂停	;	带来	那	(	尸体	)	到	我	在	一次	到	这	地方	,

上面悬挂着一具尸体；立刻把那具尸体带到这里来给我。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

where	I	shall	be	performing	my	devotions	.
在哪里	我	将	是	表演	我的	虔诚	.

我将在那里进行我的祈祷。

〃 ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['ætɪtjuːd]

〃	Having	despatched	the	king	thither	,	he	himself	settled	down	in	devotional	attitude
〃	拥有	已派送	这	国王	那里	,	他	他自己	定居	向下	在	灵修	态度

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [preə(r)z] .

and	began	muttering	prayers	.
和	开始	喃喃自语	祈祷	.

“他把国王送到那里后，自己则虔诚地坐了下来，开始低声祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] ['terɪfaɪɪŋ] ; [mɔː(r)]

For	one	thing	,	the	darkness	of	the	night	was	in	itself	terrifying	;	more
为了	一	事物	,	这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	在	本身	恐怖	;	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

首先，夜的黑暗本身就令人恐惧；不仅如此，

[ðə; ðɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'siːsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn][fɔː(r); fə(r)]

the	downpour	of	the	rain	was	as	unceasing	as	if	it	would	rain	for
这	倾盆大雨	的	这	雨	曾是	作为	不断	作为	如果	它	会	雨	为了

[wʌns][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

once	and	all	that	night	;
一次	和	全部	那	夜晚	;

雨势倾盆而下，仿佛今晚就要下完所有的雨似的；

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [gəʊsts] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,

whilst	the	goblins	and	ghosts	,	too	,	were	creating	such	an	uproar	,
而	这	哥布林	和	鬼魂	,	也	,	是	创建	这样的	一个	骚动	,

与此同时，妖精和幽灵们也制造了巨大的骚动。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] ['hɪərəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] ; — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

that	even	daring	heroes	would	have	been	agitated	at	the	spectacle	;	—	the	king	,
那	甚至	大胆	英雄	会	有	到过	激动	在	这	奇观	;	—	这	国王	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

即使是英勇无畏的英雄，看到这番景象也会感到激动不已；——然而，国王却.....

[went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

went	on	his	way	.
去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[ðə; ðɪ] [sneɪks] , [wɪtʃ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

The	snakes	,	which	kept	coming	and	twining	themselves	about	his	legs	,
这	蛇	,	哪个	保留	未来	和	缠绕	他们自己	关于	他的	腿	,

那些蛇不断地游过来，缠绕在他的腿上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌinkæn'teiʃən] .

he	used	to	disentangle	by	repeating	incantations	.
他	用过的	到	解开	经过	重复	咒语	.

他过去常常通过重复念咒语来解开束缚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [rəʊd] , [ðə; ði]

At	length	,	when	after	passing	somehow	or	other	over	a	perilous	road	,	the
在	长度	,	什么时候	后	通过	不知何故	或者	其他	超过	一个	危险的	路	,	这

[kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] ,

king	reached	the	burning	-	ground	,
国王	达到	这	燃烧	-	地面	,

最后，国王历经千辛万苦，终于到达了火场。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['gɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['siːzɪŋ] [men] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ;

he	perceived	that	goblins	were	constantly	seizing	men	and	destroying	them	;
他	感知	那	哥布林	是	不断地	抓住	男人	和	摧毁	他们	;

他发现妖精不断地掳走人类并将他们杀害；

[witʃiz] [kən'tɪnjuəli] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['lɪvər] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

witches	continually	munching	the	livers	of	children	;	tigers	were	roaring	,	and
女巫	持续	咀嚼	这	肝脏	的	孩子们	;	老虎	是	咆哮	,	和

['elɪfənts] ['skriːmɪŋ] .

elephants	screaming	.
大象	尖叫	.

女巫不断啃食儿童的肝脏；老虎咆哮，大象嘶鸣。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [brɑːntʃ]

In	short	,	when	he	noticed	the	tree	,	he	perceived	that	every	leaf	and	branch
在	短的	,	什么时候	他	注意到	这	树	,	他	感知	那	每一个	叶子	和	分支

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

简而言之，当他注意到那棵树时，他意识到它的每一片叶子和每一根树枝，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [twɪg] , [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

from	the	root	to	the	topmost	twig	,	was	burning	furiously	,
从	这	根	到	这	最顶层	枝条	,	曾是	燃烧	愤怒地	,

从根部到最顶端的枝条，都在熊熊燃烧。

[waɪl] [frɒm; frəm][ɔːl][fɔː(r)] [saɪdz] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [kraɪ][ɒv; əv] “ [kɪl] [hɪm] !

while	from	all	four	sides	arose	a	tumultuous	cry	of	“	Kill	him	!
尽管	从	全部	四	侧面	出现	一个	动荡的	哭	的	“	杀	他	!

四周同时传来一阵喧闹的喊声：“杀了他！”

[kɪl] [hɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他!

[siːz] [hɪm] !

Seize	him	!
抢占	他	!

抓住他!

[siːz] [hɪm] !

seize	him	!
抢占	他	!

抓住他!

[teɪk] [keə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] !

Take	care	he	does	not	escape	!
拿	关心	他	做	不是	逃脱	!

注意别让他逃跑!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" The king had no fears on beholding that state of things ; but he said to
" 这 国王 有 不 恐惧 在 凝视 那 状态 的 事物 ; 但 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"国王看到这番景象，并不感到害怕；但他心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] ([ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst])
" It may or may not be so , but (I am convinced)
" 它 可能 或者 可能 不是 是 所以 , 但 (我 是 确信)

"也许是这样，也许不是，但是（我确信）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdevə'tiː] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
this is the same devotee about whom the demon spoke to me .
这 是 这 相同的 信徒 关于 谁 这 恶魔 辐 到 我 .

这就是恶魔跟我提到的那位信徒。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [kləʊz][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːps] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]
" And having gone close and observed , he perceived a corpse fastened by a
" 和 拥有 已消失 关闭 和 观察到 , 他 感知 一个 尸体 系紧 经过 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

"他走近仔细观察，发现一具尸体被绳子绑着，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwədz] .
and hanging head downwards .
和 绞刑 头 向下 .

头低垂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːps] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [riˈwɔːdid] .
He was glad to see the corpse , thinking his trouble had been rewarded .
他 曾是 高兴的 到 看 这 尸体 , 思维 他的 麻烦 有 到过 奖励 .

看到尸体，他很高兴，认为自己的努力没有白费。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['fɪələsli] ,
Taking his sword and shield , he climbed the tree fearlessly ,
采取 他的 剑 和 盾 , 他 攀登 这 树 无畏地 ,

他拿起剑和盾，毫不畏惧地爬上了树。

[ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and struck such a blow with the sword that the rope was severed and the
和 击 这样的 一个 吹 和 这 剑 那 这 绳索 曾是 切断 和 这
[kɔːps] [fel] [daʊn] ,
corpse fell down ,
尸体 跌倒 向下 ,

他用剑猛击，绳子被砍断，尸体掉落下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'laʊd] .
and instantly began to weep aloud .
和 即刻 开始 到 哭泣 大声 .

然后她立刻放声痛哭起来。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
On hearing his voice the king was pleased , and began to say to himself , "
在 听力 他的 嗓音 这 国王 曾是 高兴 , 和 开始 到 说 到 他自己 , "
[wel] !
Well !
出色地 !

国王听到他的声音，很高兴，便自言自语道："好！

[ðɪs] [mæn][æt; ət] [liːst] [ɪz][ə'laɪv] .
this man at least is alive .
这 男人 在 至少 是 活 .

这个人至少还活着。

" [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Then , descending , he enquired of him who he was .
" 然后 , 下降 , 他 询问 的 他 WHO 他 曾是 .

“然后，他走下楼，问他是谁。”

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ([ðə; ði] ['kwestʃən]) .
He burst out laughing as soon as he heard (the question) .
他 爆裂 出去 笑 作为 很快 作为 他 听到 (这 问题) .

他一听到这个问题就哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .
The king was greatly astonished at this .
这 国王 曾是 非常 惊讶 在 这 .

国王对此感到非常惊讶。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɔːps] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] .
Again the corpse climbed up the tree and suspended himself .
再次 这 尸体 攀登 向上 这 树 和 暂停 他自己 .

尸体再次爬上树，悬在树干上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ðæt] ['ɪnstənt] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [brɔːt]
The king , too , that instant climbed up , and clutching him under his arm , brought
这 国王 , 也 , 那 立即的 攀登 向上 , 和 紧握 他 在下面 他的 手臂 , 带来
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

国王也立刻爬了上去，一把将他夹在胳膊下，把他拉了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [vaɪl] [retʃ] !
and said , " Vile wretch !
和 说 , " 卑鄙的 可怜虫 !

他说：“卑鄙的恶棍！”

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] .
tell me who thou art .
告诉 我 WHO 你 艺术 .

告诉我你是谁。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" He made no reply .
" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
The king reflected and said to himself ,
这 国王 反映 和 说 到 他自己 ,

国王沉思片刻，自言自语道：

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɔɪlmæn] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
" Perhaps this is the very oilman whom the demon said the devotee had deposited
" 也许 这 是 这 非常 石油大亨 谁 这 恶魔 说 这 信徒 有 已存
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] .
in the place where bodies are burnt .
在 这 地方 在哪里 身体 是 烧焦的 .

“或许这就是恶魔所说的信徒放在焚尸场的那个石油大亨。”

”	[ðʌs]	[rɪ'flektɪŋ]	,	[hiː; hi]	[baʊnd]	[hɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mænt(ə)l]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
”	**Thus**	**reflecting**	**,**	**he**	**bound**	**him**	**up**	**in**	**his**	**mantle**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**the**
”	因此	反思	,	他	边界	他	向上	在	他的	地幔	和	带来	他	到	这

[ˌdevə'tiː]	.
devotee	**.**
信徒	.

“于是他思索片刻，用自己的斗篷将他裹好，带到了信徒面前。”

[ðə; ðɪ][mæn]	[huː]	[dɪ'spleɪz]	[sʌtʃ]	['kʌrɪdʒ]	[wɪl]	(	[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]	)	[sək'siːd]	[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)]	-
The	**man**	**who**	**displays**	**such**	**courage**	**will**	**(** | **be** | **sure** | **to** | **)**	**succeed**	**in**	**his**	**under**	**-**
这	男人	WHO	显示器	这样的	勇气	将要	(| 是 | 当然 | 到 |)	成功	在	他的	在下面	-

['teɪkɪŋz]	.
takings	**.**
收入	.

展现出这种勇气的人，必定会在他所做的事情上取得成功。

[ðen]	[ðə; ðɪ]	[spraɪt]	*	[sed]	,	“	[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?
Then	**the**	**sprite**	*****	**said**	**,**	**“**	**Who**	**art**	**thou**	**?**
然后	这	精灵	*	说	,	“	WHO	艺术	你	?

然后精灵说：“你是谁？”

[ænd; ənd]	['wɪðə(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	?
and	**whither**	**art**	**thou**	**taking**	**me**	**?**
和	往哪里去	艺术	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

”	[ðə; ðɪ]	[kɪŋ]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[kɪŋ]	['vɪkrəm]	,	[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]	['teɪkɪŋ]	[ðiː]	[ɒf]	[tuː; tə][ə; eɪ]
”	**The**	**king**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**am**	**king**	**Vikram**	**,**	**and**	**am**	**taking**	**thee**	**off**	**to**	**a**
”	这	国王	回复	,	“	我	是	国王	维克拉姆	,	和	是	采取	你	离开	到	一个

[ˌdevə'tiː]	.
devotee	**.**
信徒	.

国王回答说：“我是维克拉姆国王，我要带你去见一位信徒。”

”	[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-]	,	“	[aɪ]	[wɪl]	[gəʊ][ɒn]	[wʌn]	[kən'dɪʃn]	,	—	[ɪf]	[ðaʊ]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒn][ðə; ðɪ]
”	**He**	**rejoined**	**,**	**“**	**I**	**will**	**go**	**on**	**one**	**condition**	**,**	**—**	**if**	**thou**	**utterest**	**a**	**word**	**on**	**the**
”	他	重新加入	,	“	我	将要	去	在	一	状况	,	—	如果	你	最彻底的	一个	单词	在	这

[wei]	,
way	**,**
方式	,

他回答说：“我可以去，但有一个条件——如果你在路上不泄露一个字，

[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[streɪt]	[bæk]	.
I	**will**	**come**	**straight**	**back**	**.**
我	将要	来	直的	后退	.

我马上回来。

”	[ðə; ðɪ]	[kɪŋ]	[ə'griːd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	[ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[wɪð]	[hɪm]	.
”	**The**	**king**	**agreed**	**to**	**his**	**condition**	**and**	**went**	**off**	**with**	**him**	**.**
”	这	国王	同意	到	他的	状况	和	去	离开	和	他	.

国王同意了他的条件，和他一起离开了。

[ðen]	[ðə; ðɪ]	[spraɪt]	[sed]	,	“	[əʊ]	[kɪŋ]	!
Then	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
然后	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

然后精灵说：“哦，国王!

[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɜːnɪd]	,	[dɪ'sɜːnɪŋ]	,
those	**who**	**are**	**learned**	**,**	**discerning**	**,**
那些	WHO	是	学习	,	有洞察力	,

那些有学识、有洞察力的人

[ænd; ənd] [waɪz] — [ðeə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

and	wise	—	their	days	are	passed	in	the	delight	of	song	and	the	shãstras	,
和	明智的	—	他们的	天	是	通过了	在	这	喜	的	歌曲	和	这	-	,

他们智慧过人——他们的日子在歌声和经文的愉悦中度过。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [sliːp]

while	the	days	of	the	unwise	and	foolish	are	spent	in	dissipation	and	sleep
尽管	这	天	的	这	失策	和	愚蠢	是	花费	在	耗散	和	睡觉

.

:

.

愚昧无知的人终日沉溺于放荡和睡眠。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bi'gail] [baɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [kən'vɜːs] : [duː; də]

Hence	,	it	is	best	that	this	long	road	should	be	beguiled	by	profitable	converse	:	do
因此	,	它	是	最好的	那	这	长的	路	应该	是	被迷惑	经过	有利可图	交谈	:	做

[juː; jʊ] [ə'tend] ,

you	attend	,
你	出席	,

因此，这条漫长的道路最好用有利可图的对话来消磨时间：你是否愿意参加?

[əʊ] [kɪŋ] !

O	king	!
哦	国王	!

哦，国王!

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [rɪ'leɪt] .

to	the	story	I	relate	.
到	这	故事	我	涉及	.

我讲述的故事。

〃 * ['bɛtəl] [ɔː(r)] - , [ɪz][ə; eɪ] [spraɪt] ['hɔːntɪŋ] ['semitriz] , [ɔː(r)] ,

〃	*	Betal	or	baitãl	,	is	a	sprite	haunting	cemeteries	,	or	,
〃	*	贝塔尔	或者	-	,	是	一个	精灵	令人难忘	墓地	,	或者	,

“* Betal 或 baitãl，是一种出没于墓地的精灵，或者，

['rɑːðə(r)] , ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ded]

rather	,	places	where	bodies	are	burned	and	animating	dead
相当	,	地方	在哪里	身体	是	烧伤	和	动画	死的

相反，这里是焚烧尸体和复活死者的地方。

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

尸体。

[teɪl] [ai] .

TALE	I	.
故事	我	.

故事一。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [nemd] - ; [ænd; ənd]['bɑːdʒrə] - - [wɒz; wəz]

here	was	a	king	of	Banãras	,	named	Pratãpmukut	;	and	Bajra	-	mukut	was
这里	曾是	一个	国王	的	-	,	命名	-	;	和	珍珠粟	-	-	曾是

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

the	name	of	his	son	,
这	姓名	的	他的	儿子	,

这里曾有一位名叫普拉塔普穆库特的瓦拉纳拉斯国王；他的儿子名叫巴杰拉穆库特。

[huːz] [kwiːnz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

whose	queen's	name	was	Mahãdevï	.
谁	女王的	姓名	曾是	-	.

她的王后名叫摩诃提婆。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

One	day	the	prince	,	accompanied	by	his	minister's	son	,	went	to	the	chase	,
一	天	这	王子	,	伴随	经过	他的	部长	儿子	,	去	到	这	追赶	,

有一天，王子带着大臣的儿子去打猎。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

and	advanced	far	into	a	jungle	,	in	the	midst	of	which	he	beheld	a
和	先进的	远的	进入	一个	丛林	,	在	这	中间	的	哪个	他	观看	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [tæŋk] ;

beautiful	tank	;
美丽的	坦克	;

他深入丛林，在丛林深处看到了一辆漂亮的坦克；

[ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪld] [giːs] , - [dʌks] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [kreɪnz]

on	the	margin	of	which	wild	geese	,	brãhmanï	ducks	,	male	and	female	,	cranes
在	这	利润	的	哪个	荒野	鹅	,	-	鸭子	,	男性	和	女性	,	起重机

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	water	-	fowl	were	,
和	水	-	鸡	是	,

在边缘地带，栖息着野鹅、婆罗门鸭（雌雄皆有）、鹤和水禽。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dis'pɔːt] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [saɪdz] [gɔːts] [ɒv; əv]['spɪɪd] ['meɪsənri] [wɜː(r); wə(r)]

one	and	all	,	disporting	on	all	four	sides	ghats	of	solid	masonry	were
一	和	全部	,	体育运动	在	全部	四	侧面	河岸	的	坚硬的	石工	是

[kən'strʌktɪd] : [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][tæŋk] ,

constructed	:	within	the	tank	,
建造	:	之内	这	坦克	,

所有这一切都围绕着水池四周建造了坚固的砖石台阶：水池内部，

[ðə; ðɪ]['ləʊtəs][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] : [ɒn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [triːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

the	lotus	was	in	full	bloom	:	on	the	sides	were	planted	trees	of	different
这	莲花	曾是	在	满的	盛开	:	在	这	侧面	是	已种植	树木	的	不同的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

莲花盛开，两侧种植着各种树木。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dens] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

under	the	dense	shade	of	which	the	breezes	came	cool	and	refreshing	,
在下面	这	稠密	阴影	的	哪个	这	微风	来了	凉爽的	和	令人耳目一新	,

浓密的树荫下，微风习习，凉爽宜人。

[waɪl] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bau] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [bluːmd] ['flaʊəz]

while	birds	were	warbling	on	the	boughs	;	and	in	the	forest	bloomed	flowers
尽管	鸟类	是	鸣唱	在	这	树枝	;	和	在	这	森林	盛开	花朵

[ɒv; əv] ['veərɪd] [hjʊ] ,

of	varied	hues	,
的	多种多样	色调	,

鸟儿在树枝上鸣唱；森林里盛开着五彩缤纷的花朵。

[ɒn] [wɪtʃ] [həʊl] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ;

on	which	whole	swarms	of	bees	were	buzzing	;
在	哪个	所有的	蜂群	的	蜜蜂	是	嗡嗡声	;

上面有成群的蜜蜂嗡嗡飞舞；

— ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n]) [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [tæŋk] ,

—	(	such	was	the	scene	)	when	they	arrived	by	the	margin	of	that	tank	,
—	(	这样的	曾是	这	场景	)	什么时候	他们	到达的	经过	这	利润	的	那	坦克	,

——（这就是他们到达坦克边缘时的情景）

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'sɛndɪd] .

and	washed	their	hands	and	faces	,	and	reascended	.
和	洗过	他们的	双手	和	面孔	,	和	重新上升	.

他们洗了手和脸，然后重新上去。

“ [ɒn] [ðæt] [spɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tu:; tə] - , ['fɑ:snɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd]

“	On	that	spot	was	a	temple	sacred	to	Mahãdeva	,	Fastening	their	horses	,	and
“	在	那	点	曾是	一个	寺庙	神圣	到	-	,	紧固	他们的	马匹	,	和

['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

entering	the	temple	,
进入	这	寺庙	,

“那里有一座供奉摩诃提婆的神庙，他们拴好马，走进了神庙。”

[ðeɪ] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

they	paid	adoration	to	Mahãdeva	,	and	came	out	.
他们	有薪酬的	崇拜	到	-	,	和	来了	出去	.

他们向摩诃提婆表达了崇敬之情，然后走了出来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kɪŋ] ,

While	they	were	engaged	in	adoration	,	the	daughter	of	a	certain	king	,
尽管	他们	是	已订婚的	在	崇拜	,	这	女儿	的	一个	肯定	国王	,

当他们沉浸在爱慕之中时，一位国王的女儿，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ə'tendənts] , [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk]

accompanied	by	a	host	of	attendants	,	came	to	another	margin	of	the	tank
伴随	经过	一个	主持人	的	服务员	,	来了	到	其他	利润	的	这	坦克

[tu:; tə] [beɪð] ;

to	bathe	;
到	洗澡	;

在众多侍者的陪同下，来到水池的另一边沐浴；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'blu:ʃnz] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð]

and	,	having	finished	her	ablutions	,	meditations	and	prayers	,	she	,	with
和	,	拥有	完成的	她	洗礼	,	冥想	和	祈祷	,	她	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪdnz] ,

her	own	maidens	,
她	自己的	少女们	,

沐浴、冥想和祈祷完毕后，她和她的侍女们，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

began	to	walk	about	in	the	shade	of	the	trees	.
开始	到	走	关于	在	这	阴影	的	这	树木	.

开始在树荫下漫步。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

On	this	side	the	minister's	son	was	seated	,	and	the	king's	son	was	walking
在	这	边	这	部长	儿子	曾是	坐着	,	和	这	国王的	儿子	曾是	步行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

这边坐着大臣的儿子，国王的儿子则在走动。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [met] .

when	,	suddenly	,	his	eyes	,	and	the	eyes	of	the	king's	daughter	,	met	.
什么时候	,	突然	,	他的	眼睛	,	和	这	眼睛	的	这	国王的	女儿	,	遇见	.

突然，他的目光与国王女儿的目光相遇了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd]

As	soon	as	he	beheld	her	beauty	,	the	king's	son	was	fascinated	,	and
作为	很快	作为	他	观看	她	美丽	,	这	国王的	儿子	曾是	着迷	,	和

[bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

began	saying	to	himself	,
开始	说	到	他自己	,

国王的儿子一见到她的美貌，就被深深吸引，开始自言自语道：

- [juː; jʊ] [retʃ] , ['kjuːpɪd] !

'	You	wretch	,	Cupid	!
-	你	可怜虫	,	丘比特	!

“你这个可恶的丘比特！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mə'lest] [ˌem 'iː] ?

why	do	you	molest	me	?
为什么	做	你	骚扰	我	?

你为什么要骚扰我?

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

'	And	when	the	princess	beheld	the	prince	,
-	和	什么时候	这	公主	观看	这	王子	,

当公主看到王子时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ðɪ]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

she	took	in	her	hand	the	lotus	-	flower	which	she	had	fixed	on	her	head
她	采取	在	她	手	这	莲花	-	花	哪个	她	有	固定的	在	她	头

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

after	her	devotions	,
后	她	虔诚	,

她手中拿着祈祷结束后戴在头上的莲花。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

placed	it	to	her	ear	,	bit	it	with	her	teeth	,	put	it	under	her
放置	它	到	她	耳朵	,	少量	它	和	她	牙齿	,	放	它	在下面	她

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她把它贴在耳朵上，用牙齿咬住，放在脚下，

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

then	took	it	up	and	pressed	it	to	her	bosom	,	and	,	taking	her
然后	采取	它	向上	和	按下	它	到	她	怀	,	和	,	采取	她

['meɪdnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

maidens	with	her	,
少女们	和	她	,

然后她拿起它，紧紧地贴在胸前，带着她的侍女们，

['maʊntɪd] ([hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət]) [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [həʊm] . ”

mounted	(	her	chariot	)	and	departed	home	.	”
安装	(	她	战车	)	和	已离开	家	.	”

她登上（她的战车），启程回家了。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

“	And	the	prince	,	sinking	into	the	depths	of	despair	,
”	和	这	王子	,	下沉	进入	这	深度	的	绝望	,

“而王子则陷入了绝望的深渊，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	overwhelmed	with	grief	on	account	of	her	absence	,	came	to	the
和	不堪重负	和	悲伤	在	帐户	的	她	缺席	,	来了	到	这

['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

minister's	son	,
部长	儿子	,

他因她的离去而悲痛欲绝，来到牧师的儿子那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] , [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

and	with	a	feeling	of	shame	laid	before	him	the	actual	,	state	of	affairs	,
和	和	一个	感觉	的	耻辱	铺设	前	他	这	实际的	,	状态	的	事务	,

['seɪɪŋ] , - [əʊ] [frend] !

saying	,	'	O	friend	!
说	,	-	哦	朋友	!

于是，他带着羞愧之情，将事情的真相摆在他面前，说道：“哦，朋友！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] ; ([bʌt; bət])

I	have	seen	a	most	beautiful	damsel	;	(	but	)
我	有	已见	一个	最多	美丽的	闺女	;	(	但	)

我见过一位绝世佳人；（但是）

[aɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] : [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	know	neither	her	name	nor	her	abode	:	should	I	not	possess	her	,
我	知道	两者都不	她	姓名	也不	她	住所	:	应该	我	不是	具有	她	,

我既不知她的名字，也不知她的住处：如果我不能拥有她，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] : [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	will	give	up	my	life	:	this	I	am	firmly	resolved	upon	in	my	mind	.
我	将要	给	向上	我的	生活	:	这	我	是	牢牢	已解决	之上	在	我的	头脑	.

我愿献出生命：这是我心中坚定的决心。

- ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd]

'	Hearing	these	circumstances	,	the	minister's	son	caused	him	to	mount	,	and
-	听力	这些	情况	,	这	部长	儿子	导致	他	到	山	,	和

[brɔːt] [hɪm] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

brought	him	home	,	it	is	true	;
带来	他	家	,	它	是	真的	;

“听到这些情况后，牧师的儿子让他上马，把他带回了家，这是真的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['restləs] [frɒm; frəm] [griːf] [æt; ət] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðæt] [hiː; hɪ]

but	the	king's	son	was	so	restless	from	grief	at	separation	,	that	he
但	这	国王的	儿子	曾是	所以	不安	从	悲伤	在	分离	,	那	他

[ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] ['raɪtɪŋ] ,

entirely	abandoned	writing	,
完全	弃	写作	,

但是，国王的儿子因与母亲分离而悲痛欲绝，焦躁不安，最终完全放弃了写作。

['riːdɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — ['evriθɪŋ] .

reading	,	eating	,	drinking	,	sleeping	,	the	business	of	government	—	everything	.
阅读	,	吃	,	喝	,	睡眠	,	这	商业	的	政府	—	一切	.

阅读、吃饭、喝水、睡觉、政府事务——所有的一切。

[hiː; hɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['sketʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	used	to	be	constantly	sketching	her	portrait	and	gazing	at	it
他	用过的	到	是	不断地	素描	她	肖像	和	凝视	在	它

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ; [nɒt] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

and	weeping	;	not	speaking	himself	,
和	哭泣	;	不是	请讲	他自己	,

他过去常常画她的肖像，凝视着画作哭泣，一言不发。

[nɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sed] . ”

nor	listening	to	what	others	said	.	”
也不	聆听	到	什么	其他的	说	.	”

也不听别人说什么。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sɔː] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

“	When	the	minister's	son	saw	this	state	of	his	,	the	result	of	separation	from
”	什么时候	这	部长	儿子	锯	这	状态	的	他的	,	这	结果	的	分离	从

[hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

his	flame	,
他的	火焰	,

“当牧师的儿子看到他如今这副模样，这是与父亲分离的后果时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [tredz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] [dʌθ] [nɒt] [sə'vaɪv] ; [ɔː(r)] [ɪf]

he	said	to	him	,	'	Whosoever	treads	the	path	of	love	doth	not	survive	;	or	if
他	说	到	他	,	-	无论谁	踏板	这	小路	的	爱	确实	不是	存活	;	或者	如果

[hiː; hi] [sə'vaɪv] ,

he	survive	,
他	存活	,

他对他说：“凡走爱之路的，都不能存活；或者即使存活下来，

[hiː; hi] ['sʌfə] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

he	suffers	great	sorrow	.
他	遭受	伟大的	悲哀	.

他承受着巨大的悲痛。

* [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [waɪz] [ə'vɔɪd] ['tredɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ] .

*	On	this	account	the	wise	avoid	treading	this	path	.
*	在	这	帐户	这	明智的	避免	踩踏	这	小路	.

因此，明智的人会避免走这条路。

- [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] , [ɪn] [suːθ] , [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn]

'	The	king's	son	,	on	hearing	his	words	,	replied	,	'	I	,	in	sooth	,	have	entered	upon
-	这	国王的	儿子	,	在	听力	他的	字	,	回复	,	-	我	,	在	舒缓	,	有	进入	之上

[ðɪs] [pɑːθ] ,

this	path	,
这	小路	,

国王的儿子听了他的话，回答说：“我确实已经踏上了这条路。”

[biː; bi] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [peɪn] .

be	there	joy	in	it	or	be	there	pain	.
是	那里	喜悦	在	它	或者	是	那里	疼痛	.

其中既有快乐，也有痛苦。

- [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn])

'	When	he	heard	so	determined	a	speech	from	him	,	he	(	the	minister's	son	)
-	什么时候	他	听到	所以	决定	一个	演讲	从	他	,	他	(	这	部长	儿子	)

[sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

said	,	'	Great	king	!
说	,	-	伟大的	国王	!

“当他听到他如此坚定的演讲时，（大臣的儿子）说：‘伟大的国王！

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

at	the	time	of	leaving	did	she	say	anything	to	you	,	or	you	to	her	?
在	这	时间	的	离开	做过	她	说	任何事物	到	你	,	或者	你	到	她	?

她离开时有没有跟你说过什么，或者你有没有跟她说过什么？

- [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ]

'	Upon	this	he	made	answer	,	saying	,	'	I	said	nothing	,	nor	did	I	hear	anything
-	之上	这	他	制成	回答	,	说	,	-	我	说	没有什么	,	也不	做过	我	听到	任何事物

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

对此，他回答说：“我什么也没说，我也没听到她说什么。”

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

'	Then	the	minister's	son	said	,	'	It	will	be	very	difficult	to	find	her	.
-	然后	这	部长	儿子	说	,	-	它	将要	是	非常	难的	到	寻找	她	.

“然后部长的儿子说：‘找到她会非常困难。’”

- [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ; ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] . -

'	He	said	,	'	If	she	be	secured	,	my	life	will	be	preserved	;	otherwise	,	it	is	lost	.	'
-	他	说	,	-	如果	她	是	安全	,	我的	生活	将要	是	保存完好	;	否则	,	它	是	丢失的	.	-

他说：“如果她安全了，我的性命就能保全；否则，我就没命了。”

” * [lɪt] . — [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][step][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [lʌv]

”	*	Lit	.	—	Whosoever	has	placed	his	step	in	the	path	of	love
”	*	点燃	.	—	无论谁	有	放置	他的	步	在	这	小路	的	爱

* 字面意思——凡踏上爱之路者

[hæz; həz][nɒt] [sə'vaɪvd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'vaɪvd] , [ðen] [hiː; hi]

has	not	survived	after	it	;	or	if	he	has	survived	,	then	he
有	不是	幸存下来	后	它	;	或者	如果	他	有	幸存下来	,	然后	他

事后他没有幸存；或者如果他幸存下来，那么他

[hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

has	experienced	great	affliction	.
有	经验丰富的	伟大的	痛苦	.

经历了巨大的苦难。

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'gen] , - [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [nəʊ] [saɪnz] ['iːv(ə)n] ?

“	He	enquired	again	,	'	Did	she	make	no	signs	even	?
“	他	询问	再次	,	-	做过	她	制作	不	标志	甚至	?

他又问：“她难道一点迹象都没表现出来吗？”

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , — ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	The	prince	said	,	'	These	are	the	gestures	she	made	,	—	suddenly	seeing	me	,
-	这	王子	说	,	-	这些	是	这	手势	她	制成	,	—	突然	看到	我	,

王子说：“这是她突然看到我时所做的动作，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [bɪt]

she	took	the	lotus	-	flower	from	her	head	,	put	it	to	her	ear	,	bit
她	采取	这	莲花	-	花	从	她	头	,	放	它	到	她	耳朵	,	少量

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

it	with	her	teeth	,
它	和	她	牙齿	,

她从头上取下莲花，放在耳边，用牙齿咬了一口。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

placed	it	under	her	foot	,	and	pressed	it	to	her	bosom	.
放置	它	在下面	她	脚	,	和	按下	它	到	她	怀	.

她把它放在脚下，然后紧紧地贴在胸前。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] [hɜː(r); hə(r)] [saɪnz] ,

'	On	hearing	this	,	the	minister's	son	said	,	'	I	have	comprehended	her	signs	,
-	在	听力	这	,	这	部长	儿子	说	,	-	我	有	理解	她	标志	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

and	discovered	her	name	,
和	发现	她	姓名	,

听到这话，部长的儿子说：“我已经领会了她的暗示，也知道了她的名字。”

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

habitation	,	and	all	about	her	.
居住地	,	和	全部	关于	她	.

住所，以及她周围的一切。

- [hiː; hi] ([ðə; ði] [prɪns]) [rɪ'plaɪd] , - [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

'	He	(	the	prince	)	replied	,	'	Explain	to	me	whatever	you	have	discovered	.
-	他	(	这	王子	)	回复	,	-	解释	到	我	任何	你	有	发现	.

他（王子）回答说："把你发现的一切都告诉我。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'tend] , [əʊ] [kɪŋ] !

'	He	began	to	say	,	'	Attend	,	O	king	!
-	他	开始	到	说	,	-	出席	,	哦	国王	!

他开始说："请听，王啊！"

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Her	having	taken	the	lotus	-	flower	from	her	head	and	put	it	to
她	拥有	已采取	这	莲花	-	花	从	她	头	和	放	它	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她从头上取下莲花，放在耳边，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	equivalent	to	her	having	informed	you	that	she	is	an	inhabitant	of	the
是	相等的	到	她	拥有	知情的	你	那	她	是	一个	居民	的	这

- ([kɑːr'nætɪk]) ;

Karnãtak	(	Carnatic	)	;
-	(	卡纳提克	)	;

相当于她告诉你她是卡纳塔克邦（卡纳提克邦）的居民；

[ænd; ənd][ɪn] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	in	biting	it	with	her	teeth	,	she	intimated	that	she	is	the	daughter	of
和	在	咬	它	和	她	牙齿	,	她	暗示	那	她	是	这	女儿	的

[kɪŋ] - - - ;

king	Dãnta	-	vãt	;
国王	-	-	-	;

她用牙齿咬着它，暗示自己是丹塔瓦特国王的女儿；

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]

and	by	pressing	it	under	her	foot	,	she	declared	that	her	name	is
和	经过	紧迫	它	在下面	她	脚	,	她	声明	那	她	姓名	是

- ;

Padmãvati	;
-	;

她用脚踩着它，宣告自己的名字是帕德玛瓦蒂；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

and	in	again	taking	it	up	and	pressing	it	to	her	bosom	,
和	在	再次	采取	它	向上	和	紧迫	它	到	她	怀	,

然后她又把它拿起来，紧紧地贴在胸前。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	informed	you	that	you	dwell	in	her	heart	.
她	知情的	你	那	你	住	在	她	心	.

她告诉你，你住在她的心里。

- [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

'	When	the	prince	heard	these	words	,	he	said	to	him	,
-	什么时候	这	王子	听到	这些	字	,	他	说	到	他	,

王子听见这话，便对他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwel] .

'	It	is	advisable	that	you	take	me	to	the	city	in	which	she	dwells	.
-	它	是	建议	那	你	拿	我	到	这	城市	在	哪个	她	居住地	.

“最好你带我去她居住的城市。”

- [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][bəuθ] [drest] [ðəm'selvz] , [gɜːt][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

'	No	sooner	had	he	said	this	than	both	dressed	themselves	,	girt	on	their	arms	,
-	不	很快	有	他	说	这	比	两个都	穿着	他们自己	,	束	在	他们的	武器	,

“他话音刚落，两人便穿戴整齐，手臂上都系着腰带。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['dʒuːəlz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd]

and	taking	some	jewels	with	them	,	mounted	their	horses	and	took	the	road
和	采取	一些	珠宝	和	他们	,	安装	他们的	马匹	和	采取	这	路

[tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . ”

to	that	quarter	.	”
到	那	四分之一	.	”

他们带着一些珠宝，骑上马，沿着那条路向那个地方进发。”

“ ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	Having	reached	the	Kamãtak	after	several	days	,
”	拥有	达到	这	-	后	一些	天	,

“经过几天的跋涉，我们终于到达了卡玛塔克河。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	having	arrived	below	the	palaces	of	the	king	in	their	stroll	through	the	city	,
和	拥有	到达的	以下	这	宫殿	的	这	国王	在	他们的	漫步	通过	这	城市	,

他们漫步穿过城市，来到了国王宫殿下方。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]

what	do	they	see	there	but	an	old	woman	sitting	at	her	door	and
什么	做	他们	看	那里	但	一个	老的	女士	坐着	在	她	门	和

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] - [wiːl] .

plying	her	cotton	-	wheel	.
合奏	她	棉布	-	车轮	.

他们看到的是什么呢？不就是一位老妇人坐在门口，拉着她的纺车吗？

[ðə; ði] [tuː] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	two	,	dismounting	from	their	horses	,	approached	her	,	and	began	to
这	二	,	下车	从	他们的	马匹	,	接近	她	,	和	开始	到

[seɪ] , - ['mʌðə(r)] !

say	,	'	Mother	!
说	,	-	母亲	!

两人从马上下来，走到她跟前，开始说道：“母亲！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , ['aʊə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

we	are	travelling	merchants	,	our	goods	are	following	us	;
我们	是	旅行	商人	,	我们的	商品	是	下列的	我们	;

我们是旅行商人，货物跟随我们而来；

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] ,

we	have	come	on	ahead	to	seek	a	lodging	;	if	you	will	give	us	a	place	,
我们	有	来	在	前方	到	寻找	一个	住宿	;	如果	你	将要	给	我们	一个	地方	,

我们先行一步来寻找住处；如果您能给我们提供一个地方，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] .

we	will	abide	.
我们	将要	遵守	.

我们将遵守。

- [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,

'	On	looking	at	their	faces	and	hearing	their	words	,
-	在	寻找	在	他们的	面孔	和	听力	他们的	字	,

“看着他们的脸，听着他们的话语，

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔ:z] ;

the	old	woman	took	compassion	on	them	and	said	,	'	This	house	is	yours	;
这	老的	女士	采取	同情	在	他们	和	说	,	-	这	房子	是	你的	;

老妇人怜悯他们，说道："这房子是你们的；

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [ɪn] [ʃɔ:t] ,

remain	here	as	long	as	you	please	,	'	In	short	,
保持	这里	作为	长的	作为	你	请	,	-	在	短的	,

你想在这里待多久就待多久，简而言之，

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [ðɪs] ;

they	took	possession	of	the	house	on	hearing	,	this	;
他们	采取	拥有	的	这	房子	在	听力	,	这	;

他们听到这个消息后，就接管了这栋房子；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd]['kaɪndli][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	after	some	delay	the	old	woman	came	and	kindly	sat	with	them	,
和	后	一些	延迟	这	老的	女士	来了	和	亲切地	卫星	和	他们	,

过了一会儿，老妇人来了，和蔼地坐在他们旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	began	chatting	with	them	.
和	开始	聊天	和	他们	.

然后就开始和他们聊天。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , - [wɒt] ['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

On	this	,	the	minister's	son	enquired	of	her	,	'	What	family	and	relations
在	这	,	这	部长	儿子	询问	的	她	,	-	什么	家庭	和	关系

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ?

have	you	got	?
有	你	得到	?

对此，部长的儿子问她："你有什么家人和亲戚？"

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [səb'sɪst] ?

and	how	do	you	subsist	?
和	如何	做	你	生存	?

那你如何维持生计?

- [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] , - [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]

'	The	old	woman	said	,	'	My	son	is	very	comfortably	provided	for	in	the	king's
-	这	老的	女士	说	,	-	我的	儿子	是	非常	舒适地	假如	为了	在	这	国王的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

老妇人说："我的儿子在国王手下工作，生活很舒适。"

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] [ɪz][ðə; ði] [wet] - [nɜ:s] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)]

and	your	humble	servant	is	the	wet	-	nurse	of	Padmãvatï	,	the	king's	daughter
和	你的	谦逊的	仆人	是	这	湿的	-	护士	的	-	,	这	国王的	女儿

;

;

;

而我，卑微的仆人，正是国王的女儿帕德玛瓦蒂的乳母；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'i:][aɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

in	consequence	of	old	age	having	overtaken	me	I	remain	at	home	,
在	结果	的	老的	年龄	拥有	被超越	我	我	保持	在	家	,

由于年老体衰，我只能待在家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['meɪntənəns] .

but	the	king	provides	for	my	maintenance	.
但	这	国王	提供	为了	我的	维护	.

但国王会供养我的生活。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][gəʊ] ['regjələli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːl] ;

Once	a	day	,	however	,	I	go	regularly	to	see	that	girl	;
一次	一个	天	,	然而	,	我	去	经常	到	看	那	女孩	;

不过，我每天都会定期去看望那个女孩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðens] , [ɪn][maɪ] [həʊm] , [ə'ləʊn] ,

it	is	on	my	return	from	thence	,	in	my	home	,	alone	,
它	是	在	我的	返回	从	因此	,	在	我的	家	,	独自的	,

我从那里回来后，独自一人待在家中，

[ðæt] [aɪ] [gɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] [wəʊ] . - ″

that	I	give	vent	to	my	woe	.	'	”
那	我	给	发泄	到	我的	悲哀	.	-	″

我要倾诉我的悲伤。

“ ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]

“	Hearing	these	words	,	the	prince	rejoiced	at	heart	,	and	said	to	the	old
“	听力	这些	字	,	这	王子	欣喜若狂	在	心	,	和	说	到	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“王子听了这话，心中欢喜，便对老妇人说：

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pliːz] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] .

'	When	you	are	starting	to	-	morrow	,	please	carry	a	message	from	me	too	.
-	什么时候	你	是	开始	到	-	明天	,	请	携带	一个	信息	从	我	也	.

“明天你出发的时候，也请带上我的口信。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [sʌn] !

'	She	replied	,	'	Son	!
-	她	回复	,	-	儿子	!

她回答说：“儿子！”

[wɒt] [niːd] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ?

what	need	to	defer	it	till	tomorrow	?
什么	需要	到	推迟	它	直到	明天	?

为什么要推迟到明天?

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [kən'veɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	this	moment	convey	any	message	of	yours	that	you	communicate	to	me	.
我	将要	这	片刻	传达	任何	信息	的	你的	那	你	交流	到	我	.

此刻，我将转达你发给我的任何信息。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,

'	Then	he	said	,	'	Do	you	go	and	tell	her	this	,
-	然后	他	说	,	-	做	你	去	和	告诉	她	这	,

然后他说：“你去告诉她这件事好吗？”

— [ðə; ðɪ] [prɪns] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk][ɒn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

—	The	prince	whom	you	saw	on	the	margin	of	the	tank	on	the	fifth	day	of	the
—	这	王子	谁	你	锯	在	这	利润	的	这	坦克	在	这	第五	天	的	这

[lait] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [dʒet][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] . - ″

light	half	of	the	month	Jeth	has	arrived	here	.	'	”
光	一半	的	这	月	杰斯	有	到达的	这里	.	-	″

“你们在杰特月上半月第五天在水池边看到的王子已经到了。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	On	hearing	these	words	the	old	woman	took	her	stick	and	went	to	the
“	在	听力	这些	字	这	老的	女士	采取	她	戳	和	去	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“听到这些话，老妇人拿起拐杖，往宫殿去了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

When	she	got	there	she	found	the	princess	sitting	alone	.
什么时候	她	得到	那里	她	成立	这	公主	坐着	独自的	.

她到那儿时，发现公主独自一人坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [ˌprɪn'ses]) [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	appeared	before	her	,	she	(	the	princess	)	saluted	her	.
什么时候	她	出现	前	她	,	她	(	这	公主	)	敬礼	她	.

当她出现在公主面前时，公主向她行了礼。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dɔːtə(r)] !

“	The	old	woman	gave	her	,	her	blessing	,	and	said	,	'	Daughter	!
“	这	老的	女士	给予	她	,	她	祝福	,	和	说	,	-	女儿	!

“老妇人给了她祝福，并说：‘女儿!

[ai] [tend] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['sʌkl] [juː; jʊ] .

I	tended	you	in	your	infancy	,	and	suckled	you	.
我	倾向于	你	在	你的	婴儿期	,	和	吸吮	你	.

我曾在你幼年时照顾你，哺育你。

[gɒd] [hæz; həz] [naʊ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] : [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] [dɪ'zaɪr] [ɪz] ,

God	has	now	caused	you	to	grow	up	:	what	my	heart	now	desires	is	,
上帝	有	现在	导致	你	到	生长	向上	:	什么	我的	心	现在	欲望	是	,

上帝让你长大成人了：我现在的心愿是，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [praɪm] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tuː] , [rɪ'siːv] ['kʌmfət] .

that	I	should	see	you	happy	in	your	prime	,	then	should	I	,	too	,	receive	comfort	.
那	我	应该	看	你	快乐的	在	你的	主要的	,	然后	应该	我	,	也	,	收到	舒适	.

如果我看到你在风华正茂时感到幸福，那么我也应该感到欣慰。

- [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	Addressing	her	in	such	affectionate	words	as	these	,	she	proceeded	to	say	,
-	解决	她	在	这样的	亲热	字	作为	这些	,	她	继续	到	说	,

她用如此亲昵的语气对她说：

- [ðə; ði] [prɪns] [huːz] [hɑːt] [juː; jʊ] [tʊk] ['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɑːf][ɒv; əv]

'	The	prince	whose	heart	you	took	captive	on	the	fifth	day	of	the	light	half	of
-	这	王子	谁	心	你	采取	俘虏	在	这	第五	天	的	这	光	一半	的

Je|h ,

Je|h	,
Je|h	,

“你在耶利米光明的第五天俘获了那位王子的心，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [hæz; həz] [ə'laɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ([ænd; ənd]) [hæz; həz][sent]

by	the	side	of	the	tank	,	has	alighted	at	my	house	,	(	and	)	has	sent
经过	这	边	的	这	坦克	,	有	下车	在	我的	房子	,	(	和	)	有	发送

[juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

you	this	message	,
你	这	信息	,

在坦克旁边，它降落在我家门口，并给你发了这条信息。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

for	you	to	perform	the	promise	you	made	him	,	now	that	he	has	arrived	.
为了	你	到	履行	这	承诺	你	制成	他	,	现在	那	他	有	到达的	.

既然他已经来了，你就应该履行你对他的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] [ðæt] [prɪns] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

And	I	tell	you	,	for	my	part	,	that	that	prince	is	worthy	of	you	,
和	我	告诉	你	,	为了	我的	部分	,	那	那	王子	是	值得	的	你	,

而我告诉你，就我而言，那位王子配得上你。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['eksələnt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	is	as	excellent	in	disposition	and	mental	qualities	as	you	are
和	是	作为	出色的	在	处置	和	精神的	品质	作为	你	是

['bjuːtɪf(ə)l] . - ”

beautiful	.	'	”
美丽的	.	-	”

他的性情和精神品质与你的美貌一样出众。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['sænd(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	On	hearing	these	words	she	became	angry	,	and	applying	sandal	to	her
”	在	听力	这些	字	她	成为	生气的	,	和	申请	凉鞋	到	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“听到这些话，她很生气，便用凉鞋擦了擦手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , - [retʃ] !

and	slapping	the	face	of	the	old	woman	,	began	to	say	,	'	Wretch	!
和	拍打	这	脸	的	这	老的	女士	,	开始	到	说	,	-	可怜虫	!

他一边扇着老妇人的脸，一边骂道："恶棍！"

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] !

get	out	of	my	house	!
得到	出去	的	我的	房子	!

滚出我家！

- [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [went] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [kən'dɪʃn] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

'	She	rose	annoyed	,	and	went	,	in	that	very	condition	,	straight	to	the	prince	,
-	她	玫瑰	恼怒	,	和	去	,	在	那	非常	状况	,	直的	到	这	王子	,

她恼怒地起身，就那样径直走向王子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	related	all	that	had	happened	to	her	.
和	有关的	全部	那	有	发生	到	她	.

她把发生在她身上的一切都告诉了别人。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

The	prince	was	astounded	at	these	words	.
这	王子	曾是	震惊	在	这些	字	.

王子听了这番话，震惊不已。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] , - [greɪt] [kɪŋ] !

Then	the	minister's	son	spoke	,	saying	,	'	Great	king	!
然后	这	部长	儿子	辐	,	说	,	-	伟大的	国王	!

这时，大臣的儿子开口说道："伟大的国王！"

[fiːl] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

feel	no	anxiety	;	this	matter	has	not	come	within	your	comprehension	.
感觉	不	焦虑	;	这	事情	有	不是	来	之内	你的	理解	.

不必焦虑，这件事还超出你的理解范围。

- [ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] , - [truː] ; [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪ][maɪnd] [meɪ] [əb'teɪn]

'	Hereupon	he	said	,	'	True	;	do	you	then	explain	it	,	that	my	mind	may	obtain
-	于是	他	说	,	-	真的	;	做	你	然后	解释	它	,	那	我的	头脑	可能	获得

[rest] .

rest	.
休息	.

于是他说道："确实如此；那么请你解释一下，好让我的心灵得到安宁。"

- [hiː; hi] [sed] , - [ɪn] [smɪrɪŋ] ['sænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ten] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] (['wʊmən] [ɒn]

'	He	said	,	'	In	smearing	sandal	on	the	ten	fingers	,	and	striking	the	(	woman	on
-	他	说	,	-	在	涂抹	凉鞋	在	这	十	手指	,	和	引人注目	这	(	女士	在

[ðə; ði]) [feɪs] ,

the	)	face	,
这	)	脸	,

他说："在十个手指上抹上凉鞋，然后打（女人的）脸，

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ten] [naɪts] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

she	intimated	,	that	when	the	ten	nights	of	moonlight	shall	come	to	an	end	,
她	暗示	,	那	什么时候	这	十	夜晚	的	月光	将	来	到	一个	结尾	,

她暗示说，当十个月光皎洁的夜晚结束时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . - ”
she will meet you in the dark . ' ”
她 将要 见面 你 在 这 黑暗的 . - ”

她会在黑暗中与你相遇。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm] ;
“ To be brief , after ten days the old woman again went and announced him ;
” 到 是 简短的 , 后 十 天 这 老的 女士 再次 去 和 宣布 他 ;

简而言之，十天后，老妇人又去报信说他来了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪndʒd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['sæfrən] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][ɒn]
then she tinged three of her fingers with saffron , and struck them on
然后 她 带点色调 三 的 她 手指 和 藏红花 , 和 击 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

然后她用藏红花染了三根手指，再用手指轻拍脸颊。

['seɪɪŋ] , - [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] !
saying , ' Get out of my house !
说 , - 得到 出去 的 我的 房子 !

说：“滚出我的房子！”

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
' After all , the old woman moved from thence in despair ,
- 后 全部 , 这 老的 女士 已搬 从 因此 在 绝望 ,

毕竟，那位老妇人绝望地离开了那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
and came and related to the prince all that had occurred .
和 来了 和 有关的 到 这 王子 全部 那 有 发生 .

然后他来到王子面前，把所发生的一切告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He was engulfed in an ocean of sorrow as soon as he heard it .
他 曾是 吞噬 在 一个 海洋 的 悲哀 作为 很快 作为 他 听到 它 .

他一听到这个消息，就陷入了深深的悲伤之中。

['siːɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] [ə'gen] , - [biː; bi][nɒt] [ə'lɑːmd] ,
Seeing this state of his , the minister's son said again , ' Be not alarmed ,
看到 这 状态 的 他的 , 这 部长 儿子 说 再次 , - 是 不是 惊慌 ,

看到他这副模样，大臣的儿子又说道：“不要惊慌，

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
the purport of this matter is something else .
这 旨趣 的 这 事情 是 某物 别的 .

这件事的真正含义另有其他。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [dis'kwaiət] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
' He replied , ' My heart is disquieted ; tell me quickly .
- 他 回复 , - 我的 心 是 不安 ; 告诉 我 迅速地 .

他回答说：“我心里不安，快告诉我吧。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
' Then he said , ' She is in the state which women are in every month ,
- 然后 他 说 , - 她 是 在 这 状态 哪个 女性 是 在 每一个 月 ,

然后他说：“她现在处于每个女人每个月都会经历的状态。”

[ænd; ənd] [hens] [hæz; həz]['stɪpju:leɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [mɔ:(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

and	hence	has	stipulated	for	three	days	more	;	on	the	fourth	day	she	will
和	因此	有	规定的	为了	三	天	更多的	;	在	这	第四	天	她	将要

[send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

send	for	you	.
发送	为了	你	.

因此她规定再待三天；第四天她会派人来接你。

- [ɪn] [ʃɔ:t] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ɪ'læpst] ,

'	In	short	,	when	the	three	days	elapsed	,
-	在	短的	,	什么时候	这	三	天	过去	,

简而言之，三天过去后，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

the	old	woman	made	enquiries	after	her	health	on	the	part	of	the	prince	.
这	老的	女士	制成	查询	后	她	健康	在	这	部分	的	这	王子	.

老妇人向王子询问她的健康状况。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] ['westən] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]

Then	she	brought	the	old	woman	angrily	to	the	western	wicket	,	and	turned
然后	她	带来	这	老的	女士	愤怒地	到	这	西	便门	,	和	转向

[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

然后她生气地把老妇人带到西边的球门前，把她赶了出去。

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] :

Again	the	old	woman	came	and	informed	the	prince	of	this	event	:
再次	这	老的	女士	来了	和	知情的	这	王子	的	这	事件	:

老妇人又来了，把这件事告诉了王子：

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɑ:st] - [daʊn] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	became	cast	-	down	at	hearing	it	.
他	成为	投掷	-	向下	在	听力	它	.

听到这话，他顿时垂头丧气。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ,

On	this	the	minister's	son	said	,	'	The	explanation	of	the	affair	is	,
在	这	这	部长	儿子	说	,	-	这	解释	的	这	事务	是	,

对此，部长的儿子说：“这件事的解释是……”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪt] .

that	she	has	invited	you	to	-	night	by	way	of	that	wicket	.
那	她	有	受邀	你	到	-	夜晚	经过	方式	的	那	便门	.

她今晚通过那扇小门邀请你过来。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

'	He	was	pleased	beyond	measure	at	hearing	this	.
-	他	曾是	高兴	超过	措施	在	听力	这	.

听到这个消息，他欣喜若狂。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [braʊn] [su:ts] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

To	be	brief	,	when	the	hour	arrived	,	they	took	out	brown	suits	of	clothes	,
到	是	简短的	,	什么时候	这	小时	到达的	,	他们	采取	出去	棕色的	西装	的	衣服	,

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

arranged	them	,
安排	他们	,

简而言之，时间到了，他们拿出棕色的套装衣服，整理好，

['fɑːsənd] [ɒn][ðeə(r)] , [drest] [ðəm'selvz] , [pleɪst] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt]

fastened	on	their	turbands	,	dressed	themselves	,	placed	their	weapons	in	order	about
系紧	在	他们的	头巾	,	穿着	他们自己	,	放置	他们的	武器	在	命令	关于

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] ;

them	,	and	were	ready	;
他们	,	和	是	准备好	;

他们戴上头巾，穿戴整齐，将武器摆放在身边，准备就绪；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] .

by	this	time	midnight	had	passed	.
经过	这	时间	午夜	有	通过了	.

这时已经过了午夜。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] , [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn]

At	that	time	an	universal	stillness	prevailed	,	when	they	,	too	,	pursued	their	way	in
在	那	时间	一个	普遍的	寂静	最终获胜	,	什么时候	他们	,	也	,	追击	他们的	方式	在

[ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] . ”

unbroken	silence	.	”
未破	沉默	.	”

那时，万籁俱寂，他们也默默地前行。

“ [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

“	When	they	arrived	near	the	wicket	,	the	minister's	son	remained	standing	without	,
“	什么时候	他们	到达的	靠近	这	便门	,	这	部长	儿子	剩余	常设	没有	,

“当他们走到球门附近时，部长的儿子仍然站在外面，没有上前。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ðɪ] [prɪns]) ['entəd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] .

and	he	(	the	prince	)	entered	the	wicket	.
和	他	(	这	王子	)	进入	这	便门	.

于是他（王子）进入了三柱门。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [pə'siːv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] !

What	does	he	perceive	,	but	the	princess	,	too	,	standing	there	expecting	him	!
什么	做	他	感知	,	但	这	公主	,	也	,	常设	那里	期待	他	!

他看到了什么？公主也站在那里等着他！

[ðʌs] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Thus	their	eyes	met	.
因此	他们的	眼睛	遇见	.

于是，他们的目光相遇了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	princess	laughed	,	and	,	closing	the	wicket	,	took	the	prince	with	her
然后	这	公主	笑了	,	和	,	结束	这	便门	,	采取	这	王子	和	她

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['festɪv] ['tʃeɪmbə(r)] .

into	the	festive	chamber	.
进入	这	节日	房间	.

公主笑了，关上小门，带着王子进了喜庆的房间。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [bɪ'held] ['sensə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [ə'laɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

Arrived	there	,	the	prince	beheld	censers	filled	with	perfume	alight	in	different	parts	of
到达的	那里	,	这	王子	观看	香炉	已填	和	香水	点燃	在	不同的	部分	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

王子到达那里后，看到房间各处都摆放着点燃的香炉，里面盛满了香水。

[ænd; ənd] ['meidnz] [drest] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] , [wɪð]
and **maidens** **dressed** **in** **garments** **of** **various** **colours** **standing** **respectfully** **,** **with**
和 少女们 穿着 在 服装 的 各种各样的 颜色 常设 尊敬 , 和
[hændz] [dʒɔɪnd] ,
hands **joined** **,**
双手 加入 ,

身着各色服饰的少女们恭敬地站着，双手合十。

[iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [spred] ; [ˌeɪ.ti'ɑːr]
each **according** **to** **her** **station** **;** **on** **one** **side** **a** **couch** **of** **flowers** **spread** **;** **atr**
每个 根据 到 她 车站 ; 在 一 边 一个 长椅 的 花朵 传播 ; atr
- [h'əʊldəz] , [pæn] - ['bɒksɪz] ,
- **holders** **,** **pan** **-** **boxes** **,**
- 持有者 , 平底锅 - 盒子 ,

各得其所；一边铺着花床；还有餐具架、锅盒，

[rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] , [treɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [pɑːr'tɪʃnd] ['bɒksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
rose **-** **water** **bottles** **,** **trays** **and** **four** **-** **partitioned** **boxes** **arranged** **in** **order** **;** **on** **another**
玫瑰 - 水 瓶子 , 托盘 和 四 - 分区 盒子 安排 在 命令 ; 在 其他
[saɪd] , ['kɒmpaʊnd] ['esnsɪz] , [prɪ'peəd] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
side **,** **compound** **essences** **,** **prepared** **sandal** **-** **wood** **,**
边 , 化合物 精华 , 准备 凉鞋 - 木头 ,

玫瑰水瓶、托盘和四格盒子整齐排列；另一边是复合香精、制备好的檀香木，

[mɪkst] ['pəːfjuːmz] , [mʌsk] , [ænd; ənd] ['sæfrən] [fɪld] [ɪn] ['met(ə)l] [kʌps] ; [hɪə(r)] , ['kʌləd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv]
mixed **perfumes** **,** **musk** **,** **and** **saffron** **filled** **in** **metal** **cups** **;** **here** **,** **coloured** **boxes** **of**
混合 香水 , 麝香 , 和 藏红花 已填 在 金属 杯子 ; 这里 , 有色 盒子 的
[ɪk'skwɪzɪt] [kən'fekʃnz] [leɪd] [aʊt] ;
exquisite **confections** **laid** **out** **;**
精美的 糖果 铺设 出去 ;

金属杯中盛满了混合香水、麝香和藏红花；这里还摆放着装满精致糖果的彩色盒子；

[ðeə(r)] , [swiːt'miːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [pleɪst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
there **,** **sweetmeats** **of** **various** **kinds** **placed** **in** **order** **;**
那里 , 甜食 的 各种各样的 种类 放置 在 命令 ;

那里摆放着各种甜食；

[ɔːl] [ðə; ðiː] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ]
all **the** **doors** **and** **walls** **adorned** **with** **pictures** **and** **paintings** **,** **and** **holding** **such**
全部 这 门 和 墙壁 装饰 和 图片 和 绘画 , 和 保持 这样的
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

所有的门和墙上都装饰着图画和绘画，上面画着这样的面孔。

[ðæt] [ðə; ðiː] [bɪ'həʊldə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [æt; ət] [ðə; ðiː] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
that **the** **beholder** **would** **be** **enchanted** **,** **at** **the** **very** **sight** **of** **each** **single** **one** **.**
那 这 旁观者 会 是 迷人的 , 在 这 非常 视线 的 每个 单身的 一 .

观赏者只需看一眼，就会被其中每一件物品深深吸引。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [gɒt]
In **short** **,** **everything** **that** **could** **contribute** **to** **pleasure** **and** **enjoyment** **was** **got**
在 短的 , 一切 那 可以 贡献 到 乐趣 和 享受 曾是 得到
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

简而言之，所有能带来快乐和享受的事物都聚集在一起。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkærəktə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]

The	whole	scene	was	one	of	an	extraordinary	character	,	of	which	no
这	所有的	场景	曾是	一	的	一个	非凡的	特点	,	的	哪个	不

[ˈædɪkwət] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] . ”

adequate	description	can	be	given	.	”
足够的	描述	能	是	给定	.	”

整个场景非同寻常，难以用语言充分描述。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [tʊk] [ðə; ði] [prɪns]

“ Such	was	the	apartment	to	which	the	princess	Padmãvatï	took	the	prince
“ 这样的	曾是	这	公寓	到	哪个	这	公主	-	采取	这	王子

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] ,

and	gave	him	a	seat	,
和	给予	他	一个	座位	,

“这就是帕德玛瓦蒂公主带王子去的那间公寓，她让王子坐下。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ˈsænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

and	having	his	feet	washed	,	and	applying	sandal	to	his	body	,
和	拥有	他的	脚	洗过	,	和	申请	凉鞋	到	他的	身体	,

让人给他洗脚，并给他穿上凉鞋。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋklɪŋ] [rəʊz] -

and	placing	a	garland	of	flowers	round	his	neck	,	and	sprinkling	rose	-
和	放置	一个	花环	的	花朵	圆形的	他的	脖子	,	和	洒	玫瑰	-

[ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] ,

water	over	him	,
水	超过	他	,

并将花环戴在他的脖子上，再向他身上洒上玫瑰水。

[bɪˈgæn] [ˈfænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

began	fanning	him	with	her	own	hands	.
开始	扇形	他	和	她	自己的	双手	.

她开始用自己的双手为他扇风。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [rɪˈfreʃt]

Upon	this	the	prince	said	,	'	At	the	mere	sight	of	you	I	have	become	refreshed
之上	这	这	王子	说	,	-	在	这	仅仅	视线	的	你	我	有	变得	焕然一新

;

;

;

王子听后说道：“仅仅是见到你，我就感到精神焕发；

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ?

why	do	you	take	so	much	trouble	?
为什么	做	你	拿	所以	很多	麻烦	?

你为什么这么费事?

[ðiːz] [ˈdelɪkət] [hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fæn] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fæn] ; [juː; jʊ][biː; bi]

These	delicate	hands	are	not	fit	to	handle	a	fan	;	give	me	the	fan	;	you	be
这些	精美的	双手	是	不是	合身	到	处理	一个	扇子	;	给	我	这	扇子	;	你	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

这双纤细的手不适合拿扇子；把扇子给我；你坐下。

- - [rɪˈplaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !

' Padmãvatï	replied	,	' Great	king	!
- -	回复	,	- 伟大的	国王	!

帕德玛瓦蒂回答说：“伟大的国王！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

you	have	been	at	great	trouble	to	come	here	for	my	sake	,
你	有	到过	在	伟大的	麻烦	到	来	这里	为了	我的	清酒	,

你费了好大劲才为了我来到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

it	behoves	me	to	wait	upon	you	.
它	理应	我	到	等待	之上	你	.

我理应侍奉您。

- [ðen] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tʊk] [ðə; ði][fæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ]

' Then	a	maiden	took	the	fan	from	the	princess's	hand	,	and	said	,	' This	is	my
- 然后	一个	少女	采取	这	扇子	从	这	公主的	手	,	和	说	,	- 这	是	我的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

“然后一位少女从公主手中接过扇子，说道：‘这是我的事；

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][bəuθ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .

I	will	attend	on	you	,	and	do	you	both	enjoy	yourselves	.
我	将要	出席	在	你	,	和	做	你	两个都	享受	你们自己	.

我会照顾你们，祝你们玩得开心。

- [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['biːtl] - [liːf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen]

' They	began	eating	betel	-	leaf	together	,	and	engaging	in	familiar	conversation	,	when
- 他们	开始	吃	槟榔	-	叶子	一起	,	和	引人入胜	在	熟悉的	对话	,	什么时候

, [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɔːnɪŋ] .

, by	this	time	,	it	became	morning	.
, 经过	这	时间	,	它	成为	早晨	.

“他们开始一起吃槟榔叶，并进行着熟悉的交谈，这时天就亮了。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kən'siːld] [hɪm] ; ([ænd; ənd]) [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	princess	concealed	him	;	(	and	)	when	night	came	on	,	they	again	engaged	in
这	公主	暗	他	;	(	和	)	什么时候	夜晚	来了	在	,	他们	再次	已订婚的	在

['æmərəs] ['pleʒəz] .

amorous	pleasures	.
多情	快乐	.

公主将他藏了起来；夜幕降临后，他们又开始寻欢作乐。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Thus	several	days	passed	away	.
因此	一些	天	通过了	离开	.

就这样，几天时间过去了。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] .

Whenever	the	prince	showed	a	wish	to	depart	the	princess	would	not	permit	him	.
每当	这	王子	显示	一个	希望	到	离开	这	公主	会	不是	允许	他	.

每当王子想要离开时，公主都不允许他这样做。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ðʌs] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

A	month	passed	thus	;	then	the	prince	became	much	disturbed	,	and	very	anxious	.
一个	月	通过了	因此	;	然后	这	王子	成为	很多	不安	,	和	非常	焦虑的	.

〃

〃

〃

一个月过去了，王子变得十分烦躁焦虑。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]
“ Once it happened that he was sitting alone by night and thinking thus to
〃 一次 它 发生 那 他 曾是 坐着 独自的 经过 夜晚 和 思维 因此 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“有一次，他独自一人在夜里坐着，心里想着这样一件事……”

- ['kʌntri] , [θrəʊn] , ['fæməli] , — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
' Country , throne , family , — everything had already been separated from me ;
- 国家 , 王座 , 家庭 , — 一切 有 已经 到过 分开 从 我 ;
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [maɪn] ,
but such a friend as mine ,
但 这样的 一个 朋友 作为 矿 ,

国家、王位、家庭——一切都已与我分离；但像我这样的朋友，

[baɪ] [huːz] [miːnz] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] ,
by whose means I found all this happiness ,
经过 谁 方法 我 成立 全部 这 幸福 ,

我正是通过他才获得了这一切幸福。

['iːv(ə)n] [hɪm] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] !
even him have I not met for a whole month !
甚至 他 有 我 不是 遇见 为了 一个 所有的 月 !

甚至连他，我也整整一个月没见到了！

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
What will he be saying in his heart ?
什么 将要 他 是 说 在 他的 心 ?

他内心会说些什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
and how do I know what may be happening to him ?
和 如何 做 我 知道 什么 可能 是 发生 到 他 ?

我怎么才能知道他身上发生了什么事?

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
' He was sitting occupied with these anxious thoughts when , in the meanwhile ,
- 他 曾是 坐着 占领 和 这些 焦虑的 想法 什么时候 , 在 这 同时 ,
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː] [ə'raɪvd] ,
the princess too arrived ,
这 公主 也 到达的 ,

“他正坐在那里，忧心忡忡地想着这些事，这时，公主也到了。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , - [greɪt] [kɪŋ] !
and seeing his predicament , began to inquire , ' Great king !
和 看到 他的 困境 , 开始 到 查询 , - 伟大的 国王 !

看到他的困境，便开始询问：“伟大的国王！

[wɒt] [griːf] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɪə(r)] ?
what grief possesses you that you are sitting so dispirited here ?
什么 悲伤 拥有 你 那 你 是 坐着 所以 颓废 这里 ?

究竟是什么样的悲伤让你如此沮丧地坐在这里?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;
' Then he said , ' I have a very dear friend , the son of the minister ;
- 然后 他 说 , - 我 有 一个 非常 亲爱的 朋友 , 这 儿子 的 这 部长 ;

然后他说：“我有一位非常亲密的朋友，他是牧师的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm] : [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	a	whole	month	I	have	received	no	accounts	of	him	:	he	is	such	a
为了	一个	所有的	月	我	有	已收到	不	账户	的	他	:	他	是	这样的	一个

['klevə(r)] ,

clever	,
聪明的	,

整整一个月我都没有他的消息：他真是个聪明人，

['lɜːnɪd] [frend] , [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæləns] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt])

learned	friend	,	that	through	his	talents	(	it	was	that	)
学习	朋友	,	那	通过	他的	天赋	(	它	曾是	那	)

一位博学的朋友，凭借他的才华（就是这样）。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]) [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðaɪ] ['siːkrəts] .

I	obtained	thee	,	and	he	(	it	was	who	)	explained	all	thy	secrets	.
我	获得	你	,	和	他	(	它	曾是	WHO	)	解释	全部	你的	秘密	.

我得到了你，是他（指我）揭开了你所有的秘密。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

'	The	princess	said	,	'	Great	king	!
-	这	公主	说	,	-	伟大的	国王	!

公主说：“伟大的国王！”

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] ['riːəli] [ðeə(r)] ; [wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][hɪə(r)] ?

your	soul	is	really	there	;	what	happiness	can	you	enjoy	here	?
你的	灵魂	是	真的	那里	;	什么	幸福	能	你	享受	这里	?

你的灵魂真的在那里；你在这里又能享受到什么快乐呢?

[hens] , [ðɪs] [ɪz] [best] , — [aɪ] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [kən'fekʃnz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

Hence	,	this	is	best	,	—	I	will	prepare	confections	and	sweetmeats	,	and	all	kinds
因此	,	这	是	最好的	,	—	我	将要	准备	糖果	和	甜食	,	和	全部	种类

[ɒv; əv] [miːts] ,

of	meats	,
的	肉类	,

因此，这样做最好——我将准备糖果、甜点和各种肉类。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][sent] ; [duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

and	have	them	sent	;	do	you	,	too	,	go	there	and	feast	and	comfort
和	有	他们	发送	;	做	你	,	也	,	去	那里	和	盛宴	和	舒适

[hɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

让他们派人去；你们也去那里款待他，好好安慰他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] . - ”

and	return	with	your	mind	at	ease	.	'	”
和	返回	和	你的	头脑	在	舒适	.	-	”

安心返回吧。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] ;

“	On	hearing	this	the	prince	rose	up	and	came	forth	;
”	在	听力	这	这	王子	玫瑰	向上	和	来了	前进	;

“王子听见这话，便起身走了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [swiːt'miːts] , [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [mɪkst] ,

and	the	princess	had	different	kinds	of	sweetmeats	,	with	poison	mixed	,
和	这	公主	有	不同的	种类	的	甜食	,	和	毒	混合	,

[kʊkt] [ænd; ənd] [sent] .

cooked	and	sent	.
煮熟	和	发送	.

公主收到了各种各样的甜点，这些甜点里都掺有毒药，经过烹制后送了出去。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [gɒn] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [wen] [ðə; ði]

The	prince	had	but	just	gone	and	sat	beside	the	minister's	son	when	the
这	王子	有	但	只是	已消失	和	卫星	旁	这	部长	儿子	什么时候	这

[swi:t'mi:ts] [ə'raɪvd] .

sweetmeats	arrived	.
甜食	到达的	.

王子刚走到大臣的儿子身边坐下，甜点就送来了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [ɪn'kwaɪəd] , - [greɪt] [kɪŋ] !

The	minister's	son	enquired	,	'	Great	king	!
这	部长	儿子	询问	,	-	伟大的	国王	!

大臣的儿子问道："伟大的国王啊！"

[haʊ] [dɪd] [ði:z] [swi:t'mi:ts] [kʌm] [hɪə(r)] ?

how	did	these	sweetmeats	come	here	?
如何	做过	这些	甜食	来	这里	?

这些甜食是怎么来的?

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði]

'	The	prince	replied	,	'	I	was	sitting	there	anxious	concerning	you	,	when	the
-	这	王子	回复	,	-	我	曾是	坐着	那里	焦虑的	有关	你	,	什么时候	这

[ˌprɪn'ses] [keɪm] ,

princess	came	,
公主	来了	,

王子回答说："我正坐在那里为你忧心忡忡，这时公主来了。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ɑ:skt] , - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][sɪt][kɑ:st] - [daʊn] ?

and	looking	at	me	,	asked	,	'	Why	do	you	sit	cast	-	down	?
和	寻找	在	我	,	问	,	-	为什么	做	你	坐	投掷	-	向下	?

他看着我，问道："你为什么垂头丧气地坐着？"

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Explain	the	reason	of	it	.
解释	这	原因	的	它	.

请解释原因。

- [ɒn] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['si:krəts] .

'	On	this	I	gave	her	a	full	account	of	your	skill	in	reading	secrets	.
-	在	这	我	给予	她	一个	满的	帐户	的	你的	技能	在	阅读	秘密	.

"关于这件事，我向她详细介绍了你解读秘密的本领。"

* [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

*	On	hearing	this	account	,	she	gave	me	permission	to	come	to	you	,
*	在	听力	这	帐户	,	她	给予	我	允许	到	来	到	你	,

听完我的讲述后，她允许我来找你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ði:z] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [hɑ:t] ,

and	had	these	sent	for	you	;	if	you	will	partake	of	them	,	my	heart	,
和	有	这些	发送	为了	你	;	如果	你	将要	参加	的	他们	,	我的	心	,

[tu:] ,

too	,
也	,

并让人把这些东西送给你；如果你愿意享用，我的心也会跟着喜悦。

[wɪl] [bi:; bi] [ri'dʒɔis] .

will	be	rejoiced	.
将要	是	欣喜若狂	.

将会感到高兴。

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] ['pɔɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,

'	Then	the	minister's	son	said	,	'	You	have	brought	poison	for	me	;	it	is	well	,
-	然后	这	部长	儿子	说	,	-	你	有	带来	毒	为了	我	;	它	是	出色地	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

“然后牧师的儿子说：‘你给我带来了毒药；这真是太好了，’”

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [i:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	you	did	not	eat	of	it	.
那	你	做过	不是	吃	的	它	.

你没有吃它。

['saɪə(r)] !

Sire	!
父系	!

陛下！

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

listen	to	a	word	from	me	,	—	a	woman	has	no	love	for	her
听	到	一个	单词	从	我	,	—	一个	女士	有	不	爱	为了	她

['lʌvərz] [frend] :

lover's	friend	:
恋人的	朋友	:

听我说一句，女人不会爱她情人的朋友：

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ðeə(r)] .

you	did	not	act	wisely	in	mentioning	my	name	there	.
你	做过	不是	行为	明智地	在	提及	我的	姓名	那里	.

你在那里提到我的名字，这很不明智。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] ,

'	On	hearing	this	the	prince	said	,
-	在	听力	这	这	王子	说	,

王子听后说道：

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][du:; də] :

'	You	talk	of	such	a	thing	as	no	one	would	ever	do	:
-	你	讲话	的	这样的	一个	事物	作为	不	一	会	曾经	做	:

你说的这种事，没人会做：

[ɪf] [mæn][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] [hi:; hi] [fɪəz] [gɒd] [æt; ət] [li:st]

if	man	have	no	fear	of	man	,	it	is	to	be	presumed	he	fears	God	at	least
如果	男人	有	不	害怕	的	男人	,	它	是	到	是	假定	他	恐惧	上帝	在	至少

. -
: '
. -

如果人不惧怕人与人之间的冲突，那么至少可以推断他敬畏上帝。

” * [ɪn] [ðʌs] [trænz'leɪtɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [bɛd] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] :

”	*	In	thus	translating	,	I	take	bhed	-	chaturãï	as	a	compound	:
”	*	在	因此	翻译	,	我	拿	贝德	-	-	作为	一个	化合物	:

“* 在这样的翻译中，我将 bhed-chaturãï 视为复合词：

['ʌðə(r)] [trænz'leɪtəz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

other	translators	render	it	,	“	the	secrets	of	your
其他	译者	使成为	它	,	“	这	秘密	的	你的

其他译者将其译为“你的秘密”。

['klevənəs] , ” [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [grə'mætɪkli]

cleverness	,	”	which	seems	to	me	to	be	grammatically
聪明才智	,	”	哪个	似乎	到	我	到	是	语法上

聪明才智，在我看来，这在语法上是.....

[ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] .

inadmissible	**,**	**and**	**to**	**lose**	**the**	**sense**	**.**
不可接受的	,	和	到	失去	这	感觉	.

不可接受，而且会失去意义。

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['swiːtmiːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	**With**	**these**	**words**	**he**	**took**	**a**	**round**	**sweetmeat**	**from**	**among**	**them**	**and**
“	和	这些	字	他	采取	一个	圆形的	蜜饯	从	之中	他们	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] .

threw	**it**	**to**	**a**	**dog**	**.**
扔	它	到	一个	狗	.

“说完这些话，他从糖果堆里拿出一块圆形的糖果，扔给了狗。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][daɪd] [kən'vʌls] .

As	**soon**	**as**	**the**	**dog**	**ate**	**it**	**he**	**died**	**convulsed**	**.**
作为	很快	作为	这	狗	吃	它	他	死亡	抽搐	.

狗一吃下它就抽搐着死了。

['siːɪŋ] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ɪn'senst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

Seeing	**this**	**turn**	**of**	**affairs**	**,**	**the**	**prince**	**became**	**incensed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**say**	**,**
看到	这	转动	的	事务	,	这	王子	成为	愤怒	,	和	开始	到	说	,

看到事态发展到这种地步，王子勃然大怒，开口说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [səʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

'	**It**	**is**	**unbecoming**	**to**	**associate**	**with**	**so**	**false**	**a**	**woman**	**;**
-	它	是	不体面	到	联系	和	所以	错误的	一个	女士	;

与如此虚伪的女人交往是不体面的；

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

up	**to**	**this**	**hour**	**her**	**love**	**has**	**found**	**place**	**in**	**my**	**heart**	**;**	**now**	**,**	**however**	**,**
向上	到	这	小时	她	爱	有	成立	地方	在	我的	心	;	现在	,	然而	,

直到此刻，她的爱已在我心中占据了一席之地；然而现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

it	**is**	**all**	**over**	**.**
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

- * [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	*****	**On**	**hearing**	**this**	**the**	**minister's**	**son**	**said**	**,**	**'**	**Your**	**majesty**	**!**
-	*	在	听力	这	这	部长	儿子	说	,	-	你的	威严	!

听到这话，大臣的儿子说：“陛下！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hæz; həz] ['hæpənd] ([aɪ] . [iː] . , [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz]) ;

what	**has**	**happened**	**,**	**has**	**happened**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**let**	**bygones**	**be**	**bygones**	**)**	**;**
什么	有	发生	,	有	发生	(	我	.	e	.	,	让	往事	是	往事	)	;

过去的事情就让它过去吧（即，既往不咎）。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

you	**should**	**now**	**act**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**get**	**her**
你	应该	现在	行为	在	这样的	一个	方式	那	你	可能	是	有能力的	到	得到	她

[ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

away	**to**	**your**	**home**	**.**
离开	到	你的	家	.

你现在应该采取行动，设法把她带回家。

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - ['brʌðə(r)] !

'	**The**	**prince**	**said**	**,**	**'**	**Brother**	**!**
-	这	王子	说	,	-	兄弟	!

王子说：“哥哥！

[ðɪs] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][juː; jʊ] [əˈləʊn] .

this	,	too	,	can	be	accomplished	by	you	alone	.
这	,	也	,	能	是	完成	经过	你	独自的	.

这件事，你也可以独自完成。

- [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [tuː; tə] - [deɪ] [duː; də] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , — [gəʊ] [əˈgen] [tuː; tə] -

'	The	minister's	son	said	,	'	To	-	day	do	this	one	thing	,	—	go	again	to	Padmãvati
-	这	部长	儿子	说	,	-	到	-	天	做	这	一	事物	,	—	去	再次	到	-

,

,

,

大臣的儿子说："今天就做这件事——再去帕德玛瓦蒂。"

[ænd; ənd][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [fɜːst][gəʊ][ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːd] [ænd; ənd]

and	do	just	what	I	tell	you	,	—	first	go	and	display	much	regard	and
和	做	只是	什么	我	告诉	你	,	—	第一的	去	和	展示	很多	看待	和

[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

affection	for	her	;
感情	为了	她	;

照我说的做，先去对她表示极大的尊重和爱意；

([ænd; ənd]) [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [əˈsliːp] , [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

(	and	)	when	she	falls	asleep	,	take	off	her	jewels	,
(	和	)	什么时候	她	瀑布	睡着了	,	拿	离开	她	珠宝	,

（然后）当她睡着时，取下她的珠宝。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [θaɪ] [wɪð] [ðɪs] ['traɪdnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kʌm] [əˈweɪ]

and	strike	her	on	the	left	thigh	with	this	trident	,	and	instantly	come	away
和	罢工	她	在	这	左边	大腿	和	这	三叉戟	,	和	即刻	来	离开

[frɒm; frəm] [ðens] . -

from	thence	.	'
从	因此	.	-

用这把三叉戟击打她的左大腿，然后立即离开。

" * [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪd]

"	*	This	translation	may	seem	rather	free	,	but	it	is	not	wide
"	*	这	翻译	可能	似乎	相当	自由的	,	但	它	是	不是	宽的

"* 此译文看似随意，但并不全面。"

[ɒv; əv][ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] , " [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

of	the	sense	,	which	is	,	"	I	know	well	that	I	have	no	lore	for
的	这	感觉	,	哪个	是	,	"	我	知道	出色地	那	我	有	不	知识	为了

其含义是，"我深知我没有任何关于……的知识。"

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

她现在的样子。

" [ðɪs] [pɪˈkjuːliəli] [ˌɪdiəˈmætɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] -

"	This	peculiarly	idiomatic	use	of	the	word	mdlum
"	这	奇特地	习语	使用	的	这	单词	-

"这种对 mdlum 一词的独特习语用法

[əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːg] - [əʊ] - - , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

occurs	in	the	Bagh	-	o	-	bahãr	,	Arãyishi	Mahfil	,	and	many	other
发生	在	这	巴格	-	o	-	-	,	-	聚会	,	和	许多	其他

发生在巴格巴哈尔、阿拉伊什·马赫菲尔以及许多其他场合

['ʊəduː; 'ɜːduː] [wɜːks] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə]

Urdu	works	,	and	has	ever	proved	a	stumbling	-	block	to
乌尔都语	作品	,	和	有	曾经	已证实	一个	踉跄	-	堵塞	到

乌尔都语作品，并且一直以来都是一个绊脚石。

[trænz'leɪtəz] .
translators .
译者 .

译者。

“ ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [prɪns] [went] [tu:; tə] - [æt; ət] [naɪt] ,
“ Having received these instructions , the prince went to Padmãvati at night ,
“ 拥有 已收到 这些 指示 , 这 王子 去 到 - 在 夜晚 ,
[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ə'fekʃənət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and after much affectionate conversation ,
和 后 很多 亲热 对话 ,

“王子接到这些指示后，当晚便前往帕德玛瓦蒂处，两人进行了一番亲切的交谈后，

[ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:krətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
they both lay down together to sleep ; but he was secretly watching his
他们 两个都 躺 向下 一起 到 睡觉 ; 但 他 曾是 偷偷 观看 他的
[ˌɒpə'tju:nəti] . . [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] ,
opportunity . . To be brief ,
机会 . . 到 是 简短的 ,

他们俩躺下睡觉；但他却暗中伺机而动……简而言之，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rnəmənts] ,
when the princess fell asleep , he took off all her ornaments ,
什么时候 这 公主 跌倒 睡着了 , 他 采取 离开 全部 她 装饰品 ,

公主睡着后，他取下了她所有的饰品。

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][left] [θaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪdnt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
struck her on the left thigh with the trident , and came to his own house .
击 她 在 这 左边 大腿 和 这 三叉戟 , 和 来了 到 他的 自己的 房子 .

他用三叉戟击中了她的左大腿，然后回到了自己的房子。

[hi:; hi] [ri'kaunt] [ɔ:l][ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['dʒu:əlz]
He recounted all the occurrences to the minister's son , and laid the jewels
他 叙述 全部 这 发生 到 这 部长 儿子 , 和 铺设 这 珠宝
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他把所有发生的事情都告诉了牧师的儿子，并将珠宝放在他面前。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒu:əlz] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
He then took up the jewels , took the prince with him , and ,
他 然后 采取 向上 这 珠宝 , 采取 这 王子 和 他 , 和 ,

然后他拿走了珠宝，带走了王子，然后……

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] , [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ]
assuming the guise of a devotee , went and sat in a place for burning
假设 这 伪装 的 一个 信徒 , 去 和 卫星 在 一个 地方 为了 燃烧
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

他乔装成信徒，来到焚尸场坐下。

[hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ([ðə; ði] [prɪns])
He himself took the part of a spiritual teacher , and making him (the prince)
他 他自己 采取 这 部分 的 一个 精神 老师 , 和 制作 他 (这 王子)
[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
his disciple ,
他的 弟子 ,

他亲自扮演了精神导师的角色，并收他（王子）为徒。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðiːz] ['dʒuːəlz] ;

said	to	him	,	'	You	go	into	the	market	and	sell	these	jewels	;
说	到	他	,	-	你	去	进入	这	市场	和	卖	这些	珠宝	;

对他说："你到市场上去卖这些珠宝；

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [juː; jʊ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - ”

if	anyone	should	seize	you	while	doing	this	,	bring	him	to	me	.	'	”
如果	任何人	应该	抢占	你	尽管	正在做	这	,	带来	他	到	我	.	-	”

“如果有人趁你做这件事的时候抓住你，就把他带到我这里来。”

“ [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

“	Receiving	his	instructions	,	the	prince	took	the	jewels	with	him	to	the	city	,
“	接收	他的	指示	,	这	王子	采取	这	珠宝	和	他	到	这	城市	,

“王子接到指示后，带着珠宝去了城里。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] -

and	showed	them	to	a	goldsmith	in	close	proximity	to	the	king's	palace	-
和	显示	他们	到	一个	金匠	在	关闭	邻近	到	这	国王的	宫殿	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

然后把它们拿给国王宫殿大门附近的一位金匠看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðiːz]

As	soon	as	he	saw	them	he	recognised	them	,	and	said	,	'	These
作为	很快	作为	他	锯	他们	他	已确认	他们	,	和	说	,	-	这些

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['dʒuːəlz] ;

are	the	princess's	jewels	;
是	这	公主的	珠宝	;

他一看到它们就认出来了，说道："这些是公主的珠宝；

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

tell	me	truly	,	where	did	you	get	them	?
告诉	我	真的	,	在哪里	做过	你	得到	他们	?

说实话，你是从哪里弄到它们的?

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [mɔː(r)] [men] ['gæðəd] [raʊnd] .

'	He	was	saying	this	to	him	when	ten	or	twenty	more	men	gathered	round	.
-	他	曾是	说	这	到	他	什么时候	十	或者	二十	更多的	男人	聚集	圆形的	.

“他正对他说这番话时，又有十几个或二十几个人围了过来。”

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] - , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [sent] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns]

To	be	brief	,	the	kotwãl	,	hearing	the	news	,	sent	men	and	had	the	prince
到	是	简短的	,	这	-	,	听力	这	消息	,	发送	男人	和	有	这	王子

,

,
,

简而言之，科特瓦尔听到消息后，派人去抓了王子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

together	with	the	jewels	and	the	goldsmith	,	seized	and	brought	before	him	,
一起	和	这	珠宝	和	这	金匠	,	查获	和	带来	前	他	,

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ,

and	inspecting	the	jewels	,
和	检查	这	珠宝	,

连同珠宝和金匠一起被查获并带到他面前，他检查了珠宝。

[ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪt] ['truːli] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] .

asked	him	to	state	truly	where	he	had	got	them	.
问	他	到	状态	真的	在哪里	他	有	得到	他们	.

请他如实说明这些东西是从哪里得到的。

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [prɪ'septə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] ,

When	he	said	,	'	My	spiritual	preceptor	has	given	them	to	me	to	sell	,
什么时候	他	说	,	-	我的	精神	导师	有	给定	他们	到	我	到	卖	,

他说："我的灵性导师把它们交给我去卖"，

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] ,

but	I	know	not	whence	he	got	them	,
但	我	知道	不是	何处	他	得到	他们	,

但我不知道他是从哪里得到的。

- — [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'septə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]

'	—	then	the	kotwãl	had	the	preceptor	also	apprehended	and	brought	before
-	—	然后	这	-	有	这	导师	还	被捕	和	带来	前

[hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

him	,	and	taking	them	both	,
他	,	和	采取	他们	两个都	,

——然后，科特瓦尔人将导师也抓了起来，带到他面前，并将他们两人都带了过来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

together	with	the	jewels	,	into	the	presence	of	the	king	,	related	all	the
一起	和	这	珠宝	,	进入	这	在场	的	这	国王	,	有关的	全部	这

['sɜːkəmstənsɪz] . "

circumstances	.	"
情况	.	"

他带着珠宝，觐见国王，并将所有情况都告诉了他。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , ['seɪɪŋ] , - ['mɑːstə(r)] !

"	On	hearing	the	narrative	the	king	addressed	the	devotee	,	saying	,	'	Master	!
"	在	听力	这	叙述	这	国王	已解决	这	信徒	,	说	,	-	掌握	!

国王听了叙述后，对信徒说："师父！

[wens] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðiːz] ['dʒuːəlz] ?

whence	did	you	obtain	these	jewels	?
何处	做过	你	获得	这些	珠宝	?

你从哪里得到这些珠宝?

- [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

'	The	devotee	said	,	'	Your	majesty	!
-	这	信徒	说	,	-	你的	威严	!

信徒说道："陛下！

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['luːnə(r)] ['fɔːtnaɪt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd]

on	the	fourteenth	night	of	the	dark	lunar	fortnight	I	visited	a	burning	-	ground
在	这	第十四	夜晚	的	这	黑暗的	月球	两星期	我	到访	一个	燃烧	-	地面

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [sʌm; səm] [spelz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] :

to	perfect	some	spells	for	a	witch	:
到	完美的	一些	咒语	为了	一个	巫婆	:

在黑暗月相的第十四个夜晚，我去了一处焚烧地，为一位女巫完善一些咒语：

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] , [aɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

when	the	witch	came	,	I	took	off	her	jewels	and	apparel	,
什么时候	这	巫婆	来了	,	我	采取	离开	她	珠宝	和	服饰	,

女巫来的时候，我脱掉了她的珠宝和衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [θaɪ] ;

and	made	the	impression	of	a	trident	on	her	left	thigh	;
和	制成	这	印象	的	一个	三叉戟	在	她	左边	大腿	;

并在她左大腿上印出了三叉戟的形状；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

in	this	way	these	ornaments	came	into	my	possession	.
在	这	方式	这些	装饰品	来了	进入	我的	拥有	.

就这样，这些饰品落入了我的手中。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɛvə'tiːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
' On hearing this statement of the devotee's , the king went into his private
- 在 听力 这 陈述 的 这 信徒的 , 这 国王 去 进入 他的 私人的
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

国王听了信徒的话后，便回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] * ([ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd]) .
and the devotee to his seat * (in the burning - ground) .
和 这 信徒 到 他的 座位 * (在 这 燃烧 - 地面) .

信徒们坐在他的座位上*（在火葬场）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
The king said to the queen ,
这 国王 说 到 这 女王 ,

国王对王后说：

- [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] - [left] [θaɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,
' Just see if there is a mark on Padmãvati's left thigh or not ,
- 只是 看 如果 那里 是 一个 标记 在 - 左边 大腿 或者 不是 ,

“看看帕德玛瓦蒂的左大腿上有没有印记。”

[ænd; ənd] ([ɪf] [səʊ]) [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [ðeə(r)] [ɪz] .
and (if so) what sort of a mark there is .
和 (如果 所以) 什么 种类 的 一个 标记 那里 是 .

（如果存在的话）是什么类型的标记?

- [ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [gɒn] [ænd; ənd] [lʊkt] , [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪdnt] .
' The queen having gone and looked , found the mark of a trident .
- 这 女王 拥有 已消失 和 看起来 , 成立 这 标记 的 一个 三叉戟 .

“女王去查看后，发现了一个三叉戟的标志。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
She returned and said to the king , ' Your majesty !
她 返回 和 说 到 这 国王 , - 你的 威严 !

她回去对国王说：“陛下!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pærəlel] [mɑːrks] ; [ɪn'diːd] ,
there are three parallel marks ; indeed ,
那里 是 三 平行线 标记 ; 的确 ,

有三条平行线；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪdnt] . -
it appears as if some one had struck her with a trident . '
它 出现 作为 如果 一些 一 有 击 她 和 一个 三叉戟 . -

她好像是被人用三叉戟击中了。

" * [ðə; ði] - [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)] ['lepəd] , [ɔː(r)]
" * The ãsan is , generally , the skin of a deer , or leopard , or
" * 这 - 是 , 一般来说 , 这 皮肤 的 一个 鹿 , 或者 豹 , 或者

“* ãsan 通常是指鹿皮、豹皮或.....”

['taɪgə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendikənt] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt]
tiger , which religious mendicants carry with them to sit
老虎 , 哪个 宗教 乞丐 携带 和 他们 到 坐

老虎，宗教苦行僧随身携带的坐像

[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

之上。

[ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['æntɪləʊp] [ɪz] ['kɒmənli] [prɪ'fɜːd] .

The	hide	of	a	black	antelope	is	commonly	preferred	.
这	隐藏	的	一个	黑色的	羚羊	是	通常	首选	.

人们通常更喜欢用黑羚羊皮。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪbld] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Some	of	the	gods	are	fabled	to	use	the	lotus	-	flower	for	the
一些	的	这	神	是	传说中的	到	使用	这	莲花	-	花	为了	这

传说中，有些神灵会使用莲花来.....

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

目的。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,

“	On	hearing	this	account	,	the	king	came	out	and	sent	for	the	kotwãl	,
“	在	听力	这	帐户	,	这	国王	来了	出去	和	发送	为了	这	-	,

“国王听了这番话，就出来召见了祭司团，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .

and	told	him	to	go	and	bring	the	devotee	.
和	讲述	他	到	去	和	带来	这	信徒	.

然后让他去把信徒带来。

[ðə; ði] - [set] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ;

The	kotwãl	set	off	to	bring	the	devotee	on	the	instant	of	receiving	the	order	;
这	-	放	离开	到	带来	这	信徒	在	这	立即的	的	接收	这	命令	;

接到命令后，祭司立即出发去接信徒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , — - [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]

and	the	king	began	reflecting	thus	,	—	'	The	affairs	of	one's	household	,	and
和	这	国王	开始	反思	因此	,	—	-	这	事务	的	一个人的	家庭	,	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] ,

the	intentions	of	one's	heart	,
这	意图	的	一个人的	心	,

于是国王开始这样思考——“家务事和内心的意念，

[ænd; ənd] ['eni] [lɒs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [wʌn] — [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə]

and	any	loss	which	has	befallen	one	—	these	it	is	not	right	to	disclose	to
和	任何	损失	哪个	有	发生	一	—	这些	它	是	不是	正确的	到	透露	到

['eniwʌn] ;

anyone	;
任何人	;

任何人所遭受的任何损失，都不应该向任何人透露；

- [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

'	when	,	in	the	interval	,	the	kotwãl	brought	the	devotee	into	the	presence	.
-	什么时候	,	在	这	间隔	,	这	-	带来	这	信徒	进入	这	在场	.

' 在此期间，kotwãl 将信徒带到面前。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] !

Then	the	king	took	the	devotee	aside	and	questioned	him	,	saying	,	'	Spiritual	guide	!
然后	这	国王	采取	这	信徒	旁边	和	被质问	他	,	说	,	-	精神	指导	!

然后国王把信徒拉到一边，盘问他：“精神导师！

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

what	punishment	is	laid	down	in	the	scriptures	for	a	woman	?
什么	惩罚	是	铺设	向下	在	这	经文	为了	一个	女士	?

圣经中对女性的惩罚规定是什么？

- [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	On	this	the	devotee	said	,	'	Your	majesty	!
-	在	这	这	信徒	说	,	-	你的	威严	!

信徒说道："陛下！

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɑ:mən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌju: 'es] ,

if	a	Brahman	,	a	cow	,	a	wife	,	a	child	,	or	any	one	dependent	on	us	,
如果	一个	婆罗门	,	一个	奶牛	,	一个	妻子	,	一个	孩子	,	或者	任何	一	依赖	在	我们	,

如果是婆罗门、牛、妻子、孩子，或任何依赖我们的人，

[bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bænɪʃt]

be	guilty	of	a	disgraceful	act	,	it	is	prescribed	that	such	should	be	banished
是	有罪的	的	一个	可耻	行为	,	它	是	规定	那	这样的	应该	是	被放逐

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . - ”

from	the	country	.	'	”
从	这	国家	.	-	”

“犯有可耻行为者，依法应被驱逐出境。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] - [kən'veɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [left] [ɪn]

“	On	hearing	this	the	king	had	Padmãvati	conveyed	away	in	a	litter	and	left	in
”	在	听力	这	这	国王	有	-	传递	离开	在	一个	垃圾	和	左边	在

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

a	jungle	.
一个	丛林	.

“国王听闻此事，便命人用轿子将帕德玛瓦蒂抬走，遗弃在丛林中。

[ˌðeərə'pɒn] [bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn]

Thereupon	both	the	prince	and	the	minister's	son	started	from	their	lodging	on
于是	两个都	这	王子	和	这	部长	儿子	开始	从	他们的	住宿	在

['hɔ:sbæk] ,

horseback	,
马背	,

于是，王子和大臣的儿子都骑马离开了住处。

[went] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt]

went	to	that	jungle	,	took	the	Princess	Padmãvati	with	them	,	and	set	out
去	到	那	丛林	,	采取	这	公主	-	和	他们	,	和	放	出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

for	their	own	country	.
为了	他们的	自己的	国家	.

他们去了那片丛林，带上了帕德玛瓦蒂公主，然后启程前往自己的国家。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [i:tʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

After	some	days	each	reached	his	father's	house	.
后	一些	天	每个	达到	他的	父亲的	房子	.

几天后，他们各自回到了父亲家。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [ænd; ənd] [ði:z] ([ai] . [i:] . ,

The	greatest	joy	took	possession	of	all	,	high	and	low	;	and	these	(	i	.	e	.	,
这	最	喜悦	采取	拥有	的	全部	,	高的	和	低的	;	和	这些	(	我	.	e	.	,

极大的喜悦占据了所有人，无论地位高低；而这些人（即，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,) ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] ['hæpinəs] .

the	prince	and	the	princess	,	)	entered	upon	a	life	of	mutual	happiness	.
这	王子	和	这	公主	,	)	进入	之上	一个	生活	的	相互的	幸福	.

王子和公主从此过上了幸福美满的生活。

” ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [spraɪt] [ɑ:skt] [kɪŋ] - ,

”	After	relating	so	much	of	the	tale	the	sprite	asked	King	Vikramãjït	,
”	后	相关	所以	很多	的	这	故事	这	精灵	问	国王	-	,

“精灵讲述了这么多故事之后，问维克拉玛吉特国王：

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [dʌz] [gɪlt] [əˈtætʃ] ?
“ To which of those four does guilt attach ?
” 到 哪个 的 那些 四 做 有罪 附 ?

“这四个人中，谁应该承担罪责？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] .
If you do not decide this point , you will be cast into hell .
如果 你 做 不是 决定 这 观点 , 你 将要 是 投掷 进入 地狱 .

如果你不就此做出决定，你将被投入地狱。

” [kɪŋ] ['vɪkrəm] [sed] , “ [ðə; ði] [gɪlt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
” King Vikram said , “ The guilt attaches to the king .
” 国王 维克拉姆 说 , “ 这 有罪 附件 到 这 国王 .

维克拉姆国王说：“罪责在于国王。”

” [ðə; ði] [spraɪt] [rɪˈplaɪd] , “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][sɪn] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ?
” The sprite replied , “ How does the sin fall on the king ?
” 这 精灵 回复 , “ 如何 做 这 罪 落下 在 这 国王 ?

小精灵回答说：“罪孽怎么会落到国王身上呢？”

” ['vɪkrəm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðʌs] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ['sɪmpli] [dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Vikram answered him thus , “ The minister's son simply did his duty to his
” 维克拉姆 回答 他 因此 , “ 这 部长 儿子 简单地 做过 他的 责任 到 他的
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

维克拉姆回答说：“大臣的儿子只是尽到了对主人的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
and the kotwãl obeyed the king's command ; and the princess attained her
和 这 - 服从 这 国王的 命令 ; 和 这 公主 已达到 她
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [hens] ,
object ; hence ,
目的 ; 因此 ,

于是，众神遵照国王的命令行事；公主也达到了目的；因此，

[ðə; ði] [gɪlt] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ɪk'speld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
the guilt falls on the king for having inconsiderately expelled her from the
这 有罪 瀑布 在 这 国王 为了 拥有 不顾及他人感受 被驱逐 她 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

国王应该为此承担罪责，因为他草率地将她驱逐出境。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [maʊθ] ,
” On hearing these words from the king's mouth ,
” 在 听力 这些 字 从 这 国王的 嘴 ,

“听到国王亲口说出这些话，

[ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [triː] .
the sprite went and suspended himself on that same tree .
这 精灵 去 和 暂停 他自己 在 那 相同的 树 .

小精灵走上前去，把自己悬在了那棵树上。

[teɪl] [ˌaɪ 'aɪ] .
TALE II .
故事 二 .

第二部分。

[əʊ]
O
哦

哦

[en] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ;

n	looking	about	him	,	the	king	perceived	that	the	sprite	was	not	present	;
n	寻找	关于	他	,	这	国王	感知	那	这	精灵	曾是	不是	展示	;

国王环顾四周，发现精灵并不在场；

[səʊ] [hi:; hi] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ri:tʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] ,

so	he	went	straight	away	back	,	and	,	reaching	that	place	,	climbed	up	the	tree	,
所以	他	去	直的	离开	后退	,	和	,	到达	那	地方	,	攀登	向上	这	树	,

[baʊnd] [ðə; ði] [kɔ:ps] ,

bound	the	corpse	,
边界	这	尸体	,

于是他立刻返回，到达那里后，爬上树，把尸体绑了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [set] [ɒf] .

and	placing	him	on	his	shoulders	,	set	off	.
和	放置	他	在	他的	肩膀	,	放	离开	.

他把孩子扛在肩上，然后出发了。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

Then	the	sprite	said	,	“	O	king	!
然后	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

然后精灵说：“哦，国王！

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ”

the	second	story	is	as	follows	:	—	”
这	第二	故事	是	作为	跟随	:	—	”

第二个故事如下：——”

“ [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - (-) [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - ,

“	On	the	bank	of	the	Yamunã	(	Jamnã	)	is	a	city	named	Dharmmasthal	,
”	在	这	银行	的	这	-	(	-	)	是	一个	城市	命名	-	,

“在亚穆纳河（贾姆纳河）岸边有一座名叫达摩斯塔尔的城市，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nemd] - .

the	king	of	which	is	named	Gunãdhip	.
这	国王	的	哪个	是	命名	-	.

其国王名叫古纳迪普。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [nemd] ['keɪsəvə] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ,

Moreover	,	a	Brahman	named	Kesava	lives	there	,
而且	,	一个	婆罗门	命名	kesava	生活	那里	,

此外，那里还住着一位名叫凯沙瓦的婆罗门。

[hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] [ɒn] [ðə; ði]

who	is	in	the	habit	of	performing	his	devotions	and	religious	duties	on	the
WHO	是	在	这	习惯	的	表演	他的	虔诚	和	宗教	职责	在	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;

banks	of	the	Jamnã	;
银行	的	这	-	;

他习惯在雅姆纳河畔进行宗教活动和履行宗教义务；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

and	his	daughter's	name	was	Madhumãvati	.
和	他的	女儿的	姓名	曾是	-	.

他的女儿名叫玛杜玛瓦蒂。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

When	she	became	marriageable	,	her	mother	,	father	,	and	brother	,	were	all
什么时候	她	成为	婚	,	她	母亲	,	父亲	,	和	兄弟	,	是	全部

[θriː] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] .

three	intent	on	getting	her	married	.
三	意图	在	获得	她	已婚	.

当她到了适婚年龄时，她的父母和哥哥都一心想让她结婚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	happened	that	while	her	father	had	gone	one	day	,	with	one	of	his
它	发生	那	尽管	她	父亲	有	已消失	一	天	,	和	一	的	他的

[sə'pɔːtəz] ,

supporters	,
支持者	,

有一天，她父亲和他的一个支持者一起外出时，

* [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz]

*	to	a	marriage	ceremony	somewhere	,	and	her	brother	to	his	teacher's
*	到	一个	婚姻	仪式	某处	,	和	她	兄弟	到	他的	老师的

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

*去参加某地的婚礼，而她的哥哥则去参加村里老师的婚礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] [ə; eɪ] - [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

for	instruction	,	in	their	absence	a	Brahman's	son	came	to	the	house	.
为了	操作说明	,	在	他们的	缺席	一个	-	儿子	来了	到	这	房子	.

为了接受指导，在他们不在的时候，一位婆罗门的儿子来到了家里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [juːθs] ['bjuːti] .

Her	mother	,	seeing	the	youth's	beauty	.
她	母亲	,	看到	这	青年的	美丽	.

她的母亲，看到了这个年轻人的俊美。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .

and	excellent	qualities	,	said	,	'	I	will	give	my	daughter	in	marriage	to	thee	.
和	出色的	品质	,	说	,	-	我	将要	给	我的	女儿	在	婚姻	到	你	.

并说："我愿意将我的女儿嫁给你。"

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['brɑːmən] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ]

'	And	there	the	Brahman	had	agreed	to	give	his	daughter	to	a	young
-	和	那里	这	婆罗门	有	同意	到	给	他的	女儿	到	一个	年轻的

['brɑːmən] ;

Brahman	;
婆罗门	;

于是，那位婆罗门同意将女儿嫁给一位年轻的婆罗门；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

while	his	son	had	given	his	word	to	a	Brahman	at	the	place	where	he
尽管	他的	儿子	有	给定	他的	单词	到	一个	婆罗门	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

had	gone	to	study	,
有	已消失	到	学习	,

他的儿子曾向他求学之地的一位婆罗门许下诺言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

that	he	would	give	him	his	sister	.
那	他	会	给	他	他的	姐姐	.

他会把妹妹给他。

〞 * - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt] - [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]

〞	*	Jafman	,	from	the	Sanskrit	Yajamãna	is	a	person	who
〞	*	-	,	从	这	梵文	-	是	一个	人	WHO

“* Jafman，源自梵语 Yajamãna，是指一个人

['ɪnstətjʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

institutes	a	sacrifice	,	and	pays	for	it	.
机构	一个	牺牲	,	和	支付	为了	它	.

设立牺牲，并为此付出代价。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]

In	a	village	where
在	一个	村庄	在哪里

在一个村庄里

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [priːst] , [ðə; ði] [priːsts] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ]

there	is	a	hereditary	priest	,	the	priest's	fees	are	paid	by
那里	是	一个	遗传	牧师	,	这	牧师的	费用	是	有薪酬的	经过

有一位世袭祭司，祭司的费用由……支付

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ([huː] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] -) , [ænd; ənd] [ðæt] ['weðə(r)]

the	villagers	(	who	constitute	his	jajmãn	)	,	and	that	whether
这	村民们	(	WHO	构成	他的	-	)	,	和	那	无论

村民（即他的jajmãn），以及是否

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

they	choose	to	employ	his	services	,	or	those	of	any	other
他们	选择	到	采用	他的	服务	,	或者	那些	的	任何	其他

他们选择聘用他的服务，或任何其他人的服务。

[priːst] .

priest	.
牧师	.

牧师。

[aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] “ [ɪm'plɔɪə(r)] ” [æz; əz]

I	object	,	therefore	,	to	the	meaning	of	“	employer	”	as
我	目的	,	所以	,	到	这	意义	的	“	雇主	”	作为

因此，我反对将“雇主”一词解释为……

['biːɪŋ] [ˌɪnɪg'zækt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['kʌstəmə(r)] ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [bəuθ]

being	inexact	,	and	to	that	of	“	customer	”	as	being	both
存在	不精确	,	和	到	那	的	“	顾客	”	作为	存在	两个都

不够精确，而且“顾客”一词既是……

[ˌɪnɪg'zækt][ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] .

inexact	and	inelegant	.
不精确	和	不优雅	.

不准确且不够优雅。

“ ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðəʊz] [tuː] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]) [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

“	After	some	days	those	two	(	i	.	e	.	,	the	father	and	son	)	arrived	with	the	two
“	后	一些	天	那些	二	(	我	.	e	.	,	这	父亲	和	儿子	)	到达的	和	这	二

[juːðz] ,

youths	,
青年	,

几天后，那两个人（即父子二人）带着两个年轻人到了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ([æt; ət] [həʊm]) [ðə; ði] [θɜːd] [juːθ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ([ə'weɪtɪŋ]

and	here	(	at	home	)	the	third	youth	was	stopping	from	the	first	(	awaiting
和	这里	(	在	家	)	这	第三	青年	曾是	停止	从	这	第一的	(	等待中

[ðem; ðəm]) .

them	)	.
他们	)	.

而在这里（家中），第三个年轻人正等着第一个年轻人（来接他们）。

[wʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['ʌðərz] - ; [ðə; ði] [θɜːrdz] - ;

One's	name	was	Tribikram	,	the	other's	Bãman	;	the	third's	Madhusüdan	;
一个人的	姓名	曾是	-	,	这	其他的	-	;	这	第三名	-	;

一个名叫特里比克拉姆，另一个名叫巴曼，第三个名叫马杜苏丹；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] , ['mɒrəl] ['eksələns] , ['lɜːnɪŋ] ,

they	were	all	on	a	par	in	point	of	good	looks	,	moral	excellence	,	learning	,
他们	是	全部	在	一个	帕	在	观点	的	好的	看起来	,	道德	卓越	,	学习	,

[ænd; ənd][eɪdʒ] .

and	age	.
和	年龄	.

他们在容貌、道德品质、学识和年龄方面都势均力敌。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðʌs] , - [wʌn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [θriː]

On	seeing	them	,	the	Brahman	began	to	reflect	thus	,	'	One	girl	,	and	three
在	看到	他们	,	这	婆罗门	开始	到	反映	因此	,	-	一	女孩	,	和	三

['sjuːtə] - [ɪ'lekt] !

suitors	-	elect	!
求婚者	-	选	!

婆罗门看到他们，开始这样思考："一个女孩，三个求婚者！"

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [nɒt] ?

To	whom	shall	I	give	her	,	to	whom	not	?
到	谁	将	我	给	她	,	到	谁	不是	?

我该把她送给谁，又不该送给谁呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θriː] ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

And	we	have	all	three	given	our	words	to	the	three	of	them	:
和	我们	有	全部	三	给定	我们的	字	到	这	三	的	他们	:

我们三人都已向他们三人作出了承诺：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

this	is	a	strange	piece	of	business	that	has	happened	!
这	是	一个	奇怪的	片	的	商业	那	有	发生	!

这真是一件匪夷所思的事!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? - "

What	shall	I	do	?	'	"
什么	将	我	做	?	-	"

我该怎么办?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪt][ðə; ði][gɜːl] , (

"	He	was	sitting	reflecting	thus	when	in	the	meantime	a	snake	bit	the	girl	,	(
"	他	曾是	坐着	反思	因此	什么时候	在	这	与此同时	一个	蛇	少量	这	女孩	,	(

[ænd; ənd]) [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	)	she	died	.
和	)	她	死亡	.

"他正坐着沉思，这时一条蛇咬了那个女孩，女孩就死了。"

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [juːðz] ,

On	hearing	the	news	,	her	father	,	brother	,	and	the	three	youths	,
在	听力	这	消息	,	她	父亲	,	兄弟	,	和	这	三	青年	,

听到这个消息后，她的父亲、哥哥和三个年轻人.....

[ɔːl] [faɪv] [ræn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

all	five	ran	off	in	a	body	,	and	,	after	much	toil	and	trouble	,	brought	all	the
全部	五	跑	离开	在	一个	身体	,	和	,	后	很多	辛劳	和	麻烦	,	带来	全部	这

[sneɪk] - ['tʃɑːmə] ,

snake	-	charmers	,
蛇	-	魅力四射的人	,

五个人结伴逃跑，历经千辛万苦，终于把所有的耍蛇人都带来了。

['kʌndʒərə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [aːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

conjurers	,	and	as	many	practisers	of	magic	arts	for	the	purpose	of
魔术师	,	和	作为	许多	从业者	的	魔法	艺术	为了	这	目的	的

[ɪk'spelɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ,

expelling	poison	,
排出	毒	,

魔术师，以及许多为了驱除毒药而练习魔法的人，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) .

as	there	were	(	in	the	place	)	.
作为	那里	是	(	在	这	地方	)	.

正如（那里）曾经存在的那样。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] .

They	all	looked	at	the	girl	,	and	said	she	could	not	be	restored	to	life	.
他们	全部	看起来	在	这	女孩	,	和	说	她	可以	不是	是	恢复	到	生活	.

他们都看着那个女孩，说她不可能复活了。

[ðə; ði][fɜːst] [sed] , - [ə; eɪ][mæn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ] , [eɪtθ] , [naɪn] ,

The	first	said	,	'	A	man	bitten	by	a	snake	on	the	fifth	,	sixth	,	eighth	,	nine	,
这	第一的	说	,	-	一个	男人	被咬	经过	一个	蛇	在	这	第五	,	第六	,	第八	,	九	,

第一个人说："一个人在第五、第六、第八、第九天被蛇咬了，

[ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [mʌnθ] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] .

or	fourteenth	day	of	the	lunar	month	does	not	survive	.
或者	第十四	天	的	这	月球	月	做	不是	存活	.

或者农历十四日无法存续。

- [ə; eɪ] ['sekənd] [sed] , - [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['bɪtn] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] , [tuː] , [dʌz]

'	A	second	said	,	'	One	who	has	been	bitten	on	a	Saturday	or	Tuesday	,	too	,	does
-	一个	第二	说	,	-	一	WHO	有	到过	被咬	在	一个	周六	或者	周二	,	也	,	做

[nɒt][lɪv; laɪv] .

not	live	.
不是	居住	.

第二个人说："如果在星期六或星期二被咬伤，就活不下去了。"

- [ə; eɪ] [θɜːd] [sed] , - ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'sendɪd] (['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm]) [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]

'	A	third	said	,	'	Poison	which	has	ascended	(	into	the	system	)	when	the	moon	is
-	一个	第三	说	,	-	毒	哪个	有	上升	(	进入	这	系统	)	什么时候	这	月亮	是

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ,

in	the	fourth	,
在	这	第四	,

第三个人说："当月亮位于第四宫时，毒药就会上升（进入系统），"

[tenθ] , [naɪnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['æstəˌrɪzəm][ɒv; əv][ɪts] [pɑːθ] , [dʌz] [nɒt]

tenth	,	ninth	,	sixteenth	,	nineteenth	,	and	third	asterisms	of	its	path	,	does	not
第十	,	第九	,	第十六	,	第十九	,	和	第三	星群	的	它是	小路	,	做	不是

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

它的路径上的第十、第九、第十六、第十九和第三星宿不会下降。

- * [ə; eɪ] [fɔːθ] [sed] , - [wʌn] ['bɪtn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] , [vɪz] . , [æn; ən] ['ɔːgən]

-	*	A	fourth	said	,	-	One	bitten	in	any	of	the	following	members	,	viz	.	,	an	organ
-	*	一个	第四	说	,	-	一	被咬	在	任何	的	这	下列的	成员	,	即	.	,	一个	器官

[ɒv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

第四个人说：“如果以下任何部位被咬伤，即感觉器官，

[ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] [tʃiːk] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['æbdəmən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪvl] , ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] . -

the	lips	,	the	cheek	,	the	neck	,	the	abdomen	,	or	the	navel	,	cannot	escape	.	'
这	嘴唇	,	这	脸颊	,	这	脖子	,	这	腹部	,	或者	这	脐	,	不能	逃脱	.	-

嘴唇、脸颊、脖子、腹部或肚脐，都逃不过。

” * ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [æt; ət] [wɜːk] [wɪl] [nəʊ] [ðæt]

”	*	Any	one	who	has	seen	the	conjurers	at	work	will	know	that
”	*	任何	一	WHO	有	已见	这	魔术师	在	工作	将要	知道	那

任何见过魔术师表演的人都会明白这一点。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	operator	always	pretends	to	work	the	poison	ont	of	the
这	操作员	总是	假装	到	工作	这	毒	上	的	这

操作员总是假装在操作毒药。

['sɪstəm] ['daʊnwədz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fiːt] ; [hens] [ðə; ði]

system	downwards	,	from	the	head	towards	the	feet	;	hence	the
系统	向下	,	从	这	头	向	这	脚	;	因此	这

系统自上而下，从头部到脚部；因此

[ɪk'spreʃ(ə)nz] “ [ə'sendɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'send] ” [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

expressions	“	ascending	”	and	“	descend	”	in	connection	with	the
表达式	“	上升	”	和	“	下降	”	在	联系	和	这

与……相关的表达方式“上升”和“下降”

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .

action	of	the	poison	.
行动	的	这	毒	.

毒药的作用。

“ [ə; eɪ] [fɪfθ] [sed] , - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['iːv(ə)n] ['brɑːmə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [laɪf] ;

“	A	fifth	said	,	'	In	this	instance	even	Brahma	could	not	restore	to	life	;
“	一个	第五	说	,	-	在	这	实例	甚至	梵	可以	不是	恢复	到	生活	;

“第五个人说：‘在这种情况下，即使是梵天也无法使人复活；

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðen] ?

of	what	account	are	we	then	?
的	什么	帐户	是	我们	然后	?

那么，我们又算什么呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] [raɪts] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .

Do	you	now	perform	her	funeral	rites	;	we	are	off	.
做	你	现在	履行	她	葬礼	仪式	;	我们	是	离开	.

现在由你们来主持她的葬礼仪式；我们走了。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːmən] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːps]

'	Having	said	this	,	the	conjurers	went	away	;	and	the	Brahman	took	the	corpse
-	拥有	说	这	,	这	魔术师	去	离开	;	和	这	婆罗门	采取	这	尸体

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

说完这些话，巫师们就离开了；婆罗门则把尸体带走了。

[bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [raɪts] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] . ”

burnt	it	in	the	place	for	such	rites	,	and	went	off	.	”
烧焦的	它	在	这	地方	为了	这样的	仪式	,	和	去	离开	.	”

在举行这种仪式的地方把它烧掉了，然后就离开了。

“ [naʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðəʊz] [θriː] [juːðz] ['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

“	Now	,	after	he	had	gone	,	those	three	youths	acted	in	this	wise	:
”	现在	,	后	他	有	已消失	,	那些	三	青年	行动	在	这	明智的	:

“他走后，那三个年轻人采取了这样的行动：

— [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːd] [bəʊnz] ,

—	One	of	them	picked	up	and	fastened	together	her	charred	bones	,
—	一	的	他们	挑选	向上	和	系紧	一起	她	烧焦的	骨头	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ,

and	becoming	a	religious	mendicant	,
和	成为	一个	宗教	乞丐	,

其中一人捡起她烧焦的骨头，把它们拼凑起来，成为了一名宗教乞丐。

[went] [fɔːθ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['fɒrɪst] .

went	forth	to	wander	from	forest	to	forest	.
去	前进	到	漫步	从	森林	到	森林	.

于是他们开始在森林间游荡。

“ [ðə; ði] ['sekənd] , ['hævɪŋ] [taɪd][hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] ,

“	The	second	,	having	tied	her	ashes	up	in	a	bundle	,	built	a	hut	,
”	这	第二	,	拥有	系	她	灰烬	向上	在	一个	捆	,	建造	一个	小屋	,

“第二个女人将她的骨灰捆成一捆，盖了一间小屋，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt] .

and	began	living	on	that	very	spot	.
和	开始	活的	在	那	非常	点	.

于是，他们便在那里定居下来。

[ðə; ði] [θɜːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , ['fɜːnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [nek] - [bænd] ,

The	third	became	a	devotee	,	furnished	himself	with	a	wallet	and	neck	-	band	,
这	第三	成为	一个	信徒	,	提供	他自己	和	一个	钱包	和	脖子	-	乐队	,

第三个人成了信徒，给自己买了钱包和颈带。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] .

and	set	out	to	wander	from	land	to	land	.
和	放	出去	到	漫步	从	土地	到	土地	.

于是，他们开始四处漂泊，从一个地方到另一个地方。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

One	day	he	went	to	a	Brahman's	house	in	some	country	for	food	.
一	天	他	去	到	一个	-	房子	在	一些	国家	为了	食物	.

有一天，他去某个国家的一位婆罗门家中讨要食物。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] * ['brɑːmən] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] .

The	resident	*	Brahman	,	on	seeing	him	,	began	to	say	.
这	居民	*	婆罗门	,	在	看到	他	,	开始	到	说	.

住在那里的婆罗门看到他，便开始说话。

- ['veri] [wel] ; [iːt] [fuːd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

'	Very	well	;	eat	food	here	to	-	day	.
-	非常	出色地	;	吃	食物	这里	到	-	天	.

很好，今天就在这里吃饭吧。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] .

'	On	hearing	this	he	sat	down	there	.
-	在	听力	这	他	卫星	向下	那里	.

听到这话，他就坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɒʃt] ,

When	the	food	was	ready	,	he	had	his	hands	and	feet	washed	,
什么时候	这	食物	曾是	准备好	,	他	有	他的	双手	和	脚	洗过	,

饭菜做好后，他让人洗手洗脚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] ,

and	took	and	seated	him	in	the	square	place	where	the	food	was	cooked	,
和	采取	和	坐着	他	在	这	正方形	地方	在哪里	这	食物	曾是	煮熟	,

于是领他到方形的饭菜烹制处坐下。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] .

and	himself	sat	down	near	him	;	and	his	wife	came	to	serve	out	the	food	.
和	他自己	卫星	向下	靠近	他	;	和	他的	妻子	来了	到	服务	出去	这	食物	.

他自己也在他旁边坐下；他的妻子过来为他上菜。

[sʌm; səm][wɒz; wəz] [sɜːvd] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [kraɪd] ,

Some	was	served	,	some	remained	,	when	her	youngest	son	cried	,
一些	曾是	服务	,	一些	剩余	,	什么时候	她	最小的	儿子	哭	,

一些食物被端上桌，一些食物被留下，这时她的小儿子哭了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mænt(ə)l] .

and	seized	the	border	of	his	mother's	mantle	.
和	查获	这	边界	的	他的	母亲的	地幔	.

并抓住了他母亲斗篷的边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ;

She	was	trying	to	make	him	let	it	go	,	but	he	would	not	;
她	曾是	尝试	到	制作	他	让	它	去	,	但	他	会	不是	;

她试图让他放下这件事，但他不肯；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [hiː; hi][bʌt; bət] [kraɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

and	as	much	as	she	tried	to	soothe	him	,	he	but	cried	the	more	,
和	作为	很多	作为	她	尝试	到	舒缓	他	,	他	但	哭	这	更多的	,

尽管她尽力安抚他，但他却哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] .

and	became	more	obstinate	.
和	成为	更多的	顽固	.

变得更加固执。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] - [waɪf] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] ,

On	this	the	Brahman's	wife	,	becoming	angry	,
在	这	这	-	妻子	,	成为	生气的	,

婆罗门的妻子对此非常生气，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

took	up	the	child	and	threw	him	into	the	burning	fire	-	place	;	the	child	was
采取	向上	这	孩子	和	扔	他	进入	这	燃烧	火	-	地方	;	这	孩子	曾是

[bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

burnt	to	ashes	.
烧焦的	到	灰烬	.

他抱起孩子，把他扔进燃烧的壁炉里；孩子被烧成了灰烬。

" * [ðə; ði] [wɜːd] - [miːnz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [huː] [ɪz] ['set(ə)ld]

"	*	The	word	grihasti	means	properly	a	Brahman	who	is	settled
"	*	这	单词	-	方法	适当地	一个	婆罗门	WHO	是	定居

"* "grihasti"一词的本义是指已定居的婆罗门。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	a	house	and	performs	the	duties	of	the	father	of	a
在	一个	房子	和	表演	这	职责	的	这	父亲	的	一个

在一所房子里，他履行着父亲的职责。

['fæməli] .
family **.**
家庭 .

家庭。

" [wen] [ðə; ði] ['brɑ:mən] ([ðə; ði] [gest]) ['witnis] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [hi:; hi] [rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
" When the Brahman (the guest) witnessed this occurrence , he rose up without
" 什么时候 这 婆罗门 (这 客人) 目击者 这 发生 , 他 玫瑰 向上 没有
['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] .
eating anything .
吃 任何事物 .

"当婆罗门（客人）目睹这一幕时，他什么也没吃就起身离开了。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] , - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [i:t] ?
Then the master of the house said , ' Why do you not eat ?
然后 这 掌握 的 这 房子 说 , - 为什么 做 你 不是 吃 ?

主人说："你们为什么不吃呢？"

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' He replied ,
- 他 回复 ,

他回答说：

- [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [di:d] [hæz; həz]
' How can one partake of food in his house where a diabolical deed has
- 如何 能 一 参加 的 食物 在 他的 房子 在哪里 一个 邪恶的 契据 有
[bi:n] ['pə:pitreit] .
been perpetrated .
到过 实施 .

"一个人怎能在自己家中享用食物，而家中却发生了如此邪恶的罪行？"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' On hearing this the householder arose , and going to another part of his
- 在 听力 这 这 户主 出现 , 和 去 到 其他 部分 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

听到这话，家主就起身，走到房子的另一边去，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə][laɪf] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]
brought a book on the science of restoring to life , took a charm from it
,
,
,

他带来了一本关于复活科学的书，并从中取走了一个护身符。

['mʌtə] [sʌm; səm] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
muttered some prayers , and brought his son back to life .
低声说道 一些 祈祷 , 和 带来 他的 儿子 后退 到 生活 .

他低声念了几句祷文，就把他的儿子救活了。

[ðen] [ðæt] ['brɑ:mən] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['pɒndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then that Brahman , seeing this wonder , began to ponder in his mind ,
然后 那 婆罗门 , 看到 这 想知道 , 开始 到 思考 在 他的 头脑 ,

梵天看到这奇景，便开始沉思。

- [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz][aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə]
' If this book were to fall into my hands I , too , could restore my beloved to
- 如果 这 书 是 到 落下 进入 我的 双手 我 , 也 , 可以 恢复 我的 心爱 到
[laɪf] .
life .
生活 .

“如果这本书落入我手中，我也能让我的爱人复活。”

- ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] ['tæri] [ðeə(r)] .
' Having made up his mind on this point , he ate the food , and tarried there .
- 拥有 制成 向上 他的 头脑 在 这 观点 , 他 吃 这 食物 , 和 滞留 那里 .

“他下定决心后，吃了饭，然后待在那里。”

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,
To be brief , when night came on , after some time all partook of supper ,
到 是 简短的 , 什么时候 夜晚 来了 在 , 后 一些 时间 全部 参与 的 晚餐 ,

简而言之，夜幕降临后，过了一会儿，大家都吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
and went and lay down in their respective places ,
和 去 和 躺 向下 在 他们的 各自 地方 ,

他们各自回到原处躺下了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and were chatting together on one subject or another .
和 是 聊天 一起 在 一 主题 或者 其他 .

他们俩就这几个话题聊了起来。

[ðə; ði] ['brɑːmən] , [tuː] , [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət] [kept] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] .
The Brahman , too , went and lay down apart , but kept lying awake .
这 婆罗门 , 也 , 去 和 躺 向下 除 , 但 保留 说谎 醒 .

婆罗门也独自躺下，但却一直醒着。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
When he thought that the night was far advanced , and all had gone to
什么时候 他 想法 那 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 和 全部 有 已消失 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

当他觉得夜已深，大家都睡着了的时候，

[hiː; hi][ə'rəʊz]['kwaɪətli] , ['sɒftli] ['entəd] [hɪz; ɪz] ([hoʊsts]) [ruːm] , [tʊk] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd]
he arose quietly , softly entered his (host's) room , took that book , and
他 出现 悄悄 , 轻轻 进入 他的 (主持人) 房间 , 采取 那 书 , 和
[di'kæmp] ;
decamped ;
撤离 ;

他悄悄起身，轻轻地走进（主人的）房间，拿走那本书，然后离开了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ([ðə; ði]
and in the course of several days he arrived at the place where he (the
和 在 这 课程 的 一些 天 他 到达的 在 这 地方 在哪里 他 (这
['fɑːðə(r)]) [hæd; həd] [bɜːnt] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
father) had burnt the Brahman's daughter .
父亲) 有 烧焦的 这 - 女儿 .

几天后，他来到了他（父亲）烧死婆罗门女儿的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['brɑːmənz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] .
He found the other two Brahmans there also , sitting and conversing together .
他 成立 这 其他 二 婆罗门 那里 还 , 坐着 和 对话 一起 .

他发现另外两位婆罗门也在那里，他们正坐着交谈。

[ðəʊz] [tuː] ['ɔːlsəʊ] , ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , ['seɪɪŋ]

Those	two	also	,	recognising	him	,	approached	and	met	him	,	and	inquired	,	saying
那些	二	还	,	识别	他	,	接近	和	遇见	他	,	和	询问	,	说

, - ['brʌðə(r)] !

,	'	Brother	!
,	-	兄弟	!

那两个人也认出了他，走上前去与他见面，问道："兄弟！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

you	have	wandered	from	land	to	land	,	it	is	true	;	but	,	tell	us	,
你	有	漫步	从	土地	到	土地	,	它	是	真的	;	但	,	告诉	我们	,

你的确四处漂泊，辗转各地；但是，请告诉我们，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] ? -

have	you	learned	any	science	as	well	?	'
有	你	学习	任何	科学	作为	出色地	?	-

你学过科学吗?

" [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

"	He	said	,	'	I	have	learned	the	science	of	restoring	the	dead	to	life	.
"	他	说	,	-	我	有	学习	这	科学	的	恢复	这	死的	到	生活	.

他说："我已经学会了使死人复活的科学。"

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ,

'	As	soon	as	they	heard	this	,	they	said	,	'	If	you	have	learned	this	,
-	作为	很快	作为	他们	听到	这	,	他们	说	,	-	如果	你	有	学习	这	,

他们一听到这话，就说："如果你知道了这件事，

[rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [laɪf] .

restore	our	beloved	to	life	.
恢复	我们的	心爱	到	生活	.

让挚爱之人复活。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)]

'	He	replied	,	'	Make	a	heap	of	the	ashes	and	bones	,	and	I	will	restore
-	他	回复	,	-	制作	一个	堆	的	这	灰烬	和	骨头	,	和	我	将要	恢复

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .

it	to	life	.
它	到	生活	.

他回答说："把骨灰堆成一堆，我必使它复活。"

- [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bəʊnz] .

'	They	gathered	together	the	ashes	and	bones	.
-	他们	聚集	一起	这	灰烬	和	骨头	.

他们把骨灰和骨头收集起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [preə(r)z] ; [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] [ʌp] [ə'laɪv] .

Then	he	took	a	charm	out	of	the	book	,	and	muttered	prayers	;	the	girl	rose	up	alive	.
然后	他	采取	一个	魅力	出去	的	这	书	,	和	低声说道	祈祷	;	这	女孩	玫瑰	向上	活	.

然后他从书中取出一个护身符，低声念诵祷文；女孩复活了。

[ˌðeərə'pɒn] ['kjuːpɪd][səʊ]['blaɪndɪd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ]

Thereupon	Cupid	so	blinded	the	three	of	them	that	they	began	wrangling	among
于是	丘比特	所以	失明	这	三	的	他们	那	他们	开始	争吵	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是丘比特使这三人双目失明，他们开始互相争吵。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	Having	related	so	much	of	the	tale	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

"讲完故事的大部分后，精灵说道："哦，国王！

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðæt] ['wʊmən] ([baɪ] [raɪt]) [bɪ'lɒŋ] ?

tell	me	this	;	to	whom	did	that	woman	(	by	right	)	belong	?
告诉	我	这	;	到	谁	做过	那	女士	(	经过	正确的	)	属于	?

告诉我，那个女人（按法律意义上）属于谁?

([ɔː(r)] , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?) .

(	or	,	whose	wife	was	she	?	)	.
(	或者	,	谁	妻子	曾是	她	?	)	.

（或者，她是谁的妻子？）

" [kɪŋ] ['vɪkrəm] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

"	King	Vikram	replied	,	"	To	him	who	built	the	hut	and	stayed	there	.
"	国王	维克拉姆	回复	,	"	到	他	WHO	建造	这	小屋	和	入住	那里	.

维克拉姆国王回答说："给建造小屋并住在那里的人。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [bəʊnz] ,

"	The	sprite	said	,	"	If	he	had	not	preserved	the	bones	,
"	这	精灵	说	,	"	如果	他	有	不是	保存完好	这	骨头	,

精灵说："如果他没有保存好骨头，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] ?

how	could	she	have	been	restored	to	life	?
如何	可以	她	有	到过	恢复	到	生活	?

她是如何复活的?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

And	if	the	other	had	not	returned	instructed	in	the	science	,
和	如果	这	其他	有	不是	返回	指示	在	这	科学	,

如果另一个人回来时还没有接受过这门科学的培训，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] ?

how	could	he	have	restored	her	to	life	?
如何	可以	他	有	恢复	她	到	生活	?

他怎么可能让她复活?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] : — " [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

"	The	king	made	answer	thus	:	—	"	He	who	had	preserved	her	bones	,	occupied	the	place	of	her	son	;
"	这	国王	制成	回答	因此	:	—	"	他	WHO	有	保存完好	她	骨头	,	占领	这	地方	的	她	儿子	;

国王回答说："保存了她遗骨的人，就代替了她的儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hens] ,

and	he	who	gave	her	life	,	became	,	as	it	were	,	her	father	;	hence	,
和	他	WHO	给予	她	生活	,	成为	,	作为	它	是	,	她	父亲	;	因此	,

而赋予她生命的他，就如同她的父亲一般；因此，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz]

she	became	the	wife	of	him	who	built	a	hut	and	remained	there	with	the	ashes
她	成为	这	妻子	的	他	WHO	建造	一个	小屋	和	剩余	那里	和	这	灰烬

.

:

.

她嫁给了他，他盖了一间小屋，与骨灰一起住在那里。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] .

" On hearing this answer , the sprite went again and suspended himself on that tree .

" 在 听力 这 回答 , 这 精灵 去 再次 和 暂停 他自己 在 那 树 .

"听到这个回答，小精灵又回到树上，把自己悬在树上。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ə'raɪvd] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm] ,

The king , too , arrived close at his heels , and , having bound him ,

这 国王 , 也 , 到达的 关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 , 拥有 边界 他 ,

国王也紧随其后，将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

and placed him on his shoulder , started off with him again .

和 放置 他 在 他的 肩膀 , 开始 离开 和 他 再次 .

他把孩子放在肩上，又带着他出发了。

[teɪl] [θriː] .

TALE III .

故事 三、 .

第三章

[tiː]

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

he sprite said , " O king !

他 精灵 说 , " 哦 国王 !

精灵说："哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [weər'ɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - .

there is a city named Bardwãn , wherein is a king named Rüpsen .

那里 是 一个 城市 命名 - , 其中 是 一个 国王 命名 - .

有一个名叫巴德万的城市，那里有一位名叫吕普森的国王。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

It happened one day that the king was seated in an apartment adjoining the

它 发生 一 天 那 这 国王 曾是 坐着 在 一个 公寓 相邻的 这

[geɪt] ([ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs]) ,

gate (of his palace) ,

门 (的 他的 宫殿) ,

有一天，国王坐在紧邻宫殿大门的房间里，

[wen] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [hɪm] .

when , from without the gate , the loud voices of some people reached him .

什么时候 , 从 没有 这 门 , 这 大声 声音 的 一些 人们 达到 他 .

这时，从大门外传来一些人的大声说话声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?

The king said , ' Who is at the gate ?

这 国王 说 , - WHO 是 在 这 门 ?

国王说："谁在门口？"

[ænd; ənd] [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?

and what noise is that taking place ?

和 什么 噪音 是 那 采取 地方 ?

那是什么噪音?

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !

' Upon this the gatekeeper replied , ' Great king !

- 之上 这 这 守门人 回复 , - 伟大的 国王 !

守门人回答说："伟大的国王！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwestʃən] !
you **have** **asked** **a** **fine** **question** **!**
你 有 问 一个 美好的 问题 !

你问了一个很好的问题!

['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['pɜːsənɪdʒ] ,
Knowing **this** **to** **be** **the** **gate** **of** **a** **wealthy** **personage** **,**
会心 这 到 是 这 门 的 一个 富裕 人士 ,

得知这是某位富人的家门后,

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
numbers **of** **persons** **of** **all** **kinds** **come** **and** **sit** **at** **it** **for** **the** **sake** **of**
数字 的 人 的 全部 种类 来 和 坐 在 它 为了 这 清酒 的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

形形色色的人为了金钱来到这里就座,

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['tɑːpɪks] ; [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [nɔɪz] . - ″
and **converse** **on** **a** **variety** **of** **topics** **;** **this** **is** **their** **noise** **.** **'** **″**
和 交谈 在 一个 种类 的 主题 ; 这 是 他们的 噪音 . - ″

他们会谈论各种各样的话题;这就是他们的声音。″

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] ['saɪlənt] .
“ **On** **hearing** **this** **the** **king** **kept** **silent** **.**
″ 在 听力 这 这 国王 保留 沉默的 .

国王听了这话,沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [nemd] - , [ə; eɪ]['raːdʒpuːt] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
In **the** **meanwhile** **a** **traveller** **,** **named** **Birbar** **,** **a** **Rajput** **,** **came** **from** **the** **south**
在 这 同时 一个 游客 , 命名 - , 一个 拉杰普特人 , 来了 从 这 南
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] ,
to **the** **king's** **gate** **,**
到 这 国王的 门 ,

与此同时,一位名叫比尔巴尔的拉杰普特人从南方来到了国王的大门前。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːvɪs] .
in **the** **hope** **of** **obtaining** **service** **.**
在 这 希望 的 获得 服务 .

希望能获得服务。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , -
The **gate** **-** **keeper** **,** **after** **ascertaining** **his** **circumstances** **,** **said** **to** **the** **king** **,** **'** -
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your **majesty** **!**
你的 威严 !

守门人了解了他的情况后,对国王说:“陛下!

[æn; ən] [ɑːmd] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]
an **armed** **man** **has** **come** **in** **the** **hope** **of** **entering** **your** **service** **,** **and**
一个 武装 男人 有 来 在 这 希望 的 进入 你的 服务 , 和
[stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
stands **at** **the** **door** **:**
站立 在 这 门 :

一名持枪男子前来,希望加入你们的队伍,他正站在门口:

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [liːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
with **your** **majesty's** **leave** **he** **shall** **come** **before** **you** **.**
和 你的 陛下的 离开 他 将 来 前 你 .

蒙陛下允许,他将觐见您。

- ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
' **Having heard this , the king gave the order to bring him in .**
- 拥有 听到 这 , 这 国王 给予 这 命令 到 带来 他 在 .

“国王听闻此事后，下令将他带进来。”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] .
He went and brought him .
他 去 和 带来 他 .

他去把他带来了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] , - [əʊ] - !
Then the king asked , ' O Rãjpüt !
然后 这 国王 问 , - 哦 - !

然后国王问道：“哦，拉杰普特！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'laʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] ?
How much shall I allow thee for daily expenses ?
如何 很多 将 我 允许 你 为了 日常的 开支 ?

我应该给你多少日常开销?

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] - [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təʊlɑː] ([ə'baʊt] - [ˌəʊ 'zed] .) [ɒv; əv]
' **On hearing this Birbar said , ' Give me a thousand tolas (about 833 oz .) of**
- 在 听力 这 - 说 , - 给 我 一个 千 托拉斯 (关于 - 盎司 .) 的
[gəʊld] ['deɪli] ,
gold daily ,
金子 日常的 ,

比尔巴尔听后说：“每天给我一千托拉（约833盎司）黄金，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] .
and I shall be able to subsist .
和 我 将 是 有能力的 到 生存 .

这样我就能维持生计了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] , - [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ([dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ]) ?
' **The king enquired , ' How many persons are there with you (dependent on you) ?**
- 这 国王 询问 , - 如何 许多 人 是 那里 和 你 (依赖 在 你) ?

国王问道：“你手下有多少人（依附于你的人）？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɜːst] , [maɪ] [waɪf] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] [sʌn] ; [θɜːd] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [fɔːθ] , [maɪ'self] :
' **He replied , ' First , my wife ; second , a son ; third , a daughter ; fourth , myself :**
- 他 回复 , - 第一的 , 我的 妻子 ; 第二 , 一个 儿子 ; 第三 , 一个 女儿 ; 第四 , 我 :

他回答说：“首先是我的妻子；其次是一个儿子；再次是一个女儿；最后是我自己：”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪfθ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .
there is no fifth person with me .
那里 是 不 第五 人 和 我 .

我身边没有第五个人。

- ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ðʌs] ,
' **Hearing him speak thus ,**
- 听力 他 说话 因此 ,

听到他这样说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] ;
all the people of the king's court turned away their faces and began laughing ;
全部 这 人们 的 这 国王的 法庭 转向 离开 他们的 面孔 和 开始 笑 ;

国王宫廷里的所有人都转过脸去，开始大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv]

but	the	king	began	to	consider	why	he	had	asked	for	a	large	sum	of
但	这	国王	开始	到	考虑	为什么	他	有	问	为了	一个	大的	和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但国王开始思考他为什么要索要一大笔钱。

['ʌltɪmətli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

Ultimately	he	thought	it	out	in	his	own	mind	,
最终	他	想法	它	出去	在	他的	自己的	头脑	,

最终，他在心里想清楚了。

[ðæt] [ə; eɪ][vɑ:st] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [pru:v] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

that	a	vast	sum	of	money	given	away	will	some	day	prove	of	advantage	.
那	一个	广阔的	和	的	钱	给定	离开	将要	一些	天	证明	的	优势	.

捐赠的一大笔钱，将来一定会带来好处。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

Coming	to	this	conclusion	,	he	sent	for	his	treasurer	and	said	,
未来	到	这	结论	,	他	发送	为了	他的	财务主管	和	说	,

得出这个结论后，他召来司库，说道：

- [gɪv] [ðɪs] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təʊlɑ:][ɒv; əv][gəʊld] ['deɪli] [frɒm; frəm][maɪ] ['treʒəri] . -

'	Give	this	Birbar	a	thousand	tolas	of	gold	daily	from	my	treasury	.	'
-	给	这	-	一个	千	托拉斯	的	金子	日常的	从	我的	财政部	.	-

“每天从我的国库中拨出一千托拉黄金给这个比尔巴尔。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , - [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təʊlɑ:][ɒv; əv][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

“	On	hearing	this	order	,	Birbar	took	a	thousand	tolas	of	gold	for	that	day	,
“	在	听力	这	命令	,	-	采取	一个	千	托拉斯	的	金子	为了	那	天	,

“听到这个命令后，比尔巴尔当天就收受了一千托拉黄金。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	brought	it	to	the	place	where	he	was	staying	,	and	dividing	it
和	带来	它	到	这	地方	在哪里	他	曾是	入住	,	和	分割	它

['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

他把食物带回自己居住的地方，然后分成两份。

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][wʌn] [hɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

distributed	one	half	among	the	Brahmans	;	and	again	dividing	the
分布式	一	一半	之中	这	婆罗门	;	和	再次	分割	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɑ:f]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ,

remaining	half	into	two	parts	,
其余的	一半	进入	二	部分	,

将一半分给了婆罗门；然后将剩下的一半再分成两份。

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ə'mʌŋ] ['pɪlgrɪmz] , [ˌdevə'ti:] , [ðə; ði] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv]

distributed	one	portion	thereof	among	pilgrims	,	devotees	,	the	worshippers	of
分布式	一	部分	其中	之中	朝圣者	,	信徒	,	这	信徒	的

['vɪʃnu:] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendikənt] ;

Vishnu	,	and	religious	mendicants	;
毗湿奴	,	和	宗教	乞丐	;

将其中一部分分发给了朝圣者、信徒、毗湿奴的崇拜者和宗教苦行僧；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [kʊkt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

and	of	the	one	part	which	remained	he	had	food	cooked	and	fed	the
和	的	这	一	部分	哪个	剩余	他	有	食物	煮熟	和	美联储	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

他用剩下的那一部分做了饭菜，分发给穷人。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [kən'sjuːmd] [hɪm'self] .

and	what	remained	over	he	consumed	himself	.
和	什么	剩余	超过	他	消耗	他自己	.

剩下的东西他全部吃掉了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [juːst] ['regjələli] [tuː; tə] [səb'sɪst] .

In	this	way	he	,	with	his	wife	and	children	,	used	regularly	to	subsist	.
在	这	方式	他	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,	用过的	经常	到	生存	.

他和妻子儿女经常靠这种方式维持生计。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd]

And	every	night	he	used	to	take	his	sword	and	shield	and	go	and
和	每一个	夜晚	他	用过的	到	拿	他的	剑	和	盾	和	去	和

[maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kaʊtʃ] ;

mount	guard	over	the	king's	couch	;
山	警卫	超过	这	国王的	长椅	;

每天晚上，他都会带着剑和盾牌去守卫国王的寝宫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , - [ɪz] ['eni] , [wʌn][ɪn]

and	when	the	king	,	roused	from	sleep	,	used	to	call	out	,	'	Is	any	,	one	in
和	什么时候	这	国王	,	唤醒	从	睡觉	,	用过的	到	称呼	出去	,	-	是	任何	,	一	在

['weɪtɪŋ] ?

waiting	?
等待	?

当国王从睡梦中醒来时，他会喊道："有侍从吗？"

- [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , - - [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ; [wɒt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

'	then	he	used	to	answer	,	'	Birbar	is	in	attendance	;	what	may	be	your
-	然后	他	用过的	到	回答	,	-	-	是	在	出席	;	什么	可能	是	你的

[kə'mændz] ?

commands	?
命令	?

然后他会回答："比尔巴尔在场；您有什么吩咐？"

- [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ,

'	Thus	answered	he	whenever	the	king	called	out	,	and	thereupon	,
-	因此	回答	他	每当	这	国王	称为	出去	,	和	于是	,

每当国王呼唤他时，他就如此回答，于是，

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] . "

whatever	he	(	the	king	)	ordered	to	be	done	,	he	executed	.	"
任何	他	(	这	国王	)	订购	到	是	完毕	,	他	执行	.	"

国王下令做什么，他就执行什么。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , [θruː] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl]

"	In	this	way	,	through	eagerness	for	wealth	,	he	used	to	keep	awake	the	whole
"	在	这	方式	,	通过	渴望	为了	财富	,	他	用过的	到	保持	醒	这	所有的

[naɪt] [lɒŋ] ;

night	long	;
夜晚	长的	;

"就这样，他因为贪图财富，常常整夜不睡；

[neɪ] , ['weðə(r)] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
nay , whether eating , drinking , sleeping , sitting still ,
不 , 无论 吃 , 喝 , 睡眠 , 坐着 仍然 ,

不，无论是吃、喝、睡、坐着，

[ɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]) ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ([lɪt] .
or moving about (that is to say) during the whole twenty - four hours (lit .
或者 移动 关于 (那 是 到 说) 期间 这 所有的 二十 - 四 小时 (点燃 .

或者说，在整个二十四小时内四处走动（即）。

[eɪt] ['wɒtʃɪz]) , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ɪn][maɪnd] .
eight watches) , he used to keep his lord in mind .
八 手表) , 他 用过的 到 保持 他的 主 在 头脑 .

他用八块手表来提醒他的主人。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] [selz] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [səʊld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
The practice is , that if one person sells another , this one becomes sold ; but a
这 实践 是 , 那 如果 一 人 出售 其他 , 这 一 变成 卖 ; 但 一个
['sɜ:vənt] ,
servant ,
仆人 ,

惯例是，如果一个人卖掉了另一个人，那么被卖的人就成了被卖的人；但是仆人，

[baɪ] ['entərɪŋ] ['sɜ:vɪs] , [selz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [wen] [səʊld] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ;
by entering service , sells himself ; and , when sold , he becomes a dependant ;
经过 进入 服务 , 出售 他自己 ; 和 , 什么时候 卖 , 他 变成 一个 依赖 ;
[ænd; ənd][wʌns] [dɪ'pendənt] ,
and once dependant ,
和 一次 依赖 ,

通过从事服务行业，他出卖了自己；而一旦被出卖，他就成了依附者；而一旦成了依附者，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [pi:s] .
he has no prospect of peace .
他 有 不 前景 的 和平 .

他没有和平的希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['klevə(r)] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [stɪl] ,
It is notorious , that however clever , wise , and learned he may be , still ,
它 是 臭名昭著 , 那 然而 聪明的 , 明智的 , 和 学习 他 可能 是 , 仍然 ,

众所周知，无论他多么聪明、睿智、博学，仍然.....

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] ['pɜ:s(ə)n]
when he is in his master's presence , he remains quite silent , like a dumb person
什么时候 他 是 在 他的 硕士学位 在场 , 他 遗迹 相当 沉默的 , 喜欢 一个 哑的 人
, [θru:] [fɪə(r)] .
, through fear .
, 通过 害怕 .

当他在主人面前时，他因为害怕而保持沉默，像个哑巴一样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][hɪm] , [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [rest] .
So long as he is aloof from him , he is at rest .
所以 长的 作为 他 是 超然 从 他 , 他 是 在 休息 .

只要他与他保持距离，他就能安心。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [seɪ] ,
On this account it is that the learned say ,
在 这 帐户 它 是 那 这 学习 说 ,

因此，学者们会说：

- [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pəˈfɔːm]

'	To	perform	the	duties	of	a	servant	is	more	difficult	than	to	perform
-	到	履行	这	职责	的	一个	仆人	是	更多的	难的	比	到	履行

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈdjuːtiz] . - ”

religious	duties	.	'	”
宗教	职责	.	-	”

“履行仆人的职责比履行宗教职责更难。”

“ ([tuː; tə]) [ðə; ði] [ˈstɔːri] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ,

“	(	To	)	the	story	:	It	is	related	,
”	(	到	)	这	故事	:	它	是	有关的	,

“（关于）这个故事：它与……有关，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]

that	one	day	the	weeping	voice	of	a	woman	chanced	to	come	at	night	-	time
那	一	天	这	哭泣	嗓音	的	一个	女士	偶然	到	来	在	夜晚	-	时间

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [graʊnd] .

from	the	burning	-	ground	.
从	这	燃烧	-	地面	.

有一天晚上，从燃烧的地面上偶然传来一个女人的哭泣声。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , - [ɪz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ?

On	hearing	it	the	king	called	out	,	'	Is	any	one	in	waiting	?
在	听力	它	这	国王	称为	出去	,	-	是	任何	一	在	等待	?

国王听见这话，便喊道：“有侍卫在吗？”

- - [ˈɪnstəntli] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] .

'	Birbar	instantly	answered	,	'	I	am	here	;	your	commands	.
-	-	即刻	回答	,	-	我	是	这里	;	你的	命令	.

比尔巴尔立即回答道：“我在这里，听从您的命令。”

- [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ,

'	Thereupon	the	king	gave	him	this	order	,
-	于是	这	国王	给予	他	这	命令	,

于是国王向他下达了这样的命令：

— - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [wens] [jɒn] [ˈwiːpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈprəʊsiːdz] ,

—	'	Go	to	the	spot	whence	yon	weeping	voice	of	a	woman	proceeds	,
—	-	去	到	这	点	何处	远	哭泣	嗓音	的	一个	女士	收益	,

“——‘循着那女人的哭泣声而去，’”

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ˈkwɪkli]

and	enquire	of	her	the	cause	of	her	weeping	,	and	return	quickly
和	查询	的	她	这	原因	的	她	哭泣	,	和	返回	迅速地

.

:

.

询问她哭泣的原因，然后尽快返回。

- [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

'	Having	given	him	this	order	the	king	began	to	say	to	himself	,
-	拥有	给定	他	这	命令	这	国王	开始	到	说	到	他自己	,

国王下达命令后，便自言自语道：

- [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n]

'	Whosoever	desires	to	test	his	servant	should	order	him	to	do	things	in	season
-	无论谁	欲望	到	测试	他的	仆人	应该	命令	他	到	做	事物	在	季节

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ;

and	out	of	season	;
和	出去	的	季节	;

“凡想要试验仆人的，就应当吩咐他无论在得时还是不得时都做事；

[ɪf] [hiː; hi] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

if	he	execute	his	order	,	know	that	he	is	worth	something	;	and	if	he
如果	他	执行	他的	命令	,	知道	那	他	是	值得	某物	;	和	如果	他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

如果他执行了命令，你要知道他很有价值；如果他反对，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːθləs] .

be	sure	that	he	is	worthless	.
是	当然	那	他	是	毫无价值	.

可以肯定地说，他一文不值。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [pruːv] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,

And	in	this	same	way	prove	brethren	and	friends	in	days	of	adversity	,
和	在	这	相同的	方式	证明	弟兄们	和	朋友们	在	天	的	逆境	,

同样，在患难之日，也要彼此相爱，互相扶持。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['pɒvəti] . - ”

and	a	wife	in	poverty	.	'	”
和	一个	妻子	在	贫困	.	-	”

妻子生活贫困。

“ [ɪn] [faɪn] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

“	In	fine	,	on	receiving	this	order	,	he	took	the	direction	whence	the	sound	of
“	在	美好的	,	在	接收	这	命令	,	他	采取	这	方向	何处	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [prə'siːdid] ;

her	weeping	proceeded	;
她	哭泣	继续	;

“总之，接到命令后，他便朝着她哭泣声传来的方向走去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [blæk] , ['fɒləʊd] [hɪm] ['siːkrətli] ,

and	the	king	also	,	after	dressing	himself	in	black	,	followed	him	secretly	,
和	这	国王	还	,	后	敷料	他自己	在	黑色的	,	随后	他	偷偷	,

国王也换上黑衣，暗中跟随他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

for	the	purpose	of	observing	his	courage	.
为了	这	目的	的	观察	他的	勇气	.

为了观察他的勇气。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] - [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

In	this	interval	Birbar	arrived	there	.
在	这	间隔	-	到达的	那里	.

在此期间，比尔巴尔到达了那里。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'həʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

What	does	he	behold	in	the	burning	-	ground	,	but	a	beautiful	woman	,
什么	做	他	看哪	在	这	燃烧	-	地面	,	但	一个	美丽的	女士	,

他在燃烧的废墟中看到了什么？一位美丽的女子。

['lævɪʃli] [dekt] [wɪð] ['dʒuːəlz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtəli] !

lavishly	decked	with	jewels	from	head	to	foot	,	crying	aloud	and	bitterly	!
慷慨地	甲板	和	珠宝	从	头	到	脚	,	哭泣	大声	和	苦涩地	!

她从头到脚都佩戴着华丽的珠宝，放声痛哭！

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['liːpɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] ;

At	one	moment	she	was	dancing	,	at	another	leaping	,	at	another	running	;
在	一	片刻	她	曾是	跳舞	,	在	其他	跳跃	,	在	其他	跑步	;

她一会儿跳舞，一会儿跳跃，一会儿奔跑；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
and not a tear in her eyes !
和 不是 一个 撕 在 她 眼睛 !

她眼里竟然没有一滴眼泪!

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'piːtɪdli] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ə'læs] ! [ə'læs] !
And while repeatedly beating her head , and crying out , ' Alas ! alas !
和 尽管 反复 殴打 她 头 , 和 哭泣 出去 , - 唉 ! 唉 !

她一边不停地捶打着自己的头，一边哭喊着："唉！唉！"

- [ʃiː; ʃi] [kept] ['dæʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
' she kept dashing herself on the ground .
- 她 保留 帅气 她自己 在 这 地面 .

她不停地摔倒在地。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , - [ɑːskt] , - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðaɪ'self]
Seeing this her condition , Birbar asked , ' Why art thou crying and beating thyself
看到 这 她 状况 , - 问 , - 为什么 艺术 你 哭泣 和 殴打 你自己
[səʊ] ['vaɪələntli] ?
so violently ?
所以 暴力 ?

看到她这副模样，比尔巴尔问道："你为什么哭泣，为什么如此剧烈地捶打自己？"

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? - "
and what trouble has befallen thee ? ' "
和 什么 麻烦 有 发生 你 ? - "

你遭遇了什么不幸?

" [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['glɔːri] .
" On this she said , ' I am the royal glory .
" 在 这 她 说 , - 我 是 这 皇家 荣耀 .

"对此她说：'我是皇室的荣耀。

- - [sed] , - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] ?
' Birbar said , ' Why art thou weeping ?
- - 说 , - 为什么 艺术 你 哭泣 ?

比尔巴尔说："你为什么哭泣？"

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] , - [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ækts] ([lɪt]
' Upon this she began relating her case to Birbar , saying , ' Impious acts (lit
- 之上 这 她 开始 相关 她 案件 到 - , 说 , - 不敬 行为 (点燃
.
:
.

于是她开始向比尔巴尔讲述她的遭遇，说道："不敬的行为（字面意思是：

[ækts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pəf'ɔːmz]) [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
acts such as a Shüdra performs) are committed in the king's house ,
行为 这样的 作为 一个 - 表演) 是 坚定的 在 这 国王的 房子 ,

诸如首陀罗所表演的那种行为）是在国王的宫殿里发生的，

[wens] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪl] [faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ðens] ;
whence misfortune will find admission therein , and I shall depart thence ;
何处 不幸 将要 寻找 入学 其中 , 和 我 将 离开 因此 ;

不幸将从那里降临，而我将从那里离开；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][daɪ] ;

after	the	lapse	of	a	month	the	king	will	suffer	much	affliction	and	die	;
后	这	失效	的	一个	月	这	国王	将要	遭受	很多	痛苦	和	死	;

一个月后，国王将遭受诸多苦难并去世；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .

this	is	the	sorrow	which	makes	me	weep	.
这	是	这	悲哀	哪个	制作	我	哭泣	.

这是令我落泪的悲伤。

['fɜːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [rɪ'gret] :

Further	,	I	have	enjoyed	great	happiness	in	his	house	,	and	hence	this	regret	:
更远	,	我	有	享受	伟大的	幸福	在	他的	房子	,	和	因此	这	后悔	:

此外，我曾在他家享受过极大的幸福，因此才有了这份遗憾：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] [pruːv] [fɔːls] . - ″

and	this	matter	will	in	nowise	prove	false	.	'	″
和	这	事情	将要	在	现在	证明	错误的	.	-	″

这件事最终不会被证明是虚假的。

“ - [ðen] [ɑːskt] , - [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [weə'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ]

“	Birbar	then	asked	,	'	Is	there	any	such	remedy	for	it	,	whereby	the	king	may
“	-	然后	问	,	-	是	那里	任何	这样的	补救	为了	它	,	由此	这	国王	可能

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

“比尔巴尔接着问道：‘有没有什么办法能让国王逃脱？’

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ?

and	live	a	hundred	years	?
和	居住	一个	百	年	?

能活到一百岁？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][kəus] ([eɪt] [maɪlz]) ,

'	She	said	,	'	Towards	the	east	,	at	a	distance	of	four	kos	(	eight	miles	)	,
-	她	说	,	-	向	这	东方	,	在	一个	距离	的	四	科斯	(	八	英里	)	,

她说：“向东走，距离四科斯（八英里）处，

[ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə] ([ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]) ['deɪvi] ;

is	a	temple	sacred	to	(	the	goddess	)	Devi	;
是	一个	寺庙	神圣	到	(	这	女神	)	黛薇	;

是供奉女神黛维的寺庙；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ,

if	you	will	cut	off	your	son's	head	with	your	own	hand	,
如果	你	将要	切	离开	你的	儿子的	头	和	你的	自己的	手	,

如果你要亲手砍下你儿子的头，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

and	offer	it	to	that	goddess	,
和	提供	它	到	那	女神	,

并把它献给那位女神。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [reɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [reɪn] ,

then	the	king	will	reign	a	hundred	years	precisely	as	he	now	reigns	,
然后	这	国王	将要	在位	一个	百	年	恰恰	作为	他	现在	统治	,

那么，国王将像现在这样统治一百年。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] - [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] . - ″

and	no	harm	of	any	kind	will	'	befall	the	king	.	'	″
和	不	伤害	的	任何	种类	将要	-	降临	这	国王	.	-	″

国王不会受到任何伤害。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , - [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
“ As soon as he had heard these words , Birbar went home , and the king
“ 作为 很快 作为 他 有 听到 这些 字 , - 去 家 , 和 这 国王
['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
also followed him .
还 随后 他 .

“比尔巴尔一听到这些话，就回家了，国王也跟着他回家了。”

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To be brief , when he got home , he awoke his wife ,
到 是 简短的 , 什么时候 他 得到 家 , 他 醒来 他的 妻子 ,

简而言之，他到家后，叫醒了妻子。

[ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and minutely related the whole story to her .
和 精确到分钟 有关的 这 所有的 故事 到 她 .

然后详细地把整个故事告诉了她。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ]
On hearing the circumstances , she roused the son alone ; but the daughter also
在 听力 这 情况 , 她 唤醒 这 儿子 独自的 ; 但 这 女儿 还
[ə'wəʊk] .
awoke .
醒来 .

得知事情经过后，她只叫醒了儿子；但女儿也被吵醒了。

[ðen] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , - [sʌn] !
Then that woman said to her boy , ' Son !
然后 那 女士 说 到 她 男生 , - 儿子 !

然后那女人对她的儿子说：“儿子！

[baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tuː]
by sacrificing your head the king's life will be saved , and the government , too
经过 牺牲 你的 头 这 国王的 生活 将要 是 已保存 , 和 这 政府 , 也
, [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
, will endure .
, 将要 忍受 .

你牺牲自己的头颅，国王的性命就能保全，政府也能延续下去。

- [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - ['mʌðə(r)] !
' When the boy heard this , he said , ' Mother !
- 什么时候 这 男生 听到 这 , 他 说 , - 母亲 !

男孩听到这话，说道：“妈妈！

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːdz]
in the first place , it is your command ; in the second , it is for my lord's
在 这 第一的 地方 , 它 是 你的 命令 ; 在 这 第二 , 它 是 为了 我的 领主的
['sɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

首先，这是您的命令；其次，这是为我的主人效力；

['θɜːdli] , [ɪf] [ðɪs] ['bɒdi] [kʌm] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
thirdly , if this body come of use to a deity ,
第三 , 如果 这 身体 来 的 使用 到 一个 神 ,

第三，如果这具身体对神灵有用，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] [ðɪs] :
nothing in the world is better for me ; in my opinion , than this :
没有什么 在 这 世界 是 更好的 为了 我 ; 在 我的 观点 , 比 这 :

在我看来，世界上没有什么比这更好的了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

it	is	not	right	to	delay	any	longer	now	in	this	business	.
它	是	不是	正确的	到	延迟	任何	更长	现在	在	这	商业	.

现在这件事上再拖延下去是不对的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , — [ə; eɪ]

There	is	a	saying	,	'	If	one	have	a	son	,	to	have	him	under	control	,	—	a
那里	是	一个	说	,	-	如果	一	有	一个	儿子	,	到	有	他	在下面	控制	,	—	一个

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

有句谚语说："如果一个人有儿子，就要管好他——管好他的身体。"

[friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] , — ['saɪəns] , [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['benɪfɪts] [ˌðeə'baɪ] , — [ə; eɪ] [frend] , ['pruːd(ə)nt]

free	from	disease	,	—	science	,	such	that	one	benefits	thereby	,	—	a	friend	,	prudent
自由的	从	疾病	,	—	科学	,	这样的	那	一	好处	从而	,	—	一个	朋友	,	谨慎

, — [ə; eɪ] [waɪf] , [səb'mɪsɪv] ,

,	—	a	wife	,	submissive	,
,	—	一个	妻子	,	顺从者	,

无病无病，——科学，使人受益，——朋友，谨慎，——妻子，顺从，

— [ɪf] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ][mæn] ,

—	if	these	five	things	are	obtainable	by	man	,
—	如果	这些	五	事物	是	可获得	经过	男人	,

—如果这五样东西是人类能够获得的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vəːtə] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] : [ɪf] [ə; eɪ]

they	are	the	bestowers	of	happiness	and	the	averters	of	trouble	:	if	a
他们	是	这	施予者	的	幸福	和	这	避雷器	的	麻烦	:	如果	一个

['sɜːvənt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

servant	be	unwilling	,
仆人	是	不情愿	,

他们是幸福的赐予者和麻烦的消除者：如果一个仆人不愿意，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] , [ə; eɪ] [frend] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

a	king	parsimonious	,	a	friend	insincere	,	and	a	wife	disobedient	,
一个	国王	节俭的	,	一个	朋友	虚伪的	,	和	一个	妻子	忤	,

吝啬的国王，虚伪的朋友，不听话的妻子，

[ðiːz] [fɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bæniʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv] ['mɪzəri] . -

these	four	things	are	the	banishers	of	peace	and	the	promoters	of	misery	.	'
这些	四	事物	是	这	驱逐者	的	和平	和	这	发起人	的	苦难	.	-

"
"
"

这四件事是和平的破坏者，是苦难的制造者。

" - [ə'gen] [ə'drest] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,

"	Birbar	again	addressed	his	wife	,	saying	,	'	If	thou	wilt	willingly	give	up	thy	child	,
"	-	再次	已解决	他的	妻子	,	说	,	-	如果	你	枯萎	心甘情愿	给	向上	你的	孩子	,

比尔巴尔再次对妻子说："如果你甘愿放弃你的孩子，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	take	him	away	and	sacrifice	him	for	the	king	.
我	将要	拿	他	离开	和	牺牲	他	为了	这	国王	.

我要把他带走，献祭给国王。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [sʌn] , ['dɔːtə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['kɪnzfəʊk] ,

'	She	replied	,	saying	,	'	I	have	no	concern	with	son	,	daughter	,	brother	,	kinsfolk	,
-	她	回复	,	说	,	-	我	有	不	忧虑	和	儿子	,	女儿	,	兄弟	,	亲属	,

['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ;

mother	,	father	,	or	any	one	;
母亲	,	父亲	,	或者	任何	一	;

她回答说："我与儿子、女儿、兄弟、亲戚、母亲、父亲或任何人都没有关系；

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] ['prəʊsiːdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] [kəʊd] , [tuː] ,

from	you	it	is	that	my	happiness	proceeds	;	and	in	the	moral	Code	,	too	,
从	你	它	是	那	我的	幸福	收益	;	和	在	这	道德	代码	,	也	,

我的幸福源于你；道德准则亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , — - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['pjʊərɪfaɪd]['naɪðə(r)] [baɪ] ['ɒfəɹɪŋz] [nɔː(r)][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

it	is	thus	written	,	—	'	A	woman	is	purified	neither	by	offerings	nor	by	religious
它	是	因此	书面	,	—	-	一个	女士	是	纯化	两者都不	经过	供品	也不	经过	宗教

['ɑː.fɪsɪz] ;

offices	;
办公室	;

经上这样写道："女人既不能靠献祭，也不能靠宗教仪式洁净自己；

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nəʊ]['mætə(r)]

her	religion	consists	in	serving	and	honouring	her	husband	,	no	matter
她	宗教	由	在	服务	和	致敬	她	丈夫	,	不	事情

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [leɪm] ,

whether	he	be	lame	,
无论	他	是	瘸	,

她的宗教信仰在于服侍和尊敬她的丈夫，无论他是否残疾。

[meɪmd] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [dʌm] , [def] , [blaɪnd][ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] , [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ə; eɪ]

maimed	in	the	hands	,	dumb	,	deaf	,	blind	of	both	eyes	,	blind	of	one	eye	,	a
残废	在	这	双手	,	哑的	,	聋	,	瞎的	的	两个都	眼睛	,	瞎的	的	一	眼睛	,	一个

['lepə(r)] ,

leper	,
麻风病人	,

双手残疾的，哑巴的，聋子的，双目失明的，单眼失明的，麻风病人

[hʌntʃ] - [bækt] , — [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][hiː; hi][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːm] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

hunch	-	backed	,	—	of	whatever	kind	he	be	,	if	she	perform	any	description	of
直觉	-	支持的	,	—	的	任何	种类	他	是	,	如果	她	履行	任何	描述	的

['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

virtuous	action	in	the	world	,
有德行的	行动	在	这	世界	,

驼背——无论他是什么类型的驼背，如果她在世上做出任何美德行为，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [hel] .

while	she	does	not	obey	her	husband	,	she	will	fall	into	hell	.
尽管	她	做	不是	服从	她	丈夫	,	她	将要	落下	进入	地狱	.

她若不服从丈夫，就会下地狱。

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - ['fɑːðə(r)] !

'	His	son	said	,	'	Father	!
-	他的	儿子	说	,	-	父亲	!

他的儿子说："父亲！

[ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] - [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] — [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]

the	man	by	whom	'	his	master's	business	is	accomplished	—	his	continuing	to
这	男人	经过	谁	-	他的	硕士学位	商业	是	完成	—	他的	继续	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

live	in	the	world	is	attended	with	advantage	;
居住	在	这	世界	是	参加	和	优势	;

为主人完成事业的人——他继续生活在这个世界上是有好处的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][bəuθ] [wɜ:ld] .

and	in	this	there	is	advantage	in	both	worlds	.
和	在	这	那里	是	优势	在	两个都	世界	.

这样一来，两个世界都有各自的优势。

- [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gɪv] ['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ,

' Then	his	daughter	said ,	' If	the	mother	give	poison	to	the	daughter ,
- 然后	他的	女儿	说 ,	- 如果	这	母亲	给	毒	到	这	女儿 ,

然后他的女儿说：“如果母亲给女儿下毒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sel] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [si:z] ['evriθɪŋ] , [ðen] [hu:z]

and	the	father	sell	the	son ,	and	the	king	seize	everything ,	then	whose
和	这	父亲	卖	这	儿子 ,	和	这	国王	抢占	一切 ,	然后	谁

[prə'tekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:k] ? ” -

protection	shall	we	seek	?	”	'
保护	将	我们	寻找	?	”	-

父亲出卖儿子，国王夺取一切，那时我们还能向谁寻求庇护呢?

“ [ðə; ði][fɔ:(r)] , [di'libərət] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fæʃ(ə)n] , [went]

“	The	four ,	deliberating	with	one	another	somewhat	after	the	above	fashion ,	went
“	这	四 ,	深思熟虑	和	一	其他	有些	后	这	多于	时尚 ,	去

[tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] .

to	the	temple	of	Devi	.
到	这	寺庙	的	黛薇	.

“这四个人按照上述方式互相商议后，去了女神庙。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ['si:krətli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

The	king	also	secretly	followed	them	.
这	国王	还	偷偷	随后	他们	.

国王也暗中跟踪了他们。

[wen] - [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [peɪd] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['deɪvi] ,

When	Birbar	arrived	there ,	he	entered	the	temple ,	paid	his	adoration	to	Devi ,
什么时候	-	到达的	那里 ,	他	进入	这	寺庙 ,	有薪酬的	他的	崇拜	到	黛薇 ,

比尔巴尔到达那里后，进入寺庙，向女神表达了敬意。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ]['deɪvi] !

and	joined	his	hands	in	supplication ,	and	said ,	'	O	Devi !
和	加入	他的	双手	在	恳求 ,	和	说 ,	-	哦	黛薇 !

他双手合十祈求，说道：“哦，女神!

[grɑ:nt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

grant	that	by	the	sacrificing	of	my	son	the	king	may	live	a	hundred	years	.
授予	那	经过	这	牺牲	的	我的	儿子	这	国王	可能	居住	一个	百	年	.

愿我的儿子牺牲，使国王能够活一百年。

- ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

' Saying	so	much ,
- 说	所以	很多 ,

“说了这么多，

[hi:; hi] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	struck	such	a	blow	with	the	sword	that	his	son's	head	fell	upon	the	ground	.
他	击	这样的	一个	吹	和	这	剑	那	他的	儿子的	头	跌倒	之上	这	地面	.

他用剑狠狠地砍了一刀，儿子的头颅掉在了地上。

[ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d]

On	witnessing	her	brother's	death ,	the	daughter	struck	a	blow	with	the	sword
在	见证	她	兄弟	死亡 ,	这	女儿	击	一个	吹	和	这	剑

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nek] ,

on	her	own	neck ,
在	她	自己的	脖子 ,

目睹哥哥死亡后，女儿用剑砍向自己的脖子。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fel] [ə'sʌndə(r)] .

so	that	her	head	and	body	fell	asunder	.
所以	那	她	头	和	身体	跌倒	分离	.

于是她的头和身体分离了。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ded] ,

Seeing	her	son	and	daughter	dead	,
看到	她	儿子	和	女儿	死的	,

亲眼目睹儿子和女儿的死亡，

- [waɪf] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] ,

Birbar's	wife	struck	such	a	stroke	with	the	sword	on	her	own	neck	,
-	妻子	击	这样的	一个	中风	和	这	剑	在	她	自己的	脖子	,

比尔巴尔的妻子用剑砍向自己的脖子，就这样一击毙命。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

that	her	head	was	severed	from	her	body	.
那	她	头	曾是	切断	从	她	身体	.

她的头被砍了下来。

['fɜːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] , - , [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bɪ'gæn]

Further	,	seeing	the	death	of	those	three	,	Birbar	,	reflecting	in	his	mind	,	began
更远	,	看到	这	死亡	的	那些	三	,	-	,	反思	在	他的	头脑	,	开始

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

此外，目睹那三人的死亡，比尔巴尔陷入沉思，开始说道：

- [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'teɪn] ['sɜːvɪs] ?

'	When	my	son	is	dead	,	for	whose	sake	shall	I	retain	service	?
-	什么时候	我的	儿子	是	死的	,	为了	谁	清酒	将	我	保持	服务	?

“我的儿子死了，我还能为谁效力呢？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [gəʊld] [aɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

and	to	whom	shall	I	give	the	gold	I	receive	from	the	king	?
和	到	谁	将	我	给	这	金子	我	收到	从	这	国王	?

我从国王那里得到的黄金，我应该交给谁呢?

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] ,

'	Having	reflected	thus	,	he	struck	such	a	blow	with	the	sword	on	his	own	neck	,
-	拥有	反映	因此	,	他	击	这样的	一个	吹	和	这	剑	在	他的	自己的	脖子	,

“经过一番思索，他用剑砍向了自己的脖子。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

that	his	head	was	severed	from	his	body	.
那	他的	头	曾是	切断	从	他的	身体	.

他的头颅被砍了下来。

[ə'gen] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Again	,	beholding	the	death	of	these	four	,	the	king	sajd	to	himself	,
再次	,	凝视	这	死亡	的	这些	四	,	这	国王	萨吉德	到	他自己	,

再次目睹这四人的死亡，国王默默地坐了下来。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;

'	For	my	sake	the	lives	of	his	family	have	perished	;
-	为了	我的	清酒	这	生活	的	他的	家庭	有	遇难	;

“为了我，他的家人都牺牲了；

[əˈkɜːsɪd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [ə; eɪ] [relm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ɒv; əv]

accursed	**is**	**it**	**any**	**longer**	**to**	**govern**	**a**	**realm**	**for**	**which**	**the**	**whole**	**family**	**of**
被诅咒的	是	它	任何	更长	到	治理	一个	领域	为了	哪个	这	所有的	家庭	的

[wʌn][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ,

one	**is**	**destroyed**	**,**
一	是	损毁	,

统治一个导致全家覆灭的王国，难道还算是诅咒吗?

[waɪl] [wʌn][həʊldz] [ˈsɒvrənti] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈvɜːtʃuː] [ðʌs] [tuː; tə] [reɪn] .

while	**one**	**holds**	**sovereignty**	**;**	**it**	**is**	**no**	**virtue**	**thus**	**to**	**reign**	**.**
尽管	一	持有	主权	;	它	是	不	美德	因此	到	在位	.

当一个人掌握主权时，如此统治并非美德。

- [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði]

'	**Having**	**deliberated**	**thus**	**,**	**the**	**king**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**killing**	**himself**	**with**	**the**
-	拥有	深思熟虑	因此	,	这	国王	曾是	在	这	观点	的	杀	他自己	和	这

[sɒːd] ;

sword	**;**
剑	;

经过一番思量，国王正要拔剑自刎;

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdeɪvi] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌn] !

in	**the**	**meantime**	**,**	**however**	**,**	**Devi**	**came**	**and**	**seized**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Son**	**!**
在	这	与此同时	,	然而	,	黛薇	来了	和	查获	他的	手	,	和	说	,	-	儿子	!

然而，就在这时，黛维走过来抓住他的手，说道：“儿子!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈkʌrɪdʒ] ,

I	**am**	**well**	**pleased**	**at**	**thy**	**courage**	**,**
我	是	出色地	高兴	在	你的	勇气	,

我非常欣赏你的勇气。

[ænd; ənd] [wɪl] [grɑːnt] [ðiː] [wɒtˈevə(r)] [buːn] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

and	**will**	**grant**	**thee**	**whatever**	**boon**	**thou**	**mayest**	**ask**	**of**	**me**	**.**
和	将要	授予	你	任何	恩惠	你	五月	问	的	我	.

我将满足你向我祈求的任何恩惠。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ˈmʌðə(r)] !

'	**The**	**king**	**said**	**,**	**'**	**Mother**	**!**
-	这	国王	说	,	-	母亲	!

国王说：“母亲!

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [pliːzd] , [rɪˈstɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)][tuː; tə][laɪf] .

if	**thou**	**art**	**pleased**	**,**	**restore**	**all**	**these**	**four**	**to**	**life**	**.**
如果	你	艺术	高兴	,	恢复	全部	这些	四	到	生活	.

如果你愿意，请让这四个人复活。

- [ˈdeɪvi] [sed] , - [ðɪs] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] , - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	**Devi**	**said**	**,**	**'**	**This**	**same**	**shall**	**take**	**place**	**,**	**'**	**and**	**on**	**the**	**instant**	**of**	**saying**	**it**	**,**
-	黛薇	说	,	-	这	相同的	将	拿	地方	,	-	和	在	这	立即的	的	说	它	,

黛维说：“这件事将会发生。”话音刚落，

- [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneðə(r)][ˈriːdʒənz] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ɔːl]

Bhawãni	**brought**	**the**	**water**	**of**	**life**	**from**	**the**	**nether**	**regions**	**,**	**and**	**restored**	**all**
-	带来	这	水	的	生活	从	这	下	地区	,	和	恢复	全部

[fɔː(r)][tuː; tə][laɪf] .

four	**to**	**life**	**.**
四	到	生活	.

巴瓦尼从地狱深处带来了生命之水，使这四个人都复活了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈstəʊd] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɒn] - .

After	**that**	**the**	**king**	**bestowed**	**half**	**his**	**kingdom**	**on**	**Birbar**	**.**
后	那	这	国王	授予	一半	他的	王国	在	-	.

之后，国王将半个王国赐给了比尔巴尔。

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [dɪd] [nɒt]

”	Having	related	so	much	,	the	sprite	said	,	“	Blessed	is	the	servant	who	did	not
”	拥有	有关的	所以	很多	,	这	精灵	说	,	“	蒙福	是	这	仆人	WHO	做过	不是

[grʌdʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

grudge	his	life	,
怨恨	他的	生活	,

“说了这么多，小精灵说道：‘不怨天尤人的仆人有福了！’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [seɪk] !

and	that	of	his	family	,	for	his	master's	sake	!
和	那	的	他的	家庭	,	为了	他的	硕士学位	清酒	!

为了主人，也为了家人！

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ʃəʊd] [nəʊ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

And	happy	is	the	king	who	showed	no	eagerness	to	cling	to	his	dominion
和	快乐的	是	这	国王	WHO	显示	不	渴望	到	黏着	到	他的	统治权

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	life	.
和	他的	生活	.

而那位不急于保住王位和性命的国王，是幸福的。

[əʊ] [kɪŋ] !

O	king	!
哦	国王	!

哦，国王！

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] , — [huːz] ['vɜːtʃuː] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ?

I	ask	you	this	,	—	Whose	virtue	,	of	those	five	,	was	the	most	excellent	?
我	问	你	这	,	—	谁	美德	,	的	那些	五	,	曾是	这	最多	出色的	?

我问你，这五个人中，谁的德行最优秀？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] [kɪŋ] - [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋz] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

"	Then	King	Vikramājīt	said	,	"	The	king's	virtue	was	the	greatest	.
"	然后	国王	-	说	,	"	这	国王的	美德	曾是	这	最	.

"然后国王维克拉玛吉特说：'国王的德行是最伟大的。'

" [ðə; ði] [spraɪt] [ɑːskt] , " [waɪ] ?

"	The	sprite	asked	,	"	Why	?
"	这	精灵	问	,	"	为什么	?

小精灵问道："为什么？"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

"	Then	the	king	answered	,	saying	,	"	It	behoves	the	servant	to	lay	down	his	life	for	his	master	,
"	然后	这	国王	回答	,	说	,	"	它	理应	这	仆人	到	躺	向下	他的	生活	为了	他的	掌握	,

于是国王回答说："仆人理当为主人舍命，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ;

for	this	is	his	duty	;
为了	这	是	他的	责任	;

因为这是他的职责；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

but	since	the	king	gave	up	his	throne	for	the	sake	of	his	servant	,
但	自从	这	国王	给予	向上	他的	王座	为了	这	清酒	的	他的	仆人	,

但是，既然国王为了他的仆人放弃了王位，

[ænd; ənd] ['væljuːd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔː] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['merɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] .

and	valued	not	his	life	at	a	straw	,	the	king's	merit	was	the	superior	.
和	有价值的	不是	他的	生活	在	一个	稻草	,	这	国王的	优点	曾是	这	优越的	.

国王不屑一顾自己的性命，认为国王的功绩高于一切。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [pn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] .

"	Having	heard	these	words	,	the	sprite	again	went	and	suspended	himself	on	the	tree	in	that	burning	-	ground	.
"	拥有	听到	这些	字	,	这	精灵	再次	去	和	暂停	他自己	在	这	树	在	那	燃烧	-	地面	.

"听到这些话，小精灵又回到了那片燃烧的土地上，把自己悬在了树上。"

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] .

TALE	IV	.
故事	第四	.

第四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ðeə(r)] [ə'gen] , [baʊnd] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'weɪ] .

he	king	,	having	gone	there	again	,	bound	the	sprite	and	brought	him	away	.
他	国王	,	拥有	已消失	那里	再次	,	边界	这	精灵	和	带来	他	离开	.

国王再次前往那里，捆绑了精灵，并将他带走了。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
Then the sprite said , “ O king !
然后 这 精灵 说 , “ 哦 国王 !

然后精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [nemd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
there is a town named Bhogwati , of which Rüpsen is the king ,
那里 是 一个 镇 命名 - , 的 哪个 - 是 这 国王 ,

有一个名叫博格瓦蒂的城镇，吕普森是那里的国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pærət] [nemd] - .
and he has a parrot named Chürãman .
和 他 有 一个 鹦鹉 命名 - .

他养了一只名叫 Chürãman 的鹦鹉。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pærət] , - [wɒt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
One day the king asked the parrot , ' What different things do you know ?
一 天 这 国王 问 这 鹦鹉 , - 什么 不同的 事物 做 你 知道 ?

有一天，国王问鹦鹉：“你知道哪些不同的事情？”

- [ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
' Then the parrot said , ' Your majesty !
- 然后 这 鹦鹉 说 , - 你的 威严 !

“然后鹦鹉说：‘陛下！

[aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .

我什么都知道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
' The king rejoined , ' Tell me , then ,
- 这 国王 重新加入 , - 告诉 我 , 然后 ,

国王回答说：“那么，告诉我吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ræŋk] .
if you know where there is a beautiful maiden equal to me in rank .
如果 你 知道 在哪里 那里 是 一个 美丽的 少女 平等的 到 我 在 秩 .

如果你知道哪里有一位与我地位相当的美丽少女。

- [ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
' Then the parrot said , ' Your majesty !
- 然后 这 鹦鹉 说 , - 你的 威严 !

“然后鹦鹉说：‘陛下！

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['mægəd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
in the country of Magadh there is a king named Magadheshwar , and his
在 这 国家 的 摩揭陀 那里 是 一个 国王 命名 - , 和 他的
['dɔːtərz] [neɪm] [ɪz] - ;
daughter's name is Chandrãvatï ;
女儿的 姓名 是 - ;

在摩揭陀国有一位国王名叫摩揭陀什瓦尔，他的女儿名叫旃陀罗婆提；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
you will be married to her .
你 将要 是 已婚 到 她 .

你会娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɜːnɪd] . - ”
She is very beautiful , and very learned . ' ”
她 是 非常 美丽的 , 和 非常 学习 . - ”

她非常漂亮，而且很有学问。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)]
“ On hearing these words from the parrot , the king summoned an astrologer
“ 在 听力 这些 字 从 这 鹦鹉 , 这 国王 被召唤 一个 占星家
[nemd] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
named Chandrakãnt , and asked him ,
命名 - , 和 问 他 ,

“国王听了鹦鹉的话后，召来一位名叫钱德拉坎特的占星家，问他：

- [tuː; tə] [wɒt] [meɪd][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['mærid] ?
' To what maid shall I be married ?
- 到 什么 女佣 将 我 是 已婚 ?

我应该娶哪位姑娘呢?

- [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] , [sed] ,
' He also , having made the discovery through his knowledge of astrology , said ,
- 他 还 , 拥有 制成 这 发现 通过 他的 知识 的 占星术 , 说 ,

“他还凭借占星术知识发现了这一点，并说道：”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] - ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
' There is a maiden named Chandrãvatï ; you will be married to her . '
- 那里 是 一个 少女 命名 - ; 你 将要 是 已婚 到 她 . -

“有一位名叫旃陀罗婆提的少女，你将娶她为妻。”

“ ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['brɑːmən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] ,
“ Hearing these words , the king summoned a Brahman , and after explaining all ,
“ 听力 这些 字 , 这 国王 被召唤 一个 婆罗门 , 和 后 解释 全部 ,

“国王听了这些话，便召来一位婆罗门，婆罗门向他解释了一切之后，

[sed] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪsp'ætʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kɪŋ] - , - [ɪf]
said to him at the moment of despatching him to King Magadheshwar , ' If
说 到 他 在 这 片刻 的 派遣 他 到 国王 - , - 如果
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,
you return ,
你 返回 ,

在将他派往摩揭陀国王处时，对他说：“如果你回来，

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk]
after placing the arrangements for my marriage on a firm basis , I will make
后 放置 这 安排 为了 我的 婚姻 在 一个 公司 基础 , 我 将要 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] .
you happy .
你 快乐的 .

在把我的婚事安排妥当之后，我会让你幸福的。

- ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [tʊk] [liːv] . ”
' Having heard these words , the Brahman took leave . ”
- 拥有 听到 这些 字 , 这 婆罗门 采取 离开 . ”

婆罗门听了这些话，便告辞离去。

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə] , [huːz]
“ Now , in the possession of King Magadheshwar's daughter was a maina , whose
“ 现在 , 在 这 拥有 的 国王 - 女儿 曾是 一个 迈纳 , 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] - .
name was Madanmanjari .
姓名 曾是 - .

“现在，摩揭陀国王的女儿拥有一件名为马丹曼贾里的迈纳。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] [ɑːskt] - ,
“ In the same way the princess , too , one day asked Madanmanjari ,
“ 在 这 相同的 方式 这 公主 , 也 , 一 天 问 - ,

“同样地，有一天，公主也问马丹曼加里，

- [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
' Where is there a husband worthy of me ?
- 在哪里 是 那里 一个 丈夫 值得 的 我 ?

哪里有配得上我的丈夫?

- [ɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['maɪnə] [sed] , - - [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ; [hiː; hɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [lɔːd] .
' On this the maina said , ' Rüpsen is the King of Bhogwati ; he will be thy lord .
- 在 这 这 迈纳 说 , - - 是 这 国王 的 - ; 他 将要 是 你的 主 .

对此，迈纳说道："吕普森是博格瓦蒂的国王；他将成为你的主人。"

- [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ˌʌn'siːn] ([ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]) , [ðə; ðɪ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd]
' To be brief , unseen (of one another) , the one had become enamoured
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

简而言之，两人素未谋面，其中一人却已深深爱上了另一人。

[wen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
when , in the course of a few days , the Brahman also arrived there ,
什么时候 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 , 这 婆罗门 还 到达的 那里 ,

几天后，婆罗门也来到了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɑːvrənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] .
and delivered his own sovereign's message to that king .
和 发表 他的 自己的 主权者的 信息 到 那 国王 .

并将自己君主的旨意传达给了那位国王。

[hiː; hɪ] [tuː] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He too consented to his proposal , and summoning a Brahman of his
他 也 同意 到 他的 提议 , 和 召唤 一个 婆罗门 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

他也同意了他的提议，并召来了一位婆罗门。

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌstəməri] [θɪŋz] , [sent] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð]
entrusted to him the nuptial gifts and all customary things , sent him along with
受托 到 他 这 婚礼 礼物 和 全部 习惯 事物 , 发送 他 沿着 和
[ðæt] ['brɑːmən] ,
that Brahman ,
那 婆罗门 ,

将婚礼礼物和所有习俗都托付给他，并派他与那位婆罗门一同前往。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , - [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [maɪ]
and gave him this injunction , ' Do you go and present my
和 给予 他 这 禁令 , - 做 你 去 和 展示 我的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
compliments to the king ,
赞美 到 这 国王 ,

并嘱咐他："你去向国王转达我的问候，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['ʌŋgwənt] , [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] :
and having marked his forehead with the usual unguents , return quickly :
和 拥有 标记 他的 前额 和 这 通常 药膏 , 返回 迅速地 :

用惯常的药膏在他的额头上点上颜色后，迅速返回：

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . - "
when you return I will make preparations for the wedding . ' "
什么时候 你 返回 我 将要 制作 准备工作 为了 这 婚礼 . - "

你回来后，我便开始筹备婚礼。

“ [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['brɑːmənz] [set] [aʊt] [ðens] .

“	The	short	of	the	story	is	,	the	two	Brahmans	set	out	thence	.
”	这	短的	的	这	故事	是	,	这	二	婆罗门	放	出去	因此	.

简而言之，两位婆罗门从那里出发了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋ] - ,

In	the	course	of	some	days	they	arrived	at	King	Rüpsen's	,
在	这	课程	的	一些	天	他们	到达的	在	国王	-	,

几天后，他们到达了吕普森国王的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	related	all	the	occurrences	of	that	place	.
和	有关的	全部	这	发生	的	那	地方	.

并把那里发生的一切事情都记了下来。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] (['nesəsəri])

On	hearing	this	the	king	was	pleased	,	and	after	making	all	(	necessary	)
在	听力	这	这	国王	曾是	高兴	,	和	后	制作	全部	(	必要的	)

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations	,
准备工作	,

国王听后十分高兴，并做好了一切（必要的）准备。

[set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

set	out	to	be	married	.
放	出去	到	是	已婚	.

准备结婚。

['riːtʃɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

Reaching	that	country	after	some	days	,	he	married	,	and	after	receiving	the
到达	那	国家	后	一些	天	,	他	已婚	,	和	后	接收	这

['braɪdl] [gɪfts] [ænd; ənd] ['daʊri] ,

bridal	gifts	and	dowry	,
新娘	礼物	和	嫁妆	,

几天后他到达了那个国家，结了婚，并收到了聘礼和嫁妆。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

and	bidding	adieu	to	the	king	,	started	for	his	own	kingdom	.
和	投标	再见	到	这	国王	,	开始	为了	他的	自己的	王国	.

他向国王告别，启程返回自己的王国。

[wen] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] - [keɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

When	leaving	,	the	princess	took	Madanmanjari's	cage	with	her	too	.
什么时候	离开	,	这	公主	采取	-	笼	和	她	也	.

离开时，公主也把马丹曼加里的笼子带走了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæləs] . ”

After	some	days	they	arrived	in	their	own	country	,	and	commenced	living	happily	in	their	palace	.	”
后	一些	天	他们	到达的	在	他们的	自己的	国家	,	和	开始	活的	快乐地	在	他们的	宫殿	.	”

几天后，他们抵达了自己的国家，并在宫殿里开始了幸福的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] -

“	It	happened	one	day	that	the	cages	of	both	the	parrot	and	the	mainã
”	它	发生	一	天	那	这	笼子	的	两个都	这	鹦鹉	和	这	-

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,

were	placed	near	the	throne	,
是	放置	靠近	这	王座	,

“有一天，鹦鹉和马纳鸟的笼子都被放在了王座附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , - [nəʊ] [wʌnz] [laɪf] ['pɑːsɪz]
and the king and queen entered into conversation , saying , ' No one's life passes
和 这 国王 和 女王 进入 进入 对话 , 说 , - 不 一个人的 生活 通过
['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
happily without a companion ;
快乐地 没有 一个 伴侣 ;

国王和王后开始交谈，说："没有伴侣，人生就不会幸福；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] - [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
hence it is best for us to marry the parrot and mainã to one another ,
因此 它 是 最好的 为了 我们 到 结婚 这 鹦鹉 和 - 到 一 其他 ,

因此，我们最好让鹦鹉和迈纳鸟结为夫妻。

[ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn][keɪdʒ] ; [ðen] [wɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .
and put them both in one cage ; then will they also live happily .
和 放 他们 两个都 在 一 笼 ; 然后 将要 他们 还 居住 快乐地 .

把它们放在同一个笼子里；那样它们也能幸福地生活下去。

- ['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðʌs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [brɔːt] , [ænd; ənd][pʊt] [bəuθ]
' After conversing together thus , they had a large cage brought , and put both
- 后 对话 一起 因此 , 他们 有 一个 大的 笼 带来 , 和 放 两个都
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
into it . "
进入 它 . "

"他们这样交谈之后，让人搬来一个大笼子，把他们两个都关了进去。"

" [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]
" Some days after , the king and queen were seated conversing with each
" 一些 天 后 , 这 国王 和 女王 是 坐着 对话 和 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

几天后，国王和王后坐在一起交谈，

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['seɪɪŋ] ,
when the parrot began to talk to the mainã , saying ,
什么时候 这 鹦鹉 开始 到 讲话 到 这 - , 说 ,

当鹦鹉开始和迈纳说话时，说道：

- ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [blɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ,
' Sexual intercourse is the essence of all bliss in this world ; and he who ,
- 性 交往 是 这 本质 的 全部 极乐 在 这 世界 ; 和 他 WHO ,

"性交是世间一切幸福的本质；而那些……"

[ɒn] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hæz; həz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] — [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]
on being born into the world , has not enjoyed sexual intercourse — his life has
在 存在 出生 进入 这 世界 , 有 不是 享受 性 交往 — 他的 生活 有
[biːn] [pɑːst] [ɪn][veɪn] .
been passed in vain .
到过 通过了 在 徒劳 .

他生于世间，却未曾享受过性交——他的一生白白流逝。

[hens] , [duː; də] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː] ['kɒpjuleɪt] [wɪð] [ðiː] .
Hence , do thou let me copulate with thee .
因此 , 做 你 让 我 媾 和 你 .

所以，你让我与你交合吧。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] - [sed] , - [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] .
' On hearing this the mainã said , ' I have no desire for a male .
- 在 听力 这 这 - 说 , - 我 有 不 欲望 为了 一个 男性 .

听到这话，女主人说："我对男人没有兴趣。"

- [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [in'kwaiə] - [waɪ] ?
' Thereupon he inquired ' Why ?
- 于是 他 询问 - 为什么 ?

于是他问道："为什么？"

- [ðə; ði] - [sed] , - [ðə; ði] [meɪl] [seks][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [di'siːvə] , [ænd; ənd] [waɪf] -
' The mainã said , ' The male sex are sinful , irreligious , deceivers , and wife -
- 这 - 说 , - 这 男性 性别 是 罪恶的 , 无宗教信仰者 , 骗子 , 和 妻子 -
['kɪlə(r)z] .
killers .
杀手 .

这位女祭司说："男人是罪恶的、不信教的、欺骗的、杀害妻子的。"

- ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , [fɔːls] , ['stjuːpɪd]
' Hearing this , the parrot said , ' The female sex , too , are deceitful , false , stupid
- 听力 这 , 这 鹦鹉 说 , - 这 女性 性别 , 也 , 是 欺骗性的 , 错误的 , 愚蠢的
, [ˌævə'rɪʃəs] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['məːdəris] . - "
, avaricious creatures , and murderesses . ' "
, 贪婪 生物 , 和 女杀人犯 . - "

鹦鹉听了这话，说道："女人也是虚伪、狡诈、愚蠢、贪婪、杀人如麻的生物。"

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [kə'menst] ['ræŋglɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ,
" When the two commenced wrangling in this manner , the king asked ,
" 什么时候 这 二 开始 争吵 在 这 方式 , 这 国王 问 ,

"当两人开始这样争吵时，国王问道：

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
' Why are you two quarrelling with each other ?
- 为什么 是 你 二 争吵 和 每个 其他 ?

你们两个为什么吵架?

- [ðə; ði] ['maɪnə] [rɪ'plaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !
' The maina replied , ' Great king !
- 这 迈纳 回复 , - 伟大的 国王 !

迈纳回答说："伟大的国王！"

[ðə; ði] [meɪl] [seks][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ænd; ənd] [waɪf] - ['kɪlə(r)z] ,
the male sex are evil - doers and wife - killers ,
这 男性 性别 是 邪恶的 - 实干家 和 妻子 - 杀手 ,

男性都是作恶者和杀妻者，

[ænd; ənd] [hens] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] ['pɑːtnə(r)] .
and hence I have no desire to have a male partner .
和 因此 我 有 不 欲望 到 有 一个 男性 伙伴 .

因此，我没有想找男性伴侣的愿望。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your majesty !
你的 威严 !

陛下!

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [duː; də][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['hɑːkən] ;
I will tell you a tale , do you be pleased to hearken ;
我 将要 告诉 你 一个 故事 , 做 你 是 高兴 到 倾听 ;

我将给你讲个故事，你愿意听吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ([æz; əz][ai] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]) [ɑː(r); ə(r)][men] . -
for such (as I describe them) are men . '
为了 这样的 (作为 我 描述 他们) 是 男人 . -

因为这些人（正如我所描述的）才是真正的男人。

" [ðə; ði] - ['stɔ:ri] . "

"	**THE**	**MAINA'S**	**STORY**	**. "**
"	这	-	故事	. "

“迈纳的故事。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [nemd] - [dwelt] [ðeə(r)]

'	**There**	**was**	**a**	**city**	**named**	**Ilãpur**	**,**	**and**	**a**	**merchant**	**named**	**Mahãdhan**	**dwelt**	**there**
-	那里	曾是	一个	城市	命名	-	,	和	一个	商人	命名	-	居住	那里

,

,

,

“从前有一座城市名叫伊拉普尔，那里住着一位名叫马哈丹的商人。”

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['fæməli] .

who	**could**	**not**	**get**	**a**	**family**	**.**
WHO	可以	不是	得到	一个	家庭	.

那些无法组建家庭的人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [fɑ:sts] ,

On	**this**	**account**	**he**	**was**	**continually**	**making**	**pilgrimages**	**and**	**keeping**	**fasts**	**,**
在	这	帐户	他	曾是	持续	制作	朝圣	和	保持	斋戒	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] - [ri:d] ,

and	**always**	**hearing**	**the**	**Purãnas**	**read**	**,**
和	总是	听力	这	-	读	,

因此，他不断地进行朝圣和斋戒，并且总是聆听人们诵读往世书。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [gɪfts] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] .

and	**he**	**used**	**to**	**give**	**gifts**	**largely**	**to**	**the**	**Brahmans**	**.**
和	他	用过的	到	给	礼物	很大程度上	到	这	婆罗门	.

他过去常常把礼物主要送给婆罗门。

[ɪn] [faɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [baɪ] [gɑ:dz] [wɪl] , [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðæt]

In	**fine**	**,**	**after**	**some**	**considerable**	**time**	**,**	**by**	**God's**	**will**	**,**	**a**	**son**	**was**	**born**	**in**	**that**
在	美好的	,	后	一些	大量	时间	,	经过	神的	将要	,	一个	儿子	曾是	出生	在	那

['mɜ:rtʃənts] [haʊs] .

merchant's	**house**	**.**
商人的	房子	.

总之，过了相当长一段时间，承蒙上帝的旨意，那位商人的家中生下了一个儿子。

[hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ænd; ənd] [geɪv] [lɑ:dʒ] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɑ:mənz]

He	**celebrated**	**the**	**event**	**with**	**great**	**pomp**	**,**	**and**	**gave**	**large**	**gifts**	**to**	**the**	**Brahmans**
他	著名	这	事件	和	伟大的	盛大场面	,	和	给予	大的	礼物	到	这	婆罗门

[ænd; ənd] [bɑ:rdz] ,

and	**bards**	**,**
和	吟游诗人	,

他隆重地庆祝了这一盛事，并向婆罗门和吟游诗人赠送了大量礼物。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['θɜ:sti] , [ænd; ənd] ['ɪndɪdʒənt] .

and	**also**	**gave**	**away**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**the**	**hungry**	**,**	**thirsty**	**,**	**and**	**indigent**	**.**
和	还	给予	离开	一个	好的	交易	到	这	饥饿的	,	渴	,	和	贫困者	.

此外，他们还向饥饿、口渴和贫困的人提供了大量物资。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm] ([ɪn] [sku:l]) [fɔ:(r); fə(r)]

When	**he**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**five**	**years**	**,**	**he**	**placed**	**him**	**(**	**in**	**school**	**)**	**for**
什么时候	他	达到	这	年龄	的	五	年	,	他	放置	他	(	在	学校	)	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	**.**
操作说明	.

当他五岁时，他就被送去上学接受教育。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

He	used	to	leave	home	for	the	purpose	of	learning	,
他	用过的	到	离开	家	为了	这	目的	的	学习	,

他过去常常离家求学，

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] . ” “

but	used	to	gamble	with	the	boys	when	he	got	there	.	”	“
但	用过的	到	赌博	和	这	男孩们	什么时候	他	得到	那里	.	”	“

但他到了那里之后，经常和那些男孩一起赌博。

- ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ði] [sʌn]) [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

'	After	some	time	the	merchant	died	,	and	he	(	the	son	)	becoming	his	own
-	后	一些	时间	这	商人	死亡	,	和	他	(	这	儿子	)	成为	他的	自己的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

“过了一段时间，商人去世了，他（儿子）就成了自己的主人。”

[juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .

used	to	spend	his	days	in	gambling	and	his	nights	in	fornication	.
用过的	到	花费	他的	天	在	赌博	和	他的	夜晚	在	婚前性行为	.

他过去白天沉迷赌博，晚上寻欢作乐。

[ðʌs] [hiː; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

Thus	he	dissipated	his	whole	wealth	in	a	few	years	,	and	having	no	alternative	,
因此	他	消散	他的	所有的	财富	在	一个	很少	年	,	和	拥有	不	选择	,

['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

quitted	his	country	,
辞职	他的	国家	,

于是，他在短短几年内挥霍掉了全部财富，别无选择，只好离开了自己的国家。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃʌndrəˌpʊr] .

and	proceeding	from	bad	to	worse	,	arrived	at	the	city	of	Chandrapur	.
和	进行中	从	坏的	到	更糟	,	到达的	在	这	城市	的	昌德拉普尔	.

情况每况愈下，最终到达了昌德拉普尔城。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [dwelt] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] - , [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [welθ] .

In	that	place	dwelt	a	merchant	named	Hemgupt	,	who	possessed	much	wealth	.
在	那	地方	居住	一个	商人	命名	-	,	WHO	拥有	很多	财富	.

那里住着一位名叫赫姆古普特的商人，他拥有很多财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	went	to	him	,	and	mentioned	his	father's	name	and	circumstances	.
他	去	到	他	,	和	提及	他的	父亲的	姓名	和	情况	.

他走到他跟前，提到了他父亲的名字和情况。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɜːtʃənt]) [felt] ['ɪnstənt] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

He	(	the	merchant	)	felt	instant	pleasure	on	hearing	these	accounts	;	and	rising
他	(	这	商人	)	毛毡	立即的	乐趣	在	听力	这些	账户	;	和	上升

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,

and	embracing	him	,
和	拥抱	他	,

听到这些话，商人立刻感到高兴，起身拥抱了他。

[in'kwaiə] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

inquired	,	'	How	came	you	here	?
询问	,	-	如何	来了	你	这里	?

他问道：“你是怎么来到这里的？”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aɪlənd]

'	Then	he	said	,	'	I	had	engaged	a	vessel	,	and	set	out	for	an	island
-	然后	他	说	,	-	我	有	已订婚的	一个	血管	,	和	放	出去	为了	一个	岛

[tuː; tə] [treɪd] ,

to	trade	,
到	贸易	,

然后他说："我租了一条船，出海去一个岛上做生意。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊld][ðə; ðɪ] [gʊdz] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ʌðə(r)] [gʊdz]

and	having	arrived	there	,	and	sold	the	goods	,	had	taken	in	other	goods
和	拥有	到达的	那里	,	和	卖	这	商品	,	有	已采取	在	其他	商品

[æz; əz]['kɑːgəʊ] ,

as	cargo	,
作为	货物	,

到达目的地后，他们卖掉了货物，又接收了其他货物作为货物。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [lænd] ,

and	left	with	the	vessel	for	my	own	land	,
和	左边	和	这	血管	为了	我的	自己的	土地	,

然后我乘船返回自己的国家。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] ,

when	suddenly	so	violent	a	storm	arose	that	the	ship	was	wrecked	,
什么时候	突然	所以	暴力	一个	风暴	出现	那	这	船	曾是	损毁	,

突然间，一场猛烈的风暴袭来，以致船只沉没。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['drɪftɪŋ] [ɒn] , [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt]

and	I	was	left	seated	on	a	plank	;	and	so	,	drifting	on	,	I	have	reached
和	我	曾是	左边	坐着	在	一个	板	;	和	所以	,	漂流	在	,	我	有	达到

[ðɪs] [ʃɔː(r)] .

this	shore	.
这	支撑	.

于是我被留在了一块木板上；就这样，我随波逐流，到达了这片海岸。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [welθ] .

But	I	feel	a	sense	of	shame	at	having	lost	all	my	property	and	wealth	.
但	我	感觉	一个	感觉	的	耻辱	在	拥有	丢失的	全部	我的	财产	和	财富	.

但我为失去所有财产和财富感到羞愧。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? -

How	can	I	now	return	and	show	my	face	to	my	fellow	-	citizens	in	this	state	?	'
如何	能	我	现在	返回	和	展示	我的	脸	到	我的	同伴	-	公民	在	这	状态	?	-

〃 〃

〃 〃

我现在如何才能回到这个州，与我的同胞们见面呢?

- [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

'	To	be	brief	,	when	he	uttered	such	words	in	his	presence	,
-	到	是	简短的	,	什么时候	他	说出	这样的	字	在	他的	在场	,

简而言之，当他当着他的面说出这样的话时，

[hiː; hi] ([ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt]) [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	(	the	merchant	)	too	began	to	think	to	himself	,
他	(	这	商人	)	也	开始	到	思考	到	他自己	,

他（商人）也开始自言自语道：

- [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ([lɪt] .

'	God	has	relieved	me	of	any	anxiety	without	any	effort	of	my	own	(	lit	.
-	上帝	有	松了口气	我	的	任何	焦虑	没有	任何	努力	的	我的	自己的	(	点燃	.

上帝使我摆脱了所有焦虑，而我并没有为此付出任何努力（字面意思）。

[ai] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm]) ; [naʊ] , [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs] [ə'kɜːz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

I	sitting	at	home	)	;	now	,	a	coincidence	like	this	occurs	through	the	mercy	of
我	坐着	在	家	)	;	现在	,	一个	巧合	喜欢	这	发生	通过	这	怜悯	的

[gɒd] [ə'ləʊn] ;

God	alone	;
上帝	独自的	;

我坐在家里)；现在，这样的巧合完全是上帝的恩典；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] .

it	behoves	me	to	make	no	delay	now	.
它	理应	我	到	制作	不	延迟	现在	.

我现在必须立即行动。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [gɜːl] [ɪn] ['mærɪdʒ] * [tuː; tə] [hɪm] ;

The	best	thing	to	be	done	is	to	give	my	girl	in	marriage	*	to	him	;
这	最好的	事物	到	是	完毕	是	到	给	我的	女孩	在	婚姻	*	到	他	;

最好的办法就是把我的女友嫁给他；

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [naʊ] [ɪz] [best] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

whatever	is	done	now	is	best	;	as	for	the	morrow	—	who	knows	what	it	may
任何	是	完毕	现在	是	最好的	;	作为	为了	这	明天	—	WHO	知道	什么	它	可能

[brɪŋ] [fɔːθ] !

bring	forth	!
带来	前进	!

现在所做的一切都是最好的；至于明天——谁知道会发生什么呢！

- ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [grænd] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

'	Forming	this	grand	design	in	his	mind	,	he	came	to	his	wife	and	began	to
-	成型	这	盛大	设计	在	他的	头脑	,	他	来了	到	他的	妻子	和	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“他心中构思着这个宏伟的计划，然后走到妻子面前，开始说道：”

- [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] - [ɪn]

'	A	merchant's	son	has	arrived	;	if	you	approve	,	we	will	give	Ratnãvati	in
-	一个	商人的	儿子	有	到达的	;	如果	你	批准	,	我们	将要	给	-	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] .

marriage	to	him	.
婚姻	到	他	.

“一位商人的儿子来了；如果您同意，我们将把拉特纳瓦蒂嫁给他。”

- [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] ([ðɪs]) , [ænd; ənd] [sed] , - [sɜː(r)] ['mɜːtʃənt] !

'	She	,	too	,	was	delighted	on	hearing	(	this	)	,	and	said	,	'	Sir	merchant	!
-	她	,	也	,	曾是	高兴极了	在	听力	(	这	)	,	和	说	,	-	先生	商人	!

她听到这话也很高兴，说道：“先生，商人！”

[wen] [gɒd] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs] , [ðen] [ə'ləʊn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] ;

when	God	brings	about	a	coincidence	like	this	,	then	alone	does	it	occur	;
什么时候	上帝	带来	关于	一个	巧合	喜欢	这	,	然后	独自的	做	它	发生	;

只有当上帝促成这样的巧合时，它才会发生；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [bɪ'stɜːrɪŋ]

for	the	desire	of	our	hearts	has	been	obtained	without	our	bestirring
为了	这	欲望	的	我们的	心	有	到过	获得	没有	我们的	搅动

[ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ([lɪt] . ,

ourselves	in	the	least	(	lit	.	,
我们自己	在	这	至少	(	点燃	.	,

因为我们心中的愿望已经实现，而我们却丝毫没有努力（直译为：

[wiː; wi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][həʊm]) ; [hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

we	sitting	quietly	at	home	)	;	hence	,	it	is	best	not	to	delay	,
我们	坐着	悄悄	在	家	)	;	因此	,	它	是	最好的	不是	到	延迟	,

我们静静地坐在家里)；因此，最好不要拖延，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [priːst] , [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	quickly	send	for	the	family	priest	,	have	the	auspicious	moment	determined
但	迅速地	发送	为了	这	家庭	牧师	,	有	这	吉祥	片刻	决定

,

,

,

但要尽快请来家神父，择定吉时。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	give	her	away	in	marriage	.
和	给	她	离开	在	婚姻	.

把她嫁出去。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] , [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['plænətri]

-	Hereupon	the	merchant	sent	for	the	priest	,	had	the	fortunate	planetary
-	于是	这	商人	发送	为了	这	牧师	,	有	这	幸运	行星

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

conjunction	determined	,
连词	决定	,

于是，商人派人去请祭司，确定了吉利的行星会合点。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] , [bi'stəu] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	gave	his	daughter	away	,	bestowing	a	large	dowry	upon	her	.
和	给予	他的	女儿	离开	,	授予	一个	大的	嫁妆	之上	她	.

他将女儿嫁了出去，并给了她一大笔嫁妆。

[ɪn] [faɪn] , [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] .

In	fine	,	when	the	marriage	had	taken	place	,	they	commenced	living	together	there	.
在	美好的	,	什么时候	这	婚姻	有	已采取	地方	,	他们	开始	活的	一起	那里	.

总之，结婚后，他们就开始在那里一起生活。

〞 * [lɪt] . “ [meɪk] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz] ['jeləʊ] .

〞	*	Lit	.	“	make	the	girl's	hands	yellow	.
〞	*	点燃	.	〞	制作	这	女孩们	双手	黄色的	.

〞* 字面意思：“把女孩的手弄黄。

〞 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'duː] , [fɔː(r); fə(r)]

〞	Among	the	Hindus	,	for
〞	之中	这	印度教徒	,	为了

在印度教徒中，因为

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][hændz][pv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l]

some	days	before	marriage	,	the	hands	of	a	betrothed	couple
一些	天	前	婚姻	,	这	双手	的	一个	未婚妻	夫妻

婚礼前几天，一对订婚夫妇的手

[ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] ['jeləʊ] [wɪð] ['tɜːmərɪk] . “

are	stained	yellow	with	turmeric	.	“
是	染色	黄色的	和	姜黄	.	〞

被姜黄染成了黄色。

- [tuː; tə] [prə'siːd] : — ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] ,

-	To	proceed	:	—	After	some	days	,	he	said	to	the	merchant's	daughter	,
-	到	继续	:	—	后	一些	天	,	他	说	到	这	商人的	女儿	,

“继续进行：——过了几天，他对商人的女儿说，

- [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lænd] ,

'	A	long	time	has	passed	since	I	arrived	in	your	land	,
-	一个	长的	时间	有	通过了	自从	我	到达的	在	你的	土地	,

“自从我来到你们的土地，已经过去了很久。”

[ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnz]

and	no	news	of	my	household	has	reached	me	,	and	my	mind	remains
和	不	消息	的	我的	家庭	有	达到	我	,	和	我的	头脑	遗迹

['trʌbld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

troubled	in	consequence	.
麻烦	在	结果	.

我一直没有收到家里的消息，因此心里很不安。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [həʊl] [keɪs] ;

I	have	told	you	my	whole	case	;
我	有	讲述	你	我的	所有的	案件	;

我已经把我的案情全部告诉你们了；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [səʊ][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

you	should	now	so	explain	matters	to	your	mother	that	she	may	,	of	her
你	应该	现在	所以	解释	事情	到	你的	母亲	那	她	可能	,	的	她

[əʊn] [friː] [wɪl] ,

own	free	will	,
自己的	自由的	将要	,

你现在应该向你母亲解释清楚，以便她能够出于自愿地.....

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['sɪti] .

allow	me	to	depart	,	that	I	may	return	to	my	own	city	.
允许	我	到	离开	,	那	我	可能	返回	到	我的	自己的	城市	.

请允许我离开，以便我能返回自己的城市。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [kʌm] .

If	it	be	your	wish	,	do	you	also	come	.
如果	它	是	你的	希望	,	做	你	还	来	.

如果你愿意，你也来吧。

- [ɒn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪr] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

'	On	this	,	she	said	to	her	mother	,	'	My	husband	desires	permission	to	depart
-	在	这	,	她	说	到	她	母亲	,	-	我的	丈夫	欲望	允许	到	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ;

to	his	own	land	;
到	他的	自己的	土地	;

于是，她对母亲说：“我丈夫想请求允许他返回自己的家乡；

[duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [rɪ'siːv] [nəʊ][peɪn] . - ” “

do	you	,	too	,	act	in	such	a	manner	now	that	his	mind	may	receive	no	pain	.	'	”	“
做	你	,	也	,	行为	在	这样的	一个	方式	现在	那	他的	头脑	可能	收到	不	疼痛	.	-	”	“

你现在也应该这样行事，让他免受精神上的痛苦吗?

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

'	The	merchant's	wife	went	to	her	husband	,	and	said	,	'	Your	son	-	in	-	law
-	这	商人的	妻子	去	到	她	丈夫	,	和	说	,	-	你的	儿子	-	在	-	法律

[ɑːsks] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

asks	leave	to	return	home	.
问	离开	到	返回	家	.

商人的妻子对丈夫说：“你的女婿请求回家。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , - ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm][gəʊ] ,

'	On	hearing	this	,	the	merchant	said	,	'	Very	well	;	we	will	let	him	go	,
-	在	听力	这	,	这	商人	说	,	-	非常	出色地	;	我们	将要	让	他	去	,

听到这话，商人说：“好吧，我们就放他走。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən]['eksəsaɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒərz][sʌn] ; [wiː; wi] [wɪl] ,

for	we	can	exercise	no	authority	over	a	stranger's	son	;	we	will	,
为了	我们	能	锻炼	不	权威	超过	一个	陌生人的	儿子	;	我们	将要	,

因为我们不能对陌生人的儿子行使任何权力；我们，

[duː; də] [ðæt] [ə'ləʊn] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [kən'sɪsts] .

do	that	alone	wherein	his	pleasure	consists	.
做	那	独自的	其中	他的	乐趣	由	.

只做他喜欢做的事。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]

'	Having	said	this	,	he	sent	for	his	daughter	,	and	asked	,	'	Will	you	go	to
-	拥有	说	这	,	他	发送	为了	他的	女儿	,	和	问	,	-	将要	你	去	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ,

your	father	-	in	-	law's	,
你的	父亲	-	在	-	法律的	,

说完这话，他就派人去叫女儿，问她："你愿意去你岳父家吗？"

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ?

or	remain	at	your	mother's	?
或者	保持	在	你的	母亲的	?

还是继续住在你母亲家?

[spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

Speak	your	own	mind	.
说话	你的	自己的	头脑	.

说出你的想法。

- [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ([bʌt; bət]) [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

'	At	this	she	blushed	,	and	gave	no	answer	,	(	but	)	returned	to	her
-	在	这	她	脸红了	,	和	给予	不	回答	,	(	但	)	返回	到	她

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] ,

husband	,	and	said	,
丈夫	,	和	说	,

她听了这话，脸红了，没有回答，而是回到丈夫身边，说道：

- [maɪ]['peərənts][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [kən'sɪsts] ;

'	My	parents	have	declared	that	they	will	do	that	wherein	your	pleasure	consists	;
-	我的	父母	有	声明	那	他们	将要	做	那	其中	你的	乐趣	由	;

"我的父母已经声明，他们会做任何让你高兴的事；

[doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

don't	you	leave	me	behind	.
不	你	离开	我	在后面	.

别把我丢下。

- [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [welθ] ,

'	To	be	brief	,	the	merchant	summoned	his	son	-	in	-	law	,	loaded	him	with	wealth	,
-	到	是	简短的	,	这	商人	被召唤	他的	儿子	-	在	-	法律	,	已加载	他	和	财富	,

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,

and	dismissed	him	,
和	解雇	他	,

简而言之，商人召来他的女婿，给了他一大笔钱，然后打发他走了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	allowed	his	daughter	to	accompany	him	in	a	litter	,	together	with	a
和	允许	他的	女儿	到	陪伴	他	在	一个	垃圾	,	一起	和	一个

['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] .

female	servant	.
女性	仆人	.

他允许女儿和一名女仆一起乘坐轿子陪同他出行。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] . ” “

After	this	,	he	set	out	from	thence	.	”	“
后	这	,	他	放	出去	从	因此	.	”	“

此后，他便离开了那里。

- [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] , -

' When	he	reached	a	certain	jungle	,	he	said	to	the	merchant's	daughter	, '
- 什么时候	他	达到	一个	肯定	丛林	,	他	说	到	这	商人的	女儿	, -

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] ;

There	is	great	danger	here	;
那里	是	伟大的	危险	这里	;

“当他到达一片丛林时，他对商人的女儿说：‘这里有很大的危险；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

if	you	will	take	off	your	jewels	and	give	them	to	me	,
如果	你	将要	拿	离开	你的	珠宝	和	给	他们	到	我	,

如果你愿意摘下你的珠宝送给我，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ;

I	will	fasten	them	round	my	waist	;
我	将要	系	他们	圆形的	我的	腰部	;

我会把它们系在我的腰间；

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

when	we	come	to	a	town	you	can	put	them	on	again	.
什么时候	我们	来	到	一个	镇	你	能	放	他们	在	再次	.

当我们到达某个城镇时，你可以再次穿上它们。

- [ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

' She	no	sooner	heard	this	than	she	took	off	all	her	ornaments	,	and	he
- 她	不	很快	听到	这	比	她	采取	离开	全部	她	装饰品	,	和	他

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm] ,

having	taken	them	,
拥有	已采取	他们	,

她一听到这话，就立刻摘下了所有的饰品，他接过饰品后，

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪtə(r)] , [kɪld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd]

and	sent	away	the	bearers	of	the	litter	,	killed	the	woman	-	servant	and
和	发送	离开	这	持有者	的	这	垃圾	,	被杀	这	女士	-	仆人	和

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

threw	her	into	a	well	,
扔	她	进入	一个	出色地	,

他们遣走了抬轿子的人，杀死了女仆，把她的尸体扔进了井里。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ([hɪz; ɪz] [waɪf]) ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ['ɔːlsəʊ] ,

and	pushing	her	(	his	wife	)	into	a	well	also	,
和	推动	她	(	他的	妻子	)	进入	一个	出色地	还	,

而且他还把她（他的妻子）推进了井里。

[went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz] . ” “

went	off	to	his	own	country	with	all	the	jewels	.	”	“
去	离开	到	他的	自己的	国家	和	全部	这	珠宝	.	”	“

他带着所有的珠宝回国了。

- [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

' In	the	meantime	,	a	traveller	came	along	that	road	,	and	hearing	the	sound	of
- 在	这	与此同时	,	一个	游客	来了	沿着	那	路	,	和	听力	这	声音	的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“这时，一个旅人沿着这条路走来，听到哭泣声，

[stɒpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

stopped	**,**	**and**	**began**	**to**	**say**	**to**	**himself**	**,**
停止	,	和	开始	到	说	到	他自己	,

他停了下来，开始自言自语：

- [haʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [brɪŋ] ([tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd]) [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l]

'	**How**	**comes**	**the**	**weeping**	**voice**	**of**	**a**	**human**	**bring**	**(**	**to**	**be**	**heard**	**)**	**in**	**this**	**jungle**
-	如何	来	这	哭泣	嗓音	的	一个	人类	带来	(	到	是	听到	)	在	这	丛林

?

?

?

“为什么在这片丛林里会传来人类的哭泣声？”

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]

'	**Having**	**reflected**	**thus**	**,**	**he**	**proceeded**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**crying**
-	拥有	反映	因此	,	他	继续	在	这	方向	的	这	声音	的	这	哭泣

,

,

,

“他思索片刻后，便朝着哭声的方向走去。”

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [wel] .

and	**perceived**	**a**	**well**	**.**
和	感知	一个	出色地	.

并感知到良好。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'həʊld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] !

On	**looking**	**into**	**it**	**,**	**what**	**does**	**he**	**behold**	**but**	**a**	**woman**	**weeping**	**!**
在	寻找	进入	它	,	什么	做	他	看哪	但	一个	女士	哭泣	!

他往里一看，看到的竟然是一个哭泣的女人！

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Then	**he**	**took**	**out**	**the**	**woman**	**,**	**and**	**commenced**	**questioning**	**her**	**on**	**her**
然后	他	采取	出去	这	女士	,	和	开始	提问	她	在	她

['sɜːkəmstənsɪz] , ['seɪɪŋ] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,

circumstances	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Who**	**art**	**thou**	**,**
情况	,	说	,	-	WHO	艺术	你	,

然后他把那女人带出去，开始盘问她的情况，说：“你是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ([wel]) ?

and	**how**	**didst**	**thou**	**fall**	**into**	**this**	**(**	**well**	**)**	**?**
和	如何	迪斯特	你	落下	进入	这	(	出色地	)	?

你又是如何落入这口井里的呢？

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

'	**On**	**hearing**	**this**	**,**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**Hemgupt**	**,**	**the**	**merchant**	**,**
-	在	听力	这	,	她	说	,	-	我	是	这	女儿	的	-	,	这	商人	,

听到这话，她说道：“我是商人赫姆古普特的女儿，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [θiːvz] [ˌweɪ'leɪd] [ˌjuː 'es]

and	**was**	**accompanying**	**my**	**husband**	**to**	**his**	**country**	**,**	**when**	**thieves**	**waylaid**	**us**
和	曾是	随同	我的	丈夫	到	他的	国家	,	什么时候	窃贼	伏击	我们

,

,

,

我陪同丈夫回他的国家时，遭到盗贼伏击。

[kɪld] [maɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] ,

killed	**my**	**servant**	**and**	**threw**	**her**	**into**	**a**	**well**	**,**
被杀	我的	仆人	和	扔	她	进入	一个	出色地	,

我杀了我的女仆，把她扔进了井里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['hʌzbənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ]['dʒu:əlz] .

and	bound	and	carried	off	my	husband	together	with	my	jewels	.
和	边界	和	携带	离开	我的	丈夫	一起	和	我的	珠宝	.

他们绑架了我的丈夫，还带走了我的珠宝。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔ:(r)][hi:; hi][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	have	no	intelligence	of	him	,	nor	he	of	me	.
我	有	不	智力	的	他	,	也不	他	的	我	.

我对他一无所知，他对我也一无所知。

- [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

'	When	he	heard	this	,	the	traveller	took	her	along	with	him	,
-	什么时候	他	听到	这	,	这	游客	采取	她	沿着	和	他	,

“他听见这话，就把她带走了。”

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [dɔ:(r)] . ” “

and	left	her	at	the	merchant's	door	.	”	“
和	左边	她	在	这	商人的	门	.	”	“

然后把她留在了商人的门口。

- [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] .

'	She	went	to	her	parents	.
-	她	去	到	她	父母	.

她回父母家去了。

[ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'gæn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]

They	,	at	the	sight	of	her	,	began	enquiring	,	'	What	has	happened	to
他们	,	在	这	视线	的	她	,	开始	查询	,	-	什么	有	发生	到

[ði:] ?

thee	?
你	?

他们一见到她，就开始询问：“你发生了什么事？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['rɔbəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

'	She	said	,	'	Robbers	came	and	plundered	us	on	the	road	,
-	她	说	,	-	强盗	来了	和	掠夺	我们	在	这	路	,

她说：“强盗上前来，在路上抢劫了我们。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] , [pʊʃt] [ˌem 'i:]

and	after	killing	the	servant	and	casting	her	into	a	well	,	pushed	me
和	后	杀	这	仆人	和	铸件	她	进入	一个	出色地	,	推动	我

['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ] [wel] ,

into	a	dry	well	,
进入	一个	干燥	出色地	,

他杀死了女仆，把她扔进井里，然后把我推进了一口干涸的井里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ]['dʒu:əlz] .

and	bound	and	carried	off	my	husband	,	together	with	my	jewels	.
和	边界	和	携带	离开	我的	丈夫	,	一起	和	我的	珠宝	.

他们绑架并掳走了我的丈夫和我的珠宝。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [mɔ:(r)] ['mʌni] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

When	they	began	demanding	more	money	,	he	said	to	them	,	'	You	have	taken
什么时候	他们	开始	要求	更多的	钱	,	他	说	到	他们	,	-	你	有	已采取

[ɔ:l][aɪ] [pə'zest] ,

all	I	possessed	,
全部	我	拥有	,

当他们开始索要更多钱财时，他对他们说：“你们夺走了我所有的一切，

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [left] ?

what	have	I	now	left	?
什么	有	我	现在	左边	?

我如今还剩下什么？

- [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [ɔ:(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .
' **Beyond this , whether they killed him or let him go , I have no knowledge .**
- 超过 这 , 无论 他们 被杀 他 或者 让 他 去 , 我 有 不 知识 .

“除此之外，他们是杀了他还是放了他，我一无所知。”

- [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , - ['dɔ:tə(r)] ! [fi:l] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] ; [ðaɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,
' **Then her father said , ' Daughter ! feel no anxiety ; thy husband lives , and ,**
- 然后 她 父亲 说 , - 女儿 ! 感觉 不 焦虑 ; 你的 丈夫 生活 , 和 ,
[gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
God willing ,
上帝 愿意的 ,

“然后她父亲说：‘女儿！不要担心；你的丈夫还活着，而且，如果上帝保佑，

[wɪl] [dʒɔɪn] [ði:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔbəz] [teɪk] ['mʌni] , [nɒt] [laɪf] . - ” “
will join thee in a few days , for robbers take money , not life . ' ” “
将要 加入 你 在 一个 很少 天 , 为了 强盗 拿 钱 , 不是 生活 . - ” “

几天后我就会和你团聚，因为强盗抢走的是钱财，不是生命。

- [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn] [pleɪs] - [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
' **In fine , the merchant gave her other ornaments in place ' of all that had**
- 在 美好的 , 这 商人 给予 她 其他 装饰品 在 地方 - 的 全部 那 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

“最后，商人用其他饰品代替了她所有丢失的物品。”

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] .
and comforted and consoled her greatly .
和 安慰 和 安慰 她 非常 .

并给予她极大的安慰和鼓励。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [sʌn] , ['ɔ:lsəʊ] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] ,
And the merchant's son , also , having reached home , and sold the jewels ,
和 这 商人的 儿子 , 还 , 拥有 达到 家 , 和 卖 这 珠宝 ,

商人的儿子回到家后，也把珠宝卖掉了。

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lu:s] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gæmblɪŋ] ,
spent his days and nights in the company of loose women , and in gambling ,
花费 他的 天 和 夜晚 在 这 公司 的 松动的 女性 , 和 在 赌博 ,
[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,

他日夜沉迷于与放荡女人厮混和赌博，以至于.....

[ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] .
that all his money was expended .
那 全部 他的 钱 曾是 已支出 .

他的钱都花光了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wɒnt] [bred] .
Then he came to want bread .
然后 他 来了 到 想 面包 .

然后他开始想吃面包。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ɪk'stri:m] ['mɪzəri] ,
At last , when he began to suffer extreme misery ,
在 最后的 , 什么时候 他 开始 到 遭受 极端 苦难 ,

最后，当他开始遭受极度痛苦时，

[hi:; hi] [wʌn] [deɪ] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ,
he one day bethought himself of going to his father - in - law's ,
他 一 天 思考 他自己 的 去 到 他的 父亲 - 在 - 法律的 ,

有一天，他突然想到要去岳父家。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	pretending	that	a	grandson	had	been	born	to	him	,
和	假装	那	一个	孙子	有	到过	出生	到	他	,

并假装自己生了个孙子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	that	he	had	come	to	congratulate	him	on	the	event	.
和	那	他	有	来	到	祝贺	他	在	这	事件	.

他是来祝贺他取得这一成就的。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] . ” “

Having	determined	on	this	in	his	mind	,	he	set	out	.	”	“
拥有	决定	在	这	在	他的	头脑	,	他	放	出去	.	”	“

他下定决心后，便出发了。

- [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

'	In	the	course	of	several	days	he	arrived	there	.
-	在	这	课程	的	一些	天	他	到达的	那里	.

“几天后他就到达了那里。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	was	about	to	enter	the	house	,
什么时候	他	曾是	关于	到	进入	这	房子	,

当他正要进屋时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ([ænd; ənd] [sed]

his	wife	saw	from	the	front	that	her	husband	was	coming	(	and	said
他的	妻子	锯	从	这	正面	那	她	丈夫	曾是	未来	(	和	说

[tuː; tə] [hɜː'self]) ,

to	herself	)	,
到	她自己	)	,

他的妻子从前面看到丈夫来了（心想），

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [θruː] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] .

'	He	must	not	be	allowed	to	turn	back	through	any	apprehension	he	may	feel	.
-	他	必须	不是	是	允许	到	转动	后退	通过	任何	忧虑	他	可能	感觉	.

“绝不能让他因为任何顾虑而回头。”

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , - ['hʌzbənd] ! [biː; bi] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['trʌbld] [ɪn]

'	Upon	this	she	approached	him	and	said	,	'	Husband	!	be	not	at	all	troubled	in
-	之上	这	她	接近	他	和	说	,	-	丈夫	!	是	不是	在	全部	麻烦	在

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

于是她走近他，说道：“丈夫！你千万不要为此忧虑；

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['rɔbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['sɜːvənt] ,

I	have	told	my	father	that	robbers	came	and	killed	my	servant	,
我	有	讲述	我的	父亲	那	强盗	来了	和	被杀	我的	仆人	,

我已经告诉父亲，强盗来杀了我的仆人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] ,

and	after	making	me	take	off	all	my	jewels	,	and	casting	me	into	a	well	,
和	后	制作	我	拿	离开	全部	我的	珠宝	,	和	铸件	我	进入	一个	出色地	,

他们逼我脱下所有首饰，把我扔进一口井里。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['hʌzbənd] .

bound	and	carried	off	my	husband	.
边界	和	携带	离开	我的	丈夫	.

我的丈夫被捆绑并带走了。

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ; [fiːl] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] ,

Do	**you**	**tell**	**the**	**same**	**tale**	**;**	**feel**	**no**	**anxiety**	**;**	**the**	**house**	**is**	**yours**	**,**
做	你	告诉	这	相同的	故事	;	感觉	不	焦虑	;	这	房子	是	你的	,

你是否也讲述着同样的故事；毫无焦虑；房子是你的?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

and	**I**	**am**	**your**	**slave**	**.**
和	我	是	你的	奴隶	.

我是你的奴隶。

- ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

'	**After**	**speaking**	**thus**	**she**	**entered**	**the**	**house**	**.**
-	后	请讲	因此	她	进入	这	房子	.

说完这些话，她便进了屋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [huː] [rəʊz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,

He	**went**	**to**	**the**	**merchant**	**,**	**who**	**rose**	**and**	**embraced**	**him**	**,**
他	去	到	这	商人	,	WHO	玫瑰	和	拥抱	他	,

他走到商人面前，商人起身拥抱了他。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

and	**questioned**	**him**	**on**	**all**	**that**	**had**	**befallen**	**him**	**.**
和	被质问	他	在	全部	那	有	发生	他	.

并询问了他所遭遇的一切。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] . ” “

He	**related**	**everything**	**precisely**	**as**	**his**	**wife**	**had**	**instructed**	**him**	**to**	**do**	**.**	**”**	**“**
他	有关的	一切	恰恰	作为	他的	妻子	有	指示	他	到	做	.	”	“

他完全按照妻子的吩咐，把事情原原本本地叙述了出来。

- [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

'	**Rejoicings**	**took**	**place**	**throughout**	**the**	**house**	**.**
-	欢庆	采取	地方	自始至终	这	房子	.

整个房子里都充满了欢声笑语。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

Then	**the**	**merchant**	**,**	**after**	**providing**	**him**	**with**	**the**	**means**	**of**	**bathing**	**,**	**and**	**placing**
然后	这	商人	,	后	提供	他	和	这	方法	的	洗澡	,	和	放置

[fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

food	**before**	**him**	**,**
食物	前	他	,

然后，商人为他提供了沐浴用具，并摆上了食物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ministə] [mʌtʃ] ['kʌmfət] , [sed] , - [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] , [ə'baɪd] ([hɪə(r)]) [ɪn]

and	**after**	**ministering**	**much**	**comfort**	**,**	**said**	**,**	**'**	**This**	**house**	**is**	**yours**	**,**	**abide**	**(**	**here**	**)**	**in**
和	后	服侍	很多	舒适	,	说	,	-	这	房子	是	你的	,	遵守	(	这里	)	在

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

安慰了他们很多之后，说：“这房子是你的，安心住在这里吧。”

- [hiː; hi] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

'	**He**	**commenced**	**living**	**there**	**.**
-	他	开始	活的	那里	.

他开始在那里生活。

[ɪn] [briːf] ,

In	**brief**	**,**
在	简短的	,

简而言之，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [wɪð]

after	several	days	the	merchant's	daughter	came	and	lay	with	him	one	night	with
后	一些	天	这	商人的	女儿	来了	和	躺	和	他	一	夜晚	和

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ɒn] ,

her	jewels	on	,
她	珠宝	在	,

几天后，商人的女儿来了，一天晚上她戴着珠宝与他同床共枕。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

然后就睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

When	it	was	midnight	,	he	perceived	that	she	had	fallen	into	a	sound	sleep	.
什么时候	它	曾是	午夜	,	他	感知	那	她	有	倒下	进入	一个	声音	睡觉	.

午夜时分，他发现她已经睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

He	then	inflicted	such	a	wound	on	her	neck	,	that	she	died	;
他	然后	造成的	这样的	一个	伤口	在	她	脖子	,	那	她	死亡	;

然后他又在她脖子上造成了严重的伤口，导致她死亡；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['strɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	after	stripping	her	of	all	her	jewels	,	he	took	the	road	to	his
和	后	脱衣舞	她	的	全部	她	珠宝	,	他	采取	这	路	到	他的

[əʊn] ['kʌntri] . ” “

own	country	.	”	“
自己的	国家	.	”	“

他夺走了她所有的珠宝，然后启程回国了。

- ['ɑːftə(r)] [næ'ret] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['maɪnə] [sed] , - [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	After	narrating	so	much	the	maina	said	,	'	This	,	your	majesty	!
-	后	叙述	所以	很多	这	迈纳	说	,	-	这	,	你的	威严	!

“叙述了这么多之后，迈纳说道：‘陛下，就是这样！

[aɪ] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

I	saw	with	my	own	eyes	.
我	锯	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] .

For	this	reason	I	have	no	wish	to	have	anything	to	do	with	a	male	.
为了	这	原因	我	有	不	希望	到	有	任何事物	到	做	和	一个	男性	.

因此，我不想和任何男性有任何瓜葛。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

You	see	,	your	majesty	!
你	看	,	你的	威严	!

陛下，您瞧！

[wɒt] ['vɪlənz] [men] [ɑː(r); ə(r)] !

what	villains	men	are	!
什么	反派	男人	是	!

男人真是恶人！

[huː] [wʊd] [lʌv] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ?

Who	would	love	such	,	and	so	cherish	a	serpent	in	her	own	home	?
WHO	会	爱	这样的	,	和	所以	珍惜	一个	蛇	在	她	自己的	家	?

谁会喜欢这样的人，竟然把一条蛇养在家里？

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] , — [wɒt] [kraɪm] [hæd; həd] [ðæt]

Will	your	majesty	be	pleased	to	consider	this	point	,	—	What	crime	had	that
将要	你的	威严	是	高兴	到	考虑	这	观点	,	—	什么	犯罪	有	那

['wʊmən] [kə'mɪtɪd] ? - ″

woman	committed	?	'	″
女士	坚定的	?	-	″

陛下能否考虑一下这个问题——那个女人究竟犯了什么罪?

″ ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [əʊ] ['pærət] !

″	Having	heard	this	,	the	king	said	,	'	O	parrot	!
″	拥有	听到	这	,	这	国王	说	,	-	哦	鹦鹉	!

国王听了这话，说道：“哦，鹦鹉！”

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [fɔːlts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] .

do	you	tell	me	what	faults	there	are	in	women	.
做	你	告诉	我	什么	故障	那里	是	在	女性	.

请告诉我女人有哪些缺点。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [ə'tend] , [əʊ] [kɪŋ] ! -

'	Thereupon	the	parrot	said	,	'	Attend	,	O	king	!	'
-	于是	这	鹦鹉	说	,	-	出席	,	哦	国王	!	-

于是鹦鹉说道：“请听，国王陛下！”

″ [ðə; ði] ['pærəts] ['stɔːri] . “

″	THE	PARROT'S	STORY	.	“
″	这	鹦鹉的	故事	.	″

《鹦鹉的故事》

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ([kɔːld]) [ˌkɑːntʃən'pʊr] , [weə(r)] ([dwelt]) [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [nemd] - ,

'	There	is	a	city	(	called	)	Kanchanpur	,	where	(	dwelt	)	a	merchant	,	named	Sãgardatt	,
-	那里	是	一个	城市	(	称为	)	坎昌普尔	,	在哪里	(	居住	)	一个	商人	,	命名	-	,

[huːz] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

whose	son's	name	was	Shridatt	.
谁	儿子的	姓名	曾是	-	.

“有一座城市（名叫）坎昌普尔，那里住着一位名叫萨加尔达特的商人，他的儿子名叫什里达特。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɪz] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [nemd]

The	name	of	another	city	is	Jayshripur	,	where	there	was	a	merchant	,	named
这	姓名	的	其他	城市	是	-	,	在哪里	那里	曾是	一个	商人	,	命名

- ,

Somadatt	,
-	,

另一座城市的名字叫杰伊什里普尔，那里有一位名叫索马达特的商人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

and	his	daughter's	name	was	Jayshri	.
和	他的	女儿的	姓名	曾是	-	.

他的女儿名叫杰伊什里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːtʃənt] ,

She	had	married	the	son	of	that	merchant	,
她	有	已婚	这	儿子	的	那	商人	,

她嫁给了那个商人的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [tuː; tə] [treɪd] .

and	the	son	had	gone	to	a	certain	country	to	trade	.
和	这	儿子	有	已消失	到	一个	肯定	国家	到	贸易	.

儿子去了某个国家做生意。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] .

She	used	to	live	at	her	parents	'	house	.
她	用过的	到	居住	在	她	父母	-	房子	.

她以前住在父母家。

[ɪn] [faɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [twelv] [j'iəz] [ɪn] ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

In	fine	,	when	he	had	spent	twelve	years	in	trading	,	and	she	arrived	at
在	美好的	,	什么时候	他	有	花费	十二	年	在	贸易	,	和	她	到达的	在

['wʊmənz] [ɪ'steɪt] [hɪə(r)] ,

woman's	estate	here	,
女性的	财产	这里	,

总之，当他从事贸易十二年后，她来到了这里的女子庄园，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðʌs] : - ['sɪstə(r)] !

she	one	day	addressed	a	companion	of	hers	thus	:	'	Sister	!
她	一	天	已解决	一个	伴侣	的	她的	因此	:	-	姐姐	!

有一天，她这样对她的一个同伴说：“姐姐！

[maɪ] [juːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ; [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

my	youth	is	being	wasted	;	up	to	this	moment	I	have	tasted	none	of	the	world's
我的	青年	是	存在	浪费	;	向上	到	这	片刻	我	有	尝过	没有任何	的	这	世界的

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

我的青春正在被虚度；直到现在，我还没有尝到世间任何快乐的滋味。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd]

'	On	hearing	these	words	,	her	companion	said	to	her	,	'	Be	of	good
-	在	听力	这些	字	,	她	伴侣	说	到	她	,	-	是	的	好的

[tʃɪə(r)] !

cheer	!
欢呼	!

听到这些话，她的同伴对她说：“振作起来！”

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðiː] . - ” “

God	willing	,	thy	husband	will	soon	come	and	join	thee	.	'	”	“
上帝	愿意的	,	你的	丈夫	将要	很快	来	和	加入	你	.	-	”	“

如果上帝保佑，你的丈夫很快就会来与你团聚。

- [ʃiː; ʃi][gɒt] [vekst] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

'	She	got	vexed	at	these	words	,	and	ascending	to	the	upper	chamber	,	and
-	她	得到	烦恼	在	这些	字	,	和	上升	到	这	上	房间	,	和

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

peeping	through	the	lattice	,
偷窥	通过	这	格子	,

她被这些话惹恼了，于是登上楼上的房间，透过窗棂往外看。

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

saw	a	young	man	coming	along	.
锯	一个	年轻的	男人	未来	沿着	.

看到一个年轻人走过来。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːz] ['sʌd(ə)nli] [met] .

When	he	drew	near	her	,	his	eyes	and	hers	suddenly	met	.
什么时候	他	画	靠近	她	,	他的	眼睛	和	她的	突然	遇见	.

当他靠近她时，他们的目光突然相遇了。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	hearts	of	both	went	forth	to	one	another	.
这	心	的	两个都	去	前进	到	一	其他	.

他们彼此的心都向对方敞开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , - [brɪŋ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	she	said	to	her	companion	,	'	Bring	that	man	to	me	.
然后	她	说	到	她	伴侣	,	-	带来	那	男人	到	我	.

然后她对同伴说：“把那个人带到我这里来。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

'	On	hearing	this	,	the	companion	went	and	said	to	him	,
-	在	听力	这	,	这	伴侣	去	和	说	到	他	,

“同伴听见这话，就去对他说：

- - ['dɔːtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] ; [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

'	Somadatt's	daughter	wishes	to	see	you	in	private	;	but	do	you	come	to	my	house	.
-	-	女儿	愿望	到	看	你	在	私人的	;	但	做	你	来	到	我的	房子	.

索玛达特的女儿想私下见你；但你能来我家吗?

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

'	She	then	put	him	on	the	track	to	her	house	.
-	她	然后	放	他	在	这	追踪	到	她	房子	.

然后她把他送上了去她家的路。

[hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .

He	said	,	'	I	will	come	at	night	.
他	说	,	-	我	将要	来	在	夜晚	.

他说：“我晚上会来。”

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .

'	The	companion	came	and	informed	the	merchant's	daughter	that	he	had	promised	to	come	at	night	.
-	这	伴侣	来了	和	知情的	这	商人的	女儿	那	他	有	承诺	到	来	在	夜晚	.

同伴过来告诉商人的女儿，他答应晚上过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , - [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , - [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ; [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] ,

When	she	heard	this	,	Jayshri	said	to	her	companion	,	'	You	go	home	;	when	he	arrives	,
什么时候	她	听到	这	,	-	说	到	她	伴侣	,	-	你	去	家	;	什么时候	他	到达	,

听到这话，杰伊什里对她的同伴说：“你先回家吧；等他回来，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [wen] [friː] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] . - ” “

let	me	know	,	and	I	will	also	come	when	free	to	leave	home	.	'	”	“
让	我	知道	,	和	我	将要	还	来	什么时候	自由的	到	离开	家	.	-	”	“

请告诉我，等我有空离开家的时候，我也会过来。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

'	On	hearing	her	words	,	her	companion	went	home	,	and	seating	herself	at	the	door	,
-	在	听力	她	字	,	她	伴侣	去	家	,	和	座位	她自己	在	这	门	,

听到她的话，她的同伴便回家了，坐在门口。

[bɪ'gæn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

began	watching	for	his	coming	.
开始	观看	为了	他的	未来	.

开始留意他的到来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

In	the	meantime	he	arrived	.
在	这	与此同时	他	到达的	.

与此同时，他到了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] ;

She	seated	him	in	the	doorway	,	saying	,	'	You	sit	here	;
她	坐着	他	在	这	门口	,	说	,	-	你	坐	这里	;

她让他坐在门口，说："你坐这儿；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

I	will	go	and	give	notice	of	your	arrival	.
我	将要	去	和	给	注意	的	你的	到达	.

我会去通知大家你的到来。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

'	And	she	came	to	Jayshri	and	said	,	'	Your	sweetheart	has	arrived	.
-	和	她	来了	到	-	和	说	,	-	你的	亲爱的	有	到达的	.

她来到杰伊什里面前说："你的爱人来了。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [weɪt] [ə'waɪl] ; [let][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

'	On	hearing	this	she	said	,	'	Wait	awhile	;	let	the	household	go	to	sleep	,
-	在	听力	这	她	说	,	-	等待	一会儿	;	让	这	家庭	去	到	睡觉	,

听到这话，她说："等一会儿，让家里人都睡着吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] .

and	then	I	will	come	.
和	然后	我	将要	来	.

然后我会来的。

- [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]

'	And	so	,	after	some	delay	,	when	it	was	near	midnight	,	and	all
-	和	所以	,	后	一些	延迟	,	什么时候	它	曾是	靠近	午夜	,	和	全部

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	gone	to	sleep	,
有	已消失	到	睡觉	,

于是，过了一会儿，快到午夜时分，大家都睡着了，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

then	she	arose	softly	and	accompanied	her	,	and	arrived	there	in	a	very
然后	她	出现	轻轻	和	伴随	她	,	和	到达的	那里	在	一个	非常

[ʃɔːt] [taɪm] ;

short	time	;
短的	时间	;

然后她轻轻地起身，陪着她，很快就到了那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

and	the	two	met	in	her	house	without	restraint	.
和	这	二	遇见	在	她	房子	没有	克制	.

两人毫无顾忌地在她家中见面。

[wen] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] * [ɒv; əv] [naɪt] [rɪ'meɪnd] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd]

When	nearly	an	hour	and	a	half	*	of	night	remained	,	she	rose	and
什么时候	几乎	一个	小时	和	一个	一半	*	的	夜晚	剩余	,	她	玫瑰	和

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

当夜色还剩下将近一个半小时的时候，她起身回家了。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['deɪbreɪk]

and	went	quietly	to	sleep	;	and	he	also	went	to	his	house	at	daybreak
和	去	悄悄	到	睡觉	;	和	他	还	去	到	他的	房子	在	拂晓

.

:

.

他安静地睡着了；天亮的时候，他也回到了自己的家。

〞 * [lɪt] , — “ [fɔː(r)] .
〞 * Lit , — “ Four gharis .
〞 * 点燃 , — “ 四 加里斯 .

“* 字面意思，——“四个加里。

〞 [ə; eɪ] [gɑːri] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)]
〞 A ghari is equal to twenty - four
〞 一个 加里 是 平等的 到 二十 - 四

“一加里等于二十四

['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [sɪks] ['mɪnɪts] [mɔː(r)]
minutes ; and hence the exact time would be six minutes more
分钟 ; 和 因此 这 精确的 时间 会 是 六 分钟 更多的

几分钟；因此，确切时间将多出六分钟。

[ðæn; ðən] “ [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . 〞 “
than “ an hour and a half . 〞 “
比 “ 一个 小时 和 一个 一半 . 〞 “

不止“一个半小时”。

- ['meni] [deɪz] [pɑːst] [ðʌs] .
' Many days passed thus .
- 许多 天 通过了 因此 .

就这样，许多天过去了。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
At last her husband , too , returned from foreign parts to his father - in -
在 最后的 她 丈夫 , 也 , 返回 从 外国的 部分 到 他的 父亲 - 在 -
[lɔːz] [haʊs] .
law's house .
法律的 房子 .

最后，她的丈夫也从国外回到了岳父家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
When she beheld her husband she became troubled in mind , and said to
什么时候 她 观看 她 丈夫 她 成为 麻烦 在 头脑 , 和 说 到
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,

她看见丈夫，心里就烦躁不安，便对同伴说：

- [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
' Such is my anxiety , what shall I do ?
- 这样的 是 我的 焦虑 , 什么 将 我 做 ?

我如此焦虑，我该怎么办?

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ?
whither shall I go ?
往哪里去 将 我 去 ?

我该往哪里去?

[sliːp] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([lɪt] .
Sleep , hunger , thirst , all are forgotten ; nothing is agreeable to me (lit .
睡觉 , 饥饿 , 口渴 , 全部 是 被遗忘的 ; 没有什么 是 同意 到 我 (点燃 .

睡眠、饥饿、口渴，统统都被我忘记了；没有什么能让我感到愉悦（字面意思）。

['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔː(r)] [kəʊld] [pliːz] [ˌem 'iː]) .
neither hot nor cold pleases me) .
两者都不 热的 也不 寒冷的 请 我) .

我既不喜欢热的也不喜欢冷的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	she	told	her	the	whole	state	of	her	heart	.
和	她	讲述	她	这	所有的	状态	的	她	心	.

她把自己的内心感受全都告诉了她。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

To	be	brief	,	she	got	through	the	day	somehow	or	other	;	but	at	night	,
到	是	简短的	,	她	得到	通过	这	天	不知何故	或者	其他	;	但	在	夜晚	,

简而言之，她勉强熬过了白天；但到了晚上，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] ,

when	her	husband	had	finished	supper	,
什么时候	她	丈夫	有	完成的	晚餐	,

当她丈夫吃完晚饭后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] ,

his	mother	-	in	-	law	had	a	bed	made	for	him	in	a	separate	building	,
他的	母亲	-	在	-	法律	有	一个	床	制成	为了	他	在	一个	分离	建筑	,

他岳母在另一栋楼里为他准备了一张床。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'pəʊz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	sent	word	to	him	to	go	and	take	repose	,	while	she	said	to	her
和	发送	单词	到	他	到	去	和	拿	休息	,	尽管	她	说	到	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

她派人吩咐他去休息，同时对女儿说：

- [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . - ” “

'	You	go	and	do	your	duty	to	your	husband	.	'	”	“
-	你	去	和	做	你的	责任	到	你的	丈夫	.	-	”	“

“你去尽你对丈夫的责任吧。”

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]

'	She	turned	up	her	nose	and	knitted	her	brows	on	hearing	this	,	and
-	她	转向	向上	她	鼻子	和	针织	她	眉毛	在	听力	这	,	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

听到这话，她撇了撇鼻子，皱了皱眉，一言不发。

[ɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪm] .

On	this	her	mother	rebuked	her	sharply	,	and	sent	her	off	to	him	.
在	这	她	母亲	责备	她	尖锐地	,	和	发送	她	离开	到	他	.

对此，她母亲严厉斥责了她，并把她打发走了。

['biːɪŋ] ['paʊələs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Being	powerless	,	she	went	there	,	but	lay	on	the	bed	with	her	face	turned	away	.
存在	无力	,	她	去	那里	,	但	躺	在	这	床	和	她	脸	转向	离开	.

她无能为力，只好去了那里，但却背对着他们躺在床上。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kept] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ðə; ði][mɔː(r)] [vekst]

The	more	he	kept	addressing	her	in	words	of	tenderness	,	the	more	vexed
这	更多的	他	保留	解决	她	在	字	的	压痛	,	这	更多的	烦恼

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

would	she	become	.
会	她	变得	.

他越是用温柔的话语称呼她，她就越生气。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,

On	this	he	presented	her	with	all	the	various	descriptions	of	apparel	,
在	这	他	呈现	她	和	全部	这	各种各样的	描述	的	服饰	,

于是他向她展示了各种各样的服装说明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

and	the	jewels	which	he	had	brought	for	her	from	different	places
和	这	珠宝	哪个	他	有	带来	为了	她	从	不同的	地方

, [ænd; ənd] [sed] , - [weə(r)] [ði:z] .

,	and	said	,	'	Wear	these	.
,	和	说	,	-	穿	这些	.

还有他从各地为她带回来的珠宝，并说：“戴上这些。”

- [ðen] , [ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] [vekst] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ]

'	Then	,	in	truth	,	she	became	still	more	vexed	,	and	frowned	and	turned	away
-	然后	,	在	真相	,	她	成为	仍然	更多的	烦恼	,	和	皱眉	和	转向	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“然后，她反而更加恼怒了，皱着眉头把脸转了过去。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðə; ði]

And	he	,	too	,	went	to	sleep	in	despair	;	for	he	was	fatigued	with	the
和	他	,	也	,	去	到	睡觉	在	绝望	;	为了	他	曾是	疲劳	和	这

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

他也因旅途劳顿而绝望地睡着了。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [sli:p] [keɪm] [nɒt] . ” “

To	her	,	however	,	thinking	of	her	lover	,	sleep	came	not	.	”	“
到	她	,	然而	,	思维	的	她	情人	,	睡觉	来了	不是	.	”	“

然而，她却因为想着情人而辗转难眠。

- [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] ['sɒftli] ,

'	When	she	thought	that	he	was	in	an	unconscious	sleep	,	she	arose	softly	,
-	什么时候	她	想法	那	他	曾是	在	一个	无意识	睡觉	,	她	出现	轻轻	,

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm] [ə'sli:p] ,

and	leaving	him	asleep	,
和	离开	他	睡着了	,

“当她以为他睡着了，便轻轻地起身，留下他继续睡着。”

[went] ['fɪələsli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;

went	fearlessly	in	the	dark	night	to	the	abode	of	her	lover	;
去	无畏地	在	这	黑暗的	夜晚	到	这	住所	的	她	情人	;

她无所畏惧地在漆黑的夜晚前往情人的住处；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] - [weə(r)] [kæn; kən] [ðɪs]

and	a	thief	seeing	her	on	the	way	,	thought	to	himself	'	Where	can	this
和	一个	贼	看到	她	在	这	方式	,	想法	到	他自己	-	在哪里	能	这

['wʊmən] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] ,

woman	be	going	,
女士	是	去	,

一个窃贼在路上看见她，心想：“这个女人要去哪里呢？”

[ə'ləʊn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz][ɒn] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

alone	,	with	her	jewels	on	,	at	this	midnight	hour	.
独自的	,	和	她	珠宝	在	,	在	这	午夜	小时	.

午夜时分，她独自一人，佩戴着珠宝。

- [ðʌs] [sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

'	Thus	soliloquising	,	he	followed	her	.
-	因此	独白	,	他	随后	她	.

他一边自言自语，一边跟着她走了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [haʊs] .

In	short	,	she	managed	somehow	to	reach	her	lover's	house	.
在	短的	,	她	管理	不知何故	到	抵达	她	恋人的	房子	.

总之，她设法到达了她情人的家。

[naʊ] , [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] .

Now	,	there	,	a	snake	had	bitten	and	left	him	;	he	was	lying	dead	.
现在	,	那里	,	一个	蛇	有	被咬	和	左边	他	;	他	曾是	说谎	死的	.

现在，他被一条蛇咬了，蛇就离开了；他躺在那里死了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

She	thought	he	was	sleeping	.
她	想法	他	曾是	睡眠	.

她以为他睡着了。

['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp]

Being	,	as	it	was	,	consumed	with	the	fire	of	separation	,	she	clasped
存在	,	作为	它	曾是	,	消耗	和	这	火	的	分离	,	她	紧握

[hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

him	to	her	without	restraint	,
他	到	她	没有	克制	,

她被分离的痛苦煎熬着，毫不克制地紧紧地抱着他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

and	began	caressing	him	;	and	the	thief	from	a	distance	was	watching
和	开始	爱抚	他	;	和	这	贼	从	一个	距离	曾是	观看

[ðə; ði] [fʌn] . ” “

the	fun	.	”	“
这	乐趣	.	”	“

于是她开始抚摸他；而窃贼则在远处看着这一切。

- [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['paɪpəl] [triː] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]

'	An	evil	spirit	,	too	,	was	seated	on	a	pipal	tree	there	,	looking	on	at	the
-	一个	邪恶的	精神	,	也	,	曾是	坐着	在	一个	毕钵	树	那里	,	寻找	在	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“还有一个邪灵坐在那里的一棵菩提树上，看着这一幕。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ([ded]) ['bɒdi] [ænd; ənd][hæv; həv]

All	at	once	it	came	into	his	mind	to	enter	his	(	dead	)	body	and	have
全部	在	一次	它	来了	进入	他的	头脑	到	进入	他的	(	死的	)	身体	和	有

['kɑːn(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

carnal	intercourse	with	her	.
肉体	交往	和	她	.

他突然想到要进入她（死去的）身体里，与她发生性关系。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

Having	resolved	on	this	,	he	entered	the	body	,	and	after	having	intercourse	with
拥有	已解决	在	这	,	他	进入	这	身体	,	和	后	拥有	交往	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

下定决心后，他进入了她的身体，并与她发生了性关系。

[bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

bit	off	her	nose	with	his	teeth	,	and	went	and	sat	on	the	same	tree	.
少量	离开	她	鼻子	和	他的	牙齿	,	和	去	和	卫星	在	这	相同的	树	.

他用牙齿咬掉了她的鼻子，然后走到那棵树上坐了下来。

[ðə; ði] [θiːf] [əbˈzɜːvd] [ɔːl] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] .

The	thief	observed	all	these	occurrences	.
这	贼	观察到	全部	这些	发生	.

小偷目睹了所有这些事件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	she	,	in	despair	,	went	as	she	was	,	all	stained	with	blood	,	to	her
和	她	,	在	绝望	,	去	作为	她	曾是	,	全部	染色	和	血	,	到	她

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

于是，她绝望地浑身浴血，径直走向她的同伴。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	related	all	that	had	happened	.
和	有关的	全部	那	有	发生	.

并把所有发生的事情都告诉了大家。

[ˌweərəˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [sed] , - [gəʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz]

Whereupon	her	companion	said	,	'	Go	quickly	to	thy	husband	ere	yet	the	sun	rise
于是	她	伴侣	说	,	-	去	迅速地	到	你的	丈夫	埃雷	然而	这	太阳	上升

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

于是她的同伴说："趁太阳还没升起，快去见你的丈夫吧。"

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [wiːp] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] .

arrived	there	,	weep	aloud	and	bitterly	.
到达的	那里	,	哭泣	大声	和	苦涩地	.

到达那里后，放声痛哭。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwestʃən] [ðiː] , [seɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] . - ” “

If	any	one	should	question	thee	,	say	,	'	He	has	cut	off	my	nose	.	'	”	“
如果	任何	一	应该	问题	你	,	说	,	-	他	有	切	离开	我的	鼻子	.	-	”	”

如果有人质问你，你就说：'他割掉了我的鼻子。'"

- [ʃiː; ʃi] [went] [ˈðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

'	She	went	thither	on	the	instant	of	hearing	her	companion's	words	,	and
-	她	去	那里	在	这	立即的	的	听力	她	同伴的	字	,	和

[kəˈmenst] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] .

commenced	weeping	and	wailing	excessively	.
开始	哭泣	和	哀嚎	过度	.

"她一听到同伴的话，就立刻去了那里，开始放声痛哭，嚎啕大哭。"

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːpɪŋ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [keɪm] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Hearing	the	noise	of	her	weeping	,	all	her	relations	came	,	and	lo	!
听力	这	噪音	的	她	哭泣	,	全部	她	关系	来了	,	和	洛	!

听到她的哭泣声，她的所有亲戚都来了，瞧！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [nəʊz] , — [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnəʊzləs] !

she	had	no	nose	,	—	was	sitting	noseless	!
她	有	不	鼻子	,	—	曾是	坐着	无鼻	!

她没有鼻子，——她坐着的时候没有鼻子！

[ðen] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [əʊ][juː; jʊ] [ˈʃeɪmləs] , [ˈwɪkɪd] , [ˈpɪtiləs] , [mæd] [retʃ] !

Then	they	exclaimed	,	'	O	you	shameless	,	wicked	,	pitiless	,	mad	wretch	!
然后	他们	惊呼	,	-	哦	你	不要脸	,	邪恶	,	无情	,	疯狂的	可怜虫	!

然后他们喊道："你这个无耻的、邪恶的、残忍的、疯狂的恶棍！"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbɪtn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɔːlt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ?

Why	have	you	bitten	off	her	nose	without	any	fault	on	her	part	?
为什么	有	你	被咬	离开	她	鼻子	没有	任何	过错	在	她	部分	?

你为什么要无缘无故地咬掉她的鼻子？她根本没有做错任何事！

- [hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [fɑːs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
' He , too , became alarmed on witnessing this farce , and began to say to
- 他 , 也 , 成为 惊慌 在 见证 这 闹剧 , 和 开始 到 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

目睹这场闹剧，他也感到十分震惊，开始自言自语道：

- [trʌst] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɒntən] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] , [æn; ən]
' Trust not a wanton - minded woman , a black snake , an armed man , an
- 相信 不是 一个 放肆 - 有思想 女士 , 一个 黑色的 蛇 , 一个 武装 男人 , 一个
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

不要相信放荡的女人、黑蛇、持械的男人、敌人。

— [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
— and fear the wiles of a woman .
— 和 害怕 这 诡计 的 一个 女士 .

——并且惧怕女人的诡计。

[wɒt] [kæn; kən] [æn; ən] ['emɪnənt] ['pəʊɪt] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ?
What can an eminent poet not describe ?
什么 能 一个 杰出 诗人 不是 描述 ?

还有什么杰出的诗人不能描绘的呢?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] ?
What does he not know who has acquired supernatural power ?
什么 做 他 不是 知道 WHO 有 获得 超自然 力量 ?

他难道不知道那些拥有超自然力量的人有什么事吗?

[wɒt] [əb'sɜːd] ['nɒns(ə)ns] [dʌz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [nɒt] ['tʃætə(r)] ?
What absurd nonsense does a drunkard not chatter ?
什么 荒诞 废话 做 一个 酒鬼 不是 喋喋不休 ?

还有什么荒唐胡言不是醉汉说的呢?

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] ?
What can a woman not accomplish ?
什么 能 一个 女士 不是 完成 ?

女人还有什么是做不到的?

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [waɪlz]
True it is , that the defects of horses , the thunder of the clouds , the wiles
真的 它 是 , 那 这 缺陷 的 马匹 , 这 雷 的 这 云 , 这 诡计
[ɒv; əv] ['wʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

的确，马的缺陷、乌云的雷鸣、女人的诡计，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] , — [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
and the destiny of man , — these things even the gods do not comprehend ;
和 这 命运 的 男人 , — 这些 事物 甚至 这 神 做 不是 理解 ;
[wɒt] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [mæn] ,
what power has man ,
什么 力量 有 男人 ,

以及人类的命运——这些事连神明都无法理解；人类究竟拥有怎样的力量，

[ðen] ([tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]) ? - ” “
then (to understand them) ? ' ” “
然后 (到 理解 他们) ? - ” ”

那么（如何理解它们）？“”

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

'	In	the	meantime	her	father	gave	information	of	the	occurrence	to	the	city
-	在	这	与此同时	她	父亲	给予	信息	的	这	发生	到	这	城市

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

与此同时，她的父亲将此事告知了市治安官。

[pə'li:smən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

Policemen	came	from	the	station	there	,	and	bound	and	brought	him	before
警察	来了	从	这	车站	那里	,	和	边界	和	带来	他	前

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

the	magistrate	.
这	地方法官	.

警察从当地警局赶来，将他捆绑起来，带到法官面前。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪv] ['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	magistrate	of	the	city	gave	notice	to	the	king	.
这	地方法官	的	这	城市	给予	注意	到	这	国王	.

城里的官员向国王禀报了此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi]

The	king	having	sent	for	him	,	and	questioned	him	about	the	case	,	he
这	国王	拥有	发送	为了	他	,	和	被质问	他	关于	这	案件	,	他

[dɪ'kleəd] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] .

declared	he	knew	nothing	.
声明	他	知道	没有什么	.

国王召见他，询问他有关案件的情况，他却声称自己一无所知。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	on	his	summoning	the	merchant's	daughter	,	and	interrogating	her	,
和	在	他的	召唤	这	商人的	女儿	,	和	审讯	她	,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

she	replied	,	'	Your	majesty	!
她	回复	,	-	你的	威严	!

当他召来商人的女儿，盘问她时，她回答说：“陛下！

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['pleɪnli] ([wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]) , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ?

when	you	see	plainly	(	what	has	happened	)	,	why	do	you	question	me	?
什么时候	你	看	显然	(	什么	有	发生	)	,	为什么	做	你	问题	我	?

既然你已经清楚地看到了（发生的事情），为什么还要质疑我呢?

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'flɪkt][ɒn] [ði:] ?

'	Then	the	king	said	to	him	,	'	What	punishment	shall	I	inflict	on	thee	?
-	然后	这	国王	说	到	他	,	-	什么	惩罚	将	我	造成	在	你	?

于是国王对他说：“我该如何惩罚你呢？”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [di:m] [dʒʌst] .

'	On	hearing	this	,	he	replied	,	'	Do	unto	me	whatever	you	deem	just	.
-	在	听力	这	,	他	回复	,	-	做	到	我	任何	你	认为	只是	.

听到这话，他回答说：“你们觉得怎样对我才算公平，就怎样对我吧。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪl] [hɪm] !

'	The	king	said	,	'	Away	with	him	,	and	impale	him	!
-	这	国王	说	,	-	离开	和	他	,	和	刺穿	他	!

国王说：“除掉他，把他钉在木桩上！”

- [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm] . ” “

'	On	receiving	the	king's	order	the	people	took	him	away	to	impale	him	.	”	“
-	在	接收	这	国王的	命令	这	人们	采取	他	离开	到	刺穿	他	.	”	“

“接到国王的命令后，人们把他带走，要将他钉死在木桩上。”

- [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; — [ðæt] [θiːf] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət]

'	Observe	the	coincidence	;	—	that	thief	was	also	standing	there	,	looking	on	at
-	观察	这	巧合	;	—	那	贼	曾是	还	常设	那里	,	寻找	在	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

“请注意这个巧合；——那个窃贼也站在那里，看着这一幕。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌstli] [pʊt] [tuː; tə]

When	he	was	convinced	that	this	man	was	about	to	be	unjustly	put	to
什么时候	他	曾是	确信	那	这	男人	曾是	关于	到	是	不公正的	放	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当他确信这个人即将被冤杀时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

he	raised	a	cry	for	justice	.
他	提高	一个	哭	为了	正义	.

他高呼正义。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

The	king	summoned	him	,	and	asked	,	'	Who	art	thou	?
这	国王	被召唤	他	,	和	问	,	-	WHO	艺术	你	?

国王召见他，问道：“你是谁？”

- [hiː; hi] [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

'	He	said	,	'	Great	king	!
-	他	说	,	-	伟大的	国王	!

他说：“伟大的国王！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli]

I	am	a	thief	;	and	this	man	is	innocent	;	his	blood	is	about	to	be	unjustly
我	是	一个	贼	;	和	这	男人	是	清白的	;	他的	血	是	关于	到	是	不公正的

[ʃed] ;

shed	;
棚	;

我是个窃贼；而这个人是无辜的；他的血即将被无辜地流掉；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] ['waɪzli] .

you	have	not	given	judgment	at	all	wisely	.
你	有	不是	给定	判断	在	全部	明智地	.

你根本没有做出明智的判断。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪm] ([ðə; ði] ['hʌzbənd]) ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [θiːf]

'	Hereupon	the	king	summoned	him	(	the	husband	)	also	,	and	questioned	the	thief
-	于是	这	国王	被召唤	他	(	这	丈夫	)	还	,	和	被质问	这	贼

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

于是国王召见了丈夫，审问了窃贼，说道：

- [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] !

'	Declare	the	truth	on	thy	honour	!
-	宣布	这	真相	在	你的	荣誉	!

“以你的荣誉起誓，说出真相！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

What	are	the	facts	of	this	case	?
什么	是	这	事实	的	这	案件	?

本案的事实真相是什么？

- [ðə; ði] [θiːf] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	The	thief	then	gave	a	detailed	account	of	the	circumstances	;	and	the	king	,
-	这	贼	然后	给予	一个	详细的	帐户	的	这	情况	;	和	这	国王	,

[tuː] , [ˌkɔmpri'hend] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .

too	,	comprehended	them	thoroughly	.
也	,	理解	他们	彻底	.

“盗贼随后详细地陈述了事情经过；国王也完全理解了。”

['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [sent] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [nəʊz] [brɔːt] [frɒm; frəm]

Ultimately	he	sent	attendants	,	and	had	the	woman's	nose	brought	from
最终	他	发送	服务员	,	和	有	这	女性的	鼻子	带来	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

the	mouth	of	her	lover	,
这	嘴	的	她	情人	,

最后他派人去，让人从那女人的情人嘴里取出了她的鼻子。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	lying	dead	,	and	inspected	it	.
WHO	曾是	说谎	死的	,	和	检查	它	.

他发现了一具尸体，并进行了检查。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['gɪltləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ['truːθfl] .

Then	he	was	assured	that	the	man	was	guiltless	,	and	the	thief	truthful	.
然后	他	曾是	保证	那	这	男人	曾是	无罪	,	和	这	贼	真实	.

然后他确信这个人是无辜的，而小偷说的是真话。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

Hereupon	the	thief	said	,	'	To	cherish	the	good	,	and	punish	evil	-	doers	,
于是	这	贼	说	,	-	到	珍惜	这	好的	,	和	惩治	邪恶的	-	实干家	,

于是，窃贼说道：“要珍视善行，惩罚恶行，

[hæz; həz][frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] [biːn] [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] [kɪŋz] . - ”

has	from	of	old	been	a	duty	of	kings	.	'	”
有	从	的	老的	到过	一个	责任	的	国王	.	-	”

自古以来，这都是君王的职责。

“ ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['pærət] - [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

“	After	relating	so	much	of	the	tale	,	the	parrot	Chürãman	said	,	'	Great	king	!
”	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	鹦鹉	-	说	,	-	伟大的	国王	!

“讲完这么多故事后，鹦鹉楚拉曼说道：‘伟大的国王！

[sʌtʃ] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] !

such	embodiments	of	all	crime	are	women	!
这样的	实施例	的	全部	犯罪	是	女性	!

女人就是所有犯罪的化身！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['blækənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃeɪvd] ,

The	king	having	had	the	woman's	face	blackened	and	her	head	shaved	,
这	国王	拥有	有	这	女性的	脸	变黑	和	她	头	剃光	,

国王下令将那女人的脸涂黑，剃光她的头发。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən][æs] , [ænd; ənd]['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [set]

had	her	mounted	on	an	ass	,	and	taken	round	the	city	,	and	then	set
有	她	安装	在	一个	屁股	,	和	已采取	圆形的	这	城市	,	和	然后	放

[æt; ət] ['lɪbəti] ;

at	liberty	;
在	自由	;

让人把她骑在驴上，绕城游览了一番，然后释放了她；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['biːtl] - [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] , [hiː; hi]

and	after	giving	betel	-	leaf	to	the	thief	and	the	merchant's	son	,	he
和	后	给予	槟榔	-	叶子	到	这	贼	和	这	商人的	儿子	,	他

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] . -

allowed	them	to	depart	.	'
允许	他们	到	离开	.	-

他给了小偷和商人的儿子一些槟榔叶，然后放他们走了。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

"讲述了这么多故事之后，小精灵说道：'哦，国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dʌz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [gɪlt] [ə'tætʃ] ?

to	which	of	these	two	does	the	greater	guilt	attach	?
到	哪个	的	这些	二	做	这	更大的	有罪	附	?

这两人中，谁的罪责更大?

" [ðen] [kɪŋ] [bɜːr] - [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	King	Bir	Vikramãjit	said	,	"	To	the	woman	.
"	然后	国王	比尔	-	说	,	"	到	这	女士	.

"然后国王比尔·维克拉马吉特说：'对那女人。

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [haʊ] [səʊ] ?

"	On	this	the	sprite	said	,	"	How	so	?
"	在	这	这	精灵	说	,	"	如何	所以	?

精灵说道："怎么说？"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [haʊ'evə(r)] [dɪ'preɪvd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

"	On	hearing	this	,	the	king	said	,	"	However	depraved	a	man	may	be	,
"	在	听力	这	,	这	国王	说	,	"	然而	堕落的	一个	男人	可能	是	,

国王听后说道："无论一个人多么堕落，

[stɪl] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪm] ;

still	some	sense	of	right	and	wrong	remains	in	him	;
仍然	一些	感觉	的	正确的	和	错误的	遗迹	在	他	;

他心中仍然保留着一些是非观念；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;

but	a	woman	does	not	give	a	thought	to	right	and	wrong	;
但	一个	女士	做	不是	给	一个	想法	到	正确的	和	错误的	;

但女人不会考虑对错；

[hens] [greɪt] [gɪlt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

hence	great	guilt	attached	to	the	woman	.
因此	伟大的	有罪	随附的	到	这	女士	.

因此，这名女子背负着沉重的罪恶感。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

"	Hearing	these	words	,	the	sprite	went	again	and	hung	himself	on	the	same	tree	.
"	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	他自己	在	这	相同的	树	.

"听到这些话，精灵又回到那棵树上，上吊自尽了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

The	king	went	again	and	took	him	down	from	the	tree	,	tied	him	up	in	a
这	国王	去	再次	和	采取	他	向下	从	这	树	,	系	他	向上	在	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

国王又去了，把他从树上取下来，捆成一捆。

[pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried	him	away	.
放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他	离开	.

他把孩子扛在肩上，带走了。

[teɪl]

TALE

故事

故事

[viː] .

V **.**

V .

五、

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	“	O	king	!
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] [uː'dʒeɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] .

there	is	a	city	named	Ujjain	,	of	which	Mahãbal	was	king	.
那里	是	一个	城市	命名	乌贾因	,	的	哪个	-	曾是	国王	.

有一座名叫乌贾因的城市，摩诃婆罗曾是那里的国王。

[naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['envɔɪ] [nemd] - .

Now	,	he	had	an	envoy	named	Haridãs	.
现在	,	他	有	一个	使者	命名	-	.

现在，他有一位名叫哈里达斯的使者。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɛnvɔɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] - .

The	name	of	that	envoy's	daughter	was	Mahãdevï	.
这	姓名	的	那	特使的	女儿	曾是	-	.

那位使者的女儿名叫摩诃提婆（Mahãdevï）。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	extremely	beautiful	.
她	曾是	极其	美丽的	.

她非常漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

When	she	became	marriageable	,	her	father	thought	that	he	ought	to	seek	a
什么时候	她	成为	婚	,	她	父亲	想法	那	他	应该	到	寻找	一个

['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

husband	for	her	,
丈夫	为了	她	,

当她到了适婚年龄时，她的父亲认为应该为她找个丈夫。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	give	her	in	marriage	.
和	给	她	在	婚姻	.

把她嫁出去。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [gɜːl] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , - ['fɑːðə(r)] !

In	short	,	the	girl	one	day	said	to	her	father	,	'	Father	!
在	短的	,	这	女孩	一	天	说	到	她	父亲	,	-	父亲	!

简而言之，有一天，女孩对她的父亲说：“父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl]
give me in marriage to some one who is possessed of all
给 我 在 婚姻 到 一些 一 WHO 是 拥有 的 全部
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

请将我嫁给一位拥有所有成就的人。

[ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] ['saɪəns] . - ”
On this , he said , ' I will give thee to one who is acquainted with all science . ' ”
在 这 , 他 说 , - 我 将要 给 你 到 一 WHO 是 熟人 和 全部 科学 . - ”

他对此说道：“我会把你交给一个精通所有科学的人。”

“ [wʌn] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] - , [ænd; ənd] [sed] ,
“ One day subsequent to this , the king summoned Haridãs , and said ,
“ 一 天 随后的 到 这 , 这 国王 被召唤 - , 和 说 ,

“此后一天，国王召见哈里达斯，说道：

- [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - ;
' There is in the south a king named Harichand ;
- 那里 是 在 这 南 一个 国王 命名 - ;

南方有一位名叫哈里昌德的国王；

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
go and ask after his health and welfare for me , and bring me
去 和 问 后 他的 健康 和 福利 为了 我 , 和 带来 我
[njuːz] [ˌðeər'ɒv] .
news thereof .
消息 其中 .

去替我问候一下他的健康状况，并把消息告诉我。

- [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [kɪŋz]
' On receiving the king's command he took leave , and arriving at that king's
- 在 接收 这 国王的 命令 他 采取 离开 , 和 抵达 在 那 国王的
['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
after some days ,
后 一些 天 ,

“接到国王的命令后，他告辞了，几天后到达了国王那里。”

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
delivered to him the whole message of his royal master ,
发表 到 他 这 所有的 信息 的 他的 皇家 掌握 ,

他将主人的全部旨意转达给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [ə'bəʊd][nɪə(r)] [ðæt] ['mɒnək] . ”
and took up his permanent abode near that monarch . ”
和 采取 向上 他的 永恒的 住所 靠近 那 君主 . ”

于是他便在那位君主附近定居下来。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , -
“ To be brief , it happened one day that the king questioned him , saying , '
“ 到 是 简短的 , 它 发生 一 天 那 这 国王 被质问 他 , 说 , -
- !
Haridãs !
- !

简而言之，有一天国王质问他，说道：‘哈里达斯！

[hæz; həz][ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ] ([ai] . [iː] . [ðə; ði] [fɔːθ] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
has the Iron Age (i . e . the fourth age of the world ,
有 这 铁 年龄 (我 . e . 这 第四 年龄 的 这 世界 ,

铁器时代（即世界第四纪元）

[ɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][vaɪs]) [bɪ'gʌn] [jet] [ɔː(r)][nɒt] ?

or	the	age	of	vice	)	begun	yet	or	not	?
或者	这	年龄	的	副	)	开始	然而	或者	不是	?

（或者说，罪恶的时代）开始了还是还没开始?

- [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	On	this	he	put	his	hands	together	and	said	,	'	Your	majesty	!
-	在	这	他	放	他的	双手	一起	和	说	,	-	你的	威严	!

于是他双手合十，说道：“陛下!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ] ([lɪt] .

we	are	already	in	the	Iron	Age	(	lit	.
我们	是	已经	在	这	铁	年龄	(	点燃	.

我们已经进入铁器时代（字面意思是:

[ðə; ði]['aɪən][eɪdʒ][ɪz]['prez(ə)nt]) ; [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [truːθ]

the	Iron	Age	is	present	)	;	for	falsehood	is	rife	in	the	world	,	and	truth
这	铁	年龄	是	展示	)	;	为了	谬误	是	普遍存在	在	这	世界	,	和	真相

[hæz; həz] [dɪ'kriːst] ;

has	decreased	;
有	减少	;

铁器时代已经到来）；因为谎言在世上盛行，真理却日渐减少；

['piːp(ə)l] ['ʌtə(r)] [sɒft] [wɜːdz] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪs] , [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] [dɪ'siːt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; ['vɜːtʃuː]

people	utter	soft	words	to	one's	face	,	while	they	harbour	deceit	in	their	hearts	;	virtue
人们	说出	柔软的	字	到	一个人的	脸	,	尽管	他们	港口	欺骗	在	他们的	心	;	美德

[hæz; həz] ['vænɪʃd] ;

has	vanished	;
有	消失了	;

人们当面说好话，心里却怀着诡诈；美德已然消失；

[vaɪs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jiːld] [les] [fruːt] ;

vice	has	increased	;	the	earth	has	begun	to	yield	less	fruit	;
副	有	增加	;	这	地球	有	开始	到	屈服	较少的	水果	;

罪恶增多；土地的产量开始下降；

[kɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ] ['vaɪələns] ; ['brɑːmənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kʌvətəs] ;

kings	have	begun	levying	contributions	by	violence	;	Brahmans	have	become	covetous	;
国王	有	开始	征收	贡献	经过	暴力	;	婆罗门	有	变得	贪婪的	;

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['mɒdəsti] ;

women	have	abandoned	modesty	;
女性	有	弃	谦逊	;

国王开始用暴力手段征收贡赋；婆罗门变得贪婪；妇女放弃了谦逊；

[ðə; ði] [sʌn] [əu'bei] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] ; ['brʌðə(r)] [trʌsts] [nɒt] ['brʌðə(r)] ; ['frendʃɪp] [hæz; həz]

the	son	obeys	not	the	father's	command	;	brother	trusts	not	brother	;	friendship	has
这	儿子	服从	不是	这	父亲的	命令	;	兄弟	信托	不是	兄弟	;	友谊	有

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [frendz] ;

departed	from	amongst	friends	;
已离开	从	在	朋友们	;

儿子不听从父亲的命令；兄弟之间互不信任；朋友之间失去了友谊。

[feɪθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['mɑːstəz] ,

faith	is	no	longer	found	in	masters	,
信仰	是	不	更长	成立	在	大师	,

人们不再信仰主人，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [hæv; həv][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði]['djuːti] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə] ['mɑːstəz] ,

and	servants	have	cast	aside	the	duty	they	owe	to	masters	,
和	仆人	有	投掷	旁边	这	责任	他们	欠	到	大师	,

仆人抛弃了他们对主人应尽的义务，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . - ″

and	every	description	of	impropriety	meets	the	eye	.	'	″
和	每一个	描述	的	不当行为	满足	这	眼睛	.	-	″

“所有不当行为都显而易见。”

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	When	he	had	said	all	this	to	the	king	,
″	什么时候	他	有	说	全部	这	到	这	国王	,

“当他把这一切都告诉国王之后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ,

his	majesty	arose	and	went	into	the	private	apartments	,
他的	威严	出现	和	去	进入	这	私人的	公寓	,

陛下起身，走进了私人寓所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ði] ['envɔɪ]) [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

and	he	(	the	envoy	)	came	and	sat	down	in	his	own	place	.
和	他	(	这	使者	)	来了	和	卫星	向下	在	他的	自己的	地方	.

于是他（使者）来了，在自己的位置上坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] - [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

In	the	meantime	a	Brahman's	son	came	to	him	and	said	,
在	这	与此同时	一个	-	儿子	来了	到	他	和	说	,

与此同时，一位婆罗门的儿子来到他面前说：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

'	I	have	come	to	solicit	something	of	you	.
-	我	有	来	到	征求	某物	的	你	.

我来是想请你帮个忙。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [rɪ'kwest] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ?

'	On	hearing	this	,	he	said	,	'	What	request	have	you	to	make	?
-	在	听力	这	,	他	说	,	-	什么	要求	有	你	到	制作	?

听到这话，他说：“你有什么要求？”

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Mention	it	.
提到	它	.

提一下。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

'	He	replied	,	'	Give	me	your	daughter	in	marriage	.
-	他	回复	,	-	给	我	你的	女儿	在	婚姻	.

他回答说：“把你的女儿嫁给我吧。”

- - [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] [huːm] [ɔːl][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪg'zɪst]

'	Haridãs	said	,	'	I	will	give	her	to	him	in	whom	all	accomplishments	exist
-	-	说	,	-	我	将要	给	她	到	他	在	谁	全部	成就	存在

.

:
.

哈里达斯说：“我要把她交给拥有所有成就的人。”

- ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] .

'	Hearing	this	,	he	rejoined	,	'	I	am	acquainted	with	all	the	sciences	.
-	听力	这	,	他	重新加入	,	-	我	是	熟人	和	全部	这	科学	.

听到这话，他回答说：“我精通所有科学。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] , - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] ;

'	Then	said	the	envoy	,	'	Show	me	something	of	thy	knowledge	;
-	然后	说	这	使者	,	-	展示	我	某物	的	你的	知识	;

使者说：“请你向我展示一下你的知识吧；

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [vɜːst] [ɪn] ['saɪəns] .

I	shall	thus	be	able	to	judge	whether	thou	art	versed	in	science	.
我	将	因此	是	有能力的	到	法官	无论	你	艺术	精通	在	科学	.

这样我就能判断你是否精通科学。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] - [sʌn] [sed] , - [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs]

'	Hereupon	the	Brahman's	son	said	,	'	I	have	made	a	car	which	has	this
-	于是	这	-	儿子	说	,	-	我	有	制成	一个	车	哪个	有	这

['mɑːvələs] ['prɒpəti] ,

marvellous	property	,
奇妙	财产	,

于是婆罗门的儿子说道："我制造了一辆具有这种神奇特性的汽车，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

that	it	will	convey	you	in	a	moment	to	any	place	you	may	wish	to	go	to	.
那	它	将要	传达	你	在	一个	片刻	到	任何	地方	你	可能	希望	到	去	到	.

它能瞬间将你送到你想去的任何地方。

- [ðen] - [rɪ'plaɪd] , - [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . - ″

'	Then	Haridãs	replied	,	'	Bring	the	car	to	me	in	the	morning	.	'	″
-	然后	-	回复	,	-	带来	这	车	到	我	在	这	早晨	.	-	″

"哈里达斯回答说：'明天早上把车开过来给我。'"

" [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	In	fine	,	he	brought	the	car	to	Haridãs	early	in	the	morning	.
"	在	美好的	,	他	带来	这	车	到	-	早期的	在	这	早晨	.

"总之，他一大早就把车开到了哈里达斯。"

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][uː'dʒeɪn] .

Then	the	two	mounted	the	car	,	and	arrived	in	the	City	of	Ujjain	.
然后	这	二	安装	这	车	,	和	到达的	在	这	城市	的	乌贾因	.

然后两人上了车，到达了乌贾因市。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] -

Here	,	however	,	it	so	happened	that	,	previous	to	his	arrival	,	another	Brahman's
这里	,	然而	,	它	所以	发生	那	,	以前的	到	他的	到达	,	其他	-

[sʌn] [hæd; həd] [kʌm] ,

son	had	come	,
儿子	有	来	,

然而，恰巧在他到来之前，另一位婆罗门的儿子已经到了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	said	to	his	eldest	son	,	'	Give	me	your	sister	in	marriage	and	he
和	说	到	他的	长子	儿子	,	-	给	我	你的	姐姐	在	婚姻	和	他

['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

also	had	replied	,
还	有	回复	,

他对大儿子说："把你妹妹嫁给我。"大儿子也回答说：

['seɪɪŋ] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] ;

saying	,	'	I	will	give	her	to	one	who	is	learned	in	all	the	sciences	;
说	,	-	我	将要	给	她	到	一	WHO	是	学习	在	全部	这	科学	;

他说："我要把她嫁给一个精通所有学问的人；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [sʌn] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ]

'	and	that	Brahman's	son	,	too	,	had	said	,	'	I	am	acquainted	with	all	knowledge
-	和	那	-	儿子	,	也	,	有	说	,	-	我	是	熟人	和	全部	知识

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	science	.
和	科学	.

婆罗门的儿子也曾说过："我精通一切知识和科学。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

'	On	hearing	this	,	he	had	said	,	'	To	you	will	I	give	her	.
-	在	听力	这	,	他	有	说	,	-	到	你	将要	我	给	她	.

听到这话，他说："我会把她给你。"

- [ə'nʌðə(r)] - [sʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]

'	Another	Brahman's	son	had	said	to	the	girl's	mother	,	'	Give	me	your
-	其他	-	儿子	有	说	到	这	女孩们	母亲	,	-	给	我	你的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

另一个婆罗门的儿子对女孩的母亲说："把你的女儿给我。"

- [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ; [vɪz] . ,

'	She	,	too	,	had	given	him	the	same	answer	;	viz	.	,
-	她	,	也	,	有	给定	他	这	相同的	回答	;	即	.	,

她也给了他同样的答案，即：

- [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ][gɜːl][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] ['saɪəns] .

'	I	will	give	my	girl	to	him	who	is	acquainted	with	all	science	.
-	我	将要	给	我的	女孩	到	他	WHO	是	熟人	和	全部	科学	.

"我将把我的女儿嫁给一个精通科学的人。"

- [ðæt] - [sʌn] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

'	That	Brahman's	son	also	had	replied	,
-	那	-	儿子	还	有	回复	,

"婆罗门的儿子也回答说："

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - ,

'	I	am	acquainted	with	the	whole	body	of	science	contained	in	the	Shãstras	,
-	我	是	熟人	和	这	所有的	身体	的	科学	包含	在	这	-	,

"我熟知所有经典中所包含的科学知识。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [hɪt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli]

and	can	shoot	an	arrow	which	will	hit	an	object	which	is	merely
和	能	射击	一个	箭	哪个	将要	打	一个	目的	哪个	是	仅仅

[hɜːd] , [ænd; ənd][nɒt] [siːn] .

heard	,	and	not	seen	.
听到	,	和	不是	已见	.

并且可以射出一支箭，击中只能听到声音而看不到的物体。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] , - [ai] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

'	On	hearing	this	,	she	,	too	,	had	said	,	'	I	consent	,	and	will	give	her	to
-	在	听力	这	,	她	,	也	,	有	说	,	-	我	同意	,	和	将要	给	她	到

[ðiː] . - ″

thee	.	'	″
你	.	-	″

"听到这话，她也说：'我同意，愿意把她交给你。'"

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['sjuːtə] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][met] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

"	In	short	,	all	the	three	suitors	had	come	and	met	together	in	this	way	.
″	在	短的	,	全部	这	三	求婚者	有	来	和	遇见	一起	在	这	方式	.

简而言之，三位求婚者就这样聚到了一起。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [wʌn] [gɜːl][ænd; ənd] [θriː] ['sjuːtə] !

Haridãs	began	to	think	to	himself	,	'	One	girl	and	three	suitors	!
-	开始	到	思考	到	他自己	,	-	一	女孩	和	三	求婚者	!

哈里达斯开始心想："一个女孩和三个追求者！"

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [nɒt] ?

to	whom	shall	I	give	her	,	and	to	whom	not	?
到	谁	将	我	给	她	,	和	到	谁	不是	?

我应该把她交给谁，又不应该交给谁呢?

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] ,

'	He	was	troubled	with	this	thought	,
-	他	曾是	麻烦	和	这	想法	,

他一直为此感到困扰，

[wen] [ə; eɪ]['diːmən] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

when	a	demon	came	at	night	and	carried	off	the	girl	to	the	summit	of
什么时候	一个	恶魔	来了	在	夜晚	和	携带	离开	这	女孩	到	这	首脑	的

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

a	mountain	in	the	Vindhyã	range	.
一个	山	在	这	-	范围	.

夜里，一个恶魔闯入，把女孩掳到了文迪亚山脉的山顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][nɒt] [gʊd] .

It	is	said	that	too	much	of	anything	is	not	good	.
它	是	说	那	也	很多	的	任何事物	是	不是	好的	.

俗话说，任何东西过量都不好。

- [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ; [kɪŋ] ['bɑːli] [geɪv] [gɪfts]

Sïtã	was	exceedingly	beautiful	,	and	Rãvan	carried	her	off	;	King	Bali	gave	gifts
-	曾是	非常	美丽的	,	和	-	携带	她	离开	;	国王	巴厘岛	给予	礼物

['lɑːdʒli] , — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪndɪdʒənt] ;

largely	,	—	he	became	indigent	;
很大程度上	,	—	他	成为	贫困者	;

悉多美貌绝伦，罗波那掳走了她；巴利王慷慨赠予，却变得贫困潦倒；

- ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [praɪd] . ”

Rãvan	utterly	ruined	his	family	by	his	excessive	pride	.	”
-	完全地	毁坏	他的	家庭	经过	他的	过多的	自豪	.	”

罗波那因过度骄傲而彻底毁了他的家庭。

“ [ɪn] [briːf] , [wen] [mɒm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	In	brief	,	when	mom	arrived	,	and	none	of	the	household	found	the	girl	,
“	在	简短的	,	什么时候	妈妈	到达的	,	和	没有任何	的	这	家庭	成立	这	女孩	,

简而言之，当妈妈到达时，家里没有人发现这个女孩；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sjuːtə] , [tuː] ,

they	began	to	fancy	all	sorts	of	things	;	and	the	three	suitors	,	too	,
他们	开始	到	想要	全部	排序	的	事物	;	和	这	三	求婚者	,	也	,

他们开始幻想各种各样的事情；三个求婚者也是如此。

[ɒn] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [keɪm] [ðeə(r)] .

on	bearing	of	the	matter	,	came	there	.
在	轴承	的	这	事情	,	来了	那里	.

鉴于此事，我来到了那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , — [hɪm] - ['kwestʃənd] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ] [waɪz]

One	of	them	was	a	wise	man	,	—	him	Haridãs	questioned	,	saying	,	'	O	wise
一	的	他们	曾是	一个	明智的	男人	,	—	他	-	被质问	,	说	,	-	哦	明智的

[mæn] !

man	!
男人	!

其中一位是位智者，哈里达斯问他：“哦，智者啊！”

[tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [gɒn] ?

tell	me	whither	the	girl	has	gone	?
告诉	我	往哪里去	这	女孩	有	已消失	?

告诉我，那女孩去了哪里?

- [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] ['diːmən] [hæz; həz] ['kærid]

'	He	considered	for	a	moment	or	so	,	and	said	,	'	A	demon	has	carried
-	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	或者	所以	,	和	说	,	-	一个	恶魔	有	携带

[pf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

off	your	daughter	,
离开	你的	女儿	,

他沉思片刻，说道："你的女儿被恶魔掳走了。"

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] .

and	lodged	her	on	a	mountain	.
和	已提交	她	在	一个	山	.

然后把她安置在山上。

- [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

'	On	this	,	the	second	said	,	'	I	will	kill	the	demon	and	bring	her	back	.
-	在	这	,	这	第二	说	,	-	我	将要	杀	这	恶魔	和	带来	她	后退	.

"对此，第二个说道：'我要杀死恶魔，把她带回来。'

- [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [θɜːd] [sed] , - [maʊnt] [maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

'	Then	,	again	,	the	third	said	,	'	Mount	my	car	and	bring	her	back	.
-	然后	,	再次	,	这	第三	说	,	-	山	我的	车	和	带来	她	后退	.

"然后，第三个人又说，'上我的车把她带回来。'"

- [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [sluː]

'	On	the	instant	of	hearing	this	,	he	mounted	the	car	,	reached	the	place	,	slew
-	在	这	立即的	的	听力	这	,	他	安装	这	车	,	达到	这	地方	,	一万

[ðə; ðɪ] ['diːmən] ,

the	demon	,
这	恶魔	,

"他一听到这话，就立刻上了车，赶到现场，杀死了恶魔。"

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	forthwith	brought	her	back	.
和	立即	带来	她	后退	.

然后立即把她带了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

And	then	they	began	quarrelling	with	one	another	.
和	然后	他们	开始	争吵	和	一	其他	.

然后他们就开始互相争吵。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Thereupon	the	father	pondered	over	the	matter	in	his	mind	,	and	said	,
于是	这	父亲	沉思	超过	这	事情	在	他的	头脑	,	和	说	,

于是父亲沉思片刻，说道：

- [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kən'fəːd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv]

'	All	of	them	have	conferred	obligations	on	me	,	to	whom	shall	I	give
-	全部	的	他们	有	授予	义务	在	我	,	到	谁	将	我	给

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们都赋予了我义务，我该把她交给谁呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [nɒt] ? -

and	to	whom	not	?	'
和	到	谁	不是	?	-

还有谁不这么认为呢?

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , " [naʊ] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Now	,	king	Vikram	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	现在	,	国王	维克拉姆	!

"讲完这么多故事后，小精灵说道：'现在，维克拉姆国王!

[huːz] [waɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [dɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'kʌm] ?

whose	wife	,	out	of	the	three	,	did	the	maiden	become	?
谁	妻子	,	出去	的	这	三	,	做过	这	少女	变得	?

这位少女最终嫁给了三人中的哪一位?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	He	replied	,	"	She	became	the	wife	of	him	who	slew	the	demon	and	brought
"	他	回复	,	"	她	成为	这	妻子	的	他	WHO	一万	这	恶魔	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

他回答说："她成了杀死恶魔并把她带回来的人的妻子。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] ,

"	The	sprite	said	,	"	The	good	qualities	of	all	were	on	a	par	,
"	这	精灵	说	,	"	这	好的	品质	的	全部	是	在	一个	帕	,

小精灵说："所有人的优点都一样多，

— [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

—	how	came	she	to	become	his	wife	?
—	如何	来了	她	到	变得	他的	妻子	?

她是如何成为他的妻子的?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['sɪmpli] [kən'fəːd] ['feɪvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	king	replied	,	"	The	other	two	simply	conferred	favours	,	for	which	they
"	这	国王	回复	,	"	这	其他	二	简单地	授予	恩惠	,	为了	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rekəmpens] ;

were	recompensed	;
是	补偿	;

国王回答说："另外两人只是给予恩惠，并因此获得了报酬；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [fɔːt] [wɪð] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ([ðə; ði] ['diːmən]) [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

but	this	one	fought	with	and	slew	him	(	the	demon	)	and	brought	her
但	这	一	战斗	和	和	一万	他	(	这	恶魔	)	和	带来	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但这一个人与恶魔搏斗并将其杀死，然后把她带走了。

[hens] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

hence	she	became	his	wife	.
因此	她	成为	他的	妻子	.

于是她成了他的妻子。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [triː] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self]

"	On	hearing	this	the	sprite	went	again	to	the	same	tree	,	and	suspended	himself
"	在	听力	这	这	精灵	去	再次	到	这	相同的	树	,	和	暂停	他自己

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

"听到这话，精灵又回到那棵树下，把自己悬在树上。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [went] [ɪ'miːdiətli] , [baʊnd] [ðə; ði] [spraɪt] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	the	king	,	too	,	went	immediately	,	bound	the	sprite	,	placed	him	on	his
和	这	国王	,	也	,	去	立即地	,	边界	这	精灵	,	放置	他	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

国王也立刻前往，将精灵捆绑起来，放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	carried	him	off	as	before	.
和	携带	他	离开	作为	前	.

然后像以前一样把他带走了。

[teɪl] ['sɪksθ] .

TALE	VI	.
故事	六年级	.

故事六。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[geɪn] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

gain	the	sprite	said	,	“	O	king	!
获得	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说道：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

there	is	a	city	named	Dharmpur	,	of	which	Dharmshil	was	king	;	and	his
那里	是	一个	城市	命名	-	,	的	哪个	-	曾是	国王	;	和	他的

['mɪnɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

minister's	name	was	Andhak	.
部长	姓名	曾是	-	.

有一座城市名叫达姆普尔，达姆希尔是那里的国王；他的大臣名叫安达克。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

He	said	one	day	to	the	king	,	'	Your	majesty	!
他	说	一	天	到	这	国王	,	-	你的	威严	!

有一天，他对国王说：“陛下！

[bɪld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪvi] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [peɪ] ['kɒnstənt]

build	a	temple	,	and	place	an	image	of	Devi	therein	,	and	pay	constant
建造	一个	寺庙	,	和	地方	一个	图像	的	黛薇	其中	,	和	支付	持续的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] ,

adoration	thereto	,
崇拜	到	,

建造一座寺庙，并在其中供奉女神像，并对其进行持续不断的崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] - [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['merɪt] .

for	this	is	said	in	the	Shãstra	to	possess	great	merit	.
为了	这	是	说	在	这	-	到	具有	伟大的	优点	.

因为经文中说这样做有极大的功德。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [bɪlt] [ænd; ənd] ([ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]) ['deɪvi] [pleɪst] [ɪn]

'	Thereupon	the	king	had	a	temple	built	and	(	the	image	of	)	Devi	placed	in
-	于是	这	国王	有	一个	寺庙	建造	和	(	这	图像	的	)	黛薇	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是国王下令建造一座寺庙，并在寺庙中供奉了女神像。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] ;

and	began	offering	adoration	after	the	manner	prescribed	by	the	Vedas	;
和	开始	提供	崇拜	后	这	方式	规定	经过	这	吠陀经	;

于是开始按照吠陀经规定的方式进行崇拜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['wəːʃɪp] . ”

and	he	would	not	drink	water	without	having	worshipped	.	”
和	他	会	不是	喝	水	没有	拥有	崇拜	.	”

他不敬拜之后绝不喝水。

“ [wen] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [greɪt]
“ When a considerable time had passed thus , the minister said one day , ' Great
“ 什么时候 一个 大量 时间 有 通过了 因此 , 这 部长 说 一 天 , - 伟大的
[kɪŋ] !
king !
国王 !

“过了相当长一段时间后，有一天，大臣说：‘伟大的国王！

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wel] [nəʊn] , — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒnlɪs] [mæn] [ɪz] ['empti] ,
the saying is well known , — The house of a sonless man is empty ,
这 说 是 出色地 已知 , — 这 房子 的 一个 无子 男人 是 空的 ,

俗话说：“没有儿子的家是空的。”

[ə; eɪ] [fuːlz] [maɪnd] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz]
a fool's mind is empty , and everything pertaining to an indigent person is
一个 傻瓜 头脑 是 空的 , 和 一切 相关的 到 一个 贫困者 人 是
['empti] .
empty .
空的 .

愚人的头脑是空虚的，穷人的一切也都是空虚的。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪvi] ,
' On hearing these words , the king went to the temple of Devi ,
- 在 听力 这些 字 , 这 国王 去 到 这 寺庙 的 黛薇 ,

国王听了这些话，便前往了女神庙。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ] ['deɪvi]
and joining his hands in supplication , began to extol her , saying , ' O Devi
和 加入 他的 双手 在 恳求 , 开始 到 赞美 她 , 说 , - 哦 黛薇
! ['brɑːmə] , - ,
! Brahma , Vishnü ,
! 梵 , - ,

他双手合十，虔诚地祈求，开始赞美她，说道：“哦，女神！梵天，毗湿奴，

['ruːdrə] , ['ɪndrə] [ə'weɪt] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;
Rudra , Indra await thy bidding the livelong day ;
鲁德拉 , 因陀罗 等待 你的 投标 这 终身 天 ;

鲁陀罗，因陀罗，终日恭候你的吩咐；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [dɪdst] [siːz] [ðə; ði] ['diːmənz] - - ['eɪ'ɛsˌpiː'ɑːr] , [tʃænd] [mʌnd] ,
and thou it was who didst seize the demons Mahish - aspr , Chand Mund ,
和 你 它 曾是 WHO 迪斯特 抢占 这 恶魔 - - aspr , 钱德 蒙德 ,
- ,
Raktbij ,
- ,

而你正是抓住了恶魔 Mahish-aspr、Chand Mund、Raktbij 的人。

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɜːðən] ;
and slaying the evil spirits , relieved the earth of its burthen ;
和 杀戮 这 邪恶的 烈酒 , 松了口气 这 地球 的 它是 负担 ;

杀死邪灵，减轻大地的负担；

[ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ] ['wəːʃipə] , [ðeə(r)] [ðaʊ] [hæst] [gɒn]
and wheresoever trouble has befallen thy worshippers , there thou hast gone
和 无论在何处 麻烦 有 发生 你的 信徒 , 那里 你 哈斯特 已消失
[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] ;
and aided them ;
和 协助 他们 ;

无论你的信徒在哪里遭遇苦难，你都去帮助他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðaɪ] ['θrɛʃˌhoʊld] ; [fʊl'fɪl] [naʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]

and	in	this	hope	I	have	approached	thy	threshhold	;	fulfil	now	the	desire	of	my
和	在	这	希望	我	有	接近	你的	阈值	;	实现	现在	这	欲望	的	我的

[hɑːt] ['ɔːlsəʊ] . - ”

heart	also	.	'	”
心	还	.	-	”

我怀着这样的希望来到你的门前；现在也请你满足我心中的愿望吧。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,

“	When	the	king	had	celebrated	the	praises	of	the	goddess	to	this	extent	,
“	什么时候	这	国王	有	著名	这	赞扬	的	这	女神	到	这	程度	,

“当国王如此颂扬女神的荣耀时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] , ['seɪɪŋ] , - [kɪŋ] !

a	voice	issued	from	the	temple	of	Devi	,	saying	,	'	King	!
一个	嗓音	发布	从	这	寺庙	的	黛薇	,	说	,	-	国王	!

从女神庙里传出一个声音说：“国王！

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðiː] ; [ɑːsk] ['eni] [buːn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

I	am	well	pleased	with	thee	;	ask	any	boon	that	thou	may'st	desire	.
我	是	出色地	高兴	和	你	;	问	任何	恩惠	那	你	五月	欲望	.

我非常满意你；你想要什么都可以开口求。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['mʌðə(r)] !

'	The	king	said	,	'	Mother	!
-	这	国王	说	,	-	母亲	!

国王说：“母亲！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	grant	me	a	son	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	授予	我	一个	儿子	.

如果你喜悦我，就赐给我一个儿子。

- ['deɪvi] [rɪ'plaɪd] , - [kɪŋ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ([huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]) ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]

'	Devi	replied	,	'	King	!	thou	shalt	have	a	son	(	who	shall	be	)	very	powerful	and
-	黛薇	回复	,	-	国王	!	你	应	有	一个	儿子	(	WHO	将	是	)	非常	强大的	和

['veri] ['glɔːriəs] .

very	glorious	.
非常	辉煌	.

黛维回答说：“国王啊！你将有一个儿子，他将非常强大，非常荣耀。”

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['sænd(ə)l] , [ʌn'brəʊkən] [raɪs] , ['flaʊəz] , ['ɪnsens] , [læmps]

'	Then	the	king	made	offerings	of	sandal	,	unbroken	rice	,	flowers	,	incense	,	lamps
-	然后	这	国王	制成	供品	的	凉鞋	,	未破	米	,	花朵	,	香	,	灯

[ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [fuːd] ,

and	consecrated	food	,
和	已祝圣的	食物	,

于是国王献上檀香、完整的米粒、鲜花、香、灯和圣物。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	paid	adoration	.
和	有薪酬的	崇拜	.

并献上崇拜。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðʌs] ['deɪli] .

Moreover	,	he	made	it	a	practice	of	worshipping	thus	daily	.
而且	,	他	制成	它	一个	实践	的	崇拜	因此	日常的	.

而且，他每天都坚持这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

To	be	brief	,	after	some	days	a	son	was	born	to	the	king	.
到	是	简短的	,	后	一些	天	一个	儿子	曾是	出生	到	这	国王	.

简而言之，几天后，国王生下了一个儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['kɪndrəd] , [prə'si:did] [wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] ,

The	king	,	with	his	family	and	kindred	,	proceeded	with	music	and	song	,
这	国王	,	和	他的	家庭	和	亲属	,	继续	和	音乐	和	歌曲	,

国王携家人和亲属，伴着音乐和歌声继续前行。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['deɪvi] . ”

and	worshipped	at	the	shrine	of	Devi	.	”
和	崇拜	在	这	神社	的	黛薇	.	”

并在女神神庙里进行了膜拜。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒʃəmən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

“	In	the	meantime	,	it	happened	one	day	that	a	washerman	,	accompanied	by	a
“	在	这	与此同时	,	它	发生	一	天	那	一个	洗衣工	,	伴随	经过	一个

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	of	his	,
朋友	的	他的	,

“与此同时，有一天，一位洗衣工和他的朋友一起，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taʊn] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

was	coming	from	a	certain	town	towards	this	city	,	and	the	temple	of
曾是	未来	从	一个	肯定	镇	向	这	城市	,	和	这	寺庙	的

['deɪvi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Devi	met	his	eye	.
黛薇	遇见	他的	眼睛	.

他从某个城镇前往这座城市，途中看到了女神庙。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] ([bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn]) .

He	resolved	on	prostrating	himself	(	before	the	shrine	)	.
他	已解决	在	俯伏	他自己	(	前	这	神社	)	.

他决定向神龛俯身跪拜。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] - ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,

At	that	moment	he	beheld	a	washerman's	daughter	,	who	was	very	handsome	,
在	那	片刻	他	观看	一个	-	女儿	,	WHO	曾是	非常	英俊的	,

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

coming	towards	him	.
未来	向	他	.

就在这时，他看见一个洗衣工的女儿，长相非常漂亮，正朝他走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['deɪvi] .

He	was	fascinated	at	the	sight	of	her	,	and	went	to	worship	Devi	.
他	曾是	着迷	在	这	视线	的	她	,	和	去	到	崇拜	黛薇	.

他被她的美貌深深吸引，便去朝拜女神。

['ɑ:ftə(r)] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	prostrating	himself	,	he	joined	his	hands	in	supplication	,	and	said	in	his
后	俯伏	他自己	,	他	加入	他的	双手	在	恳求	,	和	说	在	他的

[hɑ:t] , - [əʊ]['deɪvi] !

heart	,	'	O	Devi	!
心	,	-	哦	黛薇	!

他俯身跪拜，双手合十祈求，心中默念：“哦，女神！

[ɪf] , [θru:] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] , [maɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

if	,	through	thy	favour	,	my	marriage	to	this	beautiful	being	should	take	place	,
如果	,	通过	你的	偏爱	,	我的	婚姻	到	这	美丽的	存在	应该	拿	地方	,

如果蒙你恩惠，我与这位美丽佳人能够成婚，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [hed] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ði:] .

I	will	devote	my	head	as	an	offering	to	thee	.
我	将要	奉献	我的	头	作为	一个	提供	到	你	.

我愿将我的头颅献给你。

- ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [vaʊ] , [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪm] ,
' After making this vow , and prostrating himself , he took his friend with him ,
- 后 制作 这 发誓 , 和 俯伏 他自己 , 他 采取 他的 朋友 和 他 ,

“发完誓，他俯身跪拜，然后带着他的朋友一起离开了。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] . ”
and went to his own city . ”
和 去 到 他的 自己的 城市 . ”

然后他回到了自己的城市。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv]) [səʊ] ['trʌbld] [hɪm] [ðæt]
“ When he arrived there , the separation (from his love) so troubled him that
“ 什么时候 他 到达的 那里 , 这 分离 (从 他的 爱) 所以 麻烦 他 那
[sliːp] , ['hʌŋgə(r)] ,
sleep , hunger ,
睡觉 , 饥饿 ,

“当他到达那里时，与爱人的分离让他痛苦不堪，以至于他无法入睡，也无法忍受饥饿，

[θɜːst] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
thirst — all were forgotten .
口渴 — 全部 是 被遗忘的 .

口渴——这一切都被抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	spent	the	whole	day	in	thoughts	of	her	.
他	花费	这	所有的	天	在	想法	的	她	.

他一整天都在想她。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] ['wəʊfʊl] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl]

On	perceiving	this	woful	state	of	his	,	his	friend	went	and	told	his	father	all
在	感知	这	糟糕的	状态	的	他的	,	他的	朋友	去	和	讲述	他的	父亲	全部

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

他的朋友看到他这副悲惨的模样，便去把所有情况都告诉了他父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

His	father	also	became	alarmed	on	hearing	these	things	,	and	reflecting	on	the
他的	父亲	还	成为	惊慌	在	听力	这些	事物	,	和	反思	在	这

['mætə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

matter	began	to	say	,
事情	开始	到	说	,

他的父亲听到这些话也感到担忧，沉思片刻后说道：

- [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə] [ðæt]

'	From	observing	his	state	it	seems	(	to	me	)	that	if	his	betrothal	to	that
-	从	观察	他的	状态	它	似乎	(	到	我	)	那	如果	他的	订婚	到	那

['meɪdn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,

maiden	does	not	take	place	,
少女	做	不是	拿	地方	,

“从他目前的状态来看，（在我看来）如果他和那位少女的婚约没有达成，

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [deθ] ; ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

he	will	grieve	to	death	;	wherefore	it	is	better	to	marry	him	to	the	girl	,
他	将要	悲伤	到	死亡	;	因此	它	是	更好的	到	结婚	他	到	这	女孩	,

他会为此悲伤至死；因此，最好让他娶那女子为妻。

[ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] . - ”

that	thus	he	may	be	saved	.	'	”
那	因此	他	可能	是	已保存	.	-	”

这样他就能得救了。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [frend] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðæt]

“	Having	thus	considered	,	he	took	his	son's	friend	with	him	,	and	on	reaching	that
“	拥有	因此	经过考虑的	,	他	采取	他的	儿子的	朋友	和	他	,	和	在	到达	那

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“经过一番考虑，他带着儿子的朋友，到达那个城镇后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sə'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

went	to	the	girl's	father	and	said	,	'	I	have	come	to	solicit	something	of
去	到	这	女孩们	父亲	和	说	,	-	我	有	来	到	征求	某物	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他走到女孩的父亲面前说：“我来是想请您帮个忙；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .

if	you	will	grant	my	request	,	I	will	make	it	known	.
如果	你	将要	授予	我的	要求	,	我	将要	制作	它	已知	.

如果你同意我的请求，我会通知你。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [spiːk] [aʊt] .

'	He	replied	,	'	If	I	possess	the	thing	,	I	will	give	it	;	speak	out	.
-	他	回复	,	-	如果	我	具有	这	事物	,	我	将要	给	它	;	说话	出去	.

他回答说："如果我拥有那东西，我会给你；请说出来。"

- ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

'	Having	secured	his	promise	thus	,	he	said	,	'	Give	your	daughter	in	marriage	to
-	拥有	安全	他的	承诺	因此	,	他	说	,	-	给	你的	女儿	在	婚姻	到

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

"得到他的承诺后，他说：'把你的女儿嫁给我的儿子。'"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tuː] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

'	On	hearing	this	,	he	too	agreed	to	the	proposal	;	and	having	had	a
-	在	听力	这	,	他	也	同意	到	这	提议	;	和	拥有	有	一个

[priːst] [kɔːld] [ɪn] ,

priest	called	in	,
牧师	称为	在	,

听到这话，他也同意了这个提议；于是，他请来了一位牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [sed] , -

and	the	day	,	the	auspicious	conjunction	,	and	the	moment	determined	,	said	,	'
和	这	天	,	这	吉祥	连词	,	和	这	片刻	决定	,	说	,	-

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ; [aɪ] ,

Bring	your	son	;	I	,
带来	你的	儿子	;	我	,

那一天，那吉日良辰，那时刻已定，他说："带你的儿子来；我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɪl] [steɪn] [maɪ] ['dɔːtərz] [hændz] ['jeləʊ] . - *

for	my	part	,	will	stain	my	daughter's	hands	yellow	.	'	*
为了	我的	部分	,	将要	弄脏	我的	女儿的	双手	黄色的	.	-	*

对我来说，这会把女儿的手染成黄色。*

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

On	hearing	this	,	he	arose	,	returned	to	his	own	house	,
在	听力	这	,	他	出现	,	返回	到	他的	自己的	房子	,

听到这话，他起身回到了自己的房子里。

[gɒt] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

got	ready	all	the	requisites	for	the	marriage	,	and	set	out	for	the
得到	准备好	全部	这	必备条件	为了	这	婚姻	,	和	放	出去	为了	这

['serəməni] ;

ceremony	;
仪式	;

准备好结婚所需的一切物品，然后出发前往婚礼现场；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [pə'fɔːmd] ,

and	on	reaching	the	place	,	and	having	the	marriage	ceremony	performed	,
和	在	到达	这	地方	,	和	拥有	这	婚姻	仪式	执行	,

到达目的地并举行婚礼仪式后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;

he	took	his	son	and	daughter	-	in	-	law	with	him	and	returned	home	;
他	采取	他的	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	和	他	和	返回	家	;

他带着儿子和儿媳一起回了家；

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

and	the	bride	and	bridegroom	commenced	a	happy	life	together	.
和	这	新娘	和	新郎	开始	一个	快乐的	生活	一起	.

新郎新娘从此开始了幸福的婚姻生活。

〞 * [lɪt] . “ [meɪk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hændz] ['jeləʊ] .

〞	*	Lit	.	“	make	the	girl's	hands	yellow	.
〞	*	点燃	.	“	制作	这	女孩们	双手	黄色的	.

〞* 字面意思：“把女孩的手弄黄。

〞 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhin'du:] , [fɔ:(r); fə(r)]

〞	Among	the	Hindus	,	for
〞	之中	这	印度教徒	,	为了

在印度教徒中，因为

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l]

some	days	before	marriage	,	the	hands	of	a	betrothed	couple
一些	天	前	婚姻	,	这	双手	的	一个	未婚妻	夫妻

婚礼前几天，一对订婚夫妇的手

[ɑ:(r); ə(r)] [steɪnd] ['jeləʊ] [wɪð] ['tɜ:mərɪk] .

are	stained	yellow	with	turmeric	.
是	染色	黄色的	和	姜黄	.

被姜黄染成了黄色。

“ [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'rəʊz] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] ['fɑ:.ðərz] ,

“	Again	,	after	some	time	,	an	occasion	of	rejoicing	arose	at	the	girl's	father's	,
“	再次	,	后	一些	时间	,	一个	场合	的	欢欣鼓舞	出现	在	这	女孩们	父亲的	,

“过了一段时间，女孩父亲家又迎来了一件喜事，

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ([ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m]) ['ɔ:lsəʊ] .

and	so	an	invitation	came	to	these	(	the	bride	and	bridegroom	)	also	.
和	所以	一个	邀请	来了	到	这些	(	这	新娘	和	新郎	)	还	.

于是，新郎新娘也收到了邀请。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [frend] [wɪð] [ðem; ðəm] , [set] [aʊt]

The	wife	and	husband	got	ready	,	and	taking	their	friend	with	them	,	set	out
这	妻子	和	丈夫	得到	准备好	,	和	采取	他们的	朋友	和	他们	,	放	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .

for	that	city	.
为了	那	城市	.

夫妻俩收拾妥当，带着朋友，出发前往那座城市。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	they	arrived	near	the	place	,	the	temple	of	Devi	came	in	sight	,	and	then	,
什么时候	他们	到达的	靠近	这	地方	,	这	寺庙	的	黛薇	来了	在	视线	,	和	然后	,

当他们到达目的地附近时，黛维神庙映入眼帘，然后，

[hɪz; ɪz] [vaʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	vow	came	to	his	mind	.
他的	发誓	来了	到	他的	头脑	.

他想起了自己的誓言。

[ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd]

Thereupon	he	reflected	and	said	to	himself	,	'	I	am	a	great	liar	,	and
于是	他	反映	和	说	到	他自己	,	-	我	是	一个	伟大的	说谎者	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [retʃ] ,

a	very	irreligious	wretch	,
一个	非常	无宗教信仰者	可怜虫	,

于是他沉思片刻，自言自语道：“我是一个大骗子，一个极其不信神的恶棍。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə]['deɪvi] [hɜː'self] !

for	I	have	lied	to	Devi	herself	!
为了	我	有	撒谎了	到	黛薇	她自己	!

因为我竟然对黛薇本人撒了谎!

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] ,

'	Having	said	this	to	himself	,	he	spoke	to	his	friend	,	saying	,
-	拥有	说	这	到	他自己	,	他	辐	到	他的	朋友	,	说	,

他自言自语道，然后对朋友说：

- [duː; də][juː; jʊ] ['tæri] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['deɪvi] .

'	Do	you	tarry	here	while	I	pay	a	visit	to	Devi	.
-	做	你	焦油	这里	尽管	我	支付	一个	访问	到	黛薇	.

“你留在这里，我去拜访一下黛维。”

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [sed] , - [duː; də] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

'	And	to	his	wife	he	said	,	'	Do	thou	also	stay	here	.
-	和	到	他的	妻子	他	说	,	-	做	你	还	停留	这里	.

他对妻子说：“你也留在这里吧。”

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] , [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [went] [bɪ'fɔː(r)]

'	Having	said	this	and	gone	to	the	temple	,	he	bathed	in	the	pool	,	went	before
-	拥有	说	这	和	已消失	到	这	寺庙	,	他	洗澡	在	这	水池	,	去	前

['deɪvi] ,

Devi	,
黛薇	,

说完这些话，他便去了寺庙，在池子里沐浴，然后觐见了女神。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'renʃəli] ,

joined	his	hands	in	supplication	,	addressed	her	reverentially	,
加入	他的	双手	在	恳求	,	已解决	她	虔诚地	,

他双手合十，恭敬地向她祈祷。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [spɔːd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [nek] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd]

and	raised	a	sword	and	struck	himself	on	the	neck	His	head	was	severed
和	提高	一个	剑	和	击	他自己	在	这	脖子	他的	头	曾是	切断

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

他举起剑砍向自己的脖子，头颅与身体分离。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	fell	upon	the	ground	.	”
和	跌倒	之上	这	地面	.	”

然后倒在了地上。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

“	To	be	brief	,	after	some	delay	,
“	到	是	简短的	,	后	一些	延迟	,

简而言之，经过一些延误之后，

[hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd]

his	friend	thought	that	as	he	had	been	gone	a	very	long	while	and
他的	朋友	想法	那	作为	他	有	到过	已消失	一个	非常	长的	尽管	和

[hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ,

had	not	yet	returned	,
有	不是	然而	返回	,

他的朋友认为，因为他已经离开很久了，还没有回来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ([wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]) ; [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf]

he	ought	to	go	and	see	(	what	had	happened	)	;	so	he	said	to	the	wife
他	应该	到	去	和	看	(	什么	有	发生	)	;	所以	他	说	到	这	妻子

,

,

,

他应该去看看（发生了什么事）；于是他对妻子说：

- [steɪ] [hɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .

'	Stay	here	;	I	will	soon	hunt	him	up	and	bring	him	here	.
-	停留	这里	;	我	将要	很快	打猎	他	向上	和	带来	他	这里	.

“你待在这里；我很快就会找到他，把他带到这里来。”

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] , [ænd; ənd][ləʊ] !

'	Having	said	this	,	he	went	into	the	temple	of	Devi	,	and	lo	!
-	拥有	说	这	,	他	去	进入	这	寺庙	的	黛薇	,	和	洛	!

说完这些话，他就走进了女神庙，瞧!

[hɪz; ɪz] ([frɛndz]) [hed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

his	(	friend's	)	head	was	lying	apart	from	his	body	!
他的	(	朋友们	)	头	曾是	说谎	除	从	他的	身体	!

他（朋友）的头和身体完全分离了!

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

On	beholding	this	state	of	things	there	,	he	began	to	say	to	himself	,
在	凝视	这	状态	的	事物	那里	,	他	开始	到	说	到	他自己	,

看到眼前的景象，他开始自言自语：

- [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] !

'	The	world	is	a	hard	place	!
-	这	世界	是	一个	难的	地方	!

世界真残酷!

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

No	one	will	suppose	that	he	,	with	his	own	hand	,
不	一	将要	认为	那	他	,	和	他的	自己的	手	,

谁也不会想到，他会亲手.....

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['deɪvi] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] ,

offered	his	head	as	a	sacrifice	to	Devi	;	on	the	contrary	,	they	will	say	,	that	,
提供	他的	头	作为	一个	牺牲	到	黛薇	;	在	这	相反	,	他们	将要	说	,	那	,

他们将自己的头颅献祭给女神；相反，他们会说，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] ([ðə; ði] [frend]) , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'zes]

as	his	wife	was	very	beautiful	,	he	(	the	friend	)	,	in	order	to	possess
作为	他的	妻子	曾是	非常	美丽的	,	他	(	这	朋友	)	,	在	命令	到	具有

[hɜː(r); hə(r)] , [kɪld] [hɪm] ,

her	,	killed	him	,
她	,	被杀	他	,

因为他的妻子非常漂亮，他（朋友）为了占有她，杀死了他。

[ænd; ənd][ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtfl] [trɪk] .

and	is	practising	this	artful	trick	.
和	是	练习	这	巧	诡计	.

并且正在练习这种巧妙的伎俩。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] ;

Therefore	it	is	preferable	to	die	here	;
所以	它	是	优选	到	死	这里	;

因此，死在这里是更好的选择；

[ˌweər'æz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . - ″

whereas	to	obtain	an	evil	reputation	in	the	world	is	not	desirable	.	'	″
然而	到	获得	一个	邪恶的	名声	在	这	世界	是	不是	理想	.	-	″

然而，在世人面前落得恶名是不可取的。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪvi] ,

“	Having	said	this	,	he	bathed	in	the	pool	,	came	into	the	presence	of	Devi	,
″	拥有	说	这	,	他	洗澡	在	这	水池	,	来了	进入	这	在场	的	黛薇	,

说完这些话，他便在池中沐浴，来到女神面前。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] , [strʌk] [hɪm'self]

joined	his	hands	and	made	obeisance	,	and	taking	up	the	sword	,	struck	himself
加入	他的	双手	和	制成	服从	,	和	采取	向上	这	剑	,	击	他自己

[ɒn][ðə; ði] [nek] ,

on	the	neck	,
在	这	脖子	,

他双手合十，行了个礼，然后拿起剑，砍向自己的脖子。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

so	that	his	head	was	severed	from	his	body	.
所以	那	他的	头	曾是	切断	从	他的	身体	.

于是他的头被砍了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tɪl]

And	she	,	weary	of	standing	there	alone	,	and	watching	for	their	return	till
和	她	,	厌倦	的	常设	那里	独自的	,	和	观看	为了	他们的	返回	直到

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [di'spɛə] ,

she	quite	despaired	,
她	相当	绝望的	,

她独自站在那里，焦急地等待着他们的归来，直到彻底绝望。

[went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] .

went	in	quest	of	them	into	the	temple	of	Devi	.
去	在	寻求	的	他们	进入	这	寺庙	的	黛薇	.

他们前往黛维神庙寻找他们。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['laɪɪŋ] [ded] !

Arrived	there	,	what	does	she	behold	but	the	two	lying	dead	!
到达的	那里	,	什么	做	她	看哪	但	这	二	说谎	死的	!

她到达那里，看到的却是两具尸体！

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ded] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Then	,	seeing	them	both	dead	,	she	thought	to	herself	,
然后	,	看到	他们	两个都	死的	,	她	想法	到	她自己	,

然后，看到他们俩都死了，她心想：

- ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

'	People	will	not	believe	that	these	two	have	voluntarily	offered	themselves	as
-	人们	将要	不是	相信	那	这些	二	有	自愿	提供	他们自己	作为

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['deɪvi] .

sacrifices	to	Devi	.
牺牲	到	黛薇	.

人们不会相信这两个人是自愿献身给女神的祭品。

['evribɒdi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒntən] [retʃ] ,

Everybody	will	say	that	the	widow	was	a	wanton	wretch	,
大家	将要	说	那	这	寡妇	曾是	一个	放肆	可怜虫	,

所有人都会说这个寡妇是个放荡的恶妇。

([ænd; ənd]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

(	and	)	that	she	killed	them	both	and	left	them	that	she	might	indulge	in
(	和	)	那	她	被杀	他们	两个都	和	左边	他们	那	她	可能	放纵	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prævəti] .

her	depravity	.
她	堕落	.

（而且）她杀死了他们两个，然后抛弃了他们，以便自己可以沉溺于堕落之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] . - ”

It	is	better	to	die	than	to	endure	such	infamy	.	'	”
它	是	更好的	到	死	比	到	忍受	这样的	骂名	.	-	”

与其遭受这样的耻辱，不如死了算了。

“ ['ɔːltə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ([ænd; ənd] [beɪðd]) , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

“	Alter	reflecting	thus	,	she	plunged	into	the	pool	(	and	bathed	)	,	and	coming
“	改变	反思	因此	,	她	暴跌	进入	这	水池	(	和	洗澡	)	,	和	未来

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪvi] ,

into	the	presence	of	Devi	,
进入	这	在场	的	黛薇	,

“经过一番思索，她跳入池中（沐浴），来到了女神面前，

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][əʊ'beɪs(ə)ns] ; ([ðen]) ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spːd] ,

bowed	her	head	in	obeisance	;	(	then	)	taking	up	the	sword	,
鞠躬	她	头	在	服从	;	(	然后	)	采取	向上	这	剑	,

她低头行礼；（然后）拿起剑，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [nek] , [wen] ['deɪvi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	about	to	strike	herself	on	the	neck	,	when	Devi	descended	from	the
曾是	关于	到	罢工	她自己	在	这	脖子	,	什么时候	黛薇	下降	从	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

正当她要用手击打自己的脖子时，黛维从王座上走了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dɔːtə(r)] ! [ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] ; [ai]

and	came	and	seized	her	hand	,	and	said	,	'	Daughter	!	ask	a	boon	;	I
和	来了	和	查获	她	手	,	和	说	,	-	女儿	!	问	一个	恩惠	;	我

[ˌeɪ 'em] [wel] - [pliːzd] [wɪð] [ðiː] .

am	well	-	pleased	with	thee	.
是	出色地	-	高兴	和	你	.

他走上前去，抓住她的手，说：“女儿！求个恩吧；我非常喜欢你。”

- [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['mʌðə(r)] !

'	On	this	she	said	,	'	Mother	!
-	在	这	她	说	,	-	母亲	!

她对此说道：“母亲！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][laɪf] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	restore	these	two	to	life	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	恢复	这些	二	到	生活	.

你若喜悦我，求你使这两个人复活。

- [ðen] ['deɪvi] [sed] , - [juˈnaɪt][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

'	Then	Devi	said	,	'	Unite	their	heads	to	their	bodies	.
-	然后	黛薇	说	,	-	团结	他们的	头部	到	他们的	身体	.

然后黛维说：“把他们的头颅和身体合在一起。”

- [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hedz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

'	In	the	tumult	of	her	joy	she	changed	the	heads	in	putting	them	on	.
-	在	这	骚乱	的	她	喜悦	她	已更改	这	头部	在	推杆	他们	在	.

“她在欣喜若狂中戴上头套时，把头套弄反了。”

[ænd; ənd]['deɪvi] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

And	Devi	brought	the	water	of	life	and	sprinkled	it	upon	them	.
和	黛薇	带来	这	水	的	生活	和	撒上	它	之上	他们	.

黛维带来了生命之水，洒在他们身上。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ʌp] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ; [wʌn] ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz]

The	two	rose	up	alive	,	and	began	disputing	one	with	another	;	one	saying	,	'	She	is
这	二	玫瑰	向上	活	,	和	开始	争议	一	和	其他	;	一	说	,	-	她	是

[maɪ] [waɪf] ;

my	wife	;
我的	妻子	;

两人复活后，开始互相争论；其中一个说：“她是我的妻子；

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] . -

'	the	other	,	'	She	is	mine	.	'
-	这	其他	,	-	她	是	矿	.	-

另一条是：“她是我的。”

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [naʊ] [kɪŋ] - !

”	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	“	Now	king	Vikramãjit	!
”	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	现在	国王	-	!

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘现在轮到维克拉玛吉特国王了！’

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [waɪf] ?

of	which	of	these	two	is	she	the	wife	?
的	哪个	的	这些	二	是	她	这	妻子	?

她是他们两人中哪一位的妻子?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['hɑːkən] !

”	The	king	said	,	“	Hearken	!
”	这	国王	说	,	“	倾听	!

国王说：“听着！”

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔː] , [ðʌs] :

The	guiding	principle	for	this	is	laid	down	in	the	book	of	law	,	thus	:
这	指导	原则	为了	这	是	铺设	向下	在	这	书	的	法律	,	因此	:

其指导原则在法律书中已有明确规定，如下所示：

- [ðə; ði]['gændʒiːz][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['suːˌmɛruː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv]

'	The	Ganges	is	the	best	of	rivers	,	and	Sumeru	is	the	most	excellent	of
-	这	恒河	是	这	最好的	的	河流	,	和	须弥	是	这	最多	出色的	的

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

“恒河是最好的河流，须弥山是最杰出的山脉。”

[ænd; ənd] - * [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv] [triːz] , ([ænd; ənd])

and	Kalpavriksh	*	is	the	most	excellent	of	trees	,	(	and	)
和	-	*	是	这	最多	出色的	的	树木	,	(	和	)

而卡尔帕弗里克什树*是最优秀的树木，（并且）

[ðə; ði] [hed] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

the	head	is	supreme	among	all	the	members	of	the	body	.
这	头	是	最高	之中	全部	这	成员	的	这	身体	.

头在身体的所有肢体中居首位。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði]

According	to	this	judgment	she	becomes	the	wife	of	him	who	possesses	the
根据	到	这	判断	她	变成	这	妻子	的	他	WHO	拥有	这

[suː'pɪərɪə(r)]['membə(r)] . -

superior	member	.	'
优越的	成员	.	-

根据这项判决，她将成为拥有更强壮生殖器者的妻子。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] ;
" On hearing these words the sprite went and again suspended himself on that tree ;
" 在 听力 这些 字 这 精灵 去 和 再次 暂停 他自己 在 那 树 ;

"听到这些话，精灵又回到那棵树上，把自己悬在树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [gɒn] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
and the king having gone and bound him , placed him on his shoulder and
和 这 国王 拥有 已消失 和 边界 他 , 放置 他 在 他的 肩膀 和
['kærid] [hɪm] [ɒf] .
carried him off .
携带 他 离开 .

国王上前将他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

* - [ɪz][ə; eɪ] ['fæbjələs] [triː] , ['jiːldɪŋ] [ɔːl] ['wɪʃɪz] , [sed]
*** Kalpavriksh is a fabulous tree , yielding all wishes , said**
* - 是 一个 太棒了 树 , 屈服 全部 愿望 , 说

卡尔帕弗里克什是一棵神奇的树，能实现所有愿望，有人说道。

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]['ɪndiə] .
to exist in the paradise of India .
到 存在 在 这 天堂 的 印度 .

生活在印度这片天堂之中。

[teɪl] [sevn] .
TALE VII .
故事 七 .

故事七。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , " O king !
他 精灵 说 , " 哦 国王 !

精灵说："哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - .
there is a city named Champãpur , the king of which is Champakeshwar .
那里 是 一个 城市 命名 - , 这 国王 的 哪个 是 - .

有一座城市名叫昌帕普尔，它的国王名叫昌帕克什瓦尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtərz] [trɪb'huːvən] - ['sʌnˌdɑːri] .
And the queen's name is Sulochanã , and the daughter's Tribhuvan - sundari .
和 这 女王的 姓名 是 - , 和 这 女儿的 特里布万 - 桑达里 .

王后的名字是苏洛查娜，女儿的名字是特里布万-桑达里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [heə(r)] [laɪk] [blæk]
She is an eminently - beautiful woman , whose face is like the moon , hair like black
她 是 一个 非常 - 美丽的 女士 , 谁 脸 是 喜欢 这 月亮 , 头发 喜欢 黑色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

她是一位绝世美女，脸蛋像月亮一样皎洁，头发像乌云一样蓬松。

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zɛlz] , ['aɪbraʊz] ([ɑːtʃt]) [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] ([biːk]
eyes like a gazelle's , eyebrows (arched) like a bow , nose like a parrot's (beak
眼睛 喜欢 一个 瞪羚的 , 眉毛 (拱形) 喜欢 一个 弓 , 鼻子 喜欢 一个 鹦鹉的 (喙
) ,
) ,
) ,

眼睛像瞪羚的眼睛，眉毛（弯成弓形）像弓，鼻子像鹦鹉的喙，

[nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] , [tiːθ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ;

neck	like	a	pigeon's	,	teeth	like	the	grains	of	a	pomegranate	;
脖子	喜欢	一个	鸽子的	,	牙齿	喜欢	这	谷物	的	一个	石榴	;

脖子像鸽子脖子，牙齿像石榴籽；

[ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [huːz] [lɪps] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , * [huːz] [weɪst] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

the	redness	of	whose	lips	resembles	that	of	the	kandüri	,	*	whose	waist	is	like	a
这	发红	的	谁	嘴唇	类似	那	的	这	-	,	*	谁	腰部	是	喜欢	一个

['lɛpərdz] ,

leopard's	,
豹子的	,

她的嘴唇红润如坎杜里女神，她的腰肢纤细如豹子，

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['ləʊtəs] , [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpə] - ['flaʊə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt]

hands	and	feet	like	the	tender	lotus	,	complexion	like	the	champa	-	flower	;	in	short
双手	和	脚	喜欢	这	投标	莲花	,	肤色	喜欢	这	占婆	-	花	;	在	短的

,

,

,

手脚如嫩莲花般娇嫩，肤色如香花般娇艳；总之，

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

the	bloom	of	her	youth	was	daily	on	the	increase	.
这	盛开	的	她	青年	曾是	日常的	在	这	增加	.

她的青春活力与日俱增。

" * [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [kjuː'kɜːbɪ'teɪʃəs] [plɑːnt] [wɪð] [red] [fruːt] , [ɔː(r)]

"	*	The	kandüri	is	a	cucurbitaceous	plant	with	red	fruit	,	or
"	*	这	-	是	一个	葫芦科	植物	和	红色的	水果	,	或者

"* 坎杜里是一种葫芦科植物，结红色果实，或

[ðə; ði] [gʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'mɔːrdɪkə] - .

the	gourd	of	the	momordica	monadelpha	.
这	葫芦	的	这	苦瓜	-	.

苦瓜（Momordica monadelpha）的果实。

[ɪts] ['hɪndi] [neɪm] [ɪz]

Its	Hindi	name	is
它是	印地语	姓名	是

它的印地语名称是

[bɪm] .

bimb	.
比姆	.

bimb。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ɪn]

"	When	she	became	marriageable	,	the	king	and	queen	began	to	feel	anxious	in
"	什么时候	她	成为	婚	,	这	国王	和	女王	开始	到	感觉	焦虑的	在

[ðeə(r)] [maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

"当她到了适婚年龄时，国王和王后开始感到焦虑不安。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ([raʊnd]

And	the	news	spread	among	the	monarchs	of	the	different	countries	(	round
和	这	消息	传播	之中	这	君主	的	这	不同的	国家	(	圆形的

[ə'baʊt]) [ðæt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ]

about	)	that	so	beautiful	a	girl	had	been	born	in	the	palace	of	king
关于	)	那	所以	美丽的	一个	女孩	有	到过	出生	在	这	宫殿	的	国王

- [ðæt] ,

Champakeshwar	that	,
-	那	,

于是，消息很快传遍了各国君主之间，说昌帕克什瓦尔国王的宫殿里诞生了一位绝世美女。

[æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [gɒdz] , [men] , [ænd; ənd]['həʊli]['seɪdʒɪz] , [rɪ'meɪn]

at	a	mere	glance	at	her	beauty	,	gods	,	men	,	and	holy	sages	,	remain
在	一个	仅仅	瞥一眼	在	她	美丽	,	神	,	男人	,	和	圣	智者	,	保持

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

只需一眼，她的美貌便足以令神明、凡人和圣贤为之倾倒。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [hæd; həd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ['peɪntɪd] ,

Thereupon	the	kings	of	the	different	countries	had	each	his	likeness	painted	,
于是	这	国王	的	这	不同的	国家	有	每个	他的	相似	绘	,

于是，各国国王都让人为自己画像。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mən] [tu:; tə] [kɪŋ] - .

and	sent	it	by	the	hands	of	a	Brahman	to	king	Champakeshwar	.
和	发送	它	经过	这	双手	的	一个	婆罗门	到	国王	-	.

并由一位婆罗门送往昌帕克什瓦尔国王那里。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔnəks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	The	king	received	and	showed	the	portraits	of	all	the	monarchs	to	his
“	这	国王	已收到	和	显示	这	肖像	的	全部	这	君主	到	他的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

国王将历代君主的画像展示给女儿看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] .

but	none	of	them	suited	her	fancy	.
但	没有任何	的	他们	适合	她	想要	.

但没有一个符合她的心意。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [du:; də] [ðaʊ] , [ðen] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

Thereupon	the	king	said	,	'	Do	thou	,	then	,	make	a	public	choice	of	a	husband
于是	这	国王	说	,	-	做	你	,	然后	,	制作	一个	民众	选择	的	一个	丈夫

.

:
.

于是国王说：“那么，你就公开选择你的丈夫吧。”

- [tu:; tə] [ðɪs] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'gri:] , [bʌt; bət] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , - ['fɑ:ðə(r)] !

'	To	this	,	too	,	she	did	not	agree	,	but	said	to	her	father	,	'	Father	!
-	到	这	,	也	,	她	做过	不是	同意	,	但	说	到	她	父亲	,	-	父亲	!

对此，她也不同意，而是对父亲说：“父亲！

[gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [θri:] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

give	me	to	him	who	possesses	the	three	qualities	of	beauty	,	strength	,	and
给	我	到	他	WHO	拥有	这	三	品质	的	美丽	,	力量	,	和

[su:'pɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] . - ”

superior	knowledge	.	'	”
优越的	知识	.	-	”

请将我托付给那位兼具美貌、力量和渊博学识的人。

“ [ɪn] [faɪn] , [wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [fɔ:(r)] ['sju:tə] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt]
“ In fine , when several days had elapsed , four suitors came from four different
“ 在 美好的 , 什么时候 一些 天 有 过去 , 四 求婚者 来了 从 四 不同的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

“最后，几天过去后，来自四个不同国家的四位求婚者出现了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Then the king said to them ,
然后 这 国王 说 到 他们 ,

于是国王对他们说：

- [du:; də] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [set] [fɔ:θ] ['klɪəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [su:'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]
' Do each of you set forth clearly before me the superior qualities and
- 做 每个 的 你 放 前进 清楚地 前 我 这 优越的 品质 和
['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [pə'zesɪz] .
knowledge he possesses .
知识 他 拥有 .

“你们每个人都要清楚地向我陈述自己所拥有的优秀品质和知识。”

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
' One of them said ,
- 一 的 他们 说 ,

其中一人说：

- [ai] [pə'zes] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]
' I possess such knowledge that I manufacture a cloth and sell it for five
- 我 具有 这样的 知识 那 我 生产 一个 布 和 卖 它 为了 五
['ru:biz] .
rubies .
红宝石 .

“我拥有这样的知识，可以制造一块布，并以五颗红宝石的价格出售。”

[wen] [ai] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [praɪs] , [ai] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:biz] [tu:; tə] ['brɑ:mənz] ,
When I realise the price , I give one of the rubies to Brahmans ,
什么时候 我 意识到 这 价格 , 我 给 一 的 这 红宝石 到 婆罗门 ,

当我意识到它的价格后，我把其中一颗红宝石送给了婆罗门。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ai] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ai] [weə(r)] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n]
of another I make an offering to the gods , a third I wear on my own person
的 其他 我 制作 一个 提供 到 这 神 , 一个 第三 我 穿 在 我的 自己的 人
,
,
,

其中一件我献给神明，另一件我佩戴在身上。

[ə; eɪ] [fɔ:θ] [ai] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ai] [sel] ,
a fourth I reserve for my wife , the fifth I sell ,
一个 第四 我 预订 为了 我的 妻子 , 这 第五 我 卖 ,

第四瓶留给妻子，第五瓶卖掉。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [əb'teɪnd] .
and constantly support myself with the money so obtained .
和 不断地 支持 我 和 这 钱 所以 获得 .

我不断地用赚来的钱来维持自己的生活。

[nəʊ] [wʌn] [els] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
No one else possesses this knowledge .
不 一 别的 拥有 这 知识 .

其他人都不具备这种知识。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ai] [pə'zes] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [vjuː] .

And	as	to	the	good	looks	I	possess	,	—	they	are	open	to	view	.
和	作为	到	这	好的	看起来	我	具有	,	—	他们	是	打开	到	看法	.

至于我拥有的俊美容貌，——有目共睹。

- [ðə; ði]['sekənd] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ][lænd][ænd; ənd]

'	The	second	said	,	'	I	am	acquainted	with	the	languages	of	both	land	and
-	这	第二	说	,	-	我	是	熟人	和	这	语言	的	两个都	土地	和

[ə'kwætɪk] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] ;

aquatic	beasts	and	birds	;
水	野兽	和	鸟类	;

第二个人说：“我熟悉陆地和水生走兽、鸟类的语言；

[hæv; həv][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

have	no	equal	in	strength	;	and	my	beauty	is	before	you	.
有	不	平等的	在	力量	;	和	我的	美丽	是	前	你	.

我的实力无人能及；我的美貌就在你眼前。

- [ðə; ði] [θɜːd] [sed] , - [səʊ] [wel] [duː; də][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [nəʊ]['iːkwəl][ɒv; əv]

'	The	third	said	,	'	So	well	do	I	comprehend	the	learned	writings	that	no	equal	of
-	这	第三	说	,	-	所以	出色地	做	我	理解	这	学习	著作	那	不	平等的	的

[maɪn] [ɪg'zɪsts] ;

mine	exists	;
矿	存在	;

第三个人说：“我对学术著作的理解如此透彻，以至于没有人能与我匹敌；

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

and	my	beauty	is	before	your	eyes	.
和	我的	美丽	是	前	你的	眼睛	.

我的美貌就在你眼前。

- [ðə; ði] [fɔːθ] [sed] , - [ai][stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] ;

'	The	fourth	said	,	'	I	stand	alone	in	my	knowledge	of	the	use	of	weapons	;
-	这	第四	说	,	-	我	站立	独自的	在	我的	知识	的	这	使用	的	武器	;

第四个人说：“我对武器的使用了解甚少；

* [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

*	there	is	no	one	like	me	;
*	那里	是	不	一	喜欢	我	;

世界上没有像我这样的人；

[ai][kæn; kən] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] , [bʌt; bət]

I	can	shoot	an	arrow	which	will	strike	an	object	which	is	heard	,	but
我	能	射击	一个	箭	哪个	将要	罢工	一个	目的	哪个	是	听到	,	但

[nɒt] [siːn] ;

not	seen	;
不是	已见	;

我可以射出一支箭，击中一个只能听到声音但看不到的物体；

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	my	beauty	is	famous	in	the	world	,	—	you	,	too	,	must	surely	see	it	.	'
和	我的	美丽	是	著名的	在	这	世界	,	—	你	,	也	,	必须	一定	看	它	.	-

我的美貌举世闻名，你也一定亲眼见过。

” * [ai] [sə'spekt] [æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst][hɪə(r)] ; [vɪz] . , - [fɔː(r); fə(r)]

”	*	I	suspect	an	error	in	the	text	here	;	viz	.	,	shãstra	for
”	*	我	怀疑	一个	错误	在	这	文本	这里	;	即	.	,	-	为了

“* 我怀疑此处文本有误；即，shãstra 为

['ʃɑːstrə] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleɪmd] [ðə; ði]

shastra	;	for	the	third	suitor	had	already	claimed	the
沙斯特拉	;	为了	这	第三	求婚者	有	已经	声称	这

沙斯特拉；因为第三位求婚者已经声称.....

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] - , [waɪl]

possession	of	unrivalled	excellence	in	the	shãstras	,	while
拥有	的	无与伦比	卓越	在	这	-	,	尽管

在经典著作方面拥有无与伦比的卓越成就，

[ðə; ði] [fɔːθ] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] [ʃɪl] [ɪn] ['ɑːtʃəri] , [wɪtʃ]

the	fourth	boasts	of	his	superior	shill	in	archery	,	which
这	第四	吹嘘	的	他的	优越的	托儿	在	射箭	,	哪个

第四个吹嘘自己箭术高超，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['betə(r)] [wɪð] ['ʃɑːstrə] [ðæn; ðən]

would	certainly	seem	to	accord	better	with	shastra	than
会	当然	似乎	到	符合	更好的	和	沙斯特拉	比

显然，这比……更符合经典。

- .

shãstra	.
-	.

shãstra.

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['vɪkrəm] [ʃəʊz]

Moreover	,	the	judgment	of	King	Vikram	shows
而且	,	这	判断	的	国王	维克拉姆	演出

此外，维克拉姆国王的判决表明

[ˌsætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['ʃɑːstrə] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'tendɪd] .

satisfactorily	,	I	think	,	that	shastra	is	the	word	intended	.
令人满意地	,	我	思考	,	那	沙斯特拉	是	这	单词	故意的	.

令人满意的是，我认为，shastra 这个词就是它所指的。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

“	On	hearing	the	statements	of	the	four	of	them	,	the	king	began	to	think
“	在	听力	这	声明	的	这	四	的	他们	,	这	国王	开始	到	思考

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“听完这四人的陈述，国王开始沉思起来，

- [ɔːl] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['eksələns] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl] ?

'	All	four	are	on	a	par	as	to	excellences	;	to	which	should	I	give	the	girl	?
-	全部	四	是	在	一个	帕	作为	到	卓越	;	到	哪个	应该	我	给	这	女孩	?

“这四个人各方面都很优秀，我应该把女孩交给谁呢？”

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] ,

'	Having	reflected	thus	,
-	拥有	反映	因此	,

经过这样思考，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][ɒv; əv]

he	went	to	his	daughter	and	set	forth	the	virtues	of	the	whole	four	of
他	去	到	他的	女儿	和	放	前进	这	美德	的	这	所有的	四	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他走到女儿面前，把这四个人的美德都一一列举了出来。

[ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] ([ɪn] ['mærɪdʒ]) ?

and	said	,	'	To	which	of	them	shall	I	give	thee	(	in	marriage	)	?
和	说	,	-	到	哪个	的	他们	将	我	给	你	(	在	婚姻	)	?

然后说：“我该把你嫁给她们中的哪一个呢？”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] ,

'	On	hearing	this	,	she	hung	down	her	head	through	modesty	,	and	kept	silent	,
-	在	听力	这	,	她	悬挂	向下	她	头	通过	谦逊	,	和	保留	沉默的	,

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

making	no	answer	.
制作	不	回答	.

听到这话，她羞愧地低下了头，一言不发。

" ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [naʊ] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Now	,	King	Vikram	!
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	现在	,	国王	维克拉姆	!

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘现在，维克拉姆国王！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ?

for	which	of	them	is	this	woman	suited	?
为了	哪个	的	他们	是	这	女士	适合	?

这位女士更适合他们中的哪一个?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi] [hu:] [meɪks] [klɒθ] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [baɪ] [kɑ:st] ;

"	The	king	replied	,	"	He	who	makes	cloth	and	sells	it	is	a	südra	by	caste	;
"	这	国王	回复	,	"	他	WHO	制作	布	和	出售	它	是	一个	-	经过	种姓	;

国王回答说：“做布匹并出售布匹的人，按种姓来说是首陀罗；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][beɪz][baɪ] [kɑ:st] ;

and	he	who	knows	the	languages	is	a	bais	by	caste	;
和	他	WHO	知道	这	语言	是	一个	拜斯	经过	种姓	;

而懂这些语言的人，按种姓来说是贱民；

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['raɪtɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['brɑ:mən] ;

he	who	has	studied	the	learned	writings	is	a	Brahman	;
他	WHO	有	研究	这	学习	著作	是	一个	婆罗门	;

研读过经典著作的人，就是婆罗门；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hɪts] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] , [hɜ:d] ,

and	he	who	hits	with	an	arrow	an	object	which	is	simply	,	heard	,
和	他	WHO	点击量	和	一个	箭	一个	目的	哪个	是	简单地	,	听到	,

[ænd; ənd][nɒt] [si:n] ,

and	not	seen	,
和	不是	已见	,

用箭射中一个只能听见而看不见的物体的人，

[ɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:st] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

is	of	her	caste	:	the	woman	is	suitable	for	him	.
是	的	她	种姓	:	这	女士	是	合适的	为了	他	.

她是她这个阶层的女人：这个女人很适合他。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [tri:] ;

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	went	again	and	hung	himself	on	that	tree	;
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	他自己	在	那	树	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	king	,
和	这	国王	,

“听到这些话，精灵又回到树上，上吊自杀了；国王说，

[tu:] , [went] ['ðɪðə(r)] , [baʊnd] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

too	,	went	thither	,	bound	him	,	placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried	him	off	.
也	,	去	那里	,	边界	他	,	放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他	离开	.

他也去了那里，把他绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [eɪtθ] .

TALE	VIII	.
故事	八	.

故事八。

[tiː]
T
T

T

[hen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
hen **the** **sprite** **said** **,** **“** **O** **king** **!**
母鸡 这 精灵 说 , “ 哦 国王 !

然后精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [nemd] - , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - .
there **is** **a** **city** **named** **Mithalãvatï** **,** **the** **king** **of** **which** **is** **Gunãdhip** **.**
那里 是 一个 城市 命名 - , 这 国王 的 哪个 是 - .

有一座名为米塔拉瓦蒂的城市，它的国王是古纳迪普。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - , [nemd] - , [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz]
A **young** **rājpüt** **,** **named** **Chiramdeva** **,** **came** **from** **a** **distant** **land** **to** **enter** **his**
一个 年轻的 - , 命名 - , 来了 从 一个 遥远 土地 到 进入 他的
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

一位名叫奇拉姆德瓦的年轻侍从从遥远的地方来到这里为他效力。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['deɪli] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
He **used** **to** **go** **daily** **to** **pay** **his** **respects** **to** **the** **king** **,**
他 用过的 到 去 日常的 到 支付 他的 尊重 到 这 国王 ,

他过去每天都去拜见国王，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
but **did** **not** **obtain** **an** **interview** **.**
但 做过 不是 获得 一个 面试 .

但未能获得面试机会。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]
And **in** **the** **course** **of** **a** **year** **he** **consumed** **all** **the** **money** **he** **had** **brought**
和 在 这 课程 的 一个 年 他 消耗 全部 这 钱 他 有 带来
([wɪð] [hɪm]) [waɪl] ['tæri] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
(**with** **him** **)** **while** **tarrying** **here** **without** **employment** **,**
(和 他) 尽管 逗留 这里 没有 就业 ,

一年之内，他把在这里无所事事期间带来的所有钱都花光了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]) , [hɪz; ɪz] [həʊm] [went] [tuː; tə] ['ruːɪn] . ”
and **there** **(** **in** **his** **native** **land** **)** **,** **his** **home** **went** **to** **ruin** **.** **”**
和 那里 (在 他的 本国的 土地) , 他的 家 去 到 废墟 . ”

在那里（他的故乡），他的家园破败了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
“ **It** **happened** **one** **day** **that** **the** **king** **mounted** **his** **horse** **for** **the** **chase** **,**
” 它 发生 一 天 那 这 国王 安装 他的 马 为了 这 追赶 ,

“有一天，国王骑上马去打猎，

[ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
and **Chiramdeva** **also** **joined** **his** **cavalcade** **.**
和 - 还 加入 他的 车队 .

奇拉姆德瓦也加入了他的队伍。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
The **king** **became** **accidentally** **separated** **from** **his** **followers** **in** **a** **forest** **,**
这 国王 成为 偶然 分开 从 他的 追随者 在 一个 森林 ,

国王在森林里意外与随从走散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] ; [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , - ,
and **the** **attendants** **lost** **themselves** **in** **another** **jungle** **;** **one** **,** **however** **,** **Chiramdeva** **,**
和 这 服务员 丢失的 他们自己 在 其他 丛林 ; 一 , 然而 , - ,
[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
was **following** **the** **king** **.**
曾是 下列的 这 国王 .

侍从们迷失在另一片丛林中；然而，其中一人，奇拉姆德瓦，却一直跟随国王。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
At **length** **,** **he** **called** **out** **,** **and** **said** **,** **'** **Your** **majesty** **!**
在 长度 , 他 称为 出去 , 和 说 , - 你的 威严 !

最后，他喊道：“陛下！

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌmpənɪŋ] [juː; jʊ] ,
all **the** **attendants** **have** **remained** **behind** **,** **while** **I** **am** **accompanying** **you** **,**
全部 这 服务员 有 剩余 在后面 , 尽管 我 是 随同 你 ,

所有随行人员都留了下来，我陪同你们前来。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [jɔːz] .
making **my** **horse** **keep** **pace** **with** **yours** **.**
制作 我的 马 保持 步伐 和 你的 .

让我的马跟上你的马的速度。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ([tuː; tə][ðə; ði]
' **On** **hearing** **this** **,** **the** **king** **reined** **in** **his** **horse** **,** **and** **so** **he** **came** **up** **(** **to** **the**
- 在 听力 这 , 这 国王 勒住 在 他的 马 , 和 所以 他 来了 向上 (到 这
[kɪŋ]) .
king **)** **.**
国王) .

国王听闻此事，勒住马缰，便上前去见他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ? - ”
The **king** **looked** **at** **him** **,** **and** **asked** **,** **'** **How** **hast** **thou** **become** **so** **emaciated** **?** **'** **”**
这 国王 看起来 在 他 , 和 问 , - 如何 哈斯特 你 变得 所以 瘦弱 ? - ”

国王看着他，问道：“你怎么变得如此消瘦？”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]
“ **Then** **he** **replied** **,** **'** **If** **I** **live** **with** **a** **master** **,** **such** **that** **he** **cherishes**
” 然后 他 回复 , - 如果 我 居住 和 一个 掌握 , 这样的 那 他 珍惜
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
thousands **of** **people** **,**
数千 的 人们 ,

“然后他回答说：‘如果我与一位爱护成千上万人的主人生活在一起，

[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nəʊ] [bleɪm] ([ə'tætʃɪz]) [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
while **he** **takes** **no** **thought** **of** **me** **,** **no** **blame** **(** **attaches** **)** **to** **him** **for** **this** **,**
尽管 他 需要 不 想法 的 我 , 不 责备 (附件) 到 他 为了 这 ,

虽然他丝毫没有想到我，但这并不构成对他的责备。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][maɪ] [əʊn] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
but **rather** **my** **own** **fate** **is** **to** **blame** **.**
但 相当 我的 自己的 命运 是 到 责备 .

但这一切都应归咎于我自身的命运。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ;
As **,** **for** **example** **,** **by** **daylight** **the** **whole** **world** **is** **clearly** **visible** **;**
作为 , 为了 例子 , 经过 日光 这 所有的 世界 是 清楚地 可见的 ;

例如，在白天，整个世界都清晰可见；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ;
yet **it** **is** **not** **visible** **to** **the** **owl** **;**
然而 它 是 不是 可见的 到 这 猫头鹰 ;

然而，猫头鹰却看不到它；

— [wɒt] [bleɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

— **what** **blame** **can** **be** **imputed** **to** **the** **sun** **for** **this** **?**

— 什么 责备 能 是 估算 到 这 太阳 为了 这 ?

——这又能怪太阳什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [miːnz] ,

It **is** **astonishing** **to** **me** **that** **he** **who** **caused** **the** **means** **,**

它 是 惊人 到 我 那 他 WHO 导致 这 方法 ,

令我惊讶的是，造成这一切的那个人，

[ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]

of **subsistence** **to** **reach** **me** **in** **my** **mother's** **womb** **,** **should** **take** **no** **thought** **of**

的 生存 到 抵达 我 在 我的 母亲的 子宫 , 应该 拿 不 想法 的

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

me **now** **,**

我 现在 ,

那些在我母亲子宫里就给予我生存所需之物的人，现在不应该想到我。

[wen] [ai] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['wɜːldli] ['ælɪmənt] .

when **I** **have** **been** **born** **,** **and** **am** **capable** **of** **enjoying** **worldly** **aliment** **.**

什么时候 我 有 到过 出生 , 和 是 有能力的 的 享受 世俗 食物 .

当我出生并能够享受世俗美食时。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [ɔː(r)] [ɪz] [ded] .

I **know** **not** **whether** **he** **sleeps** **or** **is** **dead** **.**

我 知道 不是 无论 他 睡觉 或者 是 死的 .

我不知道他是睡着了还是已经死了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [daɪ] ,

And **,** **in** **my** **opinion** **,** **it** **is** **better** **to** **swallow** **deadly** **poison** **and** **die** **,**

和 , 在 我的 观点 , 它 是 更好的 到 吞 致命 毒 和 死 ,

而且，依我之见，还不如吞下致命毒药而死。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] , [waɪl]

than **to** **ask** **for** **goods** **and** **money** **from** **a** **great** **man** **who** **,** **while**

比 到 问 为了 商品 和 钱 从 一个 伟大的 男人 WHO , 尽管

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

giving **the** **same** **,**

给予 这 相同的 ,

与其向一位伟人索要财物和金钱，而这位伟人虽然也给予同样的财物和金钱，

[meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ([ɪn] [kən'tempt]) , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]

makes **a** **wry** **face** **,** **and** **turns** **up** **his** **nose** **(** **in** **contempt** **)** **,** **and** **raises** **his**

制作 一个 讽刺 脸 , 和 转弯 向上 他的 鼻子 (在 鄙视) , 和 提高 他的

[braʊz] .

brows **.**

眉毛 .

他做了个鬼脸，轻蔑地扬起鼻子，挑了扬眉毛。

[naʊ] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kən'temptəbl] , — [fɜːst] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Now **these** **six** **things** **render** **a** **man** **contemptible** **,** **—** **first** **,** **the** **friendship** **of** **a**

现在 这些 六 事物 使成为 一个 男人 可鄙 , — 第一的 , 这 友谊 的 一个

[pə'fɪdiəs] [mæn] ;

perfidious **man** **;**

背信弃义 男人 ;

以下六件事会使人卑鄙，第一，与奸诈之人结交；

['sekənd] , ['kɔːzləs] ['lɑːftə(r)] ; [θɜːd] , [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [fɔːθ] , [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]

second	**,**	**causeless**	**laughter**	**;**	**third**	**,**	**altercation**	**with**	**a**	**woman**	**;**	**fourth**	**,**	**the**	**serving**	**a**
第二	,	无因	笑声	;	第三	,	争吵	和	一个	女士	;	第四	,	这	服务	一个

[bæd]['mɑːstə(r)] ; [fɪfθ] ,

bad	**master**	**;**	**fifth**	**,**
坏的	掌握	;	第五	,

第二，无缘无故地大笑；第三，与女人争吵；第四，侍奉恶主人；第五，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ; [sɪksθ] , [ʌn'pɒlɪʃt] ([ɔː(r)] [ʌn'kuːθ]) [spiːtʃ] .

riding	**a**	**donkey**	**;**	**sixth**	**,**	**unpolished**	**(**	**or**	**uncouth**	**)**	**speech**	**.**
骑术	一个	驴	;	第六	,	未经打磨的	(	或者	粗野	)	演讲	.

骑驴；第六，粗俗（或不雅）的言辞。

* [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪv] [θɪŋz] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ['rekɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði]

*****	**And**	**the**	**following**	**five**	**things**	**the**	**Creator**	**records**	**in**	**a**	**man's**	**destiny**	**at**	**the**
*	和	这	下列的	五	事物	这	创作者	记录	在	一个	男人的	命运	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

time	**of**	**his**	**birth**	**,**
时间	的	他的	出生	,

* 造物主在人出生时，会将以下五件事记录在他的命运之中：

— [fɜːst] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf] ; ['sekənd] , [ækts] ; [θɜːd] , [welθ] ; [fɔːθ] , [nəʊ] - [ledʒ] ; [fɪfθ] ,

—	**First**	**,**	**length**	**of**	**life**	**;**	**second**	**,**	**acts**	**;**	**third**	**,**	**wealth**	**;**	**fourth**	**,**	**know**	**-**	**ledge**	**;**	**fifth**	**,**
—	第一的	,	长度	的	生活	;	第二	,	行为	;	第三	,	财富	;	第四	,	知道	-	壁架	;	第五	,

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	**.**
名声	.

—第一，寿命长短；第二，功绩；第三，财富；第四，知识；第五，声誉。

[əʊ] [kɪŋ] !

O	**king**	**!**
哦	国王	!

哦，国王！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['vɜːtjuːz] * * [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ɔːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

so	**long**	**as**	**a**	**man's**	**virtues**	*****	*****	**are**	**conspicuous**	**,**	**all**	**continue**	**to**	**be**	**his**
所以	长的	作为	一个	男人的	美德	*	*	是	显眼的	,	全部	继续	到	是	他的

['sɜːvənts] ;

servants	**;**
仆人	;

只要一个人的美德显赫，所有人都会继续为他效力；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [dɪ'kriːs] , [hɪz; ɪz] ['veri] [frendz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

but	**when**	**his**	**virtues**	**decrease**	**,**	**his**	**very**	**friends**	**become**	**his**	**enemies**	**.**
但	什么时候	他的	美德	减少	,	他的	非常	朋友们	变得	他的	敌人	.

但当他的美德减少时，他的朋友也会变成他的敌人。

〃 * [lɪt] . — [ə; eɪ]['daɪəlekt] [wɪ'ðaʊt] ['sænskrɪt] .

〃	*****	**Lit**	**.**	**—**	**A**	**dialect**	**without**	**Sanskrit**	**.**
〃	*	点燃	.	—	一个	方言	没有	梵文	.

〃* 字面意思——一种不含梵语的方言。

* * [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [trænz'leɪtɪŋ] 〃 [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz]

*****	*****	**I**	**should**	**much**	**prefer**	**translating**	**〃**	**so**	**long**	**as**	**a**	**man's**
*	*	我	应该	很多	更喜欢	翻译	〃	所以	长的	作为	一个	男人的

我更倾向于翻译〃只要一个男人……〃

['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , 〃 [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

fortunes	**are**	**in**	**the**	**ascendant**	**,**	**〃**	**were**	**it**	**not**	**that**	**none**	**of**	**the**
财富	是	在	这	上升	,	〃	是	它	不是	那	没有任何	的	这

形势一片大好，但可惜的是，

['leksikən][ai][hæv; həv] [siːn] [ˈsæŋkʃnz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] “ [ˈfɔːtʃənz] ” [fɔː(r); fə(r)]

lexicons	I	have	seen	sanctions	the	sense	of	“	fortunes	”	for
词典	我	有	已见	制裁	这	感觉	的	“	财富	”	为了

我所见过的词典都认可“命运”这种概念。

[ˈpuːnjɑː] .

punya	.
普尼亚	.

普尼亚。

“ [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ; [baɪ] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)][wʌn] [dɪˈraɪvz] [ˈbenɪfɪt]

“	This	one	thing	,	however	,	is	certain	;	by	serving	a	good	master	one	derives	benefit
“	这	一	事物	,	然而	,	是	肯定	;	经过	服务	一个	好的	掌握	一	衍生	益处

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ;

sooner	or	later	;
很快	或者	之后	;

“然而，有一件事是肯定的：侍奉一位好主人，迟早会得到好处；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈbenifitid] . - ”

he	does	not	remain	unbenefited	.	'	”
他	做	不是	保持	未受益者	.	-	”

他并非全然无益。

“ [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɔndə] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ðen] [meɪk]

“	On	hearing	this	,	the	king	pondered	over	all	these	words	,	but	did	not	then	make
“	在	听力	这	,	这	国王	沉思	超过	全部	这些	字	,	但	做过	不是	然后	制作

['eni] [rɪˈplaɪ] .

any	reply	.
任何	回复	.

“国王听了这些话，仔细思考了一番，但并没有回答。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] , [haʊˈevə(r)] , - [ai] [fiːl] [ˈhʌŋgri] ; [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

He	said	this	to	him	,	however	,	'	I	feel	hungry	;	bring	me	something	to	eat
他	说	这	到	他	,	然而	,	-	我	感觉	饥饿的	;	带来	我	某物	到	吃

[frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] .

from	somewhere	.
从	某处	.

然而，他对他说：“我饿了；你从哪里弄点吃的来给我。”

- - [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	Chiramdeva	said	,	'	Your	majesty	!
-	-	说	,	-	你的	威严	!

奇拉姆德瓦说：“陛下！

[bred] * * [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)] .

bread	*	*	is	not	to	be	obtained	here	.
面包	*	*	是	不是	到	是	获得	这里	.

这里买不到面包。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

'	Having	said	this	,	he	went	into	the	jungle	,	killed	a	deer	,
-	拥有	说	这	,	他	去	进入	这	丛林	,	被杀	一个	鹿	,

说完这话，他就进了丛林，杀了一头鹿。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [brɔɪld] [sʌm; səm]

took	out	a	flint	and	steel	from	his	pocket	,	kindled	a	fire	,	broiled	some
采取	出去	一个	燧石	和	钢	从	他的	口袋	,	点燃	一个	火	,	烤制	一些

['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] ,

slices	of	meat	,
切片	的	肉	,

他从口袋里掏出燧石和钢片，生起火，烤了几片肉。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑːtʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

and	served	up	a	plentiful	meal	to	the	king	,	and	partook	of	it	himself
和	服务	向上	一个	丰富	一顿饭	到	这	国王	,	和	参与	的	它	他自己

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他为国王准备了丰盛的饭菜，自己也享用了。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , * * * [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] ,

To	be	brief	,	when	the	king	was	quite	satisfied	,	*	*	*	he	said	,	'	Now	,
到	是	简短的	,	什么时候	这	国王	曾是	相当	使满意	,	*	*	*	他	说	,	-	现在	,

简而言之，当国王非常满意之后，*** 他说："现在，

- [aɪ] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Rãjpüt	I	conduct	me	to	the	city	,	for	the	road	is	not	known	to	me	.
-	我	执行	我	到	这	城市	,	为了	这	路	是	不是	已知	到	我	.

Rãjpüt 我引领我到城里去，因为我不熟悉这条路。

- [hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

'	He	conducted	the	king	into	the	city	,	and	brought	him	to	his	palace	.
-	他	实施	这	国王	进入	这	城市	,	和	带来	他	到	他的	宫殿	.

他护送国王进城，并将他带到宫殿。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] ['meni] [rəʊbz] [ænd; ənd]

Then	the	king	appointed	him	to	an	office	,	and	bestowed	many	robes	and
然后	这	国王	任命	他	到	一个	办公室	,	和	授予	许多	长袍	和

['dʒuːəlz] [ə'pɒn] [hɪm] .

jewels	upon	him	.
珠宝	之上	他	.

于是国王任命他为官，并赐给他许多华服和珠宝。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

After	that	,	he	continued	in	close	attendance	upon	the	king	.
后	那	,	他	持续	在	关闭	出席	之上	这	国王	.

此后，他继续密切侍奉国王。

" * * [lɪt] . — " [greɪn] - [fuːd] , " [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [bɔɪld] [raɪs] , [ɔː(r)]

"	*	*	Lit	.	—	"	Grain	-	food	,	"	which	might	mean	boiled	rice	,	or
"	*	*	点燃	.	—	"	粮食	-	食物	,	"	哪个	可能	意思是	煮沸	米	,	或者

"**字面意思——"谷物食品"，可能指煮熟的米饭，或

[keɪks] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pʌls] .

cakes	of	bread	and	boiled	pulse	.
蛋糕	的	面包	和	煮沸	脉冲	.

面包饼和煮熟的豆类。

* * * [lɪt] . — [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['beli] [wɒz; wəz] [fɪld] .

*	*	*	Lit	.	—	When	the	king's	belly	was	filled	.
*	*	*	点燃	.	—	什么时候	这	国王的	腹部	曾是	已填	.

*** 字面意思——当国王的肚子吃饱了。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sent] [ðæt] - [ɒn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

"	In	short	,	the	king	one	day	sent	that	Rãjpüt	on	some	business	to	the	seaside	.
"	在	短的	,	这	国王	一	天	发送	那	-	在	一些	商业	到	这	海滨	.

"简而言之，有一天，国王派那个拉伊普特去海边办事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] (['dedɪkeɪtɪd]) [tuː; tə] ['deɪvi] .

When	he	reached	the	sea	-	shore	,	he	beheld	a	temple	(	dedicated	)	to	Devi	.
什么时候	他	达到	这	海	-	支撑	,	他	观看	一个	寺庙	(	投入的	)	到	黛薇	.

当他到达海边时，他看到了一座（供奉）女神的寺庙。

[hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['deɪvi] .

He	entered	it	,	and	worshipped	Devi	.
他	进入	它	,	和	崇拜	黛薇	.

他进入其中，膜拜女神。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðens] ,

But	,	on	the	instant	of	his	coming	out	thence	,
但	,	在	这	立即的	的	他的	未来	出去	因此	,

但是，就在他从那里出来的那一瞬间，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ][mæn] !

a	beautiful	damsel	came	up	to	him	from	behind	,	and	began	questioning	him	,	saying	,	'	O	man	!
一个	美丽的	闺女	来了	向上	到	他	从	在后面	,	和	开始	提问	他	,	说	,	-	哦	男人	!

一位美丽的少女从他身后走来，开始询问他，说道："哦，男人！

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

why	hast	thou	come	here	?
为什么	哈斯特	你	来	这里	?

你为何来到这里?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

'	He	replied	,	'	I	have	come	in	quest	of	pleasure	,
-	他	回复	,	-	我	有	来	在	寻求	的	乐趣	,

他回答说："我来此是为了寻求快乐。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [ai][ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	at	the	sight	of	thy	beauty	I	am	fascinated	.
和	在	这	视线	的	你的	美丽	我	是	着迷	.

你的美貌令我着迷。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɜːst][gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] [puːl] ;

'	She	said	,	'	If	thou	hast	any	design	on	me	,	first	go	and	bathe	in	this	pool	;
-	她	说	,	-	如果	你	哈斯特	任何	设计	在	我	,	第一的	去	和	洗澡	在	这	水池	;

她说："如果你对我有什么企图，就先去这个池子里洗个澡吧；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - ”

after	that	I	will	listen	to	whatever	thou	shalt	say	to	me	.	'	”
后	那	我	将要	听	到	任何	你	应	说	到	我	.	-	”

之后，我会听你对我说的一切。

“ [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['entəd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [dip] ,

“	On	the	instant	of	hearing	this	,	he	took	off	his	clothes	,	entered	the	pool	and	dipped	,
“	在	这	立即的	的	听力	这	,	他	采取	离开	他的	衣服	,	进入	这	水池	和	浸入	,

“他一听到这话，就脱掉衣服，跳进泳池里，潜了进去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

and	came	out	,	and	lo	!
和	来了	出去	,	和	洛	!

然后出来了，瞧!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] !

he	was	standing	in	his	own	city	!
他	曾是	常设	在	他的	自己的	城市	!

他当时就站在自己的城市里!

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	beholding	this	marvel	,	he	was	filled	with	fear	,	and	returning	home	in	his
在	凝视	这	奇迹	,	他	曾是	已填	和	害怕	,	和	返回	家	在	他的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

目睹此景，他惊恐万分，无助地返回家中。

[kləʊðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

clothed	himself	,	and	went	and	related	the	whole	story	to	the	king	.
穿着衣服	他自己	,	和	去	和	有关的	这	所有的	故事	到	这	国王	.

他穿戴好衣物，然后去把整个事情告诉了国王。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] , - [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wʌndə(r)]['ɔːlsəʊ] .

The	king	no	sooner	heard	it	than	he	said	,	'	Show	me	this	wonder	also	.
这	国王	不	很快	听到	它	比	他	说	,	-	展示	我	这	想知道	还	.

国王一听见，就说：“也让我看看这个奇迹吧。”

- [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][set] [ɒf] .

'	This	said	,	he	ordered	the	horses	,	and	both	mounted	and	set	off	.
-	这	说	,	他	订购	这	马匹	,	和	两个都	安装	和	放	离开	.

说完，他吩咐人牵马，两人随即上马出发。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['temp(ə)l]

After	several	days	,	they	reached	the	sea	-	shore	,	and	entered	the	same	temple
后	一些	天	,	他们	达到	这	海	-	支撑	,	和	进入	这	相同的	寺庙

[ɒv; əv]['deɪvi] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

of	Devi	,	and	paid	adoration	.
的	黛薇	,	和	有薪酬的	崇拜	.

几天后，他们到达了海边，进入了同一座女神庙，进行了朝拜。

['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['dæmzl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

Farther	,	when	the	king	came	out	,	the	very	same	damsel	,	accompanied	by	a	female
更远	,	什么时候	这	国王	来了	出去	,	这	非常	相同的	闺女	,	伴随	经过	一个	女性

[frend] ,

friend	,
朋友	,

更远的是，当国王出来时，那位少女，带着一位女性朋友，

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['hænsəm]

came	and	stood	beside	the	king	,	and	on	beholding	the	king's	handsome
来了	和	站立	旁	这	国王	,	和	在	凝视	这	国王的	英俊的

[ə'pɪərəns] , [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] ,

appearance	,	became	fascinated	,
外貌	,	成为	着迷	,

他走到国王身边站着，看到国王英俊的容貌，便被深深吸引住了。

[ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [kɪŋ] !

and	said	,	'	O	king	!
和	说	,	-	哦	国王	!

然后说：“哦，国王！

[aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] ['eni] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	will	execute	any	command	you	may	give	me	.
我	将要	执行	任何	命令	你	可能	给	我	.

你给我的任何命令，我都会执行。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mɑːnd] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪ]
' The king replied , saying , ' If thou wilt obey my command , become the wife of my
- 这 国王 回复 , 说 , - 如果 你 枯萎 服从 我的 命令 , 变得 这 妻子 的 我的
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

国王回答说："如果你愿意服从我的命令，就做我仆人的妻子吧。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ai] [bɪ'kʌm]
' She said , ' I have become the slave of thy beauty , how then can I become
- 她 说 , - 我 有 变得 这 奴隶 的 你的 美丽 , 如何 然后 能 我 变得
[hɪz; ɪz] [waɪf] ?
his wife ?
他的 妻子 ?

她说："我已沦为你的美貌的奴隶，我怎能成为他的妻子呢？"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
' The king replied , ' It was but this instant thou saidst to me ,
- 这 国王 回复 , - 它 曾是 但 这 立即的 你 说道 到 我 ,

国王回答说："你刚才对我说的话，

- [ai] [wɪl] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
' I will obey any command you may give me .
- 我 将要 服从 任何 命令 你 可能 给 我 .

"我将服从您给我的任何命令。"

- [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [pə'fɔːm] .
' Now , whatever the good promise they perform .
- 现在 , 任何 这 好的 承诺 他们 履行 .

"现在，无论他们履行了多么美好的承诺。"

[kiːp] [ðaɪ] [plait] [wɜːd] , ([ænd; ənd]) [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvənt] .
Keep thy plighted word , (and) become the wife of my servant .
保持 你的 陷入困境 单词 , (和) 变得 这 妻子 的 我的 仆人 .

信守诺言，成为我仆人的妻子。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' On hearing this , she said , ' Your word is law to me .
- 在 听力 这 , 她 说 , - 你的 单词 是 法律 到 我 .

听到这话，她说："你的话对我来说就是法律。"

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serɪmənɪz]
' Thereupon the king married his servant to her without the usual ceremonies
- 于是 这 国王 已婚 他的 仆人 到 她 没有 这 通常 仪式
,
,
,

于是，国王没有举行通常的仪式，就把自己的女仆娶给了她。

* [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
* and brought them both with him to his palace .
* 和 带来 他们 两个都 和 他 到 他的 宫殿 .

他把他们两个都带回了他的宫殿。

" * [ə; eɪ] - ['mærɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] [ɑː(r); ə(r)]
" * A gandharb marriage is one where the usual formalities are
" * 一个 - 婚姻 是 一 在哪里 这 通常 手续 是

"* 乾闼婆婚姻是指不举行通常仪式的婚姻。"

[dɪ'spenst] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [bɪ'kʌm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [baɪ]
dispensed with , and the parties become man and wife by
分发 和 , 和 这 各方 变得 男人 和 妻子 经过

仪式取消，双方正式结为夫妻。

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

mutual	**consent**	**.**
相互的	同意	.

双方同意。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] !

Having	**related**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**Tell**	**me**	**,**	**O**	**king**	**!**
拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	告诉	我	,	哦	国王	!

讲述了这么多故事之后，小精灵说：“告诉我，国王啊！”

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['vɜːtʃuː] ?

Of	**master**	**and**	**servant**	**,**	**whose**	**was**	**the**	**greater**	**virtue**	**?**
的	掌握	和	仆人	,	谁	曾是	这	更大的	美德	?

主人与仆人，谁的德行更大?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ðə; ði] ['sɜːrvənts] .

”	**The**	**king**	**said**	**,**	**“**	**The**	**servant's**	**.**
”	这	国王	说	,	“	这	仆人的	.

国王说：“仆人的。”

” [ðə; ði] [spraɪt] [sed] [ə'gen] , “ [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

”	**The**	**sprite**	**said**	**again**	**,**	**“**	**Was**	**not**	**the**	**merit**	**of**	**the**	**king**	**greater**	**,**
”	这	精灵	说	再次	,	“	曾是	不是	这	优点	的	这	国王	更大的	,

精灵又说：“国王的功绩难道不更大吗？”

[huː] [əb'teɪnd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ?

who	**obtained**	**so**	**beautiful**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**bestowed**	**her**	**on**	**his**	**servant**	**?**
WHO	获得	所以	美丽的	一个	女士	,	和	授予	她	在	他的	仆人	?

谁得到了如此美丽的女子，却把她赐给了自己的仆人?

” [ˌðeərə'pɒn] [kɪŋ] [bɜːr] - [sed] , “ [wɒt] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'fɜːrɪŋ]

”	**Thereupon**	**king**	**Bir**	**Vikramājït**	**said**	**,**	**“**	**What**	**superior**	**merit**	**is**	**there**	**in**	**their**	**conferring**
”	于是	国王	比尔	-	说	,	“	什么	优越的	优点	是	那里	在	他们的	授予

['feɪvəz] ,

favours	**,**
恩惠	,

于是，比尔·维克拉马吉特国王说道：“他们授予恩惠有什么更高的功德呢？”

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

whose	**office**	**it**	**is**	**to**	**do**	**so**	**?**
谁	办公室	它	是	到	做	所以	?

这应该由谁负责?

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] , [waɪl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

But	**he**	**who**	**,**	**while**	**having**	**his**	**own**	**,**	**interests**	**to**	**attend**	**to**	**,**
但	他	WHO	,	尽管	拥有	他的	自己的	,	兴趣	到	出席	到	,

但是，他虽然有自己的利益需要处理，

[prə'məʊts] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

promotes	**the**	**interests**	**of**	**another**	**—**	**he**	**is**	**the**	**greater**	**.**
促进	这	兴趣	的	其他	—	他	是	这	更大的	.

他促进他人的利益——他更伟大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['merɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] .

For	**this**	**reason**	**,**	**the**	**servant's**	**merit**	**was**	**the**	**greater**	**.**
为了	这	原因	,	这	仆人的	优点	曾是	这	更大的	.

因此，仆人的功德更大。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [triː] ;

”	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**and**	**hung**	**himself**	**on**	**that**	**same**	**tree**	**;**
”	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	和	悬挂	他自己	在	那	相同的	树	;

“听到这些话，精灵就到那棵树上上吊自杀了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn]
and **the** **king** **went** **and** **again** **took** **him** **down** **from** **thence** **,** **placed** **him** **on**
和 这 国王 去 和 再次 采取 他 向下 从 因此 , 放置 他 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

于是国王又去把他从那里抱下来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
and **carried** **him** **away** **.**
和 携带 他 离开 .

然后把他带走了。

[teɪl] [ɪks] .
TALE **IX** **.**
故事 第九章 .

故事九。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
he **sprite** **said** **,** **“** **O** **king** **!**
他 精灵 说 , “ 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - .
there **-** **is** **a** **city** **named** **Madanpur** **,** **where** **was** **a** **king** **named** **Birbar** **.**
那里 - 是 一个 城市 命名 - , 在哪里 曾是 一个 国王 命名 - .

有一个名叫马丹普尔的城市，那里曾有一位名叫比尔巴尔的国王。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] - , [huːz]
Now **,** **in** **that** **same** **country** **there** **was** **a** **merchant** **named** **Hiranyadatt** **,** **whose**
现在 , 在 那 相同的 国家 那里 曾是 一个 商人 命名 - , 谁
['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
daughter's **name** **was** **Madansenã** **.**
女儿的 姓名 曾是 - .

现在，在那个国家里有一位名叫希兰亚达特的商人，他的女儿名叫玛丹塞纳。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
One **day** **,** **in** **the** **spring** **-** **time** **,** **she** **went** **,** **with** **her** **female** **friends** **,** **into** **her**
一 天 , 在 这 春天 - 时间 , 她 去 , 和 她 女性 朋友们 , 进入 她
['gɑːd(ə)n] ,
garden **,**
花园 ,

一天春天，她和她的女性朋友们一起去了花园。

[tuː; tə][strəʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .
to **stroll** **about** **and** **enjoy** **the** **scene** **.**
到 漫步 关于 和 享受 这 场景 .

四处走走，欣赏风景。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It **so** **happened** **that** **,** **previous** **to** **her** **coming** **out** **,** **Somdatt** **,** **the** **son** **of** **a**
它 所以 发生 那 , 以前的 到 她 未来 出去 , - , 这 儿子 的 一个
['mɜːtʃənt] [nemd] - ,
merchant **named** **Dharmdatt** **,**
商人 命名 - ,

事情是这样的，在她出来之前，一位名叫达摩达特的商人的儿子颂达特，

[hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

had	come	,	with	a	friend	,	to	take	a	stroll	in	the	forest	.
有	来	,	和	一个	朋友	,	到	拿	一个	漫步	在	这	森林	.

他和朋友一起来森林里散步。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðens] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ; ([ænd; ənd]) [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

On	his	return	thence	,	he	came	into	that	garden	;	(	and	)	on	beholding	her	,
在	他的	返回	因此	,	他	来了	进入	那	花园	;	(	和	)	在	凝视	她	,

[bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] ,

became	enamoured	,
成为	坠入爱河	,

他从那里返回时，来到了那个花园；（并且）看到她后，便爱上了她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , - ['brʌðə(r)] !

and	began	to	say	to	his	friend	,	'	Brother	!
和	开始	到	说	到	他的	朋友	,	-	兄弟	!

于是开始对他的朋友说："兄弟！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðen] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ;

Should	she	ever	be	united	to	me	,	then	my	living	will	be	to	some	purpose	;
应该	她	曾经	是	团结的	到	我	,	然后	我的	活的	将要	是	到	一些	目的	;

如果她能与我结合，那么我活着还有意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn] [veɪn] . - "

and	if	not	,	then	my	living	in	the	world	is	in	vain	.	'	"
和	如果	不是	,	然后	我的	活的	在	这	世界	是	在	徒劳	.	-	"

否则，我活着就毫无意义。

" [ə'dresɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ([ænd; ənd]) ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋ]

"	Addressing	these	words	to	his	friend	,	(	and	)	being	distracted	by	the	pangs
"	解决	这些	字	到	他的	朋友	,	(	和	)	存在	愣	经过	这	疼痛

[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	separation	,
的	分离	,

"他一边对朋友说这些话，一边被离别的痛苦所困扰，

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , -

he	involuntarily	approached	her	,	and	seizing	her	hand	,	began	to	say	,	'
他	不由自主	接近	她	,	和	抓住	她	手	,	开始	到	说	,	-

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

If	thou	wilt	not	love	me	,
如果	你	枯萎	不是	爱	我	,

他不由自主地走向她，抓住她的手，开始说道："如果你不爱我，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][ɒn] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] .

I	will	sacrifice	my	life	on	thy	account	.
我	将要	牺牲	我的	生活	在	你的	帐户	.

我愿为你牺牲生命。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ækt][nɒt] [ðʌs] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .

'	She	replied	,	'	Act	not	thus	;	that	would	be	a	sin	.
-	她	回复	,	-	行为	不是	因此	;	那	会	是	一个	罪	.

她回答说："不要这样做；那样做是一种罪过。"

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ðaɪ] ['æmərəs] ['glɑːnsɪz][hæv; həv] [pɪəst] [maɪ] [hɑːt] ,

'	Then	he	said	,	'	Thy	amorous	glances	have	pierced	my	heart	,
-	然后	他	说	,	-	你的	多情	眼神	有	穿孔	我的	心	,

然后他说："你那充满爱意的目光刺穿了我的心。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðiː] [hæz; həz] [kən'sjuːmd] [maɪ] ['bɒdi] ;

and	the	fire	of	separation	from	thee	has	consumed	my	body	;
和	这	火	的	分离	从	你	有	消耗	我的	身体	;

与你分离的痛苦之火已将我的身体吞噬；

[maɪ] [həʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [peɪn] ;

my	whole	consciousness	and	understanding	have	been	destroyed	by	this	pain	;
我的	所有的	意识	和	理解	有	到过	损毁	经过	这	疼痛	;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	at	this	moment	,
和	在	这	片刻	,

这场剧痛摧毁了我的全部意识和理解力；而此刻，

[θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɔː(r)]

through	the	overpowering	influence	of	love	,	I	have	no	regard	for	right	or
通过	这	压倒性的	影响	的	爱	,	我	有	不	看待	为了	正确的	或者

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

在爱情的强大力量驱使下，我不再顾及对错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɜːd] , [njuː] [laɪf] [wɪl] ['entə(r)][maɪ] [səʊl] .

but	if	thou	wilt	give	me	thy	word	,	new	life	will	enter	my	soul	.
但	如果	你	枯萎	给	我	你的	单词	,	新的	生活	将要	进入	我的	灵魂	.

但如果你肯给我承诺，我的灵魂将获得新生。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

'	She	said	,	'	On	the	fifth	day	from	this	day	my	marriage	will	take	place	;
-	她	说	,	-	在	这	第五	天	从	这	天	我的	婚姻	将要	拿	地方	;

她说："从今天起第五天，我的婚礼将举行；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst] [hæv; həv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'baɪd][æt; ət][maɪ] ['hʌzbəndz] .

but	I	will	first	have	intercourse	with	thee	,	and	afterwards	abide	at	my	husband's	.
但	我	将要	第一的	有	交往	和	你	,	和	然后	遵守	在	我的	丈夫的	.

但我会先与你交合，然后才回到我丈夫那里居住。

- ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] ([tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]) [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

'	After	giving	him	this	promise	,	and	taking	her	oath	(	to	keep	it	)	she	departed	to	her	home	,
-	后	给予	他	这	承诺	,	和	采取	她	誓言	(	到	保持	它	)	她	已离开	到	她	家	,

"她向他许下这个承诺，并发誓要遵守之后，就回家了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] . ”

and	he	to	his	.	”
和	他	到	他的	.	”

他也对他说了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

“	To	be	brief	,	on	the	fifth	day	her	marriage	took	place	.
”	到	是	简短的	,	在	这	第五	天	她	婚姻	采取	地方	.

简而言之，她的婚礼在第五天举行。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Her	husband	brought	her	to	his	home	after	the	marriage	.
她	丈夫	带来	她	到	他的	家	后	这	婚姻	.

婚后，她丈夫把她带回了家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['eldə(r)] ['brʌðəz]

After	some	days	the	wives	of	her	husband's	younger	and	elder	brothers
后	一些	天	这	妻子们	的	她	丈夫的	年轻	和	长老	兄弟

[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [naɪt] .

compelled	her	to	go	to	her	husband	at	night	.
被迫	她	到	去	到	她	丈夫	在	夜晚	.

几天后，她丈夫的弟弟和哥哥的妻子强迫她晚上去见她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

She	entered	the	nuptial	chamber	,	and	sat	quietly	down	in	a	corner	.
她	进入	这	婚礼	房间	,	和	卫星	悄悄	向下	在	一个	角落	.

她走进婚房，静静地坐在角落里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]

In	the	meantime	,	her	husband	seeing	her	,	took	her	hand	,	and
在	这	与此同时	,	她	丈夫	看到	她	,	采取	她	手	,	和

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði][bed] .

made	her	sit	on	the	bed	.
制成	她	坐	在	这	床	.

与此同时，她的丈夫看到了她，拉起她的手，让她坐在床上。

[ɪn] [faɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ; [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [wɪð]

In	fine	,	as	he	was	about	to	embrace	her	,	she	;	shook	him	off	with
在	美好的	,	作为	他	曾是	关于	到	拥抱	她	,	她	;	摇晃	他	离开	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

最后，当他要拥抱她时，她用手甩开了他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] .

and	related	to	him	all	that	she	had	promised	the	merchant's	son	.
和	有关的	到	他	全部	那	她	有	承诺	这	商人的	儿子	.

她把她答应给商人儿子的所有事情都告诉了他。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [gəʊ] .

On	hearing	this	her	husband	said	,	'	If	thou	really	desirest	to	go	to	him	,	go	.
在	听力	这	她	丈夫	说	,	-	如果	你	真的	最渴望	到	去	到	他	,	去	.

- ”

' ”

- ”

听到这话，她丈夫说：“如果你真的想去他那里，那就去吧。”

“ ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]

“	Having	received	her	husband's	permission	,	she	started	for	the	merchant's
”	拥有	已收到	她	丈夫的	允许	,	她	开始	为了	这	商人的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“得到丈夫的许可后，她便动身前往商人的店里。”

[ə; eɪ] [θiːf] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	thief	seeing	her	on	the	road	,	came	up	to	her	in	delight	,	and	said	,
一个	贼	看到	她	在	这	路	,	来了	向上	到	她	在	喜	,	和	说	,

一个窃贼在路上看见她，高兴地走上前去，说道：

- ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pɪtʃ] - ['dɑːknəs] , [bɪ'dekt]

'	Whither	goest	thou	alone	,	at	this	midnight	hour	,	in	this	pitch	-	darkness	,	bedecked
-	往哪里去	去	你	独自的	,	在	这	午夜	小时	,	在	这	沥青	-	黑暗	,	装饰

[wɪð] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ?

with	such	garments	and	jewels	?
和	这样的	服装	和	珠宝	?

“在这午夜时分，在这漆黑一片中，你独自一人身着如此华服，佩戴如此珠宝，要去往何方？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] ['dɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [dwel] .
' She replied , ' To the place where my dearly beloved dwells .
- 她 回复 , - 到 这 地方 在哪里 我的 亲爱的 心爱 居住地 .

她回答说："去我心爱的人居住的地方。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [huː] [ɪz] [ðaɪ] [prəˈtektə(r)][hɪə(r)] ?
' On hearing this the thief said , ' Who is thy protector here ?
- 在 听力 这 这 贼 说 , - WHO 是 你的 保护者 这里 ?

听到这话，盗贼问道："谁是你的保护人？"

- [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] , - ['kjuːpɪd] , [maɪ] [prəˈtektə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ɪz] [wɪð]
' She began to say , ' Cupid , my protector , with his bow and arrows , is with
- 她 开始 到 说 , - 丘比特 , 我的 保护者 , 和 他的 弓 和 箭头 , 是 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

她开始说："丘比特，我的守护神，带着他的弓箭，与我同在。"

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [frɒm; frəm]
' Having said this , she then related her whole story to the thief , from
- 拥有 说 这 , 她 然后 有关的 她 所有的 故事 到 这 贼 , 从
[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

说完这些，她便将自己的遭遇从头到尾告诉了小偷。

[ænd; ənd] [sed] , - [duː; də][nɒt] [spɔɪl] [maɪ][əˈtaɪə(r)] ; [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] , [wen] [ai] [rɪˈtɜːn]
and said , ' Do not spoil my attire ; I give thee my word that , when I return
和 说 , - 做 不是 剧透 我的 服装 ; 我 给 你 我的 单词 那 , 什么时候 我 返回
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

并说道："不要弄脏我的衣服；我向你保证，当我从那里回来时，

[ai] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][maɪ]['dʒuːəlz][tuː; tə] [ðiː] . - ”
I will deliver my jewels to thee . ' ”
我 将要 递送 我的 珠宝 到 你 . - ”

我将把我的珠宝交给你。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θiːf] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [truːθ] ,
“ On hearing this , the thief said to himself , ' She leaves me , in truth ,
“ 在 听力 这 , 这 贼 说 到 他自己 , - 她 树叶 我 , 在 真相 ,

“听到这话，窃贼心想：‘她真的要离开我了，’”

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spɔɪl]
with a promise to deliver up her jewels to me ; then why should I spoil
和 一个 承诺 到 递送 向上 她 珠宝 到 我 ; 然后 为什么 应该 我 剧透
[hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)] ?
her attire ?
她 服装 ?

她答应把珠宝交给我，那我为什么要弄脏她的衣着呢?

- [ðʌs] [rɪˈflektɪŋ] , [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
' Thus reflecting , he let her go .
- 因此 反思 , 他 让 她 去 .

经过一番思索，他放她走了。

([hiː; hi]) [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz]

(He) himself sat down there , while she went to the place where Somdatt was

(他) 他自己 卫星 向下 那里 , 尽管 她 去 到 这 地方 在哪里 - 曾是

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

lying asleep .

说谎 睡着了 .

他自己坐在那里，而她则走到颂达特睡觉的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ə'rəʊz] [bɪ'wɪldəd] ,

She having suddenly roused him as soon as she got there , he arose bewildered ,

她 拥有 突然 唤醒 他 作为 很快 作为 她 得到 那里 , 他 出现 困惑 ,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['seɪɪŋ] ,

and commenced saying ,

和 开始 说 ,

她一到那里就突然把他叫醒，他茫然地站起来，开始说道：

- [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [ɔː(r)][seɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sɜːpənt] ?

' Art thou the daughter of a god , or sage , or serpent ?

- 艺术 你 这 女儿 的 一个 上帝 , 或者 圣人 , 或者 蛇 ?

你是神的女儿，还是圣人的女儿，还是蛇的女儿?

* [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

*** Tell me truly , who art thou ?**

* 告诉 我 真的 , WHO 艺术 你 ?

请你如实告诉我，你是谁?

[ænd; ənd] [wens] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and whence art thou come to me ?

和 何处 艺术 你 来 到 我 ?

你从哪里来到我这里来?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

' She replied , ' I am the daughter of a man — the daughter of the merchant

- 她 回复 , - 我 是 这 女儿 的 一个 男人 — 这 女儿 的 这 商人

-

;

Hiranyadatt ;

-

;

她回答说："我是一个男人的女儿——商人希兰亚达特的女儿；

-

[ɪz][maɪ] [neɪm] ;

Madansenã is my name ;

-

是 我的 姓名 ;

我的名字是马丹塞纳；

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːsəbli] [siːz] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,

and dost thou not remember that thou didst forcibly seize my hand in the grove ,

和 朋友 你 不是 记住 那 你 迪斯特 强制 抢占 我的 手 在 这 树林 ,

你难道不记得你曾在树林里强行抓住我的手吗?

[ænd; ənd] [dɪdst] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [maɪ] [əʊθ] ; [ænd; ənd][ai][swɔː(r)] , [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,

and didst insist on my giving thee my oath ; and I swore , at thy bidding ,

和 迪斯特 坚持 在 我的 给予 你 我的 誓言 ; 和 我 发誓 , 在 你的 投标 ,

你坚持要我向你宣誓；于是我遵照你的吩咐宣誓了。

[ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?

that I would leave the man I was married to and come to thee ?

那 我 会 离开 这 男人 我 曾是 已婚 到 和 来 到 你 ?

我会离开我的丈夫来和你在一起吗?

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'kɔːdɪŋli] ; [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [pliːz] . -

I have come accordingly ; do unto me whatever thou pleasest . '

我 有 来 因此 ; 做 到 我 任何 你 请 . -

我已经按计划来了；请你随意处置我。

〃 * ['nɪg][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɜːpənts] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

〃	*	Nig	is	the	name	of	the	fabulous	serpents	(	said	to	have	a
〃	*	尼格	是	这	姓名	的	这	太棒了	蛇	(	说	到	有	一个

“* Nig是传说中的蛇的名字（据说它拥有.....

['hjuːmən] [feɪs]) , [ɪn'hæbɪt] - , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .

human	face	)	,	inhabiting	Pãtala	,	or	the	infernal	regions	.
人类	脸	)	,	居住	-	,	或者	这	地狱	地区	.

人脸），居住在帕塔拉，即地狱地区。

“ [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] , - [hæst] [ðaʊ] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [nɒt] ?

“	On	this	he	asked	,	'	Hast	thou	told	this	story	to	thy	husband	,	or	not	?
〃	在	这	他	问	,	-	哈斯特	你	讲述	这	故事	到	你的	丈夫	,	或者	不是	?

于是他问：“你有没有把这件事告诉过你的丈夫？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

-	She	replied	,	saying	,	'	I	have	mentioned	the	whole	affair	,	and	after	becoming
-	她	回复	,	说	,	-	我	有	提及	这	所有的	事务	,	和	后	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,

acquainted	with	everything	,
熟人	和	一切	,

她回答说：“我已经把整件事都告诉大家了，在了解了所有情况之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

he	has	allowed	me	to	come	to	thee	.
他	有	允许	我	到	来	到	你	.

他允许我来到你身边。

- - [sed] , - [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][laɪk]['dʒuːəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəl] , [ɔː(r)] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['klærəfaɪd]

'	Somdatt	said	,	'	This	matter	is	like	jewels	without	apparel	,	or	food	without	clarified
-	-	说	,	-	这	事情	是	喜欢	珠宝	没有	服饰	,	或者	食物	没有	澄清

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

颂达特说：“这件事就像没有衣服的珠宝，或者没有酥油的食物。”

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .

or	singing	out	of	tune	—	all	these	things	are	alike	.
或者	歌唱	出去	的	调	—	全部	这些	事物	是	同样	.

或者唱歌跑调——这些事情本质上都是一样的。

['sɪmələli] , ['dɜːti] ['gɑːmənts] [mɑː(r)] ['bjuːti] , [bæd] [fuːd] [sæps][ðə; ði] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪf]

Similarly	,	dirty	garments	mar	beauty	,	bad	food	saps	the	strength	,	a	wicked	wife
相似地	,	肮脏的	服装	马尔	美丽	,	坏的	食物	树液	这	力量	,	一个	邪恶	妻子

[dɪ'praɪv] [ɒv; əv][laɪf] ,

deprives	of	life	,
剥夺	的	生活	,

同样，肮脏的衣服会损害美丽，变质的食物会削弱体力，恶毒的妻子会夺走生命。

[ə; eɪ][bæd][sʌn]['ruːɪnz][ðə; ði]['fæməli] .

a	bad	son	ruins	the	family	.
一个	坏的	儿子	废墟	这	家庭	.

坏儿子会毁了家庭。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['diːmən] [teɪks] [laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Whereas	a	demon	takes	life	on	his	being	enraged	,	a	woman	,
然而	一个	恶魔	需要	生活	在	他的	存在	愤怒	,	一个	女士	,

恶魔会在愤怒时夺取生命，而女人，

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ] , [ɪz][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

either	as	a	friend	or	a	foe	,	is	in	both	cases	the	occasion	of	sorrow	.
任何一个	作为	一个	朋友	或者	一个	敌人	,	是	在	两个都	案例	这	场合	的	悲哀	.

无论是作为朋友还是敌人，都会带来悲伤。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt][du:; də][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ;

What	a	woman	does	not	do	is	of	little	moment	;
什么	一个	女士	做	不是	做	是	的	小的	片刻	;

女人不做什么无关紧要；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;

for	she	does	not	give	utterance	to	the	thoughts	of	her	mind	;
为了	她	做	不是	给	发声	到	这	想法	的	她	头脑	;

因为她不将自己心中的想法表达出来；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vi:l] ; [ænd; ənd] [wɒt]

and	what	is	at	the	tip	of	her	tongue	she	does	not	reveal	;	and	what
和	什么	是	在	这	提示	的	她	舌头	她	做	不是	揭示	;	和	什么

[ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

she	does	,
她	做	,

她嘴边想说的话，她却不说；而她所做的，

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ɒv; əv] .

she	does	not	tell	of	.
她	做	不是	告诉	的	.

她没有说出来。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hæz; həz][gɒd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['wʊmən] . - ”

A	wonderful	creature	has	God	created	in	the	world	in	woman	.	'	”
一个	精彩的	生物	有	上帝	创建	在	这	世界	在	女士	.	-	”

“上帝在世上创造的奇妙生物就是女人。”

“ ['ɑ:ftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [sʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

“	After	uttering	these	words	,	the	merchant's	son	answered	her	,	saying	,
”	后	发出声音	这些	字	,	这	商人的	儿子	回答	她	,	说	,

说完这些话后，商人的儿子回答她说：

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə'nʌðərz] [waɪf] .

'	I	will	have	nothing	to	do	with	another's	wife	.
-	我	将要	有	没有什么	到	做	和	另一个的	妻子	.

“我绝不会和别人的妻子有任何瓜葛。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

'	On	hearing	this	she	took	her	way	back	home	again	.
-	在	听力	这	她	采取	她	方式	后退	家	再次	.

听到这话，她便又回家了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [θi:f] , ([ænd; ənd]) [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

On	the	way	she	met	the	thief	,	(	and	)	told	him	the	whole	story	.
在	这	方式	她	遇见	这	贼	,	(	和	)	讲述	他	这	所有的	故事	.

在路上，她遇到了那个小偷，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [θi:f] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'plɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪli] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

The	thief	,	on	hearing	it	,	applauded	her	highly	,	and	let	her	go	.
这	贼	,	在	听力	它	,	鼓掌	她	高度	,	和	让	她	去	.

小偷听后，对她赞赏有加，然后放她走了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [naɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

She	came	nigh	her	husband	and	told	him	all	the	circumstances	;
她	来了	夜	她	丈夫	和	讲述	他	全部	这	情况	;

她走到丈夫身边，把事情的来龙去脉都告诉了他；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [i'vins] [nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	her	husband	evinced	no	affection	for	her	,	and	said	,
但	她	丈夫	表现出	不	感情	为了	她	,	和	说	,

但她的丈夫对她毫无感情，并说：

- [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] [nəʊt] [ə'ləʊn] ;
' The beauty of the cuckoo consists in its note alone ;
- 这 美丽 的 这 布谷鸟 由 在 它是 笔记 独自的 ;

杜鹃鸟的美丽只在于它的鸣叫声;

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
a woman's beauty consists in her fidelity to her husband ;
一个 女性的 美丽 由 在 她 忠诚 到 她 丈夫 ;

女人的美丽在于她对丈夫的忠贞;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;
and the beauty of an ugly man is his knowledge ;
和 这 美丽 的 一个 丑陋的 男人 是 他的 知识 ;

丑陋男人的美在于他的知识;

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɪz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] . -
the beauty of a devotee is his patient suffering . '
这 美丽 的 一个 信徒 是 他的 病人 痛苦 . -

信徒之美在于他所承受的忍耐。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !
" Having related so much of the story , the sprite said , " O king !
" 拥有 有关的 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 哦 国王 !

"讲述了这么多故事之后，小精灵说道：'哦，国王!

[huːz] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ?
whose is the highest merit of these three ?
谁 是 这 最高 优点 的 这些 三 ?

这三者之中，谁的功德最高?

" [kɪŋ] - [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [θiːfs] ['merɪt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
" King Vikramãjït replied , " The thief's merit is the greatest .
" 国王 - 回复 , " 这 小偷的 优点 是 这 最 .

维克拉玛吉特国王回答说："盗贼的功德最大。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [haʊ] ?
" The sprite said , " How ?
" 这 精灵 说 , " 如何 ?

小精灵说："怎么做？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv]
" The king replied , " Seeing her heart set on another man , her husband gave
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;
her up ;
她 向上 ;

国王回答说："她丈夫见她心上人，就把她卖了;

[θruː] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
through dread of the king , Somdatt let her alone ;
通过 恐惧 的 这 国王 , - 让 她 独自的 ;

由于惧怕国王，索姆达特没有理会她;

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θiːfs] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] .
whereas there was no reason for the thief's leaving her unmolested .
然而 那里 曾是 不 原因 为了 这 小偷的 离开 她 未受干扰 .

然而，窃贼没有理由放过她而不去骚扰她。

[hens] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] .
Hence the thief is the superior .
因此 这 贼 是 这 优越的 .

因此，窃贼才是高人一等的。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] ;

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	suspended	himself	on	that	tree	;
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	暂停	他自己	在	那	树	;

"听到这话，精灵又去了，把自己悬在那棵树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [went] [ðeə(r)] , [tʊk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

and	the	king	also	went	there	,	took	him	down	from	the	tree	,
和	这	国王	还	去	那里	,	采取	他	向下	从	这	树	,

国王也去了那里，把他从树上带了下来。

[baʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['kærɪd] [hɪm] [ə'weɪ] .

bound	and	placed	him	on	his	shoulder	,	and	once	more	carried	him	away	.
边界	和	放置	他	在	他的	肩膀	,	和	一次	更多的	携带	他	离开	.

把他绑起来放在肩上，再次把他扛走了。

[teɪl] [eks] .

TALE	X	.
故事	X	.

故事 X。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	"	O	king	!
他	精灵	说	,	"	哦	国王	!

精灵说："哦，国王！

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['gaʊə] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] - ,

in	the	country	of	Gaur	there	is	a	city	called	Baradmãn	,
在	这	国家	的	高尔	那里	是	一个	城市	称为	-	,

在高尔国有一座名叫巴拉德曼的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nemd] - .

and	the	king	of	that	place	was	named	Gunshekhar	.
和	这	国王	的	那	地方	曾是	命名	-	.

那个地方的国王名叫贡谢卡尔。

[hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] , - [baɪ] [neɪm] .

His	minister	was	a	follower	of	the	Jain	persuasion	,	Abhaichand	by	name	.
他的	部长	曾是	一个	追随者	的	这	耆那教徒	劝说	,	-	经过	姓名	.

他的大臣是耆那教信徒，名叫阿拜昌德。

[θruː] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , ['entəd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

Through	his	persuasion	,	the	king	,	too	,	entered	the	pale	of	the	Jain	religion	.
通过	他的	劝说	,	这	国王	,	也	,	进入	这	苍白	的	这	耆那教徒	宗教	.

在他的劝说下，国王也皈依了耆那教。

[hiː; hi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋz]

He	prohibited	the	worship	of	Shiva	,	as	also	that	of	Vishnu	,	and	offerings
他	禁止	这	崇拜	的	湿婆	,	作为	还	那	的	毗湿奴	,	和	供品

[ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	cattle	,
的	牛	,

他禁止了对湿婆神和毗湿奴神的崇拜，以及献祭牲畜。

[grɑːnts][ɒv; əv][lænd] , [ɔb'leiʃən, əu-] * [tuː; tə] [diˈsiːst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]

grants	of	land	,	oblations	*	to	deceased	ancestors	,	gambling	and
拨款	的	土地	,	祭品	*	到	死者	祖先	,	赌博	和

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi][,intəˈdikt, 'intədikt] :

intoxicating	liquors	—	all	these	he	interdicted	:
醉人	酒	—	全部	这些	他	被禁止	:

土地赠予、祭祀祖先、赌博和饮酒——所有这些他都予以禁止：

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

no	one	was	allowed	to	practise	them	in	the	city	,
不	一	曾是	允许	到	实践	他们	在	这	城市	,

城里不允许任何人练习这些行为。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [əˈweɪ] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] .

and	no	one	could	carry	away	bones	to	the	Ganges	.
和	不	一	可以	携带	离开	骨头	到	这	恒河	.

没有人能把骨头带到恒河去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mætəz] , [hæd; həd]

And	the	minister	,	too	,	with	the	king's	sanction	for	these	matters	,	had
和	这	部长	,	也	,	和	这	国王的	制裁	为了	这些	事情	,	有

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈkleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

it	proclaimed	in	the	city	,
它	宣布	在	这	城市	,

而且，大臣也得到了国王的许可，下令在城里公布此事。

[ðæt] [huːˈevə(r)] [pəfɔːmz] [ðiːz] [ækts] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]

that	whoever	performs	these	acts	,	the	king	will	confiscate	all	his	property	,	and
那	谁	表演	这些	行为	,	这	国王	将要	没收	全部	他的	财产	,	和

[ɪnˈflɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [hɪm] ,

inflict	punishment	on	him	,
造成	惩罚	在	他	,

凡犯下这些罪行者，国王将没收其所有财产并予以惩罚。

[ænd; ənd][ɪkˈspel][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

and	expel	him	from	the	city	.
和	驱逐	他	从	这	城市	.

将他驱逐出城。

" * [ðiːz] [ɔbˈleiʃən, əu-][kənˈsɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][bɔːlz] ([pɪnd]) [ɒv; əv] [miːt] , [ɔː(r)][raɪs]

"	*	These	oblations	consist	of	balls	(	pind	)	of	meat	,	or	rice
"	*	这些	祭品	由	的	球	(	品德	)	的	肉	,	或者	米

* 这些祭品包括肉丸（pind）或米饭。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mɪlk] , ['kɜːdz] , ['flaʊəz] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]

mixed	up	with	milk	,	curds	,	flowers	,	&	c	.	,	and	offered	to	the
混合	向上	和	牛奶	,	凝乳	,	花朵	,	&	c	.	,	和	提供	到	这

与牛奶、凝乳、鲜花等混合，并献给

['meɪniːz][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ([ɔː(r)]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd]

manes	at	the	several	Shraddhas	(	or	funeral	ceremonies	and
鬃毛	在	这	一些	shraddhas	(	或者	葬礼	仪式	和

在各种Shraddhas（或葬礼仪式）中，鬃毛

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniːz]) [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [səˈvaɪvɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

worship	of	the	manes	)	by	the	nearest	surviving	relations	.
崇拜	的	这	鬃毛	)	经过	这	最近的	幸存	关系	.

（由最近的幸存亲属对鬃毛进行崇拜。）

" [ˌðeəˈɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [əˈtend] , [əʊ] [kɪŋ] !

"	Thereafter	the	minister	said	one	day	to	the	king	,	'	Attend	,	O	king	!
"	此后	这	部长	说	一	天	到	这	国王	,	-	出席	,	哦	国王	!

"此后有一天，大臣对国王说：'国王啊，请听！'

[tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

to	an	exposition	of	the	sacred	law	Whosoever	takes	the	life	of	any	one	,
到	一个	展览	的	这	神圣	法律	无论谁	需要	这	生活	的	任何	一	,

阐明神圣律法：凡夺取他人性命者，

[ðɪs] [seɪm] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

this	same	takes	his	life	also	in	another	state	of	existence	.
这	相同的	需要	他的	生活	还	在	其他	状态	的	存在	.

这同样也会让他进入另一种存在状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][mæn]

It	is	on	account	of	this	sin	that	living	and	dying	are	inseparable	from	man
它	是	在	帐户	的	这	罪	那	活的	和	垂死	是	形影不离	从	男人

[ɒn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] .

on	his	entering	this	world	.
在	他的	进入	这	世界	.

正是由于这种罪孽，人来到这个世界后，生与死就不可分割。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][daɪz] .

He	is	born	again	and	again	,	and	again	he	dies	.
他	是	出生	再次	和	再次	,	和	再次	他	死亡	.

他一次又一次地出生，一次又一次地死去。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [mæn] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp]

Hence	,	it	behoves	man	,	on	his	being	born	into	the	world	,	to	treasure	up
因此	,	它	理应	男人	,	在	他的	存在	出生	进入	这	世界	,	到	宝藏	向上

['vɜːtʃuəs] [diːdz] .

virtuous	deeds	.
有德行的	契约	.

因此，人来到世间，就应当积攒善行。

[əb'zɜːv] ([haʊ]) - , - , - , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Observe	(	how	)	Brahmã	,	Yishnü	,	Mahãdeva	,	in	one	form	or	another	,
观察	(	如何	)	-	,	-	,	-	,	在	一	形式	或者	其他	,

观察梵天、伊什努、摩诃提婆以各种形式出现的方式

[bɪ'kʌm] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] , ['æŋgə(r)] , ['kʌvətəsnəs] ,

become	incarnate	in	the	world	under	the	influence	of	love	,	anger	,	covetousness	,
变得	体现	在	这	世界	在下面	这	影响	的	爱	,	愤怒	,	贪婪	,

[ɔː(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] !

or	infatuation	!
或者	痴情	!

在爱、愤怒、贪婪或迷恋的影响下化身为人！

[ə; eɪ] [kaʊ] , [fə'suːθ] , [ɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,

A	cow	,	forsooth	,	is	superior	to	them	,	for	she	is	free	from	passion	,
一个	奶牛	,	真的	,	是	优越的	到	他们	,	为了	她	是	自由的	从	热情	,

['heɪtrɪd] , [praɪd] ,

hatred	,	pride	,
仇恨	,	自豪	,

事实上，母牛比它们都优越，因为它没有激情、仇恨和骄傲。

['æŋgə(r)] , ['kʌvətəsnəs] , [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .

anger	,	covetousness	,	infatuation	;	moreover	,	she	sustains	the	subjects	.
愤怒	,	贪婪	,	痴情	;	而且	,	她	维持	这	主题	.

愤怒、贪婪、迷恋；此外，她还支撑着臣民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] [tuː; tə]

And	the	sons	which	are	born	to	her	also	impart	the	utmost	ease	to
和	这	儿子们	哪个	是	出生	到	她	还	传授	这	极致	舒适	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	living	things	of	the	earth	,
这	活的	事物	的	这	地球	,

她所生的儿子们也给世间万物带来了极大的安逸。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	cherish	them	.
和	珍惜	他们	.

并珍惜它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['diəti] [ænd; ənd]['həʊli]['seɪdʒɪz][həʊld][ðə; ði] [kaʊ] ['seɪkrɪd] .

It	is	for	this	reason	that	all	the	deities	and	holy	sages	hold	the	cow	sacred	.
它	是	为了	这	原因	那	全部	这	神灵	和	圣	智者	抓住	这	奶牛	神圣	.

正因如此，所有的神灵和圣贤都视牛为神圣之物。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][gɒdz] , [ɪz][nɒt] [wel] : ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Therefore	,	to	worship	the	gods	,	is	not	well	:	worship	the	cow	in	this	world	.
所以	,	到	崇拜	这	神	,	是	不是	出色地	:	崇拜	这	奶牛	在	这	世界	.

因此，崇拜神灵是不好的：在这个世界上，崇拜牛才是正道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,

And	it	is	a	duty	to	protect	the	life	of	every	animal	,
和	它	是	一个	责任	到	保护	这	生活	的	每一个	动物	,

保护每只动物的生命是我们的职责。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [biːsts] , [bɜːdz] , & [siː] . , [ʌp][tuː; tə][mæn] ;

from	the	elephant	to	the	ant	;	including	beasts	,	birds	,	&	c	.	,	up	to	man	;
从	这	大象	到	这	蚂蚁	;	包括	野兽	,	鸟类	,	&	c	.	,	向上	到	男人	;

从大象到蚂蚁；包括野兽、鸟类等，直至人类；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːti]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there	is	no	duty	equal	to	that	in	the	world	.
那里	是	不	责任	平等的	到	那	在	这	世界	.

世界上没有任何一项职责能与之相比。

[ðəʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [fleʃ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

Those	who	add	to	their	flesh	by	eating	the	flesh	of	other	creatures	,
那些	WHO	添加	到	他们的	肉	经过	吃	这	肉	的	其他	生物	,

那些通过食用其他动物的肉来增加自身肉量的人，

['ʌltɪmətli] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] .

ultimately	suffer	the	torments	of	hell	.
最终	遭受	这	折磨	的	地狱	.

最终将遭受地狱的折磨。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][mæn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] .

Hence	it	is	incumbent	on	man	to	preserve	life	.
因此	它	是	现任	在	男人	到	保存	生活	.

因此，保护生命是人类的责任。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [nɒt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [di'strɔi] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Those	who	regard	not	the	sufferings	of	others	,	but	go	on	destroying	the	life	of
那些	WHO	看待	不是	这	苦难	的	其他的	,	但	去	在	摧毁	这	生活	的

['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

other	creatures	,
其他	生物	,

那些漠视他人痛苦，反而不断残害其他生灵生命的人，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɔ:tnd] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	eating	them	—	their	lives	are	shortened	on	the	earth	,	and	they
和	吃	他们	—	他们的	生活	是	缩短	在	这	地球	,	和	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['krɪpl] , [ɔ:(r)] [leɪm] ,

are	born	cripples	,	or	lame	,
是	出生	残疾人	,	或者	瘸	,

吃掉它们——它们在地球上的寿命就会缩短，而且它们生来就是残疾人或跛子。

[ɔ:(r)][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ɔ:(r)][blaɪnd][ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] , [ɔ:(r)] [dwɔ:fs] , [ɔ:(r)] [hʌntʃ] - [bækt] ,

or	blind	of	one	eye	,	or	blind	of	both	eyes	,	or	dwarfs	,	or	hunch	-	backed	,
或者	瞎的	的	一	眼睛	,	或者	瞎的	的	两个都	眼睛	,	或者	矮人	,	或者	直觉	-	支持的	,

或者一只眼睛失明，或者双眼失明，或者侏儒，或者驼背，

[ɔ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɒdɪli] ['di:fekt] .

or	with	some	such	bodily	defect	.
或者	和	一些	这样的	身体上的	缺点	.

或者患有某种身体缺陷。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ,

According	to	the	limbs	of	beasts	and	birds	which	they	devour	,
根据	到	这	四肢	的	野兽	和	鸟类	哪个	他们	吞食	,

根据它们所吞食的野兽和飞鸟的肢体，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [lu:z] ['sɪmələ(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

they	eventually	lose	similar	members	of	their	own	.
他们	最终	失去	相似的	成员	的	他们的	自己的	.

他们最终也会失去类似的成员。

['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

Further	,	the	drinking	of	intoxicating	liquors	is	a	great	sin	.
更远	,	这	喝	的	醉人	酒	是	一个	伟大的	罪	.

此外，饮用含酒精的酒类是一种极大的罪过。

[hens] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪz] [nɒt] [raɪt] . - ″

Hence	the	consumption	of	flesh	and	intoxicating	drinks	is	not	right	.	'	″
因此	这	消耗	的	肉	和	醉人	饮料	是	不是	正确的	.	-	″

因此，食用肉类和饮用含酒精饮料是不合适的。

“ [ðʌs] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“	Thus	unfolding	to	the	king	the	wisdom	stored	up	in	his	mind	,
“	因此	展开	到	这	国王	这	智慧	存储	向上	在	他的	头脑	,

“就这样，他向国王展现了他心中储存的智慧，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [hɪm][səʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒeɪn] [feɪθ] ,

the	minister	made	him	so	sound	a	convert	to	the	Jain	faith	,
这	部长	制成	他	所以	声音	一个	转变	到	这	耆那教徒	信仰	,

那位大臣把他描绘得如此像个皈依耆那教的人，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['eni]

that	whatever	he	advised	the	king	did	;	and	he	paid	no	respect	to	any
那	任何	他	建议	这	国王	做过	;	和	他	有薪酬的	不	尊重	到	任何

['brɑ:mən] ,

Brahman	,
婆罗门	,

无论他提出什么建议，国王都会采纳；而且他对任何婆罗门都不予尊重。

[ə'setɪk] , [aɪ'tɪnərənt] [ˌdevə'ti:] , [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ; * [ænd; ənd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

ascetic	,	itinerant	devotee	,	or	religious	mendicant	;	*	and	governed	his	kingdom
苦行僧	,	流动	信徒	,	或者	宗教	乞丐	;	*	和	受统治	他的	王国

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

according	to	this	religion	.
根据	到	这	宗教	.

苦行僧、游方僧侣或宗教托钵僧；* 并按照这种宗教统治他的王国。

[wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi][daɪd] .

One	day	,	coming	under	the	power	of	death	,	he	died	.
一	天	,	未来	在下面	这	力量	的	死亡	,	他	死亡	.

有一天，他被死神夺去了生命。

[ˌðeərə'pɒn] [hɪz; ɪz][sʌn] , [dɑːrm] - - [baɪ] [neɪm] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Thereupon	his	son	,	Dharm	-	dhwaj	by	name	,	ascended	the	throne	,	and	began
于是	他的	儿子	,	佛法	-	-	经过	姓名	,	上升	这	王座	,	和	开始

[tuː; tə] [reɪn] .

to	reign	.
到	在位	.

于是，他的儿子达摩-德瓦杰继承王位，开始统治。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , - , [siːzd] ,

One	day	,	having	had	the	minister	,	Abhaichand	,	seized	,
一	天	,	拥有	有	这	部长	,	-	,	查获	,

有一天，大臣阿拜昌德被逮捕后，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [plæts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] ,

and	seven	plaits	made	of	the	hair	on	his	head	,	and	his	face	blackened	,
和	七	辫子	制成	的	这	头发	在	他的	头	,	和	他的	脸	变黑	,

他的头发编成了七条辫子，脸也染成了黑色。

[ænd; ənd] ([ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]) [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

and	(	the	minister	)	himself	seated	on	a	donkey	,
和	(	这	部长	)	他自己	坐着	在	一个	驴	,

（大臣）本人则骑着驴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][hændz] [klæpt] ([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and	a	drum	beaten	and	hands	clapped	(	in	derision	)	after	him	,
和	一个	鼓	被打败	和	双手	鼓掌	(	在	嘲笑	)	后	他	,

在他身后，有人敲鼓拍手（表示嘲笑）。

[hiː; hi] [ðen] ['bænɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [friː]

he	then	banished	him	from	the	kingdom	,	and	carried	on	his	government	free
他	然后	被放逐	他	从	这	王国	,	和	携带	在	他的	政府	自由的

[frɒm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] .

from	all	anxiety	.
从	全部	焦虑	.

然后他将他驱逐出境，从此安心治理国家。

〞 * [ðə; ði] - , [sʌn'jɑːsɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːrwɛʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs]

〞	*	The	sewra	,	sanyasi	,	and	darwesh	,	are	all	religious
〞	*	这	-	,	苦行僧	,	和	达尔维什	,	是	全部	宗教

〞* sewra、sanyasi 和 darwesh 都是宗教人士

['mendikənt] ; [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]

mendicants	;	the	first	is	of	the	Jain	religion	,	the	second	a
乞丐	;	这	第一的	是	的	这	耆那教徒	宗教	,	这	第二	一个

托钵僧；第一个是耆那教的，第二个是

['brɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [mʊ'hæmədən] .

Brahman	,	and	the	third	a	Muhammadan	.
婆罗门	,	和	这	第三	一个	穆罕默丹	.

第三位是婆罗门，第三位是穆斯林。

“ [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːnz] ,

“	One	day	,	in	the	spring	-	time	,	the	king	,	accompanied	by	his	queens	,
“	一	天	,	在	这	春天	-	时间	,	这	国王	,	伴随	经过	他的	女王们	,

“有一天，在春天，国王带着他的王后们，

[went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

went	to	take	a	stroll	in	a	garden	.
去	到	拿	一个	漫步	在	一个	花园	.

去花园里散步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk][ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊtəs][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm]

There	was	a	large	tank	in	that	garden	,	and	the	lotus	was	in	full	bloom
那里	曾是	一个	大的	坦克	在	那	花园	,	和	这	莲花	曾是	在	满的	盛开

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

花园里有一个大水池，池中莲花盛开。

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

On	beholding	the	beauty	of	the	tank	,	the	king	stripped	off	his	clothes	,
在	凝视	这	美丽	的	这	坦克	,	这	国王	脱衣舞	离开	他的	衣服	,

国王看到水箱的美丽后，脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] .

and	went	down	to	bathe	.
和	去	向下	到	洗澡	.

然后下楼去洗澡。

['hævɪŋ] [plʌkt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] ,

Having	plucked	a	flower	,	and	come	to	the	side	,
拥有	拨弦	一个	花	,	和	来	到	这	边	,

摘下一朵花，走到一旁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ,

he	was	handing	it	to	one	of	the	queens	,
他	曾是	处理	它	到	一	的	这	女王们	,

他正把它递给其中一位王后。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [fʊt] ;

when	it	slipped	from	his	hand	and	fell	on	the	queen's	foot	;
什么时候	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	在	这	女王的	脚	;

它从他手中滑落，掉在了女王的脚上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [fʊt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

and	by	the	blow	it	inflicted	the	queen's	foot	was	broken	.
和	经过	这	吹	它	造成的	这	女王的	脚	曾是	破碎的	.

它猛击一击，打断了女王的脚。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tæŋk] ,

On	this	the	king	became	alarmed	,	and	forthwith	coming	out	from	the	tank	,
在	这	这	国王	成为	惊慌	,	和	立即	未来	出去	从	这	坦克	,

[bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] ['remədiz] ;

began	applying	remedies	;
开始	申请	补救措施	;

国王见状大惊，立即从水池里出来，开始施以治疗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [fɔːθ] .

and	in	the	meantime	night	came	on	,	and	the	moon	shone	forth	.
和	在	这	与此同时	夜晚	来了	在	,	和	这	月亮	闪耀	前进	.

与此同时，夜幕降临，月亮高悬空中。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ðɪ] [muːnz] [biːmz] [fɔːl] , [ðæn; ðən] ['blɪstər] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

No	sooner	did	the	moon's	beams	fall	,	than	blisters	arose	on	the	body	of	the
不	很快	做过	这	月亮的	光束	落下	,	比	水泡	出现	在	这	身体	的	这

['sekənd] [kwiːn] .

second	queen	.
第二	女王	.

月光刚一落下，第二位女王身上就起了水泡。

['fɑːðə(r)] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pes(ə)l][frɒm; frəm][sʌm; səm] [-]

Farther	,	just	then	the	sound	of	a	wooden	pestle	from	some	householder's
更远	,	只是	然后	这	声音	的	一个	木制的	杵	从	一些	户主的

['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [kwiːn] ,

suddenly	reached	the	third	queen	,
突然	达到	这	第三	女王	,

就在这时，远处某户人家传来木杵的声音，突然传到了第三位女王那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [wɪð] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd]

and	she	was	instantly	attacked	with	so	severe	a	headache	,	that	she	fainted
和	她	曾是	即刻	遭到攻击	和	所以	严重	一个	头痛	,	那	她	昏厥

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她随即感到一阵剧烈的头痛，当场昏了过去。

" ['ɑːftə(r)] [næ'ret] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] ! [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɒz; wəz]

"	After	narrating	so	much	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!	which	of	these	three	was
"	后	叙述	所以	很多	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!	哪个	的	这些	三	曾是

[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ?

the	most	delicate	?
这	最多	精美的	?

“说了这么多，小精灵说道：‘国王啊！这三个人中，哪一个最精致呢？’

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

"	The	king	replied	,	"	The	one	who	got	the	pain	in	the	head	and	fainted	away	,
"	这	国王	回复	,	"	这	一	WHO	得到	这	疼痛	在	这	头	和	昏厥	离开	,

国王回答说：“那个头痛昏厥过去的人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] .

she	was	the	most	delicate	.
她	曾是	这	最多	精美的	.

她是最娇弱的。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] ;

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	again	went	and	suspended	himself	on	that	tree	;
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	再次	去	和	暂停	他自己	在	那	树	;

“听到这些话，精灵又回到树上，把自己悬在树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

and	the	king	went	there	and	took	him	down	,	and	,	making	a	bundle	of
和	这	国王	去	那里	和	采取	他	向下	,	和	,	制作	一个	捆	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是国王去了那里，把他带了下来，把他裹成一捆。

[pleɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

placed	him	on	his	shoulder	,	and	walked	off	with	him	.
放置	他	在	他的	肩膀	,	和	步行	离开	和	他	.

他把孩子扛在肩上，然后带着孩子走了。

[teɪl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

TALE	XI	.
故事	十一	.

故事十一。

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
he **sprite** **said** **,** **“** **Your** **majesty** **!**
他 精灵 说 , “ 你的 威严 !

小精灵说：“陛下！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['bɑːləb] ,
there **is** **a** **city** **named** **Punyapur** **,** **the** **king** **of** **which** **was** **named** **Ballabh** **,**
那里 是 一个 城市 命名 - , 这 国王 的 哪个 曾是 命名 巴拉布 ,

有一座城市名叫普尼亚普尔，它的国王名叫巴拉布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sætjəprɑːkæʃ] , ([ænd; ənd]) [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **his** **minister's** **name** **was** **Satyaprakash** **,** **(** **and** **)** **the** **name** **of** **the**
和 他的 部长 姓名 曾是 萨蒂亚普拉卡什 , (和) 这 姓名 的 这
['mɪnɪstərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['lɑːkʃmi] .
minister's **wife** **was** **Lakshmi** **.**
部长 妻子 曾是 拉克什米 .

他的大臣名叫萨蒂亚普拉卡什，大臣的妻子名叫拉克什米。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ,
One **day** **the** **king** **said** **to** **his** **minister** **,**
一 天 这 国王 说 到 他的 部长 ,

有一天，国王对他的大臣说：

- [ɪf] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
' **If** **one** **who** **is** **a** **king** **does** **not** **enjoy** **himself** **with** **beautiful** **women** **,**
- 如果 一 WHO 是 一个 国王 做 不是 享受 他自己 和 美丽的 女性 ,

“如果一个国王不享受与美女相伴的乐趣，

[hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] ['sɒvrənti] [ɪz][ɪn] [veɪn] .
his **holding** **sovereignty** **is** **in** **vain** **.**
他的 保持 主权 是 在 徒劳 .

他执掌主权是徒劳的。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
' **Having** **said** **this** **,** **and** **made** **over** **the** **burthen** **of** **government** **to** **the** **minister**
- 拥有 说 这 , 和 制成 超过 这 负担 的 政府 到 这 部长
,
,
,

“说完这些，并将政府的重担移交给部长之后，

[hiː; hi] [hɪm'self] ['glædli] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['pleʒəz] .
he **himself** **gladly** **entered** **upon** **a** **course** **of** **amorous** **pleasures** **.**
他 他自己 乐意 进入 之上 一个 课程 的 多情 快乐 .

他本人也欣然投入到一段风流韵事中。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz]
He **abandoned** **all** **cares** **of** **the** **state** **,** **and** **commenced** **spending** **his** **days**
他 弃 全部 关心 的 这 状态 , 和 开始 开支 他的 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
and **nights** **in** **enjoyment** **.** **”**
和 夜晚 在 享受 . ”

他抛弃了所有国家大事，开始日夜享乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət] [həʊm] ,
“ **It** **so** **happened** **that** **,** **one** **day** **,** **the** **minister** **was** **sitting** **dejected** **at** **home** **,**
“ 它 所以 发生 那 , 一 天 , 这 部长 曾是 坐着 垂头丧气 在 家 ,

“有一天，部长沮丧地坐在家里，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] , - ['hʌzbənd] !
when **his** **wife** **asked** **him** **,** **'** **Husband** **!**
什么时候 他的 妻子 问 他 , - 丈夫 !

当他的妻子问他时，“丈夫！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wiːk] ?

you	seem	to	me	to	be	very	weak	?
你	似乎	到	我	到	是	非常	虚弱的	?

我觉得你很软弱?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [weɪ] ['hevɪli] [ɒn]

'	He	replied	,	saying	,	'	Night	and	day	the	cares	of	government	weigh	heavily	on
-	他	回复	,	说	,	-	夜晚	和	天	这	关心	的	政府	称重	重度	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他回答说："政务的重担日夜压在我心头，"

[ænd; ənd] [hens] [maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] ;

and	hence	my	body	has	become	feeble	;
和	因此	我的	身体	有	变得	微弱	;

因此，我的身体变得虚弱;

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] [ænd; ənd]

while	the	king	is	the	whole	day	long	occupied	with	his	own	pleasures	and
尽管	这	国王	是	这	所有的	天	长的	占领	和	他的	自己的	快乐	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

而国王整日沉溺于自己的享乐之中。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [sed] , - [əʊ] ['hʌzbənd] !

'	The	minister's	wife	said	,	'	O	husband	!
-	这	部长	妻子	说	,	-	哦	丈夫	!

部长的妻子说："哦，丈夫！"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]

you	have	carried	on	the	government	for	a	long	time	,	now	take	leave	of
你	有	携带	在	这	政府	为了	一个	长的	时间	,	现在	拿	离开	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

你执掌朝政已久，现在该向国王告辞了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [deɪz] . - ”

and	undertake	a	pilgrimage	for	few	days	.	'	”
和	承担	一个	朝圣	为了	很少	天	.	-	”

然后进行为期数日的朝圣之旅。

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] .

“	He	remained	silent	on	hearing	this	speech	of	hers	.
”	他	剩余	沉默的	在	听力	这	演讲	的	她的	.

“听到她这番话，他一直保持沉默。”

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [stɜːd] [aʊt] ([lɪt] .

Afterwards	,	when	he	stirred	out	(	lit	.
然后	,	什么时候	他	搅拌	出去	(	点燃	.

之后，当他走出（字面意思）

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ðens]) , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ]

when	he	rose	thence	)	,	he	went	to	the	king	at	the	time	of	his	holding
什么时候	他	玫瑰	因此	)	,	他	去	到	这	国王	在	这	时间	的	他的	保持

[ə; eɪ] [kɔːt] ,

a	court	,
一个	法庭	,

他起身之后，在国王开庭期间觐见了国王。

[ænd; ənd] , [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] , [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	,	obtaining	his	permission	to	go	,	set	out	on	a	pilgrimage	.
和	,	获得	他的	允许	到	去	,	放	出去	在	一个	朝圣	.

得到他的许可后，便踏上了朝圣之旅。

['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [riːtʃt] - - , * [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .

Journeying	on	,	he	reached	Setband	Rãmeshwar	,	*	on	the	sea	-	coast	.
旅程	在	,	他	达到	-	-	,	*	在	这	海	-	海岸	.

他继续前行，到达了位于海边的塞特班德·拉梅什瓦尔*。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - ,

As	soon	as	he	arrived	there	,	he	visited	the	shrine	of	Mahãdeva	,
作为	很快	作为	他	到达的	那里	,	他	到访	这	神社	的	-	,

他一到那里，就去参拜了摩诃提婆神庙。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ([ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]) , [wen] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [streɪ] [tə'wɔːdz]

and	came	out	(	of	the	temple	)	,	when	,	his	gaze	happening	to	stray	towards
和	来了	出去	(	的	这	寺庙	)	,	什么时候	,	他的	目光	发生	到	流浪	向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他走出（寺庙），这时，他的目光碰巧飘向了大海。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'həʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] (['mɑːvələs]) [triː] [ɒv; əv][gəʊld] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	does	he	behold	,	but	a	(	marvellous	)	tree	of	gold	come	up	out	of	it	,
什么	做	他	看哪	,	但	一个	(	奇妙	)	树	的	金子	来	向上	出去	的	它	,

他看到了什么？只见一棵（奇妙的）金树从树干里长了出来。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eməraldz] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['təʊpæz] , [ðə; ði] [fruːts] ['kɔːralz] ,

the	leaves	of	which	were	emeralds	,	the	blossoms	topazes	,	the	fruits	corals	,
这	树叶	的	哪个	是	祖母绿	,	这	花朵	黄玉	,	这	水果	珊瑚	,

它的叶子是翡翠般的，花朵是黄玉般的，果实是珊瑚般的。

— [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] !

—	it	presented	a	most	beautiful	sight	!
—	它	呈现	一个	最多	美丽的	视线	!

——呈现出一幅绝美的景象！

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn]

And	seated	on	the	tree	was	a	very	beautiful	woman	,	holding	a	lute	in
和	坐着	在	这	树	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	保持	一个	琵琶	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

树上坐着一位非常美丽的女子，手里拿着一把鲁特琴。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][məʊst] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [streɪnz] .

and	singing	in	most	soft	and	sweet	strains	.
和	歌唱	在	最多	柔软的	和	甜的	菌株	.

并以最柔和甜美的曲调歌唱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [triː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

After	a	few	minutes	the	tree	disappeared	in	the	ocean	.
后	一个	很少	分钟	这	树	消失	在	这	海洋	.

几分钟后，那棵树消失在了大海中。

" * - ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænskrɪt] ['sɛtuː] - ['bʌndə]) ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [daɪk] [ɔː(r)]

"	*	etband	(	from	the	Sanskrit	setu	-	bandha	)	signifies	a	dike	or
"	*	-	(	从	这	梵文	塞图	-	班达	)	表示	一个	堤	或者

"* etband（源自梵语 setu-bandha）意为堤坝或

[brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

bridge	,	and	is	applied	to	the	ridge	of	rooks	between	the
桥	,	和	是	应用	到	这	岭	的	车	之间	这

桥，并应用于车架之间的脊梁。

[ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] [ænd; ənd] [sɪ'lɒn] .

Coromandel	coast	and	Ceylon	.
科罗曼德尔	海岸	和	锡兰	.

科罗曼德尔海岸和锡兰。

[ðɪs] [daɪk] [ɔː(r)] [brɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

This	dike	or	bridge	is	said	to
这	堤	或者	桥	是	说	到

据说这座堤坝或桥梁

[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv]['rɑːmə] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɑːmi]

have	been	built	by	the	allies	of	Rama	(	i	.	e	.	,	the	monkey	army
有	到过	建造	经过	这	盟国	的	罗摩	(	我	.	e	.	,	这	猴	军队

是由罗摩的盟友（即猴军）建造的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌhʌnʊ'mɑːn]) , [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [sɪ'lɒn] [tuː; tə]

under	the	leadership	of	Hanuman	)	,	when	he	invaded	Ceylon	to
在下面	这	领导	的	哈努曼	)	,	什么时候	他	入侵	锡兰	到

在哈努曼的领导下），他入侵锡兰……

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] ['ðɪðə(r)] [baɪ]

recover	his	wife	Sltã	,	who	had	been	carried	off	thither	by
恢复	他的	妻子	-	,	WHO	有	到过	携带	离开	那里	经过

找回他被掳走的妻子斯尔塔

- .

Bãvan	.

- .

巴万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]

It	is	said	that	,	as	fast	as	the	monkeys	built	up	the
它	是	说	那	,	作为	快速地	作为	这	猴子	建造	向上	这

据说，猴子们建造的速度和它们建造的速度一样快……

[daɪk] , - [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

dike	,	Bãvan	destroyed	it	;	so	,	to	prevent	his	doing	this	,
堤	,	-	损毁	它	;	所以	,	到	防止	他的	正在做	这	,

堤坝被巴万摧毁了；所以，为了阻止他这样做，

- [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ʃɪvə] ([ðə; ði][gɒd] [ə'dɔːrd] [baɪ][beɪvən]) [æt; ət]

Bãma	erected	a	temple	to	Shiva	(	the	god	adored	by	Bavan	)	at
-	竖立	一个	寺庙	到	湿婆	(	这	上帝	受人喜爱	经过	巴万	)	在

巴玛为湿婆神（巴万崇拜的神）建造了一座神庙

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪk] .

the	extremity	of	the	dike	.
这	末端	的	这	堤	.

堤坝的末端。

[ˌðens'fɔːθ] - -

Thenceforth	Setband	Rãmeshwar
此后	-	-

此后，塞特班德·拉梅什瓦尔

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

became	a	place	of	pilgrimage	.
成为	一个	地方	的	朝圣	.

成为了朝圣之地。

“ ['ɑːftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ After beholding this spectacle there , the minister turned back and came to his
“ 后 凝视 这 奇观 那里 , 这 部长 转向 后退 和 来了 到 他的
[əʊn] ['sɪti] ,
own city ,
自己的 城市 ,

“看完这番景象后，大臣转身返回了自己的城市。”

[ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] ,
and , proceeding to the king , made obeisance , and joining his hands , said ,
和 , 进行中 到 这 国王 , 制成 服从 , 和 加入 他的 双手 , 说 ,
- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' Your Majesty !
- 你的 威严 !

然后，他走到国王面前，行了个礼，双手合十，说道：“陛下！

[aɪ][hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] !
I have witnessed a marvellous sight !
我 有 目击者 一个 奇妙 视线 !

我目睹了一幅奇妙的景象！

- [ðə; ði] ['mɒnək] [sed] , - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
' The monarch said , ' Describe it .
- 这 君主 说 , - 描述 它 .

君主说：“描述一下。”

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' The minister said , ' Your majesty !
- 这 部长 说 , - 你的 威严 !

大臣说：“陛下！

[men] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
men of olden time have said that one should not speak of such things as
男人 的 古老的 时间 有 说 那 一 应该 不是 说话 的 这样的 事物 作为
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
are beyond the comprehension of any one ,
是 超过 这 理解 的 任何 一 ,

古人曾说过，不应该谈论超出任何人理解范围的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['kredɪt] .
and which no one would credit .
和 哪个 不 一 会 信用 .

但却没有人会相信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But this thing I saw plainly with my eyes , and hence I speak of it .
但 这 事物 我 锯 显然 和 我的 眼睛 , 和 因此 我 说话 的 它 .

但我亲眼所见，所以才说出来。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Your majesty !
你的 威严 !

陛下！

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] - [hæz; həz] [brɪdʒd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ləʊ] !
at the place where the Lord Raghunãth has bridged the ocean , lo !
在 这 地方 在哪里 这 主 - 有 桥接 这 海洋 , 洛 !

在拉古纳特神跨越海洋的地方，瞧！

[ə; eɪ]['gəʊldən] [triː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪdli] ['ləʊdɪd] [wɪð]

a	golden	tree	came	up	out	of	the	sea	,	which	was	so	splendidly	loaded	with
一个	金的	树	来了	向上	出去	的	这	海	,	哪个	曾是	所以	精彩地	已加载	和

['emərəld] [liːvz] ,

emerald	leaves	,
翠	树叶	,

一棵金色的树从海里冒了出来，树上挂满了翠绿的叶子，美极了。

['təʊpæz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['kɒrəl] [fruːt] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

topaz	flowers	,	and	coral	fruit	,	that	a	description	of	it	is	impossible	!
黄玉	花朵	,	和	珊瑚	水果	,	那	一个	描述	的	它	是	不可能的	!

黄玉花和珊瑚果实，简直无法用语言来形容！

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

And	upon	it	was	a	very	beautiful	woman	,	with	a	lute	in	her	hands	,
和	之上	它	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	和	一个	琵琶	在	她	双手	,

上面坐着一位非常美丽的女子，手里拿着一把鲁特琴。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [streɪnz] .

singing	the	sweetest	of	strains	.
歌唱	这	最甜美的	的	菌株	.

唱着最甜美的歌谣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [triː] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . - ”

But	after	a	few	minutes	that	tree	was	lost	to	sight	in	the	ocean	.	'	”
但	后	一个	很少	分钟	那	树	曾是	丢失的	到	视线	在	这	海洋	.	-	”

但几分钟后，那棵树就消失在了大海中。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

“	On	hearing	these	words	,	the	king	entrusted	the	government	to	the	minister	,
”	在	听力	这些	字	,	这	国王	受托	这	政府	到	这	部长	,

“国王听了这些话，便将朝政托付给了大臣。”

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

and	set	out	alone	for	the	sea	-	shore	.
和	放	出去	独自的	为了	这	海	-	支撑	.

然后独自一人前往海边。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

After	several	days	he	arrived	there	,	and	entered	the	temple	to	pay	adoration
后	一些	天	他	到达的	那里	,	和	进入	这	寺庙	到	支付	崇拜

[tuː; tə] - ;

to	Mahãdeva	;
到	-	;

几天后他到达那里，进入寺庙向摩诃提婆致敬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第5/8页

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wen] [ləʊ] !
and having bowed down and worshipped , he came out , when lo !
和 拥有 鞠躬 向下 和 崇拜 , 他 来了 出去 , 什么时候 洛 !

他俯伏敬拜，出来的时候，忽然！

[ðə; ði] [seɪm] [triː] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl] , [rəʊz] [ʌp] ([aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]) .
the same tree , woman , and all , rose up (out of the sea) .
这 相同的 树 , 女士 , 和 全部 , 玫瑰 向上 (出去 的 这 海) .

同一棵树，那个女人，以及所有的一切，都从海里升了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
As soon as the king saw her , he leaped into the sea ,
作为 很快 作为 这 国王 锯 她 , 他 跳跃 进入 这 海 ,

国王一见到她，就跳进了海里。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
and went and sat on the same tree .
和 去 和 卫星 在 这 相同的 树 .

然后走到那棵树上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)] ['riːdʒənz] . * *
She , together with the king , descended to the nether regions . * *
她 , 一起 和 这 国王 , 下降 到 这 下 地区 . * *

她与国王一同下到了阴间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [ænd; ənd] [sed] , - ['væliənt][mæn] !
She looked at him (the king) and said , ' Valiant man !
她 看起来 在 他 (这 国王) 和 说 , - 英勇 男人 !

她看着他（国王），说道："勇敢的人！"

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
Why hast thou come hither ?
为什么 哈斯特 你 来 这里 ?

你为何来到这里?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv] [kʌm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðaɪ] ['bjuːti] .
' The king replied , ' I have come , attracted by thy beauty .
- 这 国王 回复 , - 我 有 来 , 吸引 经过 你的 美丽 .

国王回答说："我是被你的美貌所吸引而来的。"

- [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
' She rejoined ,
- 她 重新加入 ,

她重新说道：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][hæv; həv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' If thou wilt not have intercourse with me during the dark fortnight of the
- 如果 你 枯萎 不是 有 交往 和 我 期间 这 黑暗的 两星期 的 这
['luːnə(r)] [mʌnθ] ,
lunar month ,
月球 月 ,

"如果你在农历的黑半月期间不愿与我同房，

[ai] [wɪl] ['mæri] [ðiː] .
I will marry thee .
我 将要 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
' The king consented to this arrangement .
- 这 国王 同意 到 这 安排 .

国王同意了这项安排。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
Notwithstanding this , however , she took the king's solemn promise , and then
虽然 这 , 然而 , 她 采取 这 国王的 庄严 承诺 , 和 然后
['mærid] [hɪm] .
married him .
已婚 他 .

尽管如此，她还是接受了国王的庄严承诺，并嫁给了他。

" * - ([ai] . [iː] . , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['rɑːguː] ,) [ɪz][ə; eɪ]
" * Raghunãth (i . e . , the lord of the family of Raghu ,) is a
" * - (我 . e . , 这 主 的 这 家庭 的 拉古 ,) 是 一个

"* Raghunãth（即 Raghu 家族的领主）是一位

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['rɑːmə] , [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
title of Rama , who , as an incarnation of Vishnu , was born in
标题 的 罗摩 , WHO , 作为 一个 化身 的 毗湿奴 , 曾是 出生 在

罗摩的称号，他是毗湿奴的化身，出生于

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['rɑːguː] .
the family of Raghu .
这 家庭 的 拉古 .

拉古一家。

* * - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [helz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən]
* * Pãtãla is one of the seven Hindu hells , and the region
* * - 是 一 的 这 七 印度教徒 地狱 , 和 这 地区

**帕塔拉是印度教七大地狱之一，该地区

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːgəs] , [ɔː(r)] ['sɜːpənts]
under the earth which is the abode of the Nagas , or serpents
在下面 这 地球 哪个 是 这 住所 的 这 那加人 , 或者 蛇

在地球之下，那是那伽（蛇神）的居所。

[wɪð] ['hjuːmən]['feɪsɪz] .
with human faces .
和 人类 面孔 .

带有人类面孔。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪts] [set][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To be brief , when the dark nights set in , she said ,
" 到 是 简短的 , 什么时候 这 黑暗的 夜晚 放 在 , 她 说 ,

简而言之，当夜幕降临之时，她说：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
' Your majesty is not to remain near me today .
- 你的 威严 是 不是 到 保持 靠近 我 今天 .

"陛下今天不得留在我身边。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
' On hearing this , the king left her , taking his sword with him ; and going
- 在 听力 这 , 这 国王 左边 她 , 采取 他的 剑 和 他 ; 和 去
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

"国王听了这话，就带着剑离开了她，独自离去。"

[kept] ['siːkrət] [wɒtʃ] .
kept secret watch .
保留 秘密 手表 .

秘密监视。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['diːmən] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ,
When it was midnight , a demon came , and , on the instant of arriving ,
什么时候 它 曾是 午夜 , 一个 恶魔 来了 , 和 , 在 这 立即的 的 抵达 ,

午夜时分，一个恶魔出现了，它一到，就立刻……

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
folded her in his arms .
折叠 她 在 他的 武器 .

他将她拥入怀中。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪtnəs] [ðɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,
No sooner did the king witness this , than he rushed forward with his sword ,
不 很快 做过 这 国王 证人 这 , 比 他 匆忙 向前 和 他的 剑 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

国王一见到这一幕，就拔剑冲上前去，说道：

- [faʊl] [fiːnd] !
' Foul fiend !
- 犯规 恶魔 !

“邪恶的恶魔！”

[leɪ] [nɒt] [ðaɪ] [hænd][ɒn][maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] !
lay not thy hand on my wife before my eyes !
躺 不是 你的 手 在 我的 妻子 前 我的 眼睛 !

当着我的面，不许你碰我的妻子！

[fɜːst] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
First fight with me .
第一的 斗争 和 我 .

先跟我打一架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][eə(r)][ai][hæd; həd] [set] [maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [fɪə(r)] [pə'zest] [ˌem 'iː] ;
It was only ere I had set my eyes on you that fear possessed me ;
它 曾是 仅有的 埃雷 我 有 放 我的 眼睛 在 你 那 害怕 拥有 我 ;

直到我见到你之前，恐惧才攫住了我；

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] . - ”
now I have no fear . ' ”
现在 我 有 不 害怕 . - ”

现在我不再害怕了。

“ [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
“ This said , he drew his sword , and struck such a blow ,
“ 这 说 , 他 画 他的 剑 , 和 击 这样的 一个 吹 ,

“说完，他拔出剑，狠狠地砍了一刀。”

[ðæt] [ðə; ði] [hed] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən]) [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [leɪ]
that the head (of the demon) was severed from the body , and lay
那 这 头 (的 这 恶魔) 曾是 切断 从 这 身体 , 和 躺
['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
quivering on the ground .
颤抖 在 这 地面 .

恶魔的头颅与身体分离，颤抖地躺在地上。

[ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ] [ˈgælənt] [mæn] !

On	beholding	this	,	she	said	,	'	O	gallant	man	!
在	凝视	这	,	她	说	,	-	哦	英勇	男人	!

她看到这一幕，说道：“哦，英勇的男子汉！”

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] !

thou	hast	done	me	a	great	kindness	!
你	哈斯特	完毕	我	一个	伟大的	仁慈	!

你帮了我大忙！

- [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈevri] [ˈmaʊntən] [ðæt] [kənˈteɪnz]

'	After	saying	this	,	she	spoke	again	,	saying	,	'	It	is	not	every	mountain	that	contains
-	后	说	这	,	她	辐	再次	,	说	,	-	它	是	不是	每一个	山	那	包含

[ˈruːbiz] ,

rubies	,
红宝石	,

说完这话，她又开口说道：“并非每座山都蕴藏着红宝石，

[nɔː(r)] [ˈevri] [ˈsɪti] [ðæt] [həʊldz] [truː] [men] , [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][ˈsænd(ə)l] - [triː] [grəʊ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɒrɪst] ,

nor	every	city	that	holds	true	men	,	nor	does	the	sandal	-	tree	grow	in	every	forest	,
也不	每一个	城市	那	持有	真的	男人	,	也不	做	这	凉鞋	-	树	生长	在	每一个	森林	,

也不是每个城市都有真正的男子汉，也不是每片森林里都长有檀香树。

[nɔː(r)][duː; də] [pɜːlz] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈelɪfənt] .

nor	do	pearls	exist	in	the	head	of	every	elephant	.
也不	做	珍珠	存在	在	这	头	的	每一个	大象	.

也不是每头大象的头上都有珍珠。

- [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] ,

'	Thereupon	the	king	enquired	,
-	于是	这	国王	询问	,

于是国王问道：

- [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈdiːmən] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [muːn] ? -

'	Why	did	this	demon	come	to	thee	on	the	fourteenth	night	of	the	waning	moon	?	'
-	为什么	做过	这	恶魔	来	到	你	在	这	第十四	夜晚	的	这	减弱	月亮	?	-

”

”

”

“为什么这个恶魔会在残月十四日的夜晚来到你身边？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] - .

“	She	said	,	'	My	father's	name	is	Vidyãdhar	.
”	她	说	,	-	我的	父亲的	姓名	是	-	.

她说：“我父亲的名字叫维迪亚达尔。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sed] - [ˈdɔːtə(r)] .

I	am	said	Vidyãdhar's	daughter	.
我	是	说	-	女儿	.

我是维迪亚达尔的女儿。

[ˈsʌnˌdɑːri][ɪz][maɪ] [neɪm] .

Sundari	is	my	name	.
桑达里	是	我的	姓名	.

我的名字叫桑达里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [fuːd]

Now	it	was	an	established	custom	for	my	father	not	to	partake	of	food
现在	它	曾是	一个	已确立的	风俗	为了	我的	父亲	不是	到	参加	的	食物

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

without	me	.
没有	我	.

现在，父亲没有我陪同吃饭已经成了他的一个习惯。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ;
One day I was not at home at meal - time ;
一 天 我 曾是 不是 在 家 在 一顿饭 - 时间 ;

有一天，我不在家，错过了吃饭时间；

[ˌðeərə'pɒn] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,
thereupon father became angry and pronounced a curse on me , saying ,
于是 父亲 成为 生气的 和 发音 一个 诅咒 在 我 , 说 ,

于是父亲勃然大怒，咒骂我说：

- [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðiː] ['evri] [ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ]
' A demon will come and embrace thee every fourteenth night of the waning
- 一个 恶魔 将要 来 和 拥抱 你 每一个 第十四 夜晚 的 这 减弱
[muːn] .
moon .
月亮 .

“每逢残月之十四夜，都会有恶魔前来拥抱你。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [sed] , - ['fɑːðə(r)] !
' On hearing this , I said , ' Father !
- 在 听力 这 , 我 说 , - 父亲 !

听到这话，我说：“父亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kɜːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
you have indeed given me your curse ; but now have mercy on me !
你 有 的确 给定 我 你的 诅咒 ; 但 现在 有 怜悯 在 我 !

你确实诅咒了我；但现在求你怜悯我！

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðæt] ['diːmən] ,
' He replied , ' When an intrepid man shall come and slay that demon ,
- 他 回复 , - 什么时候 一个 强悍 男人 将 来 和 杀戮 那 恶魔 ,

他回答说：“当一位勇敢的人前来斩杀那个恶魔时，

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɜːs] .
thou wilt escape from this curse .
你 枯萎 逃脱 从 这 诅咒 .

你将摆脱这个诅咒。

- [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] ;
' Now , therefore , I have escaped from that curse ;
- 现在 , 所以 , 我 有 逃脱 从 那 诅咒 ;

“因此，我现在摆脱了那个诅咒；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . - ”
and I will now go and pay my respects to my father . ' ”
和 我 将要 现在 去 和 支付 我的 尊重 到 我的 父亲 . - ”

我现在要去向父亲致敬。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [ə'priːʃɪeɪt; -sɪ-] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] ,
“ The king said , ' If thou appreciatest the kindness I have done thee ,
” 这 国王 说 , - 如果 你 最欣赏 这 仁慈 我 有 完毕 你 ,

国王说：“如果你感激我对你的恩情，

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [maɪ] [də'mɪnjənz] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [gəʊ][ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
come at once and visit my dominions ; after that , go and visit thy father .
来 在 一次 和 访问 我的 领地 ; 后 那 , 去 和 访问 你的 父亲 .

你立刻前来巡视我的领地；之后，你再去探望你的父亲。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['veri] [wel] ; [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' She said , ' Very well ; I consent to what you say .
- 她 说 , - 非常 出色地 ; 我 同意 到 什么 你 说 .

她说：“好吧，我同意你的说法。”

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [eə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

'	Thereupon	the	king	brought	heir	with	him	to	his	capital	.
-	于是	这	国王	带来	继承人	和	他	到	他的	首都	.

于是，国王带着继承人回到了都城。

['festɪv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Festive	music	and	rejoicing	began	to	take	place	.
节日	音乐	和	欢欣鼓舞	开始	到	拿	地方	.

欢快的音乐和喜悦的气氛开始蔓延。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	news	spread	throughout	the	city	that	the	king	had	arrived	.
这	消息	传播	自始至终	这	城市	那	这	国王	有	到达的	.

国王驾临的消息迅速传遍了全城。

[ðen] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [kə'menst] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;

Then	songs	of	congratulation	and	merry	-	making	commenced	in	every	house	;
然后	歌曲	的	恭喜	和	欢乐	-	制作	开始	在	每一个	房子	;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

随后，家家户户都唱起了祝贺歌，载歌载舞；之后，

[ɔːl] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðeə(r)]

all	the	musicians	and	singers	of	the	city	came	and	offered	their
全部	这	音乐家	和	歌手	的	这	城市	来了	和	提供	他们的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] .

congratulations	at	the	court	.
恭喜！	在	这	法庭	.

全城的音乐家和歌手都来到宫廷，向他表示祝贺。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə'weɪ] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['meni] ['paɪəs] [ækts] . ”

The	king	gave	away	many	presents	,	and	performed	many	pious	acts	.	”
这	国王	给予	离开	许多	礼物	,	和	执行	许多	虔诚的	行为	.	”

国王赠送了许多礼物，并做了很多虔诚的事。

“ [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [feə(r)] [wʌn] [sed] , - [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

“	Again	,	after	some	days	that	fair	one	said	,	'	Now	,	your	majesty	!
”	再次	,	后	一些	天	那	公平的	一	说	,	-	现在	,	你的	威严	!

过了几天，那位美丽的女子又说：“陛下，您好！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .

I	will	go	to	my	father's	.
我	将要	去	到	我的	父亲的	.

我要去我父亲家。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn] ['sædnəs] , - ['veri] [wel] : [gəʊ] .

'	The	king	said	in	sadness	,	'	Very	well	:	go	.
-	这	国王	说	在	悲伤	,	-	非常	出色地	:	去	.

国王悲伤地说：“好吧，走吧。”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

'	When	she	perceived	the	king	to	be	sad	,	she	said	,	'	Your	majesty	!
-	什么时候	她	感知	这	国王	到	是	伤心	,	她	说	,	-	你的	威严	!

当她察觉到国王悲伤时，她说：“陛下！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?

'	**The**	**king**	**said**	**,**	'	**Why**	**hast**	**thou**	**given**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**going**	**to**	**thy**	**father**	**?**
-	这	国王	说	,	-	为什么	哈斯特	你	给定	向上	这	主意	的	去	到	你的	父亲	?

国王说："你为什么放弃了去见你父亲的念头呢？"

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz]

'	**She**	**replied**	**,**	'	**I**	**have**	**now**	**become**	**one**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**and**	**my**	**father**	**is**
-	她	回复	,	-	我	有	现在	变得	一	的	这	人类	种族	,	和	我的	父亲	是

[ə; eɪ] ['demi] - [gɒd] ;

a	**demi**	**-**	**god**	**;**
一个	半	-	上帝	;

她回答说："我现在已经成为人类的一员，而我的父亲是半神；

* [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [rɪ'spekt] :

*	**were**	**I**	**to**	**go**	**now**	**,**	**he**	**would**	**show**	**me**	**no**	**respect**	**:**
*	是	我	到	去	现在	,	他	会	展示	我	不	尊重	:

如果我现在走，他不会对我表示任何尊重：

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

this	**is**	**my**	**reason**	**for**	**not**	**going**	**.**
这	是	我的	原因	为了	不是	去	.

这就是我不去的原因。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,

'	**On**	**hearing**	**this**	**the**	**king**	**was**	**highly**	**delighted**	**,**
-	在	听力	这	这	国王	曾是	高度	高兴极了	,

国王听后非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [læks] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [ɪn] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfərɪŋz] .

and	**gave**	**away**	**lacs**	**of**	**rupees**	**in**	**presents**	**and**	**religious**	**offerings**	**.**
和	给予	离开	漆	的	卢比	在	礼物	和	宗教	供品	.

他们还赠送了价值数十万卢比的礼物和宗教供品。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

Hearing	**of**	**these**	**matters**	**touching**	**the**	**king**	**,**	**the**	**minister**	**died**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
听力	的	这些	事情	接触	这	国王	,	这	部长	死亡	破碎的	-	心地	.

大臣听闻这些事关国王，悲痛而死。

" * [ðə; ði] [gænd'hɑːrvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['demi] - [gɒdz] [in'hæbit] ['ɪndrəz] ['hev(ə)n] ,

"	*****	**The**	**Gandharvas**	**are**	**demi**	**-**	**gods**	**inhabiting**	**Indra's**	**heaven**	**,**
"	*	这	乾闼婆	是	半	-	神	居住	因陀罗的	天堂	,

"*乾闼婆是居住在因陀罗天界的半神，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [sə'lestiəl] [mjuː'zɪʃənz] .

and	**serving**	**as**	**celestial**	**musicians**	**.**
和	服务	作为	天体	音乐家	.

并担任天上的音乐家。

['hævɪŋ] [təʊld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

Having	**told**	**so**	**much**	**of**	**the**	**tale**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**O**	**king**	**!**
拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

讲完故事后，精灵说道："哦，国王！

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [daɪ] ?

why	**did**	**the**	**minister**	**die**	**?**
为什么	做过	这	部长	死	?

部长为何去世？

" [ðen] [kɪŋ] - - [sed] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]
" Then king Bïr Vikramãjït said , " The minister perceived that the king had taken
" 然后 国王 - - 说 , " 这 部长 感知 那 这 国王 有 已采取
[tuː; tə] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
to sensual enjoyments ,
到 感性的 享受 ,

"然后国王比尔·维克拉马吉特说：'大臣察觉到国王沉迷于感官享乐，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
and banished all the cares of government from his mind ;
和 被放逐 全部 这 关心 的 政府 从 他的 头脑 ;

并将所有政务琐事从心中抛诸脑后；

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ([ɔː(r)][prəˈtektə(r)]) ; [ænd; ənd][səʊ] ,
that the subjects had lost their master (or protector) ; and so ,
那 这 主题 有 丢失的 他们的 掌握 (或者 保护者) ; 和 所以 ,

臣民们失去了他们的主人（或保护者）；因此，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hiːd] [wɒt] [hiː; hi] ([ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]) [sed] .
no one would heed what he (the minister) said .
不 一 会 注意 什么 他 (这 部长) 说 .

没有人会听他（部长）的话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
This is the anxiety of which he died .
这 是 这 焦虑 的 哪个 他 死亡 .

这就是他最终去世的焦虑。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] .
" Having heard this , the sprite went again and hung himself on that tree .
" 拥有 听到 这 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 他自己 在 那 树 .

"听到这话，精灵又去了，在那棵树上上吊自杀了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] , [æz; əz][ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The king went again , as on previous occasions , and placed him on his shoulder ,
这 国王 去 再次 , 作为 在 以前的 场合 , 和 放置 他 在 他的 肩膀 ,

国王像往常一样再次走过去，把他放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
and carried him away .
和 携带 他 离开 .

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TALE XII .
故事 十二 .

第十二章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] [bɜːr] - !
he sprite said , " O king Bir Vikramãjit !
他 精灵 说 , " 哦 国王 比尔 - !

精灵说："比尔·维克拉玛吉特国王啊！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - [ruːld] ,
There is a city named Chürãpur , where a king named Chürãman ruled ,
那里 是 一个 城市 命名 - , 在哪里 一个 国王 命名 - 裁决 ,

有一座名叫楚拉普尔的城市，那里曾有一位名叫楚拉曼的国王统治。

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd]

whose	spiritual	teacher's	name	was	Devaswãmi	,	and	he	had	a	son	named
谁	精神	老师的	姓名	曾是	-	,	和	他	有	一个	儿子	命名

- .

Hariswãmï	.

- .

他的精神导师名叫德瓦斯瓦米，他有一个儿子名叫哈里斯瓦米。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kjuːpɪd] , ['iːkwəld] [ˌbrɪ'hɑːspəˌtiː] * [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	was	as	beautiful	as	Cupid	,	equalled	Brihaspati	*	in	his	knowledge	of
他	曾是	作为	美丽的	作为	丘比特	,	等于	布里哈斯帕蒂	*	在	他的	知识	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['triːtiziz] ,

scientific	and	religious	treatises	,
科学	和	宗教	论文	,

他俊美如丘比特，博学多识，堪比布里哈斯帕蒂*，精通科学和宗教论著。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['welθi] [æz; əz][kuː'vɪərə] .

and	was	as	wealthy	as	Kuvera	.
和	曾是	作为	富裕	作为	库维拉	.

他的财富与库贝拉不相上下。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

He	wedded	and	brought	home	a	Brahman's	daughter	,	whose	name	was
他	已婚	和	带来	家	一个	-	女儿	,	谁	姓名	曾是

- .

Lãvanyavatï	.

- .

他娶了婆罗门的女儿，把她带回了家，她的名字叫拉瓦尼亚瓦蒂。

" * [ˌbrɪ'hɑːspəˌtiː][ɪz][ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	*	Brihaspati	is	the	regent	of	the	planet	Jupiter	,	and	the
"	*	布里哈斯帕蒂	是	这	摄政	的	这	行星	木星	,	和	这

"* 布里哈斯帕蒂是木星的摄政王，

[prɪ'septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

preceptor	of	the	gods	.
导师	的	这	神	.

众神的导师。

[kuː'vɪərə][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [welθ] .

Kuvera	is	the	god	of	wealth	.
库维拉	是	这	上帝	的	财富	.

库维拉是财富之神。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

"	To	be	brief	,
"	到	是	简短的	,

简而言之，

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɒn][ðə; ði][flæt] [ruːf] [ɒv; əv]

one	night	in	the	hot	season	they	were	both	sleeping	soundly	on	the	flat	roof	of
一	夜晚	在	这	热的	季节	他们	是	两个都	睡眠	稳固地	在	这	平坦的	屋顶	的

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

a	summer	house	.
一个	夏天	房子	.

在一个炎热的夜晚，他们俩在避暑别墅的平顶上睡得很香。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [veɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [ə; eɪ]['demi] - [gɒd] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,

The	woman's	veil	accidentally	slipped	off	her	face	,	while	a	demi	-	god	,	seated	on	a	car	,
这	女性的	面纱	偶然	滑倒了	离开	她	脸	,	尽管	一个	半	-	上帝	,	坐着	在	一个	车	,

女人的面纱不小心从脸上滑落，而一位半神正坐在车上，

[wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

was	proceeding	somewhere	through	the	air	.
曾是	进行中	某处	通过	这	空气	.

正沿着空中某处前进。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'sliːp] , [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

His	gaze	suddenly	falling	upon	her	,	he	lowered	the	car	,	and	placing	her	,	asleep	,	on	the	car	,
他的	目光	突然	坠落	之上	她	,	他	降低	这	车	,	和	放置	她	,	睡着了	,	在	这	车	,

他的目光突然落在她身上，他降低了车身，把睡着的她放在车上。

[fluː] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

flew	off	with	her	.
飞翔	离开	和	她	.

和她一起飞走了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ləʊ] !

After	some	time	the	Brahman	also	awoke	,	and	lo	!
后	一些	时间	这	婆罗门	还	醒来	,	和	洛	!

过了一段时间，婆罗门也醒了过来，瞧!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ([bɪ'saɪd] [hɪm]) .

his	wife	was	not	(	beside	him	)	.
他的	妻子	曾是	不是	(	旁	他	)	.

他的妻子不在他身边。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] , [sɜːrtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

On	this	he	became	alarmed	,	and	coming	down	from	thence	,	searched	throughout	the	house	.
在	这	他	成为	惊慌	,	和	未来	向下	从	因此	,	搜索	自始至终	这	房子	.

他见状大为惊恐，便从那里下来，在房子里四处搜寻。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['aɪðə(r)] ,

When	he	did	not	find	her	there	either	,
什么时候	他	做过	不是	寻找	她	那里	任何一个	,

当他在那里也没找到她时，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	went	about	seeking	her	through	all	the	streets	and	lanes	of	the	city	,
他	去	关于	寻求	她	通过	全部	这	街道	和	车道	的	这	城市	,

他走遍了全城的大街小巷，到处寻找她。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	did	not	find	her	.
但	做过	不是	寻找	她	.

但没找到她。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] , - [huː] [hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?

Thereupon	he	began	to	say	to	himself	,	'	Who	has	carried	her	off	?
于是	他	开始	到	说	到	他自己	,	-	WHO	有	携带	她	离开	?

于是他开始自言自语：“是谁把她掳走了？”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ? ″ -

and	whither	has	she	gone	?	″	-
和	往哪里去	有	她	已消失	?	″	-

她去了哪里?

“ [ɪn] [ʃɔ:t] , [wen] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['helpləs]

“	In	short	,	when	his	efforts	were	of	no	avail	,	he	returned	home	helpless
″	在	短的	,	什么时候	他的	努力	是	的	不	可用	,	他	返回	家	无助

[ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ,

and	regretful	,
和	遗憾	,

总之，当他的努力毫无成效时，他无助而懊悔地回到了家。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	searched	for	her	there	a	second	time	,	but	did	not	find	her	.
和	搜索	为了	她	那里	一个	第二	时间	,	但	做过	不是	寻找	她	.

于是他们第二次到那里寻找她，但没有找到她。

[wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'pɪəd] ['desələt] [tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	the	house	appeared	desolate	to	him	without	her	,
什么时候	这	房子	出现	荒凉	到	他	没有	她	,

当他觉得没有她的房子显得荒凉时，

[hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪɪˌtju:d][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

he	lost	all	self	-	control	in	his	disquietude	and	misery	,	and	began	crying	out	,
他	丢失的	全部	自己	-	控制	在	他的	不安	和	苦难	,	和	开始	哭泣	出去	,

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

他因不安和痛苦而失去了所有自制力，开始哭喊：“哦！”

['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !

darling	of	my	soul	!
亲爱的	的	我的	灵魂	!

我灵魂的挚爱!

[əʊ] , ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !

oh	,	darling	of	my	soul	!
哦	,	亲爱的	的	我的	灵魂	!

哦，我灵魂的挚爱!

['fɜ:ðə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]

Further	,	being	exceedingly	agitated	by	her	separation	from	him	,	he	gave	up
更远	,	存在	非常	激动	经过	她	分离	从	他	,	他	给予	向上

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] ,

the	position	of	a	householder	,
这	位置	的	一个	户主	,

此外，由于与妻子分居，他极度痛苦，放弃了户主的身份。

[ri'nauns] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [gɜ:t][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪst] - [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

renounced	the	world	,	girt	a	simple	waist	-	cloth	round	his	loins	,
放弃	这	世界	,	束	一个	简单的	腰部	-	布	圆形的	他的	腰肉	,

他遁世隐居，腰间只系了一块简单的腰布。

[rʌbd] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [kaʊ] - [dʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bi:dz] ,

rubbed	the	ashes	of	burnt	cow	-	dung	on	his	body	,	put	on	a	necklace	of	beads	,
摩擦	这	灰烬	的	烧焦的	奶牛	-	粪	在	他的	身体	,	放	在	一个	项链	的	珠子	,

他将烧焦的牛粪灰涂抹在身上，戴上一串珠子项链。

['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

quitted	the	town	,	and	set	out	on	a	pilgrimage	.
辞职	这	镇	,	和	放	出去	在	一个	朝圣	.

他离开了小镇，踏上了朝圣之旅。

[prə'si:dɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

Proceeding	on	his	pilgrimage	from	town	to	town	,	and	village	to	village	,
进行中	在	他的	朝圣	从	镇	到	镇	,	和	村庄	到	村庄	,

他从一个城镇到另一个城镇，从一个村庄到另一个村庄，开始了朝圣之旅。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taʊn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] . ”

he	reached	a	certain	town	at	midday	.	”
他	达到	一个	肯定	镇	在	正午	.	”

他中午时分到达了某个城镇。

“ [wen] [ɪk'stri:m] ['hʌŋgə(r)] [left] [hɪm] [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ,

“	When	extreme	hunger	left	him	no	alternative	,
“	什么时候	极端	饥饿	左边	他	不	选择	,

“当极度饥饿让他别无选择时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [tri:] ,

he	made	a	cup	-	shaped	vessel	of	the	leaves	of	a	dhãk	-	tree	,
他	制成	一个	杯子	-	形状	血管	的	这	树叶	的	一个	-	-	树	,

他用达克树的叶子做了一个杯状容器，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mən] , [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

and	carrying	it	to	the	house	of	a	Brahman	,	said	to	him	,
和	携带	它	到	这	房子	的	一个	婆罗门	,	说	到	他	,

他把东西带到一位婆罗门的家中，对他说：

- [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fu:d] [ɪn] [ɑ:mz] .

'	Give	me	some	food	in	alms	.
-	给	我	一些	食物	在	施舍	.

请施舍我一些食物。

- ([ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

'	(	The	fact	is	,	when	a	man	comes	under	the	influence	of	love	,
-	(	这	事实	是	,	什么时候	一个	男人	来	在下面	这	影响	的	爱	,

（事实上，当一个男人受到爱情的影响时，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dju:ti] , [kɑ:st] , [ɔ:(r)] [fu:d] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]

he	has	no	thought	of	duty	,	caste	,	or	food	;	and	,	regardless	of
他	有	不	想法	的	责任	,	种姓	,	或者	食物	;	和	,	不管	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他丝毫不考虑责任、阶级或食物；而且，无论发生什么，

[hi:; hi] [i:ts] [fu:d] [weər'evə(r)][hi:; hi][kæn; kən][əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .)

he	eats	food	wherever	he	can	obtain	it	.	)
他	吃	食物	无论	他	能	获得	它	.	)

他只要能找到食物就会吃。）

[wen] [hi:; hi] [begd] [ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mən] ,

When	he	begged	alms	of	the	Brahman	,
什么时候	他	乞求	施舍	的	这	婆罗门	,

当他向婆罗门乞讨时，

[hi:; hi] ([ðə; ði] ['brɑ:mən]) [tʊk] [ðə; ði][kʌp] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

he	(	the	Brahman	)	took	the	cup	-	shaped	vessel	from	him	and	entered	the
他	(	这	婆罗门	)	采取	这	杯子	-	形状	血管	从	他	和	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他（婆罗门）从他手中接过杯状器皿，进了屋。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ([bæk]) [tuː; tə] [hɪm] [fɪld] [wɪð] [raɪs] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] .

and	brought	it	(	back	)	to	him	filled	with	rice	boiled	in	milk	.
和	带来	它	(	后退	)	到	他	已填	和	米	煮沸	在	牛奶	.

然后把装满牛奶煮米饭的盒子带了回来给他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæŋk] .

He	took	the	cup	,	and	came	to	the	margin	of	a	tank	.
他	采取	这	杯子	,	和	来了	到	这	利润	的	一个	坦克	.

他拿起杯子，走到水箱边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbænjən] - [triː] [ðeə(r)] .

There	was	a	large	banyan	-	tree	there	.
那里	曾是	一个	大的	榕树	-	树	那里	.

那里有一棵巨大的榕树。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

He	placed	the	cup	at	the	root	of	that	,
他	放置	这	杯子	在	这	根	的	那	,

他把杯子放在了树根处，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] . ”

and	went	to	wash	his	face	and	hands	in	the	tank	.	”
和	去	到	洗	他的	脸	和	双手	在	这	坦克	.	”

然后他走到水槽里洗脸洗手。

“ [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

“	A	black	snake	came	out	from	the	roots	of	the	tree	,
”	一个	黑色的	蛇	来了	出去	从	这	根	的	这	树	,

一条黑蛇从树根处爬了出来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dip] [ɪts] [maʊθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] , [went] [əˈweɪ] ;

and	having	dipped	its	mouth	into	the	cup	,	went	away	;
和	拥有	浸入	它是	嘴	进入	这	杯子	,	去	离开	;

它把嘴伸进杯子里，然后就走了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

and	so	the	whole	contents	of	the	cup	had	become	poisoned	,	when	,	in	the	meantime	,
和	所以	这	所有的	内容	的	这	杯子	有	变得	中毒	,	什么时候	,	在	这	与此同时	,

于是，杯子里的所有东西都中毒了，与此同时，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .

he	also	returned	after	washing	his	hands	and	face	.
他	还	返回	后	洗涤	他的	双手	和	脸	.

他洗完手脸后也回来了。

[ðɪs] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ; [waɪl] [ˈhʌŋgə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [bɪˈset] [hɪm] [ˈsɔːli] .

This	matter	,	however	,	was	unknown	to	him	;	while	hunger	,	on	the	other	hand	,	beset	him	sorely	.
这	事情	,	然而	,	曾是	未知	到	他	;	尽管	饥饿	,	在	这	其他	手	,	围困	他	非常	.

然而，他对此事一无所知；而另一方面，饥饿却让他痛苦不堪。

([ðʌs]) [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,

(	Thus	)	he	ate	the	rice	and	milk	as	soon	as	he	came	,
(	因此	)	他	吃	这	米	和	牛奶	作为	很快	作为	他	来了	,

于是，他一来就把米饭和牛奶吃了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] ['ɪnstəntli] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	the	poison	instantly	entered	his	system	.
和	这	毒	即刻	进入	他的	系统	.

毒素瞬间进入了他的体内。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [sed] , - [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['pɔɪz(ə)n] ,

Thereupon	he	went	to	the	Brahman	and	said	,	'	Thou	hast	given	me	poison	,
于是	他	去	到	这	婆罗门	和	说	,	-	你	哈斯特	给定	我	毒	,

于是他去找婆罗门，说道："你给了我毒药，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	now	dying	of	it	.
和	我	是	现在	垂死	的	它	.

我现在快要被它折磨死了。

- ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [daɪd] .

'	Having	said	so	much	,	he	reeled	and	fell	,	and	died	.
-	拥有	说	所以	很多	,	他	卷曲	和	跌倒	,	和	死亡	.

"说了这么多话，他踉跄了一下，倒地身亡。"

[ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ded] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Again	,	the	Brahman	,	seeing	him	dead	,	turned	his	own	wife	out	of	the	house	,
再次	,	这	婆罗门	,	看到	他	死的	,	转向	他的	自己的	妻子	出去	的	这	房子	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

婆罗门见他死了，又把自己的妻子赶出了家门，说道：

- [gəʊ] [ðaʊ] [hens] , [ðaʊ] ['mɜːdəres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ! -

'	Go	thou	hence	,	thou	murderess	of	a	Brahman	!	'
-	去	你	因此	,	你	杀人犯	的	一个	婆罗门	!	-

"滚开，你这杀害婆罗门的女人！"

" ['hævɪŋ] [təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	Having	told	so	much	of	the	tale	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
"	拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

"讲完这么多故事后，小精灵说：'哦，国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌz] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ə'tætʃ] ?

to	which	of	these	does	the	guilt	of	killing	a	Brahman	attach	?
到	哪个	的	这些	做	这	有罪	的	杀	一个	婆罗门	附	?

杀害婆罗门的罪孽与以下哪类人有关?

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , " ['pɔɪz(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [sneɪks] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	The	king	said	,	"	Poison	exists	in	a	snake's	mouth	as	a	matter	of	course	;
"	这	国王	说	,	"	毒	存在	在	一个	蛇的	嘴	作为	一个	事情	的	课程	;

国王说："蛇的嘴里自然含有毒液；

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [gɪlt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

therefore	no	guilt	attaches	to	it	.
所以	不	有罪	附件	到	它	.

因此，不应为此承担任何罪责。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [geɪv] [hɪm] [ɑːmz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ;

Again	,	the	Brahman	gave	him	alms	,	considering	him	to	be	hungry	;
再次	,	这	婆罗门	给予	他	施舍	,	考虑	他	到	是	饥饿的	;

婆罗门又一次施舍给他，因为他觉得婆罗门饿了。

(['ðeəfɔː(r)]) [gɪlt] [dʌz] [nɒt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm] .

(	therefore	)	guilt	does	not	attach	to	him	.
(	所以	)	有罪	做	不是	附	到	他	.

（因此）他不应承担罪责。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] - [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Further	,	the	Brahman's	wife	had	given	him	alms	at	the	bidding	of	her
更远	,	这	-	妻子	有	给定	他	施舍	在	这	投标	的	她

['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi] ,

husband	;	she	,
丈夫	;	她	,

此外，婆罗门的妻子曾遵照丈夫的吩咐向他施舍；她，

[tuː] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

too	,	is	without	sin	.
也	,	是	没有	罪	.

而且，他也没有罪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] [ʌn'wɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪz]

And	he	ate	the	milk	and	rice	unwittingly	,	and	hence	he	also	is
和	他	吃	这	牛奶	和	米	不知不觉	,	和	因此	他	还	是

['gɪltləs] .

guiltless	.
无罪	.

他无意中吃了牛奶和米饭，因此他也没有罪。

[ɪn] [ʃɔːt] , [huː'evə(r)] [ɪm'pjuːt] [gɪlt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .

In	short	,	whoever	imputes	guilt	to	anyone	of	these	,	is	himself	a	sinner	.
在	短的	,	谁	归因	有罪	到	任何人	的	这些	,	是	他自己	一个	罪人	.

总之，凡是把罪责归咎于这些人中的任何一个的人，他自己就是罪人。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ;

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	;
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	;

"听到这话，精灵又回到树上，紧紧地抓住了那棵树；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪm] ,

and	the	king	also	went	there	,	and	taking	him	down	and	binding	him	,
和	这	国王	还	去	那里	,	和	采取	他	向下	和	结合	他	,

国王也去了那里，把他带下来捆绑起来。

[pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried	him	away	from	there	.
放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他	离开	从	那里	.

把他放在肩上，扛着他离开了那里。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	XIII	.
故事	十三	.

第十三章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	"	O	king	!
他	精灵	说	,	"	哦	国王	!

精灵说："哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] ['tʃɑːndrə] - ['hrɪˌdaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [rɑːn'dɪər] [ruːld] [ðeə(r)] .

there	is	a	city	named	Chandra	-	hriday	,	and	a	king	named	Randhir	ruled	there	.
那里	是	一个	城市	命名	钱德拉	-	星期五	,	和	一个	国王	命名	兰迪尔	裁决	那里	.

有一座城市名叫 Chandra-hriday，那里曾有一位名叫 Randhir 的国王统治。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] - , [huːz] ['dɔːtərz] [neɪm]

There	was	in	the	city	a	merchant	named	Dharmdhwaj	,	whose	daughter's	name
那里	曾是	在	这	城市	一个	商人	命名	-	,	谁	女儿的	姓名

[wɒz; wəz] - ;

was	Shobhani	;
曾是	-	;

城里有一位名叫达摩德瓦杰的商人，他的女儿名叫绍巴尼；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	indeed	she	was	very	beautiful	.
和	的确	她	曾是	非常	美丽的	.

她确实非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [praɪm] [wɒz; wəz] ['deɪli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz]

Her	youthful	prime	was	daily	developing	itself	,	and	her	beauty	was
她	青春	主要的	曾是	日常的	发展	本身	,	和	她	美丽	曾是

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] . ”

each	moment	increasing	.	”
每个	片刻	增加	.	”

她的青春活力与日俱增，她的美貌也与日俱增。

“ [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['rɔbəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

“	It	so	happened	that	robberies	became	a	nightly	occurrence	in	that	city	.
“	它	所以	发生	那	抢劫	成为	一个	每晚	发生	在	那	城市	.

“碰巧的是，抢劫案在那座城市成了每晚都会发生的事情。”

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪk'spɪəriənst] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

When	the	merchants	experienced	much	vexation	at	the	hands	of	the	thieves	,
什么时候	这	商人	经验丰富的	很多	烦恼	在	这	双手	的	这	窃贼	,

当商人们饱受盗贼骚扰时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

they	all	went	to	the	king	in	a	body	and	said	,	'	Your	majesty	!
他们	全部	去	到	这	国王	在	一个	身体	和	说	,	-	你的	威严	!

他们一同去见国王，说道：“陛下！

[θiːvz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel] [ɪn]

thieves	have	committed	great	outrage	in	the	city	;	we	can	no	longer	dwell	in
窃贼	有	坚定的	伟大的	暴行	在	这	城市	;	我们	能	不	更长	住	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

盗贼在城里犯下了滔天罪行；我们不能再住在这里了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [wel] ; [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['remədi] ([lɪt] . , [wɒt]

'	The	king	replied	,	saying	,	'	Well	;	what	has	happened	is	beyond	remedy	(	lit	.	,	what
-	这	国王	回复	,	说	,	-	出色地	;	什么	有	发生	是	超过	补救	(	点燃	.	,	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

国王回答说：“唉，事情已经无法挽回了（字面意思是，已经发生的事情，

[hæz; həz] ['hæpənd]) ; [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][nəʊ] [ə'nɔɪəns] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk]

has	happened	)	;	but	henceforth	you	shall	suffer	no	annoyance	;	I	will	take
有	发生	)	;	但	今后	你	将	遭受	不	烦恼	;	我	将要	拿

['vɪgərəs] ['meʒəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

vigorous	measures	against	them	.
蓬勃	措施	反对	他们	.

虽然已经发生过），但从今以后你们不会再受困扰；我将对他们采取严厉措施。

- ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

'	After	saying	this	,	the	king	summoned	a	number	of	people	and	told	them
-	后	说	这	,	这	国王	被召唤	一个	数字	的	人们	和	讲述	他们

[ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ,

off	to	keep	guard	,
离开	到	保持	警卫	,

说完这话，国王召集了许多人，吩咐他们守卫。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ,

and	directed	them	how	to	keep	watch	,
和	指导	他们	如何	到	保持	手表	,

并指导他们如何保持警戒。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

and	commanded	them	to	slay	the	thieves	wherever	they	found	them	,	without
和	命令	他们	到	杀戮	这	窃贼	无论	他们	成立	他们	,	没有

['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

asking	any	questions	.	”
问	任何	问题	.	”

并命令他们无论在哪里发现盗贼，都要毫不犹豫地将其杀死。”

“ ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['rɔbəri] [tʊk]

“	People	began	to	keep	watch	over	the	city	,	by	night	,	and	yet	robberies	took
“	人们	开始	到	保持	手表	超过	这	城市	,	经过	夜晚	,	和	然而	抢劫	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“人们开始在夜间巡逻城市，但抢劫事件仍然发生。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]

All	the	merchants	proceeded	in	a	body	to	the	king	,	and	said	,	'	Your
全部	这	商人	继续	在	一个	身体	到	这	国王	,	和	说	,	-	你的

['mædʒəsti][hæz; həz] [sent] ['wɒtʃmən] ,

majesty	has	sent	watchmen	,
威严	有	发送	守望者	,

所有商人一同前往觐见国王，说道：“陛下已派守卫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [θeft] [ə'kɜː(r)] ['deɪli] .

and	yet	the	thieves	have	not	decreased	in	number	,	and	thefts	occur	daily	.
和	然而	这	窃贼	有	不是	减少	在	数字	,	和	盗窃	发生	日常的	.

然而，窃贼的数量并没有减少，盗窃事件每天都在发生。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [naʊ] ;

'	The	king	replied	,	'	Do	you	take	your	leave	now	;
-	这	国王	回复	,	-	做	你	拿	你的	离开	现在	;

国王回答说：“你现在可以告辞了吗？”

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

from	to	-	night	I	will	go	forth	to	watch	over	the	city	.
从	到	-	夜晚	我	将要	去	前进	到	手表	超过	这	城市	.

从今晚起，我将外出守护这座城市。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

'	On	hearing	this	,	they	left	the	king	,	and	went	each	to	his	own	home	.
-	在	听力	这	,	他们	左边	这	国王	,	和	去	每个	到	他的	自己的	家	.

听到这话，他们就离开了国王，各自回家去了。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , [ɒn]

Now	,	when	it	was	night	,	the	king	took	his	sword	and	shield	,	and	,	on
现在	,	什么时候	它	曾是	夜晚	,	这	国王	采取	他的	剑	和	盾	,	和	,	在

[fʊt] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,

foot	and	alone	,
脚	和	独自的	,

夜幕降临之时，国王拿起剑和盾牌，独自一人步行前往目的地。

[bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

began	his	watch	over	the	city	.
开始	他的	手表	超过	这	城市	.

他开始监视这座城市。

[ˈhævɪŋ] [ədˈvɑːnst] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkləʊsli]

Having	advanced	some	distance	in	the	course	of	his	watch	,	and	looked	closely
拥有	先进的	一些	距离	在	这	课程	的	他的	手表	,	和	看起来	密切

,

,

,

在他值班期间走了一段路程后，他仔细观察了一下，

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

he	perceived	a	thief	coming	towards	him	.
他	感知	一个	贼	未来	向	他	.

他感觉有个小偷朝他走来。

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

On	seeing	him	,	the	king	called	out	,	'	Who	art	thou	?
在	看到	他	,	这	国王	称为	出去	,	-	WHO	艺术	你	?

国王看见他，便喊道：“你是谁？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [θiːf] ; [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

'	He	replied	,	saying	,	'	I	am	a	thief	;	who	art	thou	?
-	他	回复	,	说	,	-	我	是	一个	贼	;	WHO	艺术	你	?

他回答说：“我是个贼，你是谁？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ([ɪn][rɪˈplaɪ]) , - [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] .

'	The	king	said	(	in	reply	)	,	'	I	also	am	a	thief	.
-	这	国王	说	(	在	回复	)	,	-	我	还	是	一个	贼	.

国王回答说：“我也是个小偷。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [let] [juː 'es] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] ['rɒbəri]

'	He	was	pleased	on	hearing	this	,	and	said	,	'	Let	us	commit	a	robbery
-	他	曾是	高兴	在	听力	这	,	和	说	,	-	让	我们	犯罪	一个	抢劫

[təˈgeðə(r)] . - ”

together	.	'	”
一起	.	-	”

“他听到这话很高兴，说道：‘我们一起去抢劫吧。’”

“ ['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn]

“	Settling	this	matter	between	them	,	the	king	and	the	thief	,	conversing	with	one
“	安顿	这	事情	之间	他们	,	这	国王	和	这	贼	,	对话	和	一

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“国王和盗贼彼此交谈，商议解决此事，

['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [θeft] [ɪn] ['sevrəl]
entered **one** **of** **the** **quarters** **of** **the** **city** **,** **and** **after** **committing** **thefts** **in** **several**
进入 一 的 这 四分之一 的 这 城市 , 和 后 提交 盗窃 在 一些
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

他进入了城里的一个街区，并在几户人家实施了盗窃后，

['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
carried **off** **the** **articles** **,** **and** **came** **to** **a** **well** **without** **the** **city** **,**
携带 离开 这 文章 , 和 来了 到 一个 出色地 没有 这 城市 ,

他们带着物品来到城外的一口井边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌltɪmətli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)]
and **having** **gone** **down** **into** **it** **,** **ultimately** **reached** **the** **chief** **city** **of** **the** **nether**
和 拥有 已消失 向下 进入 它 , 最终 达到 这 首席 城市 的 这 下
['ri:dʒənz] .
regions **.**
地区 .

他们一路深入，最终到达了冥界的首府。

[ðə; ði] [θi:f] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
The **thief** **stationed** **the** **king** **at** **the** **gate** **,**
这 贼 驻 这 国王 在 这 门 ,

盗贼把国王派驻在城门口，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and **took** **the** **money** **and** **treasures** **to** **his** **own** **house** **.**
和 采取 这 钱 和 宝藏 到 他的 自己的 房子 .

他把钱财和珍宝带回了自己家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['sɜ:vənt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
In **the** **meantime** **a** **woman** **-** **servant** **came** **out** **of** **his** **house** **,** **and** **,** **seeing** **the**
在 这 与此同时 一个 女士 - 仆人 来了 出去 的 他的 房子 , 和 , 看到 这
[kɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] ,
king **,** **began** **to** **say** **,**
国王 , 开始 到 说 ,

这时，一个女仆从他的房子里出来，看见国王，便开口说道：

- [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' **Your** **majesty** **!**
- 你的 威严 !

'陛下!

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɪð] [ðæt] ['mɪskriənt] !
what **a** **place** **you** **have** **come** **to** **with** **that** **miscreant** **!**
什么 一个 地方 你 有 来 到 和 那 恶棍 !

你竟然带着那个恶棍来到了这么个地方!

[wel] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] , [eə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] , [ju:; jʊ][flai] [hens] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ] ['pɒsəbli]
Well **will** **it** **be** **if** **,** **ere** **he** **return** **,** **you** **fly** **hence** **as** **fast** **as** **you** **possibly**
出色地 将要 它 是 如果 , 埃雷 他 返回 , 你 飞 因此 作为 快速地 作为 你 可能
[kæn; kən] ;
can **;**
能 ;

如果你在他回来之前以最快的速度飞走，那该多好啊;

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raivz] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
otherwise **he** **will** **kill** **you** **as** **soon** **as** **he** **arrives** **,** **'** **The** **king** **replied** **,**
否则 他 将要 杀 你 作为 很快 作为 他 到达 , - 这 国王 回复 ,

“否则他一到就会杀了你，”国王回答说。

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] !
' But I do not know the road !
- 但 我 做 不是 知道 这 路 !

但我不知道这条路!

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ?
In which direction should I go ?
在 哪个 方向 应该 我 去 ?

我应该往哪个方向走?

- [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] . ″
' Then the servant showed him the road , and the king came to his palace . ″
- 然后 这 仆人 显示 他 这 路 , 和 这 国王 来了 到 他的 宫殿 . ″

于是仆人给他指路，国王就回到了宫殿。

“ [ɪn] [faɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
“ In fine , on the following day the king , with all his forces ,
“ 在 美好的 , 在 这 下列的 天 这 国王 , 和 全部 他的 力量 ,

“总之，第二天，国王率领他所有的军队，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] ['riːdʒənz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
went to the chief city of the nether regions by the road down the well ,
去 到 这 首席 城市 的 这 下 地区 经过 这 路 向下 这 出色地 ,

沿着井下的路，去了冥界的首府。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ]
and surrounded the entire household of the thief ; but the thief , escaping by
和 包围 这 全部的 家庭 的 这 贼 ; 但 这 贼 , 逃脱 经过
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rəʊd] ,
some other road ,
一些 其他 路 ,

并包围了窃贼的全家；但窃贼从另一条路逃脱了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] , [ænd; ənd] [sed] ,
went to the ruler of that city , who was a demon , and said ,
去 到 这 统治者 的 那 城市 , WHO 曾是 一个 恶魔 , 和 说 ,

他去见了那座城市的统治者，那统治者是个魔鬼，他说：

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][led][æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
' A king has led an attack against my house with the view to kill me ;
- 一个 国王 有 引领 一个 攻击 反对 我的 房子 和 这 看法 到 杀 我 ;

“一位国王率军攻打我的家，意图杀害我；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['aɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][eɪd][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['dwelɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
at this moment , either you must aid me , or I will give up dwelling in your
在 这 片刻 , 任何一个 你 必须 援助 我 , 或者 我 将要 给 向上 住宅 在 你的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

此时此刻，你要么帮助我，要么我就放弃在你们城里居住。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][ə'bəʊd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
and take my abode in some other place .
和 拿 我的 住所 在 一些 其他 地方 .

然后我将移居他处。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['diːmən] [sed] , ['greɪʃəsli] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] ;
' On hearing this , the demon said , graciously , ' You have supplied me with food ;
- 在 听力 这 , 这 恶魔 说 , 亲切地 , - 你 有 供应 我 和 食物 ;

听到这话，恶魔和蔼地说：“你给了我食物；

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am well pleased with you .
我 是 出色地 高兴 和 你 .

我对你非常满意。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['diːmən] [went] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
' Having said this , the demon went where the king was with his army ,
- 拥有 说 这 , 这 恶魔 去 在哪里 这 国王 曾是 和 他的 军队 ,
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
surrounding the house ,
周围 这 房子 ,

说完这话，恶魔便带着军队来到国王所在的地方，包围了王宫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and began devouring the men and horses .
和 开始 吞噬 这 男人 和 马匹 .

然后开始吞噬人和马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fled][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] ;
And the king fled on beholding the form of the demon ;
和 这 国王 逃亡 在 凝视 这 形式 的 这 恶魔 ;

王一看见那魔鬼的模样，就逃跑了。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðə; ði]
and all such as were able to run away , escaped ; and the rest the
和 全部 这样的 作为 是 有能力的 到 跑步 离开 , 逃脱 ; 和 这 休息 这
['diːmən] [dɪ'vaʊəd] . ”
demon devoured . ”
恶魔 吞噬 . ”

凡是能逃跑的都逃脱了；其余的都被魔鬼吞噬了。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] , [wen] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd][kraɪd]
“ To be brief the king was running off alone , when the thief came and cried
“ 到 是 简短的 这 国王 曾是 跑步 离开 独自的 , 什么时候 这 贼 来了 和 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

简而言之，国王独自一人逃跑时，盗贼来了，大声喊叫起来。

- [ɑːt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] - , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
' Art thou , a Rajpüt , flying from the battle ?
- 艺术 你 , 一个 - , 飞行 从 这 战斗 ?

“你难道是位拉杰普特人，正从战场上逃亡吗？”

- [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'frʌntɪd]
' On the instant of hearing this , the king halted again , and the two confronted
- 在 这 立即的 的 听力 这 , 这 国王 停止 再次 , 和 这 二 面对
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

听到这话，国王立刻停住了脚步，两人对峙起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .
and began to fight .
和 开始 到 斗争 .

然后开始战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
At length the king overcame him , and bound his hands behind his back ,
在 长度 这 国王 克服 他 , 和 边界 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

最终国王制服了他，并将他的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

and	brought	him	into	the	city	.
和	带来	他	进入	这	城市	.

然后把他带进了城里。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪm] [beɪðd] [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] [ə'pærəl] ,

After	that	,	having	had	him	bathed	and	washed	,	and	clothed	in	fine	apparel	,
后	那	,	拥有	有	他	洗澡	和	洗过	,	和	穿着衣服	在	美好的	服饰	,

之后，给他洗漱完毕，穿上漂亮的衣服，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [hi:; hi] [sent] [hɪm] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ]

and	mounted	on	a	camel	,	he	sent	him	all	round	the	city	,	accompanied	by	a
和	安装	在	一个	骆驼	,	他	发送	他	全部	圆形的	这	城市	,	伴随	经过	一个

['kraɪə(r)] ,

crier	,
哭泣者	,

他骑上骆驼，派他绕城巡视，还派了一名传令官随行。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [steɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	ordered	the	impaling	stake	to	be	erected	for	him	.
和	订购	这	刺穿	赌注	到	是	竖立	为了	他	.

并下令为他竖起刑柱。

[hu:'evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:] [hɪm] [sed] ,

Whoever	among	the	people	of	the	city	saw	him	said	,
谁	之中	这	人们	的	这	城市	锯	他	说	,

城里凡看见他的人都说：

- [ðɪs] [seɪm] [θi:f] [hæz; həz] ['plʌndə] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [naʊ] [ɪm'peɪl] [hɪm]

'	This	same	thief	has	plundered	the	whole	city	,	and	the	king	will	now	impale	him
-	这	相同的	贼	有	掠夺	这	所有的	城市	,	和	这	国王	将要	现在	刺穿	他

. - ”

:	'	”
.	-	”

“这个窃贼洗劫了整座城市，国王现在要把他钉在木桩上。”

“ [wen] [ðə; ði] [θi:f] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - ,

“	When	the	thief	arrived	near	the	house	of	the	merchant	Dharmdhwaj	,
“	什么时候	这	贼	到达的	靠近	这	房子	的	这	商人	-	,

“当窃贼来到商人达摩德瓦吉的家附近时，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪɜ-z] [drʌm] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

the	merchant's	daughter	hearing	the	sound	of	the	crier's	drum	,	asked	her
这	商人的	女儿	听力	这	声音	的	这	哭泣者	鼓	,	问	她

['hændmeɪd] ,

handmaid	,
使女	,

商人的女儿听到叫卖者的鼓声，便问她的侍女：

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ?

'	What	is	this	proclamation	about	?
-	什么	是	这	公告	关于	?

这份公告的内容是什么?

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['kæptɪv] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mɪt]

'	She	replied	,	'	The	king	has	brought	captive	the	thief	who	used	to	commit
-	她	回复	,	-	这	国王	有	带来	俘虏	这	贼	WHO	用过的	到	犯罪

['rɔbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

robberies	in	the	city	.
抢劫	在	这	城市	.

她回答说：“国王已经抓获了那个在城里作案的窃贼。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'peɪl] [hɪm] .

Now	he	will	impale	him	.
现在	他	将要	刺穿	他	.

现在他要将他钉在木桩上。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs]) [tuː; tə] [siː] .

'	On	hearing	this	,	she	also	came	running	(	to	the	lattice	)	to	see	.
-	在	听力	这	,	她	还	来了	跑步	(	到	这	格子	)	到	看	.

听到这话，她也跑过来（到格子架旁）看。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [θiːfs] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd]['mænli] [fɔːm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

No	sooner	did	she	behold	the	thief's	comeliness	and	manly	form	than	she	became
不	很快	做过	她	看哪	这	小偷的	美丽	和	男子气概	形式	比	她	成为

['fæsɪneɪtɪd] ;

fascinated	;
着迷	;

她一看到窃贼俊美的容貌和健壮的身材，就立刻被迷住了；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sed] , - [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs]

and	,	coming	to	her	father	,	said	,	'	Do	you	go	to	the	king	this
和	,	未来	到	她	父亲	,	说	,	-	做	你	去	到	这	国王	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，她走到父亲面前，问道："你现在要去见国王吗？"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðæt] [θiːf] [rɪ'liːst] .

and	return	with	that	thief	released	.
和	返回	和	那	贼	发布	.

然后带着被释放的小偷回来。

- [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

'	The	merchant	said	,	'	How	can	it	be	expected	that	,	at	my	request	,
-	这	商人	说	,	-	如何	能	它	是	预期的	那	,	在	我的	要求	,

商人说："我怎能要求……"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [rɔb] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪti] ,

the	king	will	release	the	thief	who	has	robbed	his	whole	city	,
这	国王	将要	发布	这	贼	WHO	有	被抢劫	他的	所有的	城市	,

国王将释放洗劫了全城的窃贼。

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ?

and	on	whose	account	his	whole	army	has	been	destroyed	?
和	在	谁	帐户	他的	所有的	军队	有	到过	损毁	?

他的整个军队都因何而覆灭?

- [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɜːrdʒd] ,

'	She	again	urged	,
-	她	再次	敦促	,

她再次敦促道：

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n][ɔːl][juː; jʊ] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] ,

'	If	you	have	to	give	up	even	all	you	possess	for	the	king	to	release	him	,
-	如果	你	有	到	给	向上	甚至	全部	你	具有	为了	这	国王	到	发布	他	,

"如果为了让国王释放他，你必须放弃你所拥有的一切，

[duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [friː] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] , [ai] [tuː] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ]

do	you	bring	him	away	free	;	and	should	he	not	come	,	I	too	will	sacrifice	my
做	你	带来	他	离开	自由的	;	和	应该	他	不是	来	,	我	也	将要	牺牲	我的

[laɪf] . - ″

life	.	'	″
生活	.	-	″

你能把他带走吗？如果他不肯来，我也愿牺牲自己的生命。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
“ On hearing this , the merchant went to the king , and said , ' Your majesty !
“ 在 听力 这 , 这 商人 去 到 这 国王 , 和 说 , - 你的 威严 !

“听到这话，商人就去见国王，说道：‘陛下！

[rɪ'siːv] [faɪv] [læks][ɒv; əv] [ruː'piːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [θiːf] [æt; ət] ['lɪbəti] .
receive five lacs of rupees from me , and set the thief at liberty .
收到 五 漆 的 卢比 从 我 , 和 放 这 贼 在 自由 .

你从我这里得到五万卢比，然后释放那个窃贼。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðɪs] [θiːf] [rɔb] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
' The king said , ' This thief robbed the whole city ,
- 这 国王 说 , - 这 贼 被抢劫 这 所有的 城市 ,

国王说：“这个窃贼洗劫了全城，

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [θruː] [hɪm] .
and my whole army was swallowed up through him .
和 我的 所有的 军队 曾是 吞咽 向上 通过 他 .

我的整个军队都被他吞噬了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
I will not on any account let him go .
我 将要 不是 在 任何 帐户 让 他 去 .

我绝不会放他走。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
' When the king did not heed his request , he returned home in despair ,
- 什么时候 这 国王 做过 不是 注意 他的 要求 , 他 返回 家 在 绝望 ,

“国王没有理会他的请求，他绝望地返回了家乡。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , - [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and said to his daughter , ' I said all that it was right to say ,
和 说 到 他的 女儿 , - 我 说 全部 那 它 曾是 正确的 到 说 ,

他对女儿说：“该说的话我都说了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kən'sent] . - ”
but the king did not consent . ' ”
但 这 国王 做过 不是 同意 . - ”

但国王并未同意。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [θiːf] ['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ In the meantime , having had the thief taken round the city ,
“ 在 这 与此同时 , 拥有 有 这 贼 已采取 圆形的 这 城市 ,

“与此同时，他们把小偷押着绕城走了一圈，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [steɪk] .
they brought him to a stand - still near the impaling stake .
他们 带来 他 到 一个 站立 - 仍然 靠近 这 刺穿 赌注 .

他们把他逼到刑柱附近，让他停了下来。

[naʊ] , [ðə; ði] [θiːf] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] , [fɜːst]
Now , the thief having heard of the predicament of the merchant's daughter , first
现在 , 这 贼 拥有 听到 的 这 困境 的 这 商人的 女儿 , 第一的
[lɑːft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

窃贼听闻商人女儿的困境后，先是放声大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [wept] ['bɪtəli] .
and then wept bitterly .
和 然后 哭泣 苦涩地 .

然后她痛哭流涕。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steɪk] .

The	people	the	while	pulled	him	down	on	the	stake	.
这	人们	这	尽管	拉	他	向下	在	这	赌注	.

人们随即把他从火刑柱上拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] , [rɪ'si:vɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	the	merchant's	daughter	,	receiving	intimation	of	his	death	,
和	这	商人的	女儿	,	接收	暗示	的	他的	死亡	,

商人的女儿得知父亲去世的消息后，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

came	to	the	same	place	to	devote	herself	to	death	for	his	sake	.
来了	到	这	相同的	地方	到	奉献	她自己	到	死亡	为了	他的	清酒	.

她来到同一个地方，甘愿为他献出生命。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ˌðeər'ɒn] , [hæd; həd][ðə; ði] [θi:f]

She	had	a	funeral	pile	constructed	,	and	sitting	thereon	,	had	the	thief
她	有	一个	葬礼	桩	建造	,	和	坐着	其上	,	有	这	贼

['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [steɪk] ,

taken	off	the	stake	,
已采取	离开	这	赌注	,

她让人堆起一座柴堆，然后坐在上面，让人把窃贼从火刑柱上取下来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ˌeɪˌpi:'di:]['kwaɪətli] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] .

placed	his	head	on	her	lap	,	apd	quietly	seated	herself	to	be	burnt	.
放置	他的	头	在	她	膝	,	apd	悄悄	坐着	她自己	到	是	烧焦的	.

他把头放在她的腿上，然后静静地坐下，准备被烧死。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][paɪl]) ,

She	was	on	the	point	of	having	the	torch	put	to	it	(	the	pile	)	,
她	曾是	在	这	观点	的	拥有	这	火炬	放	到	它	(	这	桩	)	,

她当时几乎就要把火把（那堆东西）烧掉了。

[wen] ([ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tu:; tə]['deɪvi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt]) ['deɪvi] ['ɪnstəntli]

when	(	a	temple	sacred	to	Devi	happening	to	be	on	the	spot	)	Devi	instantly
什么时候	(	一个	寺庙	神圣	到	黛薇	发生	到	是	在	这	点	)	黛薇	即刻

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

came	out	of	her	temple	and	said	,
来了	出去	的	她	寺庙	和	说	,

当（恰巧那里有一座供奉女神的寺庙）时，女神立刻从寺庙里出来，说道：

- ['dɔ:tə(r)] !

'	Daughter	!
-	女儿	!

'女儿!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wɪð] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] ; [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [bu:n] .

I	am	pleased	with	thy	courage	;	request	a	boon	.
我	是	高兴	和	你的	勇气	;	要求	一个	恩惠	.

我赞赏你的勇气；请你向我祈求一个恩惠。

- [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['mʌðə(r)] !

'	She	said	,	'	Mother	!
-	她	说	,	-	母亲	!

她说："妈妈！"

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] [pli:zd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [rɪ'stɔ:(r)] [ðɪs] [θi:f] [tu:; tə][laɪf] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	restore	this	thief	to	life	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	恢复	这	贼	到	生活	.

如果你满意我的做法，就让这个窃贼复活吧。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sed] , - ['i:v(ə)n][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

'	Thereupon	the	goddess	said	,	'	Even	so	shall	it	be	.
-	于是	这	女神	说	,	-	甚至	所以	将	它	是	.

于是女神说道："就这么办吧。"

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['nektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [θi:f] [tu:; tə][laɪf] .

'	Having	said	this	,	she	brought	nectar	from	the	under	-	world	,	and	restored	the	thief	to	life	.
-	拥有	说	这	,	她	带来	花蜜	从	这	在下面	-	世界	,	和	恢复	这	贼	到	生活	.

说完这番话，她从冥界取来甘露，使盗贼复活了。

" ['hævɪŋ] [təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn'kwaɪə] , " [seɪ] , [əʊ] [kɪŋ] !

"	Having	told	so	much	of	the	story	,	the	sprite	inquired	,	"	Say	,	O	king	!
"	拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	询问	,	"	说	,	哦	国王	!

"讲完这么多故事后，精灵问道：'国王啊，请说！'"

[waɪ] [ðə; ði] [θi:f] [fɜ:st] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [wept] ?

why	the	thief	first	laughed	,	and	why	he	afterwards	wept	?
为什么	这	贼	第一的	笑了	,	和	为什么	他	然后	哭泣	?

为什么窃贼先是笑了，后来又哭了?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [wept] .

"	The	king	said	,	"	I	know	the	reason	why	he	laughed	,	and	I	know	also	why	he	wept	.
"	这	国王	说	,	"	我	知道	这	原因	为什么	他	笑了	,	和	我	知道	还	为什么	他	哭泣	.

国王说："我知道他为什么笑，我也知道他为什么哭。"

[ə'tend] , [əʊ] [spraɪt] !

Attend	,	O	sprite	!
出席	,	哦	精灵	!

小精灵，请听！

[ðə; ði] [θi:f] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

The	thief	thought	within	himself	,
这	贼	想法	之内	他自己	,

小偷心想：

— - [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

—	'	Now	that	she	is	giving	up	all	that	she	possesses	to	the	king	for	my	sake	,
—	-	现在	那	她	是	给予	向上全部	那	她	拥有	到	这	国王	为了	我的	清酒	,	

"既然她为了我，将她所有的一切都献给了国王，

[wɒt] [rɪ'tɜ:n] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?

what	return	can	I	make	?
什么	返回	能	我	制作	?

我能获得什么回报?

- [hi:; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] .

'	He	wept	at	the	thought	of	this	.
-	他	哭泣	在	这	想法	的	这	.

想到这件事，他哭了。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , - [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] :

Again	,	however	,	he	reflected	,	'	She	loved	me	when	I	was	about	to	die	:
再次	,	然而	,	他	反映	,	-	她	喜爱	我	什么时候	我	曾是	关于	到	死	:

然而，他又想起，"在我即将死去的时候，她爱着我："

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [biˈstəu] [welθ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

the	ways	of	God	are	altogether	inscrutable	;	He	bestows	wealth	on	the	unlucky	,
这	方式	的	上帝	是	共	难以捉摸	;	他	授予	财富	在	这	倒霉	,

神的旨意完全不可测度；他也会赐予不幸的人财富，

['nɒlɪdʒ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ləʊ] ['ɒrɪdʒɪn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

knowledge	on	one	of	low	origin	,	a	beautiful	wife	on	a	fool	,
知识	在	一	的	低的	起源	,	一个	美丽的	妻子	在	一个	傻子	,

出身低微的人懂得如何识人，一个傻瓜却娶了个美人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	He	causes	rain	to	fall	in	showers	on	the	mountains	.
和	他	原因	雨	到	落下	在	淋浴	在	这	山脉	.

祂使雨水如雨般降临在山上。

- ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [lɑːft] .

'	Thinking	of	such	things	,	he	laughed	.
-	思维	的	这样的	事物	,	他	笑了	.

想到这些，他笑了。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	.
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	.

“听到这话，小精灵又飞了过去，抓住了那棵树。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [hɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	king	returned	there	,	and	unloosing	him	,	made	a	bundle	of	him	,	placed	him	on	his	shoulder	,
这	国王	返回	那里	,	和	解开	他	,	制成	一个	捆	的	他	,	放置	他	在	他的	肩膀	,

国王回到那里，解开他的束缚，把他裹成一捆，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	took	him	away	.
和	采取	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

TALE	XIV	.
故事	十四	.

第十四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [ə'tend] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !

he	sprite	said	,	“	Attend	,	King	Vikram	!
他	精灵	说	,	“	出席	,	国王	维克拉姆	!

精灵说道：“听着，维克拉姆国王！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] , [huːz] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɑːndrə] - - .

There	is	a	city	named	Kusmavati	,	of	which	one	Subichãr	was	king	,	whose	daughter's	name	was	Chandra	-	prabhã	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	的	哪个	一	-	曾是	国王	,	谁	女儿的	姓名	曾是	钱德拉	-	-	.

有一座名为库斯玛瓦蒂的城市，其国王是苏比查尔，他的女儿名叫钱德拉-普拉巴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	became	marriageable	,	she	went	out	one	spring	day	,	along	with	her
什么时候	她	成为	婚	,	她	去	出去	一	春天	天	,	沿着	和	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她到了适婚年龄后，在一个春日，她和她的同伴们一起外出。

[tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

to	stroll	about	in	the	garden	.
到	漫步	关于	在	这	花园	.

在花园里散步。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ([ai] . [iː] .

Now	,	before	arrangements	had	been	made	for	the	ladies	to	come	out	(	i	.	e	.
现在	,	前	安排	有	到过	制成	为了	这	女士们	到	来	出去	(	我	.	e	.

,

,
,

现在，在安排好女士们出场之前（即，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [pə'mɪtɪd]

before	the	garden	had	been	cleared	of	all	strangers	and	others	not	permitted
前	这	花园	有	到过	已清除	的	全部	陌生人	和	其他的	不是	允许

[tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn]) ,

to	set	eyes	on	the	women	)	,
到	放	眼睛	在	这	女性	)	,

在花园里所有陌生人和其他不被允许看到这些妇女的人都被清空之前），

[ə; eɪ] - [sʌn] , [nemd] - , [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] , ['veri] ['hænsəm] ,

a	Brahman's	son	,	named	Manswi	,	of	twenty	years	or	so	,	very	handsome	,
一个	-	儿子	,	命名	-	,	的	二十	年	或者	所以	,	非常	英俊的	,

一个婆罗门之子，名叫曼斯维，二十岁左右，非常英俊。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

had	come	into	the	garden	in	the	course	of	his	wanderings	,
有	来	进入	这	花园	在	这	课程	的	他的	漫游	,

他在游荡途中来到了花园，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [kuːl] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðeə(r)] .

and	meeting	with	cool	shade	under	a	tree	,	had	fallen	asleep	there	.
和	会议	和	凉爽的	阴影	在下面	一个	树	,	有	倒下	睡着了	那里	.

在一棵树荫下，凉爽宜人，他便在那里睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	king's	attendants	came	and	made	arrangements	for	the	ladies	of	the
这	国王的	服务员	来了	和	制成	安排	为了	这	女士们	的	这

[seˈrɑːlɪˌəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

seraglio	in	the	garden	,
闺房	在	这	花园	,

国王的侍从们来到花园，为后宫的女眷们安排好一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] - [sʌn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ;

but	it	so	happened	that	none	of	them	saw	the	Brahman's	son	sleeping	there	;
但	它	所以	发生	那	没有任何	的	他们	锯	这	-	儿子	睡眠	那里	;

但碰巧他们中没有人看到婆罗门的儿子睡在那里；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəd] [ðə; ði]

and	so	he	continued	sleeping	under	that	tree	,	and	the	princess	entered	the
和	所以	他	持续	睡眠	在下面	那	树	,	和	这	公主	进入	这

['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] .

garden	with	her	attendants	.
花园	和	她	服务员	.

于是他继续在那棵树下睡觉，公主和她的侍女们走进了花园。

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Strolling	about	with	her	companions	,
漫步	关于	和	她	同伴	,

她和朋友们一起散步，

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [sʌn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] !

where	does	she	come	but	to	the	place	where	the	Brahman's	son	was	sleeping	!
在哪里	做	她	来	但	到	这	地方	在哪里	这	-	儿子	曾是	睡眠	!

她从哪里来呢？当然是来到婆罗门之子睡觉的地方！

[ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

She	no	sooner	arrived	there	than	he	also	awoke	at	the	sound	of	the	people's
她	不	很快	到达的	那里	比	他	还	醒来	在	这	声音	的	这	人们的

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

她刚到那里，他也被人们的脚步声惊醒了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [met] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)]['kjuːpɪdz]

The	eyes	of	both	met	;	and	to	such	a	degree	did	they	come	under	Cupid's
这	眼睛	的	两个都	遇见	;	和	到	这样的	一个	程度	做过	他们	来	在下面	丘比特的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

两人目光交汇；他们深深地被丘比特之箭射中了。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði] - [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,

that	on	the	one	side	the	Brahman's	son	fell	upon	the	ground	in	a	swoon	,
那	在	这	一	边	这	-	儿子	跌倒	之上	这	地面	在	一个	昏厥	,

一边是婆罗门的儿子昏倒在地，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]

on	the	other	,	she	too	was	so	beside	herself	,	that	her	legs	began	to	tremble
在	这	其他	,	她	也	曾是	所以	旁	她自己	,	那	她	腿	开始	到	颤抖

.

:
.

另一方面，她也激动得不知所措，双腿开始颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪkli] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] .

Her	companions	,	however	,	quickly	laid	hold	of	her	on	the	very	instant	.
她	同伴	,	然而	,	迅速地	铺设	抓住	的	她	在	这	非常	立即的	.

然而，她的同伴们立刻就抓住了她。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

At	last	,	they	laid	her	down	in	a	litter	,	and	brought	her	home	.
在	最后的	,	他们	铺设	她	向下	在	一个	垃圾	,	和	带来	她	家	.

最后，他们把她放在担架上，带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [hɪə(r)] ,

And	the	Brahman's	son	was	lying	in	so	complete	a	state	of	insensibility	here	,
和	这	-	儿子	曾是	说谎	在	所以	完全的	一个	状态	的	麻木	这里	,

婆罗门的儿子当时完全昏迷不醒，躺在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] . ”

that	he	had	no	consciousness	whatever	of	his	body	or	mind	. ”
那	他	有	不	意识	任何	的	他的	身体	或者	头脑	. ”

他完全没有意识，对自己的身体和思想都毫无感觉。

“ ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [tuː] ['brɑːmənz] , [nemd] ['ʃɑːʃi] [ænd; ənd] - , [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	During	this	interval	two	Brahmans	,	named	Shashi	and	Müldeva	,	from	the
“	期间	这	间隔	二	婆罗门	,	命名	沙希	和	-	,	从	这

['kʌntri] [ɒv; əv] - ,

country	of	Kanvrü	,
国家	的	-	,

“在此期间，来自坎弗鲁国的两位婆罗门，分别名叫沙希和穆尔德瓦，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] (['ɒkʌlt]) ['saɪəns] , ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðeə(r)] .

where	they	had	studied	the	(	occult	)	sciences	,	happened	to	pass	by	there	.
在哪里	他们	有	研究	这	(	神秘学	)	科学	,	发生	到	经过	经过	那里	.

他们曾在那里学习（神秘学）科学，碰巧路过那里。

- , ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [sʌn] ['laɪɪŋ] , [sed] , - ['ʃɑːʃi] !

Müldeva	,	seeing	the	Brahman's	son	lying	,	said	,	'	Shashi	!
-	,	看到	这	-	儿子	说谎	,	说	,	-	沙希	!

穆尔德瓦看到婆罗门的儿子躺着，说道：“沙希！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ?

how	is	it	that	he	is	lying	in	such	utter	unconsciousness	?
如何	是	它	那	他	是	说谎	在	这样的	说出	无意识	?

他怎么会完全失去意识呢?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	He	replied	,
-	他	回复	,

他回答说：

- [ə; eɪ] ['dæmzl] [hæz; həz] [ʃɒt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ærəʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

'	A	damsel	has	shot	forth	the	arrows	of	her	eyes	from	the	bow
-	一个	闺女	有	射击	前进	这	箭头	的	她	眼睛	从	这	弓

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ;

of	her	eyebrows	;
的	她	眉毛	;

“少女用眉弓射出她眼中的箭矢；

[hens] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] .

hence	he	is	lying	insensible	.
因此	他	是	说谎	麻木不仁	.

因此他昏迷不醒地躺着。

- - [sed] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .

'	Müldeva	said	,	'	We	ought	to	rouse	him	.
-	-	说	,	-	我们	应该	到	唤醒	他	.

穆尔德瓦说：“我们应该唤醒他。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [niːd] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ?

'	He	replied	,	'	What	need	is	there	for	you	to	rouse	him	?
-	他	回复	,	-	什么	需要	是	那里	为了	你	到	唤醒	他	?

他回答说：“你何必去叫醒他呢？”

- [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ʃəʃiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət]['sprɪŋk(ə)ld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd]

'	He	did	not	heed	Shashi's	words	,	but	sprinkled	water	over	him	,	and	restored
-	他	做过	不是	注意	沙市的	字	,	但	撒上	水	超过	他	,	和	恢复

[hɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

him	to	consciousness	,
他	到	意识	,

他没有听从沙希的话，而是往他身上洒了些水，使他恢复了意识。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , - [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiː] ?

and	asked	,	'	What	has	been	the	matter	with	thee	?
和	问	,	-	什么	有	到过	这	事情	和	你	?

然后问：“你怎么了？”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [kæn; kən] [rɪ'muːv]

'	The	Brahman	said	,	'	One	should	relate	his	troubles	to	him	who	can	remove
-	这	婆罗门	说	,	-	一	应该	涉及	他的	麻烦	到	他	WHO	能	消除

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

婆罗门说：“一个人应该把自己的烦恼告诉能够消除烦恼的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][hɪm] [huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ]

for	what	is	to	be	gained	by	relating	your	sorrows	to	him	who	,	on	hearing
为了	什么	是	到	是	获得	经过	相关	你的	悲伤	到	他	WHO	,	在	听力

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

向他倾诉你的悲伤，对他又能有什么好处呢？他听了之后，

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ?

is	unable	to	remove	them	?
是	无法	到	消除	他们	?

无法移除它们?

- [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] . - ”

'	He	said	,	'	Well	,	tell	me	your	troubles	;	I	will	remove	them	.	'	”
-	他	说	,	-	出色地	,	告诉	我	你的	麻烦	;	我	将要	消除	他们	.	-	”

他说：“好吧，告诉我你的烦恼，我会帮你解决。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð]

“	On	hearing	this	,	he	said	,	'	It	was	but	now	that	the	princess	came	here	with
“	在	听力	这	,	他	说	,	-	它	曾是	但	现在	那	这	公主	来了	这里	和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ;

her	companions	;
她	同伴	;

“听到这话，他说：‘公主和她的同伴们刚刚来到这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] .

and	it	was	through	seeing	her	that	I	have	fallen	into	this	state	.
和	它	曾是	通过	看到	她	那	我	有	倒下	进入	这	状态	.

正是因为见到她，我才落到这步田地。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [maɪ][laɪf] ; ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wɪl]

Should	I	obtain	possession	of	her	,	I	will	preserve	my	life	;	otherwise	I	will
应该	我	获得	拥有	的	她	,	我	将要	保存	我的	生活	;	否则	我	将要

[ə'bændən] [laɪf] .

abandon	life	.
放弃	生活	.

如果我得到她，我将保全性命；否则我将失去生命。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ə'bəʊd] ; [ai] [wɪl] [ɪg'zɜːt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə]

'	Then	he	replied	,	'	Come	to	my	abode	;	I	will	exert	myself	to	the	utmost	to
-	然后	他	回复	,	-	来	到	我的	住所	;	我	将要	发挥	我	到	这	极致	到

[əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

obtain	her	;
获得	她	;

然后他回答说：“到我家来吧；我将竭尽全力去赢得她；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'si:d] , [ai] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [greɪt] [welθ] [ə'pɒn] [ði:] .

and	,	if	I	should	not	succeed	,	I	will	bestow	great	wealth	upon	thee	.
和	,	如果	我	应该	不是	成功	,	我	将要	赐给	伟大的	财富	之上	你	.

如果我失败了，我将赐予你巨额财富。

- [ˌðeərə'pɒn] - [sed] , - [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [bʌt; bət]

'	Thereupon	Manswi	said	,	'	God	has	created	many	a	jewel	in	the	world	;	but
-	于是	-	说	,	-	上帝	有	创建	许多	一个	宝石	在	这	世界	;	但

[ðə; ði]['dʒu:əl] ,

the	jewel	,
这	宝石	,

于是曼斯维说道：“上帝在世上创造了许多珍宝；但是，珍宝，

['wʊmən] , [sə'pɑ:s, -'pæs][ɔ:l] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mæn] ['treʒəz] [ʌp]

woman	,	surpasses	all	;	and	for	her	sake	it	is	that	man	treasures	up
女士	,	超越	全部	;	和	为了	她	清酒	它	是	那	男人	宝藏	向上

[welθ] .

wealth	.
财富	.

女人胜过一切；男人为了她才积攒财富。

[wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] ?

When	I	have	lost	the	woman	,	what	will	I	do	with	the	wealth	?
什么时候	我	有	丢失的	这	女士	,	什么	将要	我	做	和	这	财富	?

当我失去妻子后，我该如何处理这笔财富?

[bru:t] [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [pə'zes]

Brute	beasts	are	better	off	in	the	world	than	those	who	do	not	possess
蛮力	野兽	是	更好的	离开	在	这	世界	比	那些	WHO	做	不是	具有

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['hænsəm] [waɪvz] .

themselves	of	handsome	wives	.
他们自己	的	英俊的	妻子们	.

即使是畜生也比那些没有漂亮妻子的人过得好。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz] [i:z] ,

The	fruit	of	merit	is	wealth	,	and	the	advantage	of	wealth	is	ease	,
这	水果	的	优点	是	财富	,	和	这	优势	的	财富	是	舒适	,

功德的果实是财富，财富的优势是安逸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [i:z] [ɪz] ([ðə; ði] ['teɪkɪŋ]) [ə; eɪ] [waɪf] ; [naʊ] ,

and	the	consequence	of	ease	is	(	the	taking	)	a	wife	;	now	,
和	这	结果	的	舒适	是	(	这	采取	)	一个	妻子	;	现在	,

安逸的后果就是娶妻；现在，

[wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][waɪf] ?

what	happiness	can	there	be	where	there	is	no	wife	?
什么	幸福	能	那里	是	在哪里	那里	是	不	妻子	?

没有妻子，哪来的幸福?

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [sed] , - [ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .

'	On	hearing	this	,	Müldeva	said	,	'	I	will	give	thee	whatsoever	thou	may'st	ask	for	.
-	在	听力	这	,	-	说	,	-	我	将要	给	你	任何	你	五月	问	为了	.

听到这话，穆尔德瓦说：“无论你提出什么要求，我都会给你。”

- [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [əʊ] ['brɑ:mən] [əb'teɪn] [ðæt] [seɪm] ['meɪdnz] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

'	Then	he	said	,	'	O	Brahman	obtain	that	same	maiden's	hand	for	me	.
-	然后	他	说	,	-	哦	婆罗门	获得	那	相同的	少女的	手	为了	我	.

然后他说：“婆罗门啊，请为我娶那位少女为妻。”

- - [ˌðeərə'pɒn] [sed] , - [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

'	Müldeva	thereupon	said	,	'	So	be	it	;	come	along	with	me	;
-	-	于是	说	,	-	所以	是	它	;	来	沿着	和	我	;

于是穆尔德瓦说道：“那就这样吧；跟我来；

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] ['meɪdn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðiː] . - ”

I	will	have	that	very	maiden	bestowed	on	thee	.	'	”
我	将要	有	那	非常	少女	授予	在	你	.	-	”

“我会把那位少女赐给你。”

“ [ɪn] [ʃɔːt] , ['ministə] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

“	In	short	,	ministering	much	comfort	to	him	,	he	took	him	to	his	house	;
”	在	短的	,	服侍	很多	舒适	到	他	,	他	采取	他	到	他的	房子	;

“总之，他给了他很多安慰，然后把他带回了家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː] ['mædʒɪk] [pɪlz] .

and	when	he	reached	there	,	he	prepared	two	magic	pills	.
和	什么时候	他	达到	那里	,	他	准备	二	魔法	药片	.

到达目的地后，他准备了两颗神奇的药丸。

[wʌn] [pɪl] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ([jʌŋ]) ['brɑːmən] , ['seɪɪŋ] , - [wen] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ðɪs] ['ɪntuː]

One	pill	he	gave	to	the	(	young	)	Brahman	,	saying	,	'	When	thou	puttest	this	into
一	丸	他	给予	到	这	(	年轻的	)	婆罗门	,	说	,	-	什么时候	你	puttest	这	进入

[ðaɪ] [maʊθ] ,

thy	mouth	,
你的	嘴	,

他给了（年轻的）婆罗门一颗药丸，说：“当你把这颗药丸放入口中时，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ;

thou	wilt	be	turned	into	a	girl	of	twelve	years	;
你	枯萎	是	转向	进入	一个	女孩	的	十二	年	;

你将会变成一个十二岁的女孩；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ,

and	when	thou	takest	it	out	of	thy	mouth	,
和	什么时候	你	需要	它	出去	的	你的	嘴	,

当你把它从口中吐出来的时候，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [mæn] [ðaʊ] [wɜːt] [bɪ'fɔː(r)] .

thou	wilt	become	the	self	-	same	man	thou	wert	before	.
你	枯萎	变得	这	自己	-	相同的	男人	你	沃特	前	.

你将会变回以前的你。

- [hiː; hi] [sed] ['fɜːðə(r)] , - [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðaɪ] [maʊθ] .

'	He	said	further	,	'	Put	this	into	thy	mouth	.
-	他	说	更远	,	-	放	这	进入	你的	嘴	.

他又说：“把这个放进你的嘴里。”

- [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .

'	On	his	putting	it	into	his	mouth	,	he	became	a	girl	of	twelve	years	.
-	在	他的	推杆	它	进入	他的	嘴	,	他	成为	一个	女孩	的	十二	年	.

“他把它放进嘴里后，就变成了一个十二岁的女孩。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] , (-) ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,

And	he	,	(	Müldeva	)	having	put	the	other	pill	into	his	own	mouth	,
和	他	,	(	-	)	拥有	放	这	其他	丸	进入	他的	自己的	嘴	,

而他（穆尔德瓦）则将另一颗药丸放进了自己的嘴里。

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl]

became	transformed	into	an	old	man	of	eighty	years	;	and	taking	that	young	girl
成为	转变	进入	一个	老的	男人	的	八十	年	;	和	采取	那	年轻的	女孩

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他变成了一个八十岁的老人，并带走了那个年轻女孩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

he	proceeded	to	the	king	.	”
他	继续	到	这	国王	.	”

他接着觐见了国王。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [sə'luːtɪd] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] ,

“	The	king	,	seeing	the	Brahman	,	saluted	him	,	gave	him	a	seat	,
”	这	国王	,	看到	这	婆罗门	,	敬礼	他	,	给予	他	一个	座位	,

国王见到婆罗门，向他行礼，并为他请座。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['ɔːlsəʊ] .

and	another	to	the	young	girl	also	.
和	其他	到	这	年轻的	女孩	还	.

还有一份是给那个小女孩的。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn] [vɜːs] , ['seɪɪŋ] ,

Then	the	Brahman	gave	him	his	blessing	in	verse	,	saying	,
然后	这	婆罗门	给予	他	他的	祝福	在	诗	,	说	,

然后，婆罗门用诗歌为他祝福，说道：

- [meɪ] [hiː; hi] [huːz] ['glɔːri] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm]

-	May	he	whose	glory	pervades	the	three	worlds	;	and	who	,	taking	the	form
-	可能	他	谁	荣耀	普遍存在	这	三	世界	;	和	WHO	,	采取	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] ,

of	a	dwarf	,
的	一个	矮人	,

愿荣耀遍及三界者，化身为侏儒者，

[dɪ'siːvd] * [kɪŋ] ['bɑːli] ; [ænd; ənd] [huː] , ['teɪkɪŋ] ['mʌŋkiz] [wɪð] [hɪm] , [brɪdʒd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; * *

deceived	*	King	Bali	;	and	who	,	taking	monkeys	with	him	,	bridged	the	ocean	;	*	*
受骗	*	国王	巴厘岛	;	和	WHO	,	采取	猴子	和	他	,	桥接	这	海洋	;	*	*

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

欺骗了巴厘王；他带着猴子，架起了横跨海洋的桥梁；他，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ([gəʊ] ['vɑːrdən]) [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , * * * [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kau,həːd]

supporting	the	mountain	(	Go	vardhan	)	on	his	hand	,	*	*	*	protected	the	cowherds
支持	这	山	(	去	瓦尔丹	)	在	他的	手	,	*	*	*	受保护	这	牧牛人

[frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv]['ɪndrə] ,

from	the	bolts	of	Indra	,
从	这	螺栓	的	因陀罗	,

他一手托着山（Go vardhan），***保护牧牛人免受因陀罗的箭矢攻击。

— [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌvɑːsu:'deɪvə] [prə'tekt] [juː; jʊ] !

—	may	the	same	Vasudeva	protect	you	!
—	可能	这	相同的	瓦苏德瓦	保护	你	!

愿同样的瓦苏德瓦神保佑你！

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiə] , - [wens] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [kʌm] ?

-	On	hearing	this	,	the	king	inquired	,	-	Whence	has	your	highness	come	?
-	在	听力	这	,	这	国王	询问	,	-	何处	有	你的	高度	来	?

国王听后问道：“殿下是从哪里来的？”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] , - , [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

-	The	Brahman	,	Mãldeva	,	replied	,	-	I	have	come	from	the	other	side	of	the
-	这	婆罗门	,	-	,	回复	,	-	我	有	来	从	这	其他	边	的	这

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

婆罗门曼德瓦回答说：“我来自恒河的另一边，

[ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [sʌnz] [waɪf] ,

and	my	home	is	there	;	and	I	had	gone	to	bring	away	my	son's	wife	,
和	我的	家	是	那里	;	和	我	有	已消失	到	带来	离开	我的	儿子的	妻子	,

我的家就在那里；我去那里是为了接我儿媳。

([ænd; ənd]) [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ;

(	and	)	in	my	absence	,	a	general	flight	from	the	village	took	place	;
(	和	)	在	我的	缺席	,	一个	一般的	航班	从	这	村庄	采取	地方	;

（而且）在我不在的时候，村里发生了大规模的逃亡；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] .

and	so	I	know	not	whither	my	wife	and	son	have	fled	to	.
和	所以	我	知道	不是	往哪里去	我的	妻子	和	儿子	有	逃亡	到	.

所以我不知道我的妻子和儿子逃到了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [ðem; ðəm] ?

And	now	,	with	this	girl	with	me	,	how	shall	I	seek	them	?
和	现在	,	和	这	女孩	和	我	,	如何	将	我	寻找	他们	?

现在，有了这个女孩在我身边，我该如何去寻找他们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ai] [liːv] [ðɪs] ([gɜːl]) [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

It	is	,	therefore	,	advisable	that	I	leave	this	(	girl	)	with	your	majesty	.
它	是	,	所以	,	建议	那	我	离开	这	(	女孩	)	和	你的	威严	.

因此，我建议将这位（女孩）留给陛下照看。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] . -

Keep	her	with	the	greatest	care	until	I	return	.	'
保持	她	和	这	最	关心	直到	我	返回	.	-

在我回来之前，请好好照顾她。

〃 * [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ'sterəti] [ænd; ənd]

〃	*	Ball	was	a	powerful	king	,	who	,	by	his	austerities	and
〃	*	球	曾是	一个	强大的	国王	,	WHO	,	经过	他的	紧缩政策	和

“*巴尔是一位强大的国王，他通过节俭和

[dɪ'vəʊʃn] , [ˌəʊvə'keɪm] ['ɪndrə] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

devotion	,	overcame	Indra	in	battle	,	and	obtained	power	over
虔诚	,	克服	因陀罗	在	战斗	,	和	获得	力量	超过

凭借虔诚，他在战斗中战胜了因陀罗，并获得了权力。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

heaven	and	earth	.
天堂	和	地球	.

天地。

[ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]

The	gods	became	alarmed	at	this	,	and
这	神	成为	惊慌	在	这	,	和

众神对此感到震惊，

[sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

sought	the	aid	of	Vishnü	,	who	visited	the	earth	in	the	form
寻求	这	援助	的	-	,	WHO	到访	这	地球	在	这	形式

他们寻求毗湿奴的帮助，毗湿奴以某种形式降临人间。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːli] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

of	a	dwarf	,	and	went	before	Bali	,	who	,	according	to	custom	,
的	一个	矮人	,	和	去	前	巴厘岛	,	WHO	,	根据	到	风俗	,

一个侏儒，并走在巴厘前面，按照习俗，

['ɒfəd] [hɪm] ['prez(ə)nts] .

offered	him	presents	.
提供	他	礼物	.

我送了他礼物。

[ðiːz] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ə'fektɪŋ] ['ʌtə(r)]

These	the	dwarf	,	affecting	utter
这些	这	矮人	,	影响	说出

这些矮人，表现得完全

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [welθ] , [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['mɪəli]

contempt	for	worldly	wealth	,	declined	,	saying	he	merely
鄙视	为了	世俗	财富	,	拒绝	,	说	他	仅仅

他鄙视世俗财富，拒绝了，说他只是

['wɒntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terətri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv]

wanted	as	much	territory	as	could	be	comprised	in	three	of
通缉	作为	很多	领土	作为	可以	是	包括	在	三	的

想要尽可能多地占据三个区域。

[hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .

his	paces	.
他的	步幅	.

他的步伐。

['bɑːli] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ˌweərə'pɒn]

Bali	laughed	,	and	granted	his	request	;	whereupon
巴厘岛	笑了	,	和	的确	他的	要求	;	于是

巴厘岛笑了，答应了他的请求；于是.....

[ðə; ði] [dwɔːf] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][tuː; tə] [prə'dɪdʒəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

the	dwarf	increased	his	stature	to	prodigious	dimensions	,
这	矮人	增加	他的	身材	到	惊人	方面	,

矮人的身高增长到了惊人的高度。

[ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [step] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] ; [æt; ət][ðə; ði]

and	,	at	one	step	,	placed	his	foot	on	the	heavens	;	at	the
和	,	在	一	步	,	放置	他的	脚	在	这	天	;	在	这

他一步踏在天上；一步踏在

[nekst] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] , [nəʊ] [ruːm] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

next	,	on	the	earth	;	and	,	no	room	remaining	for	the	third
下一个	,	在	这	地球	;	和	,	不	房间	其余的	为了	这	第三

其次，在地球上；而且，没有空间容纳第三个了。

[step] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['beɪlɪz] [hed] , [ænd; ənd][səʊ] [prest] [hɪm]

step	,	he	placed	his	foot	on	Bali's	head	,	and	so	pressed	him
步	,	他	放置	他的	脚	在	巴厘岛的	头	,	和	所以	按下	他

他迈步，将脚踩在巴厘的头上，就这样压住了他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] - - ['loʊkə] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

down	to	the	region	of	Nãga	-	loka	,	beneath	the	earth	,
向下	到	这	地区	的	-	-	洛卡	,	下面	这	地球	,

一直到那伽洛迦地区，在地底之下，

[weə(r)] [hiː; hi]

where	he
在哪里	他

他

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [bɒndz] [meɪd] [ɒv; əv]

was	kept	in	confinement	,	and	bound	with	bonds	made	of
曾是	保留	在	监禁	,	和	边界	和	债券	制成	的

被囚禁起来，并用绳索捆绑着

['twɪstɪd] ['sɜːpənts] .

twisted	serpents	.
扭曲	蛇	.

扭曲的蛇。

* * - ([frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt]['sɛtuː] - ['bʌndə]) ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ][daɪk]

*	*	etband	(	from	the	Sanskrit	setu	-	bandha	)	signifies	a	dike
*	*	-	(	从	这	梵文	塞图	-	班达	)	表示	一个	堤

** etband（来自梵文 setu-bandha）表示堤坝

[ɔː(r)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

or	bridge	,	and	is	applied	to	the	ridge	of	rooks	between	the
或者	桥	,	和	是	应用	到	这	岭	的	车	之间	这

或桥，用于描述车架之间的脊线。

[ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] [ænd; ənd] [sɪ'lɒn] .

Coromandel	coast	and	Ceylon	.
科罗曼德尔	海岸	和	锡兰	.

科罗曼德尔海岸和锡兰。

[ðɪs] [daɪk] [ɔː(r)] [brɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

This	dike	or	bridge	is	said	to
这	堤	或者	桥	是	说	到

据说这座堤坝或桥梁

[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv]['rɑːmə] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɑːmi]

have	been	built	by	the	allies	of	Rama	(	i	.	e	.	,	the	monkey	army
有	到过	建造	经过	这	盟国	的	罗摩	(	我	.	e	.	,	这	猴	军队

是由罗摩的盟友（即猴军）建造的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌhʌnʊ'mɑːn]) , [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [sɪ'lɒn] [tuː; tə]

under	the	leadership	of	Hanuman	)	,	when	he	invaded	Ceylon	to
在下面	这	领导	的	哈努曼	)	,	什么时候	他	入侵	锡兰	到

在哈努曼的领导下），他入侵锡兰……

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] ['ðɪðə(r)] [baɪ]

recover	his	wife	Sltã	,	who	had	been	carried	off	thither	by
恢复	他的	妻子	-	,	WHO	有	到过	携带	离开	那里	经过

找回他被掳走的妻子斯尔塔

- .

Bãvan	.
-	.

巴万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]

It	is	said	that	,	as	fast	as	the	monkeys	built	up	the
它	是	说	那	,	作为	快速地	作为	这	猴子	建造	向上	这

据说，猴子们建造的速度和它们建造的速度一样快……

[daɪk] , - [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

dike	,	Bãvan	destroyed	it	;	so	,	to	prevent	his	doing	this	,
堤	,	-	损毁	它	;	所以	,	到	防止	他的	正在做	这	,

堤坝被巴万摧毁了；所以，为了阻止他这样做，

- [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ʃɪvə] ([ðə; ði][gɒd] [ə'dɔːrd] [baɪ][beɪvən]) [æt; ət]

Bãma	erected	a	temple	to	Shiva	(	the	god	adored	by	Bavan	)	at
-	竖立	一个	寺庙	到	湿婆	(	这	上帝	受人喜爱	经过	巴万	)	在

巴玛为湿婆神（巴万崇拜的神）建造了一座神庙

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪk] .

the	extremity	of	the	dike	.
这	末端	的	这	堤	.

堤坝的末端。

[ˌðens'fɔːθ] - -

Thenceforth	Setband	Rãmeshwar
此后	-	-

此后，塞特班德·拉梅什瓦尔

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
became **a** **place** **of** **pilgrimage** **.**
成为 一个 地方 的 朝圣 .

成为了朝圣之地。

* * * [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['krɪʃnə] [ðə; ðɪ] ['kjʊərɪəs]
***** ***** ***** **This** **allusion** **to** **the** **exploits** **of** **Krishna** **the** **curious**
* * * 这 典故 到 这 漏洞 的 克里希那 这 好奇的

*** 这暗指好奇的克里希那的冒险经历。

['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] 26th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
reader **will** **find** **fully** **explained** **in** **the** **26th** **chapter** **of** **the**
读者 将要 寻找 完全 解释 在 这 26th 章 的 这

读者将在第26章中找到完整的解释。

“ [prɛm] - . ”
“ **Prem** **Sãgar** **.** **”**
“ 高级 - . ”

“Prem Sãgar。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **On** **hearing** **these** **words** **of** **the** **Brahman's** **,** **the** **king** **began** **thinking** **to** **himself** **,**
“ 在 听力 这些 字 的 这 - , 这 国王 开始 思维 到 他自己 ,

“听到婆罗门的这些话，国王开始沉思起来，

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
' **How** **shall** **I** **take** **charge** **of** **a** **very** **beautiful** **young** **woman** **?**
- 如何 将 我 拿 收费 的 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 ?

我该如何管教一位非常漂亮的年轻女子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['brɑːmən] [wɪl] [kɜːs] [ˌem 'iː] ,
And **if** **I** **do** **not** **take** **her** **,** **this** **Brahman** **will** **curse** **me** **,**
和 如果 我 做 不是 拿 她 , 这 婆罗门 将要 诅咒 我 ,

如果我不娶她，这个婆罗门会诅咒我。

([ænd; ənd]) [maɪ] [də'mɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
(**and** **)** **my** **dominion** **will** **be** **overthrown** **.**
(和) 我的 统治权 将要 是 被推翻 .

我的统治将被推翻。

- ['hævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
' **Having** **thought** **this** **over** **in** **his** **mind** **,** **the** **king** **said** **,** **'** **Your** **highness** **!**
- 拥有 想法 这 超过 在 他的 头脑 , 这 国王 说 , - 你的 高度 !

国王仔细想了想，说道：“陛下!

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əu'bei] .
the **command** **you** **have** **given** **me** **shall** **be** **obeyed** **.**
这 命令 你 有 给定 我 将 是 服从 .

你所吩咐的，我必遵行。

- [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dɔːtə(r)] !
' **On** **this** **,** **the** **king** **summoned** **his** **daughter** **,** **and** **said** **,** **'** **Daughter** **!**
- 在 这 , 这 国王 被召唤 他的 女儿 , 和 说 , - 女儿 !

于是，国王召来他的女儿，说道：“女儿!

[teɪk] [ðɪs] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [keə(r)]
take **this** **Brahman's** **daughter** **-** **in** **-** **law** **and** **keep** **her** **with** **you** **,** **with** **all** **care**
拿 这 - 女儿 - 在 - 法律 和 保持 她 和 你 , 和 全部 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
and **attention** **;** **and** **,**
和 注意力 ; 和 ,

把这位婆罗门的儿媳妇带回家，好好照顾她；并且，

['weðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

whether	sleeping	or	waking	,	eating	or	drinking	,	or	moving	about	,
无论	睡眠	或者	醒来	,	吃	或者	喝	,	或者	移动	关于	,

无论睡觉还是醒来，吃饭还是喝水，或者四处走动，

[duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

do	not	let	her	be	away	from	you	for	a	moment	.
做	不是	让	她	是	离开	从	你	为了	一个	片刻	.

一刻也不要让她离开你。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] -

'	On	hearing	this	,	the	princess	took	hold	of	the	hand	of	the	Brahman's	daughter	-
-	在	听力	这	,	这	公主	采取	抓住	的	这	手	的	这	-	女儿	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

听到这话，公主便握住了婆罗门儿媳的手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

and	led	her	away	to	her	own	apartment	.
和	引领	她	离开	到	她	自己的	公寓	.

然后把她带回了自己的公寓。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [slept] [ɪn] [wʌn] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

At	night	,	the	two	slept	in	one	bed	,	and	began	conversing	with	each	other	.
在	夜晚	,	这	二	睡着了	在	一	床	,	和	开始	对话	和	每个	其他	.

晚上，两人睡在一张床上，开始交谈起来。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ˌprɪn'ses] !

In	the	course	of	conversation	,	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	said	,	'	Tell	me	,	O	princess	!
在	这	课程	的	对话	,	这	-	女儿	-	在	-	法律	说	,	-	告诉	我	,	哦	公主	!

在交谈中，婆罗门的儿媳妇说道："告诉我，公主殿下！"

[tuː; tə] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ? " -

to	what	trouble	is	it	owing	that	you	have	become	so	worn	and	feeble	?	"	'
到	什么	麻烦	是	它	欠款	那	你	有	变得	所以	磨损	和	微弱	?	"	-

你究竟是因为什么原因才变得如此疲惫虚弱?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] ,

"	The	princess	said	,	'	I	went	one	day	in	the	spring	,	accompanied	by	my	female	friends	,
"	这	公主	说	,	-	我	去	一	天	在	这	春天	,	伴随	经过	我的	女性	朋友们	,

公主说："春天的某一天，我和我的女伴们一起去了……"

[tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , ['kjuːpɪd] - [laɪk] ['brɑːmən] ,

to	stroll	about	in	the	garden	,	and	there	beheld	a	very	handsome	,	Cupid	-	like	Brahman	,
到	漫步	关于	在	这	花园	,	和	那里	观看	一个	非常	英俊的	,	丘比特	-	喜欢	婆罗门	,

在花园里漫步时，我看到了一位非常英俊、像丘比特一样的婆罗门。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] .

and	our	eyes	met	.
和	我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

[hiː; hi] [swuːn] [əˈweɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

He	swooned	away	on	one	side	,	and	I	became	unconscious	on	the	other	.
他	晕倒	离开	在	一	边	,	和	我	成为	无意识	在	这	其他	.

他昏倒在一边，而我则在另一边失去了意识。

[ðen] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [prɪˈdɪkəmənt] , [brɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊm] .

Then	my	companions	,	seeing	my	predicament	,	brought	me	home	.
然后	我的	同伴	,	看到	我的	困境	,	带来	我	家	.

我的同伴们看到我的困境，就把我送回了家。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] .

And	I	am	totally	ignorant	of	both	his	name	and	his	abode	.
和	我	是	完全	无知	的	两个都	他的	姓名	和	他的	住所	.

我完全不知道他的名字和住址。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

His	image	fills	my	eyes	,	and	I	have	not	the	least	desire	for	food	and	drink	.
他的	图像	填充	我的	眼睛	,	和	我	有	不是	这	至少	欲望	为了	食物	和	喝	.

他的身影充满我的双眼，我丝毫没有食欲和饮水的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [siː] .

It	is	through	this	trouble	that	my	body	has	been	reduced	to	the	state	you	see	.
它	是	通过	这	麻烦	那	我的	身体	有	到过	减少	到	这	状态	你	看	.

正是由于这些苦难，我的身体才变得像你们现在看到的这样。

- [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,

'	On	hearing	this	,	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	said	,
-	在	听力	这	,	这	-	女儿	-	在	-	法律	说	,

听到这话，婆罗门的儿媳妇说道：

- [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ðiː] [tə'geðə(r)] ?

'	What	wilt	thou	give	me	if	I	bring	thy	beloved	and	thee	together	?
-	什么	枯萎	你	给	我	如果	我	带来	你的	心爱	和	你	一起	?

“如果我让你的爱人和你在一起，你会给我什么？”

- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðaɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

'	The	princess	said	,	'	I	will	remain	thy	slave	for	ever	.
-	这	公主	说	,	-	我	将要	保持	你的	奴隶	为了	曾经	.

公主说：“我将永远做你的奴隶。”

- ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] [əˈgen] ;

'	Hearing	this	,	he	took	the	magic	pill	out	of	his	mouth	and	became	a	man	again	;
-	听力	这	,	他	采取	这	魔法	丸	出去	的	他的	嘴	和	成为	一个	男人	再次	;

听到这话，他从嘴里取出那颗神奇的药丸，又变回了人形；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbæʃt] [æt; ət] [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɪm] .

and	she	was	abashed	at	beholding	him	.
和	她	曾是	羞愧	在	凝视	他	.

她看到他时感到羞愧难当。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] - [sʌn] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mæridʒz] ;

After	that	,	the	Brahman's	son	married	her	after	the	fashion	of	Gandharb	marriages	;
后	那	,	这	-	儿子	已婚	她	后	这	时尚	的	-	婚姻	;

之后，婆罗门的儿子按照乾闼婆的婚姻习俗娶了她为妻；

[ænd; ənd] [juːst] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm'self] [ðʌs] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] ,

and	used	constantly	to	convert	himself	thus	into	a	man	at	night	,
和	用过的	不断地	到	转变	他自己	因此	进入	一个	男人	在	夜晚	,

他经常在夜间用这种方式把自己变成男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [deɪ] .

and	to	remain	a	woman	by	day	.
和	到	保持	一个	女士	经过	天	.

白天则保持女性身份。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] . ”

At	length	,	after	six	months	,	the	princess	became	pregnant	.	”
在	长度	,	后	六	几个月	,	这	公主	成为	孕	.	”

六个月后，公主终于怀孕了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] ,

“	They	say	that	,	one	day	,
“	他们	说	那	,	一	天	,

他们说，总有一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	king	went	with	his	whole	family	to	a	marriage	festival	at	his
这	国王	去	和	他的	所有的	家庭	到	一个	婚姻	节日	在	他的

['mɪnɪstərz] [haʊs] .

minister's	house	.
部长	房子	.

国王带着全家去大臣家参加婚礼庆典。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [bɪ'held] [ðæt] - [sʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

There	the	minister's	son	beheld	that	Brahman's	son	disguised	as	a	woman	,
那里	这	部长	儿子	观看	那	-	儿子	伪装	作为	一个	女士	,

在那里，大臣的儿子看见婆罗门的儿子乔装成女人。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ([ɔː(r)][hɪm]) ,

and	fell	in	love	as	soon	as	he	saw	her	(	or	him	)	,
和	跌倒	在	爱	作为	很快	作为	他	锯	她	(	或者	他	)	,

他一见到她（或他）就爱上了她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm]

and	began	to	say	to	a	friend	of	his	,	'	If	this	woman	does	not	become
和	开始	到	说	到	一个	朋友	的	他的	,	-	如果	这	女士	做	不是	变得

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

于是他开始对他的一个朋友说：“如果这个女人不嫁给我，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf] .

I	will	sacrifice	my	life	.
我	将要	牺牲	我的	生活	.

我愿牺牲我的生命。

- [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

'	In	the	interval	,	the	king	having	partaken	of	the	feast	,	returned	to	the	palace
-	在	这	间隔	,	这	国王	拥有	参与	的	这	盛宴	,	返回	到	这	宫殿

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

期间，国王享用完宴席后，与家人一起返回了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [məʊst]['peɪnf(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

But	the	condition	of	the	minister's	son	became	most	painful	through	the	anguish
但	这	状况	的	这	部长	儿子	成为	最多	痛苦	通过	这	痛苦

[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

of	separation	from	his	beloved	,
的	分离	从	他的	心爱	,

但与心爱之人分离的痛苦使牧师的儿子病情最为严重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

and	he	gave	up	food	and	water	.
和	他	给予	向上	食物	和	水	.

他放弃了食物和水。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [steɪt] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz]) , [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Seeing	this	state	(	of	his	)	,	his	friend	went	and	informed	the	minister	.
看到	这	状态	(	的	他的	)	,	他的	朋友	去	和	知情的	这	部长	.

他的朋友看到他这副模样，就去通知了部长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [went] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , -

And	the	minister	,	on	hearing	the	story	,	went	and	said	to	the	king	,	'
和	这	部长	,	在	听力	这	故事	,	去	和	说	到	这	国王	,	-

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

Your	majesty	!
你的	威严	!

大臣听了这话，就去对国王说：“陛下！

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] - ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz] [brɔ:t] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd]

love	for	that	Brahman's	daughter	-	in	-	law	has	brought	my	son	to	a	wretched
爱	为了	那	-	女儿	-	在	-	法律	有	带来	我的	儿子	到	一个	可怜

[steɪt] .

state	.
状态	.

我的儿子因为爱上了婆罗门的儿媳而陷入了痛苦的境地。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

He	has	given	up	eating	and	drinking	.
他	有	给定	向上	吃	和	喝	.

他已经停止进食和饮水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ðə; ði] - ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd]

If	you	would	kindly	give	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	to	me	,	his	life	would
如果	你	会	亲切地	给	这	-	女儿	-	在	-	法律	到	我	,	他的	生活	会

[bi:; bi] [seɪvd] . - ”

be	saved	.	'	”
是	已保存	.	-	”

如果你能好心把婆罗门的儿媳妇介绍给我，他的性命就能保住。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] , - [ðaʊ] [fu:l] !

“	On	hearing	this	,	the	king	said	angrily	,	'	Thou	fool	!
”	在	听力	这	,	这	国王	说	愤怒地	,	-	你	傻子	!

“国王听了这话，怒道：‘你这个傻瓜！’

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] .

It	is	not	the	nature	of	kings	to	do	such	a	wrong	.
它	是	不是	这	自然	的	国王	到	做	这样的	一个	错误的	.

君王的本性绝不会做出这样的错误。

['hɑ:kən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] ,

Is	it	right	to	give	away	to	another	that	which	is	given	in	trust	,
是	它	正确的	到	给	离开	到	其他	那	哪个	是	给定	在	相信	,

将受托人委托的财产转赠他人是否合适?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]

without	the	permission	of	the	person	making	over	the	trust	,	that	you	mention
没有	这	允许	的	这	人	制作	超过	这	相信	,	那	你	提到

[ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

this	matter	to	me	?
这	事情	到	我	?

未经受托人许可，你竟向我提及此事?

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

'	On	hearing	this	,	the	minister	returned	home	in	despair	.
-	在	听力	这	,	这	部长	返回	家	在	绝望	.

听到这话，部长绝望地回了家。

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ʌp] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

But	perceiving	the	suffering	of	his	son	,	he	also	gave	up	meat	and	drink	.
但	感知	这	痛苦	的	他的	儿子	,	他	还	给予	向上	肉	和	喝	.

但看到儿子受苦，他也放弃了吃肉和喝水。

[wen] [θriː] [deɪz] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kəm'baɪnd] ,

When	three	days	passed	without	the	minister's	eating	and	drinking	,	then	,	indeed	,	all	the	officials	combined	,
什么时候	三	天	通过了	没有	这	部长	吃	和	喝	,	然后	,	的确	,	全部	这	官员	合并	,

当大臣三天三夜没有吃喝时，所有官员都联合起来，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

and	said	to	the	king	,	'	Your	majesty	!
和	说	到	这	国王	,	-	你的	威严	!

他对国王说：“陛下!

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,

the	minister's	son	is	in	a	precarious	state	,	and	in	the	event	of	his	dying	,
这	部长	儿子	是	在	一个	岌岌可危	状态	,	和	在	这	事件	的	他的	垂死	,

部长的儿子处境岌岌可危，万一他去世，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [tuː] , [wɪl] [nɒt] [səˈvaɪv] .

the	minister	,	too	,	will	not	survive	.
这	部长	,	也	,	将要	不是	存活	.

部长也活不下去了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

And	on	the	minister's	dying	,	the	affairs	of	the	state	will	come	to	a	stand	-	still	.
和	在	这	部长	垂死	,	这	事务	的	这	状态	将要	来	到	一个	站立	-	仍然	.

部长去世后，国家事务将陷入停滞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪt] .

It	is	better	that	you	consent	to	that	which	we	state	.
它	是	更好的	那	你	同意	到	那	哪个	我们	状态	.

你最好同意我们所说的。

- ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

'	Hearing	this	,	the	king	gave	them	permission	to	speak	.
-	听力	这	,	这	国王	给予	他们	允许	到	说话	.

国王听后，准许他们发言。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Then one of them said , ' Your majesty !
然后 一 的 他们 说 ， - 你的 威严 !

然后其中一人说：“陛下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt][əʊld] ['brɑːmən] [left] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;
it is long since that old Brahman left this , and he has not returned ;
它 是 长的 自从 那 老的 婆罗门 左边 这 ， 和 他 有 不是 返回 ;

那位老婆罗门离开这里已经很久了，他还没有回来；

[gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
God knows whether he is dead or alive .
上帝 知道 无论 他 是 死的 或者 活 .

天知道他是死是活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
It is therefore right that you give that Brahman's daughter - in - law to the
它 是 所以 正确的 那 你 给 那 - 女儿 - 在 - 法律 到 这
['mɪnɪstərz] [sʌn] ,
minister's son ,
部长 儿子 ，

因此，将婆罗门的儿媳嫁给大臣的儿子是正确的。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm]
and so uphold your kingdom ; and should he return , you can give him
和 所以 坚持 你的 王国 ; 和 应该 他 返回 ， 你 能 给 他
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] .
villages and wealth .
村庄 和 财富 .

这样就能保全你的王国；如果他回来，你可以给他村庄和财富。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,
Should he not be satisfied with this ,
应该 他 不是 是 使满意 和 这 ，

如果他对此还不满意，

[get] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] ([tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn]) [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] . - ”
get his son married (to another maiden) and let him depart . ' ”
得到 他的 儿子 已婚 (到 其他 少女) 和 让 他 离开 . - ”

让他的儿子娶个姑娘，然后让他离开。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
“ On hearing this , the king sent for the Brahman's daughter - in - law , and
“ 在 听力 这 ， 这 国王 发送 为了 这 - 女儿 - 在 - 法律 ， 和
[sed] ,
said ,
说 ，

“国王听闻此事，便召来婆罗门的儿媳，说道：

- [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] .
' Go thou to the house of my minister's son .
- 去 你 到 这 房子 的 我的 部长 儿子 .

你去我大臣儿子的家。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð]
' She said , ' The virtue of a woman is destroyed by her being gifted with
- 她 说 ， - 这 美德 的 一个 女士 是 损毁 经过 她 存在 天才 和
[ɪk'sesɪv] ['bjuːti] ,
excessive beauty ,
过多的 美丽 ，

她说：“女人的美德会因她拥有过分的美貌而丧失。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kærəktə(r)] [ɪz] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	a	Brahman's	character	is	lost	by	his	serving	a	king	,
和	一个	-	特点	是	丢失的	经过	他的	服务	一个	国王	,

婆罗门侍奉国王会丧失其品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [welθ] ['vænɪʃɪz] [ɒn]

and	a	cow	is	ruined	by	grazing	in	remote	pastures	,	and	wealth	vanishes	on
和	一个	奶牛	是	毁坏	经过	放牧	在	偏僻的	牧场	,	和	财富	消失	在

['miːtɪŋ] [wɪð] [ə'bjuːs] .

meeting	with	abuse	.
会议	和	虐待	.

牛在偏远的牧场吃草会毁了它，财富遭遇虐待也会消失。

- ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

'	After	saying	so	much	,	she	added	,	'	If	your	majesty	would	give	me	to	the
-	后	说	所以	很多	,	她	额外	,	-	如果	你的	威严	会	给	我	到	这

['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

minister's	son	,
部长	儿子	,

说了这么多之后，她又补充道："如果陛下能把我许配给大臣的儿子，

['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tel] [hɪm] ;

settle	this	matter	with	him	,	viz	.	,	that	he	will	do	whatever	I	tell	him	;
定居	这	事情	和	他	,	即	.	,	那	他	将要	做	任何	我	告诉	他	;

与他商定此事，即他必须服从我的任何指示；

[ðen] [wɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

then	will	I	go	to	his	house	.
然后	将要	我	去	到	他的	房子	.

然后我就可以去他家了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [seɪ] !

'	The	king	said	,	'	Say	!
-	这	国王	说	,	-	说	!

国王说："说！"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] .

what	should	he	do	.
什么	应该	他	做	.

他该怎么办?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	She	replied	,	'	Your	majesty	!
-	她	回复	,	-	你的	威严	!

她回答说："陛下！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɑːmən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [baɪ] [kɑːst] ;

I	am	a	Brahman	woman	,	and	he	is	a	Kshatri	by	caste	;
我	是	一个	婆罗门	女士	,	和	他	是	一个	刹帝利	经过	种姓	;

我是婆罗门女子，他是刹帝利种姓；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['pɪlgrəmɪdʒz] ;

hence	it	is	best	that	he	first	perform	all	the	prescribed	pilgrimages	;
因此	它	是	最好的	那	他	第一的	履行	全部	这	规定	朝圣	;

因此，他最好先完成所有规定的朝圣之旅；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɪm] . - ″

after	that	I	will	cohabit	with	him	.	'	″
后	那	我	将要	同居	和	他	.	-	″

之后我会和他同居。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [ænd; ənd] [sed]
“ When he heard this speech , the king sent for the minister's son and said
“ 什么时候 他 听到 这 演讲 , 这 国王 发送 为了 这 部长 儿子 和 说
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“国王听了这番话，就召来大臣的儿子，对他说：

- [gəʊ] [ðaʊ] , [fɜːst] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪʤ] ;
' Go thou , first , and visit all the places of pilgrimage ;
- 去 你 , 第一的 , 和 访问 全部 这 地方 的 朝圣 ;

你先去朝圣所有的地方；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [gɜːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
after that I will give the Brahman's girl to thee ,
后 那 我 将要 给 这 - 女孩 到 你 ,

之后我会把婆罗门的女儿嫁给你。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti]
' On hearing these words from the king , the minister's son said , ' Your majesty
- 在 听力 这些 字 从 这 国王 , 这 部长 儿子 说 , - 你的 威严
!
!
!

听到国王这番话，大臣的儿子说道：“陛下！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
let her go and take up her abode in my house ,
让 她 去 和 拿 向上 她 住所 在 我的 房子 ,

让她去我家住吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪʤ] .
and then I will go on pilgrimage .
和 然后 我 将要 去 在 朝圣 .

然后我将去朝圣。

- ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gɜːl] ,
' After hearing this , the king said to the Brahman's girl ,
- 后 听力 这 , 这 国王 说 到 这 - 女孩 ,

国王听后对婆罗门的女儿说：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [fɜːst] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ə'bəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' If thou will first go and take up thy abode in his house ,
- 如果 你 将要 第一的 去 和 拿 向上 你的 住所 在 他的 房子 ,

“如果你愿意先去他家居住，

[hiː; hi] [wɪl] [set] [aʊt] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪʤ] .
he will set out on pilgrimage .
他 将要 放 出去 在 朝圣 .

他将踏上朝圣之旅。

- ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
' Having no alternative ,
- 拥有 不 选择 ,

“别无选择，

[ðə; ði] - [gɜːl] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the Brahman's girl went at the king's bidding and took up her abode in his
这 - 女孩 去 在 这 国王的 投标 和 采取 向上 她 住所 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

婆罗门的女儿遵照国王的命令，前往国王的府邸居住。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ， - [duː; də][juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]

Then	**the**	**minister's**	**son**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**'**	**Do**	**you**	**both**	**live**	**together**	**in**	**one**
然后	这	部长	儿子	说	到	他的	妻子	，	-	做	你	两个都	居住	一起	在	一

[pleɪs] ，

place	**,**
地方	，

于是，牧师的儿子问妻子：“你们二人同住一个地方吗？”

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['frendlinəs] ，

on	**terms**	**of**	**the**	**greatest**	**affection**	**and**	**friendliness**	**,**
在	条款	的	这	最	感情	和	友善	，

以最深厚的感情和友谊，

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**on**	**no**	**account**	**quarrel**	**and**	**fight**	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**	**never**	**go**	**to**	**a**
和	在	不	帐户	争吵	和	斗争	和	每个	其他	，	和	绝不	去	到	一个

[streɪndʒ] [haʊs] . - ”

strange	**house**	**.**	**'**	**”**
奇怪的	房子	.	-	”

无论如何都不要互相争吵打架，也不要去陌生人家里。

“ ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ， [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

“	**Having**	**given**	**them**	**these**	**instructions**	**,**	**he**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**set**	**out**	**on**	**a**
“	拥有	给定	他们	这些	指示	，	他	，	为了	他的	部分	，	放	出去	在	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

pilgrimage	**;**
朝圣	;

“他向他们交代了这些指示后，自己便启程前往朝圣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ([æt; ət] [həʊm]) , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ['sʌnˌdɑːri] ,

and	here	(	at	home	)	,	his	wife	,	whose	name	was	Saubhagya	-	sundari	,
和	这里	(	在	家	)	,	他的	妻子	,	谁	姓名	曾是	-	-	桑达里	,

而在这里（家中），他的妻子名叫Saubhagya-sundari，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [wʌn] [bed] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'gæn]

lying	at	night	on	one	bed	along	with	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	,	began
说谎	在	夜晚	在	一	床	沿着	和	这	-	女儿	-	在	-	法律	,	开始

[kən'vəːsɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] ['tɑːpɪks] .

conversing	on	various	topics	.
对话	在	各种各样的	主题	.

夜里，她和婆罗门的儿媳妇躺在一张床上，开始谈论各种话题。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [speɪk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — - [əʊ] [frend] !

After	some	time	the	wife	of	the	minister's	son	spake	as	follows	:	—	'	O	friend	!
后	一些	时间	这	妻子	的	这	部长	儿子	说	作为	跟随	:	—	-	哦	朋友	!

过了一会儿，牧师儿子的妻子说道：——“哦，朋友！

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ;

at	this	moment	I	am	consumed	with	the	flame	of	love	;
在	这	片刻	我	是	消耗	和	这	火焰	的	爱	;

此刻我被爱的火焰吞噬；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][biː; bi] ['teɪnd] ? -

but	how	can	my	desire	be	attained	?	'
但	如何	能	我的	欲望	是	已达到	?	-

但我该如何才能实现我的愿望呢?

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	The	other	said	,	'	If	I	accomplish	thy	desire	,	what	wilt	thou	give	me	?
“	这	其他	说	,	-	如果	我	完成	你的	欲望	,	什么	枯萎	你	给	我	?

另一个说：“如果我满足了你的愿望，你会给我什么？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

'	She	replied	,	'	I	will	be	thy	humble	and	obedient	slave	for	ever	.
-	她	回复	,	-	我	将要	是	你的	谦逊的	和	听话	奴隶	为了	曾经	.

她回答说：“我将永远做你谦卑顺从的奴隶。”

- [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd]

'	On	this	he	took	the	magic	pill	out	of	his	mouth	and	became	transformed
-	在	这	他	采取	这	魔法	丸	出去	的	他的	嘴	和	成为	转变

['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

into	a	man	.
进入	一个	男人	.

于是他从嘴里取出那颗神奇的药丸，变成了一个人。

[ðʌs] [hiː; hi] ['regjələli] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən]

Thus	he	regularly	transformed	himself	into	a	man	by	night	,	and	into	a	woman
因此	他	经常	转变	他自己	进入	一个	男人	经过	夜晚	,	和	进入	一个	女士

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

因此，他经常在晚上把自己变成男人，白天变成女人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [greɪt] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

After	that	,	indeed	,	great	love	existed	between	the	two	of	them	.	”
后	那	,	的确	,	伟大的	爱	存在	之间	这	二	的	他们	.	”

此后，两人之间确实产生了深厚的感情。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] .

“	In	short	,	six	months	passed	away	in	this	manner	,	and	the	minister's	son	returned	.
”	在	短的	,	六	几个月	通过了	离开	在	这	方式	,	和	这	部长	儿子	返回	.

简而言之，六个月就这样过去了，部长的儿子回来了。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ; [ænd; ənd]

On	the	one	hand	,	the	people	hearing	of	his	arrival	,	began	to	rejoice	;	and
在	这	一	手	,	这	人们	听力	的	他的	到达	,	开始	到	麾	;	和

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一方面，人们听到他到来的消息后开始欢欣鼓舞；另一方面，

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	,
这	-	女儿	-	在	-	法律	,

婆罗门的儿媳，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɜː'self] ['ɪntuː]

having	taken	the	magic	pill	out	of	her	mouth	and	transformed	herself	into
拥有	已采取	这	魔法	丸	出去	的	她	嘴	和	转变	她自己	进入

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她从嘴里取出神奇药丸，把自己变成了一个男人。

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .

came	out	from	the	house	by	way	of	the	wicket	,	and	went	off	.
来了	出去	从	这	房子	经过	方式	的	这	便门	,	和	去	离开	.

他从房子里穿过小门出来，然后离开了。

[ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['brɑːmən] , - ,

Again	,	after	some	time	,	he	came	to	the	same	Brahman	,	Müldeva	,
再次	,	后	一些	时间	,	他	来了	到	这	相同的	婆罗门	,	-	,

过了一段时间，他又一次来到了同一位婆罗门——穆尔德瓦面前。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pɪl] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

who	had	given	him	the	magic	pill	,	and	told	him	his	whole	story	from	beginning	to	end	.
WHO	有	给定	他	这	魔法	丸	,	和	讲述	他	他的	所有的	故事	从	开始	到	结尾	.

是谁给了他那颗神奇的药丸，又是谁把自己的故事从头到尾告诉了他。

[ðen] - , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Then	Müldeva	,	after	hearing	all	the	circumstances	,
然后	-	,	后	听力	全部	这	情况	,

随后，穆尔德娃在听完所有情况后，

[tʊk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ʃɑːʃi] ,

took	the	magic	pill	from	him	and	gave	it	to	his	companion	,	Shashi	,
采取	这	魔法	丸	从	他	和	给予	它	到	他的	伴侣	,	沙希	,

从他手中接过那颗神奇的药丸，并把它给了他的同伴沙希。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [pɪl] ([hiː; hi] [hæd; həd]) ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	each	of	them	put	the	pill	(	he	had	)	into	his	mouth	.
和	每个	的	他们	放	这	丸	(	他	有	)	进入	他的	嘴	.

他们各自将药丸（他所拥有的）放入口中。

[wʌn] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]

One	was	transformed	into	an	old	man	,	and	the	other	a	young	man	of
一	曾是	转变	进入	一个	老的	男人	,	和	这	其他	一个	年轻的	男人	的

['twenti] .

twenty	.
二十	.

一个变成了老人，另一个变成了二十岁的年轻人。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] . - ”

After	this	the	two	went	to	the	king's	.	'	”
后	这	这	二	去	到	这	国王的	.	-	”

之后，两人去了国王那里。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

“	The	king	saluted	them	on	the	instant	of	seeing	them	,	and	gave	them
“	这	国王	敬礼	他们	在	这	立即的	的	看到	他们	,	和	给予	他们

[si:ts] .

seats	.
座位	.

“国王一见到他们就向他们致意，并请他们入座。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [geɪv] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [ðeə(r)] ['blesɪŋz] .

And	they	,	too	,	gave	(	the	king	)	their	blessings	.
和	他们	,	也	,	给予	(	这	国王	)	他们的	祝福	.

他们也向（国王）表达了祝福。

['ɑ:ftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tu:; tə] - , ['seɪɪŋ]

After	inquiring	after	their	health	and	welfare	,	the	king	spake	to	Müldeva	,	saying
后	查询	后	他们的	健康	和	福利	,	这	国王	说	到	-	,	说

,

,

,

国王询问了他们的健康状况和福祉后，对穆尔德瓦说：

- [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] ?

'	Where	have	you	been	detained	for	so	many	days	?
-	在哪里	有	你	到过	被拘留	为了	所以	许多	天	?

“你被关押在哪里这么多天了？”

- [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	The	Brahman	said	,	'	Your	majesty	!
-	这	婆罗门	说	,	-	你的	威严	!

婆罗门说：“陛下！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,

I	went	to	search	for	this	son	of	mine	,	and	having	discovered	him	,
我	去	到	搜索	为了	这	儿子	的	矿	,	和	拥有	发现	他	,

我去找我的儿子，找到他之后，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	have	brought	him	to	you	.
我	有	带来	他	到	你	.

我已经把他带到你这里来了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][sʌn]

If	you	will	now	give	up	his	wife	,	I	will	take	both	daughter	-	in	-	law	and	son
如果	你	将要	现在	给	向上	他的	妻子	,	我	将要	拿	两个都	女儿	-	在	-	法律	和	儿子

[həʊm] .

home	.
家	.

如果你现在肯放弃他的妻子，我就把儿媳和儿子都带回家。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːmən] .
' Then the king related the whole story to the Brahman .
- 然后 这 国王 有关的 这 所有的 故事 到 这 婆罗门 .

然后国王把整个故事告诉了婆罗门。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wɒt]
The Brahman became very angry on hearing it , and said to the king , ' What
这 婆罗门 成为 非常 生气的 在 听力 它 , 和 说 到 这 国王 , - 什么
[prə'siːdɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
proceeding is this ,
进行中 是 这 ,

婆罗门听后非常生气，对国王说："这是怎么回事?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [sʌnz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
for thee to give my son's wife to another ?
为了 你 到 给 我的 儿子的 妻子 到 其他 ?

你竟要将我儿媳嫁给别人?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðaʊ] [hæst] ['æktɪd] [æz; əz] [ðaʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] [kɜːs] .
thou hast acted as thou pleasedst ; but now receive my curse .
你 哈斯特 行动 作为 你 最满意 ; 但 现在 收到 我的 诅咒 .

你随心所欲，现在就接受我的诅咒吧。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [əʊ] ['həʊli] [mæn] !
' Thereupon the king said , ' O holy man !
- 于是 这 国王 说 , - 哦 圣 男人 !

于是国王说道："哦，圣人啊！"

[biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] ; [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] .
be not angry ; I will do whatever you bid me .
是 不是 生气的 ; 我 将要 做 任何 你 出价 我 .

不要生气，我会照你说的做。

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] , [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kɜːs] ,
' The Brahman said , ' So be it ; if , through fear of my curse ,
- 这 婆罗门 说 , - 所以 是 它 ; 如果 , 通过 害怕 的 我的 诅咒 ,

婆罗门说："那就这样吧；如果因为害怕我的诅咒，

[ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðen] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] .
thou wilt do as I say , then give thy daughter in marriage to my son .
你 枯萎 做 作为 我 说 , 然后 给 你的 女儿 在 婚姻 到 我的 儿子 .

你必须照我说的做，然后把你的女儿嫁给我的儿子。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'strɒlədʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
' On hearing this , the king summoned an astrologer , and after having the
- 在 听力 这 , 这 国王 被召唤 一个 占星家 , 和 后 拥有 这
[ɔː'spɪʃəs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['məʊmənt] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
auspicious conjunction and moment determined ,
吉祥 连词 和 片刻 决定 ,

"国王听闻此事，便召来一位占星家，确定了吉时之后，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sʌn] .
gave his daughter in marriage to the Brahman's son .
给予 他的 女儿 在 婚姻 到 这 - 儿子 .

他将女儿嫁给了婆罗门的儿子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Then he took leave of the king and came to his own village , bringing the
然后 他 采取 离开 的 这 国王 和 来了 到 他的 自己的 村庄 , 带来 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

然后他向国王告别，带着公主回到了自己的村庄。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . ”
together with her dowry , along with him . ”
一起 和 她 嫁妆 , 沿着 和 他 . ”

连同她的嫁妆，还有他一起。”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['brɑːmən] - ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
“ On hearing this intelligence , the Brahman Manswi also came there , and
“ 在 听力 这 智力 , 这 婆罗门 - 还 来了 那里 , 和
[kə'menst] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
commenced quarrelling with him ,
开始 争吵 和 他 ,

“婆罗门曼斯维听到这个消息后也赶了过来，并开始与他争吵起来。”

['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [waɪf] .
saying , ' Give me my wife .
说 , - 给 我 我的 妻子 .

他说：“把我的妻子还给我。”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [nemd] ['ʃɑːʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ten] ['wɪtnəsɪz]
' The Brahman named Shashi said , ' I have married her before ten witnesses
- 这 婆罗门 命名 沙希 说 , - 我 有 已婚 她 前 十 证人
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
and brought her home ;
和 带来 她 家 ;

名叫沙希的婆罗门说：“我在十个证人面前娶了她，并把她带回了家；

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] .
she is my wife .
她 是 我的 妻子 .

她是我妻子。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ][ˌem 'iː] ; [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [waɪf] ?
' He replied , ' She is with child by me ; how can she become thy wife ?
- 他 回复 , - 她 是 和 孩子 经过 我 ; 如何 能 她 变得 你的 妻子 ?

他回答说：“她怀了我的孩子，怎么能做你的妻子呢？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
' And they went on wrangling with each other .
- 和 他们 去 在 争吵 和 每个 其他 .

于是他们继续互相争吵。

- ['riːzənd] [mʌtʃ] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hiːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Müldeva reasoned much with both of them , but neither heeded what he said .
- 有理智的 很多 和 两个都 的 他们 , 但 两者都不 听从了 什么 他 说 .

穆尔德瓦与他们二人进行了多次理论探讨，但他们都没有听从他的话。

” ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [seɪ] , [kɪŋ] [bɜːr] - !
” After relating so much of the story , the sprite said , “ Say , king Bir Vikramajit !
” 后 相关 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , “ 说 , 国王 比尔 - !

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘说吧，比尔·维克拉马吉特国王！’”

[huːz] [waɪf] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
whose wife was she ?
谁 妻子 曾是 她 ?

她是谁的妻子?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:mən] ['ʃɑ:ʃi] .

"	The	king	replied	,	"	She	became	the	wife	of	the	Brahman	Shashi	.
"	这	国王	回复	,	"	她	成为	这	妻子	的	这	婆罗门	沙希	.

国王回答说："她嫁给了婆罗门沙希。"

" [ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " ['pregnənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɑ:mən] ,

"	Then	the	sprite	said	,	"	Pregnant	by	the	other	Brahman	,
"	然后	这	精灵	说	,	"	孕	经过	这	其他	婆罗门	,

"然后精灵说：'怀了另一个婆罗门的孩子，'"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

how	could	she	become	the	wife	of	this	one	?
如何	可以	她	变得	这	妻子	的	这	一	?

她怎么会嫁给这样的人呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ] [ðæt] ['brɑ:mən] ;

"	The	king	said	,	"	No	one	was	aware	of	her	being	with	child	by	that	Brahman	;
"	这	国王	说	,	"	不	一	曾是	意识到的	的	她	存在	和	孩子	经过	那	婆罗门	;

国王说："没有人知道她怀了那个婆罗门的孩子；

[ˌweər'æz] [ðɪs] [wʌn] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ten] ['ɑ:bitreitə] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

whereas	this	one	married	her	in	the	presence	of	ten	arbitrators	;	therefore	she	became	his	wife	.
然而	这	一	已婚	她	在	这	在场	的	十	仲裁员	;	所以	她	成为	他的	妻子	.

而这个人是在十位仲裁员的见证下娶了她；因此她成为了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tu:] , [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] ['ɒbsəkwiz] .

And	the	child	,	too	,	will	have	the	right	to	perform	his	funeral	obsequies	.
和	这	孩子	,	也	,	将要	有	这	正确的	到	履行	他的	葬礼	葬礼	.

孩子也有权主持他的葬礼。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tri:] .

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	and	hung	on	to	the	same	tree	.
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	这	相同的	树	.

"听到这话，小精灵就走过去，抓住了那棵树。"

[ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Again	did	the	king	go	,	and	,	after	binding	the	sprite	,	and	placing	him	on	his	shoulder	,
再次	做过	这	国王	去	,	和	,	后	结合	这	精灵	,	和	放置	他	在	他的	肩膀	,

国王又去了，他捆绑了精灵，把他放在自己的肩膀上。

['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

carry	him	away	.
携带	他	离开	.

把他带走。

[teɪl] ['ɛks'vi:] .

TALE	XV	.
故事	十五	.

第十五章

[ti:]

T
T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , “ O king !
他 精灵 说 , “ 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [nemd] [ˌhɪmə'tʃɑːl] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['demi] - [gɒdz] (
there is a mountain named Himachal , where there is a city of the demi - gods (
那里 是 一个 山 命名 喜马偕尔邦 , 在哪里 那里 是 一个 城市 的 这 半 - 神 (
[ɔː(r)] [sə'lestiəl] [mjuː'zɪʃənz]) ;
or celestial musicians) ;
或者 天体 音乐家) ;

有一座名为喜马偕尔的山，山上有一座半神（或天上的音乐家）的城市；

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ruːld] [ðeə(r)] .
and king Jïmütketu ruled there .
和 国王 - 裁决 那里 .

国王吉穆特凯图统治着那里。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Once upon a time he worshipped Kalpãbriksh a great deal for the sake of
一次 之上 一个 时间 他 崇拜 - 一个 伟大的 交易 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

从前，他为了一个儿子而非常崇拜卡尔帕布里克什。

[ˌðeərə'pɒn] - [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət] [pə'siːvɪŋ]
Thereupon Kalpabriksh was pleased , and said , ' I am pleased at perceiving
于是 - 曾是 高兴 , 和 说 , - 我 是 高兴 在 感知
[ðaɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
thy services to me ;
你的 服务 到 我 ;

于是卡尔帕布里克什很高兴，说道：“我很高兴看到你为我所做的一切；

[ɑːsk] ['eni] [buːn] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .
ask any boon thou desirest .
问 任何 恩惠 你 最渴望 .

你想要什么恩惠都可以向我许愿。

- [ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌn] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [maɪ]
' The monarch replied , saying , ' Grant me a son , so that my kingdom and my
- 这 君主 回复 , 说 , - 授予 我 一个 儿子 , 所以 那 我的 王国 和 我的
[neɪm] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] ,
name may endure ,
姓名 可能 忍受 ,

君主回答说：“赐我一个儿子，好让我的王国和我的名字得以延续。”

- [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [triː]) [stʌd] , - ['iːv(ə)n] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] . - ”
' It (the tree) stud , ' Even so shall it be . ' ”
- 它 (这 树) 钉子 , - 甚至 所以 将 它 是 . - ”

“它（树）钉道：‘就这么定了。’”

“ ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] .
“ After some time the king had a son .
” 后 一些 时间 这 国王 有 一个 儿子 .

“过了一段时间，国王生了一个儿子。”

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪk'striːm] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [held] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .
He experienced extreme joy , and held rejoicings with much noise and display .
他 经验丰富的 极端 喜悦 , 和 握住 欢庆 和 很多 噪音 和 展示 .

他感到无比喜悦，大张旗鼓地庆祝。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['njuːmərəs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [gɪfts] ,

After	making	numerous	presents	and	charitable	gifts	,
后	制作	很多的	礼物	和	慈善	礼物	,

在赠送了许多礼物和慈善捐款之后，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	summoned	the	priests	and	fixed	on	a	name	for	him	.
他	被召唤	这	神父	和	固定的	在	一个	姓名	为了	他	.

他召集了祭司，为他取了一个名字。

[ðə; ði] [priːsts] [nemd] [hɪm] - - - .

The	priests	named	him	Jïmüt	-	bãhan	.
这	神父	命名	他	-	-	-	.

祭司们给他取名为吉穆特-巴汉。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['ʃɪvə] ;

When	he	became	twelve	years	of	age	he	began	to	worship	Shiva	;
什么时候	他	成为	十二	年	的	年龄	他	开始	到	崇拜	湿婆	;

他十二岁时开始崇拜湿婆神；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['raɪtɪŋz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri]

and	having	completed	the	study	of	all	the	learned	writings	,	became	a	very
和	拥有	完全的	这	学习	的	全部	这	学习	著作	,	成为	一个	非常

[ɪn'telɪdʒənt] , ['medɪtətɪv] ,

intelligent	,	meditative	,
聪明的	,	冥想	,

在研读完所有学术著作后，他成为了一个非常聪明、善于沉思的人。

['rezəluːt] , [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['iːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ðəʊz]

resolute	,	intrepid	,	and	learned	man	;	there	was	no	equal	of	his	in	those
坚决	,	强悍	,	和	学习	男人	;	那里	曾是	不	平等的	的	他的	在	那些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他是一位意志坚定、勇敢无畏、学识渊博的人；在那个时代，没有人能与他匹敌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [dwelt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðeə(r)]

And	as	many	people	as	dwelt	under	his	sway	,	all	were	alive	to	their
和	作为	许多	人们	作为	居住	在下面	他的	摇摆	,	全部	是	活	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] . ”

respective	duties	.	”
各自	职责	.	”

在他统治下的所有人，都恪尽职守，各司其职。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] , [tuː] , ['wəːʃip] - [ə'sɪdʒuəsli] ;

“	When	he	attained	to	manhood	,	he	,	too	,	worshipped	Kalpabriksh	assiduously	;
“	什么时候	他	已达到	到	男子气概	,	他	,	也	,	崇拜	-	勤勉地	;

[ˌweərə'pɒn] - [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

whereupon	Kalpabriksh	was	pleased	,
于是	-	曾是	高兴	,

“当他长大成人后，他也虔诚地崇拜迦尔帕布里克什；迦尔帕布里克什对此感到高兴，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ɑːsk][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] .

and	said	to	him	,	'	Ask	whatsoever	thou	desirest	,	I	will	give	it	to	thee	.
和	说	到	他	,	-	问	任何	你	最渴望	,	我	将要	给	它	到	你	.

对他说：“你想要什么，尽管求，我必给你。”

- [ɒn] [ðɪs] , - - - [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] ['pɒvəti]
' On this , Jïmüt - bãhan said , ' If you are pleased with me , take away all poverty
- 在 这 , - - - 说 , - 如果 你 是 高兴 和 我 , 拿 离开 全部 贫困
[frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
from my subjects ,
从 我的 主题 ,

对此，吉穆特-巴罕说道："如果你对我满意，就消除我子民的一切贫困吧。"

[ænd; ənd][let][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈkʌm] ['iːkwəl][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pəˈzeʃənz]
and let all those who dwell in my dominions become equal in point of possessions
和 让 全部 那些 WHO 住 在 我的 领地 变得 平等的 在 观点 的 财产
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

愿所有居住在我领土内的人，在财产和财富方面都平等。

- [wen] - ['grɑːntɪd][ðə; ði] [buːn] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [wel] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
' When Kalpabriksh granted the boon , all became so well off by the possession of
- 什么时候 - 的确 这 恩惠 , 全部 成为 所以 出色地 离开 经过 这 拥有 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

"当迦尔帕布里克什赐予恩惠时，所有人都因拥有财富而变得富裕起来。"

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
that no one would obey the order of any person ,
那 不 一 会 服从 这 命令 的 任何 人 ,

没有人会服从任何人的命令。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [duː; də] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] . "
and no one would do work for any one . "
和 不 一 会 做 工作 为了 任何 一 . "

而且没有人愿意为任何人工作。

" [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðæt] [relm] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] ,
" When the subjects of that realm became such as has been described ,
" 什么时候 这 主题 的 那 领域 成为 这样的 作为 有 到过 描述 ,

"当那个领域的臣民变得像所描述的那样时，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [təˈgeðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
the brothers and kinsfolk of the king began to reason together , saying ,
这 兄弟 和 亲属 的 这 国王 开始 到 原因 一起 , 说 ,

国王的兄弟和亲属们开始聚在一起商议，说道：

- [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
' Both father and son are completely under the influence of religion ,
- 两个都 父亲 和 儿子 是 完全地 在下面 这 影响 的 宗教 ,

"父子二人完全受宗教影响。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] [kəˈmændz] ;
and the people do not obey their commands ;
和 这 人们 做 不是 服从 他们的 命令 ;

人民不服从他们的命令；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [best] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
it is therefore best to seize and imprison the pair of them ,
它 是 所以 最好的 到 抢占 和 监禁 这 一对 的 他们 ,

因此，最好的办法是逮捕并监禁他们二人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and take their kingdom from them .
和 拿 他们的 王国 从 他们 .

夺取他们的王国。

- [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ]
' In fine , the king was not on his guard against them ; and they having
- 在 美好的 , 这 国王 曾是 不是 在 他的 警卫 反对 他们 ; 和 他们 拥有
[plɔtid] [tə'geðə(r)] ,
plotted together ,
绘制 一起 ,

总之，国王对他们毫无防备；他们密谋陷害国王，

[went] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] . ”
went with an army and surrounded the king's palace . ”
去 和 一个 军队 和 包围 这 国王的 宫殿 . ”

率领军队包围了国王的宫殿。

“ [wen] [ðɪs] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də]
“ When this news reached the king , he said to his son , ' What shall we do
“ 什么时候 这 消息 达到 这 国王 , 他 说 到 他的 儿子 , - 什么 将 我们 做
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“国王听到这个消息后，对他的儿子说：‘我们现在该怎么办？’

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
' The prince said , ' Your majesty !
- 这 王子 说 , - 你的 威严 !

王子说：“陛下！

[juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [piːs] ; [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs]
you be pleased to abide here in peace ; I will away and destroy them this
你 是 高兴 到 遵守 这里 在 和平 ; 我 将要 离开 和 破坏 他们 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

你们可以安心留在这里；我马上就去消灭他们。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [əʊ] [sʌn] !
' The king said , ' O son !
- 这 国王 说 , - 哦 儿子 !

国王说：“哦，儿子！”

[ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [freɪl] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'baɪdɪŋ] ; [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [bɔːn] , [deθ] ,
this body is frail , and riches , too , are unabiding ; when a man is born , death ,
这 身体 是 脆弱 , 和 财富 , 也 , 是 不服从 ; 什么时候 一个 男人 是 出生 , 死亡 ,

这副躯体脆弱，财富亦然；人出生之时，死亡便随之而来。

[tuː] , [ə'tendz] [hɪm] ; [hens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gɪv] [ʌp] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs]
too , attends him ; hence we should now give up dominion , and practise religious
也 , 参加 他 ; 因此 我们 应该 现在 给 向上 统治权 , 和 实践 宗教
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

也侍奉他；因此，我们现在应该放弃统治权，履行宗教义务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
It is not right to commit a heinous sin for the sake of such a body ,
它 是 不是 正确的 到 犯罪 一个 令人发指的 罪 为了 这 清酒 的 这样的 一个 身体 ,

为了这样的身体而犯下滔天罪行是不对的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
and for the sake of a kingdom ;
和 为了 这 清酒 的 一个 王国 ;

为了一个王国；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [kɪŋ] [juːdɪʃθɝː] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'mɔːs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

for	even	king	Yudhishthir	experienced	remorse	after	his	great	war	with	the
为了	甚至	国王	尤迪什提尔	经验丰富的	悔恨	后	他的	伟大的	战争	和	这

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['bʌrʌt] .

descendants	of	Bharat	.
后代	的	印度	.

即使是国王尤迪什提尔，在与婆罗多后裔的大战之后，也感到后悔。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

'	On	hearing	this	,	his	son	said	,	'	So	be	it	!
-	在	听力	这	,	他的	儿子	说	,	-	所以	是	它	!

听到这话，他的儿子说："那就这样吧！"

[meɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd]

make	over	the	government	to	your	kinsmen	,	and	you	yourself	depart	and
制作	超过	这	政府	到	你的	亲属	,	和	你	你自己	离开	和

['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ'sterəti] . - ″

practise	religious	austerities	.	'	″
实践	宗教	紧缩政策	.	-	″

将政权移交给你的亲属，你自己则离开，潜心修行宗教苦行。

" ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['nefjuː] , [ænd; ənd]

"	Having	resolved	on	this	,	and	summoned	his	brothers	and	nephews	,	and
"	拥有	已解决	在	这	,	和	被召唤	他的	兄弟	和	侄子们	,	和

['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

handed	over	the	government	to	them	,
递交	超过	这	政府	到	他们	,

"他既然已经下定决心，就召集他的兄弟和侄子们，把政权交给了他们，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] - , [ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

father	and	son	both	ascended	the	mountain	Malayãchal	,	and	on	reaching	the
父亲	和	儿子	两个都	上升	这	山	-	,	和	在	到达	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

父子二人一同攀登了马拉亚查尔山，到达山顶后，

[bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [dwelt] [ðeə(r)] .

built	a	hut	and	dwelt	there	.
建造	一个	小屋	和	居住	那里	.

盖了一间小屋，住在那里。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli]['seɪdʒɪz] [sʌn] .

A	friendship	arose	between	Jïmüt	-	bãhan	and	a	holy	sage's	son	.
一个	友谊	出现	之间	-	-	-	和	一个	圣	圣人的	儿子	.

吉姆巴罕与一位圣贤之子结下了友谊。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

One	day	the	king's	son	and	the	son	of	the	sage	went	out	together	for	a
一	天	这	国王的	儿子	和	这	儿子	的	这	圣人	去	出去	一起	为了	一个

[strəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

stroll	on	the	top	of	the	mountain	.
漫步	在	这	顶部	的	这	山	.

有一天，国王的儿子和圣人的儿子一起到山顶散步。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə] - , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðeə(r)] .

A	temple	,	sacred	to	Bhawãnï	,	came	in	sight	there	.
一个	寺庙	,	神圣	到	-	,	来了	在	视线	那里	.

远处映入眼帘的是一座供奉巴瓦尼女神的寺庙。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Within	the	temple	,	a	princess	,	with	a	lute	in	her	hands	,
之内	这	寺庙	,	一个	公主	,	和	一个	琵琶	在	她	双手	,

寺庙内，一位公主，手中拿着一把鲁特琴，

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

was	singing	in	front	of	the	goddess	.
曾是	歌唱	在	正面	的	这	女神	.

在女神面前唱歌。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - - - [met] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'keɪm]

The	eyes	of	the	princess	and	those	of	Jïinüt	-	bãhan	met	,	and	both	became
这	眼睛	的	这	公主	和	那些	的	-	-	-	遇见	,	和	两个都	成为

['smɪtn] [wɪð] [lʌv] .

smitten	with	love	.
迷恋	和	爱	.

公主和吉努特巴汉的目光相遇，两人都坠入了爱河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð] [ʃeɪm] , [tɜːnd]

But	the	princess	,	restraining	her	feelings	,	and	stricken	with	shame	,	turned
但	这	公主	,	限制	她	情怀	,	和	受打击的	和	耻辱	,	转向

[hɜː(r); hə(r)] [steps] ['həʊmwəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

her	steps	homeward	;	and	he	,
她	步骤	回家	;	和	他	,

但公主强忍着羞愧，转身往家走去；而他，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [sʌn] ,

too	,	for	his	part	,	being	put	to	shame	by	the	presence	of	the	sage's	son	,
也	,	为了	他的	部分	,	存在	放	到	耻辱	经过	这	在场	的	这	圣人的	儿子	,

此外，他也因圣人之子的出现而感到羞愧。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

came	to	his	own	place	.
来了	到	他的	自己的	地方	.

回到了他自己的住处。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['lʌvəz] ([lɪt] . - [wʌnz]) [ɪn] [ɪk'striːm]

That	night	was	passed	by	both	the	lovers	(	lit	.	rosecheeked	ones	)	in	extreme
那	夜晚	曾是	通过了	经过	两个都	这	恋人	（	点燃	.	-	一个	）	在	极端

['restləsnəs] . ”

restlessness	.	”
躁动不安	.	”

那一夜，这对恋人（字面意思是“脸颊绯红的恋人”）辗转反侧，难以入眠。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɔːn] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

“	As	soon	as	morn	appeared	,	the	princess	set	out	from	her	quarter	,
“	作为	很快	作为	早晨	出现	,	这	公主	放	出去	从	她	四分之一	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['deɪvi] ,

for	the	temple	of	Devi	,
为了	这	寺庙	的	黛薇	,

“天刚亮，公主就离开她的寝宫，前往女神庙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [tuː] (['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd]) ,

and	the	prince	,	too	(	starting	from	this	side	)	,
和	这	王子	,	也	(	开始	从	这	边	）	,

还有王子（从这边开始），

[nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

no	sooner	arrived	than	he	perceived	that	the	princess	was	there	.
不	很快	到达的	比	他	感知	那	这	公主	曾是	那里	.

他刚到就发现公主在那里。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] , - [huːz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Then	he	asked	her	female	companion	,	'	Whose	daughter	is	she	?
然后	他	问	她	女性	伴侣	,	-	谁	女儿	是	她	?

然后他问她的女伴："她是谁的女儿？"

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]

'	The	companion	said	,	'	She	is	the	daughter	of	king	Malayketu	;	her	name	is
-	这	伴侣	说	,	-	她	是	这	女儿	的	国王	-	;	她	姓名	是

-
,

Malayãvatï	,
-	,

同伴说："她是马拉耶凯图国王的女儿，名叫马拉耶瓦蒂。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][æz; əz] [jet] .

and	she	is	a	virgin	as	yet	.
和	她	是	一个	处女	作为	然而	.

她还是处女。

- ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] ([spəʊk]) [ə'gen] ([ænd; ənd]) [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] , - [seɪ] ,

'	After	saying	this	,	the	companion	(	spoke	)	again	(	and	)	asked	the	prince	,	'	Say	,
-	后	说	这	,	这	伴侣	(	辐	)	再次	(	和	)	问	这	王子	,	-	说	,

['hænsəm] [mæn] !

handsome	man	!
英俊的	男人	!

说完这些话后，同伴又开口问王子："英俊的男子，你说呢？"

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

whence	have	you	come	?
何处	有	你	来	?

你从哪里来?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

and	what	is	your	name	?
和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [gɒdz] , [huːz] [neɪm]

'	He	replied	,	'	I	am	the	son	of	the	monarch	of	the	demi	-	gods	,	whose	name
-	他	回复	,	-	我	是	这	儿子	的	这	君主	的	这	半	-	神	,	谁	姓名

[ɪz] - - ['kiːtuː] ;

is	Jïmüt	-	ketu	;
是	-	-	计都	;

他回答说："我是半神之王的儿子，他的名字叫吉姆特-凯图；

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - .

and	my	name	is	Jïmüt	-	bãhan	.
和	我的	姓名	是	-	-	-	.

我的名字是 Jïmüt-bãhan。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

In	consequence	of	our	Government	being	overthrown	,	we	,	father	and	son	,
在	结果	的	我们的	政府	存在	被推翻	,	我们	,	父亲	和	儿子	,

由于我们的政府被推翻，我们，父子二人，

[hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'bəʊd] [hɪə(r)] . - ”

have	come	and	taken	up	our	abode	here	.	'	”
有	来	和	已采取	向上	我们的	住所	这里	.	-	”

我们已经来到这里定居了。

“ [ə'gen] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	Again	,	the	companion	,	after	hearing	these	words	,	related	all	to	the	princess	.
“	再次	,	这	伴侣	,	后	听力	这些	字	,	有关的	全部	到	这	公主	.

“同伴听了这些话后，又把一切都告诉了公主。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət] [hɑːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;

She	was	much	pained	at	heart	on	hearing	them	,	and	returned	home	;
她	曾是	很多	痛苦	在	心	在	听力	他们	,	和	返回	家	;

听到这些话，她心里非常难过，便回家了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	at	night	she	lay	down	with	a	load	of	care	on	her	mind	.
和	在	夜晚	她	躺	向下	和	一个	加载	的	关心	在	她	头脑	.

夜里，她躺在床上，心中充满忧虑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜːrz] , [dɪs'kləuz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]

But	her	companion	perceiving	this	state	of	her's	,	disclosed	the	story	to
但	她	伴侣	感知	这	状态	的	她的	,	披露	这	故事	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

但她的同伴察觉到她的这种状态，便将此事告诉了她的母亲。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]

The	queen	,	on	hearing	it	,	mentioned	it	to	the	king	,	and	said	,	'	Your
这	女王	,	在	听力	它	,	提及	它	到	这	国王	,	和	说	,	-	你的

['mædʒəsti] !

majesty	!
威严	!

王后听后，将此事告诉了国王，说道："陛下！

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mærɪdʒəbl] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siːk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

your	daughter	has	become	marriageable	;	why	do	you	not	seek	a	husband
你的	女儿	有	变得	婚	;	为什么	做	你	不是	寻找	一个	丈夫

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

for	her	?
为了	她	?

你的女儿已经到了适婚年龄，为什么不给她找个丈夫呢?

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

'	On	hearing	this	,	the	king	thought	the	matter	over	in	his	mind	,
-	在	听力	这	,	这	国王	想法	这	事情	超过	在	他的	头脑	,

国王听后，在心中仔细思索起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌn] !

and	that	very	moment	summoned	his	son	Mitrãvasu	,	and	said	,	'	Son	!
和	那	非常	片刻	被召唤	他的	儿子	-	,	和	说	,	-	儿子	!

就在那一刻，他召来了他的儿子弥特拉瓦苏，说道："儿子！

[siːk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

seek	a	husband	for	your	sister	and	bring	him	here	.
寻找	一个	丈夫	为了	你的	姐姐	和	带来	他	这里	.

帮你妹妹找个丈夫，然后把他带到这里来。

- [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [gɒdz] , - - ['kiːtuː][baɪ] [neɪm] ,

'	Then	he	spoke	,	saying	,	'	The	king	of	the	demi	-	gods	,	Jïmüt	-	ketu	by	name	,
-	然后	他	辐	,	说	,	-	这	国王	的	这	半	-	神	,	-	-	计都	经过	姓名	,

然后他开口说道："半神之王，名叫吉穆特-凯图，

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [ɪz] [nemd] - - - , ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [hæz; həz] , [aɪ]

and	whose	son	is	named	Jïmüt	-	bãhan	,	having	abandoned	his	kingdom	,	has	,	I
和	谁	儿子	是	命名	-	-	-	,	拥有	弃	他的	王国	,	有	,	我

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

据说，他的儿子名叫吉穆特-巴罕，抛弃了自己的王国，

[kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

come	here	with	his	son	.
来	这里	和	他的	儿子	.

带着他儿子一起来。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] [mə'leɪ] - ['ki:tu:] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] - - - . - ”

'	On	hearing	this	,	king	Malay	-	ketu	said	,	'	I	will	give	the	girl	to	Jiraüt	-	bãhan	.	'	”
-	在	听力	这	,	国王	马来语	-	计都	说	,	-	我	将要	给	这	女孩	到	-	-	-	.	-	”

“听到这话，马来克图国王说：‘我要把这个女孩嫁给吉拉乌特·巴汉。’”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] - - - [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Having	said	this	,	he	bade	his	son	go	and	bring	Jimüt	-	bãhan	from	the
”	拥有	说	这	,	他	巴德	他的	儿子	去	和	带来	-	-	-	从	这

[kɪŋz] .

king's	.
国王的	.

“说完这些话，他就吩咐儿子去国王那里把吉穆特·巴汉带来。

[hi:; hi] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] , [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɒn]

He	,	on	receipt	of	the	king's	command	,	set	out	for	that	house	,	and	,	on
他	,	在	收据	的	这	国王的	命令	,	放	出去	为了	那	房子	,	和	,	在

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

arriving	there	,
抵达	那里	,

他接到国王的命令后，便动身前往那座房子，到达那里后，

[sed] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , - [let] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,

said	to	the	father	,	'	Let	your	son	accompany	me	,
说	到	这	父亲	,	-	让	你的	儿子	陪伴	我	,

对父亲说：“让你的儿子跟我一起去吧。”

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	my	father	has	sent	for	him	to	bestow	his	daughter	upon	him	.
作为	我的	父亲	有	发送	为了	他	到	赐给	他的	女儿	之上	他	.

我父亲派人去请他来，要把他的女儿嫁给他。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [ðɪs] , [kɪŋ] - - ['ki:tu:] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

'	On	hearing	,	this	,	king	Jïmüt	-	ketu	sent	his	son	along	with	him	,
-	在	听力	,	这	,	国王	-	-	计都	发送	他的	儿子	沿着	和	他	,

听到此事，吉穆特凯图国王便派他的儿子一同前往。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ([tu:; tə] [kɪŋ] [mə'leɪ] - - [haʊs]) .

and	he	came	here	(	to	King	Malay	-	ketu's	house	)	.
和	他	来了	这里	(	到	国王	马来语	-	-	房子	)	.

他来到了这里（马来吉都国王的府邸）。

[ðen] [kɪŋ] [mə'leɪ] - ['ki:tu:] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - ['fæʃ(ə)n] .

Then	King	Malay	-	ketu	celebrated	his	marriage	Gandharb	fashion	.
然后	国王	马来语	-	计都	著名	他的	婚姻	-	时尚	.

然后，马来国王马来-克图按照乾闼婆的习俗举行了婚礼。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

When	his	marriage	had	taken	place	,
什么时候	他的	婚姻	有	已采取	地方	,

当他结婚之后，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

he	brought	the	bride	and	Mitrãvasu	with	him	to	his	own	house	.
他	带来	这	新娘	和	-	和	他	到	他的	自己的	房子	.

他带着新娘和米特拉瓦苏回到了自己的家。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	**the**	**three**	**of**	**them**	**paid**	**their**	**respects**	**to**	**the**	**king**	**,**
然后	这	三	的	他们	有薪酬的	他们的	尊重	到	这	国王	,

然后，他们三人向国王致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	**the**	**king**	**also**	**gave**	**them**	**his**	**blessing**	**.**
和	这	国王	还	给予	他们	他的	祝福	.

国王也给予了他们祝福。

[ðʌs] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [pɑːs] . - ″

Thus	**did**	**that**	**day**	**pass**	**.**	**'**	**”**
因此	做过	那	天	经过	.	-	″

就这样，一天过去了。

“ [ɒn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɒm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [went] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

“	**On**	**the**	**morrow's**	**mom**	**,**	**however**	**,**	**the**	**two**	**princes**	**went**	**out**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**
“	在	这	明天	妈妈	,	然而	,	这	二	王子们	去	出去	,	作为	很快	作为	他们

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

“然而，到了第二天早上，两位王子一醒来就出去了，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [ɒv; əv] - .

to	**take**	**a**	**walk**	**on**	**that**	**mountain**	**of**	**Malayãgir**	**.**
到	拿	一个	走	在	那	山	的	-	.

去马拉亚吉尔山上走走。

* [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɒt] [dʌz] - - - [pə'siːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] [hiːp]

*****	**On**	**reaching**	**the**	**place**	**,**	**what**	**does**	**Jïmüt**	**-**	**bãhan**	**perceive**	**but**	**a**	**very**	**lofty**	**heap**
*	在	到达	这	地方	,	什么	做	-	-	-	感知	但	一个	非常	高远	堆

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

of	**something**	**white**	**.**
的	某物	白色的	.

* 到达目的地后，吉姆特-巴汉看到的只是一堆非常高的白色物体。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['seɪɪŋ] , - ['brʌðə(r)] !

Thereupon	**he**	**questioned**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Brother**	**!**
于是	他	被质问	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	说	,	-	兄弟	!

于是他问他的姐夫：“哥哥！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [hiːp] [ɪz] [siːn] [hɪə(r)] ?

how	**is**	**it**	**that**	**this**	**white**	**heap**	**is**	**seen**	**here**	**?**
如何	是	它	那	这	白色的	堆	是	已见	这里	?

为什么这里会看到这堆白色的东西?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [nægz] ([ɔː(r)] ['sɜːpənts] [wɪð] ['hjuːmən]['feɪsɪz]) [kʌm] [hɪə(r)]

'	**He**	**replied**	**,**	**'**	**Millions**	**of**	**young**	**nags**	**(**	**or**	**serpents**	**with**	**human**	**faces**	**)**	**come**	**here**
-	他	回复	,	-	百万	的	年轻的	唠叨	(	或者	蛇	和	人类	面孔	)	来	这里

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ;

from	**the**	**infernal**	**regions**	**;**
从	这	地狱	地区	;

他回答说：“数百万个长着人脸的年轻蛇（或蛇）从地狱来到这里；

[ðiːz] - * * ['kɒmz] [ænd; ənd] [di'vaʊəz] ; [ðɪs] [hiːp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] .

these	**Garur**	*****	*****	**comes**	**and**	**devours**	**;**	**this**	**heap**	**is**	**composed**	**of**	**their**	**bones**	**.**
这些	-	*	*	来	和	吞噬	;	这	堆	是	由	的	他们的	骨头	.

这些迦楼罗**来吞噬；这堆骨头是由它们的骨头组成的。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - [frend] !

'	**On**	**hearing**	**this**	**,**	**Jïmüt**	**bãhan**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**'**	**Friend**	**!**
-	在	听力	这	,	-	-	说	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	-	朋友	!

听到这话，吉穆特·巴汉对他的姐夫说：“朋友！

[juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ([ə'ləʊn]) [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['wɜːʃɪp]

you	go	home	(	alone	)	and	take	your	food	;	for	I	always	engage	in	worship
你	去	家	(	独自的	)	和	拿	你的	食物	;	为了	我	总是	从事	在	崇拜

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

at	this	hour	,
在	这	小时	,

你独自回家吃饭吧；因为我通常在这个时候敬拜神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] . -

and	the	time	for	me	to	worship	has	now	arrived	.	'
和	这	时间	为了	我	到	崇拜	有	现在	到达的	.	-

现在轮到我敬拜了。

" * [ðɪs] ['maʊntən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [kɔːld] - ; [ðə; ði]

"	*	This	mountain	has	already	been	called	Malayachal	;	the
"	*	这	山	有	已经	到过	称为	-	;	这

"* 这座山早已被称为马拉雅恰尔山；

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [ɪz] ['mɪəli] [ə'pærənt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

change	of	name	is	merely	apparent	,	however	,	for	achal	and
改变	的	姓名	是	仅仅	明显	,	然而	,	为了	-	和

然而，对于achal和来说，名称的改变仅仅是表面上的。

['gɪri][bəuθ]['sɪgnɪfaɪ][mɪl][ɔː(r)] ['maʊntən] ; [mə'leɪə] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl]

giri	both	signify	Mil	or	mountain	;	Malaya	is	the	actual
义理	两个都	表示	米尔	或者	山	;	马来亚	是	这	实际的

giri 和 mil 都表示山；Malaya 是实际的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'bʌdə] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd]

It	is	a	mountain	south	of	the	Narbada	,	and	is	made
它	是	一个	山	南	的	这	纳尔巴达	,	和	是	制成

它是纳尔巴达河以南的一座山，由.....构成

['feɪməs] [ɪn] ['sænskrɪt] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] ['sʌðəli] [briːz]

famous	in	Sanskrit	poetry	for	the	cool	southerly	breeze
著名的	在	梵文	诗	为了	这	凉爽的	南风	微风

在梵语诗歌中，它因凉爽的南风而闻名。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] [ðeə(r)] .

which	always	prevails	there	.
哪个	总是	占上风	那里	.

这种情况在那里一直存在。

* * - [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]

*	*	Garur	is	a	gigantic	bird	with	a	human	face	,	said	to	be
*	*	-	是	一个	巨大	鸟	和	一个	人类	脸	,	说	到	是

** 迦楼罗是一种长着人脸的巨型鸟类，据说

[ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] .

the	vehicle	of	Vishnu	.
这	车辆	的	毗湿奴	.

毗湿奴的坐骑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndrə] ,

He	is	the	elder	brother	of	Indra	,
他	是	这	长老	兄弟	的	因陀罗	,

他是因陀罗的哥哥。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [eg] [leɪd] [baɪ] - .

being	the	produce	of	the	second	egg	laid	by	Banitã	.
存在	这	生产	的	这	第二	蛋	铺设	经过	-	.

是 Banitã 产下的第二个蛋的产物。

[ðɪs]

This
这

这

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]

will	account	for	Garur's	possessing	the	power	to	bring
将要	帐户	为了	-	拥有	这	力量	到	带来

这将解释加鲁尔为何拥有带来的力量

['nektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)]['riːdʒənz] .

nectar	from	the	nether	regions	.
花蜜	从	这	下	地区	.

来自下体的花蜜。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd][gəʊ] ; [ænd; ənd] - - - ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] ,

“	On	hearing	this	,	he	did	go	;	and	Jïmüt	-	bãhan	having	advanced	further	,
“	在	听力	这	,	他	做过	去	;	和	-	-	-	拥有	先进的	更远	,

“听到这话，他就去了；而吉姆特巴罕继续前进，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

the	sound	of	weeping	began	to	reach	him	.
这	声音	的	哭泣	开始	到	抵达	他	.

他开始听到哭泣声。

[wen] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [hiː; hi]

When	,	continuing	his	advance	in	the	direction	of	the	sound	of	the	voice	,	he
什么时候	,	继续	他的	进步	在	这	方向	的	这	声音	的	这	嗓音	,	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ,

reached	the	spot	,
达到	这	点	,

他循着声音的方向继续前进，到达了那里。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'həʊld][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

what	does	he	behold	but	an	old	woman	weeping	with	the	burden	of	her
什么	做	他	看哪	但	一个	老的	女士	哭泣	和	这	负担	的	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他看到的，不过是一位饱受苦难而哭泣的老妇人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , - [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , ['mʌðə(r)] ?

He	went	up	to	her	and	asked	,	'	Why	weepest	thou	,	mother	?
他	去	向上	到	她	和	问	,	-	为什么	最悲伤的	你	,	母亲	?

他走到她跟前，问道：“母亲，你为什么哭泣？”

- [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] - [deɪ] ['kɒmz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] - , [huː] [ɪz]

'	Thereupon	she	said	,	'	To	-	day	comes	the	turn	of	the	serpent	Sankhchür	,	who	is
-	于是	她	说	,	-	到	-	天	来	这	转动	的	这	蛇	-	,	WHO	是

[maɪ] [sʌn] ;

my	son	;
我的	儿子	;

于是她说道：“今天轮到蛇神桑赫楚尔了，他是我的儿子；

- [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wiːp] .

Garur	will	come	and	eat	him	up	;	it	is	on	account	of	this	trouble	that	I	weep	.
-	将要	来	和	吃	他	向上	;	它	是	在	帐户	的	这	麻烦	那	我	哭泣	.

迦楼罗会来把他吃掉；我为此悲伤哭泣。

- [hiː; hi] [sed] , - [əʊ] ['mʌðə(r)] !
' He said , ' O mother !
- 他 说 , - 哦 母亲 !

他说："哦，母亲！"

[wiːp] [nɒt] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] .
weep not ; I will give up my life in lieu of thy son's .
哭泣 不是 ; 我 将要 给 向上 我的 生活 在 代替 的 你的 儿子的 .

不要哭泣；我愿以我的生命代替你的儿子。

- [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] , - [preɪ] [duː; də] [nɒt] [səʊ] !
' The old woman said , ' Pray do not so !
- 这 老的 女士 说 , - 祈祷 做 不是 所以 !

老妇人说："求求你，千万不要这样做！"

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ([sʌn]) - . - "
thou art my (son) Sankhchür . ' "
你 艺术 我的 (儿子) - . - "

你是我的（儿子）桑赫楚尔。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , - [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
" She was saying this , when , at that moment , Sankhchür arrived ; and hearing
" 她 曾是 说 这 , 什么时候 , 在 那 片刻 , - 到达的 ; 和 听力
([hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]) , [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
(her words) , said , ' Your majesty !
(她 字) , 说 , - 你的 威严 !

"她正说着这些话，就在这时，桑赫楚尔来了；听到（她的话），说道：'陛下！

['wɜːθləs] [retʃ] [laɪk] [maɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [vɑːst] ['nʌmbəz] ;
worthless wretches like myself are born and die in vast numbers ;
毫无价值 可怜虫 喜欢 我 是 出生 和 死 在 广阔的 数字 ;

像我这样的废物，成群结队地出生，成群结队地死去；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] ['evri] [deɪ] ([lɪt] .
but a just and compassionate being like you is not born every day (lit .
但 一个 只是 和 富有同情心 存在 喜欢 你 是 不是 出生 每一个 天 (点燃 .

但像你这样公正仁慈的人并非每天都会诞生（字面意思）。

['evri] ['aʊə(r)]) ; [duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
every hour) ; do not , therefore , sacrifice your life for mine ; for ,
每一个 小时) ; 做 不是 , 所以 , 牺牲 你的 生活 为了 矿 ; 为了 ,

每小时）；因此，不要为了我而牺牲你的生命；因为，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ;
thousands of human beings will be benefited by your remaining alive ;
数千 的 人类 生物 将要 是 受益 经过 你的 其余的 活 ;

你的存活将使成千上万的人受益；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] .
whereas it makes no difference whether I live or die .
然而 它 制作 不 不同之处 无论 我 居住 或者 死 .

对于我的生死而言，这根本无关紧要。

- [ðen] - - - [sed] ,
' Then Jïmüt - bãhan said ,
- 然后 - - - 说 ,

然后吉穆特-巴罕说道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [truː] [men][tuː; tə][seɪ] ([ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ]) [ænd; ənd] (

'	It	is	not	the	way	of	true	men	to	say	(	that	they	will	do	a	thing	)	and	(
-	它	是	不是	这	方式	的	真的	男人	到	说	(	那	他们	将要	做	一个	事物	)	和	(

[ðen]) [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

then	)	not	to	do	it	.
然后	)	不是	到	做	它	.

真正的男子汉不会说（要做某事）却不去做。

[gəʊ] [ðaʊ] [wens] [ðaʊ] [ˈkæmɪst] . - ”

Go	thou	whence	thou	camest	.	'	”
去	你	何处	你	卡梅斯特	.	-	”

“回你来的地方去吧。”

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [went] [tuː; tə] [peɪ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

“	When	he	heard	this	,	Shankhchur	,	for	his	part	,	went	to	pay	adoration	to
“	什么时候	他	听到	这	,	-	,	为了	他的	部分	,	去	到	支付	崇拜	到

[ˈdeɪvi] ,

Devi	,
黛薇	,

“听到这话，尚克丘尔也去向女神表达了敬意。”

[ænd; ənd] - [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	Garur	descended	from	the	sky	.
和	-	下降	从	这	天空	.

迦楼罗从天而降。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [pəˈsiːvd] [ðæt] [iːtʃ] [leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

In	the	meantime	,	the	prince	perceived	that	each	leg	of	his	was	as	long	as
在	这	与此同时	,	这	王子	感知	那	每个	腿	的	他的	曾是	作为	长的	作为

[fɔː(r)] [bæmˈbuːz] ,

four	bamboos	,
四	竹子	,

与此同时，王子发现自己的每条腿都像四根竹子那么长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊntən]

and	his	beak	was	as	long	as	a	palm	-	tree	,	his	belly	like	a	mountain
和	他的	喙	曾是	作为	长的	作为	一个	棕榈	-	树	,	他的	腹部	喜欢	一个	山

,

,

,

它的喙像棕榈树一样长，它的肚子像山一样大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˈgeɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [laɪk] [klaʊdz] .

his	eyes	like	gates	,	and	his	feathers	like	clouds	.
他的	眼睛	喜欢	大门	,	和	他的	羽毛	喜欢	云	.

他的眼睛像门，他的羽毛像云。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [ˈəʊpən] [biːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [prɪns] .

All	at	once	he	rushed	with	open	beak	upon	the	prince	.
全部	在	一次	他	匆忙	和	打开	喙	之上	这	王子	.

他突然张开嘴，朝王子扑了过去。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði] [prɪns] [seɪvd] [hɪmˈself] ;

The	first	time	the	prince	saved	himself	;
这	第一的	时间	这	王子	已保存	他自己	;

王子第一次自救；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

but	the	second	time	he	flew	off	with	him	in	his	beak	,
但	这	第二	时间	他	飞翔	离开	和	他	在	他的	喙	,

但第二次，他用喙叼着他飞走了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wi:lɪŋ] ['ʌpwədz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	began	wheeling	upwards	in	the	air	.
和	开始	惠灵	向上	在	这	空气	.

然后开始在空中盘旋上升。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ə; eɪ] ['breɪslət] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm]

While	this	was	going	on	,	a	bracelet	,	on	the	jewel	of	which	the	prince's	name
尽管	这	曾是	去	在	,	一个	手镯	,	在	这	宝石	的	哪个	这	王子的	姓名

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

was	engraved	,
曾是	刻	,

与此同时，一只手镯出现了，手镯上的宝石刻着王子的名字。

[bɪ'keɪm] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] , [ænd; ənd] [fel] , [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

became	unfastened	,	and	fell	,	all	covered	with	blood	,	before	the	princess	.
成为	解开	,	和	跌倒	,	全部	涵盖	和	血	,	前	这	公主	.

衣服松开了，他跌倒在公主面前，浑身是血。

[ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

She	fell	down	in	a	swoon	at	the	sight	of	it	.	”
她	跌倒	向下	在	一个	昏厥	在	这	视线	的	它	.	”

她看到那景象后，当场昏厥过去。

“ [wen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

“	When	,	after	a	few	minutes	,	she	recovered	her	senses	,
“	什么时候	,	后	一个	很少	分钟	,	她	恢复	她	感官	,

“几分钟后，她恢复了意识，”

[ʃi:; ʃi] [sent] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

she	sent	word	of	all	that	had	happened	to	her	father	and	mother	.
她	发送	单词	的	全部	那	有	发生	到	她	父亲	和	母亲	.

她把所有发生的事情都告诉了她的父母。

[ðeɪ] [keɪm] ([tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]) [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

They	came	(	to	her	)	on	hearing	of	this	calamity	,	and	on	seeing	the
他们	来了	(	到	她	)	在	听力	的	这	灾害	,	和	在	看到	这

['ɔ:nəmənt] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

ornament	covered	with	blood	,
装饰品	涵盖	和	血	,

他们听闻这场灾难后前来，看到饰品上沾满了鲜血，

[bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

[naʊ] , [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] ([ɒv; əv] [hɪm]) , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Now	,	the	three	of	them	set	out	in	quest	(	of	him	)	,	and	,	on	the	road	,
现在	,	这	三	的	他们	放	出去	在	寻求	(	的	他	)	,	和	,	在	这	路	,

于是，他们三人出发去寻找他，在路上，

- [tu:] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

Shankhchür	too	joined	them	,	and	advancing	beyond	them	,
-	也	加入	他们	,	和	前进	超过	他们	,

尚赫楚尔也加入了他们，并超越了他们。

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]

went	to	the	place	where	he	had	seen	the	prince	,	and	began	calling	out
去	到	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	王子	,	和	开始	呼叫	出去

[rɪ'pi:tɪdlɪ] ,

repeatedly	,
反复	,

他来到之前见到王子的地方，开始反复呼喊。

['seɪɪŋ] , - [əʊ] - !
saying , ' O Garur !
说 , - 哦 - !

说："哦，迦楼罗！"

[let] [hɪm] [gəʊ] !
let him go !
让 他 去 !

放了他!

[let] [hɪm] [gəʊ] !
let him go !
让 他 去 !

放了他!

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [fuːd] .
He is not thy food .
他 是 不是 你的 食物 .

他不是你的食物。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Shankchür .
我的 姓名 是 - .

我的名字是尚克楚尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [fuːd] . - ”
I am thy food . ' ”
我 是 你的 食物 . - ”

我就是你的食物。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ On hearing this , Garur descended in alarm , and thought to himself ,
” 在 听力 这 , - 下降 在 警报 , 和 想法 到 他自己 ,

“听到这话，加鲁尔惊恐地走下山来，心想：

- [aɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ; [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
' I have eaten either a Brahman or a Kshatri ; what is this I have done !
- 我 有 吃 任何一个 一个 婆罗门 或者 一个 刹帝利 ; 什么 是 这 我 有 完毕 !

“我吃了婆罗门或刹帝利，我做了什么！”

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , - [əʊ] [mæn] !
' After this , he said to the prince , ' O man !
- 后 这 , 他 说 到 这 王子 , - 哦 男人 !

之后，他对王子说："哦，人啊!

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ; [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] [laɪf] ?
tell me truly ; why art thou giving up thy life ?
告诉 我 真的 ; 为什么 艺术 你 给予 向上 你的 生活 ?

请你如实告诉我，你为何要放弃生命?

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [əʊ] - !
' The prince replied , ' O Garur !
- 这 王子 回复 , - 哦 - !

王子回答说："哦，迦楼罗！"

[triːz] [kɑːst] [ðeə(r)] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
trees cast their shade over others ; and while they themselves stand in the sun ,
树木 投掷 他们的 阴影 超过 其他的 ; 和 尽管 他们 他们自己 站立 在 这 太阳 ,

树木为其他树木投下阴凉；而当它们自己沐浴在阳光下时，

['blɒsəm] [ænd; ənd] [beə(r)] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
blossom and bear fruit for the benefit of others .
开花 和 熊 水果 为了 这 益处 的 其他的 .

开花结果，造福他人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [triːz] .

Such	is	the	character	of	good	men	and	trees	.
这样的	是	这	特点	的	好的	男人	和	树木	.

这就是好人和好树的特质。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [kʌm] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?

What	is	the	advantage	of	this	body	if	it	do	not	come	of	use	to	others	?
什么	是	这	优势	的	这	身体	如果	它	做	不是	来	的	使用	到	其他的	?

如果这个身体不能为他人所用，那它存在的意义是什么?

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [rʌb]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

The	saying	is	well	known	that	,	The	more	they	rub	sandal	-	wood	,
这	说	是	出色地	已知	那	,	这	更多的	他们	擦	凉鞋	-	木头	,

俗话说，他们擦檀香木越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [aʊt] [ɪts] ['pɜːfjuːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['piːlɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

the	more	it	gives	out	its	perfume	;	and	the	more	they	go	on	peeling	the	sugar	-	cane	,
这	更多的	它	给予	出去	它是	香水	;	和	这	更多的	他们	去	在	剥落	这	糖	-	甘蔗	,

它散发出的香味越多；他们越是剥甘蔗皮，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [ɪts]['fleɪvə(r)] [ɪn'kriːs] ;

and	cutting	it	up	into	pieces	,	the	more	does	its	flavour	increase	;
和	切割	它	向上	进入	件	,	这	更多的	做	它是	味道	增加	;

切成小块后，味道会更浓郁；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːs][gəʊld] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] .

and	the	more	they	pass	gold	through	the	fire	,	the	more	surpassingly	beautiful	does	it	become	.
和	这	更多的	他们	经过	金子	通过	这	火	,	这	更多的	极其出色	美丽的	做	它	变得	.

黄金经过火炼的次数越多，就越显得无比美丽。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɒlətiz] ['iːv(ə)n][ɒn] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Those	who	are	noble	do	not	give	up	their	natural	qualities	even	on	losing	their	lives	.
那些	WHO	是	高贵	做	不是	给	向上	他们的	自然的	品质	甚至	在	输	他们的	生活	.

那些品德高尚的人，即使失去生命，也不会放弃自己的天性。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [men] [preɪz] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

What	matters	it	whether	men	praise	them	or	blame	them	?
什么	事情	它	无论	男人	称赞	他们	或者	责备	他们	?

男人赞扬他们还是谴责他们，这有什么关系呢?

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] ['rɪtʃɪz] [ə'baɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ?

What	matters	it	whether	riches	abide	with	them	or	not	?
什么	事情	它	无论	财富	遵守	和	他们	或者	不是	?

财富是否伴随他们又有什么关系呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [daɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ?

What	does	it	signify	whether	they	die	this	moment	,	or	after	a	length	of	time	?
什么	做	它	表示	无论	他们	死	这	片刻	,	或者	后	一个	长度	的	时间	?

他们是此刻死去，还是过一段时间后死去，这分别意味着什么?

[ðə; ði] [men] [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [pleɪs] [nɒt][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] ,

The	men	who	walk	in	the	path	of	rectitude	place	not	their	feet	in	any	other	path	,
这	男人	WHO	走	在	这	小路	的	正直	地方	不是	他们的	脚	在	任何	其他	小路	,

行在正道上的人，他们的脚不会踏入其他任何道路。

['hæpən] [wɒt] [meɪ] .
happen **what** **may** **.**
发生 什么 可能 .

顺其自然吧。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fæt][ɔː(r)] [liːn] ?
What **matters** **it** **whether** **they** **are** **fat** **or** **lean** **?**
什么 事情 它 无论 他们 是 胖的 或者 倾斜 ?

胖还是瘦有什么关系?

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['buːtlɪs] [huːz] ['bɒdi] [pruːvz] [ɒv; əv][nəʊ] ['benɪfɪt] ([tuː; tə] ['eniwʌn]) ;
In **fact** **,** **his** **living** **is** **bootless** **whose** **body** **proves** **of** **no** **benefit** **(** **to** **anyone** **)** **;**
在 事实 , 他的 活的 是 无靴 谁 身体 证明 的 不 益处 (到 任何人) ;

事实上，他的生存是徒劳的，他的身体对任何人都没有益处;

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
while **those** **who** **live** **for** **the** **good** **of** **others** **—** **their** **living** **is** **advantageous** **.**
尽管 那些 WHO 居住 为了 这 好的 的 其他的 — 他们的 活的 是 有利 .

而那些为他人谋福利的人——他们的生活方式是有利的。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒgz][ænd; ənd] [krəʊz]
To **live** **for** **the** **mere** **sake** **of** **living** **,** **is** **the** **way** **in** **which** **dogs** **and** **crows**
到 居住 为了 这 仅仅 清酒 的 活的 , 是 这 方式 在 哪个 狗 和 乌鸦
,
,
,

仅仅为了活着而活着，是狗和乌鸦的生存方式。

['iːv(ə)n] , ['tʃerɪʃ] [laɪf] .
even **,** **cherish** **life** **.**
甚至 , 珍惜 生活 .

甚至，要珍惜生命。

[ðəʊz] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ]
Those **who** **lay** **down** **their** **lives** **for** **the** **sake** **of** **a** **Brahman** **,** **a** **cow** **,** **a**
那些 WHO 躺 向下 他们的 生活 为了 这 清酒 的 一个 婆罗门 , 一个 奶牛 , 一个
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

那些为婆罗门、牛、朋友献出生命的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] , [neɪ] , [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dwel] [ɪn]
or **a** **wife** **,** **nay** **,** **more** **,** **for** **the** **sake** **of** **a** **stranger** **,** **assuredly** **dwell** **in**
或者 一个 妻子 , 不 , 更多的 , 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 , 当然 住 在
['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - ”
paradise **for** **ever** **.** **'** **”**
天堂 为了 曾经 . - ”

或者，为了一个陌生人，甚至为了妻子，肯定能永远住在天堂里。

“ - [sed] , - ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [skeəs] ,
“ **Garur** **said** **,** **'** **Everyone** **in** **the** **world** **cherishes** **his** **own** **life** **;** **and** **scarce** **,**
“ - 说 , - 每个人 在 这 世界 珍惜 他的 自己的 生活 ; 和 稀少 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

“加鲁尔说：‘世上每个人都珍惜自己的生命；而生命确实稀少，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

are	those	in	the	world	who	lay	down	their	own	lives	to	save	the	lives	of
是	那些	在	这	世界	WHO	躺	向下	他们的	自己的	生活	到	节省	这	生活	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他们是世界上那些为了拯救他人生命而献出自己生命的人。

- ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - ['ædɪd] , - [ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] .

'	After	saying	this	,	Garur	added	,	'	Ask	a	boon	;	I	am	pleased	with	thy	courage	.
-	后	说	这	,	-	额外	,	-	问	一个	恩惠	;	我	是	高兴	和	你的	勇气	.

“说完这些，加鲁尔又补充道：‘向我许愿吧；我对你的勇气感到满意。’”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - - - [sed] , - [əʊ][gɒd] !

'	On	hearing	this	,	Jïmüt	-	bãhan	said	,	'	O	god	!
-	在	听力	这	,	-	-	-	说	,	-	哦	上帝	!

听到这话，吉姆特-巴罕说道：“哦，上帝啊！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌhens'fɔːθ] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɜːpənts] ,

if	you	are	pleased	with	me	,	then	henceforth	eat	no	more	serpents	,
如果	你	是	高兴	和	我	,	然后	今后	吃	不	更多的	蛇	,

如果你对我满意，那么从今以后就不要再吃蛇了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [laɪf] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] .

and	restore	to	life	those	you	have	eaten	.
和	恢复	到	生活	那些	你	有	吃	.

并使你所吃掉的人复活。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ,

'	On	hearing	this	,	Garur	brought	the	water	of	life	from	the	infernal	regions	,
-	在	听力	这	,	-	带来	这	水	的	生活	从	这	地狱	地区	,

“听到这话，迦楼罗从地狱深处带来了生命之水。”

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ə'laɪv]

and	sprinkled	it	over	the	bones	of	the	serpents	,	so	that	they	rose	up	alive
和	撒上	它	超过	这	骨头	的	这	蛇	,	所以	那	他们	玫瑰	向上	活

[ə'gen] .

again	.
再次	.

并将圣水洒在蛇的骨头上，蛇就复活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) , - [əʊ] - - - ,

And	he	said	to	him	(	the	prince	)	,	'	O	Jimüt	-	bãhan	,
和	他	说	到	他	(	这	王子	)	,	-	哦	-	-	-	,

他对王子说：“哦，吉穆特-班汉，

[baɪ][maɪ]['feɪvə(r)] [ðaɪ] [lɒst] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðiː] . - ”

by	my	favour	thy	lost	kingdom	will	be	restored	to	thee	.	'	”
经过	我的	偏爱	你的	丢失的	王国	将要	是	恢复	到	你	.	-	”

因我的恩惠，你失去的王国将归还给你。

“ ['ɑːftə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] [buːn] , - [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] -

“	After	granting	this	boon	,	Garur	departed	to	his	own	abode	,	and	Sankhchür
”	后	授予	这	恩惠	,	-	已离开	到	他的	自己的	住所	,	和	-

['ɔːlsəʊ] [went] [həʊm] ;

also	went	home	;
还	去	家	;

“赐予此恩惠后，迦楼罗返回了自己的住所，桑赫楚尔也回家了；

[ænd; ənd] - - - [tuː] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	Jïmüt	-	bãhan	too	left	the	place	,
和	-	-	-	也	左边	这	地方	,

吉穆特-巴汉也离开了那里。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

and	met	his	father	-	in	-	law	and	mother	-	in	-	law	and	wife	on	the	road
和	遇见	他的	父亲	-	在	-	法律	和	母亲	-	在	-	法律	和	妻子	在	这	路

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Then	he	came	in	their	company	to	his	father	.
然后	他	来了	在	他们的	公司	到	他的	父亲	.

他在路上遇到了岳父岳母和岳母，然后和他们一起去了他父亲那里。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

When	they	heard	of	these	circumstances	,	his	uncle	and	cousins	,	and	indeed
什么时候	他们	听到	的	这些	情况	,	他的	叔叔	和	表兄弟姐妹	,	和	的确

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] ,

all	his	kinsfolk	,
全部	他的	亲属	,

当他听到这些情况时，他的叔叔、堂兄弟，以及他所有的亲戚，

[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ([tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [fə'gɪvnəs]) ,

came	to	visit	him	,	and	after	falling	at	his	feet	(	to	implore	forgiveness	)	,
来了	到	访问	他	,	和	后	坠落	在	他的	脚	(	到	恳求	饶恕	)	,

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ,

took	him	away	,
采取	他	离开	,

前去探望他，跪倒在他脚下（恳求原谅），然后把他带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .

and	placed	him	on	the	throne	.
和	放置	他	在	这	王座	.

并拥立他登上王位。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [ɑːskt] , " [əʊ] [kɪŋ] !

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	asked	,	"	O	king	!
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	问	,	"	哦	国王	!

“讲完这么多故事后，小精灵问道：‘哦，国王！

[huːz] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ?

whose	virtue	was	greatest	among	these	?
谁	美德	曾是	最	之中	这些	?

他们之中谁的德行最大?

" [kɪŋ] - - [rɪ'plaɪd] , " - . "

"	King	Bïr	Vikramājït	replied	,	"	Sankhchür's	.	"
"	国王	-	-	回复	,	"	-	.	"

比尔·维克拉马吉特国王回答说：“桑赫楚尔的。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	How	so	?	"	asked	the	sprite	.
"	如何	所以	?	"	问	这	精灵	.

“怎么说？”小精灵问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " - , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] [səʊ] , [gɒt] [seɪf] [ɒf] ,

The	king	said	,	"	Sankhchür	,	who	had	gone	away	(	and	so	,	got	safe	off	,
这	国王	说	,	"	-	,	WHO	有	已消失	离开	(	和	所以	,	得到	安全的	离开	,

国王说：“桑赫楚尔已经离开了（因此安全脱身），

) [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n]

)	returned	to	give	up	his	life	,	and	saved	him	(	the	prince	)	from	being	eaten
)	返回	到	给	向上	他的	生活	,	和	已保存	他	(	这	王子	)	从	存在	吃

[baɪ] - .

by	Garur	.
经过	-	.

他返回去献出自己的生命，救了王子，使他免遭迦楼罗吞噬。

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] ['greɪtɪst] ,
" The sprite said , " Why was not the virtue of him greatest ,
" 这 精灵 说 , " 为什么 曾是 不是 这 美德 的 他 最 ,

小精灵说："为什么他的德行不是最伟大的呢？"

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
who laid down his life for another ?
WHO 铺设 向下 他的 生活 为了 其他 ?

谁为他人献出了生命?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " - - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] [kɑːst] .
" The king replied , " Jïmüt - bãhan was a Kshatri by caste .
" 这 国王 回复 , " - - - 曾是 一个 刹帝利 经过 种姓 .

国王回答说："吉穆特·巴汉是刹帝利种姓。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He was accustomed to holding his life in his hand ,
他 曾是 习惯 到 保持 他的 生活 在 他的 手 ,

他早已习惯将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and hence he found it no hard matter to sacrifice his life .
和 因此 他 成立 它 不 难的 事情 到 牺牲 他的 生活 .

因此，他觉得牺牲自己的生命并不是什么难事。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
" On hearing this , the sprite went again and hung on to that tree ; and the
" 在 听力 这 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 在 到 那 树 ; 和 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

"听到这话，精灵又回到树上，挂在树上；国王说，

['hævɪŋ] [gɒn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]
having gone there and bound him , placed him on his shoulder , and carried him
拥有 已消失 那里 和 边界 他 , 放置 他 在 他的 肩膀 , 和 携带 他
[ɒf] .
off .
离开 .

他到那里把他绑了起来，扛在肩上，然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛks'viː'aɪ] .
TALE XVI .
故事 十六 .

第十六章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] [bɜːr] - !
he sprite said , " Ô King Bir Vikramãjït !
他 精灵 说 , " ô 国王 比尔 - !

精灵说道："Ô Bir Vikramajït 国王！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] . ['sɪti] [nemd] ['tʃɑːndrə] - ['ʃɛkər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] -
there is a . city named Chandra - shekhar , and a merchant named Ratandatt
那里 是 一个 . 城市 命名 钱德拉 - 谢卡尔 , 和 一个 商人 命名 -
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ˌðeər'ɒv] .
was an inhabitant thereof .
曾是 一个 居民 其中 .

有一座城市名叫 Chandra-shekhar，一位名叫 Ratandatt 的商人是那里的居民。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

He	had	one	only	daughter	,	whose	name	was	Unmãdinï	.
他	有	一	仅有的	女儿	,	谁	姓名	曾是	-	.

他只有一个女儿，名叫乌曼迪尼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	she	attained	to	womanhood	,	her	father	went	to	the	king	of	the
什么时候	她	已达到	到	女性	,	她	父亲	去	到	这	国王	的	这

[pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

place	,	and	said	,
地方	,	和	说	,

她成年后，她的父亲去见当地的国王，说道：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	Your	majesty	!
-	你的	威严	!

'陛下!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ([lɪt] .

I	have	a	daughter	(	lit	.
我	有	一个	女儿	(	点燃	.

我有一个女儿（字面意思为：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][maɪ] [haʊs]) ; [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

there	is	a	girl	in	my	house	)	;	if	you	desire	to	possess	her	,	take	her	;
那里	是	一个	女孩	在	我的	房子	)	;	如果	你	欲望	到	具有	她	,	拿	她	;

我家有个女孩)；如果你想占有她，就把她带走；

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . - ”

otherwise	I	will	give	her	to	some	one	else	.	'	”
否则	我	将要	给	她	到	一些	一	别的	.	-	”

否则我就把她送给别人。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sed]

“	When	the	king	heard	this	,	he	summoned	two	or	three	old	servants	,	and	said
”	什么时候	这	国王	听到	这	,	他	被召唤	二	或者	三	老的	仆人	,	和	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“国王听见这话，就召来两三个老仆人，对他们说：

- [gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] .

'	Go	and	inspect	the	appearance	of	the	merchant's	daughter	.
-	去	和	检查	这	外貌	的	这	商人的	女儿	.

“去看看商人女儿的相貌。”

- [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnərks] ['bɪdɪŋ] ,

'	They	came	to	the	merchant's	house	at	the	monarch's	bidding	,
-	他们	来了	到	这	商人的	房子	在	这	君主的	投标	,

“他们是奉君主之命来到商人家中的。”

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] , — [sʌtʃ] ['bjuːti] ,

and	all	became	fascinated	at	the	sight	of	the	girl's	beauty	,	—	such	beauty	,
和	全部	成为	着迷	在	这	视线	的	这	女孩们	美丽	,	—	这样的	美丽	,

所有人都被女孩的美貌所吸引——真是太美了!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] ; [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	if	a	brilliant	light	was	placed	in	a	dark	house	;	eyes	like	those	of	a
作为	如果	一个	杰出的	光	曾是	放置	在	一个	黑暗的	房子	;	眼睛	喜欢	那些	的	一个

[gə'zel] ;

gazelle	;
羚羊	;

仿佛黑暗的房子里突然亮起了一盏明灯；眼睛像瞪羚的眼睛一样；

[plæts] [ɒv; əv] [heə(r)] [laɪk] ['fiːmeɪl] [sneɪks] ; ['aɪbraʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ; [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] ;

plaits	of	hair	like	female	snakes	;	eyebrows	like	a	bow	;	nose	like	a	parrot's	;
辫子	的	头发	喜欢	女性	蛇	;	眉毛	喜欢	一个	弓	;	鼻子	喜欢	一个	鹦鹉的	;

头发像雌蛇一样编成辫子；眉毛像蝴蝶结；鼻子像鹦鹉的鼻子；

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] ([lɪt] .

a	set	of	teeth	(	lit	.
一个	放	的	牙齿	(	点燃	.

一副牙齿（字面意思为

[ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː]) [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ; [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] - [θrəʊt] [laɪk]

the	set	of	thirty	-	two	)	like	a	string	of	pearls	;	lips	like	the	kandüri	throat	like
这	放	的	三十	-	二	）	喜欢	一个	细绳	的	珍珠	;	嘴唇	喜欢	这	-	喉	喜欢

[ə; eɪ] ['pɪdʒənz] ;

a	pigeon's	;
一个	鸽子的	;

三十二个）像一串珍珠；嘴唇像坎杜里，喉咙像鸽子；

[weɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['lɛpərdz] ; [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ləʊtəs] ; [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði]

waist	like	the	leopard's	;	hands	and	feet	like	a	tender	lotus	;	a	face	like	the
腰部	喜欢	这	豹子的	;	双手	和	脚	喜欢	一个	投标	莲花	;	一个	脸	喜欢	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

腰肢如豹子般纤细；手脚如嫩莲般娇嫩；面容如月亮般皎洁。

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [geɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] ,

a	complexion	of	the	colour	of	the	champã	,	a	gait	like	that	of	a	goose	,
一个	肤色	的	这	颜色	的	这	-	,	一个	步态	喜欢	那	的	一个	鹅	,

肤色如香槟酒般红润，步态如鹅般轻盈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['kuːkuːz] ;

and	a	voice	like	the	cuckoo's	;
和	一个	嗓音	喜欢	这	杜鹃鸟	;

还有像杜鹃鸟一样的叫声；

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [di'vinəti] [ɒv; əv] ['ɪndrəz] ['pærədaɪs] [wʊd]

at	the	sight	of	her	beauty	the	female	divinities	of	Indra's	paradise	would
在	这	视线	的	她	美丽	这	女性	神祇	的	因陀罗的	天堂	会

[fiːl] [ə'bæʃt] . ”

feel	abashed	.	”
感觉	羞愧	.	”

看到她的美貌，因陀罗天堂里的女神们都会感到羞愧。

“ [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [səʊ] [ə'bʌndəntli] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['greɪsɪz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

“	On	beholding	beauty	of	this	kind	,	so	abundantly	rich	in	all	graces	,	they	decided
“	在	凝视	美丽	的	这	种类	,	所以	大量	富有的	在	全部	恩典	,	他们	决定

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

“看到如此美妙绝伦、充满各种美感的佳人，他们彼此商议后决定，

(['seɪɪŋ]) , - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

(	saying	)	,	'	If	such	a	woman	enter	the	king's	household	,	the	king	will	become
(	说	)	,	-	如果	这样的	一个	女士	进入	这	国王的	家庭	,	这	国王	将要	变得

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,

her	slave	,
她	奴隶	,

（说），“如果这样的女人进入国王的宫廷，国王就会成为她的奴隶，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .

and	will	not	give	a	thought	to	the	affairs	of	government	.
和	将要	不是	给	一个	想法	到	这	事务	的	政府	.

并且不会考虑政府事务。

[hens] , [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] , ([ænd; ənd]) [nɒt]

Hence	,	it	is	better	to	tell	the	king	that	she	is	ill	-	favoured	,	(	and	)	not
因此	,	它	是	更好的	到	告诉	这	国王	那	她	是	患病的	-	受青睐	,	(	和	)	不是

[ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

worthy	of	him	.
值得	的	他	.

因此，最好告诉国王她相貌平平，配不上他。

- [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðʌs] , [ðeɪ] [keɪm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

'	Having	determined	thus	,	they	came	thence	to	the	king	,	and	gave	the	following
-	拥有	决定	因此	,	他们	来了	因此	到	这	国王	,	和	给予	这	下列的

[əˈkaʊnt] :

account	:
帐户	:

“他们如此决定之后，便前往觐见国王，并作了如下陈述：

— - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

—	'	We	have	seen	the	girl	;	she	is	not	worthy	of	you	.
—	-	我们	有	已见	这	女孩	;	她	是	不是	值得	的	你	.

“我们已经见过那个女孩了；她配不上你。”

- [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [wed] [hɜː(r); hə(r)] .

'	On	hearing	this	,	the	king	said	to	the	merchant	,	'	I	will	not	wed	her	.
-	在	听力	这	,	这	国王	说	到	这	商人	,	-	我	将要	不是	结婚	她	.

国王听了这话，对商人说：“我不会娶她。”

- [ˌðeərəˈpɒn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [duː; də][ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,

'	Thereupon	what	does	the	merchant	do	on	returning	home	,
-	于是	什么	做	这	商人	做	在	返回	家	,

那么，商人回家后会做什么呢?

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] - ,

but	give	his	daughter	in	marriage	to	one	Balbhadra	,
但	给	他的	女儿	在	婚姻	到	一	-	,

但他却将女儿嫁给了巴尔巴德拉。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːmi] .

who	was	the	commander	in	-	chief	of	the	king's	army	.
WHO	曾是	这	指挥官	在	-	首席	的	这	国王的	军队	.

他是国王军队的总司令。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][əˈbəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

She	took	up	her	abode	in	his	house	.	”
她	采取	向上	她	住所	在	他的	房子	.	”

她便在他家安顿下来。

“ [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz] [sed] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [pɑːst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ;

“	It	is	said	that	,	one	day	,	the	royal	cavalcade	passed	by	that	way	;
”	它	是	说	那	,	一	天	,	这	皇家	车队	通过了	经过	那	方式	;

据说有一天，皇家车队经过了那条路;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈfʊli] [əˈtaɪəd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [tɒp] , [æt; ət][ðə; ði]

and	she	too	was	standing	,	fully	attired	,	on	her	house	-	top	,	at	the
和	她	也	曾是	常设	,	完全	穿着	,	在	她	房子	-	顶部	,	在	这

[ˈməʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

而此时，她也衣着整齐地站在自家屋顶上;

([ænd; ənd]) [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] .

(	and	)	her	eyes	and	those	of	the	monarch	chanced	to	meet	.
(	和	)	她	眼睛	和	那些	的	这	君主	偶然	到	见面	.

于是，她的目光与君主的目光偶然相遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

The	king	began	to	say	to	himself	,	'	Is	this	the	daughter	of	a	god	,
这	国王	开始	到	说	到	他自己	,	-	是	这	这	女儿	的	一个	上帝	,

国王开始自言自语："难道这是神的女儿吗？"

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'vɪnəti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?

or	a	female	divinity	,	or	the	daughter	of	a	human	being	?
或者	一个	女性	神	,	或者	这	女儿	的	一个	人类	存在	?

或者是一位女神，或者是一位人类的女儿?

- [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

'	The	short	of	it	is	,	he	was	fascinated	at	the	sight	of	her	beauty	,
-	这	短的	的	它	是	,	他	曾是	着迷	在	这	视线	的	她	美丽	,

简而言之，他被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	returned	thence	to	his	palace	in	a	state	of	extreme	agitation	.
和	返回	因此	到	他的	宫殿	在	一个	状态	的	极端	搅动	.

他情绪极度激动地返回了宫殿。

[ðə; ði]['wɔ:də(r)] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

The	warder	,	on	beholding	his	countenance	,	said	,	'	Your	majesty	!
这	看守	,	在	凝视	他的	面容	,	说	,	-	你的	威严	!

狱卒看到他的脸色，说道："陛下！

[wɒt] ['bɒdɪli] [peɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ?

what	bodily	pain	are	you	suffering	from	?
什么	身体上的	疼痛	是	你	痛苦	从	?

你正在遭受哪些身体疼痛?

- [ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] , - [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - [deɪ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

'	The	monarch	replied	,	'	While	coming	along	the	road	to	-	day	I	saw	a	beautiful
-	这	君主	回复	,	-	尽管	未来	沿着	这	路	到	-	天	我	锯	一个	美丽的

['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] - [tɒp] .

woman	on	a	house	-	top	.
女士	在	一个	房子	-	顶部	.

君主回答说："今天我沿路而行时，看到一位美丽的女子站在屋顶上。"

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃi:][ɪz][ə; eɪ]['hʊəri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['feəri] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

I	know	not	whether	she	is	a	houri	,	or	a	fairy	,	or	a	human	being	;
我	知道	不是	无论	她	是	一个	胡里	,	或者	一个	仙女	,	或者	一个	人类	存在	;

我不知道她是天仙、仙女还是人类；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [drəʊv] [maɪ][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [hens] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt])

but	her	beauty	drove	my	mind	distracted	all	at	once	;	and	hence	(	it	is	that	)
但	她	美丽	驾驶	我的	头脑	愣	全部	在	一次	;	和	因此	(	它	是	那	)

但她的美貌让我瞬间心神不宁；因此（就是这样）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] . - ”

I	am	agitated	.	'	”
我	是	激动	.	-	”

我很激动。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

“	On	hearing	this	,	the	door	-	keeper	said	,	'	Your	majesty	!
“	在	听力	这	,	这	门	-	守门员	说	,	-	你的	威严	!

听到这话，守门人说：“陛下！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['mɜ:tʃənt] ([hu:] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ]) .

she	is	the	daughter	of	that	same	merchant	(	who	offered	his	daughter	to	you	)	.
她	是	这	女儿	的	那	相同的	商人	(	WHO	提供	他的	女儿	到	你	)	.

她是那位商人（将女儿许配给你的商人）的女儿。

- , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz]

Balbbadra	,	your	majesty's	commander	-	in	-	chief	,	has	brought	her	home	as
-	,	你的	陛下的	指挥官	-	在	-	首席	,	有	带来	她	家	作为

[hɪz; ɪz][waɪf] / [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ,

his	wife	/	The	king	said	,
他的	妻子	/	这	国王	说	,

国王说：“陛下麾下的统帅巴尔巴德拉已将她带回家，娶她为妻。”

- [ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [sent] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] , - ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ]

'	Those	whom	I	sent	to	see	her	appearance	have	deceived	me	,	'	After	saying
-	那些	谁	我	发送	到	看	她	外貌	有	受骗	我	,	-	后	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“我派去见她的人欺骗了我，”说完这句话，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔ:dəd] [ðə; ðɪ] [meɪs] - ['beərə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	king	ordered	the	mace	-	bearer	to	bring	those	persons	before	him	without	delay	.
这	国王	订购	这	锤	-	持有人	到	带来	那些	人	前	他	没有	延迟	.

国王命令持杖者立即将这些人带到他面前。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [meɪs] - ['beərə(r)] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t]

On	receiving	this	order	from	the	king	,	the	mace	-	bearer	went	and	brought
在	接收	这	命令	从	这	国王	,	这	锤	-	持有人	去	和	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

接到国王的命令后，持杖者便去把他们带来了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] ,

In	short	,	when	they	came	before	the	king	,	his	majesty	said	,
在	短的	,	什么时候	他们	来了	前	这	国王	,	他的	威严	说	,

总之，当他们觐见国王时，国王陛下说道：

- [ðə; ðɪ] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] ,

'	The	errand	on	which	I	sent	you	,
-	这	差事	在	哪个	我	发送	你	,

“我派你去执行的任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] — [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə]

and	that	which	was	the	desire	of	my	heart	—	these	things	you	failed	to
和	那	哪个	曾是	这	欲望	的	我的	心	—	这些	事物	你	失败的	到

[ə'kʌmplɪʃ] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

accomplish	;	on	the	contrary	,
完成	;	在	这	相反	,

而我心中所渴望的——这些事你都没能实现；相反，

[ju:; jʊ] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

you	fabricated	a	false	story	,	and	gave	it	to	me	as	an	answer	.
你	制造	一个	错误的	故事	,	和	给予	它	到	我	作为	一个	回答	.

你编造了一个虚假的故事，并把它当作答案给了我。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

Now	,	to	-	day	,	I	have	seen	her	with	my	own	eyes	.
现在	,	到	-	天	,	我	有	已见	她	和	我的	自己的	眼睛	.

今天，我亲眼见到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

She	is	so	beautiful	a	woman	,	rich	in	all	distinguishing	qualities	,
她	是	所以	美丽的	一个	女士	,	富有的	在	全部	区别	品质	,

她是一位如此美丽的女子，具备所有令人称道的优秀品质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . - ″

that	it	would	be	difficult	to	meet	with	her	equal	in	these	times	.	'	″
那	它	会	是	难的	到	见面	和	她	平等的	在	这些	时代	.	-	″

在当今时代，很难找到与她匹敌的人。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [sez] [ɪz] [truː] ;

“	On	hearing	this	,	they	said	,	'	What	your	majesty	says	is	true	;
“	在	听力	这	,	他们	说	,	-	什么	你的	威严	说道	是	真的	;

“他们听了这话，就说：‘陛下所言属实；

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

but	graciously	listen	to	the	object	we	had	in	view	in	representing
但	亲切地	听	到	这	目的	我们	有	在	看法	在	代表

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æz; əz] [ɪl] - ['feɪvəd] .

her	to	your	majesty	as	ill	-	favoured	.
她	到	你的	威严	作为	患病的	-	受青睐	.

但请您听听我们向陛下陈述她为不受欢迎的原因。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]

We	decided	among	ourselves	that	,	if	so	beautiful	a	woman	enter	the	royal
我们	决定	之中	我们自己	那	,	如果	所以	美丽的	一个	女士	进入	这	皇家

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

我们私下决定，如果这样一位美丽的女子进入王室，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

your	majesty	would	become	her	slave	on	the	instant	of	beholding	her	,
你的	威严	会	变得	她	奴隶	在	这	立即的	的	凝视	她	,

陛下，您只要见到她一眼，就会成为她的奴隶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɪ'glekt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd]

and	would	neglect	all	the	affairs	of	the	State	,	and	so	the	kingdom	would
和	会	忽视	全部	这	事务	的	这	状态	,	和	所以	这	王国	会

[gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

go	to	ruin	.
去	到	废墟	.

他会疏于处理国家大事，以致王国走向衰亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

It	was	in	consequence	of	this	apprehension	that	we	invented	such	a	story	,
它	曾是	在	结果	的	这	忧虑	那	我们	发明	这样的	一个	故事	,

正是出于这种担忧，我们才编造了这样一个故事。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . - ″

and	laid	it	before	you	.	'	″
和	铺设	它	前	你	.	-	″

并把它放在你面前。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

“	When	he	heard	this	,	the	king	said	to	them	,	'	You	speak	the	truth	;
“	什么时候	他	听到	这	,	这	国王	说	到	他们	,	-	你	说话	这	真相	;

“国王听见这话，就对他们说：‘你们说的是实话；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ʌnˈizɪnɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

'	but	he	experienced	the	greatest	uneasiness	thinking	of	her	.
-	但	他	经验丰富的	这	最	不安	思维	的	她	.

但一想到她，他就感到无比不安。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈstres] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	the	king's	distress	of	mind	was	known	to	everyone	,	when	,	at	the
现在	,	这	国王的	痛苦	的	头脑	曾是	已知	到	每个人	,	什么时候	,	在	这

[ˈməʊmənt] , - ,

moment	,	Balbhadra	,
片刻	,	-	,

当时，国王的忧虑举世皆知，就在这时，巴尔巴德拉.....

[tuː] , [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] ([ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn]) , [stʊd] [bɪˈfɔː(r)]

too	,	arrived	,	and	putting	his	hands	together	(	in	humble	supplication	)	,	stood	before
也	,	到达的	,	和	推杆	他的	双手	一起	(	在	谦逊的	恳求	)	,	站立	前

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	king	,	and	said	,
这	国王	,	和	说	,

他也到了，双手合十（谦卑地祈求），站在国王面前，说道：

- [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɜːθ] !

'	O	lord	of	'	the	earth	!
-	哦	主	的	-	这	地球	!

“大地之主啊！”

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd] - [meɪd] ,

I	am	your	servant	,	she	is	your	hand	-	maid	,
我	是	你的	仆人	,	她	是	你的	手	-	女佣	,

我是你的仆人，她是你的贴身女仆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] !

and	you	to	suffer	so	much	pain	on	her	account	!
和	你	到	遭受	所以	很多	疼痛	在	她	帐户	!

你因为她而承受了这么多痛苦！

[biː; bi] [pliːzd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

Be	pleased	,	therefore	,	to	give	the	order	that	she	may	be	brought	before	you	.
是	高兴	,	所以	,	到	给	这	命令	那	她	可能	是	带来	前	你	.

因此，请您下令将她带到您面前。

- [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] ,

'	On	hearing	these	words	,	the	king	said	very	angrily	,
-	在	听力	这些	字	,	这	国王	说	非常	愤怒地	,

国王听到这些话，非常生气地说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [rɒŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [əˈnʌðərz] [waɪf] !

'	It	is	a	grievous	wrong	to	approach	another's	wife	!
-	它	是	一个	严重的	错误的	到	方法	另一个的	妻子	!

“接近别人的妻子是极其严重的错误！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	is	this	thou	hast	said	to	me	?
什么	是	这	你	哈斯特	说	到	我	?

你对我说什么?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['lɔːləs] [retʃ] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [diːd] !

am	**I**	**a**	**lawless**	**wretch**	**,**	**that**	**I**	**should**	**commit**	**an**	**infamous**	**deed**	**!**
是	我	一个	无法无天	可怜虫	,	那	我	应该	犯罪	一个	臭名昭著的	契据	!

我难道是个无法无天的恶棍，竟会犯下如此可耻的罪行！

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

The	**wife**	**of**	**another**	**is**	**as**	**a**	**mother**	**,**
这	妻子	的	其他	是	作为	一个	母亲	,

别人的妻子如同母亲一般，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [mʌd] .

and	**the**	**wealth**	**of**	**another**	**is**	**on**	**a**	**par**	**with**	**mud**	**.**
和	这	财富	的	其他	是	在	一个	帕	和	泥	.

而别人的财富在他眼里却如同泥土一般。

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] !

Hear	**me**	**,**	**brother**	**!**
听到	我	,	兄弟	!

听我说，兄弟！

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

As	**a**	**man**	**regards**	**his**	**own**	**heart**	**,**	**so**	**should**	**he**	**regard**	**the**	**hearts**	**of**	**others**	**.**
作为	一个	男人	问候	他的	自己的	心	,	所以	应该	他	看待	这	心	的	其他的	.

人应当如何看待自己的内心，也应当如何看待别人的内心。

- - [spəʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɜːvənt] .

'	**Balbhadra**	**spoke**	**again**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**She**	**is**	**my**	**servant**	**.**
-	-	辐	再次	,	说	,	-	她	是	我的	仆人	.

巴尔巴德拉又开口说道："她是我的仆人。"

[wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf]

When	**I**	**give**	**her**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**how**	**can**	**she**	**any**	**longer**	**be**	**the**	**wife**
什么时候	我	给	她	到	你的	威严	,	如何	能	她	任何	更长	是	这	妻子

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

of	**another**	**?**
的	其他	?

我将她赐予陛下，她怎能再做别人的妻子呢?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ;

'	**The**	**king**	**replied**	**;**
-	这	国王	回复	;

国王回答说：

- [ai] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [æn; ən] [ækt] [weə'baɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

'	**I**	**will**	**not**	**commit**	**an**	**act**	**whereby**	**reproach**	**would**	**attach**	**to**	**me**	**in**	**the**	**world**	**.**
-	我	将要	不是	犯罪	一个	行为	由此	责备	会	附	到	我	在	这	世界	.

"我不会做任何会让我蒙受世人谴责的事情。"

- [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [sed] [ə'gen] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

'	**The**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**said**	**again**	**,**	**'**	**Your**	**majesty**	**!**
-	这	指挥官	-	在	-	首席	说	再次	,	-	你的	威严	!

总司令又说："陛下！

[ai] [wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] ,

I	**will**	**turn**	**her**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**place**	**her**	**somewhere**	**else**	**,**
我	将要	转动	她	出去	的	这	房子	,	和	地方	她	某处	别的	,

我会把她赶出家门，安置到别的地方去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**after**	**making**	**a**	**prostitute**	**of**	**her**	**,**	**will**	**bring**	**her**	**to**	**you**	**.**
和	后	制作	一个	妓女	的	她	,	将要	带来	她	到	你	.

把她逼成妓女后，会把她带到你面前。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnək] [sed] ,
' **Thereupon the monarch said ,**
- 于是 这 君主 说 ,

于是，君主说道：

- [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] ['hɑːlət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [sɪ'vɪəli] . - ”
' **If thou makest a harlot of a virtuous woman I will punish thee severely . ' ”**
- 如果 你 制造 一个 妓女 的 一个 有德行的 女士 我 将要 惩治 你 严重 . - ”

“你若使贤淑的女子沦为娼妓，我必严惩你。”

“ ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pain] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
“ **After saying this , the king pined at the recollection of her , and ,**
“ 后 说 这 , 这 国王 松开 在 这 回忆 的 她 , 和 ,

“说完这些话，国王便因回忆起她而感到无比悲伤，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ten] [deɪz] , [daɪd] .
in the course of ten days , died .
在 这 课程 的 十 天 , 死亡 .

十天后，他去世了。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , - , [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)] ,
Then the commander - in - chief , Balbhadra , went and asked his spiritual teacher ,
然后 这 指挥官 - 在 - 首席 , - , 去 和 问 他的 精神 老师 ,

然后，统帅巴尔巴德拉去问他的精神导师：

- [maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - ;
' **My master has died for the sake of Unmadini ;**
- 我的 掌握 有 死亡 为了 这 清酒 的 - ;

“我的主人为了乌玛迪尼而死；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
what is it right for me to do now ?
什么 是 它 正确的 为了 我 到 做 现在 ?

我现在应该怎么做?

['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Favour me with your commands in this matter .
偏爱 我 和 你的 命令 在 这 事情 .

请您在这件事上赐予我指示。

- [hiː; hi] [sed] ,
' **He said ,**
- 他 说 ,

他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] .
' **It is the duty of a servant to give up his life also after his master's .**
- 它 是 这 责任 的 一个 仆人 到 给 向上 他的 生活 还 后 他的 硕士学位 .

“仆人应当在主人死后也舍弃自己的生命。”

- [ðɪs] ['sɜːvənt] ['glædli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krə'meɪʃn] .
' **This servant gladly went to the place where they had conveyed the king for cremation .**
- 这 仆人 乐意 去 到 这 地方 在哪里 他们 有 传递 这 国王 为了 火葬 .

“这位仆人欣然前往国王火葬场。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fjuːnərəl][paɪl][wɒz; wəz][gɒt] ['redi] , [hiː; hi] , [tuː] ,
During the time in which the king's funeral pile was got ready , he , too ,
期间 这 时间 在 哪个 这 国王的 葬礼 桩 曾是 得到 准备好 , 他 , 也 ,

在准备国王葬礼柴堆的这段时间里，他也……

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd]
had **quitted** **himself** **of** **his** **ablutions** **and** **devotions** **;** **and** **when** **they** **lighted**
有 辞职 他自己 的 他的 洗礼 和 虔诚 ; 和 什么时候 他们 照明
[ðə; ði][paɪl] ,
the **pile** **,**
这 桩 ,

他放弃了沐浴和祈祷；当他们点燃柴堆时，

[hiː; hi] [tuː] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnd][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'gæn]
he **too** **drew** **near** **the** **pile** **,** **and** **raising** **his** **joined** **hands** **to** **the** **sun** **,** **began**
他 也 画 靠近 这 桩 , 和 提高 他的 加入 双手 到 这 太阳 , 开始
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他也走到那堆柴火旁，举起合拢的双手对着太阳，开始说道：

- [əʊ] [sʌn] - ['deɪəti; 'diːəti] !
' **O** **Sun** **-** **deity** **!**
- 哦 太阳 - 神 !

哦，太阳神啊！

[ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [aɪ] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [vɪz] . ,
in **thought** **,** **word** **and** **deed** **,** **I** **solicit** **the** **gratification** **of** **this** **desire** **,** **viz** **.** **,**
在 想法 , 单词 和 契据 , 我 征求 这 满足感 的 这 欲望 , 即 . ,

在思想、言语和行动上，我祈求满足这一愿望，即：

[ðæt] [æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [bɜːθ] [aɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ,
that **at** **every** **successive** **birth** **I** **may** **meet** **with** **this** **same** **master** **,**
那 在 每一个 连续 出生 我 可能 见面 和 这 相同的 掌握 ,

愿我每次转世都能遇见这位上师，

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]) [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] .
and **(** **for** **this** **)** **hymn** **your** **praises** **.**
和 (为了 这) 圣歌 你的 赞扬 .

（为此）歌颂赞美。

- ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðɪs] , [hiː; hi] [baʊd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . ”
' **Having** **uttered** **this** **,** **he** **bowed** **in** **adoration** **,** **and** **leaped** **into** **the** **fire** **.** **”**
- 拥有 说出 这 , 他 鞠躬 在 崇拜 , 和 跳跃 进入 这 火 . ”

“说完这番话，他俯身膜拜，然后纵身跃入火中。”

“ [wen] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)] ,
“ **When** **Unmãdini** **received** **this** **intelligence** **,** **she** **went** **to** **her** **spiritual** **teacher** **,**
“ 什么时候 - 已收到 这 智力 , 她 去 到 她 精神 老师 ,
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ,
and **telling** **him** **all** **,**
和 讲述 他 全部 ,

“当乌曼迪尼得知此事后，她去找了她的精神导师，并将一切都告诉了他，

[ɑːskt] , ['seɪɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
asked **,** **saying** **,** **'** **Your** **highness** **!**
问 , 说 , - 你的 高度 !

问道：“殿下！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ?
what **is** **the** **duty** **of** **a** **wife** **?**
什么 是 这 责任 的 一个 妻子 ?

妻子的职责是什么？

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **He** **replied** **,**
- 他 回复 ,

他回答说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

-	It	is	by	doing	her	duty	to	him	to	whom	her	father	and	mother
-	它	是	经过	正在做	她	责任	到	他	到	谁	她	父亲	和	母亲

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ;

have	given	her	that	she	is	termed	a	woman	of	good	family	;
有	给定	她	那	她	是	称为	一个	女士	的	好的	家庭	;

“她尽到了对父母托付给她的男人的责任，因此被称为出身良好的女子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lɔː] ,

and	it	is	thus	written	in	the	book	of	law	,
和	它	是	因此	书面	在	这	书	的	法律	,

律法书中如此记载：

[vɪz] . — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] ['præktɪs] [ɔ'sterəti] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ]

viz	.	—	The	woman	who	in	her	husband's	lifetime	practises	austerities	and	fasting
即	.	—	这	女士	WHO	在	她	丈夫的	寿命	实践	紧缩政策	和	禁食

, ['ʃɔːtən] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

,	shortens	the	life	of	her	husband	,
,	缩短	这	生活	的	她	丈夫	,

例如：妻子在丈夫在世时苦修斋戒，会缩短丈夫的寿命。

[ænd; ənd][ɪz] ['faɪnəli] [kɑːst]['ɪntuː] [hel] - [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,

and	is	finally	cast	into	hell	-	But	the	best	thing	is	this	,
和	是	最后	投掷	进入	地狱	-	但	这	最好的	事物	是	这	,

最后被打入地狱——但最棒的是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['wɒntɪŋ]

that	a	woman	by	doing	her	duty	to	her	husband	,	no	matter	how	wanting
那	一个	女士	经过	正在做	她	责任	到	她	丈夫	,	不	事情	如何	想要

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

he	may	be	,
他	可能	是	,

也就是说，无论丈夫多么不听话，女人都应该尽到对丈夫的责任。

[si'kjuə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

secures	her	own	salvation	.
确保	她	自己的	救恩	.

她确保了自己的救赎。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌentə'teɪnz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

Moreover	,	the	woman	who	entertains	the	desire	to	sacrifice	herself	for
而且	,	这	女士	WHO	娱乐	这	欲望	到	牺牲	她自己	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] ,

her	husband	in	the	burning	-	ground	,
她	丈夫	在	这	燃烧	-	地面	,

此外，还有那种渴望在烈火中为丈夫牺牲自己的女人，

[məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'raɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks]

most	undoubtedly	derives	as	much	benefit	from	as	many	steps	as	she	takes
最多	无疑	衍生	作为	很多	益处	从	作为	许多	步骤	作为	她	需要

[tə'wɔːdz] [ðɪs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] - ['sækrɪfaɪsɪz]

towards	this	as	would	be	derived	from	an	equal	number	of	horse	-	sacrifices
向	这	作为	会	是	衍生的	从	一个	平等的	数字	的	马	-	牺牲

.

:
.

毫无疑问，她为实现这个目标所采取的每一步，所获得的益处都与进行同等数量的马匹祭祀所获得的益处一样多。

* ['fɜːðə(r)] ,

*	Further	,
*	更远	,

* 更远，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

there	is	no	virtue	equal	to	that	of	a	woman's	sacrificing	herself	for	her
那里	是	不	美德	平等的	到	那	的	一个	女性的	牺牲	她自己	为了	她

['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

husband	on	the	funeral	pile	.
丈夫	在	这	葬礼	桩	.

在葬礼的柴堆上，没有比女人为丈夫牺牲自己更崇高的美德了。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

'	On	hearing	this	,	she	made	her	salutation	,	and	returned	home	;	and	after
-	在	听力	这	,	她	制成	她	问候	,	和	返回	家	;	和	后

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

bathing	,	and	performing	her	devotions	,
洗澡	,	和	表演	她	虔诚	,

听到这话，她行了礼，然后回家了；沐浴更衣，履行了她的宗教功课之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə] ['brɑːmənz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] ,

and	giving	large	gifts	to	Brahmans	,	went	to	the	funeral	pile	,
和	给予	大的	礼物	到	婆罗门	,	去	到	这	葬礼	桩	,

他们向婆罗门赠送了大量礼物，然后前往葬礼堆。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wʌns] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [sed] , - [əʊ] [lɔːd] !

and	going	once	round	to	the	right	in	adoration	,	said	,	'	O	Lord	!
和	去	一次	圆形的	到	这	正确的	在	崇拜	,	说	,	-	哦	主	!

然后向右绕了一圈，满怀敬意地说："哦，主啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [bɜːθ] .

I	am	Thy	servant	in	each	succeeding	birth	.
我	是	你的	仆人	在	每个	成功	出生	.

我生生世世都是你的仆人。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

'	Having	said	this	,	she	,	too	,	went	and	seated	herself	in	the	fire	,	and	was
-	拥有	说	这	,	她	,	也	,	去	和	坐着	她自己	在	这	火	,	和	曾是

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

说完这话，她也走到火边坐下，被火吞噬了。

" * [ðə; ði] , [ɔː(r)] [hɔːs] - ['sækrɪfaɪs] , [ɪz] [wʌn] [pə'fɔːmd] [baɪ]

"	*	The	ashwamedha	,	or	horse	-	sacrifice	,	is	one	performed	by
"	*	这	阿什瓦梅达	,	或者	马	-	牺牲	,	是	一	执行	经过

"* 马祭（ashwamedha）是由……举行的祭祀仪式。"

['paʊəf(ə)l] [kɪŋz] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'spens] .

powerful	kings	alone	,	as	it	involves	a	vast	expense	.
强大的	国王	独自的	,	作为	它	涉及	一个	广阔的	费用	.

只有强大的君主才能做到，因为这涉及到巨大的开支。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

It	is
它	是

这是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɪk'selɪŋ]

regarded	as	of	the	highest	efficacy	,	and	as	far	excelling
认为	作为	的	这	最高	功效	,	和	作为	远的	卓越

被认为具有最高的功效，并且远远优于其他产品

[ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sækrɪfaɪsɪz] .

all	ordinary	sacrifices	.
全部	普通的	牺牲	.

所有平凡的牺牲。

['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] !

After	**relating**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**O**	**king**	**!**
后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

讲完这么多故事后，小精灵说："哦，国王！

[huːz] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ?

whose	**virtue**	**was**	**greatest**	**of**	**these**	**three**	**?**
谁	美德	曾是	最	的	这些	三	?

这三人中，谁的德行最大?

" [kɪŋ] [bɜːr] - [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [kɪŋz] .

"	**King**	**Bir**	**Vikramãjït**	**replied**	**,**	**"**	**The**	**king's**	**.**
"	国王	比尔	-	回复	,	"	这	国王的	.

比尔·维克拉马吉特国王回答说："国王的。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [haʊ] [səʊ] ?

"	**The**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**How**	**so**	**?**
"	这	精灵	说	,	"	如何	所以	?

小精灵说："怎么说？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [left] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [waɪf] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

"	**The**	**king**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**left**	**alone**	**the**	**wife**	**given**	**to**	**him**	**by**	**the**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**
"	这	国王	回复	,	"	他	左边	独自的	这	妻子	给定	到	他	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	,

国王回答说："他留下了统帅赐给他的妻子。"

[waɪl] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] .

while	**he**	**sacrificed**	**his**	**life**	**on**	**her**	**account**	**,**	**and**	**yet**	**preserved**	**his**	**virtue**	**.**
尽管	他	牺牲	他的	生活	在	她	帐户	,	和	然而	保存完好	他的	美德	.

他为了她牺牲了自己的生命，却依然保持了贞洁。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;

It	**behoves**	**a**	**servant**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**his**	**master**	**;**
它	理应	一个	仆人	到	躺	向下	他的	生活	为了	他的	掌握	;

仆人理当为主人舍命；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

and	**it**	**is**	**right**	**for**	**a**	**wife**	**to**	**sacrifice**	**herself**	**for**	**her**	**lord**	**.**
和	它	是	正确的	为了	一个	妻子	到	牺牲	她自己	为了	她	主	.

妻子为丈夫牺牲自己是理所应当的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] .

Therefore	**the**	**virtue**	**of**	**the**	**king**	**was**	**greatest**	**.**
所以	这	美德	的	这	国王	曾是	最	.

因此，国王的德行最为伟大。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [triː] .

"	**Having**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**and**	**hung**	**on**	**to**	**that**	**same**	**tree**	**.**
"	拥有	听到	这些	字	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	那	相同的	树	.

"听到这些话，小精灵就走过去，抓住了那棵树。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	**king**	**,**	**too**	**,**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**again**	**bound**	**him**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
这	国王	,	也	,	随后	他	,	和	再次	边界	他	,	和	放置	他	在	他的	肩膀	,

国王也跟着他，再次把他捆绑起来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

TALE	XVII	.
故事	十七	.

第十七章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [uː'dʒeɪn] , [nemd] - ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt]

there	was	a	king	of	Ujjain	,	named	Mahãsain	;	and	an	inhabitant	of	that
那里	曾是	一个	国王	的	乌贾因	,	命名	-	;	和	一个	居民	的	那

[pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

place	was	a	Brahman	,
地方	曾是	一个	婆罗门	,

乌贾因有一位国王，名叫摩诃萨因；那里有一位婆罗门居民。

- , [huːz] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Devasharmã	,	whose	son's	name	was	Gunãkar	.
-	,	谁	儿子的	姓名	曾是	-	.

Devasharmã，他的儿子名叫 Gunãkar。

[hiː; hi] ([ðə; ði] [sʌn]) [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblə(r)] ;

He	(	the	son	)	turned	out	a	great	gambler	;
他	(	这	儿子	)	转向	出去	一个	伟大的	赌徒	;

他（儿子）后来成了个赌徒；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [æt; ət] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ðə; ði] ['brɑːmən] [pə'zest] .

so	much	so	that	he	lost	at	play	all	the	wealth	the	Brahman	possessed	.
所以	很多	所以	那	他	丢失的	在	玩	全部	这	财富	这	婆罗门	拥有	.

他竟然在游戏中输光了婆罗门拥有的所有财富。

[ˌðeərə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tɜːnd] - [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

Thereupon	all	the	members	of	the	family	turned	Gunãkar	out	of	house	and
于是	全部	这	成员	的	这	家庭	转向	-	出去	的	房子	和

[həʊm] .

home	.
家	.

于是全家人把古纳卡尔赶出了家门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [weɪ] ; ([səʊ]) ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] ,

And	he	could	not	help	himself	in	any	way	;	(	so	)	having	no	other	resource	,
和	他	可以	不是	帮助	他自己	在	任何	方式	;	(	所以	)	拥有	不	其他	资源	,

他根本无力自救；（所以）别无他法，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] - [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

he	took	his	departure	from	the	place	,	and	in	several	days	'	time	came	to
他	采取	他的	离开	从	这	地方	,	和	在	一些	天	-	时间	来了	到

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] .

a	certain	city	.
一个	肯定	城市	.

他离开那里，过了几天，来到了一座城市。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

What	**does**	**he**	**see**	**there**	**but**	**a**	**devotee**	**sitting**	**over**	**a**	**fire**	**,**
什么	做	他	看	那里	但	一个	信徒	坐着	超过	一个	火	,

他看到的是什么呢？不过是一个虔诚的信徒坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [sməʊk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈpenəns] .

and	**inhaling**	**smoke**	**by**	**way**	**of**	**penance**	**.**
和	吸入	抽烟	经过	方式	的	忏悔	.

并以吸食烟雾作为忏悔。

[ˈɑːftə(r)][səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɪm] , [hiː; hi] , [tuː] , [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] .

After	**saluting**	**him**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**sat**	**down**	**there**	**.**
后	敬礼	他	,	他	,	也	,	卫星	向下	那里	.

向他敬礼后，他也坐了下来。

[ðə; ðiː] [ˌdevəˈtiː] [ɑːskt] [hɪm] , - [wɪlt] [ðaʊ] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ?

The	**devotee**	**asked**	**him**	**,**	**'**	**Wilt**	**thou**	**eat**	**anything**	**?**
这	信徒	问	他	,	-	枯萎	你	吃	任何事物	?

信徒问他："你吃点东西吗？"

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] !

'	**He**	**replied**	**,**	**'**	**Your**	**highness**	**!**
-	他	回复	,	-	你的	高度	!

他回答说："殿下！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] (['sʌmθɪŋ]) .

of	**course**	**I**	**will**	**eat**	**,**	**if**	**you**	**give**	**me**	**(**	**something**	**)**	**.**
的	课程	我	将要	吃	,	如果	你	给	我	(	某物	)	.

如果你给我（东西），我当然会吃。

- [ðə; ðiː] [ˌdevəˈtiː] [fɪld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

'	**The**	**devotee**	**filled**	**a**	**human**	**skull**	**with**	**food**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**him**	**.**
-	这	信徒	已填	一个	人类	颅骨	和	食物	和	带来	它	到	他	.

信徒将食物装满一个人头骨，然后带给他。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [nɒt] [iːt] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] . - "

On	**seeing**	**it**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I'll**	**not**	**eat**	**food**	**out**	**of**	**this**	**skull**	**.**	**'**	**"**
在	看到	它	他	说	,	-	患病的	不是	吃	食物	出去	的	这	颅骨	.	-	"

他看到后说："我不会用这个头骨吃饭。"

" [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fuːd] , [ðə; ðiː] [əˈsetɪk] [rɪˈpiːtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn]

"	**When**	**he**	**did**	**not**	**partake**	**of**	**the**	**food**	**,**	**the**	**ascetic**	**repeated**	**such**	**an**	**incantation**
"	什么时候	他	做过	不是	参加	的	这	食物	,	这	苦行僧	重复	这样的	一个	咒语

,

,

,

"当他没有吃东西时，苦行僧便重复念诵这样的咒语，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feəri] * [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

that	**a**	**fairy**	*****	**appeared**	**before**	**him**	**with**	**joined**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Your**	**highness**	**!**
那	一个	仙女	*	出现	前	他	和	加入	双手	,	和	说	,	-	你的	高度	!

一位仙女*出现在他面前，双手合十，说道："殿下！

[aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] ['eni] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

I	**will**	**execute**	**any**	**command**	**you**	**may**	**give**	**me**	**.**
我	将要	执行	任何	命令	你	可能	给	我	.

你给我的任何命令，我都会执行。

- [ðə; ðiː] [əˈsetɪk] [sed] , - [gɪv] [ðɪs] ['brɑːmən] [wɒtˈevə(r)] [fuːd] [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] .

'	**The**	**ascetic**	**said**	**,**	**'**	**Give**	**this**	**Brahman**	**whatever**	**food**	**he**	**desires**	**.**
-	这	苦行僧	说	,	-	给	这	婆罗门	任何	食物	他	欲望	.

苦行僧说："给这位婆罗门他想要的任何食物。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] ['kʌmfət]

'	On	hearing	this	,	she	built	a	very	fine	house	,	and	furnishing	it	with	all	comforts
-	在	听力	这	,	她	建造	一个	非常	美好的	房子	,	和	家具	它	和	全部	舒适

,

,

,

“听到这话，她盖了一座非常漂亮的房子，并配备了所有舒适的家具。”

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,

took	him	away	with	her	from	that	place	,	and	seating	him	on	a	stool	,
采取	他	离开	和	她	从	那	地方	,	和	座位	他	在	一个	凳子	,

她把他带离了那个地方，让他坐在凳子上。

[pleɪst] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒndɪmənts] [ænd; ənd] [mi:ts] , [baɪ] ['diʃful] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

placed	various	kinds	of	condiments	and	meats	,	by	dishfuls	,	before	him	.
放置	各种各样的	种类	的	调味品	和	肉类	,	经过	满满的菜肴	,	前	他	.

将各种调味品和肉类一盘一盘地摆放在他面前。

[hi:; hi][et; eɪt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

He	ate	whatever	he	liked	to	his	heart's	content	.
他	吃	任何	他	喜欢	到	他的	心脏的	内容	.

他想吃什么就吃什么，吃得心满意足。

[ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] - - [bɒks] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Again	,	after	this	,	she	placed	the	pãn	-	box	before	him	,
再次	,	后	这	,	她	放置	这	-	-	盒子	前	他	,

此后，她又一次把面包盒放在他面前。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ['sæfrən] [ænd; ənd]['sænd(ə)l][ɪn] [rəʊz] - ['wɔ:tə(r)] , [ə'plaɪd] ([ðə; ði]

and	after	rubbing	down	saffron	and	sandal	in	rose	-	water	,	applied	(	the
和	后	擦	向下	藏红花	和	凉鞋	在	玫瑰	-	水	,	应用	(	这

['mɪkstʃə(r)]) [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

mixture	)	to	his	body	.
混合物	)	到	他的	身体	.

将藏红花和檀香与玫瑰水混合后涂抹在身上。

['fɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kləʊðd] [hɪm] [ɪn] ['gɑ:mənts] ['sentɪd] [wɪð] [swi:t] ['pə:fju:mz] ,

Farther	,	she	clothed	him	in	garments	scented	with	sweet	perfumes	,
更远	,	她	穿着衣服	他	在	服装	香味	和	甜的	香水	,

此外，她还给他穿上了散发着甜香的衣物。

[θru:] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ðens] ,

threw	a	garland	of	flowers	round	his	neck	,	and	bringing	him	away	thence	,
扔	一个	花环	的	花朵	圆形的	他的	脖子	,	和	带来	他	离开	因此	,

她将一串花环戴在他的脖子上，然后把他带走了。

['si:tɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [bed] .

seated	him	on	a	bed	.
坐着	他	在	一个	床	.

他被安排坐在床上。

[naʊ] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['hævɪŋ] [fɜ:st]

Now	while	this	was	taking	place	it	became	evening	,	and	she	,	too	,	having	first
现在	尽管	这	曾是	采取	地方	它	成为	晚上	,	和	她	,	也	,	拥有	第一的

[dekt] [hɜ:'self] [aʊt] ,

decked	herself	out	,
甲板	她自己	出去	,

就在这时，夜幕降临，她也早已穿戴整齐，

[went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmən] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn] ['pleʒə(r)]

went	and	sat	on	the	bed	,	and	the	Brahman	passed	the	whole	night	in	pleasure
去	和	卫星	在	这	床	,	和	这	婆罗门	通过了	这	所有的	夜晚	在	乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	enjoyment	.
和	享受	.

他走到床边坐下，婆罗门整夜都沉浸在快乐和享受之中。

〞 * - [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - , [ɔː(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['demi] - [gɒd] ,

〞	*	Yakshani	is	a	female	Yakshã	,	or	kind	of	demi	-	god	,
〞	*	-	是	一个	女性	-	,	或者	种类	的	半	-	上帝	,

〞* Yakshani 是一位女性 Yakshā，或者是半神，

[ə'tendənt] [ɒn][kuː'vɪərə] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [welθ] .

attendant	on	Kuvera	,	the	god	of	wealth	.
服务员	在	库维拉	,	这	上帝	的	财富	.

库贝拉（财富之神）的侍从。

“ [wen] [mɔːn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['feəri] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] ,

“	When	morn	arrived	,	the	fairy	went	away	to	her	own	place	,
“	什么时候	早晨	到达的	,	这	仙女	去	离开	到	她	自己的	地方	,

“天亮的时候，仙女就回到了自己的住处。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ænd; ənd] [sed] , - ['mɑːstə(r)] !

and	he	came	to	the	devotee	and	said	,	'	Master	!
和	他	来了	到	这	信徒	和	说	,	-	掌握	!

他走到信徒面前说：“师父！

[ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [naʊ] ?

she's	gone	away	;	what	shall	I	do	now	?
她是	已消失	离开	;	什么	将	我	做	现在	?

她走了，我该怎么办?

- [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk][ɑːt] ,

'	The	ascetic	said	,	'	She	came	through	the	power	of	magic	art	,
-	这	苦行僧	说	,	-	她	来了	通过	这	力量	的	魔法	艺术	,

苦行僧说：“她是凭借魔法技艺而来的。”

[ænd; ənd] [ə'baidz] [nɪə(r)] [hɪm] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ɑːt] .

and	abides	near	him	who	possesses	the	art	.
和	遵守	靠近	他	WHO	拥有	这	艺术	.

并居住在掌握此技艺的人附近。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪm'pɑːt] [ðɪs] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

'	He	replied	,	'	Impart	this	art	to	me	,	your	highness	!
-	他	回复	,	-	传授	这	艺术	到	我	,	你的	高度	!

他回答说：“殿下，请将这门技艺传授给我吧！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	may	practise	it	.
那	我	可能	实践	它	.

以便我能实践它。

- [ðen] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['præktɪs] [ðɪs] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]

'	Then	the	devotee	gave	him	a	charm	,	and	said	,	'	Practise	this	charm	for
-	然后	这	信徒	给予	他	一个	魅力	,	和	说	,	-	实践	这	魅力	为了

['fɔːti] [deɪz] ,

forty	days	,
四十	天	,

“然后，信徒给了他一个护身符，并说：‘修习这个护身符四十天，’”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [maɪnd] .

at	midnight	,	sitting	in	water	,	and	with	a	steadfast	mind	.
在	午夜	,	坐着	在	水	,	和	和	一个	坚定不移	头脑	.

午夜时分，坐在水中，心无旁骛。

- [ðʌs] [juːst] [hiː; hi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,

'	Thus	used	he	to	go	to	practise	the	charm	,
-	因此	用过的	他	到	去	到	实践	这	魅力	,

“他过去常常这样去练习咒语。”

[waɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['fraɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ;

while	many	and	various	frightful	objects	appeared	in	view	;
尽管	许多	和	各种各样的	可怕	对象	出现	在	看法	;

眼前出现了许多形形色色的可怕物体；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ə'lɑːm] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	felt	no	alarm	at	any	of	them	.
但	他	毛毡	不	警报	在	任何	的	他们	.

但他对他们中的任何一个都没有感到惊恐。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ænd; ənd] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

When	the	time	expired	,	he	came	to	the	devotee	and	said	,	'	Your	highness	!
什么时候	这	时间	已到期	,	他	来了	到	这	信徒	和	说	,	-	你的	高度	!

时间到了，他走到信徒面前说：“殿下！

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] ([ðə; ði] [tʃɑːm]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪbd]

I	come	from	practising	(	the	charm	)	for	the	number	of	days	you	prescribed
我	来	从	练习	(	这	魅力	)	为了	这	数字	的	天	你	规定

.

:

.

我按照你规定的天数练习（咒语）后回来了。

- [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)] .

'	He	said	,	'	Now	practise	it	for	that	number	of	days	,	sitting	in	fire	.
-	他	说	,	-	现在	实践	它	为了	那	数字	的	天	,	坐着	在	火	.

他说：“现在，在火中坐上几天，练习这个动作。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['mɑːstə(r)] !

'	He	replied	,	'	Master	!
-	他	回复	,	-	掌握	!

他回答说：“师父！

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['præktɪs]

I	will	go	and	pay	a	visit	to	my	family	,	and	then	return	and	practise
我	将要	去	和	支付	一个	访问	到	我的	家庭	,	和	然后	返回	和	实践

[ˌaɪ 'tiː] . - ”

it	.	'	”
它	.	-	”

我会先回家探望家人，然后再回来练习。

“ ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ;

“	After	saying	this	to	the	devotee	,	he	took	leave	and	went	home	;
”	后	说	这	到	这	信徒	,	他	采取	离开	和	去	家	;

“他对信徒说完这些话后，便告辞回家了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd] [kə'menst] ['wiːpɪŋ] ;

and	when	his	relations	saw	him	,	they	embraced	him	and	commenced	weeping	;
和	什么时候	他的	关系	锯	他	,	他们	拥抱	他	和	开始	哭泣	;

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

while	his	father	said	,
尽管	他的	父亲	说	,

他的亲属们见到他，都拥抱他，开始哭泣；他的父亲说：

- [əʊ] - ; [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [fə'get]

'	O	Gunãkar	;	where	have	you	been	so	many	days	,	and	why	did	you	forget
-	哦	-	;	在哪里	有	你	到过	所以	许多	天	,	和	为什么	做过	你	忘记

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !

your	home	!
你的	家	!

'O Gunãkar; 你去了哪里，这么多天都去了哪里，为什么忘记了你的家！'

[əʊ][maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [huː] [liːvz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːt] ,

O	my	son	,	it	is	said	that	,	he	who	leaves	a	faithful	wife	and	lives	apart	,
哦	我的	儿子	,	它	是	说	那	,	他	WHO	树叶	一个	忠实	妻子	和	生活	除	,

我的孩子啊，据说，抛弃忠贞妻子、离家独居的男人，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['juːθfl] ['wʊmən] ,

and	turns	his	back	on	a	youthful	woman	,
和	转弯	他的	后退	在	一个	青春	女士	,

他背弃了一位年轻女子，

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪm] ,

or	he	who	does	not	care	for	one	who	loves	him	,
或者	他	WHO	做	不是	关心	为了	一	WHO	爱	他	,

或者，他不在乎爱他的人。

[ɪz][ɒn][ə; eɪ]['levə(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] * [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .

is	on	a	level	with	the	lowest	*	of	the	low	.
是	在	一个	等级	和	这	最低	*	的	这	低的	.

处于最低水平*。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['vɜːtʃuː] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] ,

It	is	said	,	farther	,	that	no	virtue	equals	the	domestic	virtues	,
它	是	说	,	更远	,	那	不	美德	等于	这	国内的	美德	,

此外，还有人说，没有任何美德能与家庭美德相提并论。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪm'pɑːts] ['hæpinəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

and	no	woman	in	the	world	imparts	happiness	equal	to	that	which	the	mistress
和	不	女士	在	这	世界	赋予	幸福	平等的	到	那	哪个	这	情妇

[ɒv; əv] [wʌnz] [haʊs] [ɪm'pɑːts] ;

of	one's	house	imparts	;
的	一个人的	房子	赋予	;

世界上没有哪个女人能像女主人那样给人带来幸福；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [slaɪt] [ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][men] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and	those	who	slight	their	parents	are	impious	men	,	and	their	future
和	那些	WHO	轻微	他们的	父母	是	不敬	男人	,	和	他们的	未来

[steɪt] [wɪl] ['nevə(r)] ,

state	will	never	,
状态	将要	绝不	,

那些轻视父母的人是不敬神的人，他们的来世永远不会幸福。

['nevə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] [hæz; həz] ['brɑːmə] [dɪ'kleəd] . -

never	be	one	of	salvation	;	thus	has	Brahma	declared	.	'
绝不	是	一	的	救恩	;	因此	有	梵	声明	.	-

永远不要成为解脱者；梵天如此宣告。

" * [lɪt] , — [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	*	Lit	,	—	Is	equal	to	a	chandil	,	or	man	of	the	lowest	of	the
"	*	点燃	,	—	是	平等的	到	一个	-	,	或者	男人	的	这	最低	的	这

"* 字面意思，——相当于一个贱民，或地位最低的人

[mɪkst] [traɪbz] .

mixed	tribes	.
混合	部落	.

混杂的部落。

“	[ɒn]	[ðɪs]	-	[spəʊk]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[ðɪs]	['bɒdi]	[ɪz]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
“	**On**	**this**	**Gunãkar**	**spoke**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**This**	**body**	**is**	**composed**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
“	在	这	-	辐	,	说	,	-	这	身体	是	由	的	肉	和	血	,

古纳卡尔对此说道：“这具身体是由血肉之躯组成的，

[wɪtʃ]	[seɪm]	[ɪz]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wərmz]	;	[ænd; ənd]	[ɪts]	['neɪtʃə(r)]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ðæt]	,
which	**same**	**is**	**food**	**for**	**worms**	**;**	**and**	**its**	**nature**	**is**	**such**	**that**	**,**
哪个	相同的	是	食物	为了	蠕虫	;	和	它是	自然	是	这样的	那	,

它也是蚯蚓的食物；而且它的特性是，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[nɪ'glekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	['fetɪd]	[smel]	['prəʊsiːdz]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**you**	**neglect**	**it**	**for**	**a**	**day**	**,**	**a**	**fetid**	**smell**	**proceeds**	**from**	**it**	**.**
如果	你	忽视	它	为了	一个	天	,	一个	恶臭	闻	收益	从	它	.

如果一天不清理，就会散发出恶臭。

[fuːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[huː]	[fiːl]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	,
Fools	**are**	**they**	**who**	**feel**	**affection**	**for**	**such**	**a**	**body**	**,**
傻瓜	是	他们	WHO	感觉	感情	为了	这样的	一个	身体	,

对这样的身体产生好感的人都是傻瓜。

[ænd; ənd]	[waɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[huː]	[set]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[hɑːt]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**wise**	**are**	**they**	**who**	**set**	**not**	**their**	**heart**	**on**	**it**	**.**
和	明智的	是	他们	WHO	放	不是	他们的	心	在	它	.

不执着于此的人才是明智的。

['fɜːðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bɒdi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'piːtɪdli]	[bɔːn]	[ænd; ənd]
Further	**,**	**it**	**is**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**body**	**that**	**it**	**is**	**repeatedly**	**born**	**and**
更远	,	它	是	的	这	自然	的	这	身体	那	它	是	反复	出生	和

[dɪ'strɔɪd]	.
destroyed	**.**
损毁	.

此外，人体的本质就是不断诞生和毁灭。

[wɒt]	[dɪ'pendəns]	[kæn; kən]	[wʌn]	[pleɪs]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	!
What	**dependence**	**can**	**one**	**place**	**on**	**such**	**a**	**body**	**!**
什么	依赖性	能	一	地方	在	这样的	一个	身体	!

一个人怎能对这样的身体抱有依赖呢！

[klenz]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[kliːn]	;	[dʒʌst]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɜːθn]	['ves(ə)l]
Cleanse	**it**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**it**	**does**	**not**	**become**	**clean**	**;**	**just**	**as**	**an**	**earthen**	**vessel**
洁净	它	曾经	所以	很多	,	它	做	不是	变得	干净的	;	只是	作为	一个	土	血管

,

,

,

无论如何清洗，它都不会变得干净；就像一个陶器一样。

[fɪld]	[wɪð]	[fɪlθ]	,	[dʌz]	[nɒt]	[bɪ'kʌm]	[kliːn]	[baɪ]	['wɒʃɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	['sɜːfɪs]	;
filled	**with**	**filth**	**,**	**does**	**not**	**become**	**clean**	**by**	**washing**	**the**	**outer**	**surface**	**;**
已填	和	污秽	,	做	不是	变得	干净的	经过	洗涤	这	外	表面	;

内部充满污垢，即使清洗外表面也无法将其清洁干净；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第7/8页

[ɔː(r)] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [wɒʃiz] [ˈtʃɑːkəʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [waɪt] .
or **however** **much** **one** **washes** **charcoal** **,** **it** **does** **not** **become** **white** **.**
或者 然而 很多 一 洗涤 木炭 , 它 做 不是 变得 白色的 .

无论你洗多少遍木炭，它都不会变白。

[əˈgen] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kæn; kən] [ðæt] [ˈbɒdi] [bɪˈkʌm] [kliːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [faʊnt] [ɒv; əv]
Again **,** **by** **what** **means** **can** **that** **body** **become** **clean** **,** **in** **which** **the** **fount** **of**
再次 , 经过 什么 方法 能 那 身体 变得 干净的 , 在 哪个 这 喷泉 的
[ɪmˈpjʊərəti] [ɪz] [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] ?
impurity **is** **never** **-** **failing** **?**
杂质 是 绝不 - 失败 ?

那么，人体内的污秽之源永不枯竭，又该如何才能洁净自身呢?

- [ˈhævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , - [huːz] [ˈfɑːðə(r)] ([ɪz] [wʌn]) ?
' **Having** **said** **so** **much** **,** **he** **spoke** **again** **,** **saying** **,** **'** **Whose** **father** **(** **is** **one** **)** **?**
- 拥有 说 所以 很多 , 他 辐 再次 , 说 , - 谁 父亲 (是 一) ?

说了这么多之后，他又开口问道：“谁的父亲（是其中之一）？”

[huːz] [ˈmʌðə(r)] ?
Whose **mother** **?**
谁 母亲 ?

谁的母亲?

[huːz] [waɪf] ?
Whose **wife** **?**
谁 妻子 ?

谁的妻子?

[huːz] [ˈbrʌðə(r)] ?
Whose **brother** **?**
谁 兄弟 ?

谁的兄弟?

* [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˈnʌmbəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] [dɪˈpɑːt] .
***** **The** **way** **of** **this** **world** **is** **such** **,** **that** **numbers** **come** **and** **numbers** **depart** **.**
* 这 方式 的 这 世界 是 这样的 , 那 数字 来 和 数字 离开 .

世事如此，人来人往，皆是如此。

[ðəʊz] [huː] [ˈɒfə(r)] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [bɜːnt] - [ˈɒfəɹɪŋz] [kənˈsɪdə(r)] [ˈʌgni] ([ˈfaɪə(r)]) [ðeə(r)] [gɒd] ;
Those **who** **offer** **sacrifices** **and** **burnt** **-** **offerings** **consider** **Agni** **(** **fire** **)** **their** **god** **;**
那些 WHO 提供 牺牲 和 烧焦的 - 供品 考虑 阿格尼 (火) 他们的 上帝 ;

那些献祭和燔祭的人视阿耆尼（火）为神；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː]
while **those** **who** **are** **deficient** **in** **understanding** **make** **an** **image** **and** **worship** **it**
尽管 那些 WHO 是 不足 在 理解 制作 一个 图像 和 崇拜 它
[æz; əz] [gɒd] ;
as **god** **;**
作为 上帝 ;

而那些理解力不足的人，却制造偶像并将其当作神来崇拜；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [əˈsetɪk] [rɪˈgɑːd] [gɒd] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈbɒdɪz] .
but **the** **class** **of** **ascetics** **regard** **god** **as** **in** **their** **very** **bodies** **.**
但 这 班级 的 苦行僧 看待 上帝 作为 在 他们的 非常 身体 .

但苦行僧阶层则认为神就在他们的身体之中。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['præktɪs] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ([æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]) , [bʌt; bət] [wɪl]

I	will	not	practise	such	domestic	duties	(	as	those	you	have	mentioned	)	,	but	will
我	将要	不是	实践	这样的	国内的	职责	(	作为	那些	你	有	提及	)	,	但	将要

['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . -

practise	religious	meditation	.	'
实践	宗教	冥想	.	-

我不会从事你提到的那些家务，但我会进行宗教冥想。

" * * " ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði]

"	*	*	"	Having	said	this	,	he	bid	adieu	to	his	kindred	,	and	came	where	the
"	*	*	"	拥有	说	这	,	他	出价	再见	到	他的	亲属	,	和	来了	在哪里	这

[ˌdevə'tiː] [wɒz; wəz] ,

devotee	was	,
信徒	曾是	,

"说完这些话，他便向亲人告别，来到信徒所在的地方。"

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [tʃɑːm] , ['siːtɪd] [ɪn]['faɪə(r)] .

and	practised	the	charm	,	seated	in	fire	.
和	已实践	这	魅力	,	坐着	在	火	.

然后坐在火中练习咒语。

[ðə; ði]['feəri] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [kʌm] .

The	fairy	,	however	,	did	not	come	.
这	仙女	,	然而	,	做过	不是	来	.

然而，仙女并没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	he	went	to	the	devotee	,	and	the	devotee	said	to	him	,
然后	他	去	到	这	信徒	,	和	这	信徒	说	到	他	,

然后他走到那位信徒面前，信徒对他说：

- [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ɑːt] ?

'	Hast	thou	not	acquired	the	art	?
-	哈斯特	你	不是	获得	这	艺术	?

你难道还没有掌握这门技艺吗?

- [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] , - [dʒʌst][səʊ] , ['mɑːstə(r)] !

'	Thereupon	he	said	,	'	Just	so	,	Master	!
-	于是	他	说	,	-	只是	所以	,	掌握	!

于是他说道："正是如此，师父！"

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	have	not	acquired	it	!	'
我	有	不是	获得	它	!	-

我还没有得到它!

" * [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['rendəd] , " [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , " & [siː] . * *

"	*	This	may	also	be	rendered	,	"	Who	has	a	father	,	"	&	c	.	*	*
"	*	这	可能	还	是	渲染	,	"	WHO	有	一个	父亲	,	"	&	c	.	*	*

*这也可以译为"谁有父亲"，等等。**

- [meɪ] [miːn] , ['aɪðə(r)] " [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Yogãbhyãs	may	mean	,	either	"	the	particular	practice	of
-	可能	意思是	,	任何一个	"	这	特别的	实践	的

Yogãbhyãs 可能指"特定的修行方法"

[dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [wɪtʃ] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

devotion	by	which	union	with	God	is	supposed	to	be
虔诚	经过	哪个	联盟	和	上帝	是	据称	到	是

通过虔诚与上帝结合，被认为是一种奉献。

[əb'teɪnd] , " [ɔː(r)] " [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɑːt] . "

obtained	,	"	or	"	the	practice	of	the	magic	art	.	"
获得	,	"	或者	"	这	实践	的	这	魔法	艺术	.	"

获得”，或“魔法技艺的实践”。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , - [seɪ] , [əʊ] [kɪŋ] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	'	Say	,	O	king	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	-	说	,	哦	国王	!

“讲完故事的大部分后，精灵说道：‘国王啊！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ][ɑːt] ?

why	did	he	not	acquire	the	art	?
为什么	做过	他	不是	获得	这	艺术	?

他为什么没有获得这件艺术品?

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ðɪ][pɹ'æktaɪzɐ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] , ([aɪ][iː] . ,

'	The	king	replied	,	saying	,	'	The	practiser	was	of	two	minds	,	(	i	e	.	,
-	这	国王	回复	,	说	,	-	这	实践者	曾是	的	二	思想	,	(	我	e	.	,

国王回答说：“那位修行者心存二意，(即，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsk]) , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

did	not	give	his	undivided	attention	to	the	task	)	,	and	hence	he	failed	to
做过	不是	给	他的	未分割的	注意力	到	这	任务	)	,	和	因此	他	失败的	到

[ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

acquire	it	.
获得	它	.

他没有全神贯注于这项任务，因此未能获得它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [ɪz] [pə'fektɪd] [baɪ] ([ðə; ðɪ]['ɑːpəˌreɪtərz]) ['biːɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd]

And	it	is	said	that	a	spell	is	perfected	by	(	the	operator's	)	being	of	one	mind
和	它	是	说	那	一个	拼写	是	完善	经过	(	这	操作员的	)	存在	的	一	头脑

([ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) ,

(	or	by	his	giving	his	entire	mind	to	it	)	,
(	或者	经过	他的	给予	他的	全部的	头脑	到	它	)	,

据说，施法者若能全神贯注（或将全部心神投入其中），便能施展完美的法术。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] .

and	does	not	succeed	on	his	thoughts	being	divided	.
和	做	不是	成功	在	他的	想法	存在	分割	.

但他的思绪分裂并没有让他成功。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌlɪbə'rælətɪ][duː; də][nɒt] [əb'teɪn]

Further	,	it	is	also	said	that	those	who	are	wanting	in	liberality	do	not	obtain
更远	,	它	是	还	说	那	那些	WHO	是	想要	在	自由主义	做	不是	获得

[sə'lebrətɪ] ;

celebrity	;
名人	;

此外，还有人说，缺乏慷慨的人不会成名；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [læk] ['truːθflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ;

and	those	who	lack	truthfulness	are	without	shame	;
和	那些	WHO	缺少	真实性	是	没有	耻辱	;

那些缺乏诚实的人毫无羞耻心；

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs][duː; də][nɒt][ə'kwaɪə(r)] [welθ] ;

those	who	are	wanting	in	justice	do	not	acquire	wealth	;
那些	WHO	是	想要	在	正义	做	不是	获得	财富	;

缺乏正义的人无法获得财富；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [læk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][duː; də][nɒt][faɪnd][gɒd] . "

and	those	who	lack	meditation	do	not	find	God	.	"
和	那些	WHO	缺少	冥想	做	不是	寻找	上帝	.	"

缺乏冥想的人找不到上帝。

“ [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
“ When the sprite heard this he said ,
“ 什么时候 这 精灵 听到 这 他 说 ,

“精灵听到这话后说道：

- [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [huː] [sæt] [ɪn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [spel] [biː; bi] [tɜːrmd] [tuː] -
' How can the operator who sat in fire to work his spell be termed two -
- 如何 能 这 操作员 WHO 卫星 在 火 到 工作 他的 拼写 是 称为 二 -
['maɪndɪd] ?
minded ?
有思想 ?

“坐在火中施法的术士怎么能被称为心胸狭窄的人呢？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
' The king replied , ' When , at the time of practising the spell , he went to
- 这 国王 回复 , - 什么时候 , 在 这 时间 的 练习 这 拼写 , 他 去 到
['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
visit his family ,
访问 他的 家庭 ,

国王回答说：“当他练习咒语的时候，他去探望他的家人，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
the devotee said to himself in vexation ,
这 信徒 说 到 他自己 在 烦恼 ,

信徒恼怒地自言自语道：

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɑːt] [tuː; tə] [səʊ] ['væsɪleɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] ?
' Why did I teach the magic art to so vacillating an operator ?
- 为什么 做过 我 教 这 魔法 艺术 到 所以 摇摆不定 一个 操作员 ?

“我为什么要把这门魔法技艺教给一个如此反复无常的人呢？”

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] .
' and it was in consequence of this that he did not acquire the art .
- 和 它 曾是 在 结果 的 这 那 他 做过 不是 获得 这 艺术 .

正因如此，他才没能掌握这门技艺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] ,
And it is said , that however much a man may exert himself ,
和 它 是 说 , 那 然而 很多 一个 男人 可能 发挥 他自己 ,

据说，无论一个人多么努力，

['destəni] [ə'tendz] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
destiny attends him all the same ;
命运 参加 他 全部 这 相同的 ;

命运终究还是眷顾了他；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi]
and whatever number of things he may achieve by force of his intellect , he
和 任何 数字 的 事物 他 可能 达到 经过 力量 的 他的 智力 , 他
, [ˌnevəðə'les] ,
, nevertheless ,
尽管如此 ,

无论他凭借智力取得了多少成就，他仍然.....

[əb'teɪnz] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] .
obtains that alone which fate has recorded .
获得 那 独自的 哪个 命运 有 记录 .

只获得命运所记载的一切。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

" On hearing this the sprite went again and hung on to that tree ; and the

" 在 听力 这 这 精灵 去 再次 和 悬挂 在 到 那 树 ; 和 这

[kɪŋ] ,

king ,

国王 ,

"听到这话，精灵又飞回去，挂在了那棵树上；国王说，

[tuː] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

too , followed him , and having bound him , and placed him on his shoulder ,

也 , 随后 他 , 和 拥有 边界 他 , 和 放置 他 在 他的 肩膀 ,

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

took him away .

采取 他 离开 .

他们也跟着他，把他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

TALE XVIII .

故事 十八 .

第十八章

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

he sprite said , " Your majesty !

他 精灵 说 , " 你的 威严 !

小精灵说："陛下！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

There was a city named Kubalpur , the name of the king of which was

那里 曾是 一个 城市 命名 - , 这 姓名 的 这 国王 的 哪个 曾是

- .

Sudakshi .

- .

有一个城市名叫库巴尔普尔，它的国王名叫苏达克希。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] - [juːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

Now , a merchant named Dhanãkshi used also to live in that city ,

现在 , 一个 商人 命名 - 用过的 还 到 居住 在 那 城市 ,

当时，一位名叫达纳克希的商人也居住在那个城市里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

and he had a daughter whose name was Dhanvati .

和 他 有 一个 女儿 谁 姓名 曾是 - .

他有一个女儿，名叫丹瓦蒂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [nemd] -

He gave her in marriage in her childhood to a merchant named Gauridatt

.

:

.

在她年幼时，他将她嫁给了一个名叫高里达特的商人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nemd] - .

After a considerable time she had a girl , whom she named Mohani .

后 一个 大量 时间 她 有 一个 女孩 , 谁 她 命名 - .

过了一段时间，她生了一个女儿，取名为莫哈尼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈteɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [jˈiəz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]

When	she	attained	to	some	years	,	her	father	died	,	and	the	merchant's
什么时候	她	已达到	到	一些	年	,	她	父亲	死亡	,	和	这	商人的

['kɪnzfəʊk] [siːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

kinsfolk	seized	all	his	property	.
亲属	查获	全部	他的	财产	.

她几岁时，父亲去世了，商人的亲戚们夺走了他所有的财产。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] , [left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	,	in	her	helplessness	,	left	the	house	in	the	darkness	of	the	night	,
她	,	在	她	无助	,	左边	这	房子	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

她无助地在夜色中离开了家。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

and	taking	her	daughter	with	her	,	set	out	for	the	house	of
和	采取	她	女儿	和	她	,	放	出去	为了	这	房子	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] . ”

her	parents	.	”
她	父母	.	”

于是她带着女儿，向父母家走去。

“ ['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

“	After	proceeding	but	a	short	distance	,	she	lost	the	road	,	and	came	upon	a
“	后	进行中	但	一个	短的	距离	,	她	丢失的	这	路	,	和	来了	之上	一个

['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] ,

burning	-	ground	,
燃烧	-	地面	,

“她走了没多远就迷路了，来到了一片燃烧的土地上。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪm'peɪlɪŋ] - [steɪk] .

where	a	thief	was	stretched	upon	an	impaling	-	stake	.
在哪里	一个	贼	曾是	拉伸	之上	一个	刺穿	-	赌注	.

一名窃贼被绑在木桩上示众。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Her	hand	quite	unexpectedly	came	in	contact	with	his	foot	.
她	手	相当	不料	来了	在	接触	和	他的	脚	.

她的手出乎意料地碰到了他的脚。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][peɪn][dʒʌst] [naʊ] ?

He	called	out	,	'	Who	is	it	that	put	me	to	pain	just	now	?
他	称为	出去	,	-	WHO	是	它	那	放	我	到	疼痛	只是	现在	?

他喊道：“刚才是谁让我感到痛苦？”

- [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv][nɒt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'flɪktɪd] [peɪn][ɒn][juː; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ] [fɔːlt] .

'	On	this	she	replied	,	'	I	have	not	willingly	inflicted	pain	on	you	forgive	my	fault	.
-	在	这	她	回复	,	-	我	有	不是	心甘情愿	造成的	疼痛	在	你	原谅	我的	过错	.

她回答说：“我并非故意伤害你，请原谅我的过错。”

- [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ][wʌn] [gɪvz] ['aɪðə(r)] [peɪn][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

'	He	said	,	'	No	one	gives	either	pain	or	pleasure	to	another	;
-	他	说	,	-	不	一	给予	任何一个	疼痛	或者	乐趣	到	其他	;

他说：“没有人能给另一个人带来痛苦或快乐；

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [dɪ'kriːz] [wʌnz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [səʊ][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

according	as	the	Creator	decrees	one's	fate	shall	be	,	so	he	experiences	;
根据	作为	这	创作者	法令	一个人的	命运	将	是	,	所以	他	经历	;

人的命运由造物主决定，人的经历也由造物主决定；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'waɪz] ;

and	those	who	affirm	that	they	did	such	and	such	things	,	are	very	unwise	;
和	那些	WHO	确认	那	他们	做过	这样的	和	这样的	事物	,	是	非常	失策	;

那些声称自己做过这样那样事情的人，是非常不明智的；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] , [wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

for	men	are	fixed	to	the	cord	of	fate	,	which	draws	them	after	it
为了	男人	是	固定的	到	这	绳索	的	命运	,	哪个	平局	他们	后	它

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] .

whithersoever	it	pleases	.
无论去往何处	它	请	.

因为人被命运之绳牵引着，任其随波逐流。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [men] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

The	ways	of	the	Creator	are	utterly	inscrutable	;	for	men	propose	a	thing
这	方式	的	这	创作者	是	完全地	难以捉摸	;	为了	男人	提出	一个	事物

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

造物主的道路深不可测；因为人自作主张，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [pɑːs] . - ”

and	He	brings	something	quite	different	to	pass	.	'	”
和	他	带来	某物	相当	不同的	到	经过	.	-	”

而他带来的却是截然不同的事情。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [sed] , - [əʊ] [mæn] ! [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

“	On	hearing	this	,	Dhanvati	said	,	'	O	man	!	who	art	thou	?
“	在	听力	这	,	-	说	,	-	哦	男人	!	WHO	艺术	你	?

“听到这话，丹瓦蒂说道：‘哦，人啊！你是谁？’

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [θɜːd] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] - [steɪk] ,

'	He	replied	,	'	I	am	a	thief	;	this	is	my	third	day	on	the	impaling	-	stake	,
-	他	回复	,	-	我	是	一个	贼	;	这	是	我的	第三	天	在	这	刺穿	-	赌注	,

他回答说：“我是个窃贼；这是我被钉在木桩上的第三天了。”

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	life	will	not	quit	the	body	.
和	生活	将要	不是	辞职	这	身体	.

生命不会离开这具身体。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

'	She	said	,	'	For	what	reason	?
-	她	说	,	-	为了	什么	原因	?

她说：“为什么？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

'	He	replied	,	saying	,	'	I	am	unmarried	;	if	thou	wilt	give	me	thy	daughter	in
-	他	回复	,	说	,	-	我	是	未婚	;	如果	你	枯萎	给	我	你的	女儿	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他回答说：“我还没有出嫁；如果你愿意把你的女儿嫁给我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['məʊhə] .

I	will	give	thee	ten	millions	of	gold	-	mohurs	.
我	将要	给	你	十	百万	的	金子	-	莫赫尔	.

我将给你一千万金莫卧儿。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['griːdinəs] [ɒv; əv] [geɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,

'	It	is	notorious	that	greediness	of	gain	is	the	root	of	all	evil	,
-	它	是	臭名昭著	那	贪婪	的	获得	是	这	根	的	全部	邪恶的	,

“贪婪是万恶之源，这是众所周知的。”

['pleʒə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

pleasure	the	source	of	pain	,	and	love	the	source	of	sorrow	.
乐趣	这	来源	的	疼痛	,	和	爱	这	来源	的	悲哀	.

快乐是痛苦的根源，爱情是悲伤的根源。

[huː'evə(r)] [kiːps] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

Whoever	**keeps**	**clear**	**of**	**these**	**three**	**lives**	**happy**	**.**
谁	保持	清除	的	这些	三	生活	快乐的	.

远离这三种人的人，一生幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

It	**is**	**not**	**every**	**one**	**,**	**however**	**,**	**who**	**can**	**give**	**them**	**up**	**.**
它	是	不是	每一个	一	,	然而	,	WHO	能	给	他们	向上	.

然而，并不是每个人都能放弃它们。

[ɪ'ventʃuəli] , - , [θruː] [griːd] , [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Eventually	**,**	**Dhanvati**	**,**	**through**	**greed**	**,**	**became**	**willing**	**to**	**give**	**him**	**her**	**daughter**	**,**
最终	,	-	,	通过	贪婪	,	成为	愿意的	到	给	他	她	女儿	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] ,

and	**asked**	**,**
和	问	,

最终，丹瓦蒂出于贪婪，愿意把女儿嫁给他，并提出：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

'	**It**	**is**	**my**	**desire**	**that**	**thou**	**shouldst**	**have**	**a**	**son**	**;**	**but**	**how**	**can**	**this**	**be**	**?**
-	它	是	我的	欲望	那	你	应该	有	一个	儿子	;	但	如何	能	这	是	?

“我希望你能生个儿子；但这怎么可能呢？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'tein] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm]

'	**He**	**replied**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**when**	**she**	**attains**	**to**	**womanhood**	**,**	**send**	**for**	**a**	**handsome**
-	他	回复	,	说	,	-	什么时候	她	达到	到	女性	,	发送	为了	一个	英俊的

['brɑːmən] ,

Brahman	**,**
婆罗门	,

他回答说：“等她成年后，就派人去请一位英俊的婆罗门来。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [gəʊld] - ['məʊhə] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ðʌs] [wɪl]

and	**give**	**him**	**five**	**hundred**	**gold**	**-**	**mohurs**	**,**	**and**	**place**	**her**	**with**	**him**	**;**	**thus**	**will**
和	给	他	五	百	金子	-	莫赫尔	,	和	地方	她	和	他	;	因此	将要

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] . - ”

she	**have**	**a**	**son**	**.**	**'**	**”**
她	有	一个	儿子	.	-	”

给他五百金莫卧儿，把她嫁给他；这样她就能生个儿子。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,

“	**When**	**she**	**heard**	**this**	**,**
“	什么时候	她	听到	这	,

“当她听到这话时，

- ['mærid] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [steɪk] .

Dhanvati	**married**	**the**	**girl**	**to**	**him**	**by**	**giving**	**her**	**four**	**turns**	**round**	**the**	**stake**	**.**
-	已婚	这	女孩	到	他	经过	给予	她	四	转弯	圆形的	这	赌注	.

丹瓦蒂让女孩绕着木桩转四圈，把她嫁给了他。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θiːf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**the**	**thief**	**said**	**to**	**her**	**,**
然后	这	贼	说	到	她	,

于是，窃贼对她说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bænjən] - [triː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

'	**There**	**is**	**a**	**banyan**	**-**	**tree**	**near**	**a**	**large**	**well**	**of**	**masonry**	**to**	**the**	**east**	**of**	**this**	**;**
-	那里	是	一个	榕树	-	树	靠近	一个	大的	出色地	的	石工	到	这	东方	的	这	;

“在此东边，有一口大石砌水井附近有一棵榕树；

[ðə; ðɪ][gəʊld] - ['məʊhə] [laɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

the	**gold**	**-**	**mohurs**	**lie**	**buried**	**beneath**	**it**	**;**	**go**	**thou**	**and**	**take**	**them**	**.**
这	金子	-	莫赫尔	说谎	埋葬	下面	它	;	去	你	和	拿	他们	.

金币就埋在下面；你去把它们取走吧。

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [daɪd] .

'	He	said	this	,	and	died	.
-	他	说	这	,	和	死亡	.

他说完这番话就去世了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

She	went	in	the	direction	indicated	,	and	on	arriving	there	,
她	去	在	这	方向	表明的	,	和	在	抵达	那里	,

她朝着指示的方向走去，到达目的地后，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] - [ˈməʊhə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈberɪd] » [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] - [haʊs] .

took	a	few	gold	-	mohurs	from	those	buried	»	and	came	to	her	parents	'	house	.
采取	一个	很少	金子	-	莫赫尔	从	那些	埋葬	»	和	来了	到	她	父母	-	房子	.

她从埋葬的人身上取了几枚金币，然后回到了父母家。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lænd] .

After	relating	her	story	to	them	,	she	brought	them	with	her	to	her	husband's	land	.
后	相关	她	故事	到	他们	,	她	带来	他们	和	她	到	她	丈夫的	土地	.

她把自己的故事讲给他们听后，就带着他们去了她丈夫的土地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Then	she	built	a	large	house	and	began	living	in	it	;
然后	她	建造	一个	大的	房子	和	开始	活的	在	它	;

然后她盖了一栋大房子，开始住在里面；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈstætʃə(r)] [ˈdeɪli] . ”

and	the	girl	increased	in	stature	daily	.	”
和	这	女孩	增加	在	身材	日常的	.	”

女孩的身高一天比一天高。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

“	When	she	had	become	a	woman	,
“	什么时候	她	有	变得	一个	女士	,

“当她长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɒp] ,

she	was	standing	one	day	with	a	female	companion	on	the	house	-	top	,
她	曾是	常设	一	天	和	一个	女性	伴侣	在	这	房子	-	顶部	,

有一天，她和一位女伴站在屋顶上，

[ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

and	casting	her	eyes	along	the	road	,
和	铸件	她	眼睛	沿着	这	路	,

她目光沿着道路望去，

[waɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmən] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

while	just	at	that	moment	a	young	Brahman	passed	that	way	,	and	she	,
尽管	只是	在	那	片刻	一个	年轻的	婆罗门	通过了	那	方式	,	和	她	,

就在这时，一位年轻的婆罗门路过，而她，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

at	the	sight	of	him	,	was	smitten	with	love	,	and	said	to	her	friend	,
在	这	视线	的	他	,	曾是	迷恋	和	爱	,	和	说	到	她	朋友	,

- [əʊ] [maɪ] [frend] !

'	O	my	friend	!
-	哦	我的	朋友	!

她一见到他就坠入爱河，对她的朋友说：“哦，我的朋友！

[brɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
bring this man to my mother .
带来 这 男人 到 我的 母亲 .

把这个人带到我母亲面前。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['brɑːmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
' On hearing this , she went and brought the Brahman to her mother .
- 在 听力 这 , 她 去 和 带来 这 婆罗门 到 她 母亲 .

听到这话，她就去把婆罗门带到她母亲那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , - [əʊ] ['brɑːmən] !
She said , on seeing him , ' O Brahman !
她 说 , 在 看到 他 , - 哦 婆罗门 !

她见到他后说道："婆罗门啊！"

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [jʌŋ] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
my daughter is young ; if thou wilt lie with her ,
我的 女儿 是 年轻的 ; 如果 你 枯萎 说谎 和 她 ,

我的女儿还年轻；如果你要与她发生关系，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] - ['məʊhə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] .
I will give thee a hundred gold - mohurs for a son .
我 将要 给 你 一个 百 金子 - 莫赫尔 为了 一个 儿子 .

我愿给你一百枚金莫卧儿，换取一个儿子。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] . - "
' On hearing this , he said , ' I will do so . ' "
- 在 听力 这 , 他 说 , - 我 将要 做 所以 . - "

听到这话，他说："我会照做的。"

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ðʌs] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] .
" Whilst they were conversing thus , evening came on .
" 而 他们 是 对话 因此 , 晚上 来了 在 .

"他们正这样交谈着，夜幕降临了。"

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌp] .
They gave him food to his mind , and he supped .
他们 给予 他 食物 到 他的 头脑 , 和 他 喝 .

他们给了他精神食粮，他饱餐了一顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ɒv; əv] [eɪt] [kaɪndz] , — [wʌn] .
It is a well known saying that enjoyment is of eight kinds , — 1 .
它 是 一个 出色地 已知 说 那 享受 是 的 八 种类 , — 1 .

俗话说，快乐有八种，——1.

['pɜːfjuːm] ; [ˌtuː'tuː] .
Perfume ; 2 .
香水 ; 2 .

香水；2.

['wʊmən] ; [θriː] .
Woman ; 3 .
女士 ; 3 .

女人；3.

[ə'pærəl] ; [fɔːr] .
Apparel ; 4 .
服饰 ; 4 .

服装；4.

[sɒŋ] ; [faɪv] .
Song ; 5 .
歌曲 ; 5 .

歌曲；5.

[pæn] ; [sɪks] .

Pan	;	6	.
平底锅	;	6	.

潘；6.

[fuːd] ; ['sɛvən] .

Food	;	7	.
食物	;	7	.

食物；7.

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [eit] .

The	couch	;	8	.
这	长椅	;	8	.

沙发；8.

['ɔːrnəmənts] .

Ornaments	.
装饰品	.

装饰品。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)] .

All	these	existed	there	.
全部	这些	存在	那里	.

这些东西都曾存在过。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ([ɔː(r)] , [wɒz; wəz]

To	be	brief	,	when	the	first	watch	of	the	night	was	at	hand	(	or	,	was
到	是	简短的	,	什么时候	这	第一的	手表	的	这	夜晚	曾是	在	手	(	或者	,	曾是

[naɪ] [pɑːst]) ,

nigh	passed	)	,
夜	通过了	)	,

简而言之，当夜里第一更时辰临近（或即将过去）时，

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn] ['pleʒə(r)]

he	repaired	to	the	nuptial	chamber	,	and	spent	the	whole	night	in	pleasure
他	已修复	到	这	婚礼	房间	,	和	花费	这	所有的	夜晚	在	乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	enjoyment	with	her	.
和	享受	和	她	.

他回到新房，与她度过了一个充满欢愉的夜晚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

When	it	became	morning	,	he	went	home	,	and	she	arose	and	came	to
什么时候	它	成为	早晨	,	他	去	家	,	和	她	出现	和	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

天亮的时候，他回家了；她起身来到她的同伴们那里。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪəd] , - [seɪ] !

Then	one	of	them	enquired	,	'	Say	!
然后	一	的	他们	询问	,	-	说	!

然后其中一人问道："说！

[wɒt] ['pleʒəz] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

What	pleasures	did	you	enjoy	with	your	love	in	the	night	?
什么	快乐	做过	你	享受	和	你的	爱	在	这	夜晚	?

昨晚你和爱人享受了哪些乐趣?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [ai] [went] [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][hɪm] ,

'	She	replied	,	'	When	I	went	and	sat	near	him	,
-	她	回复	,	-	什么时候	我	去	和	卫星	靠近	他	,

她回答说："当我走过去坐在他旁边时，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɛmɔr] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;

a	kind	of	tremour	made	itself	felt	in	my	heart	;
一个	种类	的	颤抖	制成	本身	毛毡	在	我的	心	;

我心中涌起一阵颤栗；

([bʌt; bət]) [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,

(	but	)	when	he	smiled	and	took	hold	of	my	hand	,	I	was	quite	overcome	,
(	但	)	什么时候	他	微笑	和	采取	抓住	的	我的	手	,	我	曾是	相当	克服	,

（但是）当他微笑并握住我的手时，我完全被感动了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	no	consciousness	of	what	took	place	remained	to	me	.
和	不	意识	的	什么	采取	地方	剩余	到	我	.

我对发生的事情完全没有意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi] — [wʌn] .

And	it	is	said	that	if	a	husband	be	—	1	.
和	它	是	说	那	如果	一个	丈夫	是	—	1	.

据说，如果丈夫是——1.

[pə'zest] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ; [ˌtuː'tuː] .

possessed	of	renown	;	2	.
拥有	的	名声	;	2	.

1. 享有盛名；2.

[breɪv] ; [θriː] .

brave	;	3	.
勇敢的	;	3	.

勇敢；3.

['klevə(r)] ; [fɔːr] .

clever	;	4	.
聪明的	;	4	.

聪明；4.

[ə; eɪ] [tʃiːf] ; [faɪv] .

a	chief	;	5	.
一个	首席	;	5	.

一位首领；5.

['lɪbərəl] ; [sɪks] .

liberal	;	6	.
自由主义	;	6	.

自由主义者；6.

[ɪn'daʊd] [wɪð] [gʊd] ['kwɒlətiz] ; ['sɛvən] .

endowed	with	good	qualities	;	7	.
捐赠	和	好的	品质	;	7	.

具有优良品质；7.

[ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	protector	of	his	wife	,
一个	保护者	的	他的	妻子	,

他是妻子的保护者，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [waɪf] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

—	such	a	man	a	wife	never	forgets	even	in	the	world	to	come	,
—	这样的	一个	男人	一个	妻子	绝不	忘记了	甚至	在	这	世界	到	来	,

——这样的男人，妻子即使在来世也永远不会忘记。

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”

much	less	in	this	world	.	”
很多	较少的	在	这	世界	.	”

在这个世界上，这种情况就更少了。

“ [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ðæt][ɒn][ðæt]['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] .

“	The	gist	of	the	story	is	,	that	on	that	very	night	she	conceived	.
“	这	要旨	的	这	故事	是	,	那	在	那	非常	夜晚	她	构思	.

“故事的要点是，就在那天晚上她怀孕了。”

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

When	the	full	time	came	,	a	boy	was	born	.
什么时候	这	满的	时间	来了	,	一个	男生	曾是	出生	.

时机成熟后，一个男孩出生了。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [æn; ən] [ə'setɪk] ,

On	the	sixth	night	,	the	mother	saw	in	a	vision	an	ascetic	,
在	这	第六	夜晚	,	这	母亲	锯	在	一个	想象	一个	苦行僧	,

第六晚，母亲在幻象中看到了一位苦行僧，

[wɪð] ['mætɪd] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

with	matted	hair	on	his	head	,	a	shining	moon	on	his	forehead	,
和	哑光	头发	在	他的	头	,	一个	灼灼	月亮	在	他的	前额	,

他头发蓬乱，额头上像挂着一轮明月。

['æʃɪz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kaʊ] - [dʌŋ] [rʌbd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [brɑː'minikəl] [θred] ,

ashes	of	burnt	cow	-	dung	rubbed	over	him	,	wearing	a	white	Brahminical	thread	,
灰烬	的	烧焦的	奶牛	-	粪	摩擦	超过	他	,	穿着	一个	白色的	婆罗门教	线	,

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ləʊtəs] ,

seated	on	a	white	lotus	,
坐着	在	一个	白色的	莲花	,

他身上涂抹着烧焦的牛粪灰，身穿白色婆罗门教线，端坐在白色莲花上。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [waɪt] [sneɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [skʌlz] [θrəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

wearing	a	necklace	of	white	snakes	,	with	a	string	of	skulls	thrown	round	his
穿着	一个	项链	的	白色的	蛇	,	和	一个	细绳	的	头骨	抛掷	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他脖子上戴着一串白蛇项链，脖子上还挂着一串骷髅头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	with	a	skull	in	one	hand	and	a	trident	in	the	other	,
和	和	一个	颅骨	在	一	手	和	一个	三叉戟	在	这	其他	,

他一手拿着骷髅头，一手拿着三叉戟，

[ðʌs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] , [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

thus	assuming	a	most	terrifying	appearance	,	come	before	her	,	and	begin	to
因此	假设	一个	最多	恐怖	外貌	,	来	前	她	,	和	开始	到

[seɪ] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

say	,	'	To	-	morrow	,	at	midnight	,
说	,	-	到	-	明天	,	在	午夜	,

于是，他摆出一副极其恐怖的模样，走到她面前，开始说道：“明天午夜时分，

[pleɪs] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ['məʊhə] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ]

place	a	bag	of	one	thousand	gold	-	mohurs	in	a	large	basket	,	and	enclosing
地方	一个	包	的	一	千	金子	-	莫赫尔	在	一个	大的	篮子	,	和	封闭

[ðɪs] [bɔɪ] [ˌðeər'ɪn] ,

this	boy	therein	,
这	男生	其中	,

将一袋一千枚金币放在一个大篮子里，并将这个男孩装在篮子里。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . - ”

leave	it	at	the	gate	of	the	palace	.	'	”
离开	它	在	这	门	的	这	宫殿	.	-	”

把它留在宫殿门口。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .

“	As	soon	as	she	saw	this	,	her	eyes	opened	.
”	作为	很快	作为	她	锯	这	,	她	眼睛	打开	.

“她一看到这个，就睁开了眼睛。”

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

And	on	its	becoming	morning	,	she	told	all	the	circumstances	to	her	mother	.
和	在	它是	成为	早晨	,	她	讲述	全部	这	情况	到	她	母亲	.

在一个阳光明媚的早晨，她把所有事情的经过都告诉了母亲。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

When	her	mother	heard	this	,	she	,	on	the	following	day	,
什么时候	她	母亲	听到	这	,	她	,	在	这	下列的	天	,

她母亲听到这件事后，第二天就……

[pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ,

put	the	boy	in	a	basket	in	the	very	manner	directed	,
放	这	男生	在	一个	篮子	在	这	非常	方式	指导	,

按照指示的方式把男孩放进篮子里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] .

and	left	him	at	the	king's	gate	.
和	左边	他	在	这	国王的	门	.

然后把他留在了国王的门口。

[naʊ] , [hɪə(r)] ([æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]) [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð] [ten] [ɑːmz] , [faɪv] [hedz]

Now	,	here	(	at	the	palace	)	the	king	saw	an	apparition	with	ten	arms	,	five	heads
现在	,	这里	(	在	这	宫殿	)	这	国王	锯	一个	幻影	和	十	武器	,	五	头部

,

,

,

这时，国王在这里（宫殿里）看到了一个有十条手臂、五个头的幽灵。

[iːtʃ] [hed] ['hævɪŋ] [θriː] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [lɑːdʒ] [tiːθ] ,

each	head	having	three	eyes	in	it	,	and	a	moon	upon	it	,	very	large	teeth	,
每个	头	拥有	三	眼睛	在	它	,	和	一个	月亮	之上	它	,	非常	大的	牙齿	,

每个头颅都有三只眼睛，头顶有一轮月亮，牙齿非常大。

[ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːm] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed]

a	trident	in	his	hand	—	a	most	terrifying	form	,	which	came	before	him	and	said
一个	三叉戟	在	他的	手	—	一个	最多	恐怖	形式	,	哪个	来了	前	他	和	说

, - [əʊ] [kɪŋ] !

,	'	O	king	!
,	-	哦	国王	!

他手中拿着一把三叉戟——一个极其可怕的身影，出现在他面前，说道：“哦，国王！

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðaɪ] [dɔː(r)] ; [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	basket	is	placed	at	thy	door	;	bring	away	the	child	that	is	in	it	;
一个	篮子	是	放置	在	你的	门	;	带来	离开	这	孩子	那	是	在	它	;

门前放着一个篮子；把篮子里的孩子抱走；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [də'mɪnjən] . - ”

he	it	is	who	will	maintain	thy	dominion	.	'	”
他	它	是	WHO	将要	维持	你的	统治权	.	-	”

唯有他将维护你的统治。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .

“	As	soon	as	the	king	heard	this	,	his	eyes	opened	.
”	作为	很快	作为	这	国王	听到	这	,	他的	眼睛	打开	.

“国王一听到这话，就睁开了眼睛。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

He	then	related	the	whole	affair	to	the	queen	.
他	然后	有关的	这	所有的	事务	到	这	女王	.

然后，他将整件事告诉了女王。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðens] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]

After	that	,	rising	up	thence	,	and	coming	to	the	door	,	he	perceived	the
后	那	,	上升	向上	因此	,	和	未来	到	这	门	,	他	感知	这

['bɑːskɪt] [pleɪst] [ðeə(r)] .

basket	placed	there	.
篮子	放置	那里	.

之后，他起身走到门口，看见篮子放在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	instant	of	opening	the	basket	and	peering	into	it	,
在	这	立即的	的	开幕	这	篮子	和	窥视	进入	它	,

打开篮子往里看的那一刻，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ['məʊhə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	beheld	a	boy	and	a	bag	of	one	thousand	gold	-	mohurs	in	it	.
他	观看	一个	男生	和	一个	包	的	一	千	金子	-	莫赫尔	在	它	.

他看到一个男孩和一袋一千枚金币。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg]

He	took	up	the	child	himself	,	and	told	the	door	-	keepers	to	bring	in	the	bag
他	采取	向上	这	孩子	他自己	,	和	讲述	这	门	-	守门员	到	带来	在	这	包

.

:
.

他亲自抱起孩子，让门卫把袋子拿进来。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [kwiːnz]

He	then	went	into	the	female	apartments	,	and	placed	the	child	on	the	queen's
他	然后	去	进入	这	女性	公寓	,	和	放置	这	孩子	在	这	女王的

[læp] . ″

lap	.	″
膝	.	″

然后他走进女眷的寝宫，把孩子放在王后的膝上。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] .

“	By	this	time	the	day	broke	.
″	经过	这	时间	这	天	打破	.

这时天已经亮了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] , ['kwestʃənd]

The	king	came	out	,	and	summoning	the	sages	and	astrologers	,	questioned
这	国王	来了	出去	,	和	召唤	这	智者	和	占星家	,	被质问

[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [tel] [ˌem 'iː] ,

them	,	saying	,	'	Tell	me	,
他们	,	说	,	-	告诉	我	,

国王出来后，召集了贤哲和占星家，质问他们说：“告诉我，

[wɒt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑː(r); ə(r)][pə'septəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

what	marks	of	royalty	are	perceptible	in	this	child	?
什么	标记	的	皇室	是	可感知的	在	这	孩子	?

这个孩子身上有哪些皇室特征?

- [ˌðeərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

'	Thereupon	one	of	the	sages	,
-	于是	一	的	这	智者	,

于是，一位智者说道：

[huː] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]

who	was	acquainted	with	the	science	of	interpreting	the	spots	on	the	human
WHO	曾是	熟人	和	这	科学	的	翻译	这	地点	在	这	人类

['bɒdi] , [spəʊk] ,

body	,	spoke	,
身体	,	辐	,

一位熟悉人体斑点解读科学的人说道：

['seɪɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

saying	,	'	Your	majesty	!
说	,	-	你的	威严	!

说：“陛下！

[θriː] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [pəˈsiːvd] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [wʌn] .

three	marks	are	distinctly	perceived	on	this	child	;	1	.
三	标记	是	明显地	感知	在	这	孩子	;	1	.

这个孩子身上可以明显看出三处特征；1.

[ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] ; [ˌtuːˈtuː] . [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [θriː] .

a	broad	chest	;	2	.	a	high	forehead	;	3	.
一个	广阔	胸部	;	2	.	一个	高的	前额	;	3	.

1. 宽阔的胸膛；2. 高额头；3.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] ; [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

a	large	face	;	in	addition	to	these	,	your	majesty	!
一个	大的	脸	;	在	添加	到	这些	,	你的	威严	!

一张大脸；除此之外，陛下！

[ðə; ði] [həʊl] ['θɜːti] - [tuː] [mɑːrks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][mæn][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

the	whole	thirty	-	two	marks	which	are	assigned	to	man	exist	in	this	one	.
这	所有的	三十	-	二	标记	哪个	是	分配	到	男人	存在	在	这	一	.

人类所拥有的全部三十二种特质都存在于这一种特质之中。

[hæv; həv][nəʊ] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ; [hiː; hi] [wɪl] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Have	no	apprehensions	on	his	account	;	he	will	rule	over	the	kingdom	.
有	不	担忧	在	他的	帐户	;	他	将要	规则	超过	这	王国	.

不要为他担忧；他必统治王国。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

'	On	hearing	this	,	the	king	was	pleased	,
-	在	听力	这	,	这	国王	曾是	高兴	,

国王听后十分高兴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	taking	off	a	chaplet	of	pearls	from	his	own	neck	,	presented	it	to
和	采取	离开	一个	花冠	的	珍珠	从	他的	自己的	脖子	,	呈现	它	到

[ðæt] ['brɑːmən] ;

that	Brahman	;
那	婆罗门	;

他从自己的脖子上取下一串珍珠项链，献给了那位婆罗门；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːmənz] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [neɪm] [ðə; ði]

and	after	giving	large	gifts	to	all	the	Brahmans	,	he	bade	them	name	the
和	后	给予	大的	礼物	到	全部	这	婆罗门	,	他	巴德	他们	姓名	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他向所有婆罗门赠送了丰厚的礼物，并让他们为孩子取名。

[ðen] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

Then	the	sages	said	,	'	Your	majesty	!
然后	这	智者	说	,	-	你的	威严	!

然后，智者们说：“陛下！

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

be	pleased	to	sit	down	with	the	queen	fastened	to	you	;
是	高兴	到	坐	向下	和	这	女王	系紧	到	你	;

乐意与女王一起坐下，女王就系在你身上；

[let] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði]

let	her	majesty	sit	with	the	child	in	her	lap	;	and	summon	all	the
让	她	威严	坐	和	这	孩子	在	她	膝	;	和	召唤	全部	这

[mjuː'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

让女王抱着孩子坐下；并召集所有的乐师，

['sɪŋəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

singers	,	and	others	employed	on	festive	occasions	,	and	cause	rejoicings	to	take
歌手	,	和	其他的	受雇	在	节日	场合	,	和	原因	欢庆	到	拿

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

歌手和其他在节日庆典中受雇的人员，使人们欢庆；

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .

then	will	we	give	him	a	name	after	the	manner	prescribed	by	the	sacred	writings	.
然后	将要	我们	给	他	一个	姓名	后	这	方式	规定	经过	这	神圣	著作	.

- ”

' ”

- ”

然后我们将按照圣经规定的方式给他取名。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

“ When	the	monarch	heard	this	,	he	ordered	his	minister	to	do	whatever	they
“ 什么时候	这	君主	听到	这	,	他	订购	他的	部长	到	做	任何	他们

[bɪd] [hɪm] .

bid	him	.
出价	他	.

“国王听到这话后，命令大臣们听从他们的任何吩咐。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

The	minister	had	rejoicings	for	the	birth	of	the	child	forthwith
这	部长	有	欢庆	为了	这	出生	的	这	孩子	立即

[prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

proclaimed	throughout	the	city	.
宣布	自始至终	这	城市	.

部长立即下令在全城宣布孩子诞生的喜讯。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsərz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,

On	hearing	this	,	all	the	professional	rejoicers	were	in	attendance	,
在	听力	这	,	全部	这	专业的	欢庆者	是	在	出席	,

听到这个消息，所有专业的庆祝者都到场了。

[ænd; ənd] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [sɔːŋz] [rʌŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [həʊm] ;

and	congratulatory	songs	rung	forth	from	every	home	;
和	祝贺	歌曲	梯子	前进	从	每一个	家	;

家家户户都唱起了祝贺的歌谣；

['festɪv] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

festive	music	began	to	strike	up	in	the	king's	palace	,	and	rejoicing	to	take
节日	音乐	开始	到	罢工	向上	在	这	国王的	宫殿	,	和	欢欣鼓舞	到	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

国王的宫殿里响起了欢快的音乐，人们开始欢庆。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Then	the	king	and	the	queen	,	with	the	child	in	her	lap	,
然后	这	国王	和	这	女王	,	和	这	孩子	在	她	膝	,

然后是国王和王后，王后怀里抱着孩子，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skweə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kʌlәd] [miːl] , ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd]

came	and	sat	within	a	square	filled	with	coloured	meal	,	perfumes	,	and
来了	和	卫星	之内	一个	正方形	已填	和	有色	一顿饭	,	香水	,	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

他们来到一个摆满彩色食物、香水和甜点的广场，并在那里坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmənz] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

and	the	Brahmans	began	reading	the	scriptures	.
和	这	婆罗门	开始	阅读	这	经文	.

于是婆罗门们开始研读经文。

[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs]

An	astrologer	from	among	the	Brahmans	,	having	first	determined	the	auspicious
一个	占星家	从	之中	这	婆罗门	,	拥有	第一的	决定	这	吉祥

['plænətri] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪm] ,

planetary	conjunction	and	time	,
行星	连词	和	时间	,

一位婆罗门中的占星家，首先确定了吉利的行星合相和时间，

[nemd] [ðə; ði][tʃaɪld] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [gruː] ['deɪli] .

named	the	child	Hardatti	After	that	,	he	grew	daily	.
命名	这	孩子	-	后	那	,	他	生长	日常的	.

给孩子取名为哈达蒂。之后，他每天都在长大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]

At	length	,	at	the	age	of	nine	years	,	he	finished	the	study	of	the	six
在	长度	,	在	这	年龄	的	九	年	,	他	完成的	这	学习	的	这	六

['lɜːnɪd] ['vɒljuːmz] ,

learned	volumes	,
学习	卷	,

最终，九岁的他学完了这六卷学问。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)] .

and	fourteen	sciences	,	and	became	a	profound	scholar	.
和	十四	科学	,	和	成为	一个	深刻的	学者	.

精通十四门学科，成为一位博学之士。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɪld] [baɪ][gɒd] ,

In	the	meantime	,	according	to	what	was	willed	by	God	,
在	这	与此同时	,	根据	到	什么	曾是	意志	经过	上帝	,

与此同时，按照上帝的旨意，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

it	happened	that	his	father	and	mother	died	.
它	发生	那	他的	父亲	和	母亲	死亡	.

他的父母不幸去世了。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['dʒʌstli] . ”

He	ascended	the	throne	,	and	began	to	govern	justly	.	”
他	上升	这	王座	,	和	开始	到	治理	公正地	.	”

他登基后，开始公正地治理国家。

“ ['ɑːftə(r)] , ['sevrəl] [j'iəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	After	,	several	years	,	the	king	one	day	thought	to	himself	,
“	后	,	一些	年	,	这	国王	一	天	想法	到	他自己	,

“几年后，有一天，国王心想，

- [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] ?
' **What** **have** **I** **done** **for** **my** **parents** **in** **return** **for** **being** **born** **in** **their** **family** **?**
- 什么 有 我 完毕 为了 我的 父母 在 返回 为了 存在 出生 在 他们的 家庭 ?

“我为出生在父母家这件事做了什么回报？”

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] , — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pæʃənət] , [diːl] [kəm'pæʃənətli] [wɪð] [ɔːl] ;
The **saying** **is** **that** **,** **—** **Those** **who** **are** **compassionate** **,** **deal** **compassionately** **with** **all** **;**
这 说 是 那 , — 那些 WHO 是 富有同情心 , 交易 充满同情心 和 全部 ;

俗话说，有慈悲心的人，会慈悲地对待所有人；

[ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] [ə'lɔtid] .
they **it** **is** **who** **are** **wise** **,** **and** **to** **them** **it** **is** **that** **Paradise** **is** **allotted** **.**
他们 它 是 WHO 是 明智的 , 和 到 他们 它 是 那 天堂 是 分配 .

唯有智者，天堂才属于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] , ['wɜːʃɪp] , [rɪ'lɪdʒəs] ['penəns] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
And **the** **gifts** **,** **worship** **,** **religious** **penances** **,** **pilgrimages** **,**
和 这 礼物 , 崇拜 , 宗教 忏悔 , 朝圣 ,

还有礼物、崇拜、宗教忏悔、朝圣，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] , [ɪz][ɔːl]
and **listening** **to** **the** **scriptures** **of** **those** **who** **are** **not** **pure** **of** **heart** **,** **is** **all**
和 聆听 到 这 经文 的 那些 WHO 是 不是 纯的 的 心 , 是 全部
[ɪn] [veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

聆听那些心灵不纯洁之人的经文，一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniːz]
And **those** **who** **perform** **the** **funeral** **ceremonies** **and** **worship** **of** **the** **Manes**
和 那些 WHO 履行 这 葬礼 仪式 和 崇拜 的 这 马内斯
[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn] [praɪd] ,
without **faith** **,** **and** **in** **pride** **,**
没有 信仰 , 和 在 自豪 ,

而那些没有信仰，却骄傲自大地举行葬礼仪式和祭祀马内斯神灵的人，

[dɪ'raɪv] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
derive **no** **advantage** **thereby** **,** **and** **so** **,** **their** **fathers** **go** **with** **their** **desires** **unfulfilled** **.**
派生 不 优势 从而 , 和 所以 , 他们的 父亲们 去 和 他们的 欲望 未实现的 .

因此，他们无法从中获得任何好处，所以，他们的父辈带着未实现的愿望离开了。

- [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
' **Reflecting** **and** **pondering** **on** **this** **matter** **,**
- 反思 和 沉思 在 这 事情 ,

“经过反思和思考，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the **king** **decided** **that** **he** **ought** **now** **to** **perform** **the** **funeral** **ceremonies** **of** **his**
这 国王 决定 那 他 应该 现在 到 履行 这 葬礼 仪式 的 他的
['fɑːðəz] .
fathers **.**
父亲们 .

国王决定现在应该为他的先祖们举行葬礼。

[ˌðeərə'pɒn] [kɪŋ] - [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]
Thereupon **King** **Hardatt** **proceeded** **to** **Gayã** **,** **and** **on** **arriving** **there** **,** **invoked** **the**
于是 国王 - 继续 到 - , 和 在 抵达 那里 , 调用 这
[nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
names **of** **his** **fathers** **,**
姓名 的 他的 父亲们 ,

于是，哈达特国王前往加雅，到达那里后，他呼唤了他先祖的名字。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] [ɔb'leiʃən, əu-] * [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ,

and	began	offering	oblations	*	to	them	on	the	bank	of	the	River	Phalgü	,
和	开始	提供	祭品	*	到	他们	在	这	银行	的	这	河	-	,

于是，他们开始在法尔古河岸边向他们献祭。

[wen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] * * [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

when	the	hands	of	all	three	*	*	came	up	out	of	the	river	.
什么时候	这	双手	的	全部	三	*	*	来了	向上	出去	的	这	河	.

当三人的手都从河里伸出来时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	troubled	in	mind	on	seeing	this	,
他	曾是	麻烦	在	头脑	在	看到	这	,

看到这一幕，他心事重重。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ([ðə; ði][ɔb'leiʃən, əu-]) , [ænd; ənd]

wondering	to	which	of	the	hands	he	should	give	(	the	oblations	)	,	and
好奇	到	哪个	的	这	双手	他	应该	给	(	这	祭品	)	,	和

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɒt] .

to	which	not	.
到	哪个	不是	.

他不知道该把祭品给哪只手，又该不该给哪只手。

" * [ðiːz] [ɔb'leiʃən, əu-][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [bɔːlz] ([pɪnd]) [ɔː(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [miːt] ,

"	*	These	oblations	consist	of	balls	(	pind	)	or	lumps	of	meat	,
"	*	这些	祭品	由	的	球	(	品德	)	或者	肿块	的	肉	,

"* 这些祭品由肉丸（pind）或肉块组成，

[ɔː(r)] [raɪs] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mɪlk] , ['kɜːdz] , ['flaʊəz] , & [siː] .

or	rice	mixed	up	with	milk	,	curds	,	flowers	,	&	c	.
或者	米	混合	向上	和	牛奶	,	凝乳	,	花朵	,	&	c	.

或者米饭与牛奶、凝乳、鲜花等混合在一起。

* * [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θiːfs] , [ðə; ði] - [huː] [bɪ'gæt] [hɪm] , [ænd; ənd]

*	*	That	is	the	thief's	,	the	Brahman's	who	begat	him	,	and
*	*	那	是	这	小偷的	,	这	-	WHO	生育	他	,	和

那是盗贼的，是生下他的婆罗门的，而且

[ðə; ði]

the
这

这

[kɪŋz] [huː] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .

king's	who	adopted	him	.
国王的	WHO	已采用	他	.

收养他的国王们。

[ðə; ði] [ˌhin'duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [sʌn]

The	Hindus	believe	that	when	a	son
这	印度教徒	相信	那	什么时候	一个	儿子

印度教徒认为，当一个儿子出生时.....

[pəfɔːmz] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd]

performs	the	ceremony	in	question	,	the	father	is	permitted
表演	这	仪式	在	问题	,	这	父亲	是	允许

如果父亲主持相关仪式，则允许他参加。

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] .

to	come	from	the	other	world	and	receive	the	oblation	.
到	来	从	这	其他	世界	和	收到	这	祭祀	.

从另一个世界前来接受祭品。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] [ˈvɪkrəm] !

Having	**reached**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**King**	**Vikram**	**!**
拥有	达到	这	阶段	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	哦	国王	维克拉姆	!

故事讲到这里，小精灵说道：“哦，维克拉姆国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɔbˈleiʃən, əu-] ?

to	**which**	**of**	**the**	**three**	**was**	**it**	**right**	**to**	**give**	**the**	**oblations**	**?**
到	哪个	的	这	三	曾是	它	正确的	到	给	这	祭品	?

应该将祭品献给这三位中的哪一位?

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] .

”	**Then**	**the**	**king**	**said**	**,**	**“**	**To**	**the**	**thief**	**.**
”	然后	这	国王	说	,	“	到	这	贼	.

“然后国王说：‘交给盗贼。’

” [ðə; ði] [spraɪt] [sed] [əˈgen] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] ?

”	**The**	**sprite**	**said**	**again**	**,**	**“**	**For**	**what**	**reason**	**?**
”	这	精灵	说	再次	,	“	为了	什么	原因	?

小精灵又说：“为什么？”

” [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [sed] , “ [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt]

”	**Thereupon**	**he**	**(**	**the**	**king**	**)**	**said**	**,**	**“**	**The**	**seed**	**of**	**the**	**Brahman**	**had**	**been**	**bought**
”	于是	他	(	这	国王	)	说	,	“	这	种子	的	这	婆罗门	有	到过	买

;

;

;

于是他（国王）说：“婆罗门的种子已经买好了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] [ˈməʊhə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	**the**	**king**	**took**	**a**	**thousand**	**gold**	**mohurs**	**and**	**brought**	**up**	**the**	**boy**	**;**
和	这	国王	采取	一个	千	金子	莫赫尔	和	带来	向上	这	男生	;

国王拿出1000枚金币，把那孩子带了回来；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒˈbleɪʃən] .

and	**therefore**	**neither**	**of**	**these**	**two**	**had**	**any**	**right**	**to**	**the**	**oblation**	**.**
和	所以	两者都不	的	这些	二	有	任何	正确的	到	这	祭祀	.

因此，这两人都没有权利获得祭品。

” [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [əˈgen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ,

”	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**again**	**and**	**hung**	**on**	**to**	**that**	**tree**	**,**
”	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	,

听到这话，小精灵又飞了过去，紧紧地抓住了那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ðens] .

and	**the**	**king**	**carried**	**him**	**away**	**bound**	**from**	**thence**	**.**
和	这	国王	携带	他	离开	边界	从	因此	.

于是国王将他捆绑起来，带离了那里。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

TALE	**XIX**	**.**
故事	十九	.

第十九章

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

he	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .

there	is	a	city	named	Chitraküt	,	the	king	of	which	was	Rupdatt	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	-	.

有一个城市名叫奇特拉库特，它的国王是鲁普达特。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

One	day	he	mounted	his	horse	and	went	forth	alone	to	hunt	;	and	,	having
一	天	他	安装	他的	马	和	去	前进	独自的	到	打猎	;	和	,	拥有

[lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

lost	his	way	,
丢失的	他的	方式	,

有一天，他骑上马独自外出打猎；结果迷路了，

[gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

got	into	a	great	forest	.
得到	进入	一个	伟大的	森林	.

进入了一片茂密的森林。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ləutəs] [wɜː(r); wə(r)]

What	does	he	see	on	going	there	but	a	large	tank	,	in	which	lotuses	were
什么	做	他	看	在	去	那里	但	一个	大的	坦克	,	在	哪个	莲花	是

['flaʊərɪŋ] ,

flowering	,
开花	,

他走到那里，看到的是一个大水池，里面盛开着莲花。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] .

and	various	kinds	of	birds	were	sporting	.
和	各种各样的	种类	的	鸟类	是	体育	.

各种鸟类都在嬉戏玩耍。

[ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋk] [kuːl] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ]

On	all	four	sides	of	the	tank	cool	and	perfume	-	laden	breezes	were	blowing
在	全部	四	侧面	的	这	坦克	凉爽的	和	香水	-	满载	微风	是	吹

['ʌndə(r)][ðə; ði] [jeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

under	the	shade	of	the	dense	foliage	of	the	trees	.
在下面	这	阴影	的	这	稠密	叶子	的	这	树木	.

水箱四周，凉爽而芬芳的微风在茂密树荫下吹拂。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , ([səʊ]) [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

He	,	for	his	part	,	was	overcome	with	the	heat	,	(	so	)	he	tied	his	horse
他	,	为了	他的	部分	,	曾是	克服	和	这	热	,	(	所以	)	他	系	他的	马

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

他自己则被酷热折磨得难以忍受，于是把马拴在了树上。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	spread	the	saddle	-	cloth	,	and	sat	down	.
和	传播	这	鞍	-	布	,	和	卫星	向下	.

他铺开鞍垫，坐了下来。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][seɪdʒ] , ['veri]

A	half	-	hour	or	so	had	passed	when	the	daughter	of	a	holy	sage	,	very
一个	一半	-	小时	或者	所以	有	通过了	什么时候	这	女儿	的	一个	圣	圣人	,	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

大约过了半个小时，一位圣贤的女儿，非常美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [keɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] .

and	in	the	prime	of	youth	,	came	to	gather	flowers	.
和	在	这	主要的	的	青年	,	来了	到	收集	花朵	.

正值青春年华，前来采花。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪ'næməd] .

Seeing	her	plucking	the	flowers	,	the	king	became	deeply	enamoured	.
看到	她	拔毛	这	花朵	,	这	国王	成为	深	坠入爱河	.

看到她采摘鲜花，国王深深地被她迷住了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] , ['ɑːftə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]

When	she	was	returning	to	her	abode	,	after	gathering	the	flowers	,	the
什么时候	她	曾是	返回	到	她	住所	,	后	采集	这	花朵	,	这

[kɪŋ] [sed] ,

king	said	,
国王	说	,

当她采摘完鲜花返回住处时，国王说：

- [wɒt] [kən'dʌkt] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

'	What	conduct	is	this	of	yours	,
-	什么	执行	是	这	的	你的	,

你这是何等的行径?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə]

for	you	not	to	attend	to	me	when	I	have	come	as	a	guest	to
为了	你	不是	到	出席	到	我	什么时候	我	有	来	作为	一个	客人	到

[jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd] ? - ”

your	abode	?	'	”
你的	住所	?	-	”

“我作为客人来到你家，你竟不招待我吗？”

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

“	On	hearing	this	she	stood	still	again	.
”	在	听力	这	她	站立	仍然	再次	.

听到这话，她再次愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

Then	the	king	said	,
然后	这	国王	说	,

国王接着说：

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn]

'	They	say	that	if	one	of	low	caste	come	as	a	guest	to	the	house	of	one
-	他们	说	那	如果	一	的	低的	种姓	来	作为	一个	客人	到	这	房子	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kɑːst] ,

of	the	highest	caste	,
的	这	最高	种姓	,

他们说，如果一个低种姓的人作为客人到高种姓的人家里做客，

['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [ɔː(r)][æn; ən]

even	he	is	entitled	to	respect	;	and	whether	he	be	a	thief	,	or	an
甚至	他	是	标题	到	尊重	;	和	无论	他	是	一个	贼	,	或者	一个

['aʊtkɑːst] ,

outcast	,
被排斥者	,

即使是他，也理应受到尊重；无论他是小偷，还是被社会遗弃的人，

[ɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] , — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['iːv(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌnz] [haʊs] ,

or	an	enemy	,	or	a	parricide	,	—	if	such	a	one	even	comes	to	one's	house	,
或者	一个	敌人	,	或者	一个	弑亲	,	—	如果	这样的	一个	一	甚至	来	到	一个人的	房子	,

或者敌人，或者弑父者——如果这样的人真的来到你家，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈɒnə(r)] ;
it **is** **right** **to** **show** **him** **honour** **;**
它 是 正确的 到 展示 他 荣誉 ;

理应向他表示尊敬；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnəd] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
for **a** **guest** **is** **more** **to** **be** **honoured** **than** **anyone** **else** **.**
为了 一个 客人 是 更多的 到 是 荣幸 比 任何人 别的 .

对待客人比对待其他人更应受到尊重。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
' When the king spoke thus , she stood still .
- 什么时候 这 国王 辐 因此 , 她 站立 仍然 .

国王说完这番话后，她便呆立不动了。

[ðen] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [tuː] [bɪˈgæn][tuː; tə]['əʊg(ə)l][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Then , in truth , the two began to ogle one another .
然后 , 在 真相 , 这 二 开始 到 眄 一 其他 .

然后，事实上，两人开始互相打量对方。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['həʊli][seɪdʒ]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ʌp] .
In the meantime the holy sage also came up .
在 这 与此同时 这 圣 圣人 还 来了 向上 .

与此同时，圣贤也出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ([ɪn] [rɪˈtɜːn]) ['blesɪd; blest][hɪm] ,
The king saluted the devotee on seeing him , and he (in return) blessed him ,
这 国王 敬礼 这 信徒 在 看到 他 , 和 他 (在 返回) 蒙福 他 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

国王见到信徒后向他致敬，信徒也回以祝福，说道：

- [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] . - ”
' May you live long . ' ”
- 可能 你 居住 长的 . - ”

“愿你长寿。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ Having said so much , he asked the king , ' Why have you come here ?
“ 拥有 说 所以 很多 , 他 问 这 国王 , - 为什么 有 你 来 这里 ?

说了这么多之后，他问国王：“你为什么来这里？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ai][ai][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .
' He replied , ' Your holiness I I have come a hunting .
- 他 回复 , - 你的 圣洁 我 我 有 来 一个 打猎 .

他回答说：“陛下，我来打猎。”

- [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ?
' He said , ' Why dost thou commit a great sin ?
- 他 说 , - 为什么 朋友 你 犯罪 一个 伟大的 罪 ?

他说：“你为什么犯下如此大的罪孽？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][mæn] [kəˈmɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] ['meni] [men] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðeərˈbv] .
It is said that one man commits a sin and many men reap the fruits thereof .
它 是 说 那 一 男人 提交 一个 罪 和 许多 男人 收割 这 水果 其中 .

据说，一人犯罪，多人受其害。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] !
' The king said , ' Your holiness !
- 这 国王 说 , - 你的 圣洁 !

国王说：“陛下！

['kaɪndli] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

kindly	favour	me	with	your	judgment	of	right	and	wrong	.
亲切地	偏爱	我	和	你的	判断	的	正确的	和	错误的	.

请您指点迷津，帮我判断是非对错。

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [sed] , - [ə'tend] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	Thereupon	the	sage	said	,	'	Attend	,	your	majesty	!
-	于是	这	圣人	说	,	-	出席	,	你的	威严	!

于是，圣人说道："陛下，请听！"

[ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

A	great	wrong	is	done	in	killing	an	animal	that	lives	in	the	forest	,
一个	伟大的	错误的	是	完毕	在	杀	一个	动物	那	生活	在	这	森林	,

杀害生活在森林里的动物是一种极大的罪恶。

[sə'pɔːtɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [grɑːs] * [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

supporting	itself	on	grass	*	and	water	;
支持	本身	在	草	*	和	水	;

它依靠草地和水支撑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ɪn][mæn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

and	it	is	a	very	meritorious	act	in	man	to	cherish	beasts	and	birds	.
和	它	是	一个	非常	有功绩的	行为	在	男人	到	珍惜	野兽	和	鸟类	.

爱护动物和飞鸟是人类的一件非常有功德的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['rendə(r)] [ʌnˌæprɪ'hensɪv] [ðə; ðɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]['refjuːdʒ] -

It	is	said	,	moreover	,	that	those	who	render	unapprehensive	the	timid	and	refuge	-
它	是	说	,	而且	,	那	那些	WHO	使成为	不担心	这	胆小	和	避难所	-

[siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

此外，据说，那些使胆怯和寻求庇护者感到安心的人，

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['lɪbərəl] ['givə] .

receive	the	reward	of	those	who	are	most	liberal	givers	.
收到	这	报酬	的	那些	WHO	是	最多	自由主义	捐赠者	.

获得最慷慨捐赠者的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒ'sterəti] ['iːkwəlz] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd][nəʊ] ['hæpinəs]

It	is	also	said	,	that	no	religious	austerity	equals	forbearance	,	and	no	happiness
它	是	还	说	,	那	不	宗教	紧缩政策	等于	宽容	,	和	不	幸福

['iːkwəlz] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,

equals	that	of	contentment	,
等于	那	的	满意	,

也有人说，任何宗教上的苦行都比不上忍耐，任何幸福都比不上知足常乐。

[ænd; ənd][nəʊ] [welθ] ['iːkwəlz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɜːtʃuː] [laɪk] ['mɜːsi] .

and	no	wealth	equals	friendship	,	and	there	is	no	virtue	like	mercy	.
和	不	财富	等于	友谊	,	和	那里	是	不	美德	喜欢	怜悯	.

财富无法换来友谊，仁慈是美德。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] [praɪd] [ɒn]

Moreover	,	those	men	who	are	conscious	of	their	duties	,	and	show	no	pride	on
而且	,	那些	男人	WHO	是	有意识的	的	他们的	职责	,	和	展示	不	自豪	在

[ə'kwaɪərɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,

acquiring	riches	,
收购	财富	,

此外，那些恪守职责、不以积累财富为傲的人，

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ['lɜ:nɪŋ] , [rɪ'naʊn] , [ɔ:(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:]

accomplishments	,	learning	,	renown	,	or	supremacy	;	and	those	who
成就	,	学习	,	名声	,	或者	霸权	;	和	那些	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] ,

are	content	with	their	own	wives	,
是	内容	和	他们的	自己的	妻子们	,

成就、学识、名望或地位；以及那些满足于拥有自己妻子的人，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [tru:θ] - ['spikər] — [sʌtʃ] [men] [əb'teɪn] , ['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

and	are	truth	-	speakers	—	such	men	obtain	,	final	salvation	hereafter	.
和	是	真相	-	演讲者	—	这样的	男人	获得	,	最终的	救恩	此后	.

并且是说真话的人——这样的人将获得来世的最终救赎。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kɪl] [ə'setɪk] [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ,

And	those	who	kill	ascetics	with	matted	hair	,	and	without	clothes	and	arms	,
和	那些	WHO	杀	苦行僧	和	哑光	头发	,	和	没有	衣服	和	武器	,

还有那些杀害头发蓬乱、赤身裸体、没有武器的苦行僧的人，

[ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][pv; əv] [hel] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

experience	the	torments	of	hell	at	the	last	.
经验	这	折磨	的	地狱	在	这	最后的	.

最后体验地狱的酷刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presə] [pv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

And	the	king	who	does	not	punish	the	oppressors	of	his	subjects	,
和	这	国王	WHO	做	不是	惩治	这	压迫者	的	他的	主题	,

而那位不惩罚压迫臣民之人的国王，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][pv; əv] [hel] .

he	also	experiences	the	torments	of	hell	.
他	还	经历	这	折磨	的	地狱	.

他也经历了地狱般的折磨。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['kɑ:n(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [waɪf] ,

And	those	who	have	carnal	intercourse	with	a	king's	wife	,
和	那些	WHO	有	肉体	交往	和	一个	国王的	妻子	,

那些与国王妻子发生性关系的人，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [pv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

or	the	wife	or	daughter	of	a	friend	,
或者	这	妻子	或者	女儿	的	一个	朋友	,

或者朋友的妻子或女儿，

[ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [mʌnθs] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['pregnənsi] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st]

or	with	a	woman	eight	or	nine	months	advanced	in	pregnancy	—	they	are	cast
或者	和	一个	女士	八	或者	九	几个月	先进的	在	怀孕	—	他们	是	投掷

['ɪntu:][ðə; ði] ([ləʊɪst] [ænd; ənd]) ['greɪtɪst] [hel] [pv; əv][ɔ:l] .

into	the	(	lowest	and	)	greatest	hell	of	all	.
进入	这	(	最低	和	)	最	地狱	的	全部	.

或者，对于怀孕八九个月的妇女——她们将被投入（最低级、）最可怕的地狱。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [pv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . -

Thus	is	it	declared	in	the	book	of	law	and	religion	.	'
因此	是	它	声明	在	这	书	的	法律	和	宗教	.	-

律法书和宗教书中都如此记载。

〞 * [ðə; ði][tekst][hæz; həz]['tænt][baɪ] [mis'teik] , [fɔ:(r); fə(r)] [trɪn] .

〞	*	The	text	has	tant	by	mistake	,	for	trin	.
〞	*	这	文本	有	坦特	经过	错误	,	为了	三位一体	.

〞*文本中错误地出现了tant，应该是trin。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɒnək] [sed] , - [ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

“	On	hearing	this	,	the	monarch	said	,	'	The	sins	which	I	have	heretofore	committed	in
“	在	听力	这	,	这	君主	说	,	-	这	罪孽	哪个	我	有	此前	坚定的	在

['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

ignorance	are	done	,
无知	是	完毕	,

听到这话，君主说道：“我以前因无知而犯下的罪孽已经弥补了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ; [ˌhens'fɔːθ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə'gen] .

and	are	beyond	recall	;	henceforth	,	God	willing	,	I	will	not	commit	such	again	.
和	是	超过	记起	;	今后	,	上帝	愿意的	,	我	将要	不是	犯罪	这样的	再次	.

且已无法挽回；从今以后，如果上帝保佑，我不会再犯这样的错误。

- [ðə; ði]['həʊli][seɪdʒ][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,

'	The	holy	sage	was	pleased	at	the	king's	speaking	thus	,
-	这	圣	圣人	曾是	高兴	在	这	国王的	请讲	因此	,

圣贤对国王这番话感到欣慰。

[ænd; ənd] [sed] - [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [ðiː] ['eni] [buːn] [ðaʊ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ;

and	said	'	I	will	grant	thee	any	boon	thou	may'st	ask	for	;
和	说	-	我	将要	授予	你	任何	恩惠	你	五月	问	为了	;

他说：“无论你提出什么要求，我都会满足你；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðiː] .

I	am	highly	pleased	with	thee	.
我	是	高度	高兴	和	你	.

我非常满意你。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] !

'	Then	the	king	spoke	,	saying	,	'	Your	holiness	!
-	然后	这	国王	辐	,	说	,	-	你的	圣洁	!

于是国王开口说道：“陛下！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

if	you	are	pleased	with	me	,	give	me	your	daughter	.
如果	你	是	高兴	和	我	,	给	我	你的	女儿	.

如果你对我满意，就把你的女儿给我。

- [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	When	the	sage	heard	this	,	he	married	his	daughter	to	the	king	,
-	什么时候	这	圣人	听到	这	,	他	已婚	他的	女儿	到	这	国王	,

圣人听闻此事后，便将女儿嫁给了国王。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - ['mæridʒz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

after	the	manner	of	Gandharb	marriages	,	and	departed	to	his	own	place	.
后	这	方式	的	-	婚姻	,	和	已离开	到	他的	自己的	地方	.

按照乾闼婆族的婚姻习俗，他返回了自己的地方。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪnts] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

Then	the	king	took	the	saint's	daughter	and	set	out	for	his	capital	.
然后	这	国王	采取	这	圣徒	女儿	和	放	出去	为了	他的	首都	.

然后国王带着圣人的女儿启程前往他的都城。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ə'baʊt] [mɪd] - [weɪ] , [ðə; ði][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

On	the	road	,	about	mid	-	way	,	the	sun	set	and	the	moon	rose	.
在	这	路	,	关于	中	-	方式	,	这	太阳	放	和	这	月亮	玫瑰	.

行至半途，太阳落山，月亮升起。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] , [ə'lait] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs]

Then	the	king	,	seeing	a	shady	tree	,	alighted	beneath	it	,	and	tying	the	horse
然后	这	国王	,	看到	一个	阴凉	树	,	下车	下面	它	,	和	捆绑	这	马

[tuː; tə][ɪts] [ruːt] ,

to	its	root	,
到	它是	根	,

国王看见一棵绿树成荫，便在树下下了马，把马拴在树根上。

[spred] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

spread	his	saddle	-	covering	and	lay	down	along	with	her	.
传播	他的	鞍	-	覆盖	和	躺	向下	沿着	和	她	.

他铺开马鞍垫，和她一起躺了下来。

[ˌðeərə'pɒn] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['diːmən] [keɪm] [ænd; ənd]

Thereupon	,	at	the	hour	of	midnight	,	a	Brahman	-	devouring	demon	came	and
于是	,	在	这	小时	的	午夜	,	一个	婆罗门	-	吞噬	恶魔	来了	和

[ə'wəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [əʊ] [kɪŋ] !

awoke	the	king	,	saying	,	'	O	king	!
醒来	这	国王	,	说	,	-	哦	国王	!

于是，在午夜时分，一个吞噬婆罗门的恶魔前来唤醒国王，说道：“国王啊！

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [ðaɪ] [waɪf] .

I	will	devour	thy	wife	.
我	将要	吞食	你的	妻子	.

我要吞噬你的妻子。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ækt] [nɒt] [səʊ] ; [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] .

'	The	king	said	,	'	Act	not	so	;	whatever	thou	askest	for	,	I	will	grant	.
-	这	国王	说	,	-	行为	不是	所以	;	任何	你	最	为了	,	我	将要	授予	.

国王说：“不要这样；无论你求什么，我都会满足你。”

- [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] , - [əʊ] [kɪŋ] !

'	Then	the	demon	said	,	'	O	king	!
-	然后	这	恶魔	说	,	-	哦	国王	!

“然后恶魔说：‘哦，国王！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [sʌn] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [əʊld] ,

if	thou	wilt	cut	off	the	head	of	a	Brahman's	son	seven	years	'	old	,
如果	你	枯萎	切	离开	这	头	的	一个	-	儿子	七	年	-	老的	,

如果你要砍下婆罗门七岁儿子的头颅，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	give	it	to	me	with	thine	own	hand	,	I	will	not	eat	her	.
和	给	它	到	我	和	你的	自己的	手	,	我	将要	不是	吃	她	.

你亲手把她给我，我就不吃她。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - ['iːv(ə)n][səʊ] [wɪl] [aɪ][duː; də] ;

'	The	king	replied	,	'	Even	so	will	I	do	;
-	这	国王	回复	,	-	甚至	所以	将要	我	做	;

国王回答说：“我也会这样做；

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

but	do	thou	come	to	me	seven	days	hence	in	my	capital	,
但	做	你	来	到	我	七	天	因此	在	我的	首都	,

但你七日后须到我的都城来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] . - ”

and	I	will	give	it	thee	.	'	”
和	我	将要	给	它	你	.	-	”

我会把它给你。

“ ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðʌs] , [ðə; ði] ['di:mən] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ Having bound the king by a promise thus , the demon departed to his own
“ 拥有 边界 这 国王 经过 一个 承诺 因此 , 这 恶魔 已离开 到 他的 自己的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“恶魔用这样的承诺束缚了国王，然后回到了自己的地方；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mɔ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][left][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and on the morn arriving , the king also left and came to his palace .
和 在 这 早晨 抵达 , 这 国王 还 左边 和 来了 到 他的 宫殿 .

第二天早上，国王也离开了，回到了他的宫殿。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ai][i:] . , [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l]) [meɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The minister hearing of it (i e . , the king's arrival) made great rejoicings ,
这 部长 听力 的 它 (我 e . , 这 国王的 到达) 制成 伟大的 欢庆 ,

大臣听闻此事（即国王驾临）后，欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [gɪfts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and came and presented gifts ; and the king ,
和 来了 和 呈现 礼物 ; 和 这 国王 ,

他们前来献上礼物；国王，

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] ['di:mən]) , [ɑ:skt] , - [seɪ] ,
after telling the minister of the adventure (with the demon) , asked , ' Say ,
后 讲述 这 部长 的 这 冒险 (和 这 恶魔) , 问 , - 说 ,

在向大臣讲述了（与恶魔的）冒险经历后，问道：“你说，

[wɒt] [ɪk'spi:diənt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'dɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:mən] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]
what expedient shall we adopt in the matter , for the demon will come on the
什么 权宜 将 我们 采纳 在 这 事情 , 为了 这 恶魔 将要 来 在 这
['sev(ə)nθ] [deɪ] ?
seventh day ?
第七 天 ?

我们应该采取什么权宜之计呢？因为魔鬼将在第七天到来。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' The minister said , ' Your majesty !
- 这 部长 说 , - 你的 威严 !

大臣说：“陛下！

[fi:l] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] [wɒt'evə(r)] ; [gɒd] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [raɪt] .
feel no anxiety whatever ; God will make all right .
感觉 不 焦虑 任何 ; 上帝 将要 制作 全部 正确的 .

不要感到任何焦虑；上帝会使一切都好起来的。

- ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
' After saying so much ,
- 后 说 所以 很多 ,

说了这么多之后，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔ:nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
the minister had an image made of a maund and a quarter of gold ,
这 部长 有 一个 图像 制成 的 一个 土墩 和 一个 四分之一 的 金子 ,

大臣让人用一亩金子和四分之一盎司的黄金制作了一尊神像。

[ænd; ənd]['dʒu:əlz] ['stʌdɪd] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:t] , [ænd; ənd] (
and jewels studded therein , and having it placed on a cart , and (
和 珠宝 带钉的 其中 , 和 拥有 它 放置 在 一个 大车 , 和 (
[kən'veɪd] [ə'weɪ] ,
conveyed away ,
传递 离开 ,

上面镶嵌着珠宝，然后把它放在一辆马车上，运走。

[ænd; ənd]) [set] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [met] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kiːpərz]
and) set up at a point where four roads met , he said to the keepers
和) 放 向上 在 一个 观点 在哪里 四 道路 遇见 , 他 说 到 这 守门员
[ˌðeəɾˈɒv] ,
thereof ,
其中 ,

他在四条路交汇处设立了路标，并对路标的守护者说：

- [ɪf] ['eni] [pˈɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,
' If any persons come to look at this ,
- 如果 任何 人 来 到 看 在 这 ,

“如果有人来看这个，

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['brɑːmən] [huː] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]
say to them that any Brahman who will allow the king to cut off the head of
说 到 他们 那 任何 婆罗门 WHO 将要 允许 这 国王 到 切 离开 这 头 的
[ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪ] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
a seven - year - old son of his may take possession of this .
一个 七 - 年 - 老的 儿子 的 他的 可能 拿 拥有 的 这 .

告诉他们，任何婆罗门只要允许国王砍下他七岁儿子的头颅，就可以占有这块地。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] .
' Having said this , he came away .
- 拥有 说 这 , 他 来了 离开 .

说完这些话，他就离开了。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ðɪ] ['kiːpərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] (
Thereupon the keepers used to say this to those who came to look at it (
于是 这 守门员 用过的 到 说 这 到 那些 WHO 来了 到 看 在 它 (
[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ]) . ”
the image) . ”
这 图像) . ”

于是，看守们就常常这样对前来观看的人（指画像）说。

“ [tuː] [deɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪˈzʌlt] .
“ Two days passed away without any result .
“ 二 天 通过了 离开 没有 任何 结果 .

两天过去了，没有任何结果。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] ['wiːkli] ['brɑːmən] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]
On the third day , however , a weakly Brahman , who had three sons , hearing of
在 这 第三 天 , 然而 , 一个 弱 婆罗门 , WHO 有 三 儿子们 , 听力 的
[ðɪs] ['mætə(r)] ,
this matter ,
这 事情 ,

然而到了第三天，一位体弱多病的婆罗门（他有三个儿子）听说了这件事，

[keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
came home and began saying to his wife ,
来了 家 和 开始 说 到 他的 妻子 ,

他回到家，开始对妻子说：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
' If thou wilt give a son of thine to the king for a sacrifice ,
- 如果 你 枯萎 给 一个 儿子 的 你的 到 这 国王 为了 一个 牺牲 ,

“如果你愿意将你的儿子献给国王作祭品，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɔːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz]

an	image	of	a	maund	and	a	quarter	of	gold	,	and	studded	with	jewels
一个	图像	的	一个	土墩	和	一个	四分之一	的	金子	,	和	带钉的	和	珠宝

,

,

,

一幅描绘一摞金子和四分之一黄金的图像，上面镶嵌着宝石。

[wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

will	come	into	the	house	.
将要	来	进入	这	房子	.

会进屋。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .

'	On	hearing	this	,	his	wife	said	,	'	I	will	not	give	the	youngest	son	.
-	在	听力	这	,	他的	妻子	说	,	-	我	将要	不是	给	这	最小的	儿子	.

听到这话，他的妻子说："我不会把最小的儿子嫁出去。"

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [ðə; ði] ['eldɪst] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] .

'	The	Brahman	said	,	'	The	eldest	I	will	not	part	with	.
-	这	婆罗门	说	,	-	这	长子	我	将要	不是	部分	和	.

婆罗门说："我不会把最年长的人送走。"

- [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - ['fɑːðə(r)] !

'	When	the	second	son	heard	this	,	he	said	,	'	Father	!
-	什么时候	这	第二	儿子	听到	这	,	他	说	,	-	父亲	!

"次子听见这话，就说：'父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .

give	me	up	.
给	我	向上	.

放了我吧。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['veri] [wel] .

'	He	replied	,	'	Very	well	.
-	他	回复	,	-	非常	出色地	.

他回答说："很好。"

- [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [spəʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

'	Then	the	Brahman	spoke	again	,	saying	,
-	然后	这	婆罗门	辐	再次	,	说	,

"然后婆罗门又开口说道：

- [welθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

'	Wealth	it	is	which	is	the	source	of	all	happiness	in	this	world	.
-	财富	它	是	哪个	是	这	来源	的	全部	幸福	在	这	世界	.

"财富是世间一切幸福的源泉。"

[naʊ] , [wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] [huː] [læk] [welθ] ?

Now	,	what	happiness	can	reach	him	who	lacks	wealth	?
现在	,	什么	幸福	能	抵达	他	WHO	缺乏	财富	?

那么，一个缺乏财富的人，又怎能获得幸福呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['juːsləs] . - ”

and	if	one	be	poor	,	his	coming	into	the	world	is	useless	.	'	”
和	如果	一	是	贫穷的	,	他的	未来	进入	这	世界	是	无用	.	-	”

如果一个人贫穷，那么他来到这个世界就是毫无意义的。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] ,

“	Having	said	this	,	he	took	the	second	son	,	and	gave	him	up	to	the	guards	,
“	拥有	说	这	,	他	采取	这	第二	儿子	,	和	给予	他	向上	到	这	守卫	,

"说完这些话，他就把次子交给了卫兵。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	brought	away	the	image	to	his	house	;	and	the	people	,	for	their
和	带来	离开	这	图像	到	他的	房子	;	和	这	人们	,	为了	他们的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

并将雕像带回了家；而众人，

[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .

took	the	boy	to	the	minister	.
采取	这	男生	到	这	部长	.

把男孩带到了牧师那里。

[ˈfɜːðə(r)] , [wen] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈdiːmən] , [tuː] , [keɪm] .

Further	,	when	seven	days	passed	away	,	the	demon	,	too	,	came	.
更远	,	什么时候	七	天	通过了	离开	,	这	恶魔	,	也	,	来了	.

七天过去后，恶魔也来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˈsænd(ə)l] , [ʌnˈbrəʊkən] [raɪs] , [ˈflaʊəz] , [ˈpəːfjuːmz] , [læmps] , [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	king	took	sandal	,	unbroken	rice	,	flowers	,	perfumes	,	lamps	,	food	for	the
这	国王	采取	凉鞋	,	未破	米	,	花朵	,	香水	,	灯	,	食物	为了	这

[ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [fruːts] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] - [liːf] ,

deity	,	fruits	and	betel	-	leaf	,
神	,	水果	和	槟榔	-	叶子	,

国王带去了檀香、完整的米粒、鲜花、香水、油灯、祭祀神灵的食物、水果和槟榔叶。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn]

and	paid	adoration	to	him	;	and	,	summoning	the	boy	,	took	his	sword	in
和	有薪酬的	崇拜	到	他	;	和	,	召唤	这	男生	,	采取	他的	剑	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他向他顶礼膜拜；然后，他叫来那男孩，手里拿着剑，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪm] .

and	stood	ready	to	sacrifice	him	.
和	站立	准备好	到	牺牲	他	.

并准备将他牺牲。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːst] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [wept] .

Thereupon	the	boy	first	laughed	,	and	then	wept	.
于是	这	男生	第一的	笑了	,	和	然后	哭泣	.

男孩先是笑了，然后哭了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,

While	he	was	doing	this	,	the	king	struck	him	a	blow	with	the	sword	,
尽管	他	曾是	正在做	这	,	这	国王	击	他	一个	吹	和	这	剑	,

就在他这样做的时候，国王用剑砍了他一刀。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sˈɛvəd] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]) .

so	that	his	head	was	severed	(	from	his	body	)	.
所以	那	他的	头	曾是	切断	(	从	他的	身体	)	.

于是他的头被砍了下来（与身体分离）。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][hæv; həv] [sed] ,

True	it	is	,	as	the	sages	have	said	,
真的	它	是	,	作为	这	智者	有	说	,

的确如此，正如先贤们所说：

— [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] ([lɪt] . [maɪn]) [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

—	Woman	is	the	source	(	lit	.	mine	)	of	misery	in	the	world	,
—	女士	是	这	来源	(	点燃	.	矿	)	的	苦难	在	这	世界	,

——女人是世间一切苦难的根源，

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] * ([ɔː(r)] [ˌɪmə'rælətɪ]) , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ([ɔː(r)]

the	abode	of	imprudence	*	(	or	immorality	)	,	the	destroyer	of	courage	(	or
这	住所	的	轻率	*	(	或者	不道德	)	,	这	驱逐舰	的	勇气	(	或者

['deərɪŋ]) ,

daring	)	,
大胆	)	,

轻率（或不道德）的温床，勇气（或胆量）的毁灭者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒənər] [ɒv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , ([ænd; ənd]) [ðə; ði] [bɪ'riːvər] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

and	the	occasioner	of	infatuation	,	(	and	)	the	bereaver	of	virtue	.
和	这	活动者	的	痴情	,	(	和	)	这	丧亲者	的	美德	.

以及迷恋的始作俑者，（和）美德的剥夺者。

[huː] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ([lɪt] , [ruːt]) [ɒv; əv] ['venəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst]

Who	has	pronounced	such	a	source	(	lit	,	root	)	of	venom	to	be	the	highest
WHO	有	发音	这样的	一个	来源	(	点燃	,	根	)	的	毒液	到	是	这	最高

[gʊd] ?

good	?
好的	?

谁会宣称这种毒液的源头（字面意思是毒液的根源）是至善?

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , — [stɔː(r)] [ʌp] [welθ] [ə'genst] [əd'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [dɪs'bɜːs] [welθ] [tuː; tə]

Again	,	it	is	said	,	—	Store	up	wealth	against	adversity	,	and	disburse	wealth	to
再次	,	它	是	说	,	—	店铺	向上	财富	反对	逆境	,	和	支付	财富	到

[gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

guard	your	wife	,
警卫	你的	妻子	,

经上又说：“要积攒财富以备不时之需，也要慷慨施舍财富来守护你的妻子。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [welθ] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] .

and	give	up	wealth	and	wife	to	save	your	own	life	.
和	给	向上	财富	和	妻子	到	节省	你的	自己的	生活	.

为了保全性命，放弃财富和妻子。

" * [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɪnɪŋz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bɪnti] [ɪn] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	*	The	only	meanings	assigned	to	binti	in	the	vocabulary	are	,
"	*	这	仅有的	含义	分配	到	宾蒂	在	这	词汇	是	,

* 词汇表中 binti 的唯一含义是：

“ [səb'mɪʃn] , ”

“	submission	,	”
"	提交	,	"

“提交，”

“ [rɪ'spekts] , ”

“	respects	,	”
"	尊重	,	"

“尊重”，

“ [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , ” [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm]

“	solicitation	,	”	none	of	which	seem
"	征求意见	,	"	没有任何	的	哪个	似乎

“招揽”，这些似乎都不是。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪə(r)] .

to	apply	here	.
到	申请	这里	.

请点击此处申请。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrɪt] ['sɪksθ] - - ,

Deriving	the	word	from	the	Sanskrit	vi	-	nïti	,
推导	这	单词	从	这	梵文	六	-	-	,

该词源自梵语 vi-nïti，

[ai][prɪˈfɜː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

I	prefer	giving	it	the	signification	I	have	done	.
我	更喜欢	给予	它	这	意义	我	有	完毕	.

我更倾向于赋予它我现在的意义。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Your	majesty	!
拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	你的	威严	!

讲述完故事的大部分后，小精灵说道："陛下！

[ə; eɪ][mæn] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

a	man	weeps	at	the	moment	of	dying	;	will	you	account	for	this	,
一个	男人	哭泣	在	这	片刻	的	垂死	;	将要	你	帐户	为了	这	,

一个人在临终之际哭泣；你能解释一下这是为什么吗?

— [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ([ðə; ði] [bɔɪ]) [lɑːf] ?

—	Why	did	he	(	the	boy	)	laugh	?
—	为什么	做过	他	(	这	男生	)	笑	?

—他（男孩）为什么笑了?

" [ðə; ði] ['mɒnək] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , — [vɪz] . ,

"	The	monarch	replied	,	"	He	laughed	at	the	thought	of	this	,	—	viz	.	,
"	这	君主	回复	,	"	他	笑了	在	这	想法	的	这	,	—	即	.	,

君主回答说："他想到这件事就笑了，——也就是说，

[ðæt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [prə'tekts] ([hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]) , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

That	in	infancy	a	mother	protects	(	her	child	)	,	and	on	his	growing	up	the
那	在	婴儿期	一个	母亲	保护	(	她	孩子	)	,	和	在	他的	生长	向上	这

['fɑːðə(r)][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɪm] ;

father	cherishes	him	;
父亲	珍惜	他	;

婴儿时期，母亲保护（孩子）；孩子长大后，父亲疼爱他；

([ænd; ənd]) [ɪn][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bi'frend] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

(	and	)	in	both	good	and	bad	times	a	king	befriends	his	subjects	,
(	和	)	在	两个都	好的	和	坏的	时代	一个	国王	交朋友	他的	主题	,

（而且）无论顺境逆境，国王都会与臣民交好。

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌweər'æz] ,

—	Such	is	the	way	of	the	world	;	whereas	,
—	这样的	是	这	方式	的	这	世界	;	然而	,

这就是世道；然而，

[maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

my	predicament	is	such	that	my	father	and	mother	have	delivered	me	over	to
我的	困境	是	这样的	那	我的	父亲	和	母亲	有	发表	我	超过	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [griːd] [ɒv; əv] [welθ] ,

the	king	through	greed	of	wealth	,
这	国王	通过	贪婪	的	财富	,

我的处境是这样的：我的父母因为贪图财富，把我出卖给了国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] , [spɔːd] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [dɪ'zaɪr]

and	he	stands	,	sword	in	hand	,	ready	to	slay	me	,	and	the	demon	desires
和	他	站立	,	剑	在	手	,	准备好	到	杀戮	我	,	和	这	恶魔	欲望

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

a	sacrifice	;
一个	牺牲	;

他手持利剑，站在那里，准备杀我，而恶魔想要祭品；

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fiːlz] ([ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]) ['pɪti] .

no	single	one	of	them	feels	(	a	spark	of	)	pity	.
不	单身的	一	的	他们	感觉	(	一个	火花	的	)	遗憾	.

他们之中没有一个人感到（一丝）怜悯。

〃 [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [triː] ;

〃	On	hearing	this	,	the	sprite	went	and	hung	on	to	that	same	tree	;
〃	在	听力	这	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	那	相同的	树	;

“听到这话，小精灵就走过去，抓住了那棵树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	king	also	speedily	arrived	there	,	and	binding	him	,	placed	him	on	his
和	这	国王	还	迅速地	到达的	那里	,	和	结合	他	,	放置	他	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

国王也迅速赶到，将他捆绑起来，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

and	carried	him	off	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] ['eks 'eks] .

TALE	XX	.
故事	xx	.

故事二十。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	“	O	king	!
他	精灵	说	,	〃	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] - .

there	is	a	city	named	Bishalpur	,	the	king	of	which	was	named	Bipuleshwar	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	-	.

有一座城市名叫比沙尔普尔，它的国王名叫比普列什瓦尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

In	his	city	lived	a	merchant	whose	name	was	Arthdatt	,	and	his	daughter's
在	他的	城市	居住地	一个	商人	谁	姓名	曾是	-	,	和	他的	女儿的

[neɪm] [wɒz; wəz] - - [mæn'dʒɑːri] .

name	was	Anaug	-	manjari	.
姓名	曾是	-	-	曼加里	.

在他的城市里住着一位名叫阿斯达特的商人，他的女儿名叫阿瑙格-曼加里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - , [nemd] ['mʊni] .

He	had	married	her	to	a	merchant	of	Kanwalpur	,	named	Munni	.
他	有	已婚	她	到	一个	商人	的	-	,	命名	穆尼	.

他把她嫁给了坎瓦尔普尔的一位名叫穆尼的商人。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['ventʃə(r)] ;

Some	days	after	,	the	merchant	crossed	the	ocean	on	a	mercantile	venture	;
一些	天	后	,	这	商人	交叉	这	海洋	在	一个	商业	风险投资	;

几天后，这位商人远渡重洋，开始了商业冒险；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [hɪə(r)] ([æt; ət] [həʊm]) , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

and	when	she	attained	to	womanhood	here	(	at	home	)	,	she	was	standing
和	什么时候	她	已达到	到	女性	这里	(	在	家	)	,	她	曾是	常设

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] ,

one	day	in	the	pavilion	,
一	天	在	这	亭	,

当她长大成人后（在家中），有一天，她站在亭子里，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
and observing what was going on in the road ,
和 观察 什么 曾是 去 在 在 这 路 ,

并观察路上发生的事情，

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] - [sʌn] [nemd] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
when at that moment a Brahman's son named Kamalãkar was coming along .
什么时候 在 那 片刻 一个 - 儿子 命名 - 曾是 未来 沿着 .

就在这时，一位名叫卡玛拉卡尔的婆罗门之子走了过来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]
The eyes of the pair met , and they became enamoured of each other at
这 眼睛 的 这 一对 遇见 , 和 他们 成为 坠入爱河 的 每个 其他 在
[fɜ:st] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .

两人目光交汇，一见钟情。

[ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Again , after a quarter of an hour or so , recovering self - possession , the
再次 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 , 恢复中 自己 - 拥有 , 这
- [sʌn] ,
Brahman's son ,
- 儿子 ,

大约过了十五分钟，婆罗门的儿子恢复了镇定，

[ɪn][ðə; ði] ['restləsnəs] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
in the restlessness consequent on separation from his beloved , proceeded to the
在 这 躁动不安 后果 在 分离 从 他的 心爱 , 继续 到 这
[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
house of his friend ;
房子 的 他的 朋友 ;

由于与心爱之人分离而焦躁不安，他前往朋友家；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] [θru:] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
and here she , too , was in extreme distress through the pain of separation
和 这里 她 , 也 , 曾是 在 极端 痛苦 通过 这 疼痛 的 分离
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她也同样因为与他分离的痛苦而极度悲伤。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ; [ʃi:; ʃi]
when , in the meantime , a female companion came and took her up ; she
什么时候 , 在 这 与此同时 , 一个 女性 伴侣 来了 和 采取 她 向上 ; 她
[hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
had , however ,
有 , 然而 ,

与此同时，一位女伴过来接她上去；然而，她却.....

[nəʊ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'meɪnɪŋ] .
no self - consciousness remaining .
不 自己 - 意识 其余的 .

完全没有了自我意识。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ([ðə; ði] [kəm'pænjən]) ['sprɪŋk(ə)ld][rəʊz] - ['wɔ:tə(r)] (['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]) [ænd; ənd] [meɪd]
Then she (the companion) sprinkled rose - water (over her) and made
然后 她 (这 伴侣) 撒上 玫瑰 - 水 (超过 她) 和 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [smel] ['pə:fju:mz] , [ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['du:ɪŋ] ,
her smell perfumes , and while so doing ,
她 闻 香水 , 和 尽管 所以 正在做 ,

然后她（同伴）往她身上洒了玫瑰水，让她闻香水，就在这时，

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ]['kjuːpɪd] !

her	senses	returned	,	and	she	said	,	'	O	Cupid	!
她	感官	返回	,	和	她	说	,	-	哦	丘比特	!

她恢复了知觉，说道："哦，丘比特！"

- [bɜːnt] [ðiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] , * [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪvɪʃ] [trɪks] ,

Mahãdeva	burnt	thee	to	ashes	,	*	and	yet	thou	wilt	not	desist	from	thy	knavish	tricks	,
-	烧焦的	你	到	灰烬	,	*	和	然而	你	枯萎	不是	停止	从	你的	奸诈之徒	技巧	,

摩诃提婆已将你焚为灰烬，*然而你仍不肯停止你的奸诈伎俩，

[bʌt; bət] ['kʌmɛst] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] , ['fiːb(ə)l] ['wɪmɪn] . -

but	comest	and	inflictest	pain	on	innocent	,	feeble	women	.	'
但	彗星	和	造成	疼痛	在	清白的	,	微弱	女性	.	-

却来折磨无辜弱小的妇女。

" * - , [ɔː(r)]['hiːvə] , [wɒz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

"	*	Mahãdeva	,	or	hiva	,	was	once	engaged	in	religious
"	*	-	,	或者	希瓦	,	曾是	一次	已订婚的	在	宗教

* 摩诃提婆（Mahãdeva），或称希瓦（hiva），曾从事宗教活动

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wen] - , [ɔː(r)]['kjuːpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['æmərəs] [dɪ'zaɪr]

meditation	,	when	Kamdeva	,	or	Cupid	,	excited	amorous	desires
冥想	,	什么时候	-	,	或者	丘比特	,	兴奋的	多情	欲望

冥想时，爱神卡玛（或丘比特）激起了爱欲。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [gɒd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə]

within	his	breast	;	whereupon	the	angry	god	reduced	him	to
之内	他的	胸部	;	于是	这	生气的	上帝	减少	他	到

在他胸膛里；于是愤怒的神将他降为

['æʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] [glɑːns] .

ashes	by	a	fiery	glance	.
灰烬	经过	一个	火热	瞥一眼	.

一抹炽热的目光，化作灰烬。

[ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

The	curious	reader	will	find	a
这	好奇的	读者	将要	寻找	一个

好奇的读者会发现

['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [sɪksθ]

detailed	account	of	the	circumstance	in	the	fifty	-	sixth
详细的	帐户	的	这	环境	在	这	五十	-	第六

第五十六章对事件经过的详细描述

['tʃæptə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɛm] ['sɑːgə(r)] .

Chapter	of	the	Prem	Sagar	.
章	的	这	高级	萨加尔	.

《爱之海》篇章。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ə'pɪəd] .

"	She	was	uttering	these	words	,	when	evening	came	on	,	and	the	moon	appeared	:
"	她	曾是	发出声音	这些	字	,	什么时候	晚上	来了	在	,	和	这	月亮	出现	.

"她正说着这些话，夜幕降临，月亮升起来了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , - [əʊ] [muːn] !

Then	she	said	,	while	gazing	at	the	moonlight	,	'	O	moon	!
然后	她	说	,	尽管	凝视	在	这	月光	,	-	哦	月亮	!

然后她望着月光说：“哦，月亮！”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

I	used	to	be	told	that	the	water	of	life	is	in	you	,
我	用过的	到	是	讲述	那	这	水	的	生活	是	在	你	,

我以前常听人说，生命之水就在你里面。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [biːmz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	that	you	shed	it	in	your	beams	;	to	-	day	,	however	,
和	那	你	棚	它	在	你的	光束	;	到	-	天	,	然而	,

你们将它倾泻在梁柱之中；然而今天，

['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] ['venəm] .

even	you	have	begun	to	pour	down	venom	.
甚至	你	有	开始	到	倒	向下	毒液	.

连你也开始散播毒液了。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , - [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

-	She	then	said	to	her	companion	,	-	Take	me	up	,	and	lead	me	away
-	她	然后	说	到	她	伴侣	,	-	拿	我	向上	,	和	带领	我	离开

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

from	this	place	,
从	这	地方	,

她随后对同伴说：“带我上去，带我离开这个地方。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

for	I	am	being	burnt	to	death	by	the	moonlight	.
为了	我	是	存在	烧焦的	到	死亡	经过	这	月光	.

因为我正被月光灼烧致死。

- [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [sed] ,

-	Thereupon	she	raised	her	and	took	her	to	the	pavilion	,	and	said	,
-	于是	她	提高	她	和	采取	她	到	这	亭	,	和	说	,

于是她抱起她，把她带到亭子里，说道：

- [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] [æt; ət] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?

-	Dost	thou	feel	no	shame	at	uttering	such	words	?
-	多斯特	你	感觉	不	耻辱	在	发出声音	这样的	字	?

你说出这样的话，难道不感到羞耻吗?

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [əʊ] [frend] !

-	Then	she	said	,	'	O	friend	!
-	然后	她	说	,	-	哦	朋友	!

然后她说：“哦，朋友!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət]['kjuːpɪd][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌem 'iː]

I	am	fully	aware	of	all	;	but	Cupid	has	wounded	me	,	and	rendered	me
我	是	完全	意识到的	的	全部	;	但	丘比特	有	受伤	我	,	和	渲染	我

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

void	of	shame	;
空白	的	耻辱	;

我完全明白这一切；但丘比特伤了我，使我失去了羞耻心；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	I	make	great	efforts	to	be	patient	,
和	我	制作	伟大的	努力	到	是	病人	,

我努力保持耐心，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði]

but	the	more	I	continue	to	be	consumed	with	the	fire	of	separation	,	the
但	这	更多的	我	继续	到	是	消耗	和	这	火	的	分离	,	这

[mɔː(r)] ['venəm] - [laɪk]

more	venom	-	like
更多的	毒液	-	喜欢

但我越是沉浸在分离的痛苦之中，就越觉得它像毒液一样。

[dʌz] [həʊm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

does	home	appear	to	me	.
做	家	出现	到	我	.

家在我眼中是否清晰可见?

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] , - [kiːp] [ðaɪ] [maɪnd][æt; ət] [iːz] ; [ai] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðiː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ]

'	The	companion	said	,	'	Keep	thy	mind	at	ease	;	I	will	relieve	thee	of	all	thy
-	这	伴侣	说	,	-	保持	你的	头脑	在	舒适	;	我	将要	缓解	你	的	全部	你的

['sʌfərɪŋ] . - ”

suffering	.	'	”
痛苦	.	-	”

同伴说：“别担心，我会解除你所有的痛苦。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [həʊm] ,

“	Having	said	thus	much	,	the	companion	went	home	,
“	拥有	说	因此	很多	,	这	伴侣	去	家	,

说完这些，同伴就回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn]) [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪt] [ðɪs] ['bɒdi]

and	she	(	the	love	-	lorn	)	determined	in	her	mind	that	she	would	quit	this	body
和	她	(	这	爱	-	孤独	)	决定	在	她	头脑	那	她	会	辞职	这	身体

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

for	his	sake	,
为了	他的	清酒	,

她（失恋的女子）下定决心，为了他，她要舍弃这副躯体。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] , [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [wel] [wɪð] [hɪm] .

and	,	being	born	again	,	enjoy	life	well	with	him	.
和	,	存在	出生	再次	,	享受	生活	出色地	和	他	.

并且，重生之后，与他一同享受美好的生活。

[wɪð] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

With	this	longing	in	her	mind	,	she	threw	a	noose	on	her	neck	,
和	这	渴望	在	她	头脑	,	她	扔	一个	套索	在	她	脖子	,

怀着这样的渴望，她将绳索套在了自己的脖子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] ,

and	was	about	drawing	it	tight	,	when	the	companion	arrived	,
和	曾是	关于	绘画	它	紧的	,	什么时候	这	伴侣	到达的	,

正当他准备拉紧绳子时，同伴来了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [sed] , - ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

and	instantly	taking	the	rope	off	her	neck	,	said	,	'	Everything	can	be
和	即刻	采取	这	绳索	离开	她	脖子	,	说	,	-	一切	能	是

[ə'teɪnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ,

attained	by	living	,
已达到	经过	活的	,

她立刻解下脖子上的绳子，说道：“只要活着，一切皆可得。”

[nɒt][baɪ] ['daɪɪŋ] .

not	by	dying	.
不是	经过	垂死	.

不是通过死亡。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - ['betə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [peɪn] .

'	She	replied	,	'	Better	is	it	to	die	than	suffer	such	pain	.
-	她	回复	,	-	更好的	是	它	到	死	比	遭受	这样的	疼痛	.

她回答说："与其遭受这样的痛苦，不如死了算了。"

- [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [sed] , - [rɪˈpəʊz] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] . - ″

'	The	companion	said	,	'	Repose	awhile	,	and	I	will	go	and	bring	him	.	'	″
-	这	伴侣	说	,	-	休息	一会儿	,	和	我	将要	去	和	带来	他	.	-	″

同伴说："你们稍作休息，我去把他叫来。"

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ,

"	Having	said	this	,	she	went	to	the	place	where	Kamalãkar	was	,
"	拥有	说	这	,	她	去	到	这	地方	在哪里	-	曾是	,

说完这些话，她就去了卡玛拉卡尔所在的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

and	taking	a	secret	look	at	him	,
和	采取	一个	秘密	看	在	他	,

她偷偷地看了他一眼，

[pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

perceived	that	he	also	was	much	disturbed	by	the	separation	from	his
感知	那	他	还	曾是	很多	不安	经过	这	分离	从	他的

[bɪˈlʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

察觉到他也因与心爱之人分离而十分难过。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ['sænd(ə)l][ɪn] [rəʊz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

while	his	friend	was	rubbing	down	sandal	in	rose	water	and	applying	it	to
尽管	他的	朋友	曾是	擦	向下	凉鞋	在	玫瑰	水	和	申请	它	到

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

而他的朋友正在用玫瑰水擦拭凉鞋，并涂抹在身上。

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [triː] ; [dɪˈspaɪt] [wɪtʃ] ,

and	fanning	him	with	tender	leaves	of	the	plantain	-	tree	;	despite	which	,
和	扇形	他	和	投标	树叶	的	这	芭蕉	-	树	;	尽管	哪个	,

并用车前树的嫩叶为他扇风；尽管如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [əˈfleɪm] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n]) [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , -

he	was	crying	out	all	aflame	(	with	passion	)	and	saying	to	his	friend	,	'
他	曾是	哭泣	出去	全部	燃烧	(	和	热情	)	和	说	到	他的	朋友	,	-

[brɪŋ] [ˌem 'iː]['pɔɪz(ə)n] ,

Bring	me	poison	,
带来	我	毒	,

他情绪激动，大声喊叫着对他的朋友说："给我拿毒药来，

[ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .

I	will	sacrifice	my	life	and	be	released	from	this	suffering	.
我	将要	牺牲	我的	生活	和	是	发布	从	这	痛苦	.

我愿牺牲生命，以求摆脱这苦难。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , - [haʊˈevə(r)] [kəˈreɪdʒəs] , ['lɜːnɪd] ,

Observing	this	state	of	his	,	she	said	to	herself	,	'	However	courageous	,	learned	,
观察	这	状态	的	他的	,	她	说	到	她自己	,	-	然而	勇敢	,	学习	,

[səˈgeɪʃəs] , [dɪˈskriːt] ,

sagacious	,	discreet	,
明智	,	慎重	,

看到他这副模样，她心想："无论他多么勇敢、博学、睿智、谨慎，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] , ['kjuːpɪd] [ɹɪdj'uːsɪz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ɔːl]
and **patient** **a** **man** **may** **be** **,** **Cupid** **reduces** **him** **to** **a** **state** **of** **distraction** **all**
和 病人 一个 男人 可能 是 , 丘比特 减少 他 到 一个 状态 的 分心 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

即使是再有耐心的人，丘比特也能让他神魂颠倒。

- [ðiːz] [θɔːts] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , -
' **These** **thoughts** **having** **passed** **through** **her** **mind** **,** **the** **companion** **said** **to** **him** **,** **'**
- 这些 想法 拥有 通过了 通过 她 头脑 , 这 伴侣 说 到 他 , -
[əʊ] - !
O **Kamalãkar** **!**
哦 - !

“这些念头在她脑海中闪过，同伴对他说：‘哦，卡玛拉卡尔！

- [hæz; həz] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [laɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Anangmanjari **has** **sent** **word** **to** **thee** **to** **come** **and** **bestow** **life** **on** **her** **.**
- 有 发送 单词 到 你 到 来 和 赐给 生活 在 她 .

阿南曼加里派人来通知你，请你来赐予她生命。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] . - ”
' **He** **replied** **,** **'** **She** **,** **indeed** **,** **has** **given** **life** **to** **me** **.** **'** **”**
- 他 回复 , - 她 , 的确 , 有 给定 生活 到 我 . - ”

他回答说：“的确，是她给了我生命。”

“ ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([ðə; ði]
“ **After** **saying** **this** **,** **he** **rose** **up** **,** **and** **the** **companion** **went** **to** **her** **(** **the**
“ 后 说 这 , 他 玫瑰 向上 , 和 这 伴侣 去 到 她 (这
[lʌv] - [sɪk] ['meɪdn]) ,
love **-** **sick** **maiden** **)** **,**
爱 - 生病的 少女) ,

“说完这些话，他就站了起来，同伴便走向了她（那位相思成疾的少女）。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
taking **him** **along** **with** **her** **.**
采取 他 沿着 和 她 .

她带着他一起走了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ləʊ] !
When **he** **got** **there** **,** **lo** **!**
什么时候 他 得到 那里 , 洛 !

他到达那里时，瞧！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] !
she **was** **lying** **dead** **!**
她 曾是 说谎 死的 !

她当时已经死了！

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled]
Thereupon **he** **also** **uttered** **a** **cry** **of** **anguish** **,** **and** **therewith** **his** **spirit** **fled**
于是 他 还 说出 一个 哭 的 痛苦 , 和 由此 他的 精神 逃亡
.
:
.

于是他发出了一声痛苦的呼喊，灵魂也随之消散。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [tʊk] [bəuθ][pv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

And	**when**	**it**	**became**	**morning**	**,**	**her**	**household**	**took**	**both**	**of**	**them**	**to**
和	什么时候	它	成为	早晨	,	她	家庭	采取	两个都	的	他们	到

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [graʊnd] ,

the	**burning**	**-**	**ground**	**,**
这	燃烧	-	地面	,

天亮时分，她的家人将他们二人带到了焚烧场。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][paɪl] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌðeərˈɒn] [ænd; ənd][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] ,

and	**arranging**	**the**	**pile**	**,**	**placed**	**them**	**thereon**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**it**	**,**	**when**	**,**
和	安排	这	桩	,	放置	他们	其上	和	放	火	到	它	,	什么时候	,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

in	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

并将柴堆摆好，放上去，然后点燃，与此同时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [graʊnd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm]

her	**husband**	**also**	**arrived**	**at**	**the**	**burning**	**-**	**ground**	**,**	**on**	**his**	**return**	**from**
她	丈夫	还	到达的	在	这	燃烧	-	地面	,	在	他的	返回	从

[əˈbrɔːd] .

abroad	**.**
国外	.

她的丈夫从国外回来后也赶到了火场。

[ðen] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈwiːpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ,

Then	**,**	**hearing**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**people's**	**weeping**	**,**	**he**	**went**	**there**	**,**
然后	,	听力	这	声音	的	这	人们的	哭泣	,	他	去	那里	,

然后，他听到人们的哭泣声，就朝那里去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][brˈhəʊld][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !

and	**what**	**does**	**he**	**behold**	**but**	**his**	**wife**	**burning**	**with**	**a**	**strange**	**man**	**!**
和	什么	做	他	看哪	但	他的	妻子	燃烧	和	一个	奇怪的	男人	!

他看到的是什么？竟然是他的妻子和一个陌生男人在激情缠绵！

[hiː; hi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [lʌv] , [bɜːnt] [hɪmˈself] [tɑː] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪə(r)] .

He	**,**	**also**	**,**	**being**	**distracted**	**with**	**love**	**,**	**burnt**	**himself**	**ta**	**death**	**in**	**the**	**same**	**fire**	**.**
他	,	还	,	存在	愣	和	爱	,	烧焦的	他自己	ta	死亡	在	这	相同的	火	.

他也因为沉溺于爱情，在同一场大火中自焚身亡。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bɪˈgæn] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , -

The	**people**	**of**	**the**	**city**	**,**	**hearing**	**this**	**intelligence**	**,**	**began**	**saying**	**one**	**to**	**another**	**,**	**'**
这	人们	的	这	城市	,	听力	这	智力	,	开始	说	一	到	其他	,	-

[ˈnaɪðə(r)] [hæz; həz] [aɪ] [siːn] ,

Neither	**has**	**eye**	**seen**	**,**
两者都不	有	眼睛	已见	,

城里的人听到这个消息，彼此议论起来：“我也从未见过……”

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [æn; ən] [ɪˈvent] ! -

nor	**ear**	**heard**	**of**	**so**	**wonderful**	**an**	**event**	**!**	**'**
也不	耳朵	听到	的	所以	精彩的	一个	事件	!	-

我从未听说过如此精彩的活动！

” [ˈɑːftə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] !

”	**After**	**relating**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
”	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘哦，国王！

[huːz] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , [wɒz; wəz] [ˈgreɪtɪst] ?

whose	**love**	**,**	**of**	**these**	**three**	**,**	**was**	**greatest**	**?**
谁	爱	,	的	这些	三	,	曾是	最	?

这三人之中，谁的爱最深沉?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] ['lʌvə(r)] . "

"	The	king	said	,	"	Her	husband	was	the	deepest	lover	.	"
"	这	国王	说	,	"	她	丈夫	曾是	这	最深处	情人	.	"

国王说："她的丈夫是情场高手。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Why	?	"	said	the	sprite	.
"	为什么	?	"	说	这	精灵	.

"为什么？"小精灵问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [seɪk] , [pʊt]

The	king	replied	,	"	He	,	who	,	on	seeing	his	wife	dead	for	another's	sake	,	put
这	国王	回复	,	"	他	,	WHO	,	在	看到	他的	妻子	死的	为了	另一个的	清酒	,	放

[ə'saɪd]['æŋgə(r)] ,

aside	anger	,
旁边	愤怒	,

国王回答说："一个人，看到自己的妻子为了别人而死，却能放下愤怒，

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

and	cheerfully	laid	down	his	life	through	love	for	her	—	he	is	the
和	愉快地	铺设	向下	他的	生活	通过	爱	为了	她	—	他	是	这

[dipɪst] ['lʌvə(r)] .

deepest	lover	.
最深处	情人	.

他心甘情愿地为她献出了生命——他是最深沉的爱人。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

"	Hearing	these	words	,	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	.
"	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	.

"听到这些话，小精灵又飞了过去，抓住了那棵树。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [went] [ðeə(r)] , [baʊnd] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid]

The	king	,	too	,	went	there	,	bound	him	,	placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried
这	国王	,	也	,	去	那里	,	边界	他	,	放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

国王也去了那里，把他绑了起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

TALE	XXI	.
故事	二十一	.

第二十一章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	"	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	"	你的	威严	!

小精灵说："陛下！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] - .

there	is	a	city	named	Jaysthal	,	the	king	of	which	was	named	Varddhamãn	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	-	.

有一座城市名叫杰伊斯塔尔，它的国王名叫瓦尔达曼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] [nemd] - , [huː] [hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] ; [wʌn][ə; eɪ]

In	his	city	was	a	Brahman	named	Vishnuswami	,	who	had	four	sons	;	one	a
在	他的	城市	曾是	一个	婆罗门	命名	-	,	WHO	有	四	儿子们	;	一	一个

['gæmblə(r)] ,

gambler	,
赌徒	,

他的城里有一位名叫毗湿奴斯瓦米的婆罗门，他有四个儿子；其中一个是赌徒，

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ]['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

the	second	a	lover	of	women	,	the	third	a	fornicator	,	the	fourth	an	atheist	.
这	第二	一个	情人	的	女性	,	这	第三	一个	淫乱者	,	这	第四	一个	无神论者	.

第二个人是好色之徒，第三个人是淫乱之徒，第四个人是无神论者。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] ,

The	Brahman	was	one	day	admonishing	his	sons	,	saying	,
这	婆罗门	曾是	一	天	告诫	他的	儿子们	,	说	,

有一天，婆罗门训斥他的儿子们说：

- [welθ] [ə'baidz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['gæmbl] .

'	Wealth	abides	not	in	the	house	of	him	who	gambles	.
-	财富	遵守	不是	在	这	房子	的	他	WHO	赌博	.

“财富不会留在赌博者的家中。”

- [ðə; ði]['gæmblə(r)] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

'	The	gambler	became	greatly	annoyed	at	hearing	this	.
-	这	赌徒	成为	非常	恼怒	在	听力	这	.

赌徒听到这话，非常恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ði]['fɑːðə(r)]) [spəʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] - ([ɔː(r)] [bʊk]

And	he	(	the	father	)	spoke	again	,	saying	,	'	It	is	said	in	the	Rājnit	(	or	book
和	他	(	这	父亲	)	辐	再次	,	说	,	-	它	是	说	在	这	-	(	或者	书

[ɒv; əv] ['pɒləsi]) ,

of	policy	)	,
的	政策	)	,

他（父亲）又开口说道：“《拉吉尼特》（或《政治之书》）中写道：

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spel] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Cut	off	the	nose	and	ears	of	a	gambler	,	and	expel	him	from	the	land	,
切	离开	这	鼻子	和	耳朵	的	一个	赌徒	,	和	驱逐	他	从	这	土地	,

割掉赌徒的鼻子和耳朵，并将他逐出这片土地。

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] ['gæmb(ə)l] ;

so	that	others	may	not	gamble	;
所以	那	其他的	可能	不是	赌博	;

以免他人参与赌博；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['gæmblə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	although	the	gambler	may	have	a	wife	and	family	in	his	house	,
和	虽然	这	赌徒	可能	有	一个	妻子	和	家庭	在	他的	房子	,

即使赌徒家中有妻子和家人，

[duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

do	not	consider	them	as	in	the	house	,
做	不是	考虑	他们	作为	在	这	房子	,

不要把它们当作家里人看待，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm] ([æt; ət] [pleɪ]) .

for	there's	no	knowing	when	he	may	lose	them	(	at	play	)	.
为了	有	不	会心	什么时候	他	可能	失去	他们	(	在	玩	)	.

因为谁也不知道他什么时候会（在比赛中）输掉比赛。

[ə'gen] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [kɔːti'zænz] ['pɜːtʃəs] ['sʌfərɪŋ]

Again	,	those	who	are	attracted	by	the	wiles	of	courtesans	purchase	suffering
再次	,	那些	WHO	是	吸引	经过	这	诡计	的	妓女	购买	痛苦

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

for	their	own	souls	,
为了	他们的	自己的	灵魂	,

再次强调，那些被妓女的诡计所吸引的人，最终只会为自己的灵魂带来痛苦。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['hɑːlət] ,

while	they	part	with	their	all	under	the	influence	of	harlots	,
尽管	他们	部分	和	他们的	全部	在下面	这	影响	的	妓女	,

他们在妓女的影响下倾尽所有。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	take	to	stealing	in	the	end	.
和	拿	到	偷窃	在	这	结尾	.

最后竟然沦落到偷窃的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['fɜːðə(r)] ,

It	is	said	,	further	,
它	是	说	,	更远	,

据说，

[ðæt] [waɪz] [men] [kiːp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn'sneə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ]

that	wise	men	keep	far	away	from	such	women	as	ensnare	their	hearts	in	a
那	明智的	男人	保持	远的	离开	从	这样的	女性	作为	诱捕	他们的	心	在	一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

智者远离那些瞬间就能俘获他们芳心的女子；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɒnəsti] , [gʊd]

whereas	the	unwise	give	up	their	hearts	,	and	so	lose	all	their	honesty	,	good
然而	这	失策	给	向上	他们的	心	,	和	所以	失去	全部	他们的	诚实	,	好的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

而愚昧之人却交出真心，从而丧失了所有的诚实和善良品性。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [kən'dʌkt] , ['dʒʌdʒmənt] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .

reputation	,	conduct	,	judgment	,	piety	,	and	moral	character	.
名声	,	执行	,	判断	,	虔诚	,	和	道德	特点	.

名誉、行为、判断力、虔诚和道德品格。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][pri'septə, 'priːse-][ɪz][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]

Moreover	,	the	exhortation	of	their	spiritual	preceptors	is	unpalatable	to	them
而且	,	这	讲道	的	他们的	精神	导师	是	令人难以接受	到	他们

.

:
.

此外，他们也无法接受精神导师的劝诫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] — [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

It	is	also	said	that	—	When	one	has	lost	his	own	sense	of	shame	,
它	是	还	说	那	—	什么时候	一	有	丢失的	他的	自己的	感觉	的	耻辱	,

据说，当一个人失去了羞耻心时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][fɪə(r)][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ?

why	should	he	fear	to	dishonour	any	one	else	?
为什么	应该	他	害怕	到	羞辱	任何	一	别的	?

他为何还要害怕羞辱别人呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] — [wen] [wɪl] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [di'vauəz] [ɪts]

And	there	is	a	proverb	to	the	effect	that	—	When	will	the	cat	that	devours	its
和	那里	是	一个	谚语	到	这	影响	那	—	什么时候	将要	这	猫	那	吞噬	它是

[əʊn] [jʌŋ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ræt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

own	young	allow	a	rat	to	escape	!
自己的	年轻的	允许	一个	鼠	到	逃脱	!

还有一句谚语说——吞噬自己幼崽的猫，什么时候才会放过老鼠呢！

- [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

'	He	went	on	to	say	,	'	Those	who	do	not	acquire	knowledge	in	their	childhood	,
-	他	去	在	到	说	,	-	那些	WHO	做	不是	获得	知识	在	他们的	童年	,

他接着说："那些在童年时期没有获得知识的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['æmərəs] ['pleʒəz] ,

and	who	on	attaining	to	manhood	become	engrossed	in	amorous	pleasures	,
和	WHO	在	达到	到	男子气概	变得	全神贯注	在	多情	快乐	,

而那些成年后沉溺于情欲享乐的人，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [juːθ] , — [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld]

and	continue	to	pride	themselves	on	their	youth	,	—	those	persons	,	in	their	old
和	继续	到	自豪	他们自己	在	他们的	青年	,	—	那些	人	,	在	他们的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

并继续以自己的青春为荣——这些人到了老年，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [rɪ'gretfl] ['lɒŋɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɪn]

are	consumed	with	regretful	longings	(	for	that	which	they	have	neglected	in
是	消耗	和	遗憾	渴望	(	为了	那	哪个	他们	有	被忽视的	在

[ðeə(r)] [juːθ]) . - ″

their	youth	)	.	'	″
他们的	青年	)	.	-	″

他们满怀悔恨和渴望（怀念年轻时忽略的那些事）。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	On	hearing	these	words	,
″	在	听力	这些	字	,

听到这些话，

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

all	four	of	them	came	mutually	to	the	decision	that	it	was	better	for
全部	四	的	他们	来了	相互	到	这	决定	那	它	曾是	更好的	为了

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] ;

an	ignorant	man	to	die	than	live	;
一个	无知	男人	到	死	比	居住	;

他们四人一致认为，无知的人死了比活着好；

[ænd; ənd] [hens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lænd] [ænd; ənd]

and	hence	,	it	was	best	for	them	to	visit	some	other	land	and
和	因此	,	它	曾是	最好的	为了	他们	到	访问	一些	其他	土地	和

['stʌdi] ['saɪəns] .

study	science	.
学习	科学	.

因此，他们最好去其他地方学习科学。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hævɪŋ]

Determining	on	this	,	they	went	to	another	city	,	and	after	some	time	,	having
确定	在	这	,	他们	去	到	其他	城市	,	和	后	一些	时间	,	拥有

['stʌdid] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɜːnɪd] ,

studied	and	become	learned	,
研究	和	变得	学习	,

他们据此决定前往另一个城市，经过一段时间的学习和钻研，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] .

they	set	out	for	their	home	.
他们	放	出去	为了	他们的	家	.

他们启程回家。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːndʒɑːr] , * [huː] ,

What	do	they	see	on	the	road	but	a	Kanjar	,	*	who	,
什么	做	他们	看	在	这	路	但	一个	坎贾尔	,	*	WHO	,

他们在路上看到的是什么呢？不就是一个坎贾尔人吗？*

['ɑːftə(r)] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts]

after	skinning	and	cutting	up	a	dead	tiger	,	and	making	a	bundle	of	its
后	剥皮	和	切割	向上	一个	死的	老虎	,	和	制作	一个	捆	的	它是

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

剥下死老虎的皮，肢解它，并将它的骨头捆成一捆之后，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

was	about	to	take	them	away	.
曾是	关于	到	拿	他们	离开	.

正要带走他们。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [kʌm] , [let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

Thereupon	they	said	to	one	another	,	'	Come	,	let	each	of	us	put	his	knowledge
于是	他们	说	到	一	其他	,	-	来	,	让	每个	的	我们	放	他的	知识

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [pruːf] .

to	the	proof	.
到	这	证明	.

于是他们彼此说道："来吧，让我们各自运用自己的知识来验证。"

- ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm] ([ðə; ðiː] ['kɑːndʒɑːr]) [ænd; ənd] [geɪv]

'	Having	determined	on	this	,	one	of	them	called	him	(	the	Kanjar	)	and	gave
-	拥有	决定	在	这	,	一	的	他们	称为	他	(	这	坎贾尔	)	和	给予

[hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

him	something	,
他	某物	,

"他们决定这样做之后，其中一人叫来他（坎贾尔），给了他一些东西。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['bʌnd(ə)l] , [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [rəʊd] , [ðeɪ] ['əʊpənd]

and	taking	the	bundle	,	sent	him	away	;	and	,	quitting	the	road	,	they	opened
和	采取	这	捆	,	发送	他	离开	;	和	,	辞职	这	路	,	他们	打开

[ðə; ðiː] ['bʌnd(ə)l] .

the	bundle	.
这	捆	.

他们拿着包裹，把他打发走了；然后，他们离开路边，打开了包裹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [bəʊnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] ,

One	of	them	arranged	all	the	bones	in	their	proper	places	,
一	的	他们	安排	全部	这	骨头	在	他们的	恰当的	地方	,

其中一人将所有骨头摆放到了正确的位置。

[rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

repeated	an	incantation	and	sprinkled	something	over	them	,	so	that	they
重复	一个	咒语	和	撒上	某物	超过	他们	,	所以	那	他们

[bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd] .

became	united	.
成为	团结的	.

他念了一遍咒语，并在他们身上洒了些东西，使他们合二为一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɔːt] [ðə; ði] [fleʃ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] .

In	**the**	**same**	**way**	**the**	**second**	**brought**	**the**	**flesh**	**together**	**on**	**the**	**bones**	**.**
在	这	相同的	方式	这	第二	带来	这	肉	一起	在	这	骨头	.

第二个步骤也是同样地将血肉连在了骨头上。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [fɪkst] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] .

The	**third**	**,**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**fixed**	**the**	**skin**	**on**	**the**	**flesh**	**.**
这	第三	,	在	这	相同的	方式	,	固定的	这	皮肤	在	这	肉	.

第三个人也用同样的方法将皮固定在肉上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第8/8页

[ðə; ði] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf] .

The	**fourth**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**raised**	**it**	**to**	**life**	**.**
这	第四	,	在	这	相同的	方式	,	提高	它	到	生活	.

第四个也用同样的方法使它复活了。

[ˌðeərəˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊz] .

Thereupon	**it**	**devoured**	**the**	**whole**	**four**	**of**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**arose**	**.**
于是	它	吞噬	这	所有的	四	的	他们	作为	很快	作为	它	出现	.

于是它一出现就将他们四个全部吞噬了。

" ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	**After**	**reaching**	**this**	**point**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**majesty**	**!**
"	后	到达	这	观点	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	你的	威严	!

故事讲到这里，小精灵说道："陛下！

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] ?

who	**was**	**the**	**greatest**	**fool**	**of**	**those**	**four**	**?**
WHO	曾是	这	最	傻子	的	那些	四	?

这四个人中谁最愚蠢?

" [kɪŋ] ['vɪkrəm] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [huː] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] .

"	**King**	**Vikram**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**who**	**restored**	**it**	**to**	**life**	**was**	**the**	**greatest**	**fool**	**.**
"	国王	维克拉姆	回复	,	"	他	WHO	恢复	它	到	生活	曾是	这	最	傻子	.

维克拉姆国王回答说："让它复活的人是最大的傻瓜。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['wɪzdəm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒtˈevə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]

And	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**knowledge**	**without**	**wisdom**	**is**	**of**	**no**	**use**	**whatever**	**;**	**on**	**the**
和	它	是	说	,	那	知识	没有	智慧	是	的	不	使用	任何	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	**,**
相反	,

有人说，没有智慧的知识毫无用处；相反，

['wɪzdəm] [ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;

wisdom	**is**	**superior**	**to**	**learning**	**;**
智慧	是	优越的	到	学习	;

智慧胜于学问；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [læk] ['wɪzdəm] [daɪ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði]['taɪgə(r)][tuː; tə][laɪf] [daɪd] .

and	**those**	**who**	**lack**	**wisdom**	**die**	**just**	**as**	**he**	**who**	**raised**	**the**	**tiger**	**to**	**life**	**died**	**.**
和	那些	WHO	缺少	智慧	死	只是	作为	他	WHO	提高	这	老虎	到	生活	死亡	.

缺乏智慧的人终将死去，就像那个使老虎复活的人一样死去。

" [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðæt] [seɪm]

"	**When**	**the**	**sprite**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**he**	**went**	**and**	**suspended**	**himself**	**on**	**that**	**same**
"	什么时候	这	精灵	听到	这些	字	,	他	去	和	暂停	他自己	在	那	相同的

[triː] .

tree	**.**
树	.

"精灵听到这些话后，就走到那棵树上，把自己悬在了树上。"

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪnd][hɪm] , [pleɪs] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz]
Again **did** **the** **king** **bind** **him** **,** **place** **him** **on** **his** **shoulder** **,** **and** **carry** **him** **away** **as**
再次 做过 这 国王 绑定 他 , 地方 他 在 他的 肩膀 , 和 携带 他 离开 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

国王再次将他捆绑起来，放在肩上，像以前一样带走了。

* ['kɑːndʒɑːr][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [kɑːst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]
***** **Kanjar** **is** **the** **name** **of** **a** **low** **caste** **of** **people** **generally**
* 坎贾尔 是 这 姓名 的 一个 低的 种姓 的 人们 一般来说

* Kanjar 通常是指一个低种姓群体的名称。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [miːn] ['ɑː.fɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['kɑːkəsɪz] , &
employed **in** **mean** **offices** **,** **such** **as** **carrying** **away** **carcasses** **,** **&**
受雇 在 意思是 办公室 , 这样的 作为 携带 离开 尸体 , &

从事一些卑微的工作，例如搬运动物尸体，&

[siː] .
c **.**
c .

c.

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːst] .
The **snake** **-** **charmers** **are** **of** **his** **caste** **.**
这 蛇 - 魅力四射的人 是 的 他的 种姓 .

耍蛇人属于他的阶层。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
TALE **XXII** **.**
故事 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
The **sprite** **said** **,** **"** **Your** **majesty** **!**
这 精灵 说 , " 你的 威严 !

小精灵说："陛下！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] - .
there **is** **a** **city** **named** **Biswapur** **,** **the** **king** **of** **which** **was** **named** **Bidagdha** **.**
那里 是 一个 城市 命名 - , 这 国王 的 哪个 曾是 命名 - .

有一座城市名叫比斯瓦普尔，它的国王名叫比达格达。

[ə; eɪ] ['brɑːmən] , [nemd] - , [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
A **Brahman** **,** **named** **Nãrãyan** **,** **dwelt** **in** **his** **city** **.**
一个 婆罗门 , 命名 - , 居住 在 他的 城市 .

他的城里住着一位名叫那罗延的婆罗门。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [əʊld] ,
He **one** **day** **began** **thinking** **to** **himself** **,** **'** **My** **body** **has** **become** **old** **,**
他 一 天 开始 思维 到 他自己 , - 我的 身体 有 变得 老的 ,

有一天，他开始对自己说："我的身体已经衰老了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)] [ə'nʌðərz] ['bɒdi]
and **I** **am** **acquainted** **with** **the** **science** **which** **enables** **one** **to** **enter** **another's** **body**
和 我 是 熟人 和 这 科学 哪个 启用 一 到 进入 另一个的 身体
;
;
;

我熟悉能够进入他人身体的科学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [əʊld] ['bɒdi] ,

it	is	therefore	better	that	I	quit	this	old	body	,
它	是	所以	更好的	那	我	辞职	这	老的	身体	,

因此，我最好还是离开这副老躯体。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	enter	the	body	of	some	young	man	and	enjoy	life	.
和	进入	这	身体	的	一些	年轻的	男人	和	享受	生活	.

进入某个年轻男子的身体，享受生活。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

' When	he	had	determined	on	this	in	his	mind	,	he	set	about	entering	a
- 什么时候	他	有	决定	在	这	在	他的	头脑	,	他	放	关于	进入	一个

['juːθfl] ['bɒdi] ;

youthful	body	;
青春	身体	;

“他一旦下定决心，就开始让自己变成年轻人的样子；

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]

but	first	he	wept	,	and	then	he	laughed	,	and	after	that	he	entered	it
但	第一的	他	哭泣	,	和	然后	他	笑了	,	和	后	那	他	进入	它

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .

and	came	home	.
和	来了	家	.

但他先哭了，然后笑了，之后就进去了，然后回家了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]

All	his	kinsfolk	,	however	,	were	aware	of	what	he	had	done	,	and
全部	他的	亲属	,	然而	,	是	意识到的	的	什么	他	有	完毕	,	和

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

thereupon	he	said	to	them	,
于是	他	说	到	他们	,

然而，他的所有亲属都知道他做了什么，于是他对他们说：

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'setɪk] . - ”

' I	have	now	become	an	ascetic	.	'	”
- 我	有	现在	变得	一个	苦行僧	.	-	”

“我现在成了一名苦行僧。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ([æz; əz] [fˈɒləʊz]) :

“ Having	said	this	,	he	began	to	recite	(	as	follows	)	:
” 拥有	说	这	,	他	开始	到	背诵	(	作为	跟随	)	:

说完这些话，他开始背诵（如下）：

- [hiː; hi] [huː] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [həʊp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

' He	who	dries	up	the	fountain	of	hope	with	the	fire	of	austere	devotion	,
- 他	WHO	干燥	向上	这	喷泉	的	希望	和	这	火	的	简朴	虔诚	,

“以严苛的虔诚之火熄灭希望之泉的人，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] [ˌðeər'ɪn] , ([ðʌs]) ['dedən] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd]

and	placing	his	soul	therein	,	(	thus	)	deadens	his	senses	—	he	may	be	termed
和	放置	他的	灵魂	其中	,	(	因此	)	死	他的	感官	—	他	可能	是	称为

[ə; eɪ] [waɪz] [ˌdevə'tiː] .

a	wise	devotee	.
一个	明智的	信徒	.

将灵魂寄宿其中，（从而）麻痹感官——他可被称为一位智慧的信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ([sʌtʃ]) , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [weɪst]

But	the	way	of	the	people	of	this	world	is	(	such	)	,	that	the	body	may	waste
但	这	方式	的	这	人们	的	这	世界	是	(	这样的	)	,	那	这	身体	可能	浪费

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但今世之人的生活方式就是如此，以致身体日渐衰弱。

[ðə; ði] [hed] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [tiːθ] [drɒp] [aʊt] ,

the	head	shake	,	the	teeth	drop	out	,
这	头	摇	,	这	牙齿	降低	出去	,

摇头，牙齿脱落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

and	they	walk	about	with	a	stick	in	their	old	age	,	yet	,	even	then	,
和	他们	走	关于	和	一个	戳	在	他们的	老的	年龄	,	然而	,	甚至	然后	,

他们年老时拄着拐杖走路，然而，即使到了那个时候，

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [nɒt] [kwentʃt] .

desire	is	not	quenched	.
欲望	是	不是	淬火	.

欲望永不满足。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] — [deɪ] ['kɒmz] , [naɪt] [ə'raivz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz]

And	thus	it	is	that	time	passes	away	—	day	comes	,	night	arrives	,	a	month	is
和	因此	它	是	那	时间	通过	离开	—	天	来	,	夜晚	到达	,	一个	月	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

就这样，时间流逝——白天到来，黑夜降临，一个月过去了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [kəm'plitɪd] ; [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

a	year	is	completed	;	one	is	a	child	,	then	an	old	man	,
一个	年	是	完全的	;	一	是	一个	孩子	,	然后	一个	老的	男人	,

一年过去了；一个人还是个孩子，然后就成了个老人。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌn] [hɪm'self] [ɪz] ([lɪt] .

while	nothing	is	known	as	to	who	one	himself	is	(	lit	.
尽管	没有什么	是	已知	作为	到	WHO	一	他自己	是	(	点燃	.

虽然对于一个人是谁一无所知（字面意思）。

[aiˌeɪ 'em]) , [ænd; ənd] [huː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I	am	)	,	and	who	others	are	,	and	why	one	grieves	for	another	.
我	是	)	,	和	WHO	其他的	是	,	和	为什么	一	悲伤	为了	其他	.

我是谁），其他人是谁，以及为什么一个人会为另一个人感到悲伤。

[wʌn] ['kɒmz] , [ə'nʌðə(r)] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɔːl] [laɪf] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

One	comes	,	another	goes	,	and	ultimately	all	life	must	depart	—	not	one	of
一	来	,	其他	去	,	和	最终	全部	生活	必须	离开	—	不是	一	的

[ðiːz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

these	will	remain	.
这些	将要	保持	.

一个来了，一个走了，最终所有生命都将消逝——没有一个会留下。

['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [maɪndz] , [ænd; ənd]

Many	and	various	bodies	are	there	,	and	many	and	various	minds	,	and
许多	和	各种各样的	身体	是	那里	,	和	许多	和	各种各样的	思想	,	和

['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'fekʃən] ,

many	and	various	affections	,
许多	和	各种各样的	情感	,

那里有许多形体，有许多形心，有许多形情欲。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [kaındz][ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] [hæz; həz] ['brɑ:mə] [krı'eıtıd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waız] [ı'skeıp]

and	various	kinds	of	delusions	has	Brahma	created	;	but	the	wise	escape
和	各种各样的	种类	的	妄想	有	梵	创建	;	但	这	明智的	逃脱

[ði:z] ,

these	,
这些	,

梵天创造了各种各样的幻象；但智者能够摆脱这些幻象。

[ænd; ənd] ['kwentʃıŋ] [həʊp] [ænd; ənd][dı'zaıə(r)] , ['ʃeıvıŋ] [ðeə(r)] [hedz] , ['teıkıŋ] [ə; eı] [stɑ:f] [ænd; ənd]

and	quenching	hope	and	desire	,	shaving	their	heads	,	taking	a	staff	and
和	淬火	希望	和	欲望	,	剃须	他们的	头部	,	采取	一个	职员	和

['wɔ:tə(r)] - [pɒt] [ın][ðeə(r)][hændz] ,

water	-	pot	in	their	hands	,
水	-	锅	在	他们的	双手	,

他们熄灭了希望和欲望，剃光了头发，手里拿着拐杖和水罐。

[səb'dju:] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [bı'kʌm] [ə'setık] ,

subduing	the	passions	of	love	and	anger	,	become	ascetics	,
制服	这	激情	的	爱	和	愤怒	,	变得	苦行僧	,

克制爱欲和愤怒，成为苦行僧，

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ˌbeə'fʊtıd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleıs] [ɒv; əv] ['pılgrımıdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ði:z] [seım]

and	wander	barefooted	from	one	place	of	pilgrimage	to	another	;	these	same
和	漫步	赤足	从	一	地方	的	朝圣	到	其他	;	这些	相同的

[faınd] [ı'tɜ:n(ə)l] [sæl'veıʃ(ə)n] .

find	eternal	salvation	.
寻找	永恒	救恩	.

他们赤脚从一个朝圣地走到另一个朝圣地；这些人最终获得了永恒的救赎。

[ðıs] [wɜ:ld] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ız][æz; əz][ə; eı] [dri:m] ; [tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ım'pɑ:t] ['pleʒə(r)] [ın]

This	world	,	moreover	,	is	as	a	dream	;	to	whom	can	you	impart	pleasure	in
这	世界	,	而且	,	是	作为	一个	梦	;	到	谁	能	你	传授	乐趣	在

[ˌaı 'ti:] ,

it	,
它	,

此外，这个世界如同梦境一般；你又能给谁带来快乐呢?

[tu:; tə] [hu:m] [peın] ?

to	whom	pain	?
到	谁	疼痛	?

谁会感到痛苦?

[ˌaı 'ti:][ız]['i:v(ə)n] [laık] [ðə; ði] [nju:] [li:f] ['ʃu:tıŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleıntəın] [tri:] ,

It	is	even	like	the	new	leaf	shooting	from	the	centre	of	the	plaintain	tree	,
它	是	甚至	喜欢	这	新的	叶子	射击	从	这	中心	的	这	车前草	树	,

它就像车前树中心长出的新叶一样。

[weər'ın] [ız][nəʊ] [pıθ] [wɒt'evə(r)] .

wherein	is	no	pith	whatever	.
其中	是	不	髓	任何	.

其中没有任何实质内容。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [praıd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['rıtʃız] , [ju:θ] , [ɔ:(r)] ['nɒlıdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'waız] .

And	those	who	pride	themselves	on	riches	,	youth	,	or	knowledge	,	are	unwise	.
和	那些	WHO	自豪	他们自己	在	财富	,	青年	,	或者	知识	,	是	失策	.

那些以财富、青春或知识为傲的人是不明智的。

[əˈgen] , [ðeɪ] [huː] [tɜːn] [ˌdevəˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [pɒt][ɪn][hænd] , [beg] [ɑːmz]

Again	,	they	who	turn	devotees	,	and	,	taking	a	water	-	pot	in	hand	,	beg	alms
再次	,	他们	WHO	转动	信徒	,	和	,	采取	一个	水	-	锅	在	手	,	求	施舍

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,

from	door	to	door	,
从	门	到	门	,

再者，那些皈依宗教的人，手捧水罐，挨家挨户乞讨。

[ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɪð] [mɪlk] , [ˈklærəfaɪd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] , [bɪˈkʌm] [ˈlʌstfl]

and	nourishing	their	bodies	with	milk	,	clarified	butter	,	and	sugar	,	become	lustful
和	滋养	他们的	身体	和	牛奶	,	澄清	黄油	,	和	糖	,	变得	好色的

,

,

,

他们以牛奶、酥油和糖滋养身体，变得好色。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈsekʃuəl] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

and	have	sexual	intercourse	with	women	,	they	nullify	their	religious	meditations	.
和	有	性	交往	和	女性	,	他们	无效	他们的	宗教	冥想	.

并与女性发生性关系，会使他们的宗教冥想无效。

- [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

'	After	repeating	so	much	,	he	proceeded	,	saying	,	'	I	will	now	go	on	a	pilgrimage	.
-	后	重复	所以	很多	,	他	继续	,	说	,	-	我	将要	现在	去	在	一个	朝圣	.

重复了这么多之后，他继续说道：“我现在要去朝圣。”

- [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] .

'	On	hearing	these	words	,	his	relations	were	much	pleased	.
-	在	听力	这些	字	,	他的	关系	是	很多	高兴	.

听到这些话，他的亲属们非常高兴。

” [ˈhævɪŋ] [təʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] !

”	Having	told	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
”	拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	你的	威严	!

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘陛下！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wiːp] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lɑːf] ?

why	did	he	weep	,	and	why	did	he	laugh	?
为什么	做过	他	哭泣	,	和	为什么	做过	他	笑	?

他为什么哭泣，又为什么欢笑?

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,

”	Then	the	king	said	,	“	Calling	to	mind	his	mother's	love	in	his	infancy	,
”	然后	这	国王	说	,	“	呼叫	到	头脑	他的	母亲的	爱	在	他的	婴儿期	,

“然后国王说：‘想起他幼年时母亲的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	the	happiness	of	his	youth	,
和	这	幸福	的	他的	青年	,

以及他青春的幸福，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈbɒdi]

and	from	a	feeling	of	affection	in	having	remained	so	many	days	in	that	body
和	从	一个	感觉	的	感情	在	拥有	剩余	所以	许多	天	在	那	身体

,

,

,

并且由于在那具身体里停留了这么多天而产生的依恋之情，

[hiː; hi] [wept] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][njuː] ['bɒdi] , [hiː; hi]

he	wept	;	and	having	succeeded	in	his	art	,	and	entered	a	new	body	,	he
他	哭泣	;	和	拥有	成功了	在	他的	艺术	,	和	进入	一个	新的	身体	,	他

[lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

laughed	with	pleasure	.
笑了	和	乐趣	.

他哭了；当他的技艺得到满足，并进入新的身体后，他高兴地笑了。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triː] ;

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	went	and	hung	on	to	the	same	tree	;
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	这	相同的	树	;

“听到这些话，小精灵就走过去，抓住了那棵树；

([ænd; ənd]) [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪnd][hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [pleɪs] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

(	and	)	again	did	the	king	bind	him	as	before	,	place	him	on	his	shoulder	,
(	和	)	再次	做过	这	国王	绑定	他	作为	前	,	地方	他	在	他的	肩膀	,

国王又像以前那样把他捆起来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	carry	him	away	.
和	携带	他	离开	.

把他带走。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	XXIII	.
故事	二十三	.

第二十三章

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

his	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他的	精灵	说	,	“	你的	威严	!

他的精灵说：“陛下！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] [nemd] - , [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] - [ruːld] .

there	was	a	city	named	Dharmpur	,	where	a	king	named	Dharmaj	ruled	.
那里	曾是	一个	城市	命名	-	,	在哪里	一个	国王	命名	-	裁决	.

有一个名叫达摩普尔的城市，那里有一位名叫达摩吉的国王统治着它。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɑːmən] [nemd] ['goʊvɪnd] ,

In	his	city	was	a	Brahman	named	Govind	,
在	他的	城市	曾是	一个	婆罗门	命名	戈文德	,

他所在的城市里有一位名叫戈文德的婆罗门，

[vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)]['veɪdəz; 'viːdəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['lɜːnɪd] ['triːtiziz] ,

versed	in	the	whole	four	Vedas	and	all	the	six	learned	treatises	,
精通	在	这	所有的	四	吠陀经	和	全部	这	六	学习	论文	,

精通全部四部吠陀经和全部六部经典，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ; [ænd; ənd] - , - ,

and	a	careful	observer	of	all	his	religious	duties	;	and	Haridatt	,	Somdatt	,
和	一个	小心	观察员	的	全部	他的	宗教	职责	;	和	-	,	-	,

并且认真遵守他所有的宗教义务；以及哈里达特、索姆达特

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] .

Yagyadatt	and	Brahmadatt	were	his	four	sons	.
-	和	-	是	他的	四	儿子们	.

Yagyadatt 和 Brahmadatt 是他的四个儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] , ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)]
They 他们 **were** 是 **very** 非常 **learned** 学习 **,** , **very** 非常 **clever** 聪明的 **,** , **and** 和 **at** 在 **all** 全部 **times** 时代 **obedient** 听话 **to** 到 **their** 他们的
['fɑːðə(r)] .
father 父亲 **.** .

他们学识渊博，非常聪明，而且始终服从父亲。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
After 后 **some** 一些 **time** 时间 **his** 他的 **eldest** 长子 **son** 儿子 **died** 死亡 **,** , **and** 和 **he** 他 **,** , **too** 也 **,** ,

过了一段时间，他的长子去世了，他也去世了。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [θruː] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ″
was 曾是 **at** 在 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **death** 死亡 **through** 通过 **grief** 悲伤 **for** 为了 **him** 他 **.** . **″** ″

她因悲痛欲绝而几乎丧命。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] [priːst] , [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːzənɪŋ]
“ “ **At** 在 **that** 那 **time** 时间 **,** , **Vishnusharma** - **,** , **the** 这 **king's** 国王的 **family** 家庭 **priest** 牧师 **,** , **came** 来了 **and** 和 **began** 开始 **reasoning** 推理
[wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
with 和 **him** 他 **,** , **saying** 说 **,** ,

“那时，国王的家族祭司毗湿奴沙尔玛前来，开始与他讲道理，说道：

- [wen] [ðɪs] (['biːɪŋ]) [mæn] ['entəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wuːm] , [hiː; hi][fɜːst] ['sʌfə] [peɪn] [ðeə(r)] ;
' - **When** 什么时候 **this** 这 **(** (**being** 存在 **)**) **man** 男人 **enters** 进入 **the** 这 **mother's** 母亲的 **womb** 子宫 **,** , **he** 他 **first** 第一的 **suffers** 遭受 **pain** 疼痛 **there** 那里 **;** ;
['sekəndli] ,
secondly 第二 **,** ,

“当这个人进入母亲的子宫时，他首先会在那里感到疼痛；其次，

['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi] [in'djuə] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]
falling 坠落 **under** 在下面 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **love** 爱 **in** 在 **youth** 青年 **,** , **he** 他 **endures** 持续 **the** 这 **anguish** 痛苦 **of** 的
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
separation 分离 **from** 从 **his** 他的 **beloved** 心爱 **;** ;

年轻时坠入爱河，他饱受与爱人分离的痛苦；

['θɜːdli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] .
thirdly 第三 **,** , **becoming** 成为 **old** 老的 **,** , **he** 他 **is** 是 **involved** 涉及 **in** 在 **suffering** 痛苦 **through** 通过 **his** 他的 **body** 身体 **being** 存在 **feeble** 微弱 **.** .

第三，随着年龄增长，他会因身体虚弱而遭受痛苦。

[ɪn] [briːf] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ə'tendənt] [ɒn] ([mænz]) ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
In 在 **brief** 简短的 **,** , **many** 许多 **are** 是 **the** 这 **sorrows** 悲伤 **attendant** 服务员 **on** 在 **(** (**man's** 男人的 **)**) **being** 存在 **born** 出生 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

总之，人生在世，必有许多苦难伴随而来。

[ænd; ənd] [fjuː] ([ɑː(r); ə(r)]) [ðə; ði][dʒɔɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and 和 **few** 很少 **(** (**are** 是 **)**) **the** 这 **joys** 喜悦 **;** ; **for** 为了 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **the** 这 **source** 来源 **of** 的 **sorrow** 悲哀 **.** .

快乐寥寥无几；因为这个世界是悲伤的源泉。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
If 如果 **a** 一个 **man** 男人 **were** 是 **to** 到 **climb** 爬 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **a** 一个 **tree** 树 **,** ,

如果一个人爬到树顶上，

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

or	go	and	sit	on	the	summit	of	a	mountain	,	or	remain	hiding	in	water	,
或者	去	和	坐	在	这	首脑	的	一个	山	,	或者	保持	隐藏	在	水	,

或者去山顶坐着，或者躲在水里，

[ɔː(r)] [sniːk] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌðeə'ɪn] ,

or	sneak	into	an	iron	cage	and	remain	therein	,
或者	潜行	进入	一个	铁	笼	和	保持	其中	,

或者偷偷溜进铁笼里，待在里面。

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] — ['iːv(ə)n] [ðen] [deθ] [wʊd] [nɒt] [let]

or	go	and	conceal	himself	in	the	infernal	regions	—	even	then	death	would	not	let
或者	去	和	隐藏	他自己	在	这	地狱	地区	—	甚至	然后	死亡	会	不是	让

[hɪm] [ɪ'skeɪp] .

him	escape	.
他	逃脱	.

或者躲藏到地狱深处——即使那样，死神也不会放过他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] — ['weðə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Moreover	,	whatever	one	may	be	—	whether	learned	or	a	fool	,	rich	or	poor	,
而且	,	任何	一	可能	是	—	无论	学习	或者	一个	傻子	,	富有的	或者	贫穷的	,

[waɪz] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] ,

wise	or	unwise	,
明智的	或者	失策	,

此外，无论一个人是博学之士还是愚昧之人，是富有的还是贫穷的，是睿智的还是愚昧的，

[strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] — [stɪl] , [ðɪs] [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [deθ] [lets] [nəʊ][wʌn] [ɪ'skeɪp] .

strong	or	weak	—	still	,	this	all	devouring	death	lets	no	one	escape	.
强的	或者	虚弱的	—	仍然	,	这	全部	吞噬	死亡	让我们	不	一	逃脱	.

无论强弱，这吞噬一切的死亡都无法让人逃脱。

[ðə; ði] [fʊl] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	full	duration	of	a	man's	life	is	a	hundred	years	;	of	this	,
这	满的	期间	的	一个	男人的	生活	是	一个	百	年	;	的	这	,

人的一生总共是一百年；在这一百年中，

[hɑːf] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ;

half	passes	away	in	night	,	and	half	of	the	half	in	childhood	and	old	age	;
一半	通过	离开	在	夜晚	,	和	一半	的	这	一半	在	童年	和	老的	年龄	;

一半在夜间死去，这半数中的一半在童年和老年时期死去；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪz] [spent] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ([dɪ'stres] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]) [ˌsepə'reɪʃn]

the	remainder	is	spent	in	contention	,	the	(	distress	arising	from	)	separation
这	余	是	花费	在	争论	,	这	(	痛苦	产生	从	)	分离

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

from	those	we	love	,	and	affliction	.
从	那些	我们	爱	,	和	痛苦	.

其余时间则用于争吵、与所爱之人分离带来的痛苦和折磨。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [weɪv] ; [haʊ] , [ðen] ,

Further	,	the	soul	that	is	,	is	as	restless	as	a	watery	wave	;	how	,	then	,
更远	,	这	灵魂	那	是	,	是	作为	不安	作为	一个	水状的	海浪	;	如何	,	然后	,

此外，灵魂本身就像水波一样躁动不安；那么，又该如何呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [mæn] ['eni] [piːs] ?

can	it	yield	man	any	peace	?
能	它	屈服	男人	任何	和平	?

它能给人类带来和平吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪən][eɪdʒ] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['truːθfl] [men] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ;

And	now	,	in	this	Iron	Age	,	to	meet	with	truthful	men	is	a	difficult	matter	;
和	现在	,	在	这	铁	年龄	,	到	见面	和	真实	男人	是	一个	难的	事情	;

如今，在铁器时代，遇到诚实的人是一件难事；

[waɪl] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [leɪd] !

while	countries	are	daily	laid	!
尽管	国家	是	日常的	铺设	!

而国家每天都在形成!

[weɪst] , [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌævə'rɪʃəs] , [ðə; ði] [ɜːθ] [jiːldz] ['lɪt(ə)l] [fruːt] ,

waste	,	kings	are	avaricious	,	the	earth	yields	little	fruit	,
浪费	,	国王	是	贪婪	,	这	地球	产量	小的	水果	,

浪费，君王贪婪，土地出产稀少。

[θiːvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['duː)əz] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

thieves	and	evil	doers	commit	violence	on	the	earth	;	and	but	little	of
窃贼	和	邪恶的	实干家	犯罪	暴力	在	这	地球	;	和	但	小的	的

[rɪ'lɪdʒən] , [dɪ'vəʊʃn] ,

religion	,	devotion	,
宗教	,	虔诚	,

盗贼和作恶者在世上施行暴力；而宗教信仰和虔诚却很少，

[ænd; ənd] [truːθ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] , ['brɑːmənz] ['kʌvətəs] ,

and	truth	remain	in	the	world	;	kings	are	tyrannical	,	Brahmans	covetous	,
和	真相	保持	在	这	世界	;	国王	是	强横	,	婆罗门	贪婪的	,

真理依然存在于世间；君王暴虐，婆罗门贪婪成性。

[men] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɒntən] ,

men	have	fallen	under	the	influence	of	women	,	wives	have	become	wanton	,
男人	有	倒下	在下面	这	影响	的	女性	,	妻子们	有	变得	放肆	,

男人受女人影响，妻子变得放荡不羁。

[sʌnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ri'vail] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [frendz] ([hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ])

sons	have	begun	reviling	their	fathers	,	and	friends	(	have	begun	to	display	)
儿子们	有	开始	辱骂	他们的	父亲们	,	和	朋友们	(	有	开始	到	展示	)

['enməti] .

enmity	.
敌意	.

儿子们开始辱骂父亲，朋友之间也开始表现出敌意。

[əb'zɜːv] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [deθ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][speə(r)][ðə; ði] [greɪt] - , [huːz] [mə'tɜːn(ə)l]

Observe	,	further	,	that	death	did	not	even	spare	the	great	Chimanyu	-	,	whose	maternal
观察	,	更远	,	那	死亡	做过	不是	甚至	空闲的	这	伟大的	-	-	,	谁	母体

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [kɑːn'haɪjə] ,

uncle	was	Kanhaiya	,
叔叔	曾是	坎海亚	,

此外，还要注意的是，就连伟大的奇曼纽也未能幸免于难，他的舅舅是坎海亚。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɑːrdʒʊn] .

and	father	Arjun	.
和	父亲	阿俊	.

还有父亲阿俊。

[ænd; ənd] [wen] ['jʌmə] * ['kæriz] [ɒf] [ə; eɪ][mæn] , [welθ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

And	when	Yama	*	carries	off	a	man	,	wealth	remains	behind	in	his	house	,	and
和	什么时候	阎王	*	携带	离开	一个	男人	,	财富	遗迹	在后面	在	他的	房子	,	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

当阎摩*掳走一个人时，财富会留在他的家中，他的父亲也会因此而丧命。

['mʌðə(r)] , [waɪf] , [sʌn] , ['brʌðəz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] — [nəʊ][wʌn] [pruːvz] [ɒv; əv]['eni] [ə'veɪl] ; [hɪz; ɪz]

mother	,	wife	,	son	,	brothers	and	kindred	—	no	one	proves	of	any	avail	;	his
母亲	,	妻子	,	儿子	,	兄弟	和	亲属	—	不	一	证明	的	任何	可用	;	他的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

good	and	evil	deeds	,
好的	和	邪恶的	契约	,

母亲、妻子、儿子、兄弟和亲属——没有一个人能证明什么；他的善行和恶行，

[hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] [ə'ləʊn] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;

his	vices	and	his	virtues	alone	accompany	him	;
他的	恶习	和	他的	美德	独自的	陪伴	他	;

只有他的恶习和美德伴随着他；

[waɪl] [ðəʊz] [seɪm] ['kɪnzfəʊk] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] .

while	those	same	kinsfolk	take	him	to	the	burning	-	ground	and	burn	him	.
尽管	那些	相同的	亲属	拿	他	到	这	燃烧	-	地面	和	烧伤	他	.

然后，他的亲族们把他带到火刑场，把他烧死了。

[ænd; ənd] [siː] ([haʊ]) [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒn][wʌn][saɪd] ,

And	see	(	how	)	the	night	comes	to	an	end	on	one	side	,
和	看	(	如何	)	这	夜晚	来	到	一个	结尾	在	一	边	,

看看夜晚是如何在一边结束的，

[waɪl] [deɪ] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [muːn] [sets] , [ðeə(r)][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] .

while	day	dawns	on	the	other	;	here	the	moon	sets	,	there	the	sun	rises	.
尽管	天	黎明	在	这	其他	;	这里	这	月亮	套	,	那里	这	太阳	上升	.

当另一边迎来黎明时分；这边月亮落下，那边太阳升起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juːθ] [di'pɑːt] , [əʊld][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] ; [ðʌs] , ['ɔːlsəʊ] , [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ['pɑːsɪŋ]

In	the	same	way	youth	departs	,	old	age	comes	on	;	thus	,	also	,	time	goes	on	passing
在	这	相同的	方式	青年	离开	,	老的	年龄	来	在	;	因此	,	还	,	时间	去	在	通过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

正如青春逝去，老年来临；同样，时间也在不断流逝。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [mæn] [dʌz] [nɒt] [lɜːn] ['wɪzdəm] .

and	yet	,	even	while	perceiving	this	,	man	does	not	learn	wisdom	.
和	然而	,	甚至	尽管	感知	这	,	男人	做	不是	学习	智慧	.

然而，即使认识到这一点，人也无法获得智慧。

[əb'zɜːv] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] , [ɔː(r)]['gəʊldən][eɪdʒ] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] [fɪld] (

Observe	,	again	,	in	the	First	,	or	Golden	Age	,	Mandhãta	,	a	great	king	,	who	filled	(
观察	,	再次	,	在	这	第一的	,	或者	金的	年龄	,	-	,	一个	伟大的	国王	,	WHO	已填	(

[lɪt] . ['kʌvəd])

lit	.	covered	)
点燃	.	涵盖	)

再看看第一时代，也就是黄金时代，伟大的国王曼陀陀，他充满了（字面意思是覆盖）

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)]

the	whole	earth	with	the	fame	of	his	virtue	;	and	in	the	Second	,	or	Silver
这	所有的	地球	和	这	名声	的	他的	美德	;	和	在	这	第二	,	或者	银

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

他的美德名扬天下；在第二时代，即白银时代，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɒnək] - , [hu:] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs]

the	glorious	monarch	Rãmchandra	,	who	,	bridging	the	sea	,	destroyed	such	a	fortress
这	辉煌	君主	-	,	WHO	,	桥接	这	海	,	损毁	这样的	一个	堡垒

[æz; əz] ['lɑ:ŋkə] , [ænd; ənd] [slu:] - ;

as	Lanka	,	and	slew	Rãvan	;
作为	兰卡	,	和	一万	-	;

光荣的君主罗摩旃陀罗，他架起桥梁跨越大海，摧毁了兰卡这样的堡垒，并杀死了罗波那；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [eɪdʒ] ,

and	in	the	Third	Age	,
和	在	这	第三	年龄	,

在第三纪元，

- [rein] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] —

Yudhisthir	reigned	in	such	a	manner	that	people	sing	of	his	renown	to	this	day	—
-	统治	在	这样的	一个	方式	那	人们	唱歌	的	他的	名声	到	这	天	—

[jet] [deθ] [dɪd] [nɒt] [speə(r)]['i:v(ə)n] [ði:z] .

yet	death	did	not	spare	even	these	.
然而	死亡	做过	不是	空闲的	甚至	这些	.

尤迪什提尔的统治如此辉煌，以至于人们至今仍在歌颂他的功绩——然而，就连死神也未能饶恕他的功绩。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [si:]

Moreover	,	the	birds	which	fly	in	the	air	,	and	the	animals	which	dwell	in	the	sea
而且	,	这	鸟类	哪个	飞	在	这	空气	,	和	这	动物	哪个	住	在	这	海

,

,

,

此外，空中飞翔的鸟类和海洋中的动物，

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raivz] , ['i:v(ə)n] [ði:z] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

when	the	hour	arrives	,	even	these	fall	into	trouble	.
什么时候	这	小时	到达	,	甚至	这些	落下	进入	麻烦	.

到时候，就连这些人也会遇到麻烦。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['sɒrəʊ] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] .

No	one	has	escaped	sorrow	on	coming	into	this	world	.
不	一	有	逃脱	悲哀	在	未来	进入	这	世界	.

来到这个世界，没有人能逃脱悲伤。

[tu:; tə] [gri:v] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['fɒli] .

To	grieve	on	this	account	is	folly	.
到	悲伤	在	这	帐户	是	蠢事	.

为此事悲伤是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] . -

It	is	best	,	therefore	,	to	practise	religious	duties	.	'
它	是	最好的	,	所以	,	到	实践	宗教	职责	.	-

因此，最好还是履行宗教义务。

" * ['jʌmə] [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	*	Yama	is	the	judge	of	the	deceased	,	and	ruler	of	the
"	*	阎王	是	这	法官	的	这	死者	,	和	统治者	的	这

* 阎摩是亡者的审判者，也是……的统治者

[ɪn'fɜ:n(ə)l]['ri:dʒənz] : ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deθ] .

infernal	regions	:	also	,	the	god	of	death	.
地狱	地区	:	还	,	这	上帝	的	死亡	.

地狱：也指死神。

“ [wen] - [hæd; həd] ['ri:zənd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

“	When	Vishnusharmã	had	reasoned	with	him	in	this	manner	,
“	什么时候	-	有	有理智的	和	他	在	这	方式	,

“当毗湿奴沙摩以这种方式与他辩论之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðens'fɔːθ] [pə'fɔːm] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

it	came	into	the	Brahman's	mind	that	he	would	thenceforth	perform	meritorious
它	来了	进入	这	-	头脑	那	他	会	此后	履行	有功绩的

[ænd; ənd] ['paɪəs] [ækts] .

and	pious	acts	.
和	虔诚的	行为	.

婆罗门心想，从今以后，他要多行善事，多做虔诚之举。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Having	thought	this	over	in	his	mind	,	he	said	to	his	sons	,
拥有	想法	这	超过	在	他的	头脑	,	他	说	到	他的	儿子们	,

他仔细考虑了一番，然后对儿子们说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

'	I	am	about	to	sit	down	to	a	sacrifice	;
-	我	是	关于	到	坐	向下	到	一个	牺牲	;

我即将坐下来进行献祭；

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

you	go	and	bring	me	a	turtle	from	the	sea	.
你	去	和	带来	我	一个	龟	从	这	海	.

你去海里给我带一只海龟来。

- [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [sed] , -

'	On	receiving	their	father's	command	,	they	went	to	a	fisherman	,	and	said	,	'
-	在	接收	他们的	父亲的	命令	,	他们	去	到	一个	渔夫	,	和	说	,	-

[teɪk] [ə; eɪ] [ruː'piː] ,

Take	a	rupee	,
拿	一个	卢比	,

“他们接到父亲的命令后，就去找一个渔夫，说：‘拿一卢比，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	catch	a	turtle	for	us	.
和	抓住	一个	龟	为了	我们	.

帮我们抓一只乌龟。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	He	took	it	,	and	caught	one	,	and	gave	it	to	them	.
-	他	采取	它	,	和	捕捉	一	,	和	给予	它	到	他们	.

他拿了它，捉了一只，然后给了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , - [duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Then	the	eldest	of	the	brothers	said	to	the	second	,	'	Do	thou	take	it	up	.
然后	这	长子	的	这	兄弟	说	到	这	第二	,	-	做	你	拿	它	向上	.

于是，哥哥对弟弟说：“你把它拿起来吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , - ['brʌðə(r)] ! [duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

'	He	said	to	the	youngest	,	'	Brother	!	do	thou	take	it	up	.
-	他	说	到	这	最小的	,	-	兄弟	!	做	你	拿	它	向上	.

他对最小的弟弟说：“弟弟！你来拿起它。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][bæd] [smel] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hændz] ,

'	He	replied	,	saying	,	'	I	will	not	touch	it	;	a	bad	smell	will	cling	to	my	hands	,
-	他	回复	,	说	,	-	我	将要	不是	触碰	它	;	一个	坏的	闻	将要	黏着	到	我的	双手	,

他回答说：“我不会碰它；我的手上会沾上难闻的气味。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [naɪs] * [ɪn] ([maɪ]) ['iːtɪŋ] .

and	I	am	very	nice	*	in	(	my	)	eating	.
和	我	是	非常	好的	*	在	(	我的	)	吃	.

而且我吃饭的时候很温柔。

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['wɪmɪn] .

'	The	second	said	,	'	I	am	very	particular	in	my	intercourse	with	women	.
-	这	第二	说	,	-	我	是	非常	特别的	在	我的	交往	和	女性	.

第二个人说：“我对与女性的性行为非常讲究。”

- [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ([ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]) ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] . -

'	The	eldest	said	,	'	I	am	particular	in	(	the	matter	of	)	sleeping	on	a	bed	.	'
-	这	长子	说	,	-	我	是	特别的	在	(	这	事情	的	)	睡眠	在	一个	床	.	-

长子说：“我对睡在床上这件事很讲究。”

” * [ai] ['hæzəd] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːˌtʊr] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	*	I	hazard	this	meaning	for	chatur	in	the	teeth	of	the
”	*	我	冒险	这	意义	为了	查图尔	在	这	牙齿	的	这

“* 我冒险认为，在牙齿的紧绷中，chatur 的含义是这样的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] , [æz; əz] , [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [kən'teɪnd]

vocabulary	and	the	dictionaries	,	as	,	the	meanings	contained
词汇	和	这	字典	,	作为	,	这	含义	包含

词汇和词典，以及其中包含的含义

[ˌðeər'ɪn] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plaɪ] .

therein	do	not	seem	to	me	to	apply	.
其中	做	不是	似乎	到	我	到	申请	.

其中的一些内容在我看来并不适用。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	student	,	however	,
这	学生	,	然而	,

然而，这位学生

[meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , ['sʌbstɪtjuːt] “ [ʃɑːp] ” [ɔː(r)] “ ['klevə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)]

may	,	if	he	pleases	,	substitute	“	sharp	”	or	“	clever	”	for
可能	,	如果	他	请	,	代替	“	锋利的	”	或者	“	聪明的	”	为了

如果他愿意，可以用“敏锐”或“聪明”来代替。

“ [naɪs] . ”

“	nice	.	”
”	好的	.	”

“好的。”

“ [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] ['ræŋglɪŋ] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [weə(r)]

“	Thus	did	the	three	of	them	begin	wrangling	;	and	leaving	the	turtle	where
”	因此	做过	这	三	的	他们	开始	争吵	;	和	离开	这	龟	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

于是，他们三人开始争吵，把乌龟留在了原地。

[ðeɪ] [prə'siːdid] , ['kwɒrəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

they	proceeded	,	quarrelling	the	while	,	to	the	king's	gate	,	and	said	to	the
他们	继续	,	争吵	这	尽管	,	到	这	国王的	门	,	和	说	到	这

['geɪtkiːpə(r)] ,

gatekeeper	,
守门人	,

他们一边争吵一边走到国王的大门前，对守门人说：

- [θriː] ['brɑːmənz] [hæv; həv] [kʌm] [siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ; [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Three	Brahmans	have	come	seeking	justice	;	go	thou	and	tell	this	to	the	king	.
-	三	婆罗门	有	来	寻求	正义	;	去	你	和	告诉	这	到	这	国王	.

“有三位婆罗门前来寻求公正；你去把这件事告诉国王。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' On hearing this , the doorkeeper went and informed the king .
- 在 听力 这 , 这 门卫 去 和 知情的 这 国王 .

听到这话，守门人就去禀告国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?
The king summoned them , and asked , ' Why are you quarrelling one with another ?
这 国王 被召唤 他们 , 和 问 , - 为什么 是 你 争吵 一 和 其他 ?

国王召集他们，问道："你们为什么互相争吵呢？"

- [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' Then the youngest of them said , ' Your majesty !
- 然后 这 最小的 的 他们 说 , - 你的 威严 !

然后他们当中最小的那个说："陛下！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] .
I am very particular as to food .
我 是 非常 特别的 作为 到 食物 .

我对食物非常挑剔。

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
' The second said , ' Lord of the earth !
- 这 第二 说 , - 主 的 这 地球 !

第二个说："大地之主！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I am very particular as to women .
我 是 非常 特别的 作为 到 女性 .

我对女性的要求很高。

- [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !
' The eldest said , ' Incarnation of justice !
- 这 长子 说 , - 化身 的 正义 !

最年长的说道："正义的化身！"

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [bedz] . - "
I am particular in the matter of beds . ' "
我 是 特别的 在 这 事情 的 床 . - "

我对床的要求很高。

" [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .
" When the monarch heard this , he said , ' Each of you submit to a trial .
" 什么时候 这 君主 听到 这 , 他 说 , - 每个 的 你 提交 到 一个 审判 .

"国王听了这话，说道：'你们每个人都要接受审判。'

- [ðeɪ] [sed] , - ['veri] [wel] .
' They said , ' Very well .
- 他们 说 , - 非常 出色地 .

他们说："很好。"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kʊk] , [ænd; ənd] [sed] , - [prɪ'peə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]
' The king sent for his cook , and said , ' Prepare various kinds of
- 这 国王 发送 为了 他的 厨师 , 和 说 , - 准备 各种各样的 种类 的
['kɒndɪmənts] [ænd; ənd] [miːts] ,
condiments and meats ,
调味品 和 肉类 ,

国王召来厨师，吩咐道："准备各种调味品和肉类，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['brɑːmən] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [rɪ'pɑːst] .

and	give	this	Brahman	a	thoroughly	good	repast	.
和	给	这	婆罗门	一个	彻底	好的	餐饮	.

让这位婆罗门饱餐一顿。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kʊk] [went] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fuːd] ,

'	On	hearing	this	,	the	cook	went	and	prepared	food	,
-	在	听力	这	,	这	厨师	去	和	准备	食物	,

听到这话，厨师就去准备饭菜了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	taking	with	him	the	one	who	was	nice	in	the	matter	of	food	,
和	采取	和	他	这	一	WHO	曾是	好的	在	这	事情	的	食物	,

他带上了那个在饮食方面很讲究的人。

['siːtɪd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

seated	him	in	front	of	the	dishes	.
坐着	他	在	正面	的	这	菜肴	.

他被安排坐在餐具前面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	was	on	the	point	of	taking	up	a	mouthful	and	putting	it	into	his
他	曾是	在	这	观点	的	采取	向上	一个	一口气	和	推杆	它	进入	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他正要抓起一口食物放进嘴里，

[wen] [æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

when	an	offensive	smell	came	from	it	.
什么时候	一个	进攻	闻	来了	从	它	.

它散发出难闻的气味。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

He	let	it	go	,	washed	his	hands	,	and	came	to	the	king	.
他	让	它	去	,	洗过	他的	双手	,	和	来了	到	这	国王	.

他放开了它，洗了手，然后去见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] , - [dɪdst] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [rɪ'pɑːst] ?

The	king	asked	,	'	Didst	thou	enjoy	thy	repast	?
这	国王	问	,	-	迪斯特	你	享受	你的	餐饮	?

国王问道："你吃得开心吗？"

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

'	Then	he	said	,	'	Your	majesty	!
-	然后	他	说	,	-	你的	威严	!

然后他说："陛下！

[aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] , ([ænd; ənd]) [dɪd] [nɒt] [iːt] .

I	perceived	a	disagreeable	smell	in	the	food	,	(	and	)	did	not	eat	.
我	感知	一个	令人不快的	闻	在	这	食物	,	(	和	)	做过	不是	吃	.

我闻到食物里有股难闻的气味，所以没吃。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] , - [steɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] .

'	The	king	said	again	,	'	State	the	cause	of	the	offensive	smell	.
-	这	国王	说	再次	,	-	状态	这	原因	的	这	进攻	闻	.

国王又说："请说明这股恶臭的原因。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

'	He	replied	,	'	Your	majesty	!
-	他	回复	,	-	你的	威严	!

他回答说："陛下！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] ; [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

it	was	rice	which	had	been	grown	on	a	burning	-	ground	;	the	smell	of
它	曾是	米	哪个	有	到过	生长	在	一个	燃烧	-	地面	;	这	闻	的

[kɔːpsiz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

corpses	proceeded	from	it	,
尸体	继续	从	它	,

那是在焚烧过的土地上种植的稻米；稻米散发出尸体的气味。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ][dɪd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

and	hence	I	did	not	eat	it	.	'	”
和	因此	我	做过	不是	吃	它	.	-	”

因此我没吃。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - ['sɪrə] !

“	On	hearing	this	,	the	king	summoned	his	steward	,	and	asked	,	'	Sirrah	!
“	在	听力	这	,	这	国王	被召唤	他的	管家	,	和	问	,	-	西拉	!

“国王听见这话，就召来他的管家，问道：‘西拉！

[frɒm; frəm] [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [dʌz] [ðɪs] [raɪs] [kʌm] ?

from	what	village	does	this	rice	come	?
从	什么	村庄	做	这	米	来	?

这种大米产自哪个村庄?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [frɒm; frəm] - , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	He	replied	,	'	From	Shibpur	,	your	majesty	!
-	他	回复	,	-	从	-	,	你的	威严	!

他回答说：“陛下，我来自希布尔！”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['sʌmən] [ðə; ði]['lændhəʊldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

'	The	king	said	,	'	Summon	the	landholder	of	that	village	.
-	这	国王	说	,	-	召唤	这	土地所有者	的	那	村庄	.

国王说：“召见那个村庄的地主。”

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd][ðə; ði]['lændhəʊldə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] .

'	Thereupon	the	steward	had	the	landholder	brought	before	the	monarch	.
-	于是	这	管家	有	这	土地所有者	带来	前	这	君主	.

于是管家将地主带到君主面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , - [ɒn] [wɒt] [lænd][wɒz; wəz] [ðɪs] [raɪs] [grəʊn] ?

The	king	asked	him	,	'	On	what	land	was	this	rice	grown	?
这	国王	问	他	,	-	在	什么	土地	曾是	这	米	生长	?

国王问他：“这稻米产自哪里？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	He	replied	,	'	On	a	burning	-	ground	,	your	majesty	!
-	他	回复	,	-	在	一个	燃烧	-	地面	,	你的	威严	!

他回答说：“陛下，在烈火之中！”

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['brɑːmən] ,

'	When	the	king	heard	this	,	he	said	to	that	Brahman	,
-	什么时候	这	国王	听到	这	,	他	说	到	那	婆罗门	,

国王听见这话，便对婆罗门说：

- [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] . - ”

'	Thou	art	indeed	a	connoisseur	in	the	matter	of	food	.	'	”
-	你	艺术	的确	一个	行家	在	这	事情	的	食物	.	-	”

“你真是个美食家。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sent]

“	After	this	,	he	had	the	one	who	was	nice	in	the	matter	of	women	sent
“	后	这	,	他	有	这	一	WHO	曾是	好的	在	这	事情	的	女性	发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“此后，他把那个在女人方面很讨人喜欢的人叫了过来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bed] [leɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)]

and	having	a	bed	laid	out	in	an	apartment	,	and	all	the	requisites	for
和	拥有	一个	床	铺设	出去	在	一个	公寓	,	和	全部	这	必备条件	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] [pleɪst] [ˌðeər'ɪn] ,

enjoyment	placed	therein	,
享受	放置	其中	,

公寓里摆放着床铺，并配备了所有必要的舒适用品。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪə(r)][hɪm] ,

had	a	beautiful	woman	brought	and	placed	near	him	,
有	一个	美丽的	女士	带来	和	放置	靠近	他	,

人们找来一位美丽的女子，放在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	two	while	lying	down	began	conversing	with	each	other	.
和	这	二	尽管	说谎	向下	开始	对话	和	每个	其他	.

两人躺下后开始交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] .

The	king	was	secretly	looking	on	through	a	lattice	.
这	国王	曾是	偷偷	寻找	在	通过	一个	格子	.

国王正透过格子窗偷偷地看着。

[naʊ] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [wen] ['smelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Now	,	the	Brahman	was	about	to	give	her	a	kiss	,	when	smelling	her
现在	,	这	婆罗门	曾是	关于	到	给	她	一个	吻	,	什么时候	闻起来	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

这时，婆罗门正要吻她，却闻到了她的呼吸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	turned	away	his	face	,	and	went	to	sleep	.
他	转向	离开	他的	脸	,	和	去	到	睡觉	.

他转过脸去，睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['witnis] [ðɪs] [kən'dʌkt] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .

The	king	having	witnessed	this	conduct	,	entered	his	palace	and	sought	repose	.
这	国王	拥有	目击者	这	执行	,	进入	他的	宫殿	和	寻求	休息	.

国王目睹了这一切，便回到宫殿休息。

['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðæt]

Rising	early	in	the	morning	,	he	came	into	the	court	,	and	summoned	that
崛起	早期的	在	这	早晨	,	他	来了	进入	这	法庭	,	和	被召唤	那

['brɑːmən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Brahman	,	and	asked	,
婆罗门	,	和	问	,

他清晨早早起身，来到法庭，召来婆罗门，问道：

- [əʊ] ['brɑːmən] !

'	O	Brahman	!
-	哦	婆罗门	!

“哦，梵天！”

[dɪdst] [ðaʊ] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['plezntli] ?
didst thou pass the night pleasantly ?
迪斯特 你 经过 这 夜晚 愉快 ?

你昨晚过得愉快吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
' He replied , ' Your majesty !
- 他 回复 , - 你的 威严 !

他回答说：“陛下!

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] . -
I found no pleasure . '
我 成立 不 乐趣 . -

我没有找到任何乐趣。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] .
' Why ? ' asked the king again .
- 为什么 ? - 问 这 国王 再次 .

“为什么？”国王再次问道。

[ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
The Brahman replied , ' The smell of a goat proceeded from her mouth ,
这 婆罗门 回复 , - 这 闻 的 一个 山羊 继续 从 她 嘴 ,

婆罗门回答说：“她嘴里散发出一股山羊的气味。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and my mind was much distressed in consequence .
和 我的 头脑 曾是 很多 苦恼 在 结果 .

结果，我的精神状态非常糟糕。

- [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ][prəʊ'kjʊərɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] , - [wens]
' When the king heard this , he summoned the procuress , and inquired , ' Whence
- 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 被召唤 这 鸨 , 和 询问 , - 何处
[dɪdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðɪs] (['wʊmən]) ?
didst thou bring this (woman) ?
迪斯特 你 带来 这 (女士) ?

国王听见这话，就召来鸨母，问道：“你从哪里把这个女人带回来的？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
and who is she ?
和 WHO 是 她 ?

她是谁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sɪstərz] ['dɔːtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː]
' She said , ' She is my sister's daughter ; her mother died when she was three
- 她 说 , - 她 是 我的 姐妹 女儿 ; 她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 三
[mʌnθs] [əʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

她说：“她是我姐姐的女儿；她母亲在她三个月大的时候就去世了。”

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] ['goʊts] [mɪlk] .
and I brought her up on goat's milk .
和 我 带来 她 向上 在 山羊的 牛奶 .

我从小就给她喝羊奶。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [sed] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
' On hearing this , the monarch said , ' Thou art indeed a connoisseur in respect of
- 在 听力 这 , 这 君主 说 , - 你 艺术 的确 一个 行家 在 尊重 的
['wɪmɪn] . - ”
women . ' ”
女性 . - ”

国王听后说道：“你真是个懂得欣赏女人的人啊。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bed] [prɪ'peəd] ,
“ After that he had a very fine bed prepared ,
“ 后 那 他 有 一个 非常 美好的 床 准备 ,

之后，有人为他准备了一张非常舒适的床。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brɑːmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][bedz][tuː; tə] [sliːp] [ˌðeər'ɒn] .
and caused the Brahman who was a nice judge of beds to sleep thereon .
和 导致 这 婆罗门 WHO 曾是 一个 好的 法官 的 床 到 睡觉 其上 .

于是，一位眼光独到的婆罗门便睡在了上面。

[ɒn] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
On its becoming morning , the king sent for him , and asked ,
在 它是 成为 早晨 , 这 国王 发送 为了 他 , 和 问 ,

清晨，国王召见了他，问道：

- [dɪdst] [ðaʊ] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?
' Didst thou sleep comfortably through the night ?
- 迪斯特 你 睡觉 舒适地 通过 这 夜晚 ?

你昨晚睡得安稳吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] - [ai][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] . -
' He replied , ' Your majesty ' I had no sleep the whole night long . '
- 他 回复 , - 你的 威严 - 我 有 不 睡觉 这 所有的 夜晚 长的 . -

他回答说：“陛下，我整夜都没睡着。”

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why ? ' asked the king .
- 为什么 ? - 问 这 国王 .

“为什么？”国王问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
He replied , ' Your majesty !
他 回复 , - 你的 威严 !

他回答说：“陛下！

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪkɪŋ]
in the seventh fold of the bedding there was a hair , which was pricking
在 这 第七 折叠 的 这 寝具 那里 曾是 一个 头发 , 哪个 曾是 刺
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

被褥第七层里藏着一根头发，扎得我后背生疼。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and I had no sleep in consequence .
和 我 有 不 睡觉 在 结果 .

结果我一夜没睡。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ]
' On hearing this , the king looked into the seventh fold of the bedding , and lo
- 在 听力 这 , 这 国王 看起来 进入 这 第七 折叠 的 这 寝具 , 和 洛
!
!
!

国王听了这话，便往被褥的第七层看去，只见!

[ə; eɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .
a hair was found .
一个 头发 曾是 成立 .

发现了一根头发。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [bedz] . -

Thereupon	he	said	to	him	,	'	Thou	art	indeed	a	nice	judge	of	beds	.	'
于是	他	说	到	他	,	-	你	艺术	的确	一个	好的	法官	的	床	.	-

于是他对他说：“你真是个识床高手。”

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [ɑːskt] ,

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	asked	,
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	问	,

“讲完这么多故事后，小精灵问道：”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ?

“	Who	was	the	greatest	connoisseur	of	those	three	?
"	WHO	曾是	这	最	行家	的	那些	三	?

“这三人中，谁是最伟大的鉴赏家？”

" [kɪŋ] [bɜːr] - [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

"	King	Bir	Yikramajit	replied	,	“	He	who	was	the	connoisseur	in	the	matter	of
"	国王	比尔	-	回复	,	“	他	WHO	曾是	这	行家	在	这	事情	的

[bedz] .

beds	.
床	.

国王比尔·伊克拉马吉特回答说：“他是床榻方面的鉴赏家。”

" [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ;

"	When	the	sprite	heard	this	,	he	went	again	and	hung	on	to	that	tree	;
"	什么时候	这	精灵	听到	这	,	他	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	;

“精灵听到这话，又回到树上，抓住了那棵树；

([ænd; ənd]) [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [went] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] , [pleɪst] [hɪm]

(	and	)	the	king	also	went	there	on	the	instant	,	and	bound	him	,	placed	him
(	和	)	这	国王	还	去	那里	在	这	立即的	,	和	边界	他	,	放置	他

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

国王也立刻赶到那里，将他捆绑起来，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

TALE	XXIV	.
故事	二十四	.

第二十四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɑːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [nemd] ['jɑːgjə] - , [huːz] [waɪfs]

in	the	country	of	Kaling	there	was	a	Brahman	named	Yagya	Sharmã	,	whose	wife's
在	这	国家	的	卡林	那里	曾是	一个	婆罗门	命名	祭祀	-	,	谁	妻子的

[neɪm] [wɒz; wəz] - .

name	was	Somadattã	.
姓名	曾是	-	.

在卡林国，有一位名叫亚格亚·夏尔玛的婆罗门，他的妻子名叫索玛达塔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

The	Brahman	began	offering	sacrifices	,	whereupon	his	wife	had	a	beautiful	boy	.
这	婆罗门	开始	提供	牺牲	,	于是	他的	妻子	有	一个	美丽的	男生	.

婆罗门开始举行祭祀，之后他的妻子生下了一个漂亮的男孩。

[wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]

When	he	attained	the	age	of	five	years	,	his	father	began	teaching	him	the
什么时候	他	已达到	这	年龄	的	五	年	,	他的	父亲	开始	教学	他	这

-

Shãstras	.
-	.

他五岁时，父亲开始教他经文。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - ,

At	the	age	of	twelve	years	he	had	finished	the	study	of	all	the	Shãstras	,
在	这	年龄	的	十二	年	他	有	完成的	这	学习	的	全部	这	-	,

十二岁时，他已学完了所有的经文。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns]

and	become	a	great	scholar	;	and	he	began	to	be	in	constant	attendance
和	变得	一个	伟大的	学者	;	和	他	开始	到	是	在	持续的	出席

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

他成为了一位伟大的学者；他开始经常侍奉……

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] . ”

and	to	help	his	father	.	”
和	到	帮助	他的	父亲	.	”

并帮助他的父亲。

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ,

“	After	the	lapse	of	some	time	the	boy	died	,
”	后	这	失效	的	一些	时间	这	男生	死亡	,

“过了一段时间，男孩去世了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['ʌtə] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn]

and	in	their	sorrow	for	him	his	parents	uttered	loud	cries	of	lamentation
和	在	他们的	悲哀	为了	他	他的	父母	说出	大声	哭泣	的	哀叹

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

and	wailing	.
和	哀嚎	.

他的父母为他悲痛欲绝，发出响亮的哀号和哭泣声。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn]

On	receiving	this	news	all	his	kinsfolk	hastened	thither	,	and	fastening	the	boy	upon
在	接收	这	消息	全部	他的	亲属	加快	那里	,	和	紧固	这	男生	之上

[ə; eɪ] [bɪə(r)] ,

a	bier	,
一个	柩	,

听到这个消息后，他的所有亲戚都急忙赶到那里，并将男孩安放在灵柩上。

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] , [bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪdlɪ] ['geɪzɪŋ]

took	him	away	to	the	burning	-	ground	;	and	when	there	,	began	repeatedly	gazing
采取	他	离开	到	这	燃烧	-	地面	;	和	什么时候	那里	,	开始	反复	凝视

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

把他带到火场；到了那里，就开始反复地盯着他看。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [siː] ! ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	saying	to	one	another	,	'	See	!	even	in	death	he	appears	beautiful	!
和	说	到	一	其他	,	-	看	!	甚至	在	死亡	他	出现	美丽的	!

他们彼此说："看！即使在死亡中，他看起来也很美丽！"

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['paɪə(r)] ,

'	They	were	uttering	words	like	these	,	and	arranging	the	pyre	,
-	他们	是	发出声音	字	喜欢	这些	,	和	安排	这	火葬堆	,

"他们一边说着这样的话，一边布置火葬堆，

[waɪl] [æn; ən] [ə'setɪk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒ'sterətɪ] .

while	an	ascetic	was	also	seated	there	engaged	in	religious	austerity	.
尽管	一个	苦行僧	曾是	还	坐着	那里	已订婚的	在	宗教	紧缩政策	.

与此同时，一位苦行僧也坐在那里进行宗教苦修。

[hiː; hi] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri]

He	hearing	these	words	began	to	think	to	himself	,	'	My	body	has	become	very
他	听力	这些	字	开始	到	思考	到	他自己	,	-	我的	身体	有	变得	非常

[əʊld] ;

old	;
老的	;

听到这些话，他开始心想："我的身体已经非常衰老了；

[ɪf] [aɪ]['entə(r)] [ðɪs] [bɔɪz] ['bɒdi] , [aɪ][kæn; kən] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]

if	I	enter	this	boy's	body	,	I	can	practise	religious	meditation	with	ease	and
如果	我	进入	这	男孩们	身体	,	我	能	实践	宗教	冥想	和	舒适	和

['kʌmfət] . - "

comfort	.	'	"
舒适	.	-	"

如果我进入这个男孩的身体，我就可以轻松舒适地进行宗教冥想。

" ['hævɪŋ] [θɔːt] [ðʌs] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tɜːnd] [raʊnd] ,

"	Having	thought	thus	,	he	entered	the	body	of	the	child	,	turned	round	,
"	拥有	想法	因此	,	他	进入	这	身体	的	这	孩子	,	转向	圆形的	,

"想到这里，他进入了孩子的身体，转过身，

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - (-) [ænd; ənd] [krɪʃn] , [sæt][ʌp][æz; əz][wʌn]

and	pronouncing	the	names	of	Rãm	(	Balarãm	)	and	Krishn	,	sat	up	as	one
和	发音	这	姓名	的	-	(	-	)	和	克里希纳	,	卫星	向上	作为	一

[sɪts] [ʌp][frɒm; frəm] [sliːp] .

sits	up	from	sleep	.
坐着	向上	从	睡觉	.

念诵着罗摩（巴拉罗摩）和克里希纳的名字，像从睡梦中醒来一样坐了起来。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['witnis] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

When	the	people	witnessed	this	,	they	all	returned	to	their	homes	in	astonishment	;
什么时候	这	人们	目击者	这	,	他们	全部	返回	到	他们的	房屋	在	惊讶	;

人们目睹此景，都惊愕不已地返回了家中；

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɒst] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l] ; [fɜːst][hiː; hi]

while	his	father	lost	all	desire	for	the	world	on	witnessing	this	marvel	;	first	he
尽管	他的	父亲	丢失的	全部	欲望	为了	这	世界	在	见证	这	奇迹	;	第一的	他

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

而他的父亲目睹了这一奇景后，对世间万物都失去了兴趣；起初他笑了，

[ðen] [hiː; hi] [wept] .

then	he	wept	.
然后	他	哭泣	.

然后他哭了。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Say	,	your	majesty	!
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	说	,	你的	威严	!

"讲完这么多故事后，小精灵说：'陛下，请您说！'

[waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wept] .

why	he	laughed	,	and	why	he	wept	.
为什么	他	笑了	,	和	为什么	他	哭泣	.

他为什么笑，又为什么哭。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

"	Thereupon	the	king	said	,	"	Seeing	the	ascetic	enter	his	body	,
"	于是	这	国王	说	,	"	看到	这	苦行僧	进入	他的	身体	,

于是国王说道："见苦行僧进入他的身体，

[ænd; ənd][səʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɑːt] ([ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['bɒdi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]) [hiː; hi]

and	so	learning	the	art	(	of	changing	one's	own	body	for	another	)	he
和	所以	学习	这	艺术	(	的	变化	一个人的	自己的	身体	为了	其他	)	他

[lɑːft] ;

laughed	;
笑了	;

于是，他学会了（将自己的身体变成另一个身体的）这门艺术，他笑了；

[ænd; ənd] [θruː] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [hiː; hi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] ,

and	through	regret	at	having	to	quit	his	own	body	he	wept	,	thinking	,
和	通过	后悔	在	拥有	到	辞职	他的	自己的	身体	他	哭泣	,	思维	,

他因不得不放弃自己的身体而感到懊悔，不禁哭泣，心想：

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] . -

'	Thus	shall	I	too	some	day	have	to	abandon	my	own	body	.	'
-	因此	将	我	也	一些	天	有	到	放弃	我的	自己的	身体	.	-

"如此一来，我终有一天也将不得不舍弃自己的肉身。"

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd]

"	Hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	suspended	himself	on	that	tree	;	and
"	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	暂停	他自己	在	那	树	;	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

"听到这话，精灵又飞了回去，挂在了那棵树上；国王，

[tuː] , [ə'raɪvɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [baʊnd] [hɪm] , [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

too	,	arriving	close	at	his	heels	,	bound	him	,	put	him	on	his	shoulder	,	and
也	,	抵达	关闭	在	他的	高跟鞋	,	边界	他	,	放	他	在	他的	肩膀	,	和

['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

carried	him	away	.
携带	他	离开	.

随后，有人紧随其后，将他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

TALE	XXV	.
故事	25	.

第二十五章

[tiː]

T
T

T

[hen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] !

hen	the	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
母鸡	这	精灵	说	,	“	你的	威严	!

这时，小精灵说：“陛下！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [nemd] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ,

there	is	a	city	in	the	south	named	Dharmpur	,	a	king	of	which	was	named	,
那里	是	一个	城市	在	这	南	命名	-	,	一个	国王	的	哪个	曾是	命名	,

- .

Mahãbal	.
-	.

南方有一座城市名叫达姆普尔，它的一位国王名叫摩诃巴尔。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈnʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈriːdʒən] [led] [æn; ən] [ˈɑːmi] [əˈgenst] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	another	king	of	that	same	region	led	an	army	against	and
一次	之上	一个	时间	其他	国王	的	那	相同的	地区	引领	一个	军队	反对	和

[ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] .

invested	his	capital	.
投资	他的	首都	.

从前，该地区的另一位国王曾率军攻打并围攻了他的首都。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .

He	continued	fighting	for	several	days	.
他	持续	斗争	为了	一些	天	.

他继续战斗了好几天。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [went] [ˈəʊvə(r)] ([ɪn] [pɑːt]) [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt]

When	his	army	went	over	(	in	part	)	to	the	enemy	,	and	a	portion	was	cut
什么时候	他的	军队	去	超过	(	在	部分	)	到	这	敌人	,	和	一个	部分	曾是	切

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

当他的军队（部分）倒戈投敌，一部分被歼灭时，

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

then	,	having	no	help	for	it	,	he	took	his	wife	and	daughter	with	him	,
然后	,	拥有	不	帮助	为了	它	,	他	采取	他的	妻子	和	女儿	和	他	,

然后，由于没有帮手，他只好带着妻子和女儿一起去了。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [baɪ] [naɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

and	went	forth	by	night	into	the	jungle	.
和	去	前进	经过	夜晚	进入	这	丛林	.

他们趁着夜色进入了丛林。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] ([lɪt] . [kəus]) [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ðɪ] [deɪ]

After	he	had	penetrated	several	miles	(	lit	.	kos	)	into	the	jungle	,	the	day
后	他	有	渗透	一些	英里	(	点燃	.	科斯	)	进入	这	丛林	,	这	天

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

当他深入丛林数英里（字面意思为“kos”）后，天亮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

and	a	village	came	in	view	.
和	一个	村庄	来了	在	看法	.

眼前出现了一个村庄。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	,	leaving	the	queen	and	princess	seated	beneath	a	tree	,
然后	,	离开	这	女王	和	公主	坐着	下面	一个	树	,

然后，留下女王和公主坐在树下，

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

he	went	himself	towards	the	village	to	get	something	to	eat	,
他	去	他自己	向	这	村庄	到	得到	某物	到	吃	,

他独自前往村子里找点吃的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ([ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]) [biːl] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

and	in	the	meantime	(	a	body	of	)	Bhils	came	and	surrounded	him	,
和	在	这	与此同时	(	一个	身体	的	)	比尔斯	来了	和	包围	他	,

与此同时，一群比尔人赶来将他包围。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] . ”

and	told	him	to	throw	down	his	arms	.	”
和	讲述	他	到	扔	向下	他的	武器	.	”

并命令他放下武器。

“ [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'menst] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm]

“	On	hearing	this	,	the	king	commenced	discharging	arrows	,	and	they	did	the	same
“	在	听力	这	,	这	国王	开始	出院	箭头	,	和	他们	做过	这	相同的

[frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] .

from	their	side	.
从	他们的	边	.

“国王听到这话，便开始射箭，他们也照样射箭。”

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [faɪt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [biːl] [wɜː(r); wə(r)]

Thus	did	the	fight	last	for	three	hours	,	and	several	,	of	the	Bhils	were
因此	做过	这	斗争	最后的	为了	三	小时	,	和	一些	,	的	这	比尔斯	是

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

战斗持续了三个小时，多名比尔人被杀。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn; ən] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	meantime	an	arrow	struck	the	king's	forehead	with	such	force	that	he
在	这	与此同时	一个	箭	击	这	国王的	前额	和	这样的	力量	那	他

[riːld] [ænd; ənd] [fel] ,

reeled	and	fell	,
卷曲	和	跌倒	,

与此同时，一支箭矢猛地射中了国王的额头，力道之大令他踉跄倒地。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] .

and	one	of	them	came	up	and	out	off	the	king's	head	.
和	一	的	他们	来了	向上	和	出去	离开	这	国王的	头	.

其中一个从国王的头上飞了出来。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ded] ,

When	the	queen	and	princess	saw	the	king	dead	,
什么时候	这	女王	和	公主	锯	这	国王	死的	,

当王后和公主看到国王去世时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [brests] .

they	took	their	way	back	to	the	jungle	weeping	and	beating	their	breasts	.
他们	采取	他们的	方式	后退	到	这	丛林	哭泣	和	殴打	他们的	乳房	.

她们一边哭泣一边捶胸顿足地返回了丛林。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ə; eɪ][kəus][ɔː(r)] [tuː] [ðʌs] , [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

After	having	proceeded	a	kos	or	two	thus	,	they	got	tired	and	sat	down	,
后	拥有	继续	一个	科斯	或者	二	因此	,	他们	得到	疲劳的	和	卫星	向下	,

就这样走了一两步之后，他们累了，便坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] . ”

and	began	to	be	troubled	with	many	an	anxious	thought	.	”
和	开始	到	是	麻烦	和	许多	一个	焦虑的	想法	.	”

开始被许多焦虑的念头所困扰。

“ ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nemd] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [waɪl] [pə'sjuːɪŋ]

“	During	this	time	a	king	,	named	Chandrasen	,	together	with	his	son	,	while	pursuing
“	期间	这	时间	一个	国王	,	命名	-	,	一起	和	他的	儿子	,	尽管	追求

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

“在此期间，一位名叫钱德拉森的国王和他的儿子在进行游戏时，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] (

came	into	that	jungle	,	and	the	king	noticing	the	foot	-	prints	of	the	two	(
来了	进入	那	丛林	,	和	这	国王	注意到	这	脚	-	印刷	的	这	二	(

['wɪmɪn]) ,

women	)	,
女性	)	,

进入丛林后，国王注意到了两个（女人）的脚印，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , - [wens] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs]

said	to	his	son	,	'	Whence	have	the	foot	-	prints	of	human	feet	come	in	this
说	到	他的	儿子	,	-	何处	有	这	脚	-	印刷	的	人类	脚	来	在	这

[vɑːst] ['fɒrɪst] ?

vast	forest	?
广阔的	森林	?

他对儿子说：“这片广袤的森林里，哪里出现了人的脚印？”

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	The	prince	replied	,	'	Your	majesty	!
-	这	王子	回复	,	-	你的	威严	!

王子回答说：“陛下！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪnz] [fʊt] - [prɪnts] ; [ə; eɪ] [mænz] [fʊt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] .

these	are	women's	foot	-	prints	;	a	man's	foot	is	not	so	small	.
这些	是	女性的	脚	-	印刷	;	一个	男人的	脚	是	不是	所以	小的	.

这是女人的脚印；男人的脚可没那么小。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːvd] , - [truː] , [mæn][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [sʌtʃ] ['delɪkət] [fiːt] .

'	The	king	observed	,	'	True	,	man	has	not	got	such	delicate	feet	.
-	这	国王	观察到	,	-	真的	,	男人	有	不是	得到	这样的	精美的	脚	.

国王评论道：“的确，人类的脚没有那么精致。”

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ə'gen] , - [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] [pɑːst] .

'	The	prince	said	again	,	'	They	have	just	this	moment	passed	.
-	这	王子	说	再次	,	-	他们	有	只是	这	片刻	通过了	.

王子又说：“他们刚刚错过了这一刻。”

- [ðə; ði] ['mɒnək] [sed] , - [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]

'	The	monarch	said	,	'	Come	,	let	us	seek	them	in	the	jungle	;	if	we	find
-	这	君主	说	,	-	来	,	让	我们	寻找	他们	在	这	丛林	;	如果	我们	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

君主说：“来吧，我们去丛林里找找他们；如果我们找到了，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [fʊt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
I will give her whose foot this large one is to thee ;
我 将要 给 她 谁 脚 这 大的 一 是 到 你 ;

我要把这只大脚给你的那位送给她；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
and I will take the other .
和 我 将要 拿 这 其他 .

我选另一个。

- ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [kəm'pækt] , [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ]
' Having entered into this mutual compact , they went forward , and perceived the
- 拥有 进入 进入 这 相互的 袖珍的 , 他们 去 向前 , 和 感知 这
[tuː] ['siːtɪd] .
two seated .
二 坐着 .

“他们达成了这一相互约定，然后向前走去，看见了那两个人坐着。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn]
They were delighted on seeing them , and seating them on their horses in
他们 是 高兴极了 在 看到 他们 , 和 座位 他们 在 他们的 马匹 在
[ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
the manner agreed upon ,
这 方式 同意 之上 ,

他们见到这些人非常高兴，并按照约定的方式让他们骑上马。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] .
they brought them home .
他们 带来 他们 家 .

他们把它们带回了家。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
The prince took possession of the queen , and the king of the princess .
这 王子 采取 拥有 的 这 女王 , 和 这 国王 的 这 公主 .

王子占有了王后，国王占有了公主。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
" Having related so much of the story , the sprite said , " Your majesty !
" 拥有 有关的 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 你的 威严 !

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘陛下！

[wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ?
what relationship will there be between the children of these two ?
什么 关系 将要 那里 是 之间 这 孩子们 的 这些 二 ?

这两个人的孩子之间会是什么关系?

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θruː] ['ɪgnərəns] .
" On hearing this , the king held his tongue through ignorance .
" 在 听力 这 , 这 国王 握住 他的 舌头 通过 无知 .

“听到这话，国王因无知而保持沉默。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] [ɪn] [greɪt] [glɪː] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
Then the sprite said in great glee , " Your majesty !
然后 这 精灵 说 在 伟大的 高兴 , " 你的 威严 !

然后，小精灵高兴地说：“陛下！

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [ai] [tel]
I have been highly pleased at witnessing your patience and courage ; I tell
我 有 到过 高度 高兴 在 见证 你的 耐心 和 勇气 ; 我 告诉
[juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
you one thing ,
你 一 事物 ,

我很高兴亲眼见证了你的耐心和勇气；我只想告诉你一件事，

[haʊˈevə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [əˈtend] [ˌðeəˈtuː] , — [vɪz] . :

however	**;**	**do**	**you**	**attend**	**thereto**	**,**	**—**	**viz**	**.**	**:**
然而	;	做	你	出席	到	,	—	即	.	:

然而，您是否关注此事？——即：

[wʌn] , [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [huːz] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈbɒdi] ([ɪtˈself]) [ɪz] [laɪk] [wʊd] ,

one	**,**	**the**	**hairs**	**of**	**whose**	**body**	**are**	**like**	**thorns**	**,**	**and**	**whose**	**body**	**(**	**itself**	**)**	**is**	**like**	**wood**	**,**
一	,	这	头发	的	谁	身体	是	喜欢	荆棘	,	和	谁	身体	(	本身	)	是	喜欢	木头	,

其中一人，其体毛如荆棘，其身体（本身）如木头，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ,

and	**whose**	**name**	**is**	**Shāntshïl**	**,**	**has**	**come**	**into**	**your**	**city**	**,**
和	谁	姓名	是	-	,	有	来	进入	你的	城市	,

一位名叫珊特希尔的人来到了你们的城市，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [hæz; həz] [di'pjuːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] ,

and	**he**	**it**	**is**	**who**	**has**	**deputed**	**you**	**to**	**fetch**	**me**	**,**
和	他	它	是	WHO	有	委派	你	到	拿来	我	,

是他派你来接我的。

([waɪl]) [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [graʊnd] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spelz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

(	**while**	**)**	**he**	**himself**	**is**	**seated**	**in**	**the**	**burning**	**-**	**ground**	**working**	**his**	**spells**	**,**	**and**	**desires**	**to**	**kill**	**you**	**.**
(	尽管	)	他	他自己	是	坐着	在	这	燃烧	-	地面	在职的	他的	咒语	,	和	欲望	到	杀	你	.

（而）他自己则坐在燃烧的地面上施展他的法术，想要杀死你。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔːˈwɔːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**therefore**	**forewarn**	**you**	**,**	**that**	**when**	**he**	**has**	**finished**	**his**	**devotions**	**,**	**he**	**will**	**say**	**to**	**you**	**,**
我	所以	警告	你	,	那	什么时候	他	有	完成的	他的	虔诚	,	他	将要	说	到	你	,

因此我预先告诉你们，当他祷告完毕，他会对你们说：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

'	**Your**	**majesty**	**!**
-	你的	威严	!

'陛下!

['prɒstreɪt] [jɔːˈself] [səʊ] [ðæt] [eɪt] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

prostrate	**yourself**	**so**	**that**	**eight**	**parts**	**of**	**your**	**body**	**may**	**touch**	**the**	**ground**	**.**
前列腺	你自己	所以	那	八	部分	的	你的	身体	可能	触碰	这	地面	.

俯伏在地，使身体八个部位接触地面。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

'	**You**	**should**	**then**	**say**	**,**	**'**	**I**	**am**	**the**	**king**	**of**	**kings**	**,**
-	你	应该	然后	说	,	-	我	是	这	国王	的	国王	,

你应该说：“我是万王之王，

[ænd; ənd][ɔːl] ['pəʊt(ə)nteɪt] [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [ɪn][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;

and	**all**	**potentates**	**bow**	**low**	**in**	**salutation**	**before**	**me**	**;**
和	全部	统治者	弓	低的	在	问候	前	我	;

所有统治者都向我俯首致敬；

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [baʊd] [ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

up	**to**	**this**	**hour**	**I**	**have**	**not**	**bowed**	**in**	**adoration**	**to**	**any**	**one**	**,**
向上	到	这	小时	我	有	不是	鞠躬	在	崇拜	到	任何	一	,

直到此刻，我还没有向任何人鞠躬致敬。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)] ,

and	I	know	not	how	to	do	so	;	you	are	a	spiritual	teacher	,
和	我	知道	不是	如何	到	做	所以	;	你	是	一个	精神	老师	,

我不知道该怎么做；您是一位精神导师。

['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . - .

kindly	show	me	how	to	do	so	,	and	then	will	I	do	it	.	'	.
亲切地	展示	我	如何	到	做	所以	,	和	然后	将要	我	做	它	.	-	.

请您示范给我看，我照做就好。

[wen] [hiː; hi] [bəʊz] [daʊn] ,

When	he	bows	down	,
什么时候	他	弓	向下	,

当他鞠躬时，

[gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [bɪ'kʌm] [s'ɛvəd] ([frɒm; frəm]

give	him	such	a	blow	with	your	sword	that	his	head	may	become	severed	(	from
给	他	这样的	一个	吹	和	你的	剑	那	他的	头	可能	变得	切断	(	从

[hɪz; ɪz] ['bɒdi]) ;

his	body	)	;
他的	身体	)	;

用你的剑狠狠地砍他一刀，让他的头颅与身体分离；

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [reɪn] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [sleɪ]

then	will	you	reign	uninterruptedly	;	whereas	,	if	you	will	not	do	this	,	he	will	slay
然后	将要	你	在位	不间断地	;	然而	,	如果	你	将要	不是	做	这	,	他	将要	杀戮

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如此，你便能永世统治；然而，如果你不这样做，他就会杀了你。

[ænd; ənd] [reɪn] ['pɜːmənəntli] .

and	reign	permanently	.
和	在位	永久的	.

并永远统治。

" ['hævɪŋ] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːps] ,

"	Having	warned	the	king	in	these	words	,	the	sprite	came	out	of	that	corpse	,
"	拥有	警告	这	国王	在	这些	字	,	这	精灵	来了	出去	的	那	尸体	,

“说完这些话警告了国王之后，精灵就从那具尸体里出来了。”

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [naɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

and	went	his	way	;	and	while	somewhat	of	night	still	remained	,
和	去	他的	方式	;	和	尽管	有些	的	夜晚	仍然	剩余	,

于是他走了；那时夜色还未完全消逝，

[ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'setɪk] .

the	king	brought	the	corpse	and	placed	it	before	the	ascetic	.
这	国王	带来	这	尸体	和	放置	它	前	这	苦行僧	.

国王将尸体带来，放在苦行僧面前。

[ðə; ði] [ə'setɪk] [bɪ'keɪm] [glæd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtli] .

The	ascetic	became	glad	on	seeing	it	,	and	lauded	the	king	greatly	.
这	苦行僧	成为	高兴的	在	看到	它	,	和	备受赞誉	这	国王	非常	.

苦行僧看到后非常高兴，并对国王大加赞扬。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə] [laɪf] ,

After	that	,	he	repeated	incantations	and	raised	the	corpse	to	life	,
后	那	,	他	重复	咒语	和	提高	这	尸体	到	生活	,

之后，他反复念诵咒语，使尸体复活。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] - [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [ɪn]['sækrɪfaɪs] : [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	offered	up	a	'	burnt	-	offering	in	sacrifice	:	and	sitting	with	his	face
和	提供	向上	一个	-	烧焦的	-	提供	在	牺牲	:	和	坐着	和	他的	脸

['saʊθwədz] ,

southwards	,
向南	,

献上燔祭为祭物；他面朝南方坐着，

['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi][hæd; həd]['priː] ? [pɛə] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ]

offered	to	his	god	all	the	materials	he	had	pre	?	pared	;	and	after	offering
提供	到	他的	上帝	全部	这	材料	他	有	预	?	精简	;	和	后	提供

[ʌp] ['biːtl] [liːf] ,

up	betel	leaf	,
向上	槟榔	叶子	,

他将准备好的所有材料都献给了他的神；献上槟榔叶之后，

['flaʊəz] , ['ɪnsens] , [læmps] , [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [fuːd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [meɪk]

flowers	,	incense	,	lamps	,	and	consecrated	food	,	he	said	to	the	king	,	“	Make
花朵	,	香	,	灯	,	和	已祝圣的	食物	,	他	说	到	这	国王	,	“	制作

[əʊ'beɪs(ə)ns] ;

obeisance	;
服从	;

他对国王说：“献上鲜花、香、灯和圣物，向国王行礼；

['veri] ['glɔːriəs] [wɪl] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌm] ,

very	glorious	will	thy	dignity	become	,
非常	辉煌	将要	你的	尊严	变得	,

你的尊严将变得无比荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['fæk(ə)ltɪz] * [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd][ɪn][ðaɪ] [haʊs] .

and	the	eight	supernatural	faculties	*	will	always	abide	in	thy	house	.
和	这	八	超自然	学院	*	将要	总是	遵守	在	你的	房子	.

八种神通*将永远留在你的家中。

” * [ðiːz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] — [wʌn] .

”	*	These	powers	are	—	1	.
”	*	这些	权力	是	—	1	.

“* 这些权力是——1.

[mə'hɪmə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

Mahima	,	or	the	faculty	of	making
玛希玛	,	或者	这	学院	的	制作

Mahima，或称创造的能力

[wʌnz] [self][æz; əz] ['bʌlki] [æz; əz][wʌn] [pliːz] . [ˌtuː'tuː] .

one's	self	as	bulky	as	one	pleases	.	2	.
一个人的	自己	作为	笨重	作为	一	请	.	2	.

1. 可以随心所欲地让自己变得臃肿。

- , [ɔː(r)][ðə; ði]

Laghims	,	or	the
-	,	或者	这

Laghims，或

['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][wʌn] [pliːz] . [θriː] .

faculty	of	making	one's	self	as	light	as	one	pleases	.	3	.
学院	的	制作	一个人的	自己	作为	光	作为	一	请	.	3	.

能够随心所欲地减轻自身重量的能力。3.

['ænɪmə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] . [fɔːr] .

Anima	,	or	the	power	of	making	one's	self	infinitely	small	.	4	.
动画	,	或者	这	力量	的	制作	一个人的	自己	无限地	小的	.	4	.

阿尼玛，或者说使自己无限缩小的力量。4.

[prɑːkɑːmjə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zaɪr] . [faɪv] .

Prakamya	,	or	the	power	of	gratifying	one's	desires	.	5	.
普拉卡米亚	,	或者	这	力量	的	可喜	一个人的	欲望	.	5	.

Prakamya，即满足自身欲望的能力。5.

- , [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] . [sɪks] .

Vashita	,	or	power	of	subjecting	all	things	to	one's	will	.	6	.
-	,	或者	力量	的	服从	全部	事物	到	一个人的	将要	.	6	.

Vashita，或称使万物服从于自己意志的力量。6.

[ɪ'ʃiːtə] [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [sweɪ] . ['sɛvən] .

Ishita	or	supreme	sway	.	7	.
石田	或者	最高	摇摆	.	7	.

伊希塔或至高无上的权力。7.

- , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Prãpti	,	or	the	power	of	obtaining
-	,	或者	这	力量	的	获得

Prãpti，或称获得之力

['evriθɪŋ] . [eit] .

everything	.	8	.
一切	.	8	.

全部。8.

- , [ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [səb'djuː] [ænd; ənd]

Kãmãvasãÿitwam	,	or	the	power	of	subduing	and
-	,	或者	这	力量	的	制服	和

Kãmãvasãÿitwam，或征服和征服的力量

['kwentʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] .

quenching	natural	desire	.
淬火	自然的	欲望	.

抑制自然欲望。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ]

On	hearing	this	,	the	king	called	to	mind	the	words	of	the	sprite	,	and	joining
在	听力	这	,	这	国王	称为	到	头脑	这	字	的	这	精灵	,	和	加入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

听到这话，国王想起了精灵的话，双手合十，

[sed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][hjuː'mɪləti] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] !

said	with	the	utmost	humility	,	“	Your	reverence	!
说	和	这	极致	谦逊	,	“	你的	尊敬	!

他极其谦卑地说：“尊敬的阁下！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)]

I	know	not	how	to	bow	in	adoration	;	you	,	however	,	are	a	spiritual	teacher
我	知道	不是	如何	到	弓	在	崇拜	;	你	,	然而	,	是	一个	精神	老师

;

;
;

我不知道该如何鞠躬致敬；然而，您是一位精神导师；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	will	kindly	teach	me	,	I	will	do	it	.
如果	你	将要	亲切地	教	我	,	我	将要	做	它	.

如果您愿意好心教我，我一定会学的。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'setɪk] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['prɒstreɪt] [hɪm'self] ,

" As the ascetic , on hearing this , lowered his head to prostrate himself ,

" 作为 这 苦行僧 , 在 听力 这 , 降低 他的 头 到 前列腺 他自己 ,

"苦行僧听闻此言，便低头五体投地，五体投地。"

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]

that instant the king struck him such a blow with his sword that his head was

那 立即的 这 国王 击 他 这样的 一个 吹 和 他的 剑 那 他的 头 曾是

[s'ɛvəd] ;

severed ;

切断 ;

国王立刻挥剑砍向他，将他的头颅砍了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [daʊn] ['flaʊəz] .

and the sprite came and showered down flowers .

和 这 精灵 来了 和 淋浴 向下 花朵 .

精灵来了，降下鲜花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪm] [hu:] [wʊd] [hɪm'self] [sleɪ]

It is declared that there is nothing unlawful in slaying him who would himself slay

它 是 声明 那 那里 是 没有什么 非法的 在 杀戮 他 WHO 会 他自己 杀戮

[ə'nʌðə(r)] .

another .

其他 .

法律宣称，杀死一个会杀害他人的人并不违法。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪndrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [kɪŋz]

At that time Indra and the rest of the gods , having witnessed the king's

在 那 时间 因陀罗 和 这 休息 的 这 神 , 拥有 目击者 这 国王的

['kʌrɪdʒ] ,

courage ,

勇气 ,

当时，因陀罗和其他众神目睹了国王的勇气，

['maʊntɪd] [ðeə(r)] [kɑ:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

mounted their cars and began to raise shouts of victory and exultation .

安装 他们的 汽车 和 开始 到 增加 喊叫 的 胜利 和 大喜 .

他们登上汽车，开始高声欢呼胜利。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɪndrə] [sed] [ɪn] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [kɪŋ] - - , " [ɑ:sk][ə; eɪ] [bu:n] .

And king Indra said in pleasure to king Bïr Vikramãjït , " Ask a boon .

和 国王 因陀罗 说 在 乐趣 到 国王 - - , " 问 一个 恩惠 .

因陀罗王高兴地对比尔·维克拉玛吉特王说："求个恩惠吧。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

" Then the king joined his hands and said , " Your majesty !

" 然后 这 国王 加入 他的 双手 和 说 , " 你的 威严 !

于是国王双手合十，说道："陛下！

[let] [ðɪs] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Let this story concerning me become famous in the world .

让 这 故事 有关 我 变得 著名的 在 这 世界 .

让我的故事传遍世界。

" ['ɪndrə] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [sʌn] , [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn'djʊə(r)] , [ðɪs] ['stɔ:ri]

" Indra replied , " So long as the moon , sun , earth and sky endure , this story

" 因陀罗 回复 , " 所以 长的 作为 这 月亮 , 太阳 , 地球 和 天空 忍受 , 这 故事

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['feɪməs] ;

shall be famous ;

将 是 著名的 ;

因陀罗回答说："只要月亮、太阳、大地和天空存在，这个故事就会流传下去；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .

and	thou	shalt	be	ruler	over	the	whole	earth	.
和	你	应	是	统治者	超过	这	所有的	地球	.

你必统治全地。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] ['ɪndrə] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	After	saying	this	,	king	Indra	went	to	his	place	,
"	后	说	这	,	国王	因陀罗	去	到	他的	地方	,

说完这些话，因陀罗王便回到了自己的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðəʊz] [tuː] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl] -

and	the	king	took	those	two	corpses	and	threw	them	both	into	the	oil	-
和	这	国王	采取	那些	二	尸体	和	扔	他们	两个都	进入	这	油	-

['kɔːldrən] .

cauldron	.
釜	.

国王拿起那两具尸体，把它们都扔进了油锅里。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

Thereupon	the	two	heroes	came	and	presented	themselves	,	and	began	to	say	,
于是	这	二	英雄	来了	和	呈现	他们自己	,	和	开始	到	说	,

于是，两位英雄走了过来，表明了自己的身份，并开始说道：

“ [wɒt] [kə'mɑːnd] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

“	What	command	is	there	for	us	?
"	什么	命令	是	那里	为了	我们	?

“我们有什么命令可以执行？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'pleɪd] , “ [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] .

"	The	king	replied	,	“	When	I	remember	you	,	then	do	you	come	.
"	这	国王	回复	,	"	什么时候	我	记住	你	,	然后	做	你	来	.

国王回答说：“当我记起你的时候，你就会来。”

" ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

"	Taking	from	them	their	promise	to	do	this	,	the	king	returned	home	,
"	采取	从	他们	他们的	承诺	到	做	这	,	这	国王	返回	家	,

“国王接受了他们的承诺，然后返回了家。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

and	began	to	attend	to	his	government	.
和	开始	到	出席	到	他的	政府	.

并开始处理他的政务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , — ['weðə(r)] [wʌn][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	said	that	,	—	Whether	one	be	learned	or	a	fool	,	a	child	or	a	man	,
它	是	说	那	,	—	无论	一	是	学习	或者	一个	傻子	,	一个	孩子	或者	一个	男人	,

据说，无论一个人是博学之士还是愚昧之人，是孩童还是成人，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [huː] [ɪz] [waɪz] [wɪl] [wɪn] [sək'ses] .

he	alone	who	is	wise	will	win	success	.
他	独自的	WHO	是	明智的	将要	赢	成功	.

只有智者才能获得成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神